
·NULLO·DISCRIMINE·
THE AMERICAN PHILOSOPHICAL SOCIETY HELD AT PHILADELPHIA
FOUNDED
1743

DICCIONARIO
ESPAÑOL-IBATÁN

POR

VARIOS PP. DOMINICOS

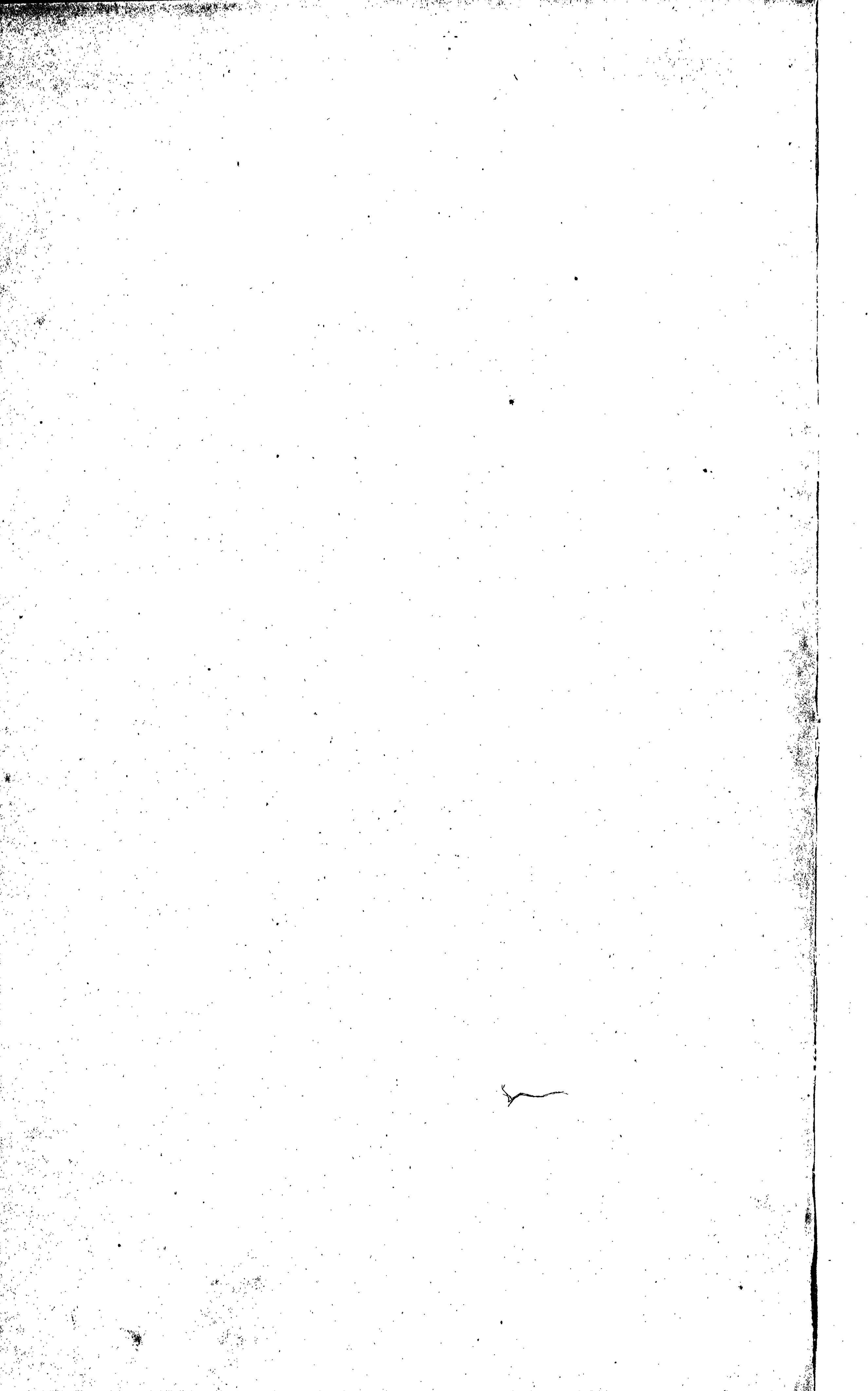
MISIONEROS DE LAS ISLAS BATANES

Con las licencias necesarias.

MANILA

TIPOGRAFÍA DE STO. TOMÁS

1914



DICCIONARIO
ESPAÑOL-IBATÁN

DICCIONARIO

ESPAÑOL-IBATÁN

POR

VARIOS PP. DOMINICOS

MISIONEROS DE LAS ISLAS BATANES

Con las licencias necesarias

MANILA

TIPOGRAFÍA DE STO. TOMÁS
1914

PRÓLOGO

Si el honor de introducir á la publicidad mediante un prólogo el presente "Diccionario español ibatán" compuesto por varios PP. Dominicos misioneros de las islas Batanes, le ha cabido al que firma estas líneas, no es, por cierto, porque á la corporación dominicana no le sobren miembros que con más acierto lo hicieran, sino porque la suerte ha querido que el que aquí aparece de prologuista haya residido, como gobernador provincial, por espacio de unos dos años en aquellas apartadas islas precisamente en tiempo cuando la presente obra comenzaba á tomar la forma en que ahora sale á luz, y que en el curso de las relaciones amistosas que con los miembros todos de aquella misión dominicana entonces sostuviera, haya tenido ocasión de entablar frecuentes pláticas sobre materia filológica con el erudito Padre que había tomado á su cargo la confección definitiva del diccionario de la lengua batán. Y dicho esto, séame permitido echar una breve mirada retrospectiva sobre los antecedentes de esta obra.

entes
ıbra.

El evangelio fué introducido en las islas Batanes por primera vez en el año 1686, siendo los que lo anunciaron los PP. Mateo González y Diego Piñero. Si miráramos solo la posibilidad del comienzo de la recolección de datos lingüísticos en Batanes, la presteza con que han procedido los misioneros españoles en todas partes del país al reducir á forma escrita los idiomas que encontraron á su llegada,

abona la presunción de que lo mismo hicieron en Batanes y que, para hallar los comienzos de la formación del vocabulario batán, nos debemos remontar al año y á los misioneros que acabo de mencionar. El clima mortífero, empero, de los puntos en que la misión estableció sus primeros domicilios, así como los naufragios tan frecuentes en aquellos mares procelosos fueron causa de que muchos de los primeros apóstoles perecieran, por lo que la obra de la evangelización se interrumpió repetidas veces. Solo unos cien años más tarde, es decir, en el año 1783 quedó definitivamente restablecida la Misión en la isla de Batán y esto gracias á la ayuda eficaz prestada por el entonces Capitán General de Filipinas, Excmo. Sr. Don José de Basco y Vargas. Sin perjuicio, pues, de los estudios del idioma batán que necesariamente habrán llevado á cabo los primeros misioneros ya mencionados, así como sus sucesores inmediatos, no encuentro noticia ninguna anterior á dicha restauración de 1783 que tenga referencia á la formación del libro que solía hacerse en primer lugar de cada nuevo dialecto, á saber, del catecismo. Solo después de ese año oimos algo sobre esto en un informe (hasta ahora inédito) que sobre el progreso de la conquista espiritual de Batanes escribió con fecha 30 de Mayo de 1785 el Provincial de Santo Domingo en Manila Fray Nicolás Cora, á petición del Gobernador General Basco, quien lo transcribió á Madrid con fecha de 1.º de Junio del mismo año.(1)

---

(1) Según copia en la Secretaría Ejecutiva de Manila, División de Archivos, Patentes, etc.; Carta No. 437.

Refiriéndose, como á informantes suyos, á sus dos súbditos misioneros en Batanes, PP. Fray Balthazar Calderón y Fray Bartholomé Artiguez, el Provincial dice en esa carta entre otras cosas:

> "Acerca de sus supersticiones y costumbres nada añaden á lo que tienen avisado y no es facil de conseguir tan presto la detestación de ellas hasta que la luz vaya rayando, como acaeció ya con una mui principal mugér llamada Inan Doni. Esta Señora, de la principal nobleza de la isla de Basay [Batán], de génio mui popular fue desde el ingreso de los Misioneros la que mas á ella (1) se acercaba y de quien se valieron para muchos asuntos, especialmente para los terminos de la lengua de aquel pais, enseñandolos con gran gusto y paciencia. Luego que vió á los Padres Misioneros instruidos y dar principio á la formación de catecismo, aprendió el rezo y pretendió ser bautizada."

El catecismo que aquí se menciona no debió de haber tardado en terminarse, ó perfeccionarse, dada la gran actividad de los misioneros en los años que siguieron á la restauración de la misión de Batanes. En la isla de Batán se fundaron en corto tiempo 11 iglesias y se extendió la evangelización á los habitantes de las demás islas del grupo. Por los años de 1800 el P. Francisco de Paula Esteban, quien en 1794 había sucedido en la Vicaría, visita como primer misionero la isla de Itbayat, punto habitado más septentrional del archipiélago filipino y accesible desde Batanes solo con exposición de vida. Por toda esa época el catecismo debió de haber estado

(1) Así la copia; debe ser: "á ellos".

en manos de aquellos misioneros en forma manuscrita y haber sido objeto, sin duda, de contínuo perfeccionamiento. El año de su primera impresión pudiera bien haber sido el de 1834, que es el que lleva por fecha el catecismo batán registrado por W. E. Retana en el epítome bibliográfico al final del primer volúmen de su "Archivo del bibliófilo filipino", pág. 51. La portada allí transcrita no da nombre de autor ó autores. Otro catecismo impreso lo registra el Dr. Fr. Valentín Marín y Morales en el segundo tomo de su "Ensayo de una síntesis de los trabajos realizados por las corporaciones religiosas españolas de Filipinas "(Manila 1901), página 302, dando por autor al P. Fr. Nicolás Castaño y por fecha el año 1840.

Paralela á esta gradual formación del catecismo batán ha corrido, según todas las indicaciones, la no menos paulatina obra de un vocabulario de esa lengua.

De los dos primeros apóstoles en Batanes, de quienes ya tengo hecho mérito arriba, nos consta por la Historia de la Provincia que el P. Piñero fué dejado allí por su compañero, el P. Mateo González, mientras éste volvía á Manila á dar cuenta de lo que habían observado y experimentado en aquellas islas remotas; también nos consta que el motivo de dejar al P. Piñero allí solo y en situación tan arriesgada, sin alojamiento ni alimentación adecuados, á la merced de los naturales y con la retirada poco menos que cortada, no era otro sino que el Padre estudiara la lengua. Este curso práctico en el idioma batán, á que al P. Piñero le sujetara su abnegación, no habrá

quedado sin frutos en forma de una colección de vocablos y frases de dicha lengua; pero ¿quién nos dirá si de apuntes semejantes algo ha sobrevivido á las vicisitudes á que, como ya dejo indicado, se vió expuesta la misión en tiempos posteriores? La primera noticia positiva que encuentro referente á un vocabulario batán nos permite poner el comienzo de tal obra á la salida del siglo dieciocho, es decir, á la misma época que vió nacer también el catecismo. Esa noticia es la mención hecha por Retana (op. cit., tomo II, pág. xli) de un manuscrito existente en la Biblioteca Nacional de España (bajo el signo T 302) y cuya portada, copiada á la letra, es como sigue:

> "Diccionario Español y Batán, corregido por el M. R. P. Fr. Franco. de Paula Miosero. destas Yslas. Añadido y enmendado en muchos vocablos por el M. R. P. Fr. Nicolas Castaño asimismo Misero. de esta Mision: y trasladado ultimamente p.r el menor de dichas Misiones, y del Sag. Orden... (borrado; léase "de Predicadores") Fr....... (borrado; léase "José Fausto") de Cuevas Año de 18 (borrado) 6. Ybana (?—está borroso) 1.º de Mayo.

De los tres religiosos que aquí se mencionan, el primero, P. Francisco de Paula no es otro que el Padre del mismo nombre de quien tengo dicho que sucedió en la Vicaría el año 1794. Por nombrársele como quien corrigió el diccionario, se conoce que ya existía en su tiempo un vocabulario que necesitaba ser corregido y es de presumir que tal vocabulario preexistente trajo su origen, como el catecismo, de los años inmediatamente siguientes al restablecimiento de la

misión en 1783. El segundo enmendador, á quien la portada nombra, es el mismo P. Castaño ya mencionado arriba como autor de uno de los primeros catecismos impresos. Misionó en Batanes desde 1798 hasta mediados de 1824, en que se restituyó á la capital de Manila. "El 14 de Agosto de 1830 se le nombró Visitador de las islas Batanes, y el 20 del idéntico mes de 1834 fué confirmado Prior de este convento, pero no ejerció el oficio" (Ocio). Respecto al tercero basta la palabra "Cuevas" en medio de las borraduras para decirnos desde luego que tenemos delante al famoso P. José Fausto de Cuevas, bien conocido de los filológos como autor del Arte nuevo de la lengua ibanág, ciertamente una de las mejores gramáticas que nos legaron los misioneros españoles sobre dialectos de este país. A más de filólogo era profundo filósofo, excelente teólogo, matemático, astrónomo y pintor, y escribía con suma facilidad y elegancia sobre cualquier materia. Sobre él el ya citado P. Ocio nos dice que, habiendo doblado en unión con otros padres el cabo de Buena Esperanza, llegó á estas islas el 1.º de Septiembre de 1813 y que en 1814 ya aparece nombrado Vicario de San José de Ivaná en Batanes. Allí continuó hasta 1817, año en que pasó á la provincia de Cagayán, donde desempeñó varias vicarías hasta su muerte acaecida el 27 de Diciembre de 1837 en Aritao. Estas notas biográficas sobre el P. Fausto de Cuevas nos dejan ver claramente que el año borroso en el título que dejo copiado no puede ser otro que el de 1816.

Para la genealogía de nuestro diccionario es interesante la portada transcrita, no solo por indicarnos

ésta el primer comienzo de la obra, sino también porque demuestra como sucesivas generaciones de misioneros han estado ocupados en el paulatino aumento y mejoramiento de la misma. Si á pesar de tal continuada cooperación el vocabulario no llegó á ser impreso, la causa se puede encontrar, á más de la circunstancia de hallarse la necesidad inmediata de los misioneros ya cubierta con la existencia de un ejemplar manuscrito en cada una de las cuatro casas parroquiales, en el natural deseo de seguir enriqueciendo la obra hasta hacer de ella algo así como un "thesaurus linguae batanicae". Que esto se ha ido haciendo efectivamente por los Padres lo demuestra el hecho que, mientras el diccionario español y batán de la Biblioteca Nacional no tiene más que 88 hojas de texto en fol. menor, con escritura espaciada, cursiva y grande, el diccionario visto por mi en 1908 en el Convento de Santo Domingo de Basco era un manuscrito en dos partes, español batán y batán español, de unas 200 páginas en folio cada una. La copia que se me permitió sacar de este Ms. y que está escrita en letra bastante apretada, tiene 372 páginas en folio.

Y habiendo traido con esta noticia las precedentes notas históricas al tiempo de mis observaciones personales, puedo relatar, á fuer de testigo presencial, como el diccionario manuscrito de Santo Domingo de Basco, que acabo de mencionar, vino á servir de base al volúmen aquí prologado.

Hallábase por el tiempo de mi mando en aquellas islas (1908 y 1909) habitada la casa parroquial de la cabecera por dos venerables Padres ancianos,

ambos del apellido de Gómez. De éstos, el P. Mariano era el Vicario Provincial y lo era desde el año 1884, tiempo suficiente para haberse ganado justificadamente el título de Cicerón de la lengua batán de que gozaba. Lo que más admiraba en él era, sin embargo, el completo desprecio de su vida en el cumplimiento de su deber. Este le imponía frecuentes viajes en bote abierto á través de aquellos mares, los más bravíos y á la par los más traidores de Filipinas. Solía el Padre Mariano lanzares á esas expediciones con un valor que por cierto me sirvió de estímulo para emularle, menos en una ocasión en que solo pude felicitarle por haber sido recogido por la gente desde la playa, y vuelto á la vida, después de su sumersión por bastante rato en las rompientes de los arrecifes de Ivaná. Su compañero era el P. Juan, muy dado, no obstante sus achaques, á los estudios filológicos. Dedicaba los últimos años de su vida en Batanes á la revisión, y más que revisión, reformación del diccionario en cuestión. No contento con tener en esta labor á su lado al acabado batanista P. Mariano, celebraba para el mayor acierto posible de su obra largas sesiones con los vecinos de Basco reputados como los más hábiles en el manejo de su lengua, tales como el viejo Don Juan Abad. Introdujo en su diccionario el empleo de la letra "v" en lugar de la "b ante-vocálica" que se encuentra usada en el manuscrito uniformemente, con lo cual contribuyó no poco á la fidelidad de la imagen fonética de la palabra batán (lo que no quiere decir que no quede todavía que hacer en este respecto). Añadió, además, en un apéndice y de su cosecha exclusiva, una

curiosa colección de nombres de animales y plantas de Batanes, que recomendamos á la atención de los naturalistas que á veces visitan aquellas islas, por si llegan á identificarlos y darnos los nombres científicos correspondientes. De deplorar es que al P. Juan no le haya sido dado el poder preparar también para la imprenta la parte batán español del diccionario. La muerte le quitó la pluma de la diligente mano y él, como su compañero, P. Mariano, ya están descansando de su utilísima vida en esta tierra. R. I. P.

ificación la obra.

Los antecedentes de esta obra, tales como los dejo aquí expuestos, demuestran claramente que ella nació del deseo de hacer que el verbo divino llegue á los naturales de las islas Batanes en su propia lengua. ¿Cómo se hace ahora que á una compilación de vocablos de interés aparentemente tan circunscrito y que llenaba su objeto cumplidamente en forma manuscrita, se le haya dado la de un tomo esmeradamente impreso? ¿Tendría este vocabulario una significación mayor de la que á primera vista aparece?

El interés que en esta publicación tiene desde luego la ciencia filológica me lo reservo tratar más tarde. De interés más general serán, á mi modo de ver, en primer término algunas palabras sobre la significación que ella tiene para el pueblo filipino.

Para guardar en la exposición de tal significado la debida perspectiva es claro que, si generalizamos en cuanto al círculo interesado en la obra, sustituyendo á la pequeña tribu batánica todo el pueblo filipino, también debemos generalizar en cuanto al objeto de interés, sustituyendo al presente libro parti-

cular la totalidad de libros de su especie. Haciendo esto, encontramos que este diccionario no es sino el novísimo volumen de una larguísima serie de vocabularios, artes, catecismos, doctrinas, novenas y devocionarios que desde los tiempos de la conquista hasta esta fecha han ido elaborando las corporaciones religiosas en Filipinas bajo circunstancias más ó menos análogas á las que he querido esbozar en la primera parte de este prólogo. El objeto de toda esa literatura ha sido siempre el mismo: la cristianización del pueblo filipino. ¿Y qué han ganado con ello los filipinos como entidad étnica? Entre los títulos morales que abonan la aspiración de los filipinos á formar una nacionalidad propia no hay otro ninguno que haya sido tan estimado por los que más pueden contribuir á la realización de dicha aspiración como el que reza: "Los filipinos son el único pueblo cristiano del Oriente." Pues bien, la adquisición de este título moral soberano la efectuaron los filipinos, enseñados por los misioneros españoles, no por medio de la lengua nativa de éstos, el español, sino por sus propias lenguas indígenas, lo cual no hubiera sido posible sin el previo estudio de éstas por los misioneros. Merece, por consiguiente, el presente diccionario, y reclamo para él, la significación de uno de los instrumentos que en conjunto labraron buena parte de la situación ventajosa en que están colocados hoy los filipinos en cuanto á sus aspiraciones nacionales.

Creo de suficiente interés este punto para detenerme un momento más en su discusión.

Si satisfechos pueden estar los misioneros espa-

ñoles del resultado de su obra, á los filipinos se les puede felicitar doblemente por que sus idiomas se hayan mostrado desde el principio ser sobradamente capaces de expresar los sublimes conceptos de la fe cristiana. A un P. Quirino le faltaron palabras para alabar la claridad, facilidad y copia del Tagalog, y si hojeamos un catecismo impreso en un idioma vernacular, observamos que los conceptos en cuya expresión hubo que recurrir á vocablos españoles se limitan á los del ritual de la iglesia. A lenguas que tan cumplidamente han servido de base para la educación religiosa de todo un pueblo ¿no se les debe suponer también la capacidad necesaria para servir de vehículo en la instrucción escolar primaria del mismo? ¿O acaso no es su tal empleo condición indispensable para llegar en su día á su unificación y emancipación y así al establecimiento de la base nacional sobre la cual la educación de todo pueblo necesariamente ha de descansar? De negarse esto, ¿no debiéramos seguir maravillándonos con Rizal de un pueblo cuyo gobierno pugnaba por conservarle su idioma, mientras el pueblo mismo se esforzaba en despojarse de su nacionalidad?

Verdad es que existe una gran diversidad de dialectos en Filipinas, pero no es menos verdad que ya se halla en existencia un idioma filipino universal en las islas, representado por la suma de semejanzas grandes y numerosas que á poco de estudiar esos dialectos se observan en su estructura gramatical, en su vocabulario, en su fonética. Tal unidad lingüística está desde hace tiempo reconocida por los filólogos quienes la designan como "el grupo filipino de

las lenguas indonesianas". Es un grupo con distintivos lingüísticos y linderos geográficos bien definibles. Si existe, pues, tal tronco común, y si los diversos dialectos filipinos hoy hablados no son más que otras tantas ramificaciones de ese tronco, causadas por pasadas emigraciones, por barreras topográficas, por guerras y disidencias regionales, etc., ¿no es lógico confiar en que, quitadas esas causas, radicadas las tribus en domicilios definitivos, franqueadas las barreras por ferrocarriles, vapores y telégrafos, apaciguadas esas guerras intestinas, volverían á unificarse esos dialectos al paso mismo de la unificación de los que los hablan? ¿Será el desarrollo de la nación filipina y el de la lengua filipina una misma y sola cosa?

Y aquí vuelvo al diccionario, punto de orígen de mi digresión. Con su compilación hicieron los dominicos posible la cristianización de los Batanes. Con su publicación en forma impresa facilitan á los jóvenes adelantados de aquellas islas la adquisición de la lengua española y, por tal medio, la de una educación superior. A los jóvenes filipinos en general dan un aliciente é instrumento más para el estudio de sus lenguas pátrias, estudio que, teniendo por objeto el conocimiento de si mismos y el desarrollo de una nacionalidad típicamente filipina, no cede en importancia á ningún otro.

De entre la variedad de personas que se verán en el caso de hacer uso del presente libro ningún grupo hay que le dará más la bienvenida que el creciente número de filólogos que hacen del estudio de las lenguas indonesianas su provincia especial.

Como buena parte del conocimiento que éstos poseen arranca de la literatura lingüística que se debe á los misioneros españoles, cuyos artes y vocabularios, adquiridos muchos de ellos á precios elevadísimos, forman en larga fila en las bibliotecas particulares de aquellos hombres de ciencia, fácil es anticipar el interés con que verán la aparición de este diccionario de un idioma filipino que hasta ahora era solo muy someramente conocido fuera del estrechísimo rincón del mundo en que se habla. Así el Profesor Blake, de la Universidad de Baltimore, al escribir sus notables "Contributions to comparative Philippine grammar" tuvo que contentarse, para sus referencias al idioma batán, con los escasísimos y no muy exactos datos que sobre dicha lengua ha incorporado Retana en el segundo tomo del "Archivo del biblófilo filipino" (Madrid, 1896). Asimismo los Profesores Brandstetter, de Lucerna, y Conant, de la Universidad de Chicago, hubieron que fundar sus respectivas investigaciones de la lexicología y fonología filipinas, en cuanto se refieren al batán, sobre la estrecha base de 200 vocablos bataneses que el último recogió de dos Batanes emigrados en la costa Norte de Luzón. Se ve, pues, el afán que tiene la ciencia, siempre progresiva, de abarcar en sus investigaciones el idioma de aquellas islas remotas, y se deducirá el valor que para ella tendría un libro que, como el presente, le ofrece respecto á esas islas, un abundante y fehaciente material para ulteriores estudios más acabados. Hay, con todo, un punto respecto al cual creo prever por parte de los filólogos extranjeros cierta incertidumbre y es la ortografía usada por el

P. Gómez. Para obviar, en cuanto sea posible, las dudas que se pudieran originar, añado á continuación algunas notas sobre la fonología batán y en la esperanza que la Orden Dominicana no deje de brindarnos á su tiempo también la publicación de la parte batán español de este diccionario, cierro mi prólogo.

OTTO SCHEERER.

NOTAS SOBRE LA FONOLOGIA DEL BATAN.

El territorio del dialecto batán (ó inivatán) lo representa la isla de Batán (con los pueblos de Basco ó Vasay, Mahatau, Ivaná y Uyugan), la de Sabtang (con el pueblo del mismo nombre), y la islita de Ivuhos (tiene solo un pequeño caserío de pastores). En la isla de Itbayat se habla un dialecto distinto si bien aliado. En el territorio mismo del batán existen divergencias locales de pronunciación y de vocabulario, pudiéndose distinguir en general dos grupos: Basco por un lado, y Mahatau, Ivaná y Sabtang por otro.

Las particularidades fonéticas más marcadas del batán se tratan brevemente bajo los cuatro números siguientes:

I.

Un sonido que en otros dialectos filipinos aparece como *l* toma en batán las siguientes formas distintas:

a) ante vocales se convierte en la *h* inglesa; ejemplos:

Ilk. *lubid*, cordel	Bat. *huvid*
" *langau*, mosca	" *hangau*
" *lusong*, mortero	" *husung*
" *ulir*, raiz de *ulidan*, modelo	" *anuhed* (obedecer)
" *balai*, casa	" *vahai*
" *bulan*, luna	" *vulan*
" *ualo*, ocho	" *uaho*

b) cerrando la sílaba, se convierte en la *j* española con fricción enérgica (la "*x*" de la Association phonétique internationale"):

Ilk. *liteng*, calma muerta	Bat. *majteng*, lo que está encalmado.
" *sel-lag*, claridad de luna	" *sejdang*, claridad de sol ó luna
" *lipit*, prensar entre dos objetos.	" *ajpet*, cubierta de libro.

Nótese el cambio del mismo sonido según su posición en las derivaciones de una misma palabra:

Bat. *rakúj*, grande, pero: *karakuhan*, cuerpo
" *manganuhed*, quien obedece ó cree, pero: *anujdan*, lo que se cree.

II.

El sonido expresado en otros dialectos filipinos por la combinación *ng* se convierte en batán, siempre que esté en contacto con una *i*, en el palatal español *ñ*. Ejemplos:

Ilk. *ngipen*, diente	Bat. *ñipen*
" *talinga*, oreja	" *tadiña*
" *nangina*, precioso	" *mañina*
Bat. *ngaran*, nombre	" *maiñaran*, tener nombre

En los pueblos fuera de Basco se palataliza de igual modo frecuentemente la *n*; v. gr.

Basco *nanieng*, subidamente	Mahatau *nañieng*
" *nidiman*, Perfecto de *dimanen*, lo que es matado	" *ñidiman*

III.

Como se ha visto en los anteriores ejemplos, la *b* filipina, que es naturalmente un sonido explosivo, se convierte en batán, ante vocales, frecuentemente,

pero no siempre, en el sonido continuado (ó fricativo) *v*, que es una consonante pura, bilabial. Sucede que Basco preserva la *b* donde los demás pueblos dicen *v;* v. gr.

Basco *bubuj*, vello	Mahatau *vuvuj*
" *batu*, piedra	" *vatu*

En cambio hay vocablos que siempre retienen la *b;* v. gr.

Bat. *baratai*, puente (Ivaná: *tulai*)
" *bagu*, puerco
" *bedbed*, cinta
" *abu*, no hay

IV.

La *k* de otros dialectos filipinos la convierte el batán en la *ch* española (é inglesa), siempre que está, ó ha estado una vez, en contacto con una *i*. Compárense:

Ilk. *kayo*, madera	Bat. *kayo*
Ibn. *kuku*, uñas	" *kuku*
" *kirai*, cejas	" *chirai*
" *maki*, *paki*, dos prefijos	" *machi*, *pachi*

Nótese que ocurren en batán palabras que contienen esta *ch* sin mostrar traza de una *i*, y hay que sospechar entonces la desaparición de tal *i* por sinalefa ú otra contracción; así *machahap* proviene de *machiahap*, *anchua* de *anu ichua*, etc.

O. Sch.

N. B.—El "Diccionario Español-Ibatán se vende en la Procuración General de Dominicos, Manila.

ABREVIATURAS PRINCIPALES.

Adv.	Adverbio.
Conj.	Conjunción.
Etc.	*Et caetera.*
Id.	*Idem* (lo mismo.)
It.	*Item* (también.)
Pas.	Pasiva.
Por ej.	Por ejemplo.
Pret.	Pretérito.
R.	*Raíz.*
R.s	Raíces.
V. gr.	*Verbi gratia* (por ejemplo.)
Vid.	*Vide* (véase.)

IN NÓMINE SANCTÍSSIMAE TRINITATIS

DICCIONARIO
ESPAÑOL-IBATÁN

A

A. Prep. de dativo y acusativo. Para los nombres propios: *di.* Para los apelativos: *du.*

Abacá. Id.

Abad. *Na manyucuyucud du aru á Papale.*—R., *yucud.*

Abadesa. *Nu manyucuyucud du aru á Madres.*—R., *yucud.*

Abajo. Adv. - *Du abju,* y *du cagtin.*—Hácia la parte de abajo: *du cagtin.* R., *agtin.* *It. du caivavaan.*

Abalanzarse hacia una persona, ó acometer: Vid. *Acometer.*

Abalorio. *Namuet.* Id. azul, *mutin.* Id. encarnado: *calascas:* id. encarnado más claro y grande que el anterior: *odo.*

Abandonado, a, ó desamparado.—*Chinaruan* y *chinarian.*—Raíces, *caru* y *ari.* Id. ó descuidado en sus obligaciones: *maulaulagen á tao.*—R., *ulay.*

Abandonar ó desamparar.—*Mangaru,* y *mangari:*

pret. *nang:* pas. *caruan*, y *arian:* pret. *chinaruan*, y *chinarian.*—Rs., *caru* y *ari.* Abandonarse en sus obligaciones: Vid. el anterior. Abandonar los animales á las crías después de destetadas: *mangjuvus:* pret. *nang:* pas. *juvusen:* pret. *nijuvus.*—R., *juvus.*

Abandono ó desamparo.—*Cari.*—R., *ari.*

Abanicar á otro.—*Mamaipaid:* pret. *na:* pas. *paipairen:* pret. *pinaipaid.*—R., *paid.* Abanicarse: *maipaipaid.* pret. *nai.*

Abanico. *Papaid.*

Abaratamiento. *Cajumis,*—R., *jumis.*

Abaratar. *Mapajumis:* pret. *na:* pas. *pajumisen:* pret. *pinajumis.* R., *jumis.* Ir abaratando una cosa: *mipajumis*: pret. *mini.*

Abarcar ó ceñir con los brazos.—Vid. *Abrazar.* Id. ó tomar á su cargo muchos negocios: *mayanung su arru:* pret. *na:* pas. *anunguen:* pret. *inanung.*—R., *anung.* Id. ó juntar: Vid. *Juntar.*

Abarraganarse. *Mangaiivan:* pret. *nang.*—Rs., *ivan.* El ó la . . . : *caiivan.* Estar dos abarraganados: *maichaiivan:* pret. *nai.*

Abarrotar. *Maijuran,* ó *mangjuran su mapia:* pret. *nai* ó *nang:* pas. *juranen:* pret. *nijuran.*—R., *juran.*

Abastecer. Vid. *Dar.* Id. de comida: *mandaam:* pret. *nan:* pas. *daamen:* pret. *nidaam.* —R., *daam.*

Abatanar. *Mamajpaj:* pret. *na*: pas. *pajpagen.* pret. *pinajpaj.*—R., *pajpaj.*

Abatido, a, *Majbu.*—R., *ajbu.* Id. de ánimo: *mapao.* —R., *apao.*

Abatir, se. Vid. *Humillar, se.* Id. ó derribar. Vid. *Derribar.*

Abdicar. Vid. *Renunciar.*

Abeja. *Pachucan.*

Abejorro que hace casita de barro. - *Dabungan.* Lo mismo se llama otro un poco más largo que escarba en la tierra.—Abejorro, algo parecido al escarabajo, que está en los *Sabidug*: *caddelan.*

Aberración. *Capichauao.*—R., *auao* It *casada nu actuctu nu tao.*—R., *sada.*

Abertura en general, ó grieta.—*Altit.* Id, ó agujero: *tuliang:* Id. de vestido: *vacá.* *Vacá nu laylay;* abertura de la camisa.

Abestiarse. *Maiabuabubu su actuctu:* pret. *nai.* —R., *abu.*

Abierto, a, puerta ó ventana.—*Maiuang.*—R., *iuang.* *Vacá*: abierta, camisa abierta etc.: *mavacá.*—R., *vacá.*

Abismar ó hundir en el abismo. - *Maparagem:* pret. *na:* pas. *parajmen:* pret. *pinaragem.* R., *iragem.*—Id. ó confundir: Vid. *Humillar.*—Abismarse: Vid. *Humillarse.*

Abismo. *Carajman.* - R., *iragem.*

Abjuración. *Capanadichocod.*—R., *tadichocod.*

Abjurar. *Manadichocod.* pret. *na:* pas. *tadichocoran:* pret. *tinadichocoran.*—R., *tadichocod.*—Vid. *Abominar.*

Ablandar. *Mangjema* pret. *nang:* pas. *ajmagen*: pret. *nijma.*—R., *ajma.* Ablandarse: *majima* pret. *na.*—Vid. *Blando.*

Ablución, en general. *Capangunguyas,* y *capilablab.* Rs., *uyas* y *lablab.* Id. de cara: *capiramon.*—R., *ramon.* Id. de manos *capavanao.*—R., *vanao.*

Abnegación. *Capenpen su piagen.*- R., *penpen* y *pin.*

Abnegarse. *Mamempen su piagen:* pret. *na:* pas. *penpenen.* pret *pinenpen.*—R., *penpen.*

Abobarse. Vid. *Abestiarse.*

Abocar, ó asir con la boca. *Manangpaj:* pret.

na: pas. *sangpagen:* pret. *sinangpaj.*— R., *sangpaj.* Id. ó acercar: Vid. *Acercar.* Abocarse: Vid. *Juntarse.*

Abochornar, se. Vid. *Avergonzar, se.*

Abofetear. *Mapitpit:* pret. *mina:* pas. *pitpiten:* pret. *pinitpit.* - R., *pitpit.*—El acto de abofetear: *capamitpit.*

Abogado, a, en juicio. *Nu mapayagum.*—R., *agum.* Id. ó defensor: *nu mangagum,* ó *umagum,* y *nu mangajuad.*—Rs., *agum* y *ajuad.*

Abogar ó defender en juicio.—*Mapayagum:* pret. *na:* pas. *payaguman:* pret. *pinayaguman.* R., *agum.* Id. ó auxiliar: *mangagum,* ó *umagum:* pret. *nang* ó *mina:* pas. *aguman:* pret. *inaguman.* Vid. *Amparar.*

Abolido, a. *Mapabu.*—R., *abu.*

Abolir. Vid. *Aniquilar.*

Abollado, a. *Macabili.*—R., *cabili.*

Abollar. *Mangabili:* pret. *nang:* pas. *cabilien:* pret. *chinabili.*—R., *cabili.*

Abominar. *Mamsoc:* pret. *nam:* pas. *ipsoc, apsocan* ó *ipsocan:* pret. *nipsoc, pinsoc* ó *inipsocan.* - R., *apsoc.* It. *mapachipsoc:* pret. *na:* pas. *pachipsocan:* pret. *pinanachipsocan.* It. *maquet:* pret. *na:* pas. *ichaquet:* pret. *chinaquet.* - R., *aquet.* It. *milot:* pret. *minilot:* pas. *ilolan:* pret *inilotan.* - R., *ilot.*

Abonanzar el tiempo.—*Mivamnao:* pret. *mini.* - R., *amnao.* It. *mipapia ú caoan;* pret. *mini.* - Rs., *pia* y *aoa.* It. *mamelcas:* pret. *na.*—R., *melcas.*

Abonar la bondad de uno.—*Mañidamdam su capia nu tao:* pret. *na ó mina:* pas. *idamdamen:* pret. *inidamdam.*—R., *idamdam.* Id. la deuda: Vid. *Pagar.*

Abordar un barco á otro.—*Manucnul:* pret. *na* ó *mina:* pas. *tucnulen:* pret. *tinucnul.* —R., *tucnul.*—Abordarse mútuamente: *maitucnul:* pret *nai.*—También se usa de este término cuando choca un carro con otro, etc. etc.

Aborrascarse el tiempo.—*Mipañiso*: pret. *mini.*—R., *ñiso.* It. *miparajet ú caoan.*—R., *rajet.*

Aborrecer. Vid. *Abominar.*

Aborrecido, a. *Nipsoc, pinsoc* é *inipsocan.*—R., *apsoc.*

Aborrecimiento. *Apsoc, ilot* y *caquet.*—R., *aquet.*

Abortar. *Manday*: pret. *nan.*—R., *asday.* It. *umnas su manganac*: pret. *minnas.*—R., *anas.*

Aborto. *Capanday.*—R., *asday.*

Abotargarse. Vid. *Hincharse.*

Abotonar. *Mamatuñis*: pret. *na*: pas. *batuñisan*: pret. *binatuñisan.*—R., *batuñis.*

Abrasar. *Mamaso*: pret. *na*: pas. *pasogen.* pret. *pinaso.*—R., *paso.* Abrasarse, *mapaso*: pret. *na.*

Abrazadera. Vid. *Anillo.*

Abrazar á una persona.—*Manguepquep:* pret. *nang:* pas. *quepquepen:* pret. *chinepquep.*—R., *quepquep.*—Abrazarse dos: *maichepquep:* pret. *nai.* Abrazar á un objeto como para no caerse: *manyapet:* pet: *nan:* pas. *yapten:* pret. *niyapet.*—R., *yapet.*—Abrazarse de este modo: *mayapet:* pret. *na* It. *machicuyapit:* pret. *na.*—R., *cuyapit.*

Abrazo. *Capaichepquep.*—R., *quepquep.*

Abreviar ó reducir á ménos una cosa.—*Mapaipadequey:* pret. *na:* pas. *paipadequeyen:* pret. *pinaipadequey.*—R., *dequey.* Id. ó dar prisa. Vid. *Prisa.*

Abrigarse el cuerpo con más ropa, poniendo una

camisa sobre otra, un pantalón sobre otro, etc.—*Mapaitapid* su *ayuayub*· pret. *na:* pas. *paitapiden:* pret. *pinaitapid.*—R, *tapid.* It. *maijepejepet:* pret. *nai.*—R., *ajpet.* Abrigar á otro con manta ó sábana, etc.: *mamunbun:* pret. *na:* pas. *bunbunan:* pret. *binunbunan.* - R., *bunbun.*—Abrigarse así: *maibunbun:* pret. *nai.*—Abrigar á otro del sol *mangavung:* pret. *nang:* pas. *avungan:* pret. *inavungan.*--R., *avung.* Abrigarse así: *machavung:* pret. *na.* Abrigar á otro del aguacero: *manirung:* pret. *na:* pas. *sirungan:* pret. *sinirungan.* R., *sirung.*—Abrigarse así: *machisirung:* pret. *na.* Id. del viento: *machivueng:* pret. *na.*—R., *ivueng* It. *machipuel:* pret. *na.*—R., *ipel.*

Abrigo ó abrigado lugar del la lluvia.—*Casirungan.*—R., *sirung.* Id. del sol: *ca vungan.*—R., *avung* Id. de viento: *cajtengan.*—R., *ajteng.*

Abril. *Ichapat nu vujan du asa ca caoan.* It. *vujan nu tagalit.*

Abrillantar *Mapagnao:* pret. *na:* pas. *pagnaoen:* pret. *pinagnao.*—R., *agnao.*

Abrir puerta, ventana, baúl, cajón, etc.—*Mañiuang:* pret. *na:* pas. *iuangan:* pret. *iniuangan.*--R., *iuang.*--Abrirse ó estar abiertos: *maíuang:* pret. *na.*, Abrir una cosa de arriba abajo como partiendo: *mamaca:* pret. *na:* pas. *vacagen.* pret. *vinaca.*—R., *vaca.*—Abrirse ó estar abierta así una cosa: *mavaca.* pret. *na.* Id. corteza de plátano y de árboles, y las piernas del hombre cuando se resbala: *majaca* pret. *na.*—R., *jaca.* Hacerlas abrir: *manjaca:* pret. *nang:* pas. *jacagen:* pret. *nijaca.*

Abrojo ó cardo.—*Baruas*. It. *carotong*.
Abroquelarse. *Maisirung:* pret. *nai*.—R., *sirung*.
Abrumado, a, de trabajo, etc.—*Mapaquej* y *majupag*.—Rs., *paquej* y *jupag*.
Abrumar. *Mamaquej:* pret. *na:* pas. *paquejen:* pret. *pinaquej*.—R., *paquej* It. *mangjupag:* pret. *nang;* pas. *jupaguen:* pret. *nijupag*.—R., *jupag*. Id. ó molestar: Vid. Acongojar.
Absolución de faltas.—*Capacabu*.--R., *abu*.--Id. del oficio: *capacaru su anung*.—R., *caru*.
Absolver. *Mapacabu:* pret. *na*: pas. *pacabugen:* pret. *pinacabu*.—R., *abu*. Id. á uno de su oficio: *mapacaru su anung:* pret. *na*: pas. *pacarugen*: pret. *pinacaru*.—R., *caru*.
Abstenerse. *Mamenpen su inaoan á mamarin su tudangu*: pret. *na*: pas. *penpenen*: pret. *pinenpen*.—Rs., *penpen*, *aoa* y *parin*.
Abstinencia de carne.—*Cadinganan su viñiay*.—Rs., *can* y *viay*.
Abuela. *Apu vaques*.
Abuelo. *Apu jacay*.—Abuelos ó abuelo y abuela: *apuapu*.
Abultar ó hacer bulto una cosa.—*Mailulug*: pret. *nai*.—R., *lulug*. Id. ó agrandar: Vid. *Agrandar*.
Abundancia. *Caru*.—R., *aru*.
Abundante. *Aru*, ó *racuj*. Vid. *Mucho*.
Abundar. *Miparu:* pret. *mini*.—R., *aru*. Vid. *Mucho*.
Aburrimiento. *Catnga*.—R., *atnga*.
Aburrir, se. Vid. *Fastidiar, se*.
Abusar, en general.—*Mamarin su maraget*: pret. *na*: pas. *pariñen*: pret. *pinarin*.—R., *parin*. Id. de la bondad de Dios, su gracia, paciencia, etc., y también

2

de la de los prójimos: *manarayao su gracia nu Dios, etc.,* pret. *na:* pas. *rarayaoen:* pret. *rinarayao*—R., *rayao.*

Acá. *Dia.—May cha dia*: ven acá.

Acabar, en general. *Mapatayuca:* pret. *na:* pas. *patayucajen:* pret. *pinatayuca.*—R., *tayuca.*—Acabarse de hacer una cosa por completo: *cumavus:* pret. *cuminavus.*—R., *cavus.*—Mandar acabarla por completo: *mapacavus;* pret. *na*: pas. *pacavusen*: pret. *pinacavus.*—Acabarse una cosa consumiéndola: *tumaus*: pret. *tuminaus* pas. *tausan*: pret. *tinausan.*—R., *taus*—It. *maimen*: pret. *na.*—R. *imen.*—Mandar acabarla consumiéndola: *mapataus*: pret. *na*: pas. *patausen,* ó *imenen*: pret. *pinataus,* ó *inimen.*— Acabarse una cosa gastándose, como la navaja, piedra, etc.: *mapus*: pret. *na*:—Acabarla así: *mangpus*: pret. *nang*: pas. *apusen:* pret. *inpus.*—R., *apus.*—Acabar una cosa con toda su perfección: *maminsan*: pret. *na*: pas. *pinsanen* pret. *pininsan.*—R., *pinsan.*—Acabarse una cosa por consunción ó muerte: *mautan*: pret. *na.*—R., *utan.*—Acabarla así: *mangutan*: pret. *nang*: pas. *utanen*: pret. *inutan.*—Acabarse una cosa por haberse agotado, aunque más bien se dice del líquido, y sobre todo del agua de vasijas ó estanques: *cumugad*: pret. *cuminugad.*--R., *cugad.*—Id. candela, tabaco etc.: Vid. *Consumirse.*

Acaecer. *Maparin*: pret. *na.*—R., *parin.* No poder menos de acaecer una cosa: Vid. *Infaliblemente.*

Acaecimiento. *Asa ca naparin.*—R., *parin.*

Acalorarse, ó recibir calor. Vid. *Insolarse.*—Id. ó fatigarse: Vid. *Fatigarse.*—Id. ó enfadarse: Vid. *Enfadarse.*

Acallar, ó hacer callar. *Mapabjes du mililiac.* pret. *na*: pas. *pabjesen*: pret. *pinabjes.* R., *abjes.*—Id. los niños que lloran: *Manalang*: pret. *na* pas. *salangan*: pret. *sinalangan.*—R., *salang. Mandar* acallarlos: *mapasalang*: pret. *na*: pas. *pasalanguen* pret. *pinasalang.* —Acallar ó apaciguar á las personas: Vid. *Apaciguar.*

Acanalar. ó hacer canal en madera, etc. *Maniñisin*; pret. *na*: pas: *sinisiñen*: pret. *siniñisin.*—Rs. *siñisin.*—Id. ó hacer canales para que corra el agua: Vid. *Zanja.*

Acantilado, a. *Maguen.*—R., *aguen.*

Acariciar. *Mandaddao*: pret: *nan*: pas. *addaddaoen*: pret. *ninaddao.*—R., *addao.*

Acarrear. *Mungacut*: pret. *nang*: pas. *acuten*: pret. *inacut.*—R., *acut.*—Con lo que se acarrea: *paiacutan.*

Acaso. Adv. *Paru.* Por si acaso *ta an sacangu.* —R., *angu.*

Acatamiento. *Capanganib.* Rs. *anib.*

Acatar. *Umanib:* pret. *nima*: pas. *aniben*: pret. *inanib.*—R., *anib.*

Acatarrarse. *Mangujey*: pret. *nang.*—R., *ngujey.*

Acaudalar. *Maipulac,* ó *maianguangu su racuj*: pret. *nai.*—R., *pulac* y *anguangu.*

Acaudillar. *Maminit nit*: pret. *na*: pas. *piniten*: pret. *pininit.*—R., *pinit.*—It. *mapaunut*: pret. *na*: pas. *paunuten*: pret.. *pinaunut.*—R., *unut.*

Acceder. Vid. *Condescender.*

Accesible. *Marajan.*—R., *rajan.*

Accidente, ó desmayo.—Vid. *Desmayo.*—Tenerlo: Vid. el siguiente.

Accidentarse. *Macabu*: pret. *na*:—R., *abu*.—Vid. *Desmayarse.*
Acecinar. Vid. *Cecina.*
Acechar. *Mangalid*: pret. *nang*: pas. *aliren*: pret. *inalid.* R., *alid.*—It. *mamuvu*: pret. *na*: pas. *vuvuan*: pret: *vinuvuan.*—R., *vuvu.*—It. *maivuvu* pret. *nai*, etc. etc.
Acedarse. *Sumilam*: pret. *suminilam.*—R., *silam.*
Aceite. *Janeng.*
Acelerar. Vid. *Prisa.*
Acendrado,a. *Uyud á manamunamu.*—R., *namu.*
Acendrar. Vid. *Limpiar.*
Acepillar. *Manepilla*: pret. *na*: pas *sepillagen*: pret. *sinepilla.*— R., *sepilla.*
Aceptar, ó estar conforme con otro en algo.—Vid. *Acorde.*—Id. ó recibir: Vid. *Recibir.*
Acequia. Vid. *Zanja.*
Acera. *Tadted nu vajay.*
Acerca, de esto.—*Du cumapet dia.*—R., *capet.*
Acercar. *Mapasnguen*: pret. *na*: pas. *pasnguenen*: pret. *pinasnguen.*—R., *asnguen.* Acercarse: *mipasnguen*: pret. *mini.*
Acero. Id.
Acertar. *Manaju*: pret. *na*: pas. *najujen*: pret. *ninaju.*—R., *naju.*
Acertijo. *Cadunguy, cabuni* y *casquey.*—R., *dunguy, buni* y *asquey.*
Acibarar una cosa.—*Mapacpad*: pret. *na*: pas. *pacparen*: pret. *pinacpad.*—R., *acpad.* Id. ó causar disgusto á alguno: Vid. *Entristecer.*
Acicalar, se. Vid. *Adornar, se.*
Acido, a. *Manlabichit.*—R., *labichit.*
Acierto. *Capacananaju.*—R., *naju.*
Aclamar. Vid. *Aplaudir.*
Aclarar la dificultad.—*Mapasejdang*: pret. *na*: pas. *pasejdanguen*: pret. *pinasejdang.*—R., *sejdang.*—Id. el tiempo: Vid.

Abonanzar., Id. el licor turbio: *mapatnao* pret. *na*: pas. *patnaoen:* pret. *pinatnao.*—R., *atnao.*—Aclararse ó estar claro dicho licor: *matnao* pret. *na.*

Aclimatar, se. Vid. *Acostumbrar. se.*

Acobardar. Vid. *Amedrentar.*—Acobardarse: *mipatajao*: pret. *mini.*—R., *tajao.*

Acocear. *Manarin*: pret. *mina* pas. *sariñan*: pret. *sinariñan.*—R., *sarin.*

Acoger, se ó amparar, se.--Vid. *Amparar, se.*--Acoger ú hospedar: *mapasdep du vajay:* pret. *na*: pas. *pasdepen*: pret. *pinasdep.*—R., *asdep.* —It. *mangjap*: pret. *nang*: pas. *ajapen*: pret. *inajap.*—R., *ajap.*—Acogerse ú hospedarse: Vid. *Albergarse.*

Acometer. *Manbat*: pret. *nan:* pas. *asbaten:* pret. *sinbat.* - R., *asbat.*—Acometerse: *maisebat.* pret. *nai.* —Ir á acometer uno á otro que está lejos, ó un animal á otro que también está lejos: *mananun*: pret. *na*: pas. *ranunen*: pret. *rinanun.*—R., *ranun.*—Acometerse así: *mairanun*: pret. *nai.*

Acometimiento. *Capanbat.*—R., *asbat.*

Acomodarse al gusto de otro.—*Machunut du ichaquey nu matarec.*—Rs., *unut, aquey y tarec.*

Acompañar. *Machivan*: pret. *na.*—R., *ivan.* —It. *machirayay*: pret. *na.*—R., *rayay.* It *machadivatang;* pret. *na.*—R., *adivatang.* It. *majerayay*: pret. *na.* - R., *rayay.*—Hacer acompañar á otro: *mapaivan*: pret. *na:* pas. *paivanen:* pret. *pinaivan.*—Acompañar á rezar: Vid. *Rezar.* —Acompañar á la playa á uno: Vid. *Playa.*

Acongojar. *Mapalidiat*: pret. *na:* pas. *palidiaten*:

pret. *pinalidiat.*—R., *lidiat.*—Id. ó abrumar: Vid. *Abrumar.*—Acongojarse: *mapao*: pret. *na*: pas. *ichapao*: pret. *chinapao.*—R., *apao.* It. *mavaquel*: pret. *na*: pas. *ichavaquel*: pret. *china- vaquel.* R., *vaquel.*

Aconsejar. *Mangonsejo*: pret. *nang*: pas. *consejoan*: pret. *chinonsejoan.*—R., *consejo.* Id. ó excitar: Vid. *Excitar,*—Aconsejarse: *machajes:* pret. *na.*—R., *ajes.*

Acontecer. Vid. *Acaecer.*

Acontecimiento. Vid. *Acaecimiento.*

Acopiar. Vid. *Juntar,* y *Acumular.*

Acoquinar, se. Vid. *Acobardar, se.*

Acordar. Vid. *Decidir*

Acordarse. *Manaquem:* pret. *na*: pas. *nacnacmen*: pret *ninaquem.*—R., *naquem.*

Acorde estarlo con otro ú otros.—*Manud,* ó *maianud* ó *machanud*: pret. *na,* ó *nai.* — R., *anud.*

Acornear. *Mangulung*: pret. *nang*: pas. *ulunguen*: pret. *inulung.*—R., *ulung.*—Acornearse: *maiulung*: pret. *nai.*

Acorralar ó encerrar animales en corral.—Vid. *Encerrar.* - Id. ó reducir á uno á estrechos límites: *mapaspang*: pret. *na*: pas. *paspanguen*: pret. *pinaspang.*—R., *aspang.*

Acortar. *Mapaiñed*: pret. *na* pas. *paiñeren* pret. *pinaiñed.*—R , *iñed.*

Acosar. *Manlacat*: pret. *nan*: pas. *lacatan*: pret. *nilacatan.*—R., *lacat.*

Acostar. *Mapaichej*: pret. *na*: pas. *paichejen*: pret. *pinaichej.*—R., *ichej.*—Acostarse: *michej* pret. *mini.*—Acostarse dos juntos: *maiucnud:* pret. *nai.*—R., *ucnud.* - Id. cabezas con pies: *maitupdis*

á michej: pret. *nai*.—R., *tupdis*.—Id. en yerbas y cosas enmarañadas, así como también las aves, ratones, cerdos etc., en sus nidos: *maichetquet*- pret. *nai*.—R., *quetquet*.

Acostumbrar. *Mañiuam*: pret. *na*: pas. *iuamen*: pret. *iniuam*.—R., *iuam*.—Acostumbrarse: *maiuam*: pret. *na*.—Id. ó tener por costumbre hacer una cosa: *michanauanaua*: pret. *mini*.—R., *canaua*.

Acotar. Vid. *Amojonar*.

Acrecentar. *Mapaiparacuj*, ó *mapaiparu*: pret. *na*: pas. *paiparacugen* ó *paiparugen*: pret. *pinaiparacuj* ó *pinaiparu*.—Rs., *racuj* y *aru*.—Acrecentarse: *miparacuj* ó *miparu*: pret. *mini*.—Acrecentarse animales: *mangyit*: ó *mangyet*: pret. *nang*.—R., *ayit*.

Acreditar. Vid. *Abonar*.

Acreedor. *Nu mapagatos*.—R., *gatos*.

Acribar. Vid. *Cerner*.

Acribillar ó hacer muchas heridas ó picaduras.—*Manulutuluc*: pret. *mina*: pas. *tulutuluquen*: pret. *tinulutuluc*.—R., *tuluc*.—Id. ó molestar mucho: Vid. *Acongojar*.

Acriminar. Vid. *Acusar*.

Acrisolar ó purificar.—Vid. *Limpiar*.—Id. ó aclarar dificultad: Vid. *Aclarar*.

Activar. Vid. *Prisa*.

Activo, a. Vid. *Diligente*, y *Eficaz*.

Acto carnal tener, ó sea "accessus maritalis ad feminam tam in rationabilibus quam in irrationabilibus". *Manama*: pret. *na*: pas. *ramajen*: pret. *rinama*.—R., *rama*. "Hoc verbum et inter eos péssimum est".—Cubrir el macho á la hembra en los irracionales: *mamuag*: pret. *na*: pas. *buagan*: pret.

binuagan.—R., *buag.*—Este término es pulcro, y lo usan.

Actualmente, ó en la actualidad.—*Sichanguri au.*

Acuchillar. *Mamunu*: pret. *na*: pas. *vunujen*: pret. *vinunu.*—R., *vunu.*—Acuchillarse: *maivunu*: pret. *nai.*

Acudir ó llegar Vid. *Llegar.*—Id. ó socorrer: Vid. *Ayudar.* Id. ó recurrir:—Vid. *Recurrir.*

Acueducto. Vid. *Zanja.*

Acuerdo, ó unión de opiniones.—*Capachanud.* —R., *anud.*—Id. ó resolución: *capamsec.*—R., *pesec.*

Acullá. *Du nguri au.*

Acumular. *Mapaichepequepej.* pret. *na*: pas. *paichepequepejen*: pret. *pinaichepequepej,*—R., *acpej.*—Acumularse: *maichepequepej:* pret. *nai.* Vid. *Juntar,* y *Acrecentar.*

Acuoso, a. *Maranum.*—R., *danum.*

Acurrucar, se. *Maichucutung*: pret. *nai.*—R., *cutung.*

Acusar. *Mapajujuya*: pret. *na*: pas. *ipajujuya.* pret. *pinajujuya.*—R., *ajuya.*

Achacar. *Maparadin*: pret. *na*: pas. *paradiñan*: pret. *pinaradiñan.*—R., *radin.*

Achantarse. *Dimililiac.*—R., *liac.*—Id. ú ocultarse: Vid. *Ocultarse.*

Achacoso, a, *Magaganiten á tao.*—R., *ganit.*

Achaque, ó enfermedad. *Dactat.*

Achicador de agua.—*Soro.*—It. *pisapsap.*—R., *sapsap.*

Achicar. *Mapaipadequey*: pret. *na*: pas. *paipadequeyen*: pret. *pinaipadequey.*—R., *dequey.*—Achicarse: Vid. *Acobardarse.* —Achicar ó quitar el agua de la embarcación: *maisapsap*: pret. *nai*: pas. *sapsapan*: pret. *sinapsapan.*—R., *sapsap.*

Achicharrar, se Vid. *Abrasar, se.*

Achuchar, ó hacer enfadar á alguno. Vid. *Enfadar.* —Id. ó azuzar: Vid. *Azuzar.*

Adagio. *Dequeij á chirin á rácuj ú annummuan na.*—R., *anmu.*

Adalid. *Nu maminit,* ó *mapaunut* —Rs., *pinit.* y *unut.*

Adaptarse. Vid. *Acomodarse.*

Adarga. *Sirung.*—Escudarse con ella: *maisirung*: pret. *nai.*

Adelantar. *Mapanma*: pret. *na*: pas. *panumagen*: pret. *pinanuma.*—R., *numa.*—Id. ó aventajar: Vid. *Aventajar.*—Adelantarse: *mipanma*: pret. *mini.*

Adelante ir *Manma*: pret. *na.*—R. *numa.*—En adelante: *anchua.*

Adelgazar cosas planas, como planchas, tablas, etc. *Manaripis*: pret. *na* pas. *taripisen*: pret: *tinaripis.*—R., *taripis.*—Id. cosas no planas, como palos, etc.; *mapauritec*: pret. *na*: pas. *pauritquen*: pret. *pinauritec.*—R., *uritec.*, Id. una cosa por uno de sus extremos, como bastón, palo, hierro, etc.: *mandamus:* pret. *nan*: pas. *damusan.* pret. *nidamusan.*—R., *damus.*—Estar así adelgazada: *undamus*: pret. *mindamus.* —Adelgazarse ó ponerse delgado: *mipagulang:* pret. *mini.*—R., *gulang.*

Además de eso.—*Nauri pa.*—It. *asa pa dau.*

Adentro de la casa, sala, iglesia, etc.: *Du sajad.* —Id. del cuerpo, corazón etc: *du uned.* *Du iragem nu angang:* dentro de la tinaja.--Tierra adentro ó en lo interior, á lo lejos: *du sunguet.*—Mar adentro: *du majaud:*—R., *ajaud.*—También, adentro: *sinidut.*—R., *sidut.*

Aderezar, se. Vid. *Adornar, se.*—Id. la comida: Vid. *Cocer*, y *Sazonar*

Adeudar. *Mangatos* ó *machigatos*: pret. *nan*, ó *nachi*: pas. *gatosen*: pret. *nigatos.* —R., *gatos.*

Adherir. Vid. *Pegar.*—Adherirse á la opinión de otro: *machanud*: pret. *na*.--R., *anud.*—It. *machipanuged:* pret. *na.*—R., *anuged.*—It. *machangay*: pret. *na.*—R., *angay.*

Adición. *Catapangan.*—R., *tapang.*

Adicionar. *Manapang*: pret. *na*: pas. *tapangan:* pret. *tinapangan*: Vid. *Añadir.*

Adicto, a, ser.—*Machangay* pret. *na.*—R., *angay.*

Adiestrar, se, ó enseñar. Vid. *Educar.*—Id. ó acostumbrar: Vid. *Acostumbrar, se.*

Adivinanza Vid. *Acertijo.*

Adivinar. *Michadunguy*: pret. *mini*: pas. *idunguy*: pret. *nidunguy.*—R., *dunguy.*--It. *michabuni*: pret. *mini:* pas. *bunien*: pret. *binuni.*—R., *buni.*—It. *sumquey*: pret. *suminquey*: pas. *asqueyen*: pret. *sinquey.*—R., *asquey.*

Adjudicar. Vid. *Dar.*—Adjudicarse: Vid. *Apropiarse.*

Adjurar. Vid. *Conjurar.*

Administrar cuidando.—*Mangunung:* pret. *nang*: pas. *unungan*: pret. *inunungan.*—R., *unung.*

Admirable. *Macacnicnin.*—R., *acnin.*

Admiración *Capichacnin.*—R., *acnin.*

Admirar, se. Vid. *Maravillar, se.*

Admitir ó aceptar.—Vid. *Aceptar.*—Id. ó consentir: Vid. *Condescender*, y *Permitir.*

Adobar. *Mangadobo:* pret. *nang*: pas. *adobojen*: pret. *inadobo.*—R., *adobo.*

Adoctrinar, se. Vid. *Instruir, se.*

Adolecer ó padecer una enfermedad habitual:

el que la padece.—*Magaganiten a tao.* —R., *ganit.*—Id. ó tener algún defecto ó vicio: *mian su carajtan:* pret. *mini.* —Rs., *ian* y *raget.*

Adoptar ó prohijar.—*Mangatay:* pret. *nang:* pas. *atayan:* pret. *inatayan.* - R., *atay.* —Id. ó amparar: Vid. *Amparar.*—Id. ó seguir una opinión: *machanud:* pret. *na.*—R., *anud.*

Adoptivo, a. *Inatayan.*—R., *atay.*

Adorable. *Manianiven.*—R., *anib.*

Adoración. *Capanganib.*—R., *anib.*—Lugar donde se hace: *panganivan*

Adorar. *Manganib* y *umanib:* pret. *nang* y *mina:* pas. *aniven:* pret. *inanib.* - R., *anib.*

Adormecer ó causar sueño.—*Mangalocloc:* pret. *nang:* pas. *alocloquen:* pret. *inalocloc.* —R., *alocloc.*—Id. al niño: *mangujan:* pret. *nang:* pas. *cujanen:* pret. *chinujan.*—R., *cujan.*—Adormecerse: Vid. *sueño.*

Adornar. *Mapaviavid:* pret. *na:* pas. *paviaviren:* pret. *pinaviavid.*—R., *avid.* - It. *mapacapia:* pret. *na:* pas. *pacapiajen:* pret. *pinacapia.* R., *pia.* - Adornarse: *maiaviavid:* pret. *nai.*

Adquirir. *Macajap:* pret. *na:* pas. *ajapen:* pret. *inajap.*—R., *ajap.*—Id. ó conseguir. Vid. *Conseguir.*

Adrede. *Tinutuc.*—R., *tutuc.*—It. *iniñiod.*- R., *iñiod.*—It. *inyusad.* - R., *yusad.*—Hacer adrede una cosa: *umyusad:* pret. *minyusad:* pas. *yusad:* pret. *inyusad.*

Adulación. *Capasdesdep.*—R., *asdep.*—It. *cajanejaneng.*—R., *janeng.*

Adular. *Mapasdesdep:* pret. *mina:* pas. *pasdesdepen:* pret. *pinasdesdep.* - R., *asdep.* —It. *manjanejaneng:* pret. *nang:* pas.

janjanguen: pret. *nijanejaneng.*—R., *janeng.*

Adulterado, a. *Nu nararayao,* ó *nu rinarayao.*—R., *rayao.*—Id. ó mezclado: *sinaguel.*—R., *saguel.*

Adulterar el casado ó la casada.- *Macagatos du matarec su inaoan:* pret. *na.*—Rs., *gatos* y *tarec.* -Id. ó falsear una cosa: Vid. *Corromper.*—Id. ó mezclar: Vid. *Mezclar.*

Adulto, a. *Matuneng.*—R., *tuneng.*

Adusto, a. *Malotolot.* – R., *lotolot.*

Advenedizo, a. Vid. *Forastero* y *Extranjero.*

Advenimiento. Vid. *Llegada.*

Advenir. Vid. *Llegar.*

Adversario, a. *Casubna.*—R., *subna.*—It. *cabusoyan.* —R., *busoy.*

Advertencia. *Ipapanmu.*—R., *anmu.*—It. *ipapatac.* —R., *patac.* It. *ivajevajey.*—R., *vajey.*

Advertir ó reparar en algo.—*Manidib:* pret. *na:* pas. *tiban*: pret. *tiniban.*—R., *tidib.*—Id. de antemano á uno para que esté dispuesto: *mañilal:* pret. *na:* pas. *ilalen:* pret. *inilal.*—R., *ilal.*--Id. ó avisar: *mapapanmu:* pret. *na:* pas. *ipapanmu:* pret. *pinapanmu.*—R., *anmu.*—It. *mapapatac:* pret. *na:* pas. *ipapatac:* pret. *pinapatac.*—R., *patac.*—It. *mamajevajey*: pret. *na:* pas. *ivajevajey:* pret. *vinajevajey.*—R., *vajey.*—Os advierto ú os aviso: *capatacan nio,* ó *capanmuan nio.*

Afable. *Maddaddaoen.*—R., *addao.*—It. *matanoy.*—R., *tanoy.*

Afamado, a. *Maiduvec su capia na.*—Rs., *duvec* y *pia.*

Afán. *Calacam.*—R., *lacam.*

Afanarse. *Manlacam:* pret. *na:* pas. *lacaman:* pret. *nilacaman.*—R., *lacam.*

Afear, ó causar fealdad.—*Maparauay:* pret. *na:* pas. *parauayen:* pret. *pinarauay.*—R., *rauay.*—Id. ó reprender:—Vid. *Reñir á otro,* etc.

Afectación, ó fingimiento.—*Tuman.*—Id. ó sentimiento de una cosa: *capandidiu.* R., *didiu.*

Afectar, ó fingir.—Vid. *Fingir.*—Id. ó impresionar una cosa, ó afectarse de ella: *mandidiu:* pret. *nan:* pas. *didiuen:* pret. *dinidiu.*—R., *didiu.*

Afecto, ó amor.—*Addao.*

Afeitar á otro.—*Manriy:* pret. *na* ó *mina:* pas. *riyan:* pret. *riniyan.*—R., *riy.*—Afeitarse á sí mismo: *mairiy:* pret. *nai.*

Aferrado, a, en su parecer.—*Maquejnet su ojo.*—R., *quejnet.*

Afianzar dando firmeza á alguna cosa.—*Mapacajni:* pret. *na:* pas. *pacajnien:* pret. *pinacajni.*—R., *ajni.*—It. *mangnijni:* pret. *nang:* pas. *ajnijnien:* pret. *nijnijni.*—It. *cajnien:* pret. *chinajni.*—It. *mapacagsal:* pret. *na:* pas. *pacagsalen:* pret. *pinacagsal.*—R., *agsal.*—It. *cagsalen:* pret. *chinagsal.* Afianzar ó apuntalar: Vid. *Apuntalar.*—Id. ó atrancar: Vid. *Atrancar.*—Afianzarse para no caer: *mananap:* pret. *na.*—R., *nanap.* Lugar donde uno se afianza, *pananapan:* pret. *pina.*—También, afianzarse: *machiyujarang:* pret. *na.*—R., *yujarang.*

Aficionarse. *Maiuam:* pret. *na:* R., *iuam.*

Afilar. *Manarem:* pret. *na* ó *mina:* pas. *tadmen:* pret. *tinarem.*—R., *tarem.*—*Tatadman:* la piedra de afilar.

Afin. *Machicharua du vajay.*—R., *dua:* - Id. ó cercano: *masnguen.*—R., *asnguen.*

Afinar instrumentos de cuerda. - *Manies:* pret. *na:* pas. *tiesen:* pret. *tinies.*—R., *ties.*

Afinidad. *Pachicharuan su vajay.*—R., *dua.*

Afirmar. *Mangoon:* pret. *nang:* pas. *oonen:* pret. *inoon.*—R., *oon.*

Aflicción. *Lidiat.*—It. *cavaquel.*—R., *vaquel.*

Afligir, se. Vid. *Acongojar, se.* - Id. ó entristecer, se. Vid. *Entristecer, se.*

Aflojado, a. *Madudu, majucay* y *majubtu.*—Rs., *dudu, jucay* y *jubtu.*

Aflojar. *Mapadudu:* pret. *na:* pas. *padudugen:* pret. *pinadudu.*—R., *dudu.* - It. *mangjucay:* pret. *nang:* pas. *jucayen*: pret. *nijucay.* - R., *jucay.*—It. *mapajubtu*: pret. *na:* pas. *pajubtugen:* pret. *pinajubtu.*—R , *jubtu.* - Aflojarse: *umdudu*: pret. *mindudu* - It. *umjucay.* pret. *minjucay.*—It. *umjubtu:* pret. *minjubtu.*

Aforar. Vid. *Valuar.*

Aforrar libro, etc. - *Mangjepet*: pret. *nang*: pas. *ajpeten:* pret. *nijpet.*—R , *ajpet.*—Id. ropa *manapid:* pret. *mina* pas. *tapidan*: pret *tinapidan.* —R., *tapid.*

Aforro. *Ajpet* y *tapid.*

Afortunado, a. *Mapia su palac.*—R., *pia.*--Id. en pesca y cacería de pájaros: *masagal.* R., *sagal.*

Afrenta. *Caparajet su asa ca tao du chirin anmana paripariñen.*—R., *rajet* y *parin.*—It. *capacaru su anib nu tao.* —R., *caru.* -It. *capangtetec.*,—R., *atec.*

Afrentar. *Maparajet su asa ca tao du chirin anmana paripariñen*: pret. *na.* — Rs., *rajet* y *parin.*--It. *mapacaru su anib nu tao*: pret. *na.*, etc. etc.—R., *caru.* —Id. ó avergonzar.—Vid. *Avergonzar.*—Id.

burlándose de uno Vid. *Burlarse*, Afrentarse: Vid. *Avergonzarse*.

Afrontar, ó poner frente á frente.—Vid. *Frente*. —Id. ó arrostrar: Vid. *Arrostrar*.

Afuera. *Du gagan*.

Agachar, se, *michalucut*.—Id. todo el cuerpo ó repetidas veces.—*Michalucalucut:* pret. *mini*.—Rs., *lucut*.—Agachar la cabeza: *michalucuy:* pret. *mini*. R., *lucuy*.

Agalla de pescado.—Vid. *Branquia*.

Agarradero ó adonde uno se agarra.—*Panaptan*. —R., *napet*.

Agarrar ó asir fuertemente.—*Mapadpet:* pret. *na:* pas. *padpeten:* pret. *pinadpet*.—R., *adpet*.—Agarrar tirando de uno, ó de una cosa: *mangudamit:* pret. *nang:* pas. *cudamiten:* pret. *chinudamit*.—R., *cudamit*.—It. *manavinit;* pret. *na:* pas. *saviniten:* pret. *sinavinit*.—R., *savinit*.—Agarrarse simplemente á una cosa: *manapet:* pret. *na*.—R., *napet*. - Id. abrazándose á un objeto como para no caerse: Vid *Abrazarse á un objeto*, etc.

Agasajar ó tratar con cariño.—Vid. *Acariciar*. —Id. con regalos ú otras muestras de afecto: *mapalao:* pret. *na:* pas. *palaoen:* pret. *pinalao*. R., *alao*.

Agil. *Masaliuaua*.—R., *saliuaua*.

Agitar, se, ó mover, se, con violencia.—Vid. *Mover, se*.—Id. ó sacudir: Vid. *Sacudir*. —Id. el líquido de una vasija: *manguyucuyun*: pret. *nang*: pas. *cuyucuyunen*: pret. *chinuyucuyun*.—R., *cuyun*.—Id. ó perturbar: Vid. *Perturbar*.—Agitarse por subir un monte ó hacer un esfuerzo: *gumaga*: pret. *guminaga*.—R., *gaga*.—Id. ó fatigarse:

malidiat. pret. *na.* – R., *lidiat.* - Id. ó afanarse: Vid *afanarse.*

Aglomerar, se. Vid. *Acumular, se.*

Agobiar, ó causar molestia. –Vid. *Acongojar.*

Agolparse. Vid. *Juntarse.*

Agonía. *Capichajedjeran.* –R., *jedjeran.*

Agonizar. *Michajedjeran*: pret. *mini.*—R., *jedjeran.*

Agorar. Vid. *Adivinar.*—It. *machanito*: pret. *na.*—R., *anito.*

Agorgojarse la madera, arroz, etc.—*Mamec*: pret. *minamec.*—R., *amec.*

Agostarse los campos. –*Mamseng* pret. *nam.*— R., *amseng.*—Id. las plantas: *majayu*: pret. *na.*—R., *jayu.*

Agosto. *Ichauajo á vujan du asa ca caoan.*— R., *aoa.*

Agotar. *Maisapsap* pret. *minai*: pas. *sapsapan*: pret. *sinapsapan.*—R., *sapsap.*—*Pisapsap*: con lo que se achica ó agota el agua. - El de las *tatayas*, etc.: *soro.* — Agotarse los ríos y fuentes: *mayati* pret. *na.* - R., *yati.*

Agraciado, a. Vid. *Hermoso.*

Agradar á otro.—*Mapamia*: pret. *na* pas. *pamiagen*: pret. *pinamia.*—R., *pia.*— Agradarse de una cosa: *mapacamia* pret. *na*: pas. *ipacamia*: pret. *pinacamia.*

Agradecer. *Mamajes* ó *mages*: pret. *na*: pas. *vajsan*: pret. *vinajsan.*—R., *vajes.*—It. pas. *ipamajes*: pret. *ini.*

Agradecido, a. *Nu masulib á mamajes.* –Rs., *sulib* y *vajes.*

Agradecimiento. *Capamajemajes.* –R., *vajes*

Agrado. Ser del agrado de uno una cosa.—*Ipacamia*: pret. *pinacamia.*—R., *pia.*

Agrandar. *Mapaiparacuj*: pret. *na*: pas. *paipara-*

cujen: pret. *pinaiparacuj*. - R., *racuj*. Id. en cuanto á lo ancho: Vid. *Ensanchar*. - Agrandarse: *miparacuj*: pret. *mini*.

Agravar aumentando. Vid., *el anterior*.—Id. haciendo una cosa más molesta: *mapaipaiñen*: pret. *na*: pas. *paipaiñenen*: pret. *pinaipaiñen*.—R., *iñen*.—Id. ó dañar. Vid. *Dañar*.—Agravarse el enfermo: *mipaganit*: pret. *mini*.—R., *ganit*.—It. *mipajara*: pret. *mini*. - R., *jara*. —Agravarse las dificultades: *mipasadit*: pret. *mini*. —R., *sadit*.

Agraviado, a. estar, v. g.: por no recibir igual que los demás, etc.—*Michaichay*: pret. *mini*.—R., *ichay*. Vid. *Quejoso*.

Agraviar. Vid. *Afrentar*.

Agravio. Vid. *Afrenta*.

Agredir, se Vid. *Acometer, se*.

Agregar. Vid. *Juntar*.

Agriarse. Vid. *Acedarse*.

Agrietarse. *Miltit*: pret. *minilfit*.—R. *altit*.

Agrio, a. Vid. *Acido*.

Agruparse. *Macpej su arru á tao*: pret. *na*,—R., *acpej*.—Id. ó formar corro: Vid. *Corro*.

Agua. *Danum*.—Ir por agua: *mangay du danum*: pret. *na*. - R., *angay*.—Agua dulce ó potable: *danum á inumen*.—R., *inum*. - Id. salada: *danum á mapait*. - R., *pait*.—It. salobre: *danum á maitinebjaj*.—R., *tinebjaj*. Id. sucia: *danum á malapus*, ó *maupaj* Rs. *lapus* y *upaj*.—Id. del mar: *taao*, ó *danum du taao*.—Brotar el agua de la fuente: Vid. *Brotar*.—Correr el agua por río, etc.: *umuyug*: pret. *minuyug*. — R., *uyug*.—Por donde corre el agua: *uyugan*.—Lo que corre por el agua: *inuyug*.—Ir por agua al mar, en ge-

neral: *mangay á mangjap su taao*: pret. *nang.*, etc. etc.—Rs., *angay* y *ajap.*—Ir por agua al mar, sumergiendo la vasija: Vid. *Sumergir.*--Sacar el agua del pozo: *manaid su danum:* pret. *na*: pas. *tairen*: pret. *tinaid.*- R., *taid.*—Hacer viajes por agua en *tataya* ó falúa para traer cal ó piedra: Vid. *Viaje.*—Caerse al agua: *sumauay du danum*: pret. *suminauay.* R., *sauay.* Tirar á uno al agua: *mapasauay du danum*: pret. *na*: pas. *pasauayen*: pret. *pinasauay.*—Coger agua con las dos manos juntas: *manacnung su danum*: pret. *na* ó *nima*: pas. *sacnunguen*: pret. *sinacnung.*—R., *sacnung.* —Id. id. con una sola: *manucung su danum*: pret. *na*: ó *mina*: pas. *sucunguen*: pret. *sinucung.*—R., *sucung.*—Coger agua con *tabo* de coco, etc.: *manavu*: pret. *na*: pas. *tavujen*: pret. *tinavu.*—R., *tavu.* Mezclar agua dulce con la del mar: *mapaitavay su danum canu taao*: pret. *na*: pas. *paitavayen*: pret. *pinaitavay.* - R., *tavay.*—Disminuirse el agua de las fuentes, pozos, etc.: *macdis*: pret. *na.*—R., *acdis.* - Id. la de las ollas que hierven, y agotarse la de las fuentes, pozos, etc.: Vid. *Agotarse los*, etc. - Oler mal el agua de pozos, etc., por haber en ella hojas de árboles podridas: *mayaivun*: pret. *na.* —R., *yaivun.*

Aguacero, haber.—Vid. *Llover.*

Aguado, a *Maranum.* R., *danum.*—Estar aguada una cosa: Vid. *Aguarse.*—Haz más claro ó aguado el chocolate: *caranuranumen mo ú colate.*

Aguantar. Vid. *Sufrir.*

Aguar el vino ú otro licor.—*Mananum*: pret. *na*: pas. *danuman*: pret. *dinanuman*.—R., *danum*.—Aguarse ó estar aguado: *macadadanum*: pret, *nai*.

Aguardar. *Mannanaya*: pret. *minan*: pas. *nanayajen*: pret. *ninanaya*.—R., *naya*.—*Dicho á panaya*: no puedo esperar. ---*¿Angu catnayan mo?* ¿Qué esperas? ---Aguarda un poco; ó luego, después: *anti pa*.

Agudeza de filo.—*Catarem*.—R. *tarem*.—Id. de ingenio: *casulib*.—R., *sulib*

Agudo, a, de punta.—*Madanutuc*. R., *danutuc*.—Id. de ingenio: *masulib*.—R., *sulib*.

Aguijón de abeja, avispa etc., y también pico de gallina, etc.—*Nutuc*.

Aguijonear ó picar abeja etc.—*Manuñit*. pret. *na*: pas. *suñiten*: pret. *sinuñit*.—R., *suñit*.—Id. gallinas, etc.: *manuctuc*: pret. *na*: pas. *tuctucan*: pret. *tinuctucan*.—R., *tuctuc*. Id. ó incitar: Vid. *Incitar*.

Aguila. *Sayay*.—Especies: *cangcang*, *tayacuyab*, *ñipas*, *signit* y *diyin*.

Aguja de coser.—*Dayem*, ó *rayem*.---Id. pescado: *jajay*.---Ojo de la aguja: *duduyan*.---Romperla: *manlisay su duduyan*: pret. *nan*: etc. etc.---Romperse: *malisay*: pret. *na*.

Agujerear. *Manuliang*: pret. *na*: pas. *tuliangan*: pret. *tinuliangan*.—R., *tuliang*. It. *manbec*: pret. *na*: pas. *atbequen*: pret. *tinbec*. R., *atbec*.—Agujerear traspasando de una parte á otra: *mangajao*: pret. *nang*: pas. *ajaoen*: pret. *inajao*.—R., *ajao*. Id. con lezna: *mangusus*: pret. *nang*: pas. *ususan*: pret. *inususan*.—R., *usus*.—Id. con escoplo: Vid. *Escoplo*.—Id. con gubia. *manadiyun-*

gung: pret. *na:* pas. *sadiyunguguen:* pret. *sinadiyungung*—R., *sadiyungung.*- Id. con gubia más pequeña para los agujeros que hacen en las *tatayas,* etc.: *mamajet*: pret. *na:* pas. *pajtan:* pret. *pinajtan.*—R., *pajet.* Id. con un taladro llamado *busisi: mamusisi:* pret. *na* pas. *busisien:* pret. *binusisi.*—Agujerear las orejas de las mujeres: Vid. *Oreja.*

Agujero. *Tuliang.*—Taparlo.: *manengseng:* pret. *na:* pas. *sengsenguen:* pret. *sinengseng.*—R., *sengseng.*—Si después de tapado, quedan aún algunas rendijas, el taparlas: *mandit*: pret. *nan*: pas. *asditen:* pret. *sindit.*—R., *asdit.*

Aguzar. *Mandanutuc*: pret. *nan*: pas. *danutuquen*: pret. *nidanutuc.*—R., *danutuc.*

Aherrojar. Vid. *Encadenar.*

Ahí. *Tauri dau.*—De ahí: *du nguriau.*

Ahijado, a. *Manganac du timban* — R., *anac.*

Ahijar apadrinando en el bautismo: —*Mapalaung;* pret. *na* pas. *palaunguen*: pret. *pinalaung*—R., *laung.* It. *maimanganac du timban*: pret. *nai.*—R., *anac.* - Ahijar adoptando: Vid. *Adoptar.*

Ahinco hacer una cosa con.—*Mapauyud*: pret. *na:* pas. *pauyuren;* pret. *pinauyud.* — R., *uyud.*—Desear con ahinco una cosa: Vid. *Afanarse.*

Ahitarse. *Cuman su mangjavas*: pret. *cumñinan,* etc. etc.—Rs., *can* y *javas.*

Ahogar apretando la garganta con mano, ó cuerda sin colgar á uno.—*Mamsej* pret. *nam*: pas. *apsegen*: pret. *pinsej.* —R., *apsej* —Ahogar tapando la boca y narices: *mañimunit*: pret. *na*: pas. *imunitan*: pret. *inimunitan.*—R., *imu-*

nit.—Verbales: *caimunitan*: pret. *chinaimunitan.*—Ahogarse de propósito: *maiyamut*: pret. *nai*, ó *minai.*—R., *amut.*—Id. por casualidad: *camotan*: pret. *chinamotan.*—R., *amot.* Id. con el bocado de comida, ó sangre que arroja: *mijtan*: pret *mini*: pas. *cajtanan*: pret. *chinajtanan.*—R., *ajtan.*—Id. con la espina, etc.: Vid. *Atravesarse la espina, etc*

Ahondar. *Maparajem:* pret *na:* pas. *parajmen:* pret. *pinarajem*—R., *irajem.*

Ahora. *Sichanguri*, ó *sichangoya.*—Ahora mismo: *sichanguriau*, ó *sichangu yaya.*

Ahorcar colgando con cuerda á uno.—*Manludyit su tao:* pret. *nan:* pas. *ludyiten:* pret. *niludyit.*—R., *ludyit.*--Ahorcarse colgándose con cuerda: *mailudyit*, y *maipesej:* pret. *nai.*—R., *apsej.*

Ahorrar. *Maiinuinun:* pret. *nai:* pas. *inuinunen:* pret. *ininuinun.* R., *inun.*

Ahuecar. Vid. *Ensanchar.*—Ahuecarse, ó envanecerse: Vid. *Ensoberbecerse.*

Ahumado, a. *Chinacsulan* R., *acsul.*—It. *chinajuvan.*—R., *ajub.*—It. *chinalieuan.*—R., *alieu.*

Ahumar. *Mangsul:* pret. *nang:* pas. *acsulan:* pret. *chinacsulan.* R., *acsul.*—It. *manlieu*: pret. *nan*: pas. *alieuan*: pret. *inalieuan.*—R., *alieu*—Haber humo: *majub*: pret. *na.*—R., *ajub.*—El que hace el humo: *mangjub*: pret. *nang*: pas. *ajuvan*: pret. *inajuvan*—Ahumarse: *cacsulan*: pret. *chinacsulan.*—It. *cajuvan*: pret. *chinajuvan.* It. *malieu*: pret. *na.*—Oler á humo ó cosa ahumada: *maiacucsul*: pret. *nai.*

Ahuyentar á hombres ó animales.—*Mamuyao*: pret. *na*: pas. *vuyaoen*: pret. *vinuyao.*

—R., *vuyao.*—Id. ó espantar: Vid. *Espantar.*—Id. ó desechar alguna cosa de sí: Vid. *Arrojar ó echar de sí, etc.*

Airar. *Mapasuli:* pret. *na:* pas. *pasulien:* pret. *pinasuli.*---R., *suli.* - Airarse: *sumuli:* pret. *suminuli:* pas. *isuli:* pret. *sinuli.* It. *umilot ó milot:* pret. *mini:* pas. *ilot ó ilotan:* pret. *inilot,* ó *inilotan.*---R., *ilot.*

Aire. *Salausau.*--Haberlo: *masalausau:* pret. *na.*—*Casalausauan:* lugar donde corre el viento.

Airear ó poner al aire una cosa -- *Manlaylay du casalausauan:* pret. *nan:* pas. *laylayen*: pret *nilaylay.*---R., *laylay.*--- Airearse: Vid. *Ventearse.*

Airón. *Vito á uyud á marajem.*---R., *irajem.*

Airoso, a, ó lugar donde hace mucho aire.- -*Casalausauan.*---Id. ó gallardo: *mavid,* ó *madmay.*- -Rs., *avid* y *admay.*

Aislar. *Mapataua:* pret. *na:* pas. *patauajen:* pret. *pinataua.*---R., *taua.*--Aislarse: *maianit á machitaua:* pret. *nai* y *nachi.* ---Rs., *anit* y *taua.*

Ajar. *Maparauay:* pret. *na:* pas. *parauayen:* pret. *pinarauay.*--R., *rauay.*---Id. ó deslucir el lustre ó color de una cosa: Vid. *Amortiguar el color,* etc.- Ajarse: *marauay:* pret. *na.*- -Id. ó marchitarse: Vid. *Marchitar, se.*

Ajenjibre *Naja.*

Ajeno, a, ó diverso, --*Matarec.* --R., *tarec.*- -Id. ó distante: *mavaua.*- -R., *vaua.*

Ajetrear. Vid. *Acongojar.*

Ajo *Ajos ó acos.*

Ajofaina. *Pavanaoan.* --R., *vanao,*-- It. *piramonan*- -R., *ramon.*

Ajornalar. *Umajajes su ichaquey á tangdan:* pret. *minajages.*--Rs., *ajes* y *aquey.*

Ajuar. *Uarauara du vajay.*

Ajustado, a, estar á uno un vestido, etc.---*Machirapia:* pret. *na.*---R., *rapia.*- Id. ú hombre de buen proceder: *mapsec.*---R. *apsec.*

Ajustar. ó arreglar á lo justo una cosa - -*Mapacapia:* pret. *na:* pas. *pacapiagen:* pret. *pinacapia* ---R., *pia.*- -Id. ó hacer que los vestidos sienten bien á uno: *mapa rapia:* pret. *na,* pas. *parapiagen:* pret. *pinarapia.*- R.: *rapia*—Id. una cosa á otra como en tablas, ropa, papel, etc., para ensancharla: *mapainap:* pret. *na:* pas. *painapen:* pret. *pinainap.*---R., *inap* --It. *mapaitachip:* pret. *na:* pas. *paitachipen:* pret. *pinaitachip.*---R., *tachip.*—Ajustar una tabla, etc. á otra en *dindin,* piso, *tataya,* etc.: *ma ñitem* pret. *na* pas. *itmen* pret. *initem.*—R., *item.*—It. menos propiamente *mansen* pret. *minan* pas. *asenen:* pret. *insen.*- R., *asen.*—Id. ó ajustarse a la ley *umunut du pidipidit* pret. *minunut* pas. *unutan* pret. *inunutan.*—R., *unut*—Ajustar ó encajar una cosa en otra: Vid. *Encajar.*

Ajusticiar. *Mandiman su tao ú Justicia etc. etc.:* Vid. *Matar.*

Ala de ave ó pescado.—*Panid.*—Id. del techo *riyan.*—R., *riy.*

Alabanza. *Cadaay.* - R., *daay.*

Alabar. *Mandaay* ó *umdaay* pret. *nan* ó *min:* pas. *daayen:* pret. *nidaay.*—R., *daay.* —Alabarse: *maidaay:* pret. *nai:* pas. *daayen su inaoan na., etc.*

Alacena. *Panacsacban.—saqueb.*

Alacrán. *Annupit.*

Alado, a, ó que tiene alas.—*Maipanid:* pret. *nai:* —R., *panid.*

Alambique. *Pamalayanan.*—R., *balayan.*
Alambre. Id.
Alancear. Vid. *Lanza.*
Alarde hacer. - *Midaay:* pret. *mini:* pas. *idaay:* pret. *inidaay.*—R., *daay.*
Alargar. *Mapanaru:* pret. *na:* pas. *panarujen:* pret. *pinanaru.*—R., *anaru.*—Id. las mujeres la saya cuando se sientan: Vid. *Desdoblar.*—Alargarse: *cumaru:* pret. *cuminaru.* R., *caru.*
Alarido de afligido.—Vid. *Queja,* etc.
Alarmar, se. Vid. *Maravillar, se.*
Alba. Vid. *Alborada.*—Lucero del alba: Vid. *Lucero.*
Albacea. *Pamidiñan nu nadiman*—Rs., *vidin* y *diman.*
Albahaca *Valanoy.*
Albañál. *Ayusan nu iñisan.*—Rs., *ayus* é *iñis.*
Albañil. *Nu maigadagada.*—R., *gadagada.*
Albedrío. *Inulay.*—R., *ulay.*
Alberca. *Babao.*
Albergar. Vid. *Acoger* ú *hospedar.*—Albergarse *rumapit:* pret. *ruminapit:* pas. *rapitan* pret. *rinapitan.*—R., *rapit.* Vid. *Abrigarse.*
Albergue *Rinapitan.*—R., *rapit.* It. *catdaan á vajay.*—R., *atda.*
Albino, a. *Nu maidac su caracujan canu booc na.*—Rs., *idac* y *racuj.*
Alborada y alborear.—*Malatiat,* y *maialalayra:* pret. *nai.*—Rs., *latiat* y *alalayra.*—Estos términos significan cuando todavía está algo obscuro.—Cuando principia ya á aclarar. *misesejdang.* - R., *sejdang.*
Alborotar. *Rumudos:* pret. *ruminudos.*—R., *rudos.* - It. *cumalumchi:* pret. *cumina lumchi.*—R., *calumchi.*—It. *cumalebqueb:* pret. *cuminalebqaeb.*—R., *caleb-*

queb.—Alborotarse: *sumuli*: pret. *suminuli.*—R., *suli.*—Id. ó gritar: V*id. Gritar.*

Alboroto. *Carudos, calumchi* y *calebqueb.*—R., *rudos.*

Alborozar. *Mapayayac*: pret. *na:* pas. *payayaquen*: pret. *pinayayac.*—R., *ayac.*—It. *mapasoyot*: pret. *na*: pas. *pasoyoten*: pret. *pinasoyot.*—R., *soyot.*—Alborozarse: *mayayac,* y *masoyosoyot* pret. *na.*

Alborozo. *Cayayac,* y *casoyot.*—Rs., *ayac* y *soyot.*

Alcahuete. *Casarayan.*—Tenerlo: *maichasarayan*: pret. *nai.*—¿Eres acaso alcahuete de ellos? *¿casarayan da paru imo?*

Alcahuetear. *Mapasulsul du mavaques á mamarin su marajet.* pret. *na*: pas *pasulsulen*: pret. *pinasulsul.*—Rs, *sulsul, parin* y *rajet.*

Alcanzar al que va delante.—*Madas*: pret. *na.*—R., *adas.*—It. *majupbit*: pret. *na.*—R, *jupbit.*—Id. ó llegar á tiempo á alguna parte: *macadas.* pret. *na.*—Id. ó coger á alguno *in fraganti* en alguna cosa: *mangdas.* pret. *nang* pas. *adasan*: pret. *indasan.*—Id. ó bajar lo que está en alto: *mapagtin*: pret. *na*: pas. *pagtiñen*: pret. *pinagtin.*—R., *agtin.*—Id. ó coger alguna cosa que está alta: Vid. *Conseguir* ó *alcanzar,* etc.—Id. ó bastar: Vid. *Bastar.*—Id. ó conseguir: Vid. *Conseguir.*—No alcanzar la semilla cuando están sembrando: *dimacanet.*—Alcanzar: *macanet*: pret. *na.*—R., *anet.*

Alcoba. *Machaoa.*—R., *aoa.*—Hacerla: *maimachimachaoa*: pret. *nai.*

Alcurnia, linaje ó antepasados.—*Apuapu, iñaiñapuan.*

Alcuza. *Panajuran su janeng.*—R, *sajud.*

Aldaba. *Valat nu pantao.*

Aldea. *Dequey á idi.*

Alderredor. *Du umdivun.*—R., *divun.*

Alear ó sacudir las alas las aves, etc.—*Maiuauacuac* ú *manuc*: pret. *nai.*—R., *uacuac.*

Alegar. Vid. *Decir.*

Alegrar, se. Vid. *Alborozar, se.*

Alegría. Vid. *Alborozo.*

Alejar. *Maparayi*: pret. *na:* pas. *parayien*: pret. *pinarayi.*—R., *rayi.*—It. *mapavaua*: pret. *na*: pas. *pavauagen:* pret. *pinavaua.*—R., *vaua.*—It. *mapataua*: pret. *na:* pas. *patauagen*: pret. *pinataua.*—R., *taua.*—Alejarse: *miparayi, mipavaua*, y *mipataua*: pret. *mini.*—It *cumaru:* pret. *cuminaru.* R., *caru.*—Alejarse en el mar: *mipajaud:* pret. *mini.*—R., *ajaud.*—It. *macajaud*: pret. *na.*

Alentar. *Macainaoa*: pret. *na.*—R., *aoa.*—It. *uminaoa*: pret. *mininaoa.*—Id. ó animar: Vid. *Animar* ó dar brío.—Alentarse ó cobrar fuerza: *macainainaoa*: pret. *na.*

Alero. *Riyan.*—R., *riy.*

Alerta estar.—*Mailal*: pret. *na.*—R., *ilal.*—It. *cailalen mo.*

Aletargar. *Mapaiabuabu su actuctu nu ao*: pret. *na*: pas. *paiabuabugen*: pret. *pinaiabuabu.*—R., *abu.*—Aletargarse: *maiabuababu su actuctu nu tao*: pret. *nai.*

Aletear. Vid. *Alear.*

Aleve y alevoso.—*Nu mangutap.*—R., *utap.*

Alevosía. *Capangutap.*—R., *utap.*

Alfanje. *Catana.*

Alfarero, a. *Nu maibabanğa.*—R., *banğa.*

Alfeñique. *Magaganiten á tao.*—R., *ganit.*

Alfiler. Id.—También: *padedpet.*—R., *adpet.*

Algarabía, algarada ó algazara.—Vid. *Alboroto.*

Algodón. *Dayi:*—Quitarle la pepita: *mañivutuj,* pret. *na:* pas. *ivutujan:* pret. *ini.*—R., *vutuj.*—Entresacarlo para limpiarlo, etc.: *manutdut su dayi:* pret. *na:* pas, *dutduten:* pret. *nidutdut.*—R., *dutdut.* —It. *mamucjad su dayi:* pret. *na:* pas. *vucjaren:* pret. *vinucjad.*—R., *vucjad.* —Apalearlo para limpiarlo: *mamado.* pret. *na:* pas. *padogen:* pret. *pinado,* —R., *pado.*

Alguno, a. *U caduan.*

Alicaído, a, ó débil.--*Macaja,* ó *maganit.*—Rs., *caja* y *ganit*—Id. ó abatido: *mapao.*—R., *apao.*

Aliarse. Vid. *Juntarse.*—Id. para pelear: *maitagum* á *macharap:* pret. *nai.*—Rs., *tagum* y *arap.*

Alicates. *Supit.*--Usarlos: *manupit:* pret. *na:* pas. *supiten:* pret. *sinupit.*

Aliento ó respiración: *Cainaoa,* ó *inaoa.*—R., *aoa.*—Id. de la boca: *diñaay.*—Tenerlo bueno ó malo: *mavuyuc anmana masdep su diñaay.*—Rs., *vuyuc* y *asdep.*

Aligerar ó hacer ligera una cosa quitando parte de la carga: *Mapapao:* pret. *na:* pas. *papaoen:* pret. *pinapao.*—R., *apao.* Id. ó acelerar: Vid. *Prisa.*—Id. ó aliviar: Vid. *Aliviar.*

Alimentar ó dar alimento.-*Mapacan:* pret. *na* pas. *pacanen:* pret. *pinacan:* R., *can.*—It. *mandaam:* pret. *nan* pas. *daamen:* pret. *nidaam.* R., *daam.* Id. ó engordar: Vid. *Engordar.*—Id ó nutrir ó dar fuerzas el alimento: *mapayit:* pret. *na:* pas. *payiten.* pret. *pinayit.*—R., *ayit.*

Alimento. *Canen.*—R., *can.*

Aliñar. Vid. *Adornar.*—Id. ó aderezar la comida: Vid. *Guisar* y *Sazonar.*

Alisar. *Mangujas:* pret. *nang:* pas. *ujasen:* pret. *inujas.*—R., *ujas.*—It. *mamura:* pret. *na:* pas. *vurajen:* pret. *vinura.*—R., *vura.*

Aliviar. *Mapaidamnay:* pret. *na:* pas. *paidamnayen:* pret *pinaidamnay.*—R., *damnay.*—Id. ó aligerar:—Vid. *Aligerar.* —Aliviarse: *mipaidamnay* ó *maidamnay:* pret *mini* y *nai.*—Id. el enfermo:—Vid. Mejorar.

Alivio. *Caidamnayan.*—R., *damnay.*

Alma. *Pajad.*—It. *calulua,* aunque es menos usado.—*Pajapajad,* llaman a los gajos ó partes de naranja y á las partes de la piedra que es facil de partirse por sus venas ó adhesiones.

Almagre. *Vuridao.* Pintar con él: *mamuridao*: pret. *na*: pas. *vuridaoen*: pret. *vinuridao.*

Almendro, árbol.—*Sabidug.*

Almidonar. *Mangalmidon:* pret. *na*: pas. *almidonan:* pret. *inalmidonan.*—R., *almidon.*

Almiréz. *Panujtujan.*—R., *tujtuj.*

Almohada. *Jangnan,* y *pungan.*

Almorranas. *Cavayan nu dadausan.*—Rs., *vaya* y *daus.*—It. *cadia.*

Almorzar. *Rumiag*: pret. *ruminiag.* pas. *riaguen*: pret. *riniag.*—R., *riag.*

Almuerzo. *Cariag* ó *riaguen.*—R., *riag.*

Alocado, a, estar.—*Mimaja*: pret. *mini.*—R., *maja.*

Alojar. Vid. *Acoger.* Alojarse: Vid. *Albergarse.*

Alojamiento. Vid. *Albergue.*

Alpiste. *Raut.*

Alquilar. *Mañivujung:* pret. *na:* pas. *ivujungan:* pret. *inivujungan.*—R., *ivujung.*

Alquiler, flete ó precio.—*Ipañivujung.*—R., *ivujung.*

Alquitara. Vid. *Alambique.*

Alrededor, Vid. *Alderredor.*

Altanero, a. *Malotolot.*—R., *lotolot.*

Alterar cambiar ó mudar.—*Mamdis;* pret *nam:* pas. *abdisen:* pret. *bindis.*—R., *abdis.*—Alterarse en el sentido dicho: *mabdis:* pret. *na.*—Id. ó enojarse: Vid. *Airarse.*—Alterar de orden de cosas: Vid. *Invertir.*—Id. orden, paz, etc.: Vid. *Perturbar.*

Altercado. *Capisusubna.*—R., *subna.*

Altercar. *Maisusubna du chirin:* pret. *nai.*—R., *subna.*

Alternar dos.—*Maivuivujud:* pret. *nai.*—R., *vujud.*—It. *maitaitadi:* pret. *nai.*—R., *tadi.*—It. *maitubtubjas:* pret. *nai.*—R., *tubjas.*—Si son tres ó más: *mavujuvujud* y *maitatadi:* pret. *na.*—It. *matuatubjas:* pret. *na.*

Altivo, a. Vid. *Altanero.*

Alto, a, en general.—*Macarang.*—R., *carang.*—Id. persona, árboles y plantas: *madacauy.*—R., *dacauy.*—Persona alta y delgada: *madacauy,* y *matalivanos.*—R., *talivanos*

Altura, en general.—*Cacarang.*—R., *carang.*—Id. de hombres, árboles y plantas: *cadacauy:*—R., *dacauy.*

Alumbrar. *Manojo:* pret. *na:* pas. *sojojen:* pret. *sinojo.*—R., *sojo.*—It. *manuliat:* pret. *na:* pas. *suliatan:* pret. *sinulialan.*—R., *suliat.*—Alumbrarse: *maisojo:* pret. *nai.*

Alzado, a, ó remontado.—*Mavulao.*—R., *vulao.*—It. *sumaluc.*—R., *saluc.*

Alzar, algo en alto.—Vid. *Levantar en alto.*—Id. algo del suelo: *mangatcat:* pret. *nang:* pas. *catcaten:* pret. *chinatcat.*—R., *catcat.*—It. *mangjagnat:* pret.

nang: pas. *jagnaten:* pret. *nijagnat.* —R., *jagnat.*—Alzar algo del suelo y llevarlo á otra parte: *mangnat:* pret. *nang:* pas. *anaten:* pret. *innat.*—R., *anat.*—Alzar al acostado: *mapaivangun:* pret. *na:* pas. *paivangunen:* pret. *pinaivangun.*—R., *vangun.*—Alzarse el acostado: *maivangun:* pret. *nai.*—Id. ó rebelarse: Vid. *Amotinarse.*

Allá. *Du nguriao.*

Allanar la tierra.—*Manacu:* pret. *mina:* pas. *sacugen:* pret. *sinacu.*—R., *sacu.*—It. *maparatay:* pret. *na:* pas. *paratayen:* pret. *pinaratay.*—R., *ratay.*—It. *mapaitanatanap:* pret. *na:* pas. *paitanatanapen:* pret. *pinaitanatanap.*—R., *tanap.*—Id. dificultades: *mapasunung:* pret. *na:* pas. *pasunununguen:* pret. *pinasunung.*—R., *sunung.*—Allanarse: Vid. *Conformarse.*

Allegado, a, ó pariente.—*Lipus.*—It. *masnguen.*—R.,—*asnguen.*

Allegar. Vid. *Juntar.*—Allegarse: Vid. *Acercarse.*

Allí. *Turi dao.*

Ama ó señora.—*Apu*—Id. de leche: *nu mapasusu.*—R., *susu.*

Amable. *Maddaddaoen.*—R., *addao.*

Amado, a. *Ichaddao.*—R., *addao.*—Muy amado mío: *uyud co á ichaddao.*

Amaestrar, ó enseñar.—Vid. *Educar.*—Id. ó acostumbrar: Vid. *Acostumbrar.*

Amagar. *Mangananaua:* pret. *nang:* pas. *ananauagen:* pret. *inananaua.*—R., *ananaua.*

Amainar el viento cuando se navega.—*Mangjeteng* y *majteng:* pret. *nang,* y *na:*- R., *ajteng*—It. *cumaja dana ú salausau:* pret. *cuminaja.*—R., *caja.*—Id. el tiempo: Vid. *Abonanzar,* etc.

Amalgama. Vid. *Mezcla.*

Amalgamar, se. Vid. *Mezclar, se.*

Amamantar. *Mapasusu:* pret. *na:* pas. *pasusugen:* pret. *pinasusu.*—R., *susu.*

Amancebarse. Vid. *Abarraganarse.*

Amanecer. Vid. *Alborada.*

Amansar, se, bestias.—Vid. *Acostumbrar, se.*—Id. al hombre encolerizado: Vid. *Apaciguar.*

Amante. *Nu maddao.*—R., *addao.*

Amañarse. *Masulib á mamarin su tudangu:* pret. *na.*—Rs., *sulib* y *parin.*

Amar. *Maddao*: pret. *na*: pas. *addaoen* é *ichaddao:* pret. *niddao,* y *chinaddao.*—R., *addao.*—Amarse mútuamente: *michaddao:* pret. *mini.*

Amargo, a. *Macpad.*—R., *acpad.*

Amargoso, fruta.—*Paliac.*

Amarillento, a. ó de rostro descolorido.—*Masujao.*—R., *sujao.*

Amarillo, a. *Nijama.*—R., *jama.*—Volverse amarillo una cosa: *manyujama:* pret. *nan.*

Amarradura. *Capayaqueyaqued.*—R., *yaqued.*

Amarrar. *Manyaqued*: pret. *nan*: pas. *yacden*: pret. *niyaqued.*—R., *yaqued.*—Id. hombre ó animal: *mapaquedqued:* pret. *na*: pas. *paquedqueren* pret. *pinaquedqued.* — R., *quedqued.* — Id. atando pies ó manos: *mamajud:* pret. *na*: pas. *vajuren*: pret. *vinajud.* R., *vajud.*—Id. con venda, faja, cordel, etc.: *mamedbed*: pret. *na*: pas. *bedberen*: pret. *binedbed.*—R., *bedbed.*—Id. leña, etc. haciendo atados: Vid. *Atar.* —Id. la boca de una tinaja, banga, etc., poniendo un papel ú otra cosa encima: *mamaiches:* pret. *na:* pas. *vaichesen*: pret. *vinaiches.*—R., *vaiches.*

—Amarrar ó poner amarraduras á tinaja, damajuana, tibor, etc.: *mangajuas:* pret. *nang*: pas. *cajuasen:* pret. *chinajuas.*—R., *cajuas.*—Amarrar cajón, baúl, lío de petate, etc , ó cualquier objeto para llevarlo á otra parte: *mangajut*: pret. *nang*: pas. *cajutan:* pret. *chinajutan.*—R.,*cajut.*—Id. apretadamente: *mamichej su catiesen*: pret. *na*: pas. *vichejen*: pret. *vinichej.* —Rs., *vichej* y *ties.* It. *manies á mamichej*: pret. *na*: pas. *tiesen*: pret. *tinies.*—Rs., *ties* y *vichej.*—Amarrar vaca, etc.: *mañitan*: pret. *na;* pas. *itanan*: pret. *initanan.*—R., *itan.*—Con lo que se amarra techos de casas, cercos, etc.: *yaqueyaqued* é *inulut.* R , *ulut.*—Éste es más usado.

Amasar pan. - *Manesdes*: pret. *na*: pas. *desdesen*: pret. *dinesdes.*—R , *desdes.*—Id. tierra para hacer bangas, etc.: *manyura*: pret. *nan*: pas. *yurajen*: pret. *niyura.* —R., *yura.*—Id. cal y arena: Vid. *Cal.*

Ambición. *Cagum.*—R., *agum.*

Ambicionar. *Magum*: pret. *na*: pas. *payaguman*: pret. *pinayaguman*.—R. *agum.*

Ambicioso, a, *Magum.*—R., *agum.*

Ambiente. *Salausau.*

Ambos á dos. *Sira á dadua.*

Amedrentar *Mangamumu:* pret. *nang:* pas. *amumugen:* pret. *inamumu.*—R., *amu.* Amedrentarse: *mamu:* pret. *na* ó *mina:* pas. *ichamu:* pret. *chinamu.*

Amenaza. *Capangananaua* y *capangamumu.*—R., *ananaua* y *amu.*

Amenazar ó amagar.—*Amagar.* —Id. ó amedrentar: Vid. *Amedrentar.*

Amigo. ó amiga. *Cacaddao.*—R., *addao.*—Si de mala amistad: *caiivan.*—R., *ivan.*

Amilanarse. Vid. *Acobardarse.*

Aminorar. Vid. *Achicar.*—Aminorarse: *mipadequey:* pret. *mini.*—R., *dequey.*

Amistad. *Capichaddao.*—R., *addao.*

Amnistiar Vid. *Perdonar.*

Amo ó señor.—*Apu.*

Amodorrar, se. Vid. *Aletargar, se.*

Amohinarse. Vid. *Enfadarse.*

Amojonar las tierras. *mapangay su tayuncad nu panda nu taquey*: pret. *na:* pas. *pangayen:* pret. *pinangay.*—R., *angay.* —It. *mamtas:* pret. *nam:* pas. *abtasan:* pret. *bintasan.*—R., *abtas*—It. *manguiñis:* pret. *nan:* pas. *niñisan:* pret. *niniñisan.*—R. *niñis.*

Amoladera ó piedra de amolar.—*Tadman* ó *tatadman.*—R., *tarem.*

Amolar. Vid. *Afilar.*

Amoldarse. Vid. *Conformarse.*

Amonestar. Vid. *Advertir* ó *avisar*—Id. á los que se casan: *manauatauag:* pret. *na:* pas. *itauatauag:* pret. *tinauatauag.*—R., *tauag.*

Amontonar. *Mangadipunpun:* pret. *nang:* pas. *adipunpunen:* pret. *inadipunpun.*—R., *adipunpun.*—It. *mangupu:* pret. *nang:* pas. *upujen:* pret. *inupu.*—R., *upu.*—It., *managpulo:* pret. *na:* pas. *tagpulojen:* pret. *tinagpulo.*—R., *tagpulo.* Para amontonar tierra, se usa más bien este último.—Estar amontonadas las cosas: *madipunpun, maupu* y *maitagpulo*: pret. *na.* Formar montón de una sola cosa v g.: el excremento de la vaca, un pedazo grande de masa, etc.: *managpusuj:* pret. *na:* pas. *ragpusujen:* pret. *rinagpusuj.*—R., *ragpusuj.*—Estar amontonada: *matragpusuj:* pret.

nai.—Formar montón arreglado de leña: *manalao su cayu:* pret. *na*: pas. *ralaoen:* pret· *rinalao.*—R., *ralao,*

Amor. *Addao.*—Id. recíproco: *michaddao.*

Amor seco. *Morsico.*

Amoratado, a. *Mangulimatim.*—R., *culimatim.*

Amortajar. *Manlaylay du nadiman:* pret. *nan*: pas. *laylayen:* pret. *nilaylayan.*—Rs., *laylay* y *diman.*

Amortecido, a, ó privado de sentido,—*Macabu.*—R., *abu.*

Amortiguar, en general.—Vid. *Debilitar.*—Id. la luz de lámpara, quinqué, etc.,--*Mapacudep*: pret. *na*: pas. *pacudepen:* pret. *pinacudep.*—R., *cudep.*--It. *mapacuriap:* pret. *na:* pas. *pacuriapen:* pret. *pinacuriap.* R., *curiap.*—Amortiguarse: *cumudep:* pret. *cuminudep.*—It. *cumuriap:* pret. *cuminuriap.*—Amortiguar el color ó lustre de una cosa: *mamnas:* pret. *nam:* pas. *abnasan:* pret. *binnasan.* —R., *abnas.*—It. *mangyuvaya*: pret. *nang*: pas. *yuvayajen*: pret. *niyuvaya.* - R., *yuvaya.*—Amortiguarse, etc: *mabnas*: pret. *na*:—It. *mayuvaya*· pret. *na.*

Amoscarse. Vid. *Enfadarse.*

Amostazar, se. Vid. *Enfadar, se.*

Amotinar. *Mapasulsul su machisubna du manyucuyucud*: pret. *na*: pas. *pasulsulen*: pret. *pinasulsul.*—Rs., *sulsul, subna* y *yucud.*—Amotinarse: *maianit á machisubna du manyucuyucud.*--R., *anit.* —It. *magalsa:* pret. *na.*- R., *alsa.*

Amover. *Mapacaru su anung*: pret. *na*: pas. *pacarugen*: pret. *pinacaru.*—R., *caru.*

Amparar. *Mangagum* ó *umagum*: pret. *minang*

ó *mina*: pas. *aguman*: pret. *inaguman.*—R., *agum.* — It. *mangajuad*: pret. *nang*: pas. *iiajuad*: pret. *niiajuad*—R., *ajuad.* - It. *managum*: pret. *na*: pas. *taguman:* pret. *tinaguman.*—R., *tagum.* It. *manlaung*: pret. *na*: pas. *laungan* pret. *nilaungan.*—R., *laung.*—Ampararse: *machagum:* pret. *mina.*—It. *machajuad*: pret. *na.*

Amparo. *Pachaguman* y *pachajuaran.*—It. *capangagum* y *capangajuad.*--Rs., *agum.* y *ajuad.*

Ampliar. Vid. *Añadir.*

Ampolla ó botella.—*Dequey á didiao.*—Tener ampollas ó hinchazones en cualquier parte del cuerpo: *umyatec.* pret. *min.* — R., *yatec.*—Ampolla de quemadura: *javutuc.*—Id. de rozadura: *abto.* Levantarse ampolla en alguna parte del cuerpo por quemadura, azote, etc: *umlavutnong*: pret. *minlavutnong.*—R., *lavutnong.*—It. *umjubung*: pret. *minjubung.* - R., *jubung.*—It. *umjavutuc*: pret. *minjavutuc.* R., *javutuc.*

Amputar. *Mamutuj*: pret. *na* pas. *putujan*: pret. *pinutujan.* - R., *putuj.*

Anade. ó pato. — *Mutung.*

Análogo, a. *Maialit.*—R., *alit.*

Anca de animal. - *Atang,* ó *suag.*

Ancianidad. *Camalquem.*—R., *alquem.*

Anciano, a. de 40 años. —*Sumaiched su tuvuan.*—Rs., *saiched* y *tovo.*—De 50 para arriba: *malquem*: plural: *mangalquem.* —R., *alquem.*—Muy viejo: *cutan.*

Ancla, ó ancora. — *Sadyit.*—Levantar anclas: Vid. *Levantar,* etc.

Ancho, a. en superficies como tablas, paños, etc. —*Mauvung.*—R., *uvung.*—Id. en con-

cavidades, agujeros, casas, calles, etc.: *marajaua.*—R., *rajaua.*—Ancho en ropas: *mabilong.*—R., *bilong.*—Ancho ó grueso, como palo, etc., que no cabe en una concavidad ó agujero: *masajet.*—R., *sajet.*

Andamio. *Baratay* y *vadag.*—Hacerlo: *mamaratay*, y *maivadag*: pret. *na*, y *nai* pas. *baratayan*, y *vadagan*: pret. *binaratayan*, y *vinadagan.*—Con lo que se hace *ipamaratay*, é *ipamadag*.

Andar. *Umayam*: pret. *minayam.*—R., *ayam.* *Du cayam co, navuya co ú avang:* andando, ví el barco.—Andar á gatas sin hincar las rodillas en tierra: *mainucunucuj* pret. *nai.*—R., *nucuj.*—Id. id. hincándolas: *maijunujunus:* pret. *nai.*—R., *junus.*—Id. arrastrando todo el cuerpo con el pecho y vientre: *mi chadidinas:* pret. *mini.*—R., *dinas.*—Id. ó ir por tierra á una parte: *manaquey* pret. *mina,*—Rs., *taquey.*—Id. braceando: Vid. *Bracear.*—Andar perniabierto: *madayauad*: pret. *na.*—R., *dayauad.*—Principiar á andar los niños cayéndose: *umduáng*: pret. *minduang.*—R., *duang.*

Andariego, a, ó que anda mucho.—*Nu mayit á umayam.* Rs., *ayit* y *ayam.*—Id. ó que vá de una parte á otra: *nu maividividi.*—R., *vidi.*

Andas de Santos.—Id. Andas ó angarillas: *sadag.* Hacerlas: *manadag*: pret. *na*: pas. *sadaguen*: pret. *sinadag*

Andrajo. *Lamit.*

Anegación. *Cajanas.*—R., *janas.*

Anegar, se, ó sumergir, se.—Vid. *Sumergir, se.*—Id. ó inundar: *mapajanas* pret. *na*: pas. *pajanasen*: pret. *pinajanas.*—R. *janas.*

—Anegarse ó inundarse: *janasan*: pret. *nijanas*

Angarillas. Vid. *Andas*.

Angosto, a, en superficies como ropas, tablas, telas, etc.—*Maidid*.—R., *idid*.—En concavidades, como canales, agujeros, etc., y en caminos: *masupit*.—R., *supit*.—Hablando de ropas, sombreros y zapatos: *masajet*. R., *sajet*.—Si de solo ropas, también se dice: *mabtes*.—R., *abtes*.

Anguila. *Tuna*.

Angulo. *Aruyuan*.

Angustia. Vid. *Aflicción*.

Angustiar, se. Vid. *Acongojar, se*.

Anhelar. Vid. *Afanarse*.

Anhelo. Vid. *Afán*.

Anidar. *Mivajay sira ú manumanuc* pret. *mini*.—R., *vajay*.

Anillo del dedo.—*Gadang*. Id. de *tibdas* que ponen en la nariz á las vacas: *ajuja*. Id. de cuchillo, ó sea la abrazadera de hierro ó bejuco que le ponen: *vidat*.—Ponérselo: *mamidat* pret. *na*. pas. *vidatan* pret. *vinidatan*.

Animal irracional, en general.—*Viñiay*.—R., *viay*.—El macho: *maloco*.—R., *loco*.—La hembra: *mavinayi*,—R., *vinayi*. Animal grandecito que ya no mama: *juvus*.

Animar ó dar vida.—*Mamiay* pret. *na*: pas. *viayen*. pret. *viniay*. R., *viay*.—Id. ó dar vigor ó fuerzas: *mapayit*: pret *na* pas. *payiten*: pret. *pinayit*.—R., *ayit*.—Animarse ó vigorizarse: *mipayit*: pret. *mini*.—Animar ó infundir valor: *mapangdengdet* pret. *na*: pas. *pangdengdeten*: pret. *pinangdengdet*. R., *angdet*.—It. *mapaqueaquey*: pret.

na: pas. *paqueaqueyen*: pret. *pinaque-aquey.*—R., *aquey.*—Animarse ó cobrar brío: *maiñedenguedet*: pret. *nai*: · R., *angdet.*—It. *maipangdet*: pret. *minai.*—Id. ó decidirse: Vid. *Decidirse.*

Animoso, a. *Mangdet.*—R., *angdet.*—Id. ó que tiene fuerzas: *mayit.*—R., *ayit.*

Aniñarse. *Mipadequey*: pret. *mini.*—R., *dequey.*

Aniquilar. *Mapabu*: pret. *na*: pas. *pabugen*: pret. *pinabu.*—R. *abu.*—Aniquilarse: *maipabu*: pret. *nai.*—Aniquilar ó arruinar Vid. *Arruinar.*

Anitería. *Capachanito.*—R., *anito.* El que la hace: *machanito*: pret. *na.*

Anito. Id.

Aniversario, a. *Nu pariñen du mangday su aoan.*—Rs., *parin, aday* y *aoa.*

Anoche. *Cajep,* ó *camajep.*—R., *ajep.*

Anochecer. *Misarisari*: pret. *mini.*—R., *sari.*—Al anochecer: *du capisarisari.*—Anochece ya: *sumitnan dana á misarisari.*—Ser un poco más de noche, ó sea hacia las 7 ó las 8: *du camasairem.*—R., *sairem.*—*Masairem*: dicha hora.

Anonadar. Vid. *Aniquilar.*—Anonadarse: Vid. *Humillarse.*

Ansia ó deseo vehemente.—*Lacam.*—Id. ó fatiga: *lidiat.*

Antaño ó el año pasado.—*Caminsaoan.* R., *aoa.*—Si hace tres años: *ichatdo na á caoan.*—Si hace cuatro: *ichapat na á caoan,* etc. etc.

Anteanoche. *Caminsajep.*—R., *ajep.* Si hace tres noches *ichatdo na á cajep,* etc., etc.

Anteayer. *Cáasa.*—Anteayer por la tarde: *caminacuyab.*—R., *cuyab.*

Anteceder ó preceder.—*Mipanma*: pret. *mini.*—R., *numa.*

Antecesor. *Manuma.*—R., *numa.*—El antecesor: *manuma canimo.*

Antena. *Ipdatan.*

Antepasados. Vid. *Alcurnia*

Antepecho. *Ngalab.*

Antepo-ner, se. Vid *Adelantar, se* Id. ó preferir Vid. *Preferir.*

Anterior. *Manuma.*—R., *numa.*

Antes ó endenantes.—*Caiti.*—Antes de: *canam nu,* ó *nanma can.*—*Canam nu,* ó *nanma can cauyab*: antes de cenar.—Rs., *numa* y *uyab.*—*Naipanma canau*: antes de eso. *Caichua pa*: antes de ahora, ó antiguamente.

Anticipar, se. Vid. *Adelantar, se.*

Antigualla. *Adaan á dadacay.*

Antigua-mente. *Caichua.* It. *du pinanman sia nu arao.*—R., *numa.*

Antiguo, a. *Adaan* - Serlo: *maiadaan*: pret. *nai.*—Antiguo uvi, arroz, maíz y toda clase de semilla-: *mavaac.*—R., *vaac.*

Antipatía. *Apsoc.*—*Tenerla*: Vid. *Abominar.*

Antoja-dizo, a. *Nu majojo.*—R. *jojo.*

Antojo. *Cajojo.*—R., *jojo.*

Antorcha. *Sojo,* y *suliat*

Anual. *Mangday su aoan.*—Rs., *aday* y *aoa.*

Anublarse. *Maidedemdem*: pret. *nai.*—R., *demdem.*

Anudar. *Mananung*: pret *na*: pas. *tanunguen*: pret. *tinanung.*—R., *tanung.*—Id. como las mujeres el moño: *mamitajuj* pret. *na* pas. *vitajugen:* pret. *vinitajuj.*—R., *vitajuj.*

Anular. Vid. *Aniquilar.*

Anulár dedo.—*Abu su ngaran.*

Anunciar. Vid. *Advertir* ó *avisar.*

Anuncio. Vid. *Advertencia.*

Anzuelo. *Sairin.*—Pescar con él: *manairin*: pret. *na.*—Hacerlo: *maísairin.* pret. *na*: pas.

sairiñen: pret. *sinairin:—Panairiñan:* *tataya* para pescar con anzuelo.

Añadidura. *Catapangan.* —R., *tapang.*—It. *carapan.* —R., *rapa.*—Vid. *el siguiente.*

Añadir una cosa á otra para alargarla.—*Manapang:* pret. *na*: pas. *tapangan*: pret. *tinapangan.*—R., *tapang.*—Id. una cosa á otra que sean de la misma especie, como si hay poco aceite en una vasija y se manda poner más, poco vino, poca agua, poco arroz, etc.: *manapa* pret. *na:* pas. *rapaan*: pret. *rinapaan.*—R., *rapa.*—Lo que se añade: *ipanapa.*—Añadir más á un amarrado de cualquier cosa, como manojo de tabaco, arroz, etc.: *manyavung*: pret. *nan*: pas. *yavunguen*: pret. *niyavung.* —R., *yavung.*—Id. lo que falta, como cuando están sembrando, y no les llega la semilla: Vid. *Completar,* v. gr.: la siembra, etc.

Añejo, a. Vid. *Antiguo.*

Añejarse una cosa en general.—*Mapaiadaan*: pret. *nai.*—R., *adaan.*—Id. uvi, arroz, maíz y toda clase de semillas: *mapaivaac:* pret. *na.*—R., *vaac.*

Añil. Id., ó *paoay.*

Año. *Aoan. Asa ca caoan*: un año.—El año pasado: *caminsaoan.* Este año: *sisiaoan.*—El año que viene: *an naoan.* ó *du manaudi á aoan,* ó *da manam á aoan.*—¿Cuantos años tienes? *¿Pira ú aoan mo?*—R., *aoa.*

Apabullar. Vid. *Aplastar.*

Apacentar. *Mapaual*: pret. *na*: pas. *paualen*: pret. *pinaual.*—R., *paual.*

Apacible. *Matanoy.* R., *tanoy.*

Apaciguar. *Mamunao:* pret. *na:* pas. *punaoan*: pret. *pinunao.*—R. *punao.*—Apaciguarse:

maipunao: pret. *nai.*—Apaciguar ó reconciliar desavenidos: Vid. *Reconciliar* Apaciguar al niño cuando llora: Vid. *Niño.*—También apaciguar, principalmente á los niños: *ajuajuquen*: pret. *inajuajuc.*,—R., *ajuajuc.*—Apaciguar, se, ó tranquilizar: Vid. *Tranquilizar, se.*

Apadrinar. Vid. *Ahijar.*—Id. ó defender: Vid. *Amparar.*

Apagar el fuego de quemas de casas ó campos. —*Maitaoa:* pret. *nai:* pas. *taoaan*: pret. *tinaoaan.*—R., *taoa.*—Id. el fuego con agua: *manbuy:* pret. *nan:* pas. *asbuyan:* pret. *sinbuyan.*—R , *asbuy.*—Adjetivos verbales: *casbuyan:* pret. *chinasbuyan.* Apagar el fuego del hogar, candelas, velón, etc.: *mangusep:* pret. *nang:* pas. *uspan*: pret. *inuspan.* —R., *usep.*—Apagarse, etc.: *mausep*: pret. *na.*

Apalabrarse dos á una cosa.—*Maivaivajey*: pret. *nai.*—R., *vajey*—Cuando son más: *michacavajey:* pret. *mini.*

Apalear, en general, ó castigar.—*Manajo:* pret. *na:* pas. *tajojen:* pret. *tinajo.*—R., *tajo.* —It. *mangjupag nu tajo:* pret. *nang:* pas. *jupaguen*: pret. *nijupag*—R., *jupag.*—Apalear con bejuco: *manimlud:* pret. *na*: pas *simluren*: pret. *sinimlud.*—R., *simlud.* Id. con palo, *mamajpaj nu cayu*: pret. *na*: pas. *pajpajen*: pret. *pinajpaj.*—R., *pajpaj.*— Id ó azotar: Vid. *Azotar.*—Id. ó sacudir ropas con palo ó vara: *mamajpaj nu cayu* pret. *na*: etc.--Si es con bejuco: *manimlud*: pret. *na* , etc.

Apañar ó tomar.—Vid. *Coger ó tomar.* - Id. ó componer: Vid. *Componer.*—Id. ó ra-

piñar: Vid. *Rapiñar.*—Apañarse: Vid. *Amañarse.*

Aparar ó recibir en las manos, pañuelo, falda, etc. *Manala*: pret. *na* pas. *talagen*: pret. *tinala.*—R., *tala.*

Aparato ó pompa.—Vid. *Pompa.*

Aparear ó igualar una cosa á otra.—*Mapaialialit*: pret. *na* pas. *paialialiten*: pret. *pinaialialit.* R.: *alit.*—Aparearse: *maidubang*: pret. *nai.*—R., *dubang.* It *tumidudua*: pret. *tuminidudua.*—R., *dua.*

Aparecer. *Tumuao* ó *mitutuao*: pret. *tuminuao* ó *minitutuao.* R., *tuao.*--Aparecerse en figura humana: *mitutuao á tumaganito.* Vid *Asomar.*

Aparejar. Vid. *Preparar.*

Aparejo ó arreo. - *Uarauara.*

Apariencia. *Catitiban.*--R. *tidib.*

Apartar. *Mapasiay*: pret. *na*: pas. *pasiayen*; pret. *pinasiay.*—R., *siay.*---It. *mapataua*: pret. *na*; pas. *patauagen*; pret. *pinataua.*---R., *taua.* --It. *mapavaua*: pret. *na*; pas. *pavauagen*: pret. *pinavaua.*---R. *vaua.*---It. *mamosin*: prct. *na*; pas. *posiñen*: pret. *pinosin.*- -R., *posin.*- -It. *mapacaru*: pret. *na*; pas. *pacarugen*; pret. *pinacaru.*--R., *caru* ---Apartar del camino algún estorbo: *mapadichan*; pret. *na*: pas. *padichanen*; pret. *pinadichan.*---R., *dichan.*---It. *mapaditdit*; pret. *na*: pas. *paditditen*; pret. *pinaditdit.*---R., *ditdit.*--Apartarse del camino, ó hacer paso: *umdichan*; pret. *min.*- It. *umditdit*: pret. *min.*---Apartar ó poner aparte alguna cosa: *mapatarec*: pret. *na*: pas. *patadquen*: pret. *pinatdrec.*---R., *tarec.*---Id. un palo que estorba en el camino: *man-*

nusnus: pret. *nan*: pas. *nusnusen*: pret. *ninusnus*.---R., *nusnus*.---Apartarse de una cosa: *maisiay* ó *machisiay*: pret. *nai*, ó *nachi*.---It. *mipavaua*, ó *mipataua*: pret. *mini*.---It. *machiposin*: pret. *na*.---It. *cumaru*: pret. *cuminaru*. R., *caru*.

Aparte. *Catadcan*.

Apasionarse de amor.---*Maddao*: pas. *addaoen*, ó *ichaddao*: pret. *niddao*, ó *chinaddao*. ---R., *addao*.---Id. ó enfadarse: Vid. *Enfadarse*.

Apearse. *Gumtin*: pret. *gumintin*---R. *agtin*.

Apedrear. *Mansid*: pret. *nan*: pas. *adsiden*: pret. *dinsid*.---R., *adsid*.---It. *mangchid*: pret. *nang*: pas. *agchiden*: pret. *ding chid*.---R.; *agchid*.

Apelar. *Magdao su justicia du manito á tribunal*: pret. *nang*: pas. *acdaoen*: pret. *chingdao*.---Rs., *acdao* y *atu*.

Apelmazar ó comprimir.---Vid. *Comprimir*.

Apellido, *Icharua nu ngaran*.---R., *dua*.

Apenas. *Majójo*.---R., *jojo*. *Majójo á di maca tungtung ú ayuayub du aşa ca laylay*: apenas alcanzó la tela para una camisa.

Apercibir, se. Vid. *Preparar, se*.---Id. ó advertir ó reparar: Vid. *Advertir*, etc

Apesadumbrar, se. Vid. *Entristecer, se*.

Apesarado, a. *Mapao*.---R., *apao*.

Apestar ó contagiar.---*Mañinavan*: pret. *na*: pas. *inavanen*: pret. *ininavan*.---R., *ininavan*.---Id. ó despedir mal olor: *mavuyuc*; pret. *na*.---R., *vuyuc*.

Apetecer. Vid. *Desear*.

Apilar. Vid. *Amontonar*.

Apiñado, a. *Masagensen*.---R., *sagensen*.

Apiñar. *Mangpej* ó *managensen:* pret. *nang:* pas. *acpejen* ó *sagensenen:* pret. *chingpej* ó *sinagensen.*-- Rs., *acpej* y *sagensen.*---Apiñarse *macpej* ó *maisagensen:* pret. *na.*

Apiparse. *Cuman su mangjavas;* pret. *cuminan.* — Rs., *can* y *javas.*

Apisonar la calzada, etc. con pisón.—*Mamison:* pret. *na*: pas. *pisonan* pret. *pinisonan.*—R., *pison.*—Id. un cerco después de puestas las estacas, ó un hoyo donde se ha echado tierra: *mansen:* pret. *nan:* pas. *asenen:* pret. *insen.*—R., *asen.*

Aplacar, se. Vid. *Apaciguar, se.*—Id. al niño cuando llora:—Vid. *Niño.*

Aplanar. Vid. *Allanar.*

Aplastar. *Mamita:* pret. *na:* pas. *pitagen:* pret. *pinita.* R., *pita.*—It. *manmi:* pret. *nan:* pas. *atmien:* pret *tinmi.*—R., *atmi.*—Id. contra la pared una botella, etc.: *mapagchid:* pret. *na:* pas. *pagchiden:* pret. *pinagchid.*—R., *agchid*

Aplaudir. *Mandadaay;* pret. *nan:* pas. *dadaayen:* pret. *nidadaay.*—R., *daay*.

Aplauso. *Capandadaay.* - R., *daay.*

Aplazar. Vid. *Diferir.*

Aplicar ó poner.—*Mapangay:* pret. *na:* pas. *pangayen:* pret. *pinangay.*—R., *angay.* -Id. ó destinar una cosa para un fin: Vid. *Designar.*—Aplicarse: *macapangtu:* pret. *na.*—R., *pangtu.*

Apocarse. Vid. *Acobardarse.*

Apodar. *Manyungaran:* pret. *nan*: pas. *yungaranan*: pret. *niyungaranan.*— R., *yungaran.*

Apoderarse de una cosa que está junto á otra del mismo ladrón, como parte de una se-

mentera, ó de una cosa dividida en partes, apoderarse de la que á él no le toca.—*Manapas*: pret. *na*: pas. *rapasan*: pret. *rinapasan*.—R., *rapas*.—Id. ó tomar: Vid. *Coger*. Id. ó robar: Vid. *Robar*.

Apolillarse en general.—Vid. *Agorgojarse*.—Id. ropa: *mauged*: pret. *na*. R., *uged*

Apoltronarse. *Mipatalacac:* pret. *mini*.—R., *talacac*.

Aporcar. *Manavun* pret. *mina*: pas. *tavunan:* pret. *tinavunan*. R., *tavun*.

Aporrear. Vid. *Apalear*.

Aportar á un lugar.—*Macarapit:* pret. *na*.—R., *rapit*.

Aportillar. *Manuliang du gadagada* pret. *na:* pas. *tuliangan:* pret. *tinuliangan*.—R., *tuliang*.

Aposentar. Vid *Acoger* ú *hospedar*, etc.—Aposentarse: Vid. *Albergarse*.

Aposento. Vid. *Alcoba*.

Apostar ó pactar entre varios.—*Mamosta* pret. *na:* pas. *postagen*: pret. *pinosta*.—R., *posta*.—Id. ó poner: Vid. *Poner*.

Apostasía. *Capachisiay du religión*. R., *siay*

Apóstata *Nu machisiay du religión*.—R., *siay*.

Apostatar. *Machisiay du religión:* pret. *na*.—R., *siay*.

Apostema. Vid. *Divieso*.

Apoyar ó favorecer.—Vid. *Amparar*.—Id. ó estribar una cosa en otra: *mapanadsad:* pret. *na* pas. *panadsaren:* pret. *pinanadsad*.—R., *sadsad*.—Apoyarse con el pié en tierra: *sumadsad* pret. *suminadsad*.—Id. ó afianzarse en algo: Vid. *Afianzarse*.—Apoyar, se, ó recostar, se: Vid. *Recostar, se*.

Apoyo de una cosa en otra.—*Panadsaran*.—R., *sadsad*.—Id. donde uno se afianza:

pananapan.—R., *nanap.*—Id. donde se recuesta: *panadngan.*--R., *nareng.*

Apreciable. *Maddaddaoen.* - R. *addao.*

Apreciar. Vid. *Amar.*—Id. estimar ó hacer caso: *manyavayava*; pret. *nan*: pas. *yavayavagen*: pret. *niyavayava.*--R., *yava.* It. *cumma*: pret. *cuminma*: pas. *quemagen*: pret. *chinma.*—R., *quema.*—Id. ó poner precio: Vid. *Tasar.*

Aprehender. Vid. *Agarrar.*

Apremiar. *Mamuspus*: pret. *na*: pas. *puspusan*: pret. *pinuspusan.*—R., *puspus.*

Aprender. *Machinanau:* pret. *na.*—R., *nanau.*—*Pachinauan* la escuela, cartilla ó libro donde se aprende.

Apresar ó asir.—Vid. *Agarrar.*--Id. ó aprisionar: Vid. *Encadenar* ó *poner* etc.

Aprestar, se. Vid. *Preparar, se.*

Apresurar, se. Vid. *Prisa.*

Apretado, a; es decir, lo que se mete en una concavidad ó agujero, ó puertas, ventanas, etc.—*Masaget.* R., *saget.*—Si se refiere á la misma concavidad ó agujero, etc.: Vid. *Angosto.*—Hablando de toda clase de ropas: Vid. *Angosto.*

Apretar ó estrechar. - Vid. *Estrechar.*—Id. con una ó dos manos, como quien cierra la tapadera, ó aprieta el cepillo contra la madera, ó la mano al escribir: *mapadmis:* pret. *na:* pas. *padmisen:* pret. *pinadmis.*—R., *admis.*—It. *mapayipidiid:* pret. *na:* pas. *payidiiren:* pret. *pinayidiid.* R., *yidiid.*—Id. algo en una cosa hueca, para que quepa más en ella: Vid. *Atestar.*—Id. estirando cíngulo, envoltorio, ligas, etc., y también templar instrumento de cuerda: Vid. *Estirar amarraduras*, etc. Id. ó res-

triñir: Vid. *Astringir.*—Id. ó apiñar: Vid. *Apiñar.*—Id. ó estrujar: Vid. *Estrujar.*—Id. ó afligir: Vid. *Acongojar.*

Aprisa. *Su macalu.*—R., *calu.*

Aprisco. *Vajay nu viñiay.*

Aprisionar. Vid. *Encadenar* ó *poner,* etc.

Aprobar ó calificar de buena una cosa. *Mangaprueba:* pret. *nang:* pas. *apruebaan:* pret. *inapruebaan:*—It. *mapacamia:* pret. *na:* pas. *ipacamia:* pret. *pinacamia.*—R., *pia.*—Id. ó asentir á la petición de uno: Vid. *Asentir.*

Apropiarse. Vid. *Apoderarse.*

Aprovechar, se. *Mamia:* pret. *na:* pas. *ipamia:* pret. *pinamia.*—R., *pia.*

Aproximar, se. Vid. *Acercar, se.*

Aptitud. *Capachinmu.*—R., *anmu.*

Apto, a. *Machinmu.*—R., *anmu.*

Apuesto, a, Vid. *Hermoso.*

Apuntalar. *Manulac:* pret. *na* pas. *tulaquen:* pret. *tinulac.*—R., *tulac.*

Apuntar al blanco.—*Mangananeng*: pret. *nang:* pas. *ananĝan:* pret. *inananĝan.*—R., *ananeng.*—It. *mapanaju*: pret. *na:* pas. *panajujen:* pret *pinanaju.*—R., *naju.*—Apuntar con el dedo: *manungdo:* pret. *na:* pas. *tungdogen:* pret. *tinungdo.* R., *tungdo.*—Id. en el libro: *maitulas:* pret. *nai:* pas. *tulasan:* pret. *tinulasan.*—R., *tulas.*—Id. ó señalar: *manayuncad:* pret. *na:* pas. *tayuncaran:* pret. *tinayuncaran.*—R., *tayuncad.*—Id. ó empezar á manifestarse algo: *tumuao:* pret. *tuminuao.*—R., *tuao.*—Id. ó insinuar: Vid. *Advertir* ó *avisar.*

Apuñalar. Vid. *Acuchillar.*

Apuñar ó coger nna cosa cerrando la mano, ó

un puñado de una cosa.—*Manguemquem*: pret. *na:* pas. *quemqueman:* pret. *chinemqueman.*—R., *quemquem.*

Apuñear. *Manultu:* pret *na* pas. *sultujen:* pret. *sinultu.*—R., *sultu.*

Apurar ó purificar.—Vid. *Limpiar.*—Id. ó averiguar: Vid. *Averiguar.*—Id. ó acabar una cosa, agotándola: *mapataus*: pret. *na*: pas. *patausen*: pret. *pinataus.*—R., *taus.*—Id. ó molestar: Vid. *Acongojar.* —Apurarse Vid. *Acongojarse.*

Apuro ó aflicción.—*Lidiat.* - It. *cavaquel.*—R., *vaquel.*

Aquejar ó afligir.—Vid. *Acongojar.*

Aquel, aquella, aquello: *Uri.*—Aquese, sa, so: *uri* ó *au.*—Aqueste, to, ta: *nguya.*—It. *aquese; niaya.*—Aquel *asiu.*—Aquel hombre: *nu tao asiu.*

Aquí. *Dia.* - Aquí mismo: *diaya.*—Aquí está: *too dia.*

Aquietar, se Vid. *Apaciguar, se.*

Ara. Id. ó *batu nu altar.*

Arador (gusanillo).- *Cayao.*

Araña. *Jajaua.*—Id. grande que á veces va cargada con un zurrón blanco: *cacamau.*—Id. grande negra que se halla en las sementeras: *jajaua nu avang.*

Arañar. *Mangalamu*: pret. *nang* pas. *calamujen*: pret. *chinalamu.*—R., *calamu.*—Arañarse *michacalamu*: pret. *mini.*

Arañazo. *Capangalamu.* - R , *calamu.*

Arar. *Magarado* pret. *na* pas. *aradogen*: pret. *inarado.*—R., *arado.*—Dar la última mano de arado, donde ponen lo que siembran: *maguiras* pret. *na*: pas. *guirasen*: pret. *niguiras.*—R., *guiras.*

Arbitro. *Asa ca Juez á pinidi da nu maididiman,*—Rs., *pidi y diman.*

Arbol. *Cayu,*—Cortar árboles: *manunguej.* pret. *na*: pas. *tungjen* pret. *tinunguej.*—R., *tunguej.*

Arboleda. *Cacayuan.*—R., *cayu.*

Arca. *Lacasan.*

Arcabúz. Vid. *Escopeta.*

Arcadas. dar. Vid. *Bascas* (tener.)

Arcilla, (tierra).—*Apja.*

Archivar. Vid. *Guardar.*

Arco. Id.—Arco iris: *rayañirang*, dicen en Basay.—En Ivaná: *angalirang.*—Id. de la flecha: *ipamana.*—R., *pana.*

Arder en general.—Vid. *Incendiarse.*—Id. una cosa echando llamas: *umniñas*: pret. *mini.*—Hacerla arder así *caniñasen*: pret. *chinaniñas.*—R., *niñas.*—Id. candela, lámpara, etc. *maviay pa ú candela,* etc.: pret. *na.*—R., *viay.*

Ardid ó engaño.—Vid. *Engaño.*—Id. ó trampa. Vid. *Trampa.*

Ardor. Vid. *Calor.*

Ardoroso, a. *Macujat.*—R., *cujat.*

Arduo, a, *Masadit.*—R., *sadit.*

Arena. *Anay.*—Ir por ella: *manganay*: pret. *nang.*—Echarla en alguna parte: *anayan:* pret. *inanayan.*

Arenal. *Canayan.*—R., *anay.*

Arete. *Juvay.*

Argamasa *Chinyud á amed.*—R., *chyud.*—Hacerla: Vid. *Cal, amasar,* etc.

Argolla. Id.—Argolla de hierro ó bejuco que ponen á los bolos, *isuanes,* etc.: V*idat.* —Ponerla: *mamidat:* pret. *na:* pas. *vidatan:* pret. *vinidatan.*

Argüir. Vid. *Altercar.*

Arigue, ó harigue: *Parey.*

Arisco, a. *Madilao.*—R., *dilao.* - It. *Malachilachao.* — R., *lachao.*

Arma. *Vuju.*

Armarse. *Maivuju:* pret. *nai.*—R , *vuju.*

Armario. Vid. *Alacena.*

Armonía. ó concordia.—Vid. *Concordia.*—Estar en armonía: Vid. *Acorde.*

Aro. de hierro ó bejuco para barriles, banastas, etc.: *Abdit.*—Ponerlo: *mamdit:* pret. *na:* pas. *abditen:* pret. *bindit.*

Aromático, a. *Masdep su angut.*—R., *asdep.*

Arqueado, a. *Maocui, mavajucun, maijuc, mabjuc,* y *majucut.*—Vid. *el siguiente para saber usar cada uno de estos términos.*

Arquear en general. - *Mapaocuy:* pret. *na:* pas. *paocuyen:* pret. *pinaocuy.*—R., *ocuy.* —It. *mamajucun:* pret. *na:* pas. *vajucunen:* pret. *vinajucun.*—R., *vajucun.* —Arquear cosas fáciles de hacerlo: *mañijuc:* pret. *na:* pas. *ijuquen*: pret. *inijuc.*—R., *ijuc.*—Id. lo que ha de servir para anzuelo ó cosa semejante: *mamjuc*: pret. *nam:* pas. *abjuquen:* pret. *binjuc.* — R., *abjuc.*—Id. un poco una cosa: *mangjucut*: pret. *nang*: pas. *jucuten*: pret. *nijucut.*—R., *jucut.*—Id. una cosa repetidas veces haciéndola volver á su lugar cada vez: *mansudsuc*: pret. *nan*: pas. *adsudsuquen:* pret. *dinsudsuc.*—R., *adsudsuc.* —Arquearse natural ó violentamente como caña, bejuco, etc., volviéndose después á su lugar: *madsudsuc* pret. *na,* Arquearse en general: *umucuy.* pret. *minucuy.*—It. *maivajucun*: pret. *nai.*—Id. una cosa con dificultad, como caña gruesa, etc.: *masanut*: pret. *na.*—R., *sanut.*—Id. ó doblarse el filo de navaja, plomo, y las ramas

de árboles por mucha fruta: *mauid*: pret. *na.*—R., *auid.*

Arrabal ó rancho.—*Dequey á cavajayan.*—R., *vajay.*

Arracimada fruta, como plátanos, etc.—*Mayavung su asi.*—R., *yavung.*

Arraigar ó echar raíces. —*Umyamut*: pret. *min.* —R, *yamut.*—Arraigarse ó establecerse en un lugar: Vid. *Avecindarse.*

Arrancar de raíz árbol, etc..—*Mamagut* pret. *na*: pas. *vaguten*: pret. *vinagut.*—R., *vagut.*—Id. cogon, yerbas, plumas de aves, pelo de la cabeza, etc.: *mamutbut*: pret. *na*: pas. *butbuten*: pret. *binutbut.*—R., *butbut.*—Id. algo con palanca: *manuat:* pret. *mina:* pas. *suaten:* pret. *sinuat.*—R., *suat.*—Arrancar despegando: Vid. *Despegar.*—Arrancar clavos, etc.: Vid. *Clavo.*—Id. el cogon de los techos: Vid. *Caerse.* - Id la hoja y fruta del árbol: Vid.: *Caerse.* —Id. los pelos de la barba con pinzas, y también la yerba cuando comen la vaca, caballo, cabra, etc.: Vid. *Comer la vaca, cabra,* etc. - Id. tiras de corteza de árboles, plátanos, etc. desde arriba hasta abajo: *mangacaac:* pret. *nang*: pas. *acaaquen*: pret. *inacaac.*—R., *acaac.*

Arras. *Tayuncad nu capichacovot nu tao.*—R., *covot.*

Arrasar en general.—*Manarayao:* pret. *na* pas. *rarayaoen*: pret. *rinarayao.*—R., *rayao.*—Id. tapias. - *Manloyo:* pret. *nan*: pas. *loyojen* pret. *niloyo.*—R., *loyo.*—It. *manleday* ó *manludoy*: pret *nan*: pas. *aldayen* ó *aldoyen* pret. *nilday* ó *nildoy.*—Rs., *alday* y *aldoy.* Estar arrasadas ó caerse: *maloyo,* y *malday:*

pret. *na*: ó *mina.*—Arrasar techos: *mangava*: pret. *nang*: pas. *cavajen:* pret. *chinava.*—R., *cava.*—It. *manlasa:* pret. *nan*: pas. *lasajen*: pret. *nilasa.*—R., *lasa.*—Estar arrasados ó caerse: *macava* y *malasa*: pret. *na.*

Arrascar, se. Vid. *Rascar, se.*

Arrastrar palo, carreta, etc..—*Mangurugud*: pret. *nang*: pas. *guruguren*: pret. *niguru-gud.*—R., *gurugud.*—It. *mandainos*: pret. *nan:* pas. *dainosen:* pret. *nidai-nos.*—R., *dainos.*—Id. por mar maderos, etc. *mannunuy:* pret. *nan:* pas. *nunuyen:* pret. *ninunuy.*—R., *nunuy.* —Id. embarcación: Vid. *Embarcación.* —Id. la corriente de mar ó de río algún objeto: *manliud:* pret. *nan:* pas. *iliud* pret. *niliud.*—R., *liud.*—Arrastrarse por el suelo: *umdinas:* pret. *min.* R., *dinas*—Id. id. las culebras, yerbas, etc.: *rumangan:* pret. *ruminangan.*—R., *rangan.*—El pecado te arrastrará al infierno: *netneten na imo nu gatos du infierno.* R., *netnet.*

Arrear. Vid. *Prisa.*

Arrebañar. *Mandiid su rajarajan*: pret. *nan*: pas. *diiren:* pret. *nidiid.*—R., *diid.*

Arrebatar. Vid. *Rapiñar.*

Arrebujar. *Mangosocoso*: pret. *nang* pas. *cosocoso-gen*: pret. *nicosocoso.*—R., *coso.*—Arrebujarse Vid. *Abrigarse.*

Arreciar el viento: *Mipayit ú salausau:* pret. *mini.*—R., *ayit.*—Id. dolor: *mipaiñen:* pret. *mini.*—R , *iñen.*

Arrecife. *Lait.*

Arredrar, se. Vid. *Amedrentar, se.*

Arreglar. *Mapacapia*: pret. *na* pas. *pacapiagen* pret. *pinacapia.* R.,—*pia* Id. ú ordenar. Vid. *Ordenar*

Arrellanarse Vid. *Sentarse.*

Arremangar saya ó vestido, etc. *Mamadenden*: pret: *na:* pas. *vadendenen*: pret. *vinadenden.* --R., *vadenden.* – It. *mangjenjen:* pret. *nang*: pas. *jenjenen:* pret. *nijenjen.* — R., *jenjen.*—It. *manguesques* ó *mangjesjes:* pret. *nang:* pas. *quesquesen* ó *jesjesen* pret. *chinesques,* ó *nijesjes.*— Rs., *quesques* y *jesjes.*—Id. ó levantar por completo saya ó vestido: *mamaul*: pret. *na:* pas. *vaulen* pret. *vinaul,*— R., *vaul.*—Arremangarse, ó estár arremangada una cosa: *mavadenden, majenjen, maquesques, majesjes* y *mavaul*: pret. *na.*

Arremeter. Vid. *Acometer.*

Arremolinarse. Vid. *Amontonarse* ó *Acumularse.*

Arrendar. Vid. *Alquilar.*

Arrepentimiento. *Capanejsej* y *cavaquel:*—Rs., *sejsej* y *vaquel..*

Arrepentirse *Manejsej*: pret. *na* pas. *ipanejsej*: pret. *pinanejsej.* R., *sejsej.*—It. *mavaquel*: pret. *na*: pas. *ichavaquel:* pret. *chinavaquel.*—R., *vaquel.*—It. *iñinen*: pret. *ini.*—R., *iñen.*

Arrestar. Vid. *Aprisionar.*—Arrestarse. Vid. Atreverse.

Arriar la vela.—*Mapasapas:* pret. *na*: pas. *pasapasen*: pret. *pinasapas.*—R., *pasapas.*—Id. la bandera ó cosa igual: *mangulut*: pret. *na* pas. *ulutan*: pret. *inulutan.* – R., *ulut.*—It. *manguyus:* pret. *nang:* pas. *uyusan.*—R., *uyus.*

Arriba. *Du tojos,* y *du atu.* – Hacia la parte de arriba: *du calacdang* y *du iñatu.*— Rs., *lacdang* y *atu.*—Llevar una cosa hacia la parte de arriba de un lugar: *manlacdang* pret. *nan* pas. *ilacdang*:

pret. *inilacdang.*—Ir hacia la parte de arriba de un lugar: *lumacdang*: pret. *luminacdang.*

Arribar á un lugar. - Vid. *Aportar.*— Volver de arribada: Vid. *Regresar.*

Arriesgarse. Vid. *Atreverse.*

Arrimar, se, ó acercar, se.—Vid. *Acercar, se.* —Id. ó apoyar, se. Vid. *Apoyar, se.*—Id una cosa á la pared: *mapasqued:* pret. *na*: pas. *pasqueren.* pret. *pinasqued.*—R , *asqued.*—Arrimarse á id.: *mipasqued:* pret. *mini.* - Arrimar una cosa á otra, ó hacer que se toquen juntándolas, y arrimarse dos cosas juntándose: Vid. *Tocar.*

Arrinconar. Vid. *Arrimar á la pared* - Id. ó reducir á uno á estrechos límites: Vid. *Acorralar*

Arrodear. Vid. *Rodear.*

Arrodillarse. *Dumugod* pret. *duminugod.*—R., *dugod.*—Id. con los brazos en cruz.- *Dumogod á maidedpa*: pret. *nai*—R., *apda.*—Hacer arrodillar: *mapadugod*: pret. *na*: pas. *padugoren*: pret. *pinadugod.*

Arrogante. *Malotolot* y *mapanis.*—Rs., *lotolot* y *panis.*

Arrogarse la facultad ó jurisdicción de otro: Vid. *Usurpar*, etc.

Arrojar en general.—*Maipuja*: pret *na* pas. *ipuja*: pret. *pinuja.*—R., *puja.*—Id, ó echar de sí una cosa: *mapasalait*: pret *na:* pas. *pasalaiten*: pret. *pinasalait,* - R., *salait.*—It *mapauacdit*: pret. *na*: pas. *pauacditen*: pret. *pinauacdit.* R., *uacdit.* - Arrojar una cosa hacia arriba: *mapatudem*: pret. *na*: pas. *patudmen*: pret. *pinatudem.*—R., *tudem.*—Id. una cosa del borde ú ori-

lla de banco, mesa, etc.: *mamitdas:* pret. *na*: pas. *vitdasen*: pret. *vinitdas.* —R., *vitdas.*— Estar así tirada ó arrojada: *mavitdas*: pret. *na.* Id. á uno de casa, silla, etc.: *mandin*: pret. *na*: pas. *asdiñen*: pret. *sindin.*—R., *asdin.* —Id. el mar algo á tierra: *madindin*: pret. *na.* R., *dindin.*—It. *macayavat*: pret. *na.*—R., *yavat.*—It. *madajdaj:* pret. *na*.—R., *dajdaj.*- Id. lo que se tiene en la boca: *mangjua*: pret. *nang*: pas. *ijua*: pret. *nijua.*—R., *jua.*—Id. el agua de la jarra, etc.: *mandu*: pret. *nan*: pas. *addugen*: pret. *niddu.*—R., *addu.*—Arrojar á uno de un sitio: Vid. *Caerse.*—Tirarse ó arrojarse de un lugar: *maidiogtos*: pret. *nai.*--R., *agtos.*— Arrojarse contra uno: Vid. *Acometer.*

Arrojo ó atrevimiento.—*Capacanit.*—R., *anit.*

Arrollar estampas, petate, ropa, etc.— *Mangjoon*: pret. *nang:* pas. *joonen:* pret. *nijoon.* —R., *joon.*—Id. ó enrollar: Vid. *Enrollar.*—Id. ó llevar rodando algo el agua: Vid. *Llevar algo la avenida.*— Id. ó desbaratar al enemigo: Vid. *Ganar.*

Arromadizarse. *Mangujey:* pret. *na:* ó *mina.*—R., *ngujey.*

Arropar, se. Vid. *Abrigarse.*

Arrope ó zumo de la caña-azúcar bien cocido. —*Pulut.*

Arrostrar. *Macangdet á mandidiu:* pret. *na.*—Rs., *angdet* y *didiu.*

Arroyo. Vid. *Río.*

Arroz. *Paray,*—Recogerlo en la sementera: *manyani:* pret. *nan:* pas. *yanien:* pret. *niyani.*—R., *yani.*—Arroz con cáscara mezclado con limpio, ó sean granzas: *yata.*

Arrozal. *Caparayan.* R., *paray.*

Arruga de papel, pergamino, etc.—*Cosocoso.* —Id. de la piel de los viejos: *ayes.*—Id. que queda en el cuerpo por haber estado echado, etc., *abti.*

Arrugar. papel, pergamino, etc. *Mangosocoso*: pret. *nang* pas. *cosocosogen*: pret. *chinosocoso* R., *coso.*—Arrugarse papel etc.: *macosocoso*: pret. *na.* - Id. la cara de los viejos: *umayes*: pret. *minayes* — R., *ayes.*—*Michayayes dana ú pisñi na*: ya tiene arrugada la cara.—Id. ropa ó papel. *michavalichesques:* pret. *mini.* —R., *valichesques.*—Id. las hojas de los árboles: *maisadiyiungung*: pret. *nai.*—R., *sadiyiungung.*—Id. las semillas: *cumbet*: pret., *cuminbet.*—R., *acbet.*

Arruinar. Vid. *Arrasar*

Arrullar ó enamorar. Vid *Galantear.*—Id. al niño adormeciéndole. Vid. *Adormecer,* etc.

Artejo. *Cavungjuan* - R., *vungju.*

Arteria ó vena.—*Uyat.*

Artesa. *Javiang*

Articular ó pronunciar las palabras con claridad. *Mangunungung su maliac*: pret. *nang*: pas. *unungungan:* pret. *inunungungan* R., *unungung.*

Articulo. *Atnguej.*—Id. de los dedos: Vid. *Artejo.*

Artifice. *Nu minamarin sia.*—R., *parin.*

Asa. de cualquier cosa.—*Pamundanan.*—R., *pundan.*—Id. de pocillo ó jicara: *pasi.* - Id. de bejuco para tinajas, etc. y también la que se pone en las narices de la vaca: *ajuja.*—Hacerla: *mangajuja*: pret. *nang*: pas. *ajujan*: pret. *inajujan.*—Desprenderse el asa de pocillo: *mapuis*: pret. *na.*—R., *puis.*—

Desprenderla: *mamuis:* pret. *na*: pas. *puisen*: pret. *pinuis*.

Asadura. *Uneuned nu viñiay.*—R., *viay*.

Asaetear. *Mamana:* pret. *na* pas. *panaan* pret. *pinanaan*—R., *pana*.

Asalariar Vid. *Jornal, darlo*.

Asaltar. en guerra. *Mandung*: pret *na:* pas. *asdunguen:* pret. *sindung.*—R., *asdung*. —Id. ó sobrevenir una cosa de repente: Vid. *Sobrevenir*.

Asalto. *Casdung.*—R., *asdung*.

Asar. *Mamaso:* pret. *na:* pas. *pasogen:* pret. *pinaso.*—R., *paso.*—Id. en un hoyo abierto en tierra uvi, camote: después de bien calentado dicho hoyo y quitado el fuego, poner el uvi, etc. y cubrirlo con tierra: *manucol*: pret. *na*: pas. *sucolan*: pret. *sinucolan.*--R., *sucol*.

Ascendiente. Vid. *Alcurnia*.

Asco. tenerlo, ó dar asco cualquier cosa. *mangbaba:* pret. *nang:* pas. *ichababa:* pret. *chinababa.*—R., *baba*.

Ascua. ó brasa.—*Inmaya*.

Aseado, a. *Manamunamu,* y *marajos.*—Rs., *namu* y *rajos*.

Asear, se. Vid. *Adornar, se*.

Asechanza. *Cautap á maparajet du tao.*—Ponerla: Vid. *Dañar*.

Asegurar, Vid. *Afianzar*—Id afirmando: *macavata:* pret. *na.*—R., *vata.*—Id. ó aprisionar: Vid. *Encadenar* ó *poner*, etc.

Asemejarse. *Machalit:* pret. *na.* R., *alit.*—Casi asemejarse una cosa á otra: *machitbin.* pret. *na.*—R., *atbin.* - Vid. *Igualar*.

Asentaderas ó nalgas. Vid. *Anca, nalga*.

Asentar ó poner á uno en un asiento. *Mapadisna:* pret. *na:* pas. *padisnagen:* pret. *pinadisna.*—R., *disna.*—Id. en el libro. Vid. *Apuntar*, etc.

Asentir á la opinión de otro. Vid. *Adherirse*, etc. —Id. á la petición de uno: *manuneng:* pret. *na:* pas. *ituneng*: pret. *tinuneng* —R., *tuneng*—It. *mactu*: pret. *na*: pas. *ichactu*: pret. *chinactu*—R., *actu*. It. *piagen*: pret. *pinia*.—R , *pia*.

Aseo, *Canamunamu*, y *carajos*. Rs. *namu* y *rajos*.

Aserrar. *Mangalagal*: pret. *na:* pas. *galagalen*: pret. *guinalagal*.—R., *galagal*.

Asesinar. *Mandiman su tao*: pret. *na*: pas. *dimanen*: pret. *nidiman*.—R., *diman*.

Asesino. *Nu mandiman su tao*.—R., *diman*.

Asfixiar, se. Vid. *Ahogar, se.*

Así, en la semejanza: *Acma sao*.—No lo hagas así: *cuanen mo ava sao*.—Hazlo como éste: *cacmagen mo su nguya*. —Déjalo así: *cuanay napa*. - Así como: *acma su*...—Así es: *yaoen*.—It. *nuged;* poco usado es este término, y usan con más frecuencia la palabra *oon*.—Así es: *maiñuja ava:* es decir: ni más ni menos; así es.—R., *ñuja*.—Siendo así, ó si es así: *á nu nauri*.

Asiento. *Disnaan*.—R., *disna*.

Asignar á uno á una parte.—Vid. *Enviar*. -Id. algo para alguna cosa, como pensión á una persona, dinero para algo, etc.: Vid. *Designar*.

Asilo. *Pachaguman*.—R., *agum*.

Asidero. Vid. *Agarradero*.

Asir, se. Vid. *Agarrar, se*.—Id. ó coger: Vid. *Coger*.

Asistir ó concurrir; Vid. *Concurrir*.—Id. ó ayudar: Vid. *Ayudar*.

Asmático, a. *Maiseset*.—R., *seset*.

Asociarse. Vid. *Compañía* (formar).—Id. ó juntarse: Vid. *Juntarse*.

Asolar. Vid. *Arrasar*.

Asolear. *Manacay* ó *manracay:* pret. *na:* pas. *racayan:* pret. *rinacayan.*—R., *racay.* —Mandar poner al sol: *maparacay:* pret. *na:* pas. *paracayen:* pret. *pinaracay.*

Asomar ó aparecer una cosa en el horizonte.—*Sumamurang:* pret. *suminamurang.* —R., *samurang.*—Asomarse á la ventana, balcón, etc.: *tumiñi:* pret. *tuminiñi.*—R., *tiñi.*

Asombrar, se, Vid. *Maravillar, se.*

Asombro. *Capichacnin.*— R., *acnin.*

Asomo ó señal.—Vid. *Señal.*—Id. ó sospecha: Vid. *Sospecha.*

Asosegar, se. Vid. *Apaciguarse.*

Aspa. *Pamitipitan.*—R., *pitipit*

Aspar. *Mamitipit:* pret. *na.* pas. *pitipiten:* pret. *pinitipit.*—R., *pitipit.*

Aspavientos hacer.—*Mapavuya su capichacnin na:* pret. *na:* etc..—Rs., *vuya* y *acnin.*

Aspecto. *Catitiban.*—R., *tidib.*

Aspero, a. *Mapayas.*—R., *payas.*—Hcer una cosa áspera: *mamayas* pret. *na;* pas. *payasan:* pret. *pinayasan.*—Id. ó riguroso: Vid. *Riguroso.*

Aspersión. *Pinasacuy.*—R., *sacuy.*

Aspirar. Vid. *Alentar.*—Id. á grandes cosas: Vid. *Desear.*

Asqueroso, a, ó sucio.—*Marudit.*—R., *rudit.*—Id, ó que causa asco: *mangbaba.* -R., *baba.*

Asta ó palo en que se pone la bandera.—*Pamanderan.*—Id. de lanza: *pecpecan.* —R., *pecpec:*—It. *catengtengan.*—Asta ó cuerno: Vid. *Cuerno.*

Astilla. *Vaan.*—Hacerla: *maivaan:* pret. *nai.*

Astillero. *Payavangan.*—R., *avang.*

Astringir. *Mangbeng:* pret. *nang:* .pas. *acbenguen:* pret. *chinbeng.*—R., *acbeng.*

Astro. *Vitugen.*

Astrólogo, a. *Nu mangalid du vilugen.*—R., *alid.*

Astuto, a. *Nu masulib á mangulap.*—Rs., *sulib* y *utap.*

Asueto. *Capijaat.*—Tenerlo: *mijaat:* pret. *mini.* —R., *jaat.*

Asumir. *Mangjap:* pret. *nang:* pas. *ajapen:* pret. *inajap*—R., *ajap.*

Asunto ó tratado.: *Ipichacavajey.*—R., *vajey.*

Asustadizo, a. *Macnicninen.* R., *acnin.*

Asustar, se. Vid. *Maravillar, se.*

Atabal. *Dequey á tadivang.*

Atacar. Vid. *Acometer.*

Atado de leña., etc.—*Abtec.*—Hacerlo *mamtec:* pret. *nam:* pas. *ablequen:* pret. *bintec.*—Atado de tabaco: *bedbed,* ó *binedbed.*

Atajar el paso de uno.—*Mamalat:* pret. *na:* pas. *valaten:* pret. *vinalat.* R., *valat.* *valaten ú chirin*: atajar ó cortar la palabra del que habla.—Id. el fuego en las quemas: Vid. *Apagar.*—Id. el agua del río, ó ser detenido por algún temporal: *mamnet* pret. *nam;* pas. *apnetan:* pret. *pinnetan.* R., *apnet.*—*Chinapnetan sira ú Isabtang nu capañiso aya:* los de Sabtang atajados ó detenidos en su Isla por este mal tiempo.

Atajo de camino.—*Machasnguen á rarajan.* —R., *asnguen.*

Atalaya. *Paitalamaran.*—R., *talamad.*

Atalayar. *Mitalamad:* pret. *mini:* pas. *talamaren:* pret. *tinalamad.*—R., *talamad.*—It. *mitayayan:* pret. *mini:* pas. *tayayanan:* pret. *tinayayanan.*—R., *tayayan.* —Id. ó espiar las acciones de uno: Vid. *Atisbar.*

Atañer. Vid. *Concernir.*

Ataque. *Capanbat.*—R., *asbat.*

Atar. Vid. *Amarrar.*—Id. cosas como leña, etc. para cargarlas haciendo atados: *mamtec:* pret. *nam.* pas. *abtequen:* pret. *bintec.*—R., *abtec.*

Atarantar. *Mapaichauao:* pret. *na* pas. *paichauaoen* pret. *pinaichauao.*—R., *auao.*—It. *Mapaichagal:* pret. *na*: pas. *paichagalen:* pret. *pinaichagal.*—R., *agal.*—Atarantarse: *michauao* y *michagal:* pret. *mini.*

Atarearse. *Maitrabajo su mangjavas:* pret. *nai.*, etc., etc,—R., *javas.*

Atarraya *Sajaqueb.*

Atascar, se, ú obstruir, se.—Vid. *Obstruir, se.*—Atascar una cosa en el lodo: *manledep du juta:* pret. *nan*: pas. *aldepen*: pret. *nildep.* R., *aldep.*—It. *manajep du juta:* pret. *na:* pas. *tajpen:* pret. *tinajep.*—R., *tajep* —Atascarse: *maldep du juta:* pret. *na.*—It. *matajep du juta:* pret. *na.*

Ataúd. *Cajón nu nadiman.*—R., *diman.*

Ataviar, se. Vid. *Adornar, se*.

Atemorizar, se. Vid *Amedrentar, se.*

Atenazar. *Manupit:* pret. *na:* pas. *supiten:* pret. *sinupit.*—R., *supit.*

Atención. *Capangamilin.*—R., *amilin.*

Atender, á lo que se dice.—*Mangamilin:* pret. *nang:* pas. *amiliñen:* pret. *inamilin.*—R., *amilin.*—Id. ú oir: Vid *Oir.*—Id. ó tener cuidado: *manidib:* pret. *na:* pas. *tiban:* pret. *tiniban*—R., *tidib.*

Atenerse. Vid. *Adherirse.*

Atentar. contra alguno.—*Maquey á mamarin su marajet du tao:* pret. *na:*—Rs., *aquey* y *parin.* Id. ó palpar y reconocer por el tacto lo que no se vé.—Vid. *Tentar.*

Atento, a ó cortés.—Vid. *Cortés.*

Atenuar. ó disminuir alguna cosa. -Vid. *Achicar.*

Aterrar, se. Vid. *Amedrentar, se*

Atesorar. *Maipulac su racuj*: pret. *nai*.—R., *pulac.*

Atestar. ó henchir alguna cosa hueca apretando lo que se mete en ella.—*Manadisin:* pret. *na*: pas. *radisinen*; pret. *rinadisin.* R., *radisin.*—It. *mamised*: pret. *na:* pas. *pisden*: pret. *pinised.*—R., *pised*: —Atestar un hoyo ó pozo con tierra ó brozas: Vid. *Cegar*, etc.—Id. ó testificar: Vid. *el siguiente.*

Atestiguar. *Maitestigo*: pret. *nai.*—R., *testigo.* - It. *macaidamdam:* pret. *na.*—R., *idamdam.*

Atezado, a. *Mavajeng.*—R. *vajeng.*

Atildar. ó censurar. -Vid. *Censurar.*—Atildar, se, ó adornar, se:—Vid. *Adornar, se.*

Atinar. Vid. *Acertar.*

Atisbar. Vid. *Acechar.*

Atizar el fuego haciéndolo nuevo ó dándole más fuerza por estar amortiguado.—*Mangatung*: pret. *nang*: pas. *atunguen:* pret. *inatung.* R., *atung.*—Id., id. añadiéndole más combustible *manyungub:* pret. *nan:* pas. *yungban:* pret. *niyungban.*—R., *yungub*—Id. el fuego haciéndolo mayor *mapangiet:* pret. *na:* pas. *pangieten*: pret. *pinangiet.* - R., *ayit.*—Id. la llama de un quinqué, etc.: *mapaniñas* pret. *na:* pas. *paniñasen:* pret. *pinaniñas.*—R., *niñas.*—Id. paliza: Vid. *Apalear.*—Id. bofetón: Vid. *Bofetada, dar.*—Id puntapié: Vid. *Puntapié, dar.*

Atole *Inavusang.*—Hacerlo: *mangavusang* pret. *nang*: pas. *avusanguen:* pret. *inavusang.* - R., *avusang.*—It *mangyuguiug:* pret. *nang:* pas. *yuguiuguen:*

pret. *niyuguiug.*—R, *yuguiug.*—It *mangajugug* pret. *nang*: pas. *ajuguguen*: pret. *inajugug.*—R., *ajugug.*— Atole muy espeso, mezcla de camote y sudi: *amay*.

Atolondrar, se. Vid. *Atarantar, se.*

Atollar, se. Vid. *Atascar, se.*

Atontecer, se. y

Atontar, se. Vid. *Atarantar, se.*

Atormentar. Vid. *Acongojar.*—Atormentarse: *mapalidiat su inaoan na:* pret. *na;* pas. *palidiaten:* pret. *pinalidiat.*—Rs., *lidiat* y *aoa.*

Atosigar, se. Vid. *Emponzañar, se.*

Atracar, una embarcación á tierra.—*Mañied*: pret. *na* pas. *chieren:* pret. *chinied.*—R., *chied.*—Mandar atracar: *mapachied*: pret. *na:* pas. *pachieren:* pret. *pinachied.* Id. una embarcación á otra Vid. *Acercar.*—Atracarse: Vid. *Apiparse.*

Atraer con halagos á animales.—*Mangjaya* pret. *nang* pas. *jayajen:* pret. *nijaya.* —R., *jaya.*—Id. á hombres con razones, halagos, etc: *mapaqueaquey*: pret. *na:* pas. *paqueaqueyen:* pret. *pinaqueaquey.*—R., *aquey*—It. *mangajuajuc*: pret. *nang*: pas. *ajuajuquen:* pret. *inajuajuc.*—R., *ajuajuc.*—También se puede usar del *mangjaya*, etc.

Atragantarse. Vid. *Atravesarse la espina*, etc.

Atrancar la puerta, ventana, etc.—*Mamalat*: pret. *na:* pas. *valaten:* pret. *vinalat.*—R., *valat.*—It. *manajtaj*: pret. *na* pas. *tajtajan*: pret. *tinajtajan.* R., *tajtaj.*

Atrás. *Du dichod.*—Andar hacia atrás como

el cangrejo *mipaiso*: pret. *mini*.—R., *iso*.

Atrasarse ó quedarse atrás.—*Manaudi*: pret. *na*—R., *naudi*.

Atravesar algo en medio de alguna cosa.—*Mapaibatbat* ó *mamatbat*: pret. *na*: pas. *paibatbaten*, ó *batbaten*: pret. *pinaibatbat*, ó *binatbat*.—R., *batbat*.—It. *mapavatday* pret. *na*: pas. *pavatdayen*: pret. *pinavatday*.—R., *vatday*.—Atravesarse algo, etc.: *maibatbat*: pret. *nai*.-It, *maivatday*: pret. *nai*—Atravesar camino: *mamatas du asa ca rajan*: pret. *na*: pas. *vatasen*: pret. *vinatas*.—R., *vatas*.—Id. ó terciar una cosa al pecho: *maisadin* pret. *nai*.—R., *sadin*.—Hacerlo á otro: *manadin*: pret. *na* pas. *sadiñen*: pret. *sinadin*.—Atravesar una cosa con barrena: Vid. *Barrenar*.—Id. algo con clavo, ó á alguno con lanza, etc.: Vid. *Traspasar*.—Id. río, canal, etc.: *maiabutang*, ó *mamtang*, ó *umtang*: pret. *nai*, *nam* ó *nim*: pas. *abtanguen*: pret. *bintang*.—R., *abtang*—Atravesarse la espina, etc., en la faringe: *catujangan*: pret. *chinatujangan*.—R., *tujang*.

Atreverse. *Macanit*: pret. *na* pas. *canitan* pret. *chinanitan*.—R., *anit*.—No atreverse por miedo: *majuvus ava*: pret. *na*.—R., *juvus*.—No atreverse por respeto ó temor reverencial: *macanit ava*: pret. *na*.

Atrevido, a. *Nu macanit*.—R., *anit*.—Id. ó insolente: Vid. *Insolente*.

Atrevimiento. *Capacanit*.—R, *anit*.

Atribuir la culpa á otro.—*Maparadin*: pret *na*: pas *paradiñan*: pret *pinaradiñan*.—R., *radin*.—It *mapayapu su gatos nu*

tao: pret. *na:* pas. *payapugen:* pret. *pinayapu*.—It. *mapacagatos*, pret *na*. pas. *pacagatosen*: pret. *pinacagatos*. —Atribuirse facultades ó jurisdicción:—Vid. *Usurpar, etc.*

Atribular, se Vid. *Acongojar, se.*

Atrición. *Capanejsej.* -It. *cavaquel.* —R., *vaquel.*

Atril. *Pasapatan su libro.* —R. *sapat.*

Atrincherar. *Mamajauvau:* pret. *na:* pas. *vajauvauan:* pret. *vinajauvau.*—R., *vajauvau.* --It. *manyongo*--pret. *nan:* pas. *yongojen:* pret. *niyongo.*—R., *yongo.*

Atronar, ó hacer gran ruido.—*Mapacalebqueb:* pret. *na*: *pas pacalebqueben:* pret. *pinacalebqueb.*—Vid. *Alborotar.*

Atropellar, pasando encima de otro pisoteándolo. —*Manlalas*: pret. *nan*: pas. *lalasen*: pret. *nilalas.*—R., *lalas.*

Atrocidad ó crueldad.—*Calotolot, calotod* y *capanis.* - R., *lotolot, lotod* y *panis.*

Atroz ó cruel.—*Malotolot.*—R., *lotolot.*—It. *mapanis.*—R., *panis.*—Atroz ó muy grande: *uyud á racuj.*

Atufarse. Vid. *Enfadarse.*

Aturdir, se. Vid. *Atarantar, se.*

Atusar. con la mano hombre ó animales en todas direcciones.—*Mamivias*: pret. *na* pas. *viviasen*: pret. *vinivias.*—R., *vivias.*—Id. hombre ó animales en una dirección, como pasando la mano por el lomo, etc.: *mangamblud* pret. *nang*: pas. *ambluran*: pret. *inamibluran.*—R., *amblud.*

Audacia. Vid. *Atrevimiento.*

Audáz. Vid. *Atrevido.*

Auditorio. *Nu manñguey.*—R., *adñguey.*

Aullar. *Maiñolngol*: pret. *nai*: pas. *ngolngolen*: pret. *niñolngol.*—*ngolngol.*

Aumentar, se. Vid. *Acrecentar, se.*—Id. ó añadir: Vid. *Añadir.*

Aumento. Vid. *Añadidura.*

Aún. *Toopa diuara si Juan*: aún no ha llegado Juan.

Aunar, se. Vid. *Juntar, se.*

Aunque. *Ara nu.*

Aurora. Vid. *Alborada.*

Ausentarse. Si de persona.—*Machisiay*: pret. *na.*—R., *siay.*—Si de lugar: *cumaru*: pret. *cuminaru.*—R., *caru.*

Autor, ra. Vid. *Artífice.*

Autoridad. *Nu manyucuyucud.*—R., *yucud.*

Autorizar. Vid. *Asentir á la petición de uno.*—Id. ó aprobar: Vid. *Aprobar.*

Auxilar. ó amparar.—Vid. *Amparar.*—Id. ó ayudar: Vid. *Ayudar.*

Auxilio. Vid. *Amparo.*—Id. ó ayuda: Vid. *Ayuda.*

Avalorar. ó avaluar.—Vid. *Tasar.*

Avaricia. Vid. *Ambición.*

Avariciar. Vid. *Ambicionar.*

Avaro, a. Vid. *Ambicioso*

Avasallar ó someter á obediencia. *Mamenpen*: pret. *na*: pas. *penpenen*: pret. *pinenpen.*—R., *penpen.*

Ave. *Manumanuc.*

Avecindarse ó establecerse en un lugar.—*Machipadron*: pret. *na.*—Id. ó acercarse: Vid. *Acercarse.*

Avenida haber.—*Miraranum*: pret. *mini.*—R., *danum.*

Avenir. Vid. *Apaciguar desavenidos.*—Avenirse *mipipipia*: pret. *mini.*—R., *pia.*

Aventajar. *Manyuva*: pret. *nan*: pas. *yuvan*: pret. *niyuvan.*—R., *yuva,*—It. *manadib*: pret. *na*: pas. *sadiban*: pret. *sinadiban.*—R., *sadib.*

Aventador de palay.—*Bilao.*

Aventar. *Maiuacuac*: pret. *nai*: pas. *uacuacan*: pret. *niuacuacan*. R., *uacuac*,

Aventura. *Asa ca naparin á macacnicnin.*—Rs., *parin* y *acnin*.

Aventurarse. Vid. *Atreverse*,

Avergonzar á otro.—*Mapasnec*: pret. *na*: pas. *pasnequen*: pret. *pinasnec*. R., *asnec*.—Avergonzarse *masnec*: pret. *mina*: pas. *ichasnec*: pret. *chinasnec*.

Avería. *Cararayao.*—R., *rayao*.

Averiarse *Mararayao*: pret. *na* —R., *rayao*.

Averiguar. *Mapaspaspang*: pret. *na*: pas. *paspaspanguen*: pret. *pinaspaspang*.—R., *aspang*.—It. *mancascad*: pret. *nan*: pas. *ascascaren*: pret. *sincascad*.—R , *ascad*.

Aversión ú *ojeriza*.—*Apsoc* ó *ilot*. -Tenerla Vid. *Abominar*.

Avezar, se. Vid. *Acostumbrar, se*.

Avido, a, *Nu manlacam*.—R., *lacam*

Avieso, a. *Maraget á tao*.—R., *raget*.

Avilantez. Vid. *Atrevimiento*.

Avinagrado, a. *Masilam*.—R., *silam*

Avinagrarse *Sumilam*: pret. *suminilam* —R., *silam*.

Avisado, a, ó prudente.—*Mapsec*.—R., *apsec*.

Avisar. Vid. *Advertir*.

Aviso. Vid. *Advertencia*.

Avispa. *Tapipi*.

Avivar, se. Vid. *Prisa, darla*, y *darse*. Avivar el fuego: Vid. *Atizar*.

¡Ay! *¡Ananay!*—El que se queja: *machananay*: pret. *na*.

Ayer. *Cacuyab*.—R., *cuyab*. Ayer por la tarde: *camacuyab*. -Ayer por la mañana: *cacuyab camavecjas*.—Esta misma tarde: *sichamacuyab*.

Ayo, aya. *Nu mangunung du mutdej*.--R., *unung*.

Ayuda. *Casiduny*.--R., *sidung*.--Id ó lavativa: *id*.

Ayudar. *Manidung*, ó *sumidung*: pret. *na* ó *su-*

minidung: pas. *sidunguen*: pret. *sini düng*.---R., *sidung*.---Ayudarse unos á otros: *maisisidung*: pret. *nai*.- -Ayudarse mutuamente en las sementeras: *mayojo*: pret. *mina*.—R., *yojo*.---It. *machijo*: pret. *na*.

Ayunar. *Mayuyunar*: pret. *na*: pas. *ayuyunaren*: pret. *niyuyunar*.---R., *ayunar*.

Ayuno, a, ó estar en ayunas.-*Nu dipaangan*.-R ,*can*.

Ayuntamiento ó junta de persona.—*Cacpejan*. R., *acpej*.

Ayustar ó unir dos extremos de cuerda ó hilo formando nudo.- *Mapaitapang* pret. *na*: pas. *paitapanguen*: pret. *pinaita pang*.—R., *tapang*.—Id. sin formar nudo, sino á modo de tejido *maniutiu*: pret. *na* pas. *tiutiuen*: pret. *tiniutiu*.—R., *tiutiu*. Ayustar una cosa á otra para ensancharla: Vid. *Ajustar una cosa*, etc.

Azada. Id.

Azafate. Vid. *Cesto*.

Azafrán. *Jama*.—Tubérculo, cuyo jugo amarillo sirve para dar color á la comida..

Azor, ave..—*Sayay*.

Azorarse. Vid. *Asustarse*.

Azotar. *Mañiplot*: pret. *na*: pas. *iplotan*: pret. *iniplotan*.—R., *iplot*.—Mandar azotar: *mapañiplot*: pret. *na*: pas. *pañiplotan*: pret. *pinañiplotan*.—Azotar ó apalear: Vid. *Apalear*:

Azote. *Pañiplot*.—R., *iplot*.

Azotea, ó *batalán*.—Id.

Azúcar. Id.—También *umunaunas*.—R., *unas*.

Azuela de los batanes.—*Cauál á pinangayan su uasay*.—R., *angay*.

Azul. Id.—También *tumagalit*. R., *tagalit*.

Azuzar al perro.—*Mapauisuis*; pret. *na*: pas. *pauisuisen*: pret. *pinauisuis*.--R., *uisuis*.

B

Baba. *Ngajay.*

Babear. *Miñangajay:* pret. *miniñangajay.*—R., *ngajay.*

Bacalao Id.

Bacía, ó palangana.—*Pavanaoan.*—R., *vanao.*

Bacín Vid. *Orinal.*

Báculo. *Saiched.*—Usarlo: *manaiched:* pret. *mina.*—Id. largo de viejos.: *tucud.*

Bache. *Jeveng.*

Bachiller, ra, ó parlanchín. *Magulidang,* ó *maguel-dang.*—R., *gulidang.*—It. *matadangatang.*—R., *tadangatang.*

Badajo. *Rida nu tintin.*

Bagazo. *Pinangusan.*—R., *us.*

Baguio. *Añin.*—Haberlo: *mañin:* pret. *na.*

Bahía. *Sujec.*

Bailar. *Tumada.* pret. *tuminada.*—R., *tada.*—Id. los batanes á su modo, y cantando al mismo tiempo *maganam:* pret. *na.*—R., *ganam.*

Bajada. *Cagtin.* R., *agtin.*

Bajamar. *Malauang.*—R., *lauang.*

Bajaque de hombre.—*Sagut.*—Ponérselo: *managut:* pret. *na.*—Ponerlo á otro: *sagutan:* pret. *sinagutan.*—Punta del bajaque que va por delante: *pinadaisang.*—R., *daisang.*—La de atrás: *pinasecsec.*—R., *secsec.*

Bajaquillo de mujer.—*Vinaca.*—R., *vaca.*

Bajar. *Gumtin:* pret. *gumintin.*—R., *agtin.*—Hacer bajar: *mapagtin:* pret. *na:* pas. *pagtiñen:* pret. *pinagtin.*—Bajar cuestas: Vid. *Cuesta.*—Id. á la playa acompañando á uno: Vid. *Playa.*—Id. el cuerpo como sentándose: *umdisdis:* pret. *mindisdis.*—R., *disdis.*—It. *mipadisdis:* pret. *mini.*—Abajaos: *mipadisdis camu.*—Bajar más una cosa

que está en alto: *mapadisdis:* pret *na:* pas. *padisdisen:* pret. *pinadisdis* —It. *mapavudis:* pret. *na:* pas. *pavudisen:* pret. *pinavudis* —R, *vudis.*—Bajar el cuerpo inclinándose: *michalocuy:* pret *mini.*—R., *locuy.*—Id. la cabeza: *umlaung:* pret. *minlaung.*—R., *laung.* —Id. ó disminuirse una cosa: *mipadequey:* pret. *mini.* -R., *dequey.*—Bajarse las bragas: *mapajbu su salavini;* pret. *na:* pas. *pajbujen;* pret. *pinajbu.* —R., *ajbu.*

Bajel. *Avang.*

Bajeza. *Carajet.* ó *carauay.*—Rs., *rajet* y *rauay.*

Bajo, a. *Madisdis,* ó *mavudis* Rs., *disdis* y *vudis.*—La parte baja de una cosa, como aparador, etc.: *sairan. Du sairan nu aparador:* en la parte baja del aparador.

Bajo del mar.—Vid. *Arrecife.*

Bajo ó debajo de una cosa.—Vid. *Abajo.*

Bala de fusil.—*Vutuj nu paltug.*

Balancearse en general.--Vid. *Moverse.*--Id. con cuerdas colgadas como en trapecio: *madujudujud:* pret. *mina.*—R., *dujud.*—Balancearse la embarcación de por sí: *majuris:* pret. *na.*—R, *juris.* Id. id. por el viento ú olas: *madidiadidian:* pret. *na.* R., *didian.*—Id. el borracho: *mapapasiao:* pret. *na.* - R., *pasiao* —It. *majajairao* pret. *na.*—R., *jairao.*

Balano. *Tutuc nu voto.*—It. *valo.*

Balanza. Vid. *Pesito* y *Peso.*

Balar el animal.—*Mimamaa:* pret. *mini.* R., *mamaa.*

Balate *Vajat.*—Hay muchos en Ibujos.

Balbucear ó balbucir.—*Maidojodojo:* pret. *nai.*—R., *dojo.*—It. *mailojolojo:* pret. *nai.* - R., *lojo.*

Baldado, a. *Nu dimacalanet.* R., *lanet.*
Balde. *Balsa.* — Dar de balde de una cosa: Vid. *Agasajar con regalos.*- Id. *tud nurujan.* —R., *turuj.*—En balde: *aravay cayayaoan na.*
Baldón. Vid. *Afrenta.*
Baldosa. *Iniva á yanga.*—R., *iva.*
Balete, árbol.—*Vaditi.*
Balsa. *Gaquit.*
Balsamina. *Paliac.*
Bálsamo. Id.
Baluarte. Id.
Ballena. *Royong.*
Ballesta. *Ipamana.*—R., *pana.*
Bambolearse. Vid. *Moverse.*
Banasta. *Alat.*
Banca. *Viong.*
Banco ó asiento.—*Disnaan.* - R., *disna.*—Id. de los bogadores: *tansan.*
Banda. Id.—A la otra banda. Vid. *Lado.*
Bandada de pájaros, etc. *Nadpun á manumanuc, etc* —R., *adpun.*
Bandear. Vid. *Mover.*
Bandeja. Id.
Bandera. Id.
Bando *Catauatauag.* R., *tauag.*
Bandolero. *Nu manacanacao.*—R., *tacao.*
Bandullo de animal, ó sean las entrañas.—*Vituca.*
Banquillo. *Dequey á disnan.*—R., *disna.*
Banquete. *Carauarauat.*—R., *rauat.*
Bañar á otro. -*Manios* pret. *mina* pas. *riosen*: pret. *rinios.*—R., *rios.* - Bañarse: *marios*: pret. *na.* - Bañarse al aguacero: *michatitimuy*: pret. *mini.* R., *timuy.*—Id. desnudo por completo: *nidadajuas á marios*: pret. *mini.*—R., *dajuas.* Id. en lugar de mucha agua: *minanangoy*: pret. *mini.*—R., *nangoy.*
Baño, ó lugar donde se baña.—*Pariosan.* - R.,

rios. Id. ó acción de bañarse: *caparios.* R., *rios.*

Baraja. *Sugal.*—también: *pisusugalan.*—Jugar con ella: *misusugal* pret. *mini.*—R., *sugal.*

Barajar. Vid. *Mezclar.*

Barandilla. *Rejas.*

Barato, a. *Majumis.*—R., *jumis.*

Barba, parte debajo de la boca —*Tumid.*—Pelo de la barba: *damitmiten.*—Dar con la mano debajo de la barba: *manacman:* pret. *na:* pas. *tacmanen:* pret. *tinacman.*—R., *tacman.*

Barbero. *Nu maniy.*—R., *riy.*

Barbicacho. *Panayñan.*

Barca. Id.

Barco. *Avang.*—Id. pesado: *madejdej á avang.* —R., *dejdej.*—Id. bajo: *matanap á avang.*—R., *tanap.*— Marcharse el barco del puerto: *mamajas:* pret. *na.* —R., *vajas.*—It *umdinao:* pret. *min.* —R., *dinao.*—Barco que está lejos: *majaud á avang.*—R., *ajaud.*—Alejarse el barco: *mipadeldel:* pret. *mini.* — R., *deldel.* Vid. *Embarcación.*

Barquero, a. *Nu mangagusan.*—R., *agusan*

Barra ó Barreta. Id.—Ponerle mango *mapasudat:* pret. *na* pas. *pasudaten*: pret. *pinasudat.* —R., *sudat.*—Abrir en la tierra con la barreta hoyos de lado: *manlavuc*: pret. *nan*: pas. *lavuquen*: pret. *nilavuc.*—R., *lavuc,*—Trabajar con ella en la tierra: Vid. *Estaca.*

Barraca. *Dequey á vajay*, ó *isanan.* - R., *isan.*

Barranco. *Ajsung.*

Barrenar. *Mamarrena*: pret. *na*: pas. *barrenagen*: pret. *binarrena.*—R., *barrena.*—Id. ó agujerear: Vid. *Agujerear.*

Barrendero a. *Nu maivuyas.*—R., *vuyas.*

Barrer. *Maivuyas*: pret. *na*: pas. *vuyasen*: pret. *vinuyas*. - R., *vuyas*.

Barrera. Vid. *Antepecho*.

Barriga. *Vudec*. — Tenerla grande: *mavudec*: pret. *na*.—Id. pequeña: *machip su vudec*: pret. *na*.—R., *achip* —Abrirla con navaja: *mamutdac*, pret. *na* pas. *vutdaquen*: pret. *vinutdac*.— R., *vutdac*.— Dar barrigadas moviéndose torpemente: *cumaducadud*: pret. *cuminaducadud*. - R., *cadud*.—Doler la barriga: *macaimuay*: pret. *na*. — R., *imuay*.

Barril. Id.

Barrio. *Dequey á cavajayan*.—R., *vajay*.

Barro. *Juta*.—Haberlo: *majuta*: pret. *na*.—Hundir á uno, y hundirse en el barro: Vid. *Atascar, se*. - Barro muy blando: *maitipitec á juta*. - R., *tipitec*.

Barros ó granillos de la cara. - *Vutuj*.

Barruntar. Vid. *Colegir*.

Bascas de vómito, ó arqueadas (tener.)—*Umyanat á umuta*: pret. *minyanat*.—Rs., *yanat*, *yuta*.—It. *umiuad á umuta*. pret. *mini*.—R., *iuad*. - ——

Base ó cimiento. - Vid. *Cimiento*.

Bastante. *Manaub*. - —R., *anaub*.

Bastar. *Manaub*: pret *mina*.—R., *anaub*.—It. *macatungtung*: pret. *na*.—R., *tungtung*.—Basta ya: *manaub dana*. - R., *anaub*.- It. *pia dana*.

Bastardear. *Miparajet*: pret. *mini*.—R., *rajet*.

Bastardo, a. *Manganac du cajasan*.—Rs., *anac* y *ajas*.

Bastidor. Id.

Bastimento ó matalotaje para el camino.—*Vajun du rarajan*.

Basto, a. *Nu diaujas*.—R., *ujas*.

Bastón Vid. *Báculo*.

Basura. *Tametamec.*—R., *tamec.*—Recogerla de un sitio para limpiarlo: *mangaup*: pret. *nang*: pas. *caupen* pret. *chinaup.* R., *caup.*

Basurero ó donde se echa la basura, etc.—*Ipujan.* R., *puja.*

Batalla. *Capacharap* ó *capaiarap.*—R., *arap.*—It. *capairaquep.*—R., *raquep.*

Batallar. *Macharap* ó *maiarap*: pret. *na* ó *nai.*—R., *arap.*—It. *mairaquep*; pret. *nai.*—R., *raquep.*—Aliarse para batallar: Vid. *Aliarse*, etc.

Batán de nación. *Ivatan.*

Batanga. *Gaquit.*

Batata. Id.

Batea. *Batia.*—Id. donde dan de comer á los cerdos: *javiang.*

Batir ó arruinar. -Vid. *Arrasar.*—Id. mover ó revolver líquido para que se condense lo que hay en él, ó liquide ó mezcle: Vid. *Mover*, etc.—Id. huevos, chocolate, etc.; además de lo que hay en la palabra "Mover, etc." *mamatil*: pret. *na*: pas. *batilen*: pret. *binatil.*—R., *batil.*—Id. ó romper las olas contra embarcación ó roca: *mamca*: pret. *nam.*—R., *abca.*—Id. id. contra una persona: *manjupag*: pret. *nang*: pas. *jupaguen*: pret. *nijupag.*—R., *jupag.*—Batirse: Vid. *Batallar.*

Baúl. *Lacasan.*

Bausán, na, bobo ó simple.—Vid. *Tonto.*

Bautismo. *Caparios.*—R., *rios.*

Bautizar. *Manios* pret. *na*: pas. *riosen*: pret. *rinios.*—R., *rios.*

Bazo. *Ridas.*

Beber. *Uminum*: pret. *mini* pas. *inumen*: pret. *ininum.* R., *inum.*—Dar de beber: *mapainum*: pret. *na*: pas. *painumen*:

pret. *pinainum.*—Beber con otros: *machinum:* pret. *nachi.*—El lugar donde se bebe: *pachinuman.*—Antiguamente al primer trago de vino llamaban los batanes: *miavi* al segundo: *tajapis*: al tercero: *panalien.*—Ya no contaban más, porque caían borrachos á los siguientes tragos.—Dar vino en la chirreta: *manaoy*: pret. *na:* pas. *taoyen:* pret. *tinaoy.*—A la chirreta llaman *tataoy.*

Becerro ó novillo.—*Dequey á vaca.*

Befa. Vid. *Burla.*—Hacerla: Vid. *Burlarse.*

Bejuco. Una clase de él: *aoay.*—Otra clase gruesa: *sinausauan.*—Otra que sirve para amarrar el carrizo en el techo de las casas: *barit.* Otra clase delgada: *tibdas.*—Este es el que sirve para castigar.—Ir á buscar bejuco: *manausau*: pret. *na:* pas *sausauen* pret. *sinausau.*—R., *sausau.*—Cubierta en cada nudo del bejuco: *ajucup.* Limpiarlo: *maiolol*: pret. *na*: pas. *ololan,* pret. *inololan.*—R., *olol.*—Un pedacito de la corteza del bejuco: *culiagay,* —Quitarlo: *manguliagay:* pret. *nang:* pas. *culiagayen:* pret. *chinuliagay.*

Beldad. Vid. *Hermosura.*

Bellaco, a *Vulabulanga a tao abu su actuctu.*

Belleza. Vid. *hermosura.*

Bello, a. Vid. *Hermoso.*

Bendecir. *Mamendita:* pret. *na*: pas. *benditagen:* pret. *binendita.*—R., *bendita.*

Beneficiar. *Mapacapia*: pret. *na*: pas. *pacapiagen*: pret. *pinacapia.*—R., *pia.*

Benignidad *Catanoy.*—R., *tanoy.*—Id. ó compasión; *casisien.*—R., *asi.*

Benigno, a. Vid. *Afable.*—Id. ó compasivo: *masisien.*—R., *asi.*

Berenjena. silvestre, *Vajosa.* - La buena ó verdadera: *uyud a vajosa.*

Bermejo, a, ó encarnado. *Mavaya.* R., *vaya*

Berrear. Vid. *Balar.*

Besar. *Mangarec*: pret *nang*: pas. *adcan*: pret. *inadcan* R., *arec.*—Besarse mutuamente: *maiarec*: pret. *nai.*

Beso. *Capangarec* - R., *arec.*

Bestia. *Viñiay.*

Betel. *Samuj.* -Donde hay mucho: *casamujan.* —Al mejor llaman: *tucung á samuj.* Al de mediana calidad: *samuj nu duate.*—Al peor: *vangog.*

Biblia. *Masantos á tulas á padquetan su chirin nu Dios.* - R., *adquet.*

Bicho. Vid. *Sabandija.*

Bien. *Pia.*

Bienaventurado. *Mapia su palac.*

Bien criado, y bien inclinado.—*Mapia su dadacay.*

Bien empleado te está.—*Dates mo uri.*

Bien hablado *Mapsec á tao.* —R., *apsec.*

Bienhechor, a. *Malilimosen á tao.*—R. *limus.*

Bienvenido, a. *Mapia ta nauara ca.*—R., *uara.*

Bienes. *Anguangu.*—It. *uarauara.*

Bienio. *Manday su dadua á cacaoan.*—Rs., *anday* y *aoa.*

Bigornia. *Tutujtujan nu manipo.* Rs., *tutuj* y *sipo.*

Bigote. *Miñen.*

Bilao para aventar el arroz. -*Id.* Hacerlo: *maibibilao:* pret. *nai.*

Billete ó carta.—*Tulas.*

Bisabuelo, a. *Apu du tud.*

Bisoño. a, ó novato. —*Vayu.*

Bizarria, *Cangdet.*—R., *angdet.*

Bizarro, a, *Mangdet.*—R., *angdet.*

Bizco, a, *Malaba.*—R., *laba.*—It *mibabat. su mata.*—R., *babat.*—Mirar á lo bizco: *machilit.*—R., *chilit.*

Bizmar ó poner emplastos confortantes.—*Mapadpej:* pret. *na:* pas. *padpejen:* pret. *pinadpej.*—R., *adpej.*

Biznieto, a. *Inapu du tud.* R. *apu.*

Blanco, a. en general. *Maidac.*—R. *idac.* It. *marelac.*—R. *relac.*—Blanco en las personas: *maray*, y *madadas.*—Rs., *aray* y *dadas.*—Blanco á donde apunta el tirador: *ananong.* Apuntar á dicho blanco:—Vid. *Apuntar.* Dar en el blanco: Vid. *Acertar.*

Blancura, en general.—*Caidac.*—R., *idac.*—Id. en las personas: *caray*, y *cadadas.*—Rs., *aray y dadas.*

Blandearse ó moverse.—Vid. *Moverse.*—Id. ó *aflojarse* Vid. *Aflojarse*

Blandir. Vid. *Vibrar.*

Blando, a, en general. *Majma.*—R., *ajma.*—Fruta ú otra cosa blanda por haber recibido golpe al caerse ó por baber sido apaleada: *mavano.*—R., *vano.*—Ablandarla así: *mamano* pret. *na:* pas. *vanogen:* pret. *vinano.*—R. *vano.*—It. *mangyuta:* pret. *nan:* pas. *yutagen:* pret. *niyuta.*—R., *yuta.*—La cosa así ablandada: *mayuta.*

Blanquear. *Maparelac,* y *mapaidac:* pret. *na:* pas. *parelaquen,* y *paidaquen:* pret. *pinarelac,* y *pinaidac.*—Rs. *relac* é *idac.*—Con lo que se blanquea *iparelac,* é *ipañidac.*

Blanquecino, a. —*Umidac* y *manidac.*—R. *idac.*

Blasfemar. *Mangavay:* pret. *nang:* pas. *avayen:* pret. *inavay.*—R., *avay.*

Blasonar ó *gloriarse de algo.*—Vid. *Alabarse.*

Bledo no importar un. - *Mavaquel ava:* pret. *na:* pas. *ichavaquel ava:* pret. *chinavaquel ava.*—R., *vaquel.*

Bloquear. *Mandivun:* pret. *nan* pas. *divunen:* pret. *nidivun.*—R., *divun.*

Blusa. *Laylay.*

Boa. *Vuday.*

Boato. Vid. *Pompa.*

Bobo, a. Vid. *Tonto.*

Boca. *Ngoso.*—Id. pequeña por haber tenido en los labios bubas: *cavayongos.*—Id. ancha: *marajaua su vivi.*—Id. estrecha: *dequey su vivi.*—Id. ó abertura: *tuliang.*—Id. de río: *panlisayan nu danum.*—R., *lisay.*—Id. de pozo: *ngalab nu vito.* Abrir la boca: *mitagada:* pret. *mini.*—R., *tagada.*—Cerrarla: *mañisem:* pret. *na* - R., *ñisem.* —Llevar algo en la boca, como hueso el perro, etc.: *manangpaj* pret. *na:* pas. *sangpajen:* pret. *sinangpaj.* R., *sangpaj.*—Poner ó tener algo en la boca, como agua, etc.: *mangumuy:* pret. *nang:* pas. *cumuyen:* pret. *chinumuy*—R., *cumuy.* Coger con un dedo chocolate, atole, etc. etc., y ponerlo en la boca á uno: *manadam:* pret. *na* pas. *tadamen:* pret. *tinadam.* — R., *tadam.*—Poner una cosa boca arriba: *mapatangay:* pret. *na:* pas. *patangayen:* pret. *pinatangay.*—R., *tangay.*—Ponerse boca arriba: *mitatangay:* pret. *mini*—Poner una cosa boca abajo: *mapasaqueb:* pret. *na:* pas. *pasacben:* pret. *pinasaqueb.* R., *saqueb.* —Ponerse boca abajo *misasaqueb:* pret. *mini.*

Bocado. *Sovo.* Llevarlo á la boca: *manovo:*

pret. *na* ó *mina*: pas. *sovojen* ó *isovo*: pret. *sinovo*.—*¿Angu isovo mo?*. ¿Qué comes? *Manovo aco su salausau:* como viento.

Bocanada de agua, etc.—*Cumuy*.

Bochorno ó vergüenza—*Casnec*.—R., *asnec*.—Id. de calor: Vid. *Calor*.

Bocina de caracol. —*Vudiadung*.

Boda. *Capichacovot*.—R., *covot*.

Bodega. *Id*.—It. *ajbu nu vajay*.

Bofes ó livianos.—*Puao*.

Bofetada. *Pitpit*.—Darla: *mapitpit:* pret. *na:* pas. *pitpiten:* pret. *pinitpit*.

Bogar. *Mangaud:* pret. *nang:* pas. *cauren:* pret. *chinaud*.—R., *caud*.

Bola. *Mede*.—*Asa ca mede á colate, etc.:* una bola de chocolate, etc.

Bolo. *Ipangan, locuy* y *javiten*.—R. *javit*.

Bolsa del pantalón, chaqueta, etc. *Id*.—Bolsa de tela un poco larga, que se cierra tirando de dos cordones: *culivut*.— Id. á modo de red donde guardan los pescadores lo que cogen: *caray*.—Id. que hacen de un tejido del coco llamado *apis: álaman*.—Id. que hacen del mismo tejido con que hacen el petate: *cubang*.

Bomba para achicar el agua.—*Id*. También: *pisapsap*.—R., *sapsap*.

Bonanza, ó calma.—*Cajtengan*.—R., *ajteng*.

Bondad. *Capia*.—R., *pia*.

Bondadoso, a. *Mapia*. —R., *pia*.

Bonga. *Bua*.—Bonga distinta de la regular por ser más grueso el tronco: *adapiao*.—Fruta de bonga de buen olor y sabor: *tuvayan*.—Id. de id. grande *cavayo*.—Id. de id. tierna: *pusit*.—Id. de id. madura: *jugajug*, y *mauy*.—A la cubierta de la flor de la bonga de la que

hacen abanicos cuando está seca, llaman: *juit.*

Bongal. ó lugar de bongas.—*Cabuan.*—R., *bua.*

Bonito, a. Vid. *Hermoso.*

Bonote. *Vunut.*—Quitarlo al coco: Vid. *Coco.*

Boñiga. *Tachi nu vaca,* etc.

Boquear. *Mitagada:* pret. *mini.* R., *tagada.*—Esta raiz es general para *abrir la boca. Mitagada dana ú madumi:* ya está dando las boqueadas el enfermo.

Borbollón. *Cajampuay.*—Salir el agua á borbollones: *cumajangpuay:* pret. *cuminajangpuay.*

Bordar. *Maiborda:* pret. *nai:* pas. *bordan:* pret. *binordan.*—R. *borda.*

Borde ú orilla de alguna cosa.-*Pais.*—Hacer adornos en el borde de las cosas en forma de picos: *manlitilitin:* pret. *nan:* pas. *litilitiñen:* pret. *nilitilitin.*—R., *litilitin.*

Bordón. Vid. *Báculo.*

Borla. *Id.*-También: *licha*—Hacerla: *manlilicha:* pret. *nan.* etc., etc.

Borra ó sedimento espeso.—*Vulid.*

Borrachera. *Cavooc.*—Quitarla con té, etc.: *mañinaonao:* pret. *na:* pas. *cainaonaoan:* pret. *chinainaonaoan.*—R., *inaonao.*

Borracho, a. *Mavooc.*—R., *vooc. Mavovoquen á tao* hombre borrachón.—Estar medio borracho: *madiñat:* pret. *na.*—R., *diñat.* - Balancearse el borracho: Vid. *Balancearse.*

Borrar. *Mangupas:* pret, *nang:* pas. *upasen:* pret. *inupas.*—R., *upas.*

Borrasca. Vid. *Tempestad,*

Borrego. *Carnero.*

Borrón. *Mancha.*

Bosque. *Cacayuan.*-R., *cayu.*—Bosquecillo ó matorral: *cajasan.*--R., *ajas.*--*Masdit*

á *cajasan*: matorral espeso.—R., *asdit*.

Bostezar. *Umuab:* pret. *minuab*.—R., *uab*.
Bostezo. *Cauab*.—R., *uab*.
Bota, ó calzado. Vid. *Zapato*.
Botar embarcación al agua.—Vid. *Embarcación*, arrastrar al agua.—Id. *ó saltar:* Vid, *Brincar*. - Id. la pelota, ó bola de hilo cuando dá en cuerpo sólido: *dumtat:* pret. *dumintat*.—R., *adtat*.—Hacerla botar: *mapádtat:* pret. *na:* pas. *padtaten*: pret. *pinadtat*.
Botarga. *Salavini*.
Bote, embarcación.—*Id*.
Botella. *Didiau*.
Botija. Banga.
Botón. *Batuñis*.
Bóveda. *Achip*.—Haberla: *maijichip:* pret. *nai*. --R., *achip*.--Hacerla: *manyechip:* pret. *nang:* pas. *achipen:* pret. *inachip:*
Boya. *Ijtao*.
Bracear. al andar.—*Mapauasauas;* pret. *na:* pas. *pauasauasen:* pret. *pinauasauas*.—R., *uasauas*.
Braga, ó calzón.—*Salavini*.
Bramar los animales.—Vid. *Balar*.—Id. ó hacer ruido el mar viento etc : *cumaleb queb ú taaò* etc. pret. *cuminalebqueb*. —R. *calebqueb*.
Branquia, órgano respiratorio de los peces.—*Arang*.—La cubierta exterior que los defiende: *ajuvaib*.
Brasa. *Inmaya*.
Brascero. *Rarapuyan á banga*.
Bravatas echar.—*Tumanjeyejeyet* pret. *tuminanjeyejeyet*.—R.. *ayit*.
Bravo, a. *Mangdet*—R. *angdet*.
Braza. *Adpa*.—Medir á braza: *manpa:* pret. *nan*; pas. *adpajen*: pret. *nidpa*.

Brazalete. *Vinayi.*

Brazo. *Tachiay.* — Llevar una cosa en brazos *manapni:* pret. *na* ó *mina*: pas. *sapnien.* pret. *sinapni.*—R. *sapni.*—*Machi sapni;* pedir ser llevado en brazos. Tenerlo encojido: *majucut ú tachiay:* pret *na:* pas. *cajucutan:* pret. *chinajucutan.*—R. *jucut.* Ponerse con los brazos en cruz: Vid. *Cruz.*

Brea. *Sajeng.* - Una clase de brea negra de Calayán: *anting.*

Brecha. *Caluduy.*—Abrirla: *maneuduy:* pret. *nan:* pas. *luduyen:* pret. *niluduy.* - R., *luduy.*

Bregar. Vid. *Reñir.* —Id. ó luchar con dificultades por hacer algo: *racuj ú lidiat co,* etc.

Breve cosa. —*Maiñed.*— R., *iñed.*

Brevedad. *Caiñed.*—R., *iñed.*

Bribón, a. Vid. *Bellaco.*

Brillante. *Macalichilit, marial, machidat, macniay* y *magnao.* - Rs., *calichilit, rial, chidat, acniay* y *agnao.*

Brillar.. *Cumilichilit:* pret. *cuminilichilit.*—R., *calichilit.*—It. *miririal:* pret. *mini.*—R., *rial.*— It. *michichidat:* pret. *mini.*—R., *chidat.* — It. *cumniay* pret. *cuminniay.* — R., *acniay.*—It *gumnagnao*: pret. *guminnagnao.* - R., *agnao.*

Brillo. *Calichilit, carial, cachidat, cacniay* y *cagnao.*—Rs, *calichilit, rial, chidat, acniay* y *agnao.*

Brincar. *Jumucsu*: pret. *juminucsu.* —R., *jucsu.* —Id. el cojo, los chiquillos y los cabritillos jugueteando: *umlagaton*: pret. *min.* - R., *lagaton.* Vid. *Saltar.*

Brío. *Cayit.* - R., *ayit.*—Id. ó valor: *angdet.*

Brioso, a. *Mayit.* —R., *ayit.* —Id. ó valeroso *mangdet.*—R., *angdet.*

Brisa. *Dequey á salausau.*
Brocal. *Ngalab.*
Broma. *Casisiavac.*—R., *sisiavac.*—Broma de la madera en el agua: *gatagat.*
Bromearse. *Maisisiavac*: pret. *nai.* R., *sisiavac.*
Bronca ó riña.—*Capididiman.*—R., *diman.*
Bronce. *Sual.*
Broquel. Vid. *Adarga.*
Brotar la semilla, hojas, flores, etc.—*Tumuvo:* pret. *tuminuvo.*—R., *tovo.*—It. *umdisi:* pret. *min.*—R., *disi.*—Id. las ramas en arbol, plátano, etc: *umlac*: pret. *min.*—R., *ablac.*—Id. el agua de la fuente: *tumbud:* pret. *tuminbud.*—R., *atbud.*—Id. ó manifestarse enfermedad, como viruela, etc. *tumuao*: pret. *tuminuao.*—R., *tuao.*
Broza *Tamec.*
Bruces caer ó ponerse de.—Vid. *Boca, poner y ponerse boca abajo.*
Brujo, a *Nu manulib.*—R., *sulib.*
Bruñir. Vid. *Abrillantar.*—It. *mangujoj:* pret. *nang* pas. *ujojen:* pret. *inujoj.*—R., *ujo.*—Con lo que se bruñe: *lugot.*
Bruto, a ó animal irracional.—*Viñiay.*—Id. ú hombre tosco: *nu diasulib.*—R., *sulib.*
Buba. *Nuca* y *luad.*—Tenerla: *manuca* y *maluad:* pret. *na.*—Buba en el trasero é in natura *dapuyi.*
Bubón *Umyatec.*—R., *yatec.*
Bucear. *Manuneb:* pret. *na:* pas. *suneven*: pret. *sinuneb.*—R., *suneb.*—Vid. *Buzo.*
Buche de las aves.—*Amajunen.*—Id. ó sorbo: Vid. *Sorbo.*
Bueno, a. *Mapia.*—R., *pia.*
Búfalo *Pagad.*
Bufar. *Mamsupsul:* pret. *nam.*—R., *supsul.*
Bufón. *Masisiavaquen, magtagtalen, matete-*

quen y *mayayaquen.*—Rs., *sisiavac, agtal, atec* y *ayac.*

Buho. *Tutujo.*

Buitre. *Sayay.*

Bujía. *Pirrelacan* —R., *relac.*

Bulto. *Sulug.*—Id. ó hinchazón *umyatec.*—R., *yatec.*—Id. ó fardo: Vid. *Fardo.*

Bulla ó gritería. *Capivadaac* y *capangyao.*—Rs., *vadaac* y *angyao.*—Hacer bulla los muchachos: *mangtetec á mangyao*: pret. *nang.*

Bullicioso, a. *Michatetec á mangyao.*—Rs., *atec* y *angyao.*

Bullir ó hervir.—Vid. *Hervir.*—Id. ó haber muchas personas ó animales: *miparu* pret. *mini.* R., *aru,*—Id. ó moverse: Vid. *Moverse.*

Buñuelo. *Otioy á pinangayan su umunaunas as canu dequey á harina.*—Rs., *angay, unas* y *dequey.*

Buque Vid. *Barco.*

Burbuja. *Cadabubu* — Haberla: *cumadabubu*: pret. *cuminadabubu.*

Burla. *Camieng,* y *capangtetec.* Rs., *amieng* y *atec.*

Burlarse. *Mamieng:* pret. *na*: pas. *ichamieng*: pret. *chinamieng.*—R., *amieng.*—It. *mangtetec.* pret. *nang*: pas. *atetecan*: pret. *intetecan.*—R., *atec.*—Burlarse de uno, pegándole oblicuamente con el dedo en los labios: *mañilit* pret. *na*: pas. *chiliten:* pret. *chinilit.*—R., *chilit.* Burlarse de uno, v. g.: cuando va á pescar, y otro le dice en són de burla, y deseando que no coja nada, "vaya, qué vás á coger mucho pescado," y lo mismo de otras cosas: *manajavay:* pret. *na*: pas. *sajavayen*: pret *sinajavay.*—R., *sajavay.*

Buscar. *Manita, manta* ó *cumita:* pret. *na,* ó *cuminita:* pas. *chitagen:* pret. *chinita* — R., *chita.*—Buscar trabajo: *maisapasapa su ichavalavalay:* pret. *nai:* pas. *sapasapagen:* pret. *sinapasapa.*—R., *sapa.*

Buyo hecho ya, y torcido.—*Manajen* —Mascarlo: *man nama:* pret. *nan:* pas. *mamajen:* pret. *nimama.*—R., *mama.*—La hoja del mejor buyo: *tucung á samuj.*—Hoja de buyo de inferior calidad: *samuj nu duate.*—Hoja de buyo de peor calidad: *vangog.*—Poner cal en el buyo: *mangmed:* pret. *nang:* pas. *ameran* pret. *inmeran.*—R., *amed.*—Saliva de buyo encarnada: *raña.*—Echarla: *mairiña:* pret. *nai.*

Buzo. *Nu manuneb.*—R., *suneb.*—Id. que permanece mucho tiempo debajo del agua: *majangdem.*—R., *jangdem.*

C.

Cabal ó venir una cosa justa, como camisa.—etc. — *Machirapia:* pret. *nachí.*—R., *rapia.*—También: *machinajo:* pret. *nachi.*—R., *naju.* *Machirapia,* ó *machinajo diaquin ú laylay aya:* me viene cabal esta camisa.—Tomada la palabra *cabal* en el sentido de cosa completa: *macatuntung.*—R., *tungtung.*

Cabalgar. *Mangabayo:* pret. *nang.*—R., *cabayo.*

Caballete en que se clavan los quilos.—*Sapaoan.* —El cogon que la cubre: *vuvung.*—Ponerlo: *maivuvung:* pret. *nai.*—Los dos extremos de él *tuab.*—Amarraditos de cogon que ponen encima del *vuvung: panacung.*—R., *sacung.*

Caballo. *Cabayo.*

Cabán. *Lacasan.*

Cabaña del campo.—*Isanan* ó *pañisanan.*—R., *isan.*—Habitar en ella: *mañisan:* pret. *na*: pas. *isanan* pret. *inisanan.*

Cabecear la embarcación:—*Mayuyutug:* pret. *nai.*—R., *atug.*—Id. el hombre de sueño: *madojo;* pret. *na.*—R., *adojo.* It. *malocloc;* pret. *mina.*—R., *alocloc.* —It. *mapja*: pret. *mina.*—R., *apja.*

Cabecera de la cama.—*Ojoan.*—R., *ojo.*

Cabecería una.—*Asa ca manguesa.*

Cabello, vello de la cabeza.—*Booc.*—Id. del cuerpo: *bubuj.*—Id. de las partes pudendas: *yamit.*—Llevarlo suelto las mujeres: *mangaliray:* pret. *nang:* pas. *alirayen:* pret *inaliray.*—R., *aliray.*

Caber. *Macaian,* ó *macacaian.*—R., *ian.*—Hacer caber: *mapacaian:* pret. *na;* pas. *pacaianen;* pret. *pinacaian.*

Cabestro ó cuerda para guiar animales.—*Pañitan.*—R., *itan.*

Cabeza. *Ojo.* Dar con ella contra alguna parte: *machiducduc:* pret. *na:*—R., *ducduc.*—tocar con la cabeza en alto: *mascoj:* pret. *na:* ó *sumcoj:* pret. *sumincoj.*—R., *ascoj.*—Tener ó inclinar la cabeza á un lado *mipadain:* pret. *mini:* R., *dain.*—Id. ó poner la cabeza abajo y los pies arriba: *milutug*: pret. *mini;* —R., *lutug.*—Poner una cosa boca abajo y piés arriba: *manlutug,* ó *mapailutug:* pret. *nan,* ó *na:* pas. *lutuguen,* ó *pailutuguen*: pret. *nilutug,* ó *pinailutug.*—Alzar la cabeza: *mitangara:* pret. *mini:* pas. *tangarajen*: pret. *tinangara.*—R., *tangara.*—Cortar la cabeza: *mamutuj su ojo*: pret. *na:* pas. *putuján:* pret. *pinutujan.*—R., *putuj.* —Cubrirse la cabeza con cualquier

cosa: *manacung*: pret. *na*: pas. *sacungan*: pret. *sinacungan*.—R., *sacung*. —Dar vueltas á la cabeza de otro con pañuelo ó faja: *mamadangat* pret. *na*: pas. *vadangaten*. pret. *vinadangat*.—*vadangat*..—Hacerlo á sí mismo: *maivadangat*: pret. *nai*.—Cabeza del miembro viril: *valo*.

Cabezadas dar, de sueño.—Vid. *Cabecear el hombre*, etc.

Cabezudo, a. *Racuj su ojo*.—Id. ó terco: *maquejnet su ojo*.—R., *quejnet*.

Cabizbajo, a. ó triste.—*Mapao*.—R., *apao*.

Cable. *Idem*.

Cabo, ó extremidad.—Vid. *Extremidad*.—Id. de tabaco, candela, etc.: *lateb*.

Cabra. *Caddin*.—Cabrito: *anac nu caddin*.—Cabrón *buag á caddin*. Capón: *chinapun* ó *pinarin*.—Oler á cabra ó cabrito: *maiatangle*: pret. *nai*.—R., *atangle*.—Casita donde guardan las cabras: *paquedqueran* y *pamichinan*. —Dar de comer á las cabras: *mapaquedqued*: pret. *na*: pas. *paquedqueran*: pret. *pinaquedqueran*.—R., *quedqued*.—It. *mamichin*: pret. *na* pas. *vichinen* pret. *vinichin*.—R., *vichin*.

Cabrillas. ó las siete cabrillas, carro de estrellas: *Tayaró*.

Cabrito. Vid. *Cabra*.

Cabrón. Vid. *Cabra*.

Cacarear la gallina después de poner el huevo. —*Mipacapacaac*: pret. *mini*.—R., *acaac*. —Id. antes de ponerlo: *michacaac*: pret. *mini*.

Cacique, ó señor de vasallos *Nu manyucuyucud*.—R., *yucud*.

Caco. *Nu manacao*.—R., *tacao*.

Cachaza. *Catugaid* y *cacupdid*.—Tenerla: *matu-*

gaid y *macupdid*: pret. *na.* —Rs., *tugaid* y *cupdid.*

Cachete. *Sultu.* —Darlo: *manultu*; pret. *na*: pas. *sultugen*: pret. *sinultu.* —Reñir á cachetes: *maisultu*: pret. *nai.*

Cacho. Vid. *Pedazo.*

Cachorro de cerdos y vacas. —*Nanac.* —Id. de otros animales: *anac.*

Cada. *Maday* ó *mangday*, y *michacapengued*. —Rs., *aday* y *pengued.* —Cada hombre que vaya á misa: *maday du tao,* ó *michacapengued du tao á mangay du misa.* —Cada uno ó cada cual: *minted du asa catao.* —Dá á cada uno un peso: *minted du asa catao,* y también, *du mañgday du tao,* ó *du michacapengued du tao tumuruj ca su pisot.* Cada domingo, mes ó año: *mangday su domingo vujan* ó *aoan.* - Cada día: *cararao.* R., *arao.*

Cadalso, para ejecutar una persona. —*Panluyitan.* —R., *luyit.*

Cadáver. *Inaoan nu tao á nadiman dana.* —Rs., *aoa* y *diman.*

Cadena. *Cudayit* —Hacerla: *mangudayit*: pret. *nang* pas. *cudayiten*: pret *chinudayit.*

Cadera. *Suag* ó *atang.*

Caducar. *Cumavus*: pret. *cuminavus.* R., *cavus.*

Caduco, a, ó muy viejo. —*Cutan.*

Caerse, en general. —*Masday*: pret. *na.* —R., *asday.* —Id. al agua desde un lugar bajo, como tataya, etc.: *sumauay*: pret. *suminauay.* R., *sauay.* —Id. al id. desde un lugar alto *matatbung* pret. *na.* —R., *tatbung.* —Caerse de arbol, etc.: *mapalasapas*: pret. *na.* —R., *palasapas.* —It. *umnas*: pret. *minnas.* —R., *anas.* —Id. de altura: *manapas*: pret. *na.* —R., *napas.* —It. *gumtos*: pret. *gu-*

mintos.—R., *agtos.*—Caerse en hoyo' ó por un agujero: *maridos* pret. *na.*—R., *aridos*—Id. uno por haber dado en él un objeto, ó por empujarle: *milsi*: pret. *minilsi.*—R., *alsi.*—Hacer caer una cosa en general: *manday*: pret. *nan*: pas. *asdayen*: pret. *sinday.* —Hacer caer al agua una cosa ó tirarla: *mapasauay*: pret. *na*: pas. *pasauayen*: pret. *pinasauay.*—It. *manatbung*: pret. *na*: pas. *tatbunguen*: pret. *tinatbung.*—Hacer caer algo de un arbol, etc. ó tirarlo: *mamalasapas*: pret. *na*: pas *palasapasen*: pret. *pinalasapas.* —It. *mapanas:* pret. *na*: pas. *panasen*: pret. *pinanas.*—Id. id. id. de una altura ó tirarlo: *mapagtos*: pret. *na:* pas. *pagtosen*: pret. *pinagtos.*—Id. id. á uno, ó tirarle empujándole: *mapalsi*: pret. *na*: pas. *palsien*: pret. *pinalsi.*—Dejar caer una cosa: *mapaisisday*: pret. *na*: pas. *paisisdayen*: pret. *pinaisisday.*—Dejarse caer, ó caerse una cosa por sí: *maisisday*: pret. *nai.*—Caer en pecado: *masday du gatos*: pret. *na:* pas. *asdayan*: pret. *sindayan.* —Caerse hombre ó animal por caminos ó cuestas sin dar vueltas: *madudug*: pret. *na.*—R. *dudug.*—Hacer caer ó tirar á uno por caminos, etc., etc.: *mandudug*: pret. *nan*: pas. *duduguen*: pret. *nidudug.*—Caerse por cuestas dando vueltas: Vid. *Rodar dando vueltas.* Caerse ó tumbarse hombre, árbol etc.: Vid. *Tumbar.*—Caerse en un camino resbaladizo: Vid. *Resbalar.*—Caerse uno por tropezar en algo: *matulug*: pret. *na.*—R. *tulug.*—Hacer caer ó tirar á uno, haciéndole tropezar:

mapatulug: pret. *na:* pas. *patuluguen*: pret. *pinatulug.*– Caerse de la extremidad de banco, silla, etc.: *mavitdas:* pret. *na.* - R., *vitdas.*— Hacer caer ó tirar á uno de la extremidad de dichos sitios: *mamitdas:* pret. *na:* pas. *vitdasen*: pret. *vinitdas.*— Caerse la pared: Vid. *Arrasar,* etc.—Caerse el techo de la casa: Vid. *Arrasar* etc.— Caerse la tierra Vid. *Tierra.*— Id. como las tripas ó la criatura del vientre el estiércol del ano, la naranja, etc. por un agujero del pañuelo, ó sacar la mano por entre el dindín de cogon: *mulsut*: pret. *minulsut.*—R., *alsut.*— Hacer caer ó salir todas las dichas cosas *mapalsut* pret. *na:* pas. *palsuten:* pret. *pinalsut.*—Caerse v. g.: la cruz del rosario, etc.: *mapuis:* pret. *na*: —R., *puis.*—Hacerla caer: *mamuis:* pret. *na:* pas. *puisen*: pret. *pinuis.*— Caerse el pelo de la cabeza, y el cogon del techo: *mauyut*: pret. *na.* - R., *uyut.* —Arrancar el cogon del techo: *manguyut*: pret. *nang*: pas. *uyuten*: pret. *inuyut.*—Caerse la hoja ó fruta del arbol: *maulal:* pret *na.*—R. *ulal.* Hacerlas caer: *mangulal*: pret. *nang:* pas. *ulalen:* pret. *inulal.*—Caerse del cuerpo ropa, como calzoncillo, medias, etc: *madungbus*: pret. *na.* - R., *adungbus.*

Café. *Café ó capé.*

Cáfila ó multitud de hombres. -*Nadpun á tao.* - R., *adpun.*

Cagar. *Mitachi*: *pret mini.*—R. *tachi.*—El término más pulcro es *mangagan*: pret. *nan.*—R. *gagan.*—Voy á cagar: *mangay aco, du jaua, du iñis ó du gagan.*

Cagarruta de cabra, etc.—*Calis.*

Cagón, a. *Matatachien.*—R. *tachi.*

Caida. *Cadudug.*—R., *dudug.* Id. dando vueltas: *cavadede,* y *cavatulug.*—Rs. *vadede* y *vatulag.*—Id. en pecado: *casday du gatos.*—R., *asday.*

Caimiento de ánimo.- *Caganit.*—R., *ganit.*

Caja ó tambor. -*Tadivang.* -Id. ó baul: *lacasan.*

Cal. *Amed.*—Hacerla: *maitima ó tumima*: pret: *nai*: pas *timagen*: pret. *tinima.*—R. *tima.*—Lugar donde se hace: *tima* ó *titimaan.* —Colocar la leña y piedra de cal en el horno: *manujad:* pret. *na;* pas *isujad*: pret. *sinujad.*—R, *sujad.*—Echar agua á la cal en la calera ó apagarla: *mamubu:* pret. *na*: pas. *bubuan*: pret *binubuan* —R., *bubu.*—Poner la cal en el buyo: *mangmed:* pret. *nang:* pas. *ameran*: pret. *inmeran.*—Amasar cal y arena: *mañiud:* pret. *na*: pas. *chiuren*: pret. *chiniud.*—R, *chiud.*—Id. *mangajuajuyu*: pret. *nang*: pas. *ajuajuyugen:* pret. *inajuajuyu.*—R., *ajuyu.*

Calabacilla con que sacan el *palec* del tibor.—*Sidec.*

Calabaza. *Tavayay.*—Id. para guardar la cal del buyo *vayenguen.*—Id. con la cabeza cortada: *putung á tavayay.*

Calabozo. *Caquedqueran.*—R. *quedqued.*—It. *cavajuran.* R. *vajud* —It. *bartolina.*

Calafatear. *Manecsec:* pret. *na:* pas. *secsecan*: pret. *sinecsecan.* R. *secsec.*

Calamar. *Anus.*—Ir á buscarlo: *machinus*: pret. *na.*

Calambre tener.—*Marapid*: pret. *na.*—R., *rapid,*

Calar un líquido á una cosa ó persona.—*Mangjemues*: pret. *nang:* pas. *ajmue-*

sen: pret. *nijmues*.—R., *ajmues*.—Calarse uno de sudor, etc.: *majmues du inalengdeng*, etc. pret. *mina*.—Id. ó empaparse: Vid. *Empaparse*.

Calavera. *Ojo nu nadiman caichua pa*.—R., *diman*.

Calcañar. *Tuvuen*.

Calcular. *Manpadpang*: pret. *nan*; pas. *padpanguen* ó *padpangan*; pret. *pinadpang* ó *pinadpangan*.—R., *adpang*.

Caldear. ó calentar mucho una cosa.—Vid. *Calentar*.—Id ó hacer ascua el hierro: *mapajavu*; pret. *na*: pas. *pajavugen*; pret. *pinajavu*. R., *javu*.—It. *mamaya*: pret. *na*: pas. *vayagen*: pret. *vinaya*.—R., *vaya*.

Caldera. *Caua*.

Caldero. *Idem*.—Pequeño con tapa y pitorro para calentar agua *tacuri*.

Caldo, en general.—*Asoy*.—Id. con sustancia; *masavao á asoy*.—R., *savao*.—Disminuirse el caldo del puchero por haber hervido; *mayati*; pret. *na*.—R., *yati*.

Calentar ó poner una cosa tocando al fuego.—*Mangujat*: pret. *nang*: pas. *cujaten*: pret. *chinujat*.—R., *cujat*:—Mandar calentar así; *mapacujat* pret. *na*: pas. *pacujaten*: pret. *pinacujat*.—Calentar una cosa poniéndola cerca del fuego; *mamadang*; pret. *na*; pas. *vadanguen*: pret. *vinadang*.—R., *vadang*.—Calentarse así: *mavadang*: pret. *na*:—Id. uno al fuego: *midangdang*: pret. *mini*.—R., *dangdang*.

Calentura. *Capayungujat*.—Tenerla: *mayungujat*; pret. *na*.—R., *cujat*.

Calera. Vid. *Cal*.

Caletre ó seso.—*Actuctu*.

Calidad. *Nu caparin na*.—*parin*.

Calificar. Vid. *Censurar.*
Calma de viento. *Cajtengan.*—R., *ajteng.*—Id. ó cachaza; Vid. *Cachaza.*
Calmar, se. Vid. *Apaciguar, se.*—Calmarse el viento: *majteng* ó *mangjeteng*: pret. *na.*---R., *ajteng*
Calor *Cujat.*—Hacerlo: *macujat*: pret. *na.*—Recibirlo: Vid. *Insolarse.* Hacer ó tener mucho calor y sudar por no haber viento: *mainanguet*: pret. *nai.*---R., *nanguet.*
Calumniar. *Maparadin*: pret. *na*: pas. *paradiñan*: pret. *pinaradiñan.*—R., *radin.*
Calvo, a. *Buang*
Calzada. *Rarajan.*
Calzado. *Tucap.*
Calzar á otro.—*Manucap*: pret. *na*: pas. *tucapan*: pret. *tinucapan.*—R., *tucap.*—Calzarse: *maitucap*: pret. *nai.*
Calzo. *Tanguen* Ponerlo ó calzar una mesa, etc.: *mananguen*: pret. *na*: pas. *tanguen*: pret. *tinanguen.*—It. *mananed*: pret. *mina*: pas. *tanden* pret. *tinaned.*—R., *taned.*
Calzón. Vid *Botarga.*
Callado, a, ó de pocas palabras.—*Maradinep.*—R., *radinep.*
Callar. *Umjes á mililiac.*—Rs., *abjes* y *liac.*
Calle. Vid. *Calzada.* Una calle: *asa ca vatas.*
Calleja. *Masupit á panajanan.* Rs.,. *supit* y *rajan.*
Callejear. *Maividividi*: pret. *nai.* R., *vidi.*
Callo. *Naibatu á abto.* R., *batu.*
Cama. *Ichejan.* R., *ichej.*
Cámara ó sala.—*Idem.*:---Tener cámaras ó pujos: *mitatachi su laid*: pret. *mini.*—R., *tachi.*
Camarada ó amigo.—*Caivan.*—R., *ivan.*
Camarín. *Idem.*---Camarín en donde ponen los

santos: *vajay nu sasantos.* Id. donde guardan las cabras: Vid. *Cabra.*

Cambiar. *Manuad*: pret. *na*: pas. *suaden*: pret. *sinuad.* R., *suad.*—Cambiar ó mudar: Vid. *Mudar.*—Cambiarse: Vid. *Mudarse.*

Cambio. *Ipanuad.*—R., *suad.*

Caminar. *Umayam*: pret. *mina.*—R., *ayam.*—It. *manajan*: pret. *na.*—R., *rajan.*—It *manaquey*: pret. *na.*—R., *taquey.*—Id. cuesta arriba: *tumayara*: pret. *tumina*: pas. *tayarajen*: pret. *tinayara.*—R., *tayara.*—Id. cuesta abajo: *umusuc*: pret. *minusuc*: pas. *usuquen*: pret. *inusuc.*—R., *usuc.*—Principiar á caminar los niños cayéndose: *umduang*: pret. *minduang.*—R. *duang.*

Camino. *Rarajan.*—Id. torcido: *madipet á rarajan.*—R., *dipet.* Id. limpio sin broza: *mauaduad á rarajan.*—R., *uaduad.*—Id. id. y sin polvo: *masaganay á rarajan.*—R., *saganay.*—Id. poco frecuentado y con brozas: *masaipet á rarajan*—R., *saipet.*—Id el más largo para ir á una parte torciendo: *madimut,* ó *mauad,* ó *madiraurau* (poco usado) *á rarajan.*—Rs., *dimut, auad* y *adirarau.*—Salir al camino á matar gente: *umngayao*: pret. *mingayao.*—R., *ngayao.*

Camisa. *Laylay.*—Ponérsela: *mailaylay:* pret. *nai.* Hacer ó cortar el cuello de la camisa: *mamsu:* pret. *nam:* pas. *apsuan*: pret. *pinsuan.* R., *apsu*

Camote. *Uacay.* Clases: *bayat, gabotero, lina, baldonado, china, darbong y ballada.*—A un camote entero ó á un pedazo de él llaman *adquet.*—Ir á sacar camote: *machidquet*: pret. *na.*—R., *ad-*

quet.—Vástago del camote: *yapas.*—Cogerlo para sembrarlo *manyapas*: pret. *nan*: pas *yapasen*; pret. *niyapas.* —Poner en la olla camote para cocerlo: Vid. *Cocer*

Campana. *Tintin.*—Tocarla: *manintin*: pret. *na*: pas *tintiñen*; pret. *tinintin.*

Campanilla de la garganta.—*Andoat.*

Campear. ó sobresalir. Vid. *Aventajar.*

Campesino, a. *Tao du taquey*

Campiña. ó campo. *Taguey.*

Canal ó zanja. –Vid. *Zanja.* Id. de madera ó bongas, y también las hojas de la bonga para coger agua de los árboles: *sasajud.* - Hacer canal en madera, etc.: Vid. *Acanalar.*—Abrir animales y las frutas en canal: *mapaipeca:* pret. *na:* pas. *paipecajen:* pret. *pinaipeca.*—R., *peca.*—De las frutas también se dice: *mamaca:* pret. *na*: pas *vacajen* pret. *vinaca.* R., *vaca.*—Estar abiertos animales ó frutas en canal: *mapeca*: pret. *na.* También de frutas: *mavaca*: pret. *na.* Abrir en canal cañas, bejuco ó carrizo: *mamjac*: pret. *nam*: pas. *abjaquen*: pret. *binjac.* R., *abjac.*—It. *manirac*: pret. *na*: pas. *siraquen*: pret. *sinirac.*—R., *sirac.* - Estar abiertos en canal cañas, bejuco ó carrizo: *mabjac*: pret. *na.* It. *masirac*: pret. *na.*—Abrir en canal palos, maderos y árboles: *mapaiseda*: pret. *na*: pas. *paisedagen*: pret. *pinaiseda.*—R., *asda.*– Estar así abiertos: *masda*: pret. *na.*—Vid. *Caño.*

Canalla. *Vulavulanqa á tao.*

Canastillo Vid. *Cesta.*

Canasto. Vid. *Cesta.*

Cancel ó umbral de la puerta.—*Asdepan.*—R., *asdep.*

Cáncer. *Vutuj á maraget.* R., *raget.*

Candado. *Idem.* — También: *pangnevan* - R., *aneb.*

Candela. *Idem.*-- Candela amortiguada: *macuriap* ó *macudep.*- -Rs., *curiap* y *cudep.* ---Consumir candela, etc.: *mamalbal*: pret. *na*: pas. *balbalen.* pret. *binalbal.* ---R., *balbal.*---Consumirse: *mabalbal*: pret. *na.*

Cándido, a, ó sencillo.---*Abu su maraget á ictuctu.*-- Rs., *raget* y *actuctu.*---It. *mapsec.*--R. *apsec.*

Cangrejo de agua dulce, de cuerpo casi cilíndrico.-- *Ipun.* --Id. de id. id. de cuerpo casi aplastado: *catang.*---Cangrejo del mar de cuerpo casi aplastado: *chituj.* --Id. de id. de id. id. venenoso y que tiene vello en las patas: *camaay.*—Id. del monte; *tatos.*

Canilla de la pierna ó brazo. *Tujang nu padang.*---Id : *du ñito.*

Cano, a, *Mauvan.*---R., *uvan.*

Canoa. *Tataya.*

Cansar á otro.—*Mapalidiat*: pret. *na*: pas. *palidiaten*: pret. *pinalidiat.* R., *lidiat.*— Cansarse: *malidiat*: pret *na.* - It. *mavanaj*: pret. *na.*- R., *vanaj.* - Id. de esperar, dormir, comer, etc. etc., *mejsa*: pret. *nej,* ó *minej.*—R., *ajsa.* —Id. de alguna cosa como conversación, comida, etc. Vid. *Fastidiarse.*

Cantar. *Maicanta*: pret. *nai:* pas. *cantagen:* pret. *chinanta.*—R., *canta.*—Id el canto de Batanes: *mailadyi.* pret. *mini.* -- R., *layi.*- Id. en las sementeras cuando van y vienen á las mismas, y cuando bogan: *maichalusan:* pret. *nai:* pas. *calusanen:* pret. *chinalusan.*—R., *calusan.*—El que hace el *solo* en el

canto: *maivachi:* pret. *minai.*—R., *vachi.*—Cantar tarareando: *miraned:* pret. *mini.*—R., *raned.*—Id. con parsimonia y melodía: *milayi su maliñao:* pret. *mini.*—R., *liñao.*—Cantar á su modo los Batanes y bailar al mismo tiempo: *maganam:* pret. *na.* - R., *ganam.*

Cantárida ó planta que sirve para sinapismos. *Cavao.*

Cántaro. *Ipuranum.* - R., *danum.*

Cantera. *Cabatuan.* - R., *batu*

Cantidad. *Caracuj nu aran angu.*—R., *racuj.*

Cantimplora ó tibór.—*Gusi.*

Cantina. *Paidacaoan su palec.* R., *dacao.*

Canto ó piedra.—Vid. - *Piedra.*—Id. ó extremidad de una cosa:—Vid. *Extremidad.* - Id. del cuchillo, etc. por donde no corta: *vaja nu ipangan.*

Caña. *Cauayan.*—*Majaguet á caoayan:* caña de muchos nudos. R., *jaguet.*—Otra clase de caña: *vanacauy.*—Un pedacito de la corteza de la caña: *culiagay.*—Quitarlo: *manguliagay:* pret. *nang:* pas. *culiagayen:* pret. *chinuliagay.*—Cubierta en cada nudo de la caña: *ajucup.*—Limpiarla: *maiolol:* pret. *nai:* pas. *ololan:* pret. *inololan.*—R., *olol.*—Caña dulce: *unas.*—Cortarla: *mangunas:* pret. *nang:* pas. *unasen:* pret. *inunas.*—El cogollo de la caña dulce que se siembra: *tinipas.*—Sembrarlo: *mangjuvang su tinipas.* pret. *nang.*—R., *juvang.*—Cortarlo: *manipas:* pret. *na:* pas. *tipasen* pret. *tinipas.*—R., *tipas.*—Cortar los retoños de la caña dulce para sembrarlos: *mangagal:* pret. *nang:* pas. *agalen:* pret. *inagal.*—R., *agal:*—Quitar la corteza á la caña

dulce: *mandip:* pret. *nan:* pas. *atdipen*: pret. *tindip*:—R., *atdip*. Amarrar los extremos de una caña dulce con los de otras: *mapairapong:* pret. *na*: pas. *pairaponguen*: pret. *pinairapong*—R., *rapong.*—Caña dulce ya estrujada: *janes.*—Ir por ella: *mang jajanes*: pret. *nang:* pas. *jajanesen.* pret. *nijajanes.* — Estrujar la caña dulce en el trapiche: *mangates:* pret. *nang:* pas. *atsen:* pret. *inates.* - R., *ates.* — Tener demasiado jugo en tiempo de aguas: Vid. *Jugo.*—Cortar en pedazos la caña dulce: *mangueguet:* pret. *nang:* pas. *guegueten:* pret. *niguegueet.*—R., *gueguet.*—Chupar la caña dulce: *mangus:* pret. *nang*: pas: *usen*: pret. *inus.*—R., *us.*—Clases de caña dulce: *yavit, yato, galec, idac* y *vajeng.*—Cañas de una red con que pescan: *cauy.* Pescar con dicha red: *manauy*: pret. *na.* R., *nauy*—Caña de timón: *tictic nu agusan.*—R., *agus.*

Caño de cualquier cosa.—*Sasajud.* – Id. que ponían los antiguos para recoger el zumo de la caña dulce estrujada: *sayuyung.*—Vid. Canal.

Cañuto. *Tuvung.*—Id para soplar el fuego: *taguvi.*

Capa. *Idem.*

Capacidad ó entendimiento.—Vid. *Caletre.*

Capar. *Mangapun*: pret. *nang*: pas. *capunen*: pret. *chinapun.* —R., *capun.*—It *mañivoto*: pret. *mina*: pas. *ivotoan*: pret. *inivotoan* R., *voto.*—Id. cabritos ó toros: *mangta*: pret. *nang*: pas. *actagen*: pret. *nicta.*—R., *acta.*

Capataz. *Nu mangununut du maitrabajo.*—Rs., *unut* y *trabajo.*

Capaz *Macaraua,* ó *macaparin.*—Rs., *raua* y *parin.*

Caperuza. *Tabacul.*

Capilla. *Idem.*

Capitán de Batanes.—*Mangpus.*—R., *apus.*—Teniente 1.º *mapalon.*—R., *palon.*—Teniente 2.º: *pipasalian.*—R., *sali.*—Son términos antiguos.

Capitanear. Vid. *Acaudillar.*

Capítulo de libro.—Id.

Capón. *Chinapun.*

Caporal. *Nu mangunung du viñiay.*—R., *unung.*

Capote de Batan en general.—*Soot.*—Hacerlo: *misoot:* pret. *mini* pas. *sooten:* pret: *sinoot.*—It. *manqued su soot:* pret. *nan.* pas. *adqueren:* pret. *tinqued.*—R., *atqued.* - Vestirlo: *manoot:* pret. *mina.* —Ir á coger las hojas del *vuyavuy* para hacer el *soot: mangay á manooten.*—Capote de las mujeres: *bacul.* —Hacerlo: *maibabacul:* pret. *nai:* pas. *baculen:* pret. *binacul.*—It. *manqued su bacul,* etc.—Llevarlo en la cabeza: *mamacul:* pret *na*—Capote de los hombres: *dinung.*—Hacerlo: *maidinung:* pret. *nai.* pas. *dinunguen:* pret. *nidinung.*—It. *mangued su dinung,* etc.—Llevarlo en los hombros: *maidinung:* pret. *nang.*

Capricho. Vid. *Antojo.*

Caprichoso, a. Vid. *Antojadizo.*

Captar se la benevolencia de otro.—Vid. *Atraer.*

Cara. *Dangoy.*—Parecerse en la cara: *michadangoy.*—Estar cara á cara: *misalap:* pret. *mini.*—R., *salap.*—Desfigurarse la cara: *midadangoy:* pret. *mini.*—El diccionario antiguo pone: *machilapang.*—R., *lapang.*—Volver la cara para mirar á otra parte: *umidit:* ó *ma-*

ñidit: pret.. *minidit:* ó *na.*—R., *idit.*—Lavar, se, la cara Vid. *Lavar, se, cara.* —El lugar donde se dejan la patilla los hombres: *cuculmitan.*

Carabao. Vid. *Búfalo.*

Carabina. *Dequey á paltug.*

Caracol que está en los matorrales.—*Marida.* —Id. que se coge en los árboles: *tavej.*—Id. que se encuentra en los agujeros de tierra, entre las piedras y agujeros de las mismas, etc.: *umang.* —Grandes que se encuentran en el mar: *yayang.*—A la tapadera de piedra de estos caracoles: *vujan nu yayang:* dicen que es medicinal.—Caracol pequeño redondo que está pegado á las piedras que hay junto al mar: *dumay,* etc., etc.— Vid. *Apéndice.*

Carácter. *Nu caparin na nutao.*—R. *parin.*

Carajay. *Paliuc.*—Id roto que purifican en el fuego, y luego sirve como acero *caga.*

Caramelo. *Idem.*

Carbón. *Urin.*—Hacerlo: *mangurin:* pret. *nang* pas. *uriñen:* pret. *inurin.*—Tiznar con carbón.—Vid. *Tiznar, se.*

Carbunco. *Maraget á umyatec.*—Rs., *raget* y *yatec.*

Carcajada. *Racuj á cayac.*—R., *ayac.*

Cárcel. Vid.—*Calabozo.*

Carcoma, en general.—*Amec.*—Otra clase que echa á perder mucho la madera: *valacavac.* - Vid. *Broma.*

Carcomerse las maderas.—Vid. *Agorgojarse.*

Cardenal, señal de azote ó golpe.—*Ulimatim.*—Tenerlo: *mangulimatim:* pret. *nang.*—Causarlo: *mapangulimatim* pret. *na:* pas. *pangulimatimen* pret. *pinangulimatim.*

Cardo, ó espinoso.—*Baruas.*—It *carotong.*

Carear. *Mapaisalap su tao:* pret. *na:* pas. *paisalapen:* pret. *pinaisalap.*—R., *salap.*

Careo. *Capaisalap su taotao.*—R., *salap.*

Carecer. *Abu su mian.*—Id. de bienes: *abu su anguangu.*

Carenado, a. *Masecsec*—R., *secsec.*

Carenar. Vid. *Calafatear.*

Carestía. *Cabu nu canen, anmanq, inumen.*—Rs., *abu, can* é *inum.*

Carey. *Casicas.*

Carga. *Rara.*—Poner una carga sobre otra: *mapalodon:* pret. *na:* pas. *palodonen:* pret. *pinalodon.*—R., *lodon.*

Cargado, a. *Marara.* R., *rara.*—Id. árbol de fruta: *mayavung su asi.*—R., *yavung.*

Cargar á otro.—*Mapairara:* pret., *na:* pas. *pairaragen:* pret. *pinairara.*—R., *rara* —Id levantado una cosa del suelo: Vid. *Alzar algo del suelo y llevarlo, etc.* —Id. al niño á la espalda sin manta: *maivava:* pret. *nai:* pas. *vavajen:* pret. *vinava.*—R., *vava.* Id. id. id. con manta: *mangban.*—Cárgate eso: *rara mo uri.* Ayudar á cargar una cosa: *mangatin:* pret. *nang:* pas. *catiñan:* pret. *chinatiñan.*—R., *catin.*—Hacerlo sin ayuda: *ichatin.* pret. *chinatiñ.* pret. *nang:* pas. *abanen:* pret. *inban.* R., *aban.*—Cargar al hombro: *misabjay:* pret. *mini:* pas. *isabjay:* pret. *sinabjay.*—R., *sabjay.*—Id. en la cabeza: *manun:* pret. *na:* pas. *isun:* pret. *sinun.*—R., *sun.*—Id. la embarcación: *maijuran:* pret. *nai:* pas. *juranen:* pret. *nijuran.*—R., *juran.*—Vid. *Soportar.*

Cargo. *Anung.*—Estar á cargo de uno cualquier cosa: *anung na uri, y gatos na uri.*

Caricias. hacer.—Vid.—*Acariciar.*

Caridad. *Casi*, ó *caddao.*—Rs., *asi* y *addao.*
Cariño. *Caddao.*—R., *addao.*
Cariñoso, a. *Maddaddaaoen.*—R., *addao.*
Caritativo, a. *Masisien.*—R., *asi.*
Cariz. *Catitiban.*—R., *tidib.*
Carmesí, ó carmin, color encarnado.—*Mavaya.* —R., *vaya.*
Carne. *Asi.*
Carnero. *Idem.*
Carnoso, a. *Masi.* - R., *asi.*
Caro, a. *Maiñen.*—R., *iñen.*
Carpintero. *Nu maivadavada.*—R., *vada.*
Carraca. queda vueltas.—*Riyriyt.*—Otra clase que no dá vueltas: *padacupac.*
Carraspera. *Capayao*—.R., *payao.*
Carrera. *Capayayu.*—R., *yayu.*
Carreta. *Idem.*
Carrillo. *Pisñi.*—Tenerlo grande ó gordo: *mapisñi:* pret. *na.*—Hoyo en el carrillo, especialmente al reir: *duay* ó *tiduay* —Tenerlo: *maiduay*, y *maitiduay:* pret. *nai.*
Carrizál, *Caviauan.*—R., *viau.*
Carrizo. *Viau*—Ir á buscarlo ó cortarlo ya seco. *mamiau:* pret. *na.*—Ir á cortarlo *verde*: *manasa:* pret. *na:* pas. *tasagen:* pret. *tinasa.*—R., *tasa.*—Cubierta en cada nudo del carrizo: *ajucup.*--Limpiarlo: *maiolol:* pret. *nai:* pas. *ololan:* pret. *inololan.* R., *olol.*—Poner carrizo al tabique de *cogon*: Vid. *Tabique.*—Otra clase de carrizo más delegada. *tadaib.* —Tejido de carrizo del techo de casas: Vid. *Tejido.*—Pedacito de corteza del carrizo: *culiagay.*—Quitarlo: *manguliagay*: pret. *nang*: pas. *culiagayen*: pret. *chinuliagay.* - Cogollos del carrizo con sus hojas, que dan de comer á las vacas: *jaujau.*

Carro ó carroza.—*Idem.*

Carta. *Tulas.*

Cartearse. *Maituitupdis á tulas:* pret. *nai:*—R., *tupdis.*

Cartilla. *Idem.*

Casa. *Vajay.*—Id. de techo alto ó agudo, ó de mucha pendiente: *masayi á vajay.*—R., *sayi.*—Id. de techo más plano, ó poco pendiente: *mapaya á vajay.* -R., *paya.*—Hacer una casa: *maivajay* pret. *mini*: pas. *vajayen:* pret. *vinajay*—Casa de cuatro vertientes: *tinuavan*:—R.,. *tuab,*—Hacerla así: *manuab*: pret. *na*: pas. *tuavan*: pret. *tinuavan.* Casa de dos vertientes: *sinajupaniran.*—Hacerla así: *manajupanid.* pret. *na*: pas. *sajupaniran:* pret. *sinajupaniran.*—R., *sajupanid.*—Hacer pegada á la casa una especie de media agua para cualquier uso: Vid. *Portal.*—Quedarse una casa vacía por morir ó ausentarse el dueño: *masausau*: pret. *na*: pas *casausauan*: pret. *chinasausauan.*—R., *sausau.*—Salir de casa para ir á cualquier parte: *sumibu:* pret. *suminibu.*—R., *sibu.*—Mandar salir de casa para ir, etc.: *mapasibu*: pret. *na*: pas. *pasibugen*: pret. *pinasibu.*—La salida: *casibu.*--*Pisibugen*: llaman á la hora de salir de casa por la mañana, que es después de almorzar, como á las ocho. — Retirarse á casa: *sumavat:* pret. *suminavat.*—R., *savat.*—Hacer retirar á uno á casa: *mapasavat.* pret. *na*: pas. *pasavaten*: pret. *pinasavat.*—Casita, juguete de muchachos, y que puede servir para algunos días: *vavajay.*—Casa de campo: *isanan* ó *pañisanan.*—R., *isan.*—Hacer noche en

ella: *misan*: pret. *mini*: pas. *isanan*: pret *inisanan*.—Si en una casa hay un matrimonio, de dicen: *asa vajay*.

Casaca. *Idem*.

Casamiento. *Capichacovot*.—R., *covot*.

Casar á otro. - *Mapaichacovot*: pret *na*: pas. *paichacovoten*: pret. *pinaichocovot*.—R., *covot*. Casarse: *michacovot*: pret *mini*.—Tratar del casamiento: *michacayun*: pret. *mini*.—R., *cayun*.

Cascajal. *Caalan anan*.—R., *alan-an*.

Cascajo de forma esquinada.--*Alaan-an*.--Id. de la misma forma más pequeño: *alutut*.—Id. de piedrecitas de forma pelada ó lisa: *cacatu*.

Cascar ó pegar.—Vid. *Castigar*.—Id. lo duro, *mamsa*: pret. *nam*: pas. *apsagen*: pret. *pinsa*.—R., *apsa*.—Cascarse ó romperse: *mapsa*: pret. *na*.

Cáscara. *Cudit*.--Quitarla: *mangudit*: pret. *nang*: pas. *cuditan*: pret. *chinuditan*,—Cáscara de huevo: *vajay nu otioy*.—Id. del palay ó arroz: *apdi*.

Casco de vajilla:-*Yanga*.—Id. de la cabeza, ó cráneo: Vid. *Calavera*.

Caserío. *Cavajayan*.—R., *vajay*.

Casi. *Tuneng*.—*Tuneng aco á madiman*: casi me muero.—Casi nada: *acmay dieng*, *acmay diteng*, ó *acmay titeng*.

Casita. *Dequey á vajay*.—Id. para guardar *uvi*: *saruap*.—Id. donde cogen los *tayacuyab*: *pungut*.

Caso hacer ó apreciar á uno· Vid. *Apreciar*. No hacer caso de uno: *dinanga*.—R., *sanga*.--*Dina yaquin sinanga*: no hizo caso de mí.—No hacer caso de uno ó no obedecerle: *nu dimanganujed*.--R., *anujed*.

Caspa. *Calavucab*.

Casquete ó gorro.—*Tabacul,*
Casta. *Caliposan.*—R., *lipus.*—Id. ó descendencia: *tayatayabu.*
Castaño, a. *Cupao.*
Castidad. *Canamunamuan.*—R., *namu*
Castigar. *Manajo* pret. *na*: pas. *tajojen*: pret. *tinajo.*—R.; *tajo.*—Id. á uno para que se enmiende: Vid. *Escarmentar.*
Castigo. *Catajo.*—R., *tajo.*
Casto, a, *Manamunamu.*—R., *namu.*
Castrar. Vid. *Capar.*
Casual. *Numaparin á tudmipajao.*—Rs., *parin* y *pajao.*—It. *dingajajaua.*—R. *ajao.*
Cata aquí.—*Tibi pau.*—Cata allí: *tanganao,* ó *tauri.*
Catadura buena ó mala.—*Mapia anmana marajet ú catitiban na.*—Rs., *pia, rajet* y *tidib.*
Catar. Vid. *Gustar.*
Catarata ó nube en los ojos.—*Rujao.*—Tenerla: *marujao* pret. *na.*
Catarro. *Cangujey.*—R., *ngujey.*-Tenerlo: *mangujey* pret. *nang.*
Catecismo. *Idem.* También: *pachinanauan du dasal.*—R. *nanau.*
Cátedra. *Pannanauan.*—R., *nanau.*
Catequizar. *Mannanau du doctrina católica*: pret. *nan,* etc, etc.—R., *nanau.*
Caterva. Vid. *Cáfila.*
Catorce. *Apat sicharua.*—Catorce mil: *apat sicharua su calivu.*
Catre. Vid. *Cama.*
Cauce. Vid. *Canal.*
Caudal. *Anguangu,*
Caudaloso, a. *Ajsung á racuj su danum.*
Caudillo. Vid. *Adalid.*
Causa. *Yamot,* ó *yapu.*—Id. ó principio: Vid. *Principio.* Id. ó motivo: Vid. *Motivo.*
Causar. Vid. *Motivar.*
Cáustico. Vid. *Cantárida.*

Cautelarse. Vid. *Recelarse.*

Cauterizar. Vid. *Abrasar.*

Cautivar. Vid. *Encadenar* ó *poner*, etc.

Cauto, a. *Mapsec.*—R., *apsec.*

Cavar. *Mangadi:* pret. *nang*: pas. *cadien*: pret. *chinadi.*—R., *cadi.*

Caverna. *Achip.*

Cayado. Vid. *Báculo.*

Cazar. *Mamulao:* pret. *na;* pas. *vulaoen:* pret. *vinulao*—R., *vulao.*—Id. pájaros con red: *mamuray:* pret. *na*: pas. *burayen:* pret. *binuray.*—R., *buray.*—Id. pájaros con lazo: *manduc su manumanuc:* pret. *nan;* pas. *asduquen.* pret. *sinduc.*—R. *asduc.*

Cazo. *Idem.*

Cazuela. ó plato de Batán.—Vid. *Plato.*

Cebar animales.—*Mandaam:* pret. *nan:* pas. *daamen*: pret. *nidaam.*—R., *daam.*—Vid. *Alimentar.*—Id. el fuego.—Vid. *Atizar.*

Cebo en general.—*Apan.*—Cuando lo amarran al anzuelo, dicen: *bedberen.*—R., *bedbed.*

Cecina. *Tapa.*—Hacerla: *manapa:* pret. *na*: pas. *tapajen:* pret. *tinapa.*—It. *mangasaso:* pret. *nang:* pas. *casasogen*: pret. *chimasaso.*—R., *casaso,*

Cedazo. *Panernian.*—R., *serni.*

Ceder. Vid. *Dar.* —Id. ó condescender. Vid. *Condescender.*

Cédula. *Idem.*

Cebolla. *Bulias.*

Cegar ó perder la vista.—*Mavuta*: pret. *na.*—R. *vuta.*—Id. ó quitar la vista á alguno: *mapavuta*: pret. *na:* pas. *pavutagen*; pret. *pinavuta.*—Cegar pozo ú hoyo: *mamun:* pret. *na*: pas. *punen:* pret. *pinun.*—R., *pun.*

Cegatón. *Macuyao.*—R., *cuyao.*
Ceguera. *Cavuta.*—R.. *vuta.*
Ceja. *Chiray.*
Cejar. *Mipaiso*: pret. *mini.*—R., *iso.*
Celda, cuarto ó habitación.—*Machaoa.* — R., *aoa.*
Celebrar. *Maiselebra:* pret. *nai*, etc., etc.—It. *mandaag*: pret. *nan.* pas. *daaguen:* pret. *nidaag.* R., *daag.*—Id. misa: *maimisa*: pret. *na*.
Célebre. *Macacnicnin.*—R., *acnin.*
Celebridad. *Capacacnicnin.*—R., *acnin.*
Celestial. *Idem.*
Celibato. *Cabu nu cacovot.*—R., *covot.*
Célibe. *Tao abu su cacovot.*—R., *covot.*
Celo en el obrar.—*Capangtu.*—R., *pangtu.* Id. de los casados: *inangtang.*—Tenerlo. *mañinangtang*: pret. *na*: pas. *inangtangan:* pret. *ininangtangan.*—Id. mútuamente: *mainainangtang*: pret. *nai.*—Tener celos ó sospechas: *mañimoimong:* pret. *na:* pas. *imoimonguen*: pret. *inimoimong.* — R., *imoimong.*
Cementerio. *Pamuvunan.*—R., *vuvun.*
Cenagal. *Cajutan.*—R., *juta.*
Cenagoso. *Racuj á juta á maitipitec.*—R., *tipitec.*
Cenar. *Umuyab:* pret. *minuyab*: pas. *uyaben*: pret. *inuyab.*--R., *uyab.*--*Tauri uyaben mo:* ahí está tu cena. *Dauri ú uyaban co*: aquél es el lugar donde ceno.
Cena. *cauyab.*—It. *uyaben.*—R., *uyab.*
Cenceño, a, *magulang.*—R., *gulang.*
Cendal. *Ayuayub.*
Cenefa. *Idem.*
Ceniciento, a. *Mavuavu.*—R., *avu.*
Ceniza. *Avu.*—Id. dura que está debajo de las demás: *vuti nu rapuyan.*
Censo. *Buis.*—Pagarlo: *maibuis*: pret. *nai.*

Censurar. *Mapaisecasecad*: pret. *na:* pas. *paisecasecaren*: pret. *pinaisecasecad.* — R., *ascad.*

Centella, rayo.—*Sasdit.*—It. *ñipen nu adey.*—Id. de fuego: Vid. *Chispa.*

Centellear. *Maichichidat*: pret. *nai.*—R., *chidat.*—Id. los ojos de cólera: *umniñas ú mata du casuli*: pret. *min.*—R., *niñas* y *suli.*

Centenar. *Asa yatos.*

Centinela. *Idem.*—Hacerla: *maitayayan*: pret. *nai*: pas. *tayayanan:* pret. *tinayayanan.* —R. *tayayau.* — It. *rumasay:* pret. *ruminasay*—R. *rasay.*

Centro. *Panjuvucan.*—R., *juvuc.*

Ceñidór. *Tajed.*—Id. que se ponen los que tejen: *paud.*—Ponerlo: *maipaud*: pret. *nai* — Id. que sujeta al *yovoc* en la frente del que lo lleva: *apid.*

Ceñir. *Manajed*: pret. *na*: pas. *tajdan:* pret. *tinajdan.*—R., *tajed.*—Ceñirse: *maitajed* pret. *nai.*—Ceñir un cuerpo una sola vez con cuerda, papel, cuero, etc; sin que sobre ni falte en los extremos, en forma de abrazadera: *mapainuduc*: pret. *na*: pas. *painuduquen*: pret. *pinainuduc.*—R., *inuduc.*

Ceño, *Capavuya nu casuli*—Rs., *vuya* y *suli.*

Ceñudo, a. *Nu mapavuya su casuli.*—Rs., *vuya* y *suli.*

Cepillo de carpintero.— *Sepilla.*—It. *ipangungujas.* R., *ujas.*

Cepo *Sepo*—Estar en él: *masepo*: pret. *na.*—Poner en él: *manepo*: pret. *na*: pas. *sepogen*: pret. *sinepo,*

Cera. *Taru.*—Id. de los oidos ó cerúmen: *tidu.*

Cerca. ó cercano.—*Masnguen*—R., *asnguen.* —De cerca: *du masnguen.*

erca ó cerco de mampostería.—*Atoy*.—Hacerlo: *maiatoy*: pret. *mina*: pas. *atoyen*: pret. *inatoy*.—Id. de palos ó carrizo: *ajad*, *yongo* y *vajauvau*.—Hacerlo: *maiajad*, *manyongo* y *mamajauvau*: pret. *nai*, y *na*: pas. *ajaren*, *yongbjen* y *vajauvauen*: pret. *inajad*, *niyongo* y *vinajauvau*.

Cercar. *Mandivun du atoy ajad*, etc. pret. *nan*: pas. *divunen*: pret. *nidivun*.—R., *divun*.

Cercenar. Vid. *Achicar*.—Id. lo que está alto, ó es muy largo: *manedted* pret. *na*: pas. *tedteran*: pret. *tinedteran*.—R., *tedted*. —Id. lo redondo como hacen con la moneda: *manliñab*: pret. *nan*: pas. *liñaban*: pret. *niliñaban*.—R., *liñab*. —Vid. *Cortar*.

Cerda. *Bubuj nu caduan á viñiay du ipus da*.

Cerdo. *Bagu á cuis*.—La hembra: *curang*.—El verraco: *maloco*.—El que cuidan á mano: *dajet*. - Cuando es pequeño: *nanac*.—Una clase de Itbayat: *pandaca*.—Agujerear la oreja del cerdo: *mamsu*: pret. *nam*: pas. *apsuan*: pret. *pinsuan*.—R., *apsu*.—Rugir el cerdo cuando se espanta: *cumlus*: pret. *cuminlus*.—R., *aclus*.—Chillar cuando quiere comer: *maiñiñit*: pret. *na*.—R., *iñit*.—Rugir cuando se enfada porque riñen ó porque quitan los hijos á las hembras: *midiajgaj*: pret. *mini*.—R., *diajgaj*.—Hacer ruido con la boca cuando comen: *mitadaptap* pret. *minitadaptap*.—R., *tadaptap*. - Desmenuzar con palo, y después con la mano la comida del cerdo: Vid. *Desmenuzar*, etc.

Cerebro. *Vajay nu utec*.

*

Ceremonia. Vid. *Costumbre.*

Cernedor. *Ipanernian*—R., *serni.*

Cerner. *Manerni*: pret. *na*: pas. *sernien*: pret. *sinerni.*—R., *serni.*

Cerradura. *Panneban.*—R., *aneb*

Cerrar. las puertas, etc.—*Mangneb*: pret. *nang*: pas. *aneban*: pret. *inneban.*—R., *aneb.* —Cerrarse ó estar cerradas: *maneb.* pret. *na.*—It. tirando por las cintas como talego, bolsa, calzoncillos, etc. *mangalut:* pret. *nang*: pas. *caluten:* pret. *chinalut.*—R., *calut.*

Cerril. ó montaraz, bestia que está en el bosque y no es de nadie.—*Mavulao.*—R., *vulao.*—Id. ó bestia que tiene dueño, y no está todavía amansada: *madilao.* —R., *dilao.*

Cerro. *Tocon á dequey.*

Cerrojo. *Ivalat á vajayang.*—R., *valat.*

Certamen. *Cavayavayat nu maidiscurso.* — R, *vayat.*

Certeza. *Cauyud.*—R., *uyud.*

Certificar. *Mañidamdam su cauyud nu tinulasan.* pret. *na*: pas. *idamdamen:* pret. *inidamdam.* - R., *idamdam.*

Cerviz. *Dichod nu lagao.*

Cesación. *Cabjes.* - R., *abjes.*

Cesar. *Umjes:* pret. *minjes* pas. *ibjes:* pret. *binjes.* - R., *abjes.* Cesar de enredar ú otras cosas: *macasaid á umtec:* pret. *na:*—R., *said.*

Cesta ó cesto para cargar á las costillas.—Y*ovoc.*—Id. para cargar á la cabeza: *alat.*—Id. que ponen á los lomos de la vaca: *batulang.*—Id. ó *tampipi*: *calapay.*—*Tampipe* en forma de cesto largo para guardar ropa: *majedjed,* y *vadudang.* — Id. pequeño ó canastillo para guardar oro ó plata: *vu-*

rivud.—Id. para guardar los chiquillos papel, libro, etc.: *cubang.*--Id. para la costura y guardar el pan: *vacag.*—Id. donde ponen vianda fría, *etc.*: *puyoy.*

Cicatriz. *Culad.*

Cicatrizarse. *Maiculad:* pret. *nai.*—R., *calad.*

Cidra. *Ducban.*

Ciego, a. *Mavuta.*—Llevarlo de la mano: *mangaday*: pret. *nang:* pas. *cadayen:* pret. *chinaday.*—R., *caday.*

Cielo. *Jañit.*—Cielo despejado ó sin nubes: *mareclas á jañit.* R., *reclas.*

Cien. *Asa yatos.* Cien mil eces: *mipisayatos su calivu.* - R , *livu.*

Ciencia. *Casuliban.*--R., *sulib.*

Cieno. *Maitipitec á juta.*—R., *tipitec:*

Cienp.és. *Didipuan.*

Cierto, a, *Uyud.*—It. *nu dimaiñuja.*—R , *ñuja.* Cierto ó ciertamente: *cauyuran na.*

Ciervo. *Agsa.*

Cifrar. *Mapaiñed.* pret. *na:* pas. *paiñeren*: pret. *pinaiñed.*—R., *iñed.*—Id. la esperanza en Dios: Vid. *Confiar.*

Cigarra *Vivi.*

Cilicio. *Ipalidiat su inaoan.* R., *lidiat.*

Cilíndrico, a. *Madajesdes.* - R., *dajesdes.* It. *mamejmej.* - R., *mejmej.*

Cima. del monte.--*Tutuc nu tocon.*—It. *cacarangan nu tocon.*—R., *carang.*

Cimarrón, a. Vid. *Cerril.*

Cimbrarse árboles, sus ramas, plátanos, bejuco, etc.—*Madsudsuc:* pret. *na.*—R., *adsucsuc.* - Vid. *arquear.*

Cimiento. *Suid* y *tuid.*--Ponerlo *mapatuid:* pret. *na:* pas. *patuidan:* pret. *pinatuidan:* —Id. *manuid:* pret. *na:* pas. *suidan:* pret. *sinuidan.*

Cinchar. ó ceñir.: Vid. *Ceñir.*—Id. ó poner cincho ó aro: Vid. *Aro.*

Cincho ó ceñidor.—Vid. *Ceñidor.*—Id. ó aro: Vid. *Aro.*
Cinco. *Dima.*—Cinco veces: *mipidima:*—Cinco mil veces: *mipidima su calivu.*—R., *livu.*—De cinco en cinco: *taididima.*—R., *dima.*
Cincuenta. *Dimapojo.*—Cincuenta mil: *dimapojo su calivu.*—Cincuenta veces: *mipidima á pojo.*
Cíngulo. *Idem, y tajed.*
Cínife. Vid. *Mosquito.*
Cinta. *Bedbed.*
Cintas ó travesaños que ponen sobre los *quilos.*—*Reclan.*
Cinto. Vid. *Ceñidor.*
Cintura. *Catingjan.*—Id. de la *imarra* ó saya calzoncillos, etc., en cuyos extremos ponen cuerdas para amarrarla al cuerpo: *sipi.*
Cinturón. *Tajed.*
Circuito. *Uiñisan.*—R., *uiñis.*
Círculo. *Adiuejuej.*—R., *uejuej.*
Circundar. Vid. *Cercar.*
Circunspección. *Capsec.*—R., *apsec.*
Circunspecto, a. *Mapsec.* R., *apsec.*
Cirujano. *Nu manuvatuva.*—R., *tuva.*
Ciscarse. Vid. *Cagar.*
Cisma. *Capachitaua du religión Católica.*—R., *taua.*
Cismático, a. *Nu machitaua du religión Católica.*—R., *taua.*
Cisterna ó pozo.—*Vito.*
Citar. *Manauag* pret. *na:* pas. *tauagan*: pret. *tinauagan.*—R., *tauag.*
Ciudad. *Racuj á idi.*
Ciudadano, a *Caidian.*—R., *idi.*
Cizaña. *Maraget á tamec.*—R., *raget.*—Id. ó vi-

cio: *caragel nu dadacay*.—Id. ó enemistad: Vid. *Enemistad*.

Cizañero, a. ó que pone enemistades entre otros.—Vid. *Enemistar*.

Clamar, ó quejarse.—Vid. *Quejarse*.

Clandestino, a. *Matayu*.—R., *tayu*.

Clara de huevo.—*Caidacan nu otioy*.—R., *idac*.

Clarear. Vid. *Alborada*.—Clarearse telas, etc. Vid. *Transparentarse*.

Claridad. *Casejdang*.—R., *sejdang*.

Clarificar ó iluminar.—Vid. *Iluminar*.—Id. vino, etc.: *mapatnao*: pret. *na*: pas. *patnaoen*: pret. *pinatnao*.—R., *atnao*.

Claro, a. ó que se distingue bien.—*Masejdang*.—R., *sejdang*.—It. *matalamad*.—R., *talamad*.—It. *mapencad*. R., *pencad*.—It. *marelac*.—R., *relac*.—Claro ó limpio: Vid. *Limpio*:—Id. ó transparente: Vid. *Transparente*.—Claro líquido: *matnao*.—R., *atnao*.—Ponerse claro el líquido: *mitinao*: pret. *mini*.—Claro está: *uyud*.—Hacer más clara pintura, letra, etc.: *capencaren*: pret. *chinapencad*.—It. *patalamaren*: pret. *pinatalamad*.

Claudicar. Vid. *Cojear*.—Id. ú obrar mal: Vid. *Pecar*.

Clavar, ó asegurar con clavos una cosa en otra.—*Mamasec*: pret. *na*: pas. *pascan*: pret. *pinascan*. R., *pasec*.—Id. ó introducir un clavo ú otra cosa aguda á fuerza de golpes en un cuerpo: *mamatuc*: pret. *na*: pas. *patuquen*: pret. *pinatuc*.—R., *patuc*.—Clavar los ojos fijando la vista. Vid. *Mirar, fijando la vista*.—Id. espada, puñal, etc.: *mapavunu*: pret. *na*: pas. *pavunugen*: pret.

pinavunu.—R., *vunu.*—Clavarse espina ó astilla: *mataroy*: pret. *na.*—R., *taroy.* It. *matuluc*: pret. *na:* — R., *tuluc.*

Clavo. *Pasec.*—Arrancarlo ó desclavar: Vid. *Desencajar.*—Menear los que están clavados, para sacarlos más fácilmente: *mamayipayid*: pret. *na*: pas. *payipayiren:* pret. *pinayipayid.*—R., *payid.*—Hacerlos: *maipapasec*: pret. *nai.*

Clemencia. *Casisien.*—R., *asi.*

Clemente. *Masisien.* —R., *asi.*

Clítoris. *Tidatid.*

Cloaca, Vid. *Albañal.*

Clueca gallina.—*Mangjeb á manuc.*—R., *acjeb*

Coacción. *Capuspus.*—R., *puspus.*—Hacerla: Vid. *Forzar.*

Coacervar. Vid.—*Acumular,* ó *Amontonar.*

Coadjutor ó ayuda.—*Nu sumidung.* -R., *sidung.*

Coadunar. Vid.—*Juntar.*

Coadyuvar. Vid.—*Ayudar.*

Coagular. Vid.—*Cuajar.*

Cobarde. *Matajao.*—R., *tajao.*

Cobardía. *Catajao.* R., *tajao.*

Cobertera ó tapadera.—*Tojong* y *tajeb.*—Id. cóncava: *sajucub.*

Cobertizo. *Inatdis.*—R., *atdis.*—Hacerlo: *mangat dis*: pret. *nang:* pas. *atdisen.* etc.

Cobijar, se. Vid.—*Cubrir, se.*—Id. ó albergar, se: Vid. *Albergar, se.*

Cobrar. *Mangamamaud:* pret· *nang*: pas. *ama mauren* pret. *inamamaud.* - R., *ama maud.* - Id. fuerzas el enfermo: *maijeyejeyet;* pret. *nai.*—R., *ayit.*—Vid. *Refrigerarse* ó *reparar.* etc.

Cobre. *Macanias.*

Cocal. *Canioyan.*—R., *nioy.*

Cocear. *Mamarin*: pret. *mina*: pas. *sariñan:*

pret. *sinariñan.*—R., *sarin.*—Id. ó resistir: Vid. *Resistir.*

Cocer. *Manotong*: pret. *na*: pas. *rotongan*: pret. *rinotongan.*,—R., *rotong.*—*Irotong:* la leña con que cuecen.—*Panotongan*: la *banga* donde... Cocer ó tostar bien una cosa: *manengdeng* pret. *na*: pas. *dengdenguen*: pret. *nidengdeng.*—R., *dengdeng.* – Cocer pescado: *manlaneg*: pret. *nan:* pas. *languen*: pret. *nilaneg.*—R., *laneg.* – Id. carne: *manded*: pret. *nan:* pas. *asderen*: pret. *sinded.* —R., *asded.* Poner en la *banga* ú olla camote, uvi ó ducay para cocerlos: *sumujad*: pret. *suminujad*: pas. *isujad*: pret. *sinujad.*—R., *sujad.*—Cocer cantidad suficiente para dos comidas; v. g.: para cena y almuerzo: *mapairupjus* pret. *na* pas. *pairupjusen*: pret. *pinairupjus* — R., *rupjus.* — Cocer *bangas* y toda clase de loza: *mañiva*: pret. *na*: pas. *ivagen*: pret. *iniva.*—R., *iva.*—Id. carne para que no se eche á perder: *mapaclen*: pret. *na:* pas. *paclenen:* pret. *pinaclen.*—R., *aclen.*

Cocido, a. *Majoto.*—R., *joto.* – Cosa cocida ya fria: *mavao.*—R., *vao.*

Cocinar. Vid. *Cocer*, y *Sazonar.*

Cóco árbol y su fruta. *Nioy.*—Limpio por completo que sirve para beber y otros usos: *doyoy.*—Id. que sirve de vaso para beber el *palec: tataoy.*—Id. para sacar agua de tinaja etc.: *ipananavu.* —R., *tavu.*—Quitar el bonote al coco: *mamunut*: pret. *na*: pas. *vunutan:* pret. *vinunutan.*—R., *vunut.*—A una especie de tejido que cubre los tallos de las hojas en todos los nudos del

coco llaman: *apis.*—A la cubierta de la flor del coco, y que sirve para amarrar: *lavangungu.*—Ir á cogerla: *manavangungu*: pret. *na.*—A los posos del caldo de la carne raida del coco que cueden para sacar aceite: *laro.*—Bola que se cría en el coco seco: *tavauy.*

Cochino ó cerdo.—Vid.—*Cerdo.*

Cochino. a. *Marudit* ó *malapus.*—Rs., *rudit* y *lapus.*

Codaste. *Lachid du maudi.*

Codicia. *Capangagtam.*—R., *agtam.*

Codiciar. *Mangagtam*: pret. *nang*: pas. *agtaman*: pret. *inagtaman.* R., *agtam.*

Codazo dar.—*Manecdec*: pret. *na* pas. *decdecan.* pret. *nidecdecan.*—R., *decdec*

Codo, *Sicho.*—Siete brazas y un codo *sichogen ú ichauajo adpa.*

Coetáneo, a Vid.—*Contemporáneo.*

Cofrade. *Idem.*

Cofradia. *Idem.*

Cófre. *Lacasan.*

Cogedór de básura.—*Pichaupan.*—R., *caup.*

Coger ó asir.—Vid. *Agarrar.*—Id. ó tomar: *mangjap* ó *umajap*: pret. *nang* ó *min*: pas. *ajapen*: pret. *inajap.*—R., *ajap.* Id. á alguno *infraganti*: Vid. *Alcanzar.* —Id. al que va delante: Vid. *Alcanzar.* —Id. á uno, ó una cosa tirando de él ó ella. Vid. *Agarrar.*-Id. una cosa con gancho, ó con palo haciendo esfuerzos: *mangalaid.* pret. *nang* pas. *calayren*: pret. *chinalaid.*—R., *calaid.* —Id. de repente una cosa, como el gato; los ratones: *mangpun*: pret. *na*: pas. *sagpunan*: pret. *sinagpunan.* R., *sagpun.*—Id. con rapidez una cosa, echándola ó no á perder: *mangalamu*: pret. *nang*: pas. *calamugen:*

pret. *chinalamu.*—R., *calamu.* - Id. con la mano mucho de una cosa como palay, etc., llenándola bien: *manlagum*: pret. *nan*: pas. *lagumen*: pret. *nilagum.* -R.; *lagum.* -Id. con los dedos una cosa: *mangamet*: pret. *nang*: pas. *camten.* pret. *chinamet.*—R., *camet.*—Id. también con los dedos una cosa con cierto melindre: *mamurut:* pret. *na:* pas. *puruten*: pret. *pinurut.* -R., *purut.*—Id. con gancho animales como perros, cerdos, etc.: Vid. *Enganchar.*—Id. animales huidos: *manaquep*: pret. *na*: pas. *racpen*: pret *rinaquep,*—R., *raquep.*—Id. pescados ó caracoles, *tatos*, ratones, etc., metiendo la mano en agujero, ó entre piedras, etc.: *mangaugau*: pret. *nan*: pas. *gaugauen:* pret. *nigaugau.*—R., *gaugau.* —Coger con una mano ó las dos juntas vueltas hacia arriba: agua, arroz, etc., Vid. *Mano.*- Id. un puñado de una cosa: Vid. *Apuñar.*—Id. la basura del suelo: Vid. *Basura.*—Id. estiércol ó basura con papel ó trapo: *manapu*: pret. *na*; pas. *sapugen*: pret. *sinapu.*—R., *sapu.*—Id. con las dos manos lo esparcido por el suelo ó mesa, v. g.: maíz, arroz, etc.: Vid. *Recoger* con las dos, etc.—Id. una cosa, como calabaza, caldero, etc., para llevarlos á otra parte, y también las patas de los animales: *manajavit:* pret. *na:* pas. *sajaviten:* pret. *sinajavit.*—R., *sajavit.*

Cogitabundo, a, ó melancólico.—*Mapao.*—R., *apao.*

Cogollo. *Uned.*

Cogon. *Vuchid.*—Ir á cogerlo: *umyavut*: pret.

*

minyavut: pas. *yavuten*: pret. *niyavut*. —R., *yavut*.

Cogote. *Avang*.

Cohechar ó sobornar. - *Manuuj*: pret. *na*: pas. *suujen*: pret. *sinuuj*.—R., *suuj*.

Cohete. *Cuitis*.

Coito. Vid. *Acto carnal*.

Cojear. *Mapapidapiday*: pret. *na*.—R. *piday*.

Cojin. *Dudugoran á jangnan*.—R.,*dugod*.

Cojo, a. *Mapiday*.—R., *piday*.—Brincar el cojo Vid. *Brincar*.

Cola ó rabo.—*Ipus*, y *vutivut*.- Id. ó engrudo: *Idem*.—It. *ipadquet*.—R., *adquet*.—Mover la cola los animales: Vid. *Colear*.

Colar toda clase de licores.—Vid.- *Cerner*.—Cuando se hace con el tejido del coco llamado *apis*, dicen: *mangapis*: pret. *nang*: pas. *apisan*: pret. *inapisan*.—R., *apis*.

Colarse por agujero ó caerse así.—*Maridos*: pret. *na*.—R., *aridos*.

Colateral. *Machijanib*. ó *maijanib*.—R., *janib*.

Colear. *Mapauitauit*: pret. *na*: pas. *pauitauiten*: pret. *pinauitauit*.—R., *uitauit*.- Id. *mapatiuatiu*: pret. *na* pas. *patiuatiuen*: pret. *pinatiuatiu*. R., *tiuatiu*.

Colegio. *Idem*.

Colegir, juzgar, creer ó sospechar. *Mangajajao*: pret. *nang*: pas. *ajajaoen*: pret. *inajajao*. R., *ajao*.—Colegirse: *pacayapuan*: pret. *pina*.—R., *yapu*.—Id. ó proceder una cosa de otra. Vid *Proceder*.

Cólera. *Idem*. (enfermedad),—Cólera ó enojo: *casuli*.—R., *suli*.

Colérico; a, ó que facilmente se enoja.- *Masusulien*. —R., *suli*.

Colgajo. *Chinaddunay*.- R., *dunay*.

Colgar de garfio, clavo, etc.—*Mapasayit:* pret. *na*: pas. *pasayiten:* pret *pinasayit.*—R., *sayit.*—Id. de lo alto con cuerda: *manluyit* pret. *nan*: pas. *luyiten.*—R., *luyit.*—It. *mandunay* pret. *nan.* pas. *dunayen:* pret. *nidunay.*—R., *dunay.*—It. *mandujud*: pret. *nan:* pas. *dujuren*: pret. *nidujud.*—R., *dujud.*—Colgar una cosa al aire ú orearla: Vid. *orear.*—Id. ó ahorcar: Vid. *Ahorcar, se.*—Colgarse, asiéndose con las manos: *maichalucaluyit:* pret. *nai.*

Cólico tenerlo *Maiñen su vudec.*—R., *iñen.*

Colindar ó estar colindante.—*Maijanib* pret. *nai.*—R., *janib.*

Colisión ó riña.—*Capididiman.*,—R., *diman.*

Colmar. *Manalun*: pret. *na*: pas. *talunan* pret. *tinalunan.*—R., *talun.*

Colmena. *Vajay nu tapipi.*

Colmillo. *Suung.*

Colocar. *Mapangay:* pret *na:* pas. *pangayen*: pret. *pinangay.*—R., *angay.*

Coloquio. *Capaisisirin.*—R., *sirin.*

Color. *Idem.*—Hacerlo perder á una cosa, y perderlo la misma cosa Vid. *Amortiguar el color,* etc.

Colorado, a. *Mavaya.*—R., *vaya.*

Colosal. *Uyud á racuj.*

Columbrar ó divisar á lo lejos, ó poder divisar.—*Masalmamata*: pret *na.*—R., *salmamata.*—Id. ó conjeturar Vid. *Colegir.*

Columna. *Parey.*

Columpiarse en general.—*Maidoyan:* pret. *nai.*—R., *doyan.*—Id. en un madero atravesado.—*Mayuyutug*: pret. *na.*—R., *atug.*

Colla ó temporal de aguas.—Vid. *Tempestad.*

Collado. *Dequey á toçon.*

Collar de oro trenzado que usaban los batanes.—*Padiyit.*—Hacerlo *mamadiyit*:

pret. *na*: pas. *padiyiten*: pret. *pinadiyit*.

Combado, a. Vid. *Arqueado, a.*

Combar, se. Vid. *Arquear, se.*

Combarcano, a. Tu eres mi combarcano: *casacay cho imo dù vapor*, etc. R., *sacay*.

Combate. Vid. *Batalla.*

Combatir. Vid. *Batallar.*

Combinar, ó unir.—Vid. *Juntar.*—Id. ó mezclar: Vid. *Mezclar.*

Combustible. *Nu masunung á matemtem* Rs., *sunung y temtem.*

Comedia. *Idem.*

Comediante. *Idem.*

Comedirse. Vid. *Moderarse.*

Comedor. *Cacanan.*—R., *can.*

Comensal en una misma mesa y en un mismo plato.—*Machijangjang.*—R., *jangjang.* —En una misma mesa, pero en distinto plato: *machacan.*—R., *can.*

Comentar. Vid. *Explicar.*

Comenzar. *Sumitnan*: pret. *suminitnan*: pas. *sitnanan* pret. *sinitnanan.*—R., *sitnan.*

Comer. *Cuman*: pret. *cuminan* pas *canen*: pret. *chinan.*—R., *can.*—Comer con otros en una misma mesa y en un mismo plato: *maijangjang*: pret. *nai.*—R., *jangjang.*—Id., id. en una misma mesa, pero en distinto plato: *machacan* pret. *na.*—Derramar la comida al comer: *mavisavis*: pret. *na.*—R., *visavis.*—Comer camote, uvi, ducay, pepino, etc. crudos: *mangata*: pret. *nan*: pas. *ngatajen*: pret. *ningata.*—R., *ngata.*—Id. pescado ó carne crudos: *manlatab*: pret. *nan*: pas. *lataven*: pret. *nilatab.*—R., *latab.*—Id. á tasa, por falta de fuerzas para comer: *mayungaran*: pret. *na*: pas. *payungara-*

nen pret. *pinayungaran.*—R., *yungaran*—Id. haciendo ruido con la boca, como el cerdo: Vid. *Cerdo.*—Comer la vaca, cabra, caballo, etc.: *mangulmit*: pret. *nang*: pas. *culmitan*: pret. *chinulmitan.*—R., *culmit.*—Comer por la mañana. Vid. *Almorzar.*—Id. á medio día: *umarao*: pret. *minarao*: pas. *araoen*: pret. *inarao.*—R., *arao.*—Id. por la noche: Vid. *Cenar.*—Id. fuera de hora y poco las frutas de los árboles y plátanos, etc. *manimotimos*: pret. *na*: pas. *timotimosen*: pret. *tinimotimos.*—R., *timos.*—Vid. *Vianda.*

Comerciar. *Maidacao, manadiu canu manuad su tudangu*: pret. *na.*, etc., etc.—Rs., *dacao, sadiu* y *suad.*

Cometa. *Idem.*

Cometer. Vid. *Encargar.* Id. un delito: Vid. *Pecar.*

Comezón. *Çacatej.*—R., *catej.*

Comida, en general.—*Canen.*—R., *can.*—Id. de cabras, etc. *pinalas.*—R., *palas.*—Llevar comida ó alimentos á una persona: *manugan*: pret. *na*: pas. *tuganen*: pret. *tinugan.*—R., *tugan.*—Ir á la sementera por comida de uvi, camote, etc. *mangjajap*: pret. *nang.*—R., *ajap.*

Comilón. *Maimot.*-R., *imot.*

Comisionar. *Manoyotoyon* pret. *na*: pas. *toyotoyonen*: pret. *tinoyotoyon*—R., *toyon.*

Cómo es tu nombre? *¿sinu ngaran mo?*—¿Cómo estás de salud? *¿araca manguangu?*—¿Cómo llamáis á eso? *¿angu abnecan nio uri?*—Como no vayas á misa, harás un gran pecado: *á nu dicha angangay du misa, racuj ú gatos mo.*—¿De qué modo? *¿mipangu?* ó *¿mangu?*—¿Á cómo? en precio un objeto *ipachipira*: pret. *pinachipira*:

—R., *pira.*—Comparativo: como perro; *acmay chito.*—Como si fuera cabrito me compraron: *acmay caddin sinadiu da yaquin.*

Comodidad. *Caidamnayan.*—R., *damnay.*

Cómodo, a. *Maidamnay.*—R., *damnay.*

Compadecer-se. *Maasi.* pret. *na*: pas. *ichasi:* pret. *chinasi.* R., *asi.*

Compadre. *Compari.*

Compañero, a. *Rarayay* ó *raray, caivan* y *cadivatang.* —Rs., *ivan* y *adivatang.*

Compañía. *Caivaivanan.*—R., *ivan.* — Formarla: *mapatnec su caivaivanan:* pret. *na*: pas. *patnequen*: pret. *pinatnec.* R., *atnec.*

Compañón. *Caminao.*

Comparación. *Capaisinmu,* y *capayayalit.* Rs., *sinmu* y *alit.*

Comparar. *Mapaisinmu*: pret *na* pas *paisinmugen*: pret. *pinaisinmu.*—R., *sinmu.*—It *mapayayalit*: pret. *na:* pas. *payayaliten*: pret. *pinayayalit.*—R., *alit.*

Comparecer. Vid. *Parecer.*

Compartir. Vid. *Repartir.*—Id. ó participar: Vid. *Participar ó ser participante.*

Compás. *Idem.* — También: *irairayayen.* — R., *rayay.*

Compasión. *Casisien.* - R., *asi.*

Compasivo, a. *Masisien.* - R., *asi.*

Compeler. Vid. *Forzar.*

Compendiar. Vid. *Cifrar.*

Compensar, se. Vid *Resarcir, se.*

Competente ó instruido. *Masulib.*—R., *sulib.*—Id. ó capaz: Vid. *Capaz.*— Id. ó bastante: *manaub.*— R., *anaub.*

Competer. *Maianung:* pret. *nai.*—R., *anung.*

Competir. *Maisusubna á manudaj su tudangu*: pret. *nai.*—Rs., *subna* y *tudaj.*

Compilar. Vid. *Juntar.*

Complacencia. Vid. *Alborozo.*

Complacer. Vid. *Condescender.*—Id. ó agradar: Vid. *Agradar.* — Complacerse: Vid. *Alegrarse.*

Complemento de lo que falta.—*Canaub.* R., *anaub.* —It. *capatungtung.*— R., *tungtung.*

Completar lo que falta. -*Manganaub*: pret. *nang.* pas. *anauben*: pret. *inanaub.* — R., *anaub.*—It. *manungtung* ó *mupatungtung*: pret. *na:* pas. *tungtunguen* ó *patungtunguen*: pret. *tinungtung* ó *pinatungtung.*—*Aravay itungtung*, ó *ipanganaub co sia:* no tengo con que completarlo. — Completar ó hacer cumplida ó perfecta una cosa: *maminsan*: pret. *na* pas. *pinsanen:* pret. *pininsan.*—R., *pinsan.*—Id., v. g.: la siembra, cuando les ha faltado semilla en el acto de sembrar: *mangnet*: pret. *nang*: pas. *aneten*: pret. *innet.*—R., *anet.*

Completo, a. *Macatungtung* y *manaub.*—Rs , *tungtung* y *anaub.*

Complexión. *Nu caparin nu inaoan.* Rs., *parin* y *aoa.*

Complicar. Vid. *Mezclar.*— Id. ó unir: Vid. *Juntar.* —Complicarse un asunto: *miparaget:* pret. *mini.*—R., *raget.*

Cómplice. *Nu machajap du macagatos.*—Rs., *ajap* y *gatos.* En materia deshonesta: *caiivan.*—R., *ivan.*

Componer. *Mapacapia:* pret. *na*: pas. *pacapiagen:* pret. *pinacapia.*—R., *pia.*—Componerse: Vid. *Adornarse.*

Compostura ó aliño.— *Capacapia.*—R , *pia.*

Compra. *Casadiu.*—R., *sadiu.*

Comprar. *Manadiu:* pret. *na:* pas. *sadiuen:* pret. *sinadiu.*—R., *sadiu.*—No tengo con

que comprar: *arava ú ipanadiu co.* —Comprar carne ó pescado uno solo: *machololoc*: pret. *na.* - R., *oloc.* -- Id., id., id., entre dos: *machiololoc* ó *maioloc:* pret. *nai:* pas. *olocan:* pret. *inolocan.*—Id. entre tres ó muchos más: *maololoc* pret. *na:* pas. *caololocan:* pret. *chinaololocan.*

Comprender. Vid. *Extender.* — Id. ó abrazar ó contener: *mian*: pret. *minian.* - R., *ian*

Comprimir una cosa con otra pesada, poniéndola encima y apretando. - *Manumi*: pret. *na*: pas. *tumien*: pret. *tinumi.* - R., *tumi.*—Comprimir á otro, ó estar comprimidos en un lugar por haber mucha gente Vid. *Oprimir, se.* Comprimir algo en una cosa hueca para que quepa más en ella: Vid. *Atestar.*

Comprometer ú obligar.—Vid. *Forzar.* Comprometerse: *machituneng:* pret. *na.*—R., *tuneng.*—Id. dos ó más á una cosa: Vid. *Apalabrarse.* Id. ú obligarse: Vid. *Obligarse.*

Compromiso. *Capachituneng.*—R., *tuneng.*

Compuesto, a, ó arreglado.—*Manamunamu,* y *madmay.* - R., *namu* y *admay.*

Compungirse. Vid. *Arrepentirse.*

Computar, ó calcular.—Vid. *Calcular.*

Comulgar. *Maicomulgar* pret. *nai.* - Id. á otro: *mapaicomulgar:* pret. *na:* pas. *paicomulgaren*: pret. *pinaicomulgar.*

Común. ó letrina.—Vid. *Letrina.*

Comunicar. Vid. *Participar.*

Comunidad *Cacpejan nu tao.* R., *acpej.*

Comunión, ó participación. — *Capachajap.* — R., *ajap.*

Con. Prep.: *Di* para nombres propios, y *du* para apelativos: *Mian di Juan:* está con Juan: *Mian du cacovot ni Juan.*

está con la mujer de Juan.—Con tal que: *á nu.*—Con todo eso: *ara nu.* ¿Con que vás á Manila? *¿as mangay cha di Manila?*

Cóncavo, a *Majeveng*—R., *jeveng.* - It. *masadiyungung.*—R., *sadiyungung.*

Concavidad. *Cajeveng.* - R., *jeveng.*—It. *casadiyungung.*—R., *sadiyungung.*

Concebir la mujer.—*Umyapu* pret. *minyapu.*—R., *yapu.* - Ser concebido el hombre ó mujer: *maitao*: pret. *minai.*—R., *tao.*

Conceder ó dar—Vid. *Dar.*—Id. ó asentir á la petición de uno: Vid. *Asentir*

Concernir ó pertenecer.—Este término se traduce del siguiente modo.—Por lo que concierne á....: *du cumapet du...*—R., *capet.* It. *du maipacuan du.*

Concertar. Vid. *Componer.*—Concertar huesos dislocados: *mapaitututuc*: pret. *na*: pas. *paitututuquen:* pret. *pinaitututuc.*—R., *tutuc,*—Id. ó pactar: Vid. *Pactar.*—Concertarse dos ó más: Vid. *Comprometerse,* etc.

Concierto ú orden de cosas.—*Nu mapia á caununut, anmana caparin.*—Rs., *unut* y *parin.*—Id. ó convenio: Vid. *Concordia.*

Conciliar ánimos.—Vid. *Apaciguar desavenidos.*

Concilio ó conferencia..—*Cacpejan á michacavajey.*—Rs., *acpej* y *vajey.*

Concitar. Vid. *Amotinar.*

Concluir, se. Vid. *Acabar, se.*

Conclusión *Cacavus.*—R., *cavus.*

Concordar ó convenir dos ó más en una cosa.—Vid. *Acorde.* Id. ó convenir una cosa con otra, ó ser iguales:—Vid *Igual.*

Concordia. *Canud.*—R., *anud.*

Concubina. *Caiivan.* —R., *ivan.*

Concuñado, hermano del cuñado. - *Catayug.*

*

Concupiscencia. *Cajojo nu uarauara du tana aya.*—R., *jojo.*

Concurrir á una reunión, ó á oir una orden.—*Machivayavayat:* pret. *na.* R., *vayat.*—Id. ó asistir á misa, fiesta ó á un lugar: Vid. *Ir.*

Concurso de gente.—*Nadpun á tao.*-R., *adpun.*-Id. ó reunión: Vid. *Junta.*

Concha de ventanas.—*Chidat.*—Id. de tortuga: *sucab.*

Condenar el Juez.-*Manentencia:* pret. *na:*, etc., etc.-Id. ó reprobar. Vid. *Reprobar.*—Condenarse, ó ir al infierno: *mangay du infiernos:* pret. *nang.* R., *angay.*

Condescender á la petición de uno.—Vid. *Asentir.*

Condescendiente. *Maunut.*—R., *unut.*

Condición. *Anu.*—Vete con la condición de que vuelvas: *mangay cha anu maividi cha.*-Condición, genio ó índole de uno: Vid. *Natural.*

Condolerse. Vid. *Compadecerse.*

Conducir ó guiar.—Vid. *Guiar*—Id. ó dirigir: Vid. *Dirigir.*

Conducta. *Dadacay nu tao.*

Confederarse. *Macpej* pret. *na.*—R., *acpej.*

Conferencia. *Capaisisirin.*—R., *sirin.*

Conferenciar. *Machisisirin:* pret. *na.*—R., *sirin.*

Confesar á otro.-*Mapaiconfesal:* pret. *na:* pas. *paiconfesalen:* pret. *pinaiconfesal.*—R., *confesal* — Confesarse: *maiconfesal:* pret. *nai* pas. *iconfesal:* pret. *chinonfesal.*

Confesión. *Capaiconfesal.*—R., *confesal.*

Confesonario *Paiconfesalan.*—R., *confesal.*

Confiado, a. *Masaray.*—R., *saray.*

Confianza. *Casarayan.*—R., *saray.*

Confiar *Masaray:* pret. *na:* pas. *ichasaray:* pret. *chinasaray.*

Confidente. *Casarayan.* — R., *saray.* — Este término se toma tambien en mal sentido.

Confirmar á otro.—*Mangonfirma:* pret. *nang:* pas. *confirmagen:* pret. *chinonfirma.* R, *confirma.* Estar confirmado: *naiconfirma dana.*—Confirmar ó corroborar la verdad *mapauyud:* pret. *na:* pas. *pauyuren:* pret. *pinauyud.* R., *uyud.*

Confiscar. *Mangjap:* pret. *nang:* pas. *ajapen:* pret. *inajap.*—R., *ajap.*

Conflicto, ó apuro.—Vid. *Apuro.*

Confluir dos rios (ó caminos) en un lugar.—*Mairapa ú dadua ca ajsung du asa ca ianan.*—Rs., *rapa é ian.*—Confluir ó concurrir: Vid. *Concurrir.*

Conformarse. Vid. *Adherirse.*—Id. ó sujetarse á alguno: *machinulay:* pret. *na.*—R., *ulay.*

Conforme estar con otros.—Vid. *Acorde.*

Conformidad ó sujeción de una persona á otra.—*Capachinulay.*—R., *ulay.*—Id. de pareceres: Vid. *Concordia.*

Confortar, se, ó dar ánimo. Vid. *Animar* ó dar vigor etc.—Id. ó dar firmeza á algo: Vid. *Afianzar.*—Id. ó consolar, se: Vid. *Consolar, se.*

Confrontar. Vid. *Comparar.*

Confundir, se, ó mezclar, se.—Vid. *Mezclar, se.* Confundirse, ó equivocarse ó embrollar una cosa con otra: *mapaitepetepej:* pret. *na.* R., *tepej.*—El que las confunde, equivoca ó embrolla: *mapatepetepej,* ó *mapatpetpej:* pret. *na:* pas: *patepetepejen:* pret. *pinatepetepej.*—Estar confundidas las cosas: *maitepetepej:* pret. *nai*—Confundir ó avergon-

zar, se: Vid. *Avergonzar, se.*—Id. ó humillar: Vid. *Humillar, se.*

Confusión ó mezcla.—Vid. *Mezcla.*—Id. de objetos: *catepetepej.*—R., *tepej.*

Confutar. *Manubna du chirin*: pret. *na*: pas. *subnagen:* pret. *sinubna.*—R., *subna.*

Congelarse lo líquido.—*Macaichej ú danum*, etc.: pret. *na.*—R., *ichej.*

Congojar, se. Vid. *Acongojar, se.*

Congraciarse. *Machimaddao*: pret. *na* R., *addao.*

Congratulación. *Capavuya nu casoyosoyot du capia nu tao.*—Rs., *vuya, soyot* y *pia.*

Congratular. *Mapavuya su casoyosoyot du capia nu tao:* pret. *na*: pas. *ipavuya:* pret. *pinavuya.*—Rs., *vuya, soyot* y *pia.*—Congratularse: *masoyosoyot*: pret. *na.*

Congregación. *Cacpejan.*—R., *acpej.*

Congregar, se. Vid. *Juntar.*

Congruente. *Maianung.*—R., *anung.*

Congruencia. *Capayanung.*—R., *anung.*

Conjetura. *Capangajajao.*—R., *ajao.*

Conjeturar. Vid. *Colegir.*

Conjurar, se. Vid. *Amotinar, se.*

Conmigo. *Diaquin.*

Conmover, se ó perturbar.—Vid. *Perturbar.*—Id. ó inquietar: Vid. *Inquietar, se.*—Id. ó alterar:—Vid. *Alterar, se.*

Conmutar. Vid. *Cambiar.*

Conocer. *Masinchad*: pret. *na:* pas. *sincharan*: pret. *sinincharan.*—R., *sinchad.*—*¿Angu casincharan mo diaquin?* ¿por qué me conoces?

Conquistar. *Mangonquista*: pret. *nang*, etc.—It. *mangjap*: pret. *nang*, etc. etc.

Consagrar ó dedicar una cosa para el culto de Dios, ó para determinado fin.—Vid.

Designar.—Id. ú ofrecer: Vid. *Ofrecer.* Id. ó hacer sagrada una persona ó cosa: *maiconsagra*: pret *nai*, etc. etc.

Consanguinidad. *Calipoliposan.*—R., *tipus.*

Consecución. *Capatudaj.* —R., *tudaj.*

Consecutivamente. *Caunut.*— R. *unut.*

Conseguir, en general, una cosa. -*Matudaj*, ó *macatudaj*: pret. *na.*—R., *tudaj.* - Poder conseguir una cosa: *mapacatudaj*: pret. *na:* pas. *ipacatudaj*: pret. *pinacatudaj.* —Conseguirla por intercesión de otro: *mapatudaj:* pret. *na:* pas. *ipatudaj:* pret. *pinatudaj.*--Conseguir, alcanzar ó recibir una cosa que está ó no alta, y también recibir uno que está ó no en alto una cosa: *manudaj:* pret *na*: pas. *tudajen:* pret. *tinudaj.*

Consejo. Vid. *Consulta.* Pedirlo: Vid. *Consultar.*

Consentir ó asentir. Vid. *Asentir.* Id. en el pecado ú otra cosa: *piagen:* pret. *pinia.* —R., *pia.*

Conserva, dulce.—*Umunaunas.* R., *unas.*

Conservación. *Capangunung.*—R., *unung.*

Conservar ó cuidar.—Vid. *Cuidar.*—Id. ó guardar: Vid. *Guardar.*

Consideración. *Capangtuctu.* R , *actuctu.*

Considerar. *Mangtuctu:* pret. *nang:* pas. *actuctugen* pret. *chingtuctu.* R , *actuctu.*

Consignar á uno una cosa.—Vid. *Enviar.* Id. ó designar una cosa para algo: Vid. *Designar.*—Id. ó hacer constar: *mapauyud:* pret. *na:* pas. *pauyuren*: pret. *pinauyud..*—R., *uyud.*

Consigo. *Dia.*

Consistir ó ser causa. —Vid. *Motivar.*

Consolación. *Caidamnayan.*—R., *damnay.*

Consolar. *Mapayayac* pret. *na*: pas. *payayaquen*: pret. *pinayayac.*—R., *ayac.* It. *mapaidamnay:* pret. *na*: pas. *paidamnayen:* pret. *pinaidamnay.*—R., *damnay.*—Consolarse: *maidamnay* pret. *nai.*

Consolidar. Vid. *Afianzar.*

Consonancia de voces, instrumentos, etc.—*Capanganud.*—R., *anud.*

Consorte. *Cacovot.*—*covot.*

Conspirar. Vid. *Amotinar, se.*

Constancia. *Capaiñiod.*—R., *iñiod.*

Constante. *Maiñiod.*—R., *iñiod.*

Constar ó ser una cosa cierta.—*Uyud.*—Id. ó estar compuesta una cosa de varias partes: *mian:* pret *mini.*—R., *ian.*

Consternar, se, ó afligir.—Vid. *Acongojar, se.*—Id. ó entristecer.—Vid. *Entristecer, se.*

Constipado. *Cangujey.*—R., *ngujey.*

Constiparse. *Mangujey:* prct. *nang.*—R., *ngujey.*

Constituir. *Mapatnec*: pret. *na:* pas. *patnequen:* pret. *pinatnec.*—R., *atnec.* Id. sucesor: *mamnec su tadi na:* pret. *nam*: pas. *abnequen*: pret. *binnec.*—R., *abnec:*—Vid. *Designar.*

Constreñir. Vid. *Forzar.*

Construir. Vid. *Hacer.*

Consuegro. *Ama.*

Consuelo. Vid. *Consolación.*

Consuetudinario, a. *Dadacay nu tao.*

Consulta. *Capachajes,* ó *capangajeajes.*—R., *ajes.*

Consultar. *Machajes:* pret. *na:* pas. *ipachajes*: pret. *pinachajes.*—R., *ajes.*

Consumado, a, ó perfecto.—*Macatungtung* y *mapinsan.*—R., *tungtung* y *pinsan.*

Consumar. Vid. *Completar* ó *hacer cumplida,* etc.

Consumir, se. Vid. *Acabar, se, una cosa consumiéndola.* Consumirse ó enflaquecerse: Vid. *Enflaquecerse.* Id. candela, tabaco, etc.: *mabalbal:* pret. *na.*—R., *balbal.*—El que los consume *mamalbal*: pret. *na:* pas. *balbalen*: pret. *binalbal.*

Contacto. *Capaipundan.*—R., *pundan.*

Contagiar á otro con enfermedad. - *Mañinavan:* pret. *na:* pas. *inavanen* pret. *iñinavan.* —R., *inavan.*— Contagiarse: *mainavan:* pret. *na.* Contagiar, se, ó pervertirse, se: Vid. *Pervertir, se.*

Contagio *Cainavan.* - R., *inavan.*

Contaminar, se, ó manchar, se.—Vid. *Manchar, se.*—Id. ó contagiar con enfermedad: Vid. *Contagiar, se.*—Id. ó pervertir:—Vid. *Pervertir, se.*

Contar por números.—*Mamidang* ó *maividavidang* pret. *na* ó *minai*: pas. *vidangan*: pret. *vinidangan.*—R., *vi dang.*—Id. cuentos ó noticias: *mangu nunung:* pret. *na:* pas. *ununungan:* pret. *inununungan*:—R., *ununung.*

Contemplación. Vid. *Consideración.*

Contemplar. Vid *Considerar.*

Contemporáneo, a. *Maivacjang.*—R., *vacjang.*—Jesucristo fué contemporáneo de Pilatos: *cavacjang ni Pilatos si Jesucristo.*

Contemporizar. Vid. *Acomodarse.*

Contender ó pelear.—Vid. *Batallar.*—Id. ó disputar: Vid. *Altercar.*

Contener en general.—*Mian*: pret. *minian.* R., *ian.*—Id. líquido un barril, etc.: *mai juran:* pret. *nai*: pas. *juranen*: pret. *nijuran.*—R., *juran.*—Id. ó detener: Vid. *Detener.*—Id. ó reprimir: Vid.

Corregir. Contenerse ó detenerse: Vid. *Detenerse.* Id. ó corregirse: Vid. *Corregirse.*

Contentar á otro. Vid. *Agradar.*

Contento, a. *Masoyosoyot.* – R., *soyot.*

Contestación ó respuesta.—Vid. *Respuesta.*—Id. á una carta *catupdis su tulas.*—R., *tupdis.*

Contestar. Vid. *Responder.*—Id. á una carta: *manupdis su tulas*: pret. *na*: pas. *tupdisan*: pret. *tinupdisan.* R., *tupdis.*

Contienda ó riña.—Vid. *Reyerta.*—Id. ó disputa: Vid. *Altercado.*

Continencia. Vid. *Castidad.*

Continente. *Pisajuran.*—R., *juran.*—Id. ó casto: Vid. *Casto.*

Contingente. Vid. *Casual.*

Continuación. *Catapangan.*—R., *tapang.*

Continuamente ó de continuo hacer una cosa.—*Machitungad*: pret. *na*: pas. *itungad*: pret. *initungad.* R., *tungad.*

Continuar. *Manapang*: pret. *na*: pas. *tapangan*: pret. *tinapangan.*—R., *tapang.*

Contorno *Divun.*

Contra hacerla uno á otro. *Machisubna*: pret. *na.*—R., *subna.*

Contradecir. *Sumubna*: pret. *na* pas *subnagen*: pret *sinubna.*—R., *subna.*—It. *machipugal*: pret. *na.*—R., *pugal.* - Contradecirse: *maisada su vatagen*: pret. *nai.*—Rs., *sada* y *vata.*

Contraer ó adquirir.—Vid. *Adquirir.* Contraerse: Vid. *Encoger, se.*

Contrahecho, a, ó el que tiene el cuerpo corcovado.—*Mavucut.*—R., *vucut.*

Contraponer ó comparar.—Vid. *Comparar.* Id. ú oponer razón á razón: Vid. *Confutar.*

Contrariar. Vid. *Contradecir.*

Contrario, a. *Nu machisubna.*—R., *subna.*—Id. ó enemigo: *cabusoyan.*—R., *busoy.*—Ser contrario en opiniones: *maisada du vatagen*: pret. *nai.*—Rs., *sada* y *vata.*

Contraseña. *Idem.* ó *tayuncad.*

Contraste. Vid. *Diferencia.*

Contratar. Vid. *Comerciar.*—It. *mangontrata:* pret. *nang*, etc. etc.

Contribución. *Capanulid.*—R., *tulid.*

Contribuir. *Manulid*: pret. *na:* pas. *tuliren*: pret. *tinulid.*—R., *tulid.*

Contrición. *Capanejsej.*—R., *sejsej.*

Contristar, se, ó afligir.—Vid. *Afligir, se.*—Id. ó entristecer Vid. *Entristecer, se.*

Controversia. Vid. *Altercado.*

Contumacia. *Caquejnet nu actuctu á manganujed.*—Rs., *quejnet*, y *anujed.*

Contumaz. *Nu maquejnet su actuctu á manganujed.*—Rs., *quejnet* y *anujed.*

Contumelia. Vid. *Afrenta.*

Contundir ó magullar.—Vid. *Magullar.*—Id. ó golpear Vid. *Golpear.*

Conturbar, ó amotinar.—Vid. *Amotinar.*—Id. ó inquietar: Vid. *Inquietar*—Id. ó perturbar: Vid *Perturbar.*

Convalecer. *Maijeyejeyet:* pret. *nai.*—R., *ayit.*—It. *maipapia* pret. *nai.*—R., *pia.*

Convencer con razones.—Vid. *Atraer á hombres*, etc.

Convenio. Vid. *Concordia.*

Convenir una cosa con otra ó ser iguales.—Vid. *Iqual.*—Id. dos ó más en una cosa: Vid. *Acorde.*—Id. á una persona una cosa: *maianung:* pret. *nai.*—R., *anung.*—Convenirse dos ó más para algo: Vid. *Apalabrarse.*

Conversación. Vid. *Conferencia.*

*

Conversar. Vid. *Conferenciar.*—Id. ó estar en actual conversación sin hacer nada: *maiuayam:* pret. *nai.*—R., *uayam.*—No tengo con quien conversar: *arava ú cauayam co.*

Conversión de una cosa en otra.—*Capaivadiu.*—R., *vadiu.*—Id. ó retorno: *capaividi.*—R., *vidi.*

Convertir una cosa en otra.-*Mapaivadiu;* pret. *na:* pas. *paivadiuen:* pret. *pinaivadiu.*—R., *vadiu*—Convertirse una cosa en otra: *maivadiu:* pret. *nai.*—Convertir á alguno á Dios: *mapavidi du Dios:* pret. *na:* pas: *pavidien* pret. *pinavidi.* R., *vidi.*—Convertirse: *maividi:* pret. *nai.*

Convidar. *Manara:* pret. *na:* pas. *raragen:* pret. *rinara.* R., *rara.*—It. *manauag:* pret. *na* ó *mina* pas. *tauagan:* pret. *tinauagan.*—R., *tauag.*—Convidar á los de otro pueblo á una función: *mancat* pret. *nan:* pas. *acaten:* pret. *incat.*—R., *acat.* Vid. *Obsequiar.*

Conviene á saber.—*Niaya.*

Convite, ó acción de convidar.—*Capanara.*—R., *rara.*—Id. ó festín: Vid. *Banquete.*

Convocar. Vid. *Llamar.*

Cónyuge. *Cacovot.*—R., *covot.*

Copa. *Idem.:*—copa de árbol: *cayangayangãoan nu cayo.*- R., *yangão.*

Copete de gallina.—*Tarunan.*

Copia ó abundancia.-*Caru.*-R., *aru.*-Id. de cartas, etc. *cabdis nu tulas.*—R., *abdis.*—Id. ó imitación: Vid. *Imitación.*

Copiar cartas, etc.—*Mamdis su tulas:* pret. *nam:* pas. *abdisen:* pret. *bindis.*—R., *abdis.* Id. ó imitar: Vid. *Imitar.*

Copioso, a. *Aru* ó *racuj.*

Copo de algodón, etc. - *Jesjes.*
Cópula tener.— Vid. *Acto carnal.*
Coraje ó fuerza.—*Cayit.*—R., *ayit.*- Id. ó valor: *cangdet.*—R., *angdet.*—Id. ó ira: *casuli.*—R., *suli.*
Coral. *Idem.*
Corazón de hombres ó animales.—*Taul.*—Id. del palo ó madero: *tias.*—Id. de otra cualquiera cosa: *uned.*—Lo que está entre el corazón del palo y la corteza: *avoyo.*—Tener mal de corazón: *milaged*: pret. *minilaged.*—R., *laged.*—De corazón: *yapu du taul co.*
Corcova. *Vucut.*—Tenerla: *mavucut:* pret. *na.*
Corcho de la tierra.—*Cajedes.*
Cordel. *Juvid.* Si es grueso: *pinuspus.*—Hacerlo: *maijuvijuvid* y *maipuspus*: pret. *nai.*—R., *puspus.* Vid. *Torcer.*— Hacer nudo en el extremo de un cordel ó hilo después de introducido en una especie de ojal *manadiña*: pret. *na.* pas. *itadiñan*: pret. *initadiñan.*—R., *tadiña.*—Zafarse el cordel, v. g.: de un palo, cuernos de cabra, etc. sin desatarse: *madungvus* pret. *na.* —R., *adungvus.* — Enrollar cordel con la mano: Vid..—*Enrollar las mismas cosas*, etc.--Recogerlo de cualquier manera: *mangaju:* pret. *nang:* pas. *cajujen:* pret. *chinaju.* - R., *caju.* —Empalmar un cordel con otro: Vid. *Ayustar.*—Atusar el cordel para quitarle asperezas, etc.: *mangamblud*: pret. *nang:* pas. *ambluran:* pret. *inambluran.*—R., *amblud.*— El cordel largo para pescar *tuyungan.*—Id. doblado: *maisanud.* -.R., *sanud.* - Id. de tres hebras: *sindut.*—A éste que les sirve para pescar grandes peces, y para la

vaca, etc.: *itan.* - Una de las ramas del cordel: *asa catinanias.*—R., *tanias.* — La tercera rama del cordel *asdut.*— Cordel corto que ponen junto á la nariz de la vaca, y que lo unen luego á otro más largo *capurun.*

Cordero. *Anac nu carnero.*

Cordobán. *Cudit á pariñen á tucap.*—R., *parin.*

Cordón *Idem.*—Vid. *Cordel.*

Cordura. *Capsec.*—R., *apsec.*

Corma. *Idem.* -Ponerla: *mangorma*: pret. *nang.* pas. *cormagen:* pret. *chinorma.*—Llevarla puesta: *maicorma:* pret. *nai.*

Cornada. *Capangulung.*— R., *ulung.*—Darla: *mangulung*: pret. *nang:* pas. *ulunguen*: pret. *inulung.*—Darse de cornadas: *maiulung:* pret. *nai.*

Cornudo, a. *Nu mian su ulung.*

Coro *Idem.*

Corona. *Idem.*---Corona de yerbas: *barungu.*— Ponerla á uno: *mamarungu:* pret. *na*: pas. *barunguan*: pret. *binarunguan.* —R., *barungu.*—Corona de abalorios que usaban los antiguos: *rangat.*

Coronación. *Capangay su corona.*—R., *angay.*

Coronar. *Mapangay su corona*: pret. *na:* pas. *pangayen:* pret. *pinangay.*—R., *angay.*

Coronilla de la cabeza, torre, monte, etc.—*Tutuc.*

Corporál. *Nu cumapet du inaoan.*—Rs., *capet* y *aoa.*

Corpulento, a. *Racuj canu matava á tao.*—R., *tava.*

Corral de animales.—*Caldung, adimut* y *apnet.*—Entrar saltando en un corral de cerdos otro extraño: *machisalbung*: pret. *na.*—R., *salbung.*—It. *machitatbung:* pret. *na.*—R., *tatbung.*

Correa. *Bedbed á cudit.*

Corrección. *Capenpen.*—R., *penpen.*

Corregir al que yerra. -*Mamenpen*: pret. *na*: pas. *penpenen*: pret. *pinenpen.* R., *penpen.*—It. *mamlit*: pret. *nam.* pas. *apliten*: pret. *niplit.* R., *aplit.* - Corregir á uno castigándole para que se enmiende:—Vid. *Escarmentar.* - Id. lo defectuoso:—Vid. *Enderezar.*—Corregirse; *mapenpen* y *maplit*: pret. *na.*—Id. ó enmendarse después de ser castigado: *mala:* pret. *na.*—R., *ala.*

Correoso, a. *Mabjuc.*—R., *abjuc.*

Correr. *Mayayu:* pret. *mina.*—R., *yayu.*—Hacer correr: *mapayayu:* pret. *na:* pas. *payayugen:* pret. *pinayayu.*—Id. lo líquido, agua, sangre, etc.: *umuyug:* pret. *minuyug.*—R., *uyug.*—Id. tras del que escapa, ó perseguirlo:—Vid. *Perseguir.*—Correrse ó avergonzarse: Vid. *Avergonzarse.*

Correspondencia. *Tulas.*—Contestarla: Vid. *Contestar.*

Corresponder. ó agradecer —Vid. *Agradecer.*—Id. ó concernir:—Vid. *Concernir.*

Correspondiente. *Du cumapet.*—R.. *capet.*—It. *du maipacuan*

Corrida. *Capayayu.*—R., *yayu.*

Corrientes. *Ries* —Haberlas: *maries*: pret. *na.*—Las corrientes que van á tierra: *isac.*—Id. hacia afuera: *amteng.*—Las mayores corrientes son en las lunas nueva y llena, y también en los cuartos de luna. Corrientes después de la luna llena: *ries nu cavitin.*—Corrientes encontradas: *paipedperan,*—R., *pedped.* - Navegar con corriente á favor; ó en contra:—Vid *Navegar.* - Cuando las corrientes han pasado y queda el mar tranquilo, y antes de que vuel-

van las contrarias: *chinajaan.*—R., *caja.*

Corro. *Adivuvung.* — Hacerlo: *madivuvung*: pret. *na.*—Mandar hacerlo: *mangadivuvung:* pret. *nang;* pas. *adivuvunguen:* pret. *inadivuvung.*

Corroborar dando fuerzas.—Vid. *Animar ó dar vigor.* Id. la verdad: *mapauyud*: pret. *na*: pas. *pauyuren*: pret. *pinauyud.*—R., *uyud.*

Corromper. *Manarayao:* pret. *na*: pas. *rarayaoen*: pret. *rinarayao.*—R., *rayao.* Corromperse: *mararayao*: pret. *na.*—Id. ó pervertir: Vid. *Pervertir, se.*

Corrupción. *Cararayao.*—R., *rayao.*—Id de costumbres: *caraget.*—R., *raget.*

Cortadura de navaja, etc.—*Taga.*

Cortafrío. *Iddiddi.*

Cortar ó herir.—Vid. *Herir.*—Id. una cosa en dos partes, en general.—*Mapayara:* pret. *na:* pas. *payaragen*: pret. *pinayara.*—R., *yara.*—Id. en muchas, en general *mapayarara*: pret. *na:* pas. *payararagen:* pret. *pinayarara.*—Cortar palos, maderas, cañas, carrizos, ó cosas largas *mangtib*: pret. *nang:* pas. *actiben*: pret. *chintib.*—R., *actib.* It. *mamatid*: pret. *na:* pas. *patdin*: pret. *pinatid.*—R., *patid.*—It. *manedted*: pret *na*: pas. *tedteran:* pret. *tinedteran.*—R., *tedted.*—Cortar estas cosas en muchos pedazos: *mangtictib*: pret. *nang* pas. *actictiben*: pret. *chintictib.*—Cortar pan, queso, uvi ó cosas iguales: *mangchid:* pret. *nang*: pas. *acchiden*: pret. *chinchid.*—R., *acchid.*—Id. las cosas dichas en muchos pedazos: *mangchicchid*: pret. *nang.* pas. *acchicchiden*: pret. *chinchicchid.*—Cor-

tar por medio palos, maderos, cañas, carrizos ó cosas largas: *mapaicharua*: pret. *na*: pas. *paicharuagen:* pret. *pinaicharua.*—R., *dua.*—Id. id. pan, queso, uvi, etc , etc. *mapaichichid*: pret. *na*: pas. *paichichiden*: pret. *pinaichichid.*—Cortar en muchas partes pan, etc., y repartirlo entre varios: *mapaichiquichid*: pret. *na*: pas. *paichiquichiden:* pret *pinaichiquichid.*—Cortar un objeto con cuchillo ó navaja, no de un golpe, sino como quien asierra: *mangueguet*: pret. *nan:* pas. *guegueten*: pret. *nigueguet.*—R., *gueguet.*—Id. hilo ó cordel con navaja, etc.: *manlipos:* pret. *nan:* pas. *liposen*: pret. *nilipos.*—R., *lipos.*—It. *manlangtes*: pret. *nan*: pas. *langtesen*: pret. *nilangtes.*—R , *langtes.*—Id. hilo ó cordel con los dientes: Vid. *Diente.*—Id. de un golpe oblicuamente carrizo, caña, etc : *manilpas*: pret. *na*: pas. *tilpasen:* pret. *tinilpas.*—R., *tilpas.*—It. *mangueldas:* pret. *nang*: pas. *queldasen:* pret. *chineldas.*—R., *queldas.* —Cortar lo redondo al rededor, como en la moneda: Vid. *Cercenar.*—Id. yerbas ó matas: *maitiptip:* pret. *nai:* pas. *tiptipen*: pret. *tiniptip.*—R , *tiptip* —Id. en pedazos la carne del animal: Vid. *Descuartizar.* - Id. en tajadas la carne del animal ó pescado: Vid. *Tajada.*—Id. una cosa á rebanadas, como pan, etc. Vid. *Rebanar.*—Id. el extremo de una cosa, y la cabeza: *mamulus:* pret. *na*: pas. *pulusan:* pret. *pinulusan* —R., *pulus.*—Id. amarraduras ó costuras de ropa, etc.: *manlatas:* pret. *nan*: pas. *latasen:*

pret. *nilatas.*—R., *latas.*—Id. madera en el monte, como árboles, etc.: *manunguej*: pret. *na*: pas. *tungjen*: pret. *tinunguej.*—R., *tunguej.*—Id. o hacer señales en las orejas de los animales: Vid *Señal.*—Id. las hojas ó frutas á su tiempo como se hace con el tabaco, maíz, etc.: *mamulas:* pret. *na:* pas. *vulasen:* pret. *vinulas.*—R., *vulas.*—Id. los vástagos del camote para sembrarlo: Vid. *Camote.*—Id. hojas grandes de cualquier árbol ó mata que sirven de platos: *mangutas:* pret. *nang:* pas. *cutasen:* pret. *chinutas.*—R., *cutas.*—Id. el cogollo á la caña dulce para sembrarlo: Vid. *Caña.*—Cortar en pedazos la caña dulce: Vid. *Caña.* —Id. los tallos del uvi, patatas, etc., antes de sembrarlos: Vid. *Tallo.*—Id. la procesión ó cosa semejante: *ma paichutud su procesión*, etc.: pret. *na:* pas. *paichutden:* pret. *pinaichutud.*—R., *cutud.*—Cortarse, etc.: *maichutud:* pret. *nai.*—Cortar con instrumento cortante telas, papel, latas, etc.: *manguiri* pret. *nan:* pas. *guirien*: pret. *guiniri.*—R., *guiri.*

Corte. Vid. *Filo.*

Cortejar. Vid. *Galantear.*

Cortés. *Manianiven* y *maquemaquemajen á tao.*—Rs., *anib* y *quema.*

Cortesía. *Capanganib.*—R., *anib.*

Corteza. *Cudit.*—Quitarla: *mangudit*: pret. *nang*: pas. *cuditan:* pret. *chinuditan.*—Quitar la corteza del jaso, abutag, janut, abacá y jantac: *mangajuca*: pret. *nang:* pas. *ajucajen*: pret. *inajuca.* —R., *ajuca.*—Limpiar la corteza dejando la fibra: *mangayi:* pret.

nang: pas. *ayian*: pret. *inayian*.—R., *ayi*.

Cortina. *Idem*.

Corto, a, en palos, cuerdas, tablas, etc..—*Maiñed*.—R., *iñed*.—Id. en ropas, velas de barco, etc.: *manguen*.—R., *anguen*.—Si son muchos: *majenguen*.—Id. que no alcanza: *dimacatungtung*, ó *dianaub*. Rs., *tungtung* y *anaub*.—Id. de vista: *macudel*. - R., *cudel*.

Corvina. *Mamin*.

Corva de las piernas.—*Tejnan nu tuud*.

Corvo, a. Vid. *Arqueado, a*.

Cosa. ¿Qué cosa? *¿angu?* ¿Qué cosa es eso? *¿angu uri?*—No sé cosa: *arabay chapatac co*.—¿Qué cosa tú? *¿angu ú vata mo?*—Tengo que decirte una cosa: *mian ú ivajey cho dimo*.

Coscorrón. *Ducduc*.—Darlo: *manducduc*: pret. *nan*: pas. *ducducan*: pret. *ni*.—R., *ducduc*.—Dárselo entre dos ó más personas: *maiducduc*: pret. *nai*.—Á cada una de estas personas se llama: *caducduc*.—*R*., *ducduc*.

Coser. *Manairait*: pret. *na*: pas. *rairaiten*: pret. *rinairait*. - R., *rait*.

Cosquillas. *Quedequede*.--Tenerlas: *maquedequede*: pret. *na*.—Hacerlas: *manguedequede*: pret. *nang*: pas. *quedequedejen*: pret. *chinedequede*.

Cosquilleo. *Caniajey*.—Sentirlo: *macaniajey*: pret. *na*.—Causarlo: *manganiajey*: pret. *nang*; pas. *caniajeyen*: pret. *chinaniajey*.—R., *caniajey*.

Costa. *Tana á machitanqued du taao*. R., *tanqued*.--Contracosta en Basay; *valugan*.—Lo opuesto á este lugar: *cadpidan*.

Costado, parte del cuerpo.—*Siri*.—Id. ó lado de una cosa: Vid. *Lado*.

*

Costal. *Bayon.*

Costar ó valer.—Vid. *Valer.*

Coste. *Sinmu* y *pajsa.*—Rs., *anmu* y *ajsa.*

Costera ó navegar muy cerca de la costa: *Maraya*: pret. *na.*—R., *araya.*—Id. ó pagar: Vid. *Pagar.*

Costilla del cuerpo.—*Taglang.*—Id. de la embarcación: *lagcao.*

Costoso, a, ó caro.—Vid. *Caro.*—Id. difícil: *masadit.*—R., *sadit.*

Costra que se forma en los granos, herida, etc. —*Cacdit.*—R., *acdit.*

Costumbre. *Dacay, iduydudduc* y *yangay na.*—Id. ó natural de uno: *sivug.*—Tener por costumbre hacer una cosa: *michanauanaua*: pret. *mini.*—R., *canaua.*—Introducir una costumbre: Vid. *Introducir*, etc

Costura. *Capanairait.*—R., *rait.*

Cotejar Vid. *Comparar.*

Coto ó mojón.—Vid. *Mojón.*—Id. ó límite: Vid. *Límite.*

Cotorra ó hablador.—Vid. *Bachiller.*

Covacha. *Dequey á vajay.*

Coyuntura ó articulación.—*Atnguej.*—Id. ó sazón: Vid. *Oportunidad.*

Coz. *Sarin.*—Darla: *manarin:* pret. *na*: pas. *sariñan*: pret. *sinariñan.*

Crasitud. *Catava.*—R., *tava.*—Id. de caldo: *savao.*

Craso, a *Matava.*—R., *tava.*—Id. caldo: *masavao.*—R., *savao.*

Creación. *Capangamaug.*—R., *amaug.*

Crear. *Mangamaug*: pret. *minang:* pas. *amauguen:* pret. *inamaug.*—R., *amaug.*

Crecer. *Tumovo*: pret. *tuminovo.*—R., *tovo.*—No crecer más: *sumaiched su tuvuan.* —R., *saiched.*

Creciente de la luna. *Capaipalang du catayara* —R., *palang.*—Id. del mar: *capa-*

lapnu.—R., *lapnu.*—It. *capajnep.*—R., *ajnep.*

Crédito en cuanto á dinero. *Nu racuj ú anguangu na.*—Id. ó reputación: *anib.* Dar crédito: Vid. *Creer.*

Creencia. *Capanganuged.*—R., *anuged.*

Creer *Manganuged:* pret. *nang:* pas. *anujdan:* pret. *inanujdan.* R., *anuged.*—Creo que sí: *oon ano.*—Creer ó sospechar: Vid. *Colegir,* etc.

Crema ó nata de la leche.—*Talub.*

Cremación. *Catemtem.*—R., *temtem.*—It. *casujsuj.*—R., *sujsuj.*

Crepúsculo de la aurora —Vid. *Alborada.*—Id. de la tarde *nu sumitnan á misarisari.*—Rs, *sitnan* y *sari.*

Crespar. Vid. *Rizar.*

Crespo, a. *Macaden.*—R., *caden.*

Cresta *Tataroyen,* ó *taroyen.*—R., *taroy.*

Cría de animales.—*Anac nu viñiay.*—Id. de cerdos: *nanac.*

Criadilla de hombre ó animal.—*Caminao.*—Id. de la tierra: Vid. *Hongo.*

Criado ó criada *Pachirauatan.*—R., *rauat.*

Criador. *Numangamaug.*—R., *amaug.*

Crianza. ó educación. *Capannanau.*—R., *nanau.*

Criar ó crear.—Vid. *Crear.*—Id. animales para que crezcan y engorden: Vid. *Alimentar.*—It. *mapaiviviay* pret. *na:* pas. *paiviviayen:* pret. *pinaiviviay.*—R., *viay.*—Criar un animal de otro, y repartirse luego las crías á medias: Vid. *Cuidar.*

Criatura. *Nu inamaug nu Dios.*—R., *amaug.*—Id., niño ó niña: *dequey á mutdej.*—Desde que nacen hasta los diez meses: *cavayajen.*—R., *vaya.*—Desde diez meses hasta dos años: *pacad-*

daddaoen.—R., *addao.*—Cuando andan á gatas: *mijunujunus.*—R., *junus.*

Criba. *Ipanernian.*—R., *serni.*

Cribar. Vid. *Cerner.*

Crimen. *Racuj á gatos.*

Crin ó crines. *Culivuquen.*—It. *bubuj nu cabayo anmana bagu du putujan.*

Criollo, a. *Manganac nu Europeo, á nauara tao du America.*—R., *anac* y *uara.*

Cris. Vid. *Bolo.*

Crisma. *Masantos á janeng á ipanios á pangayen du ojo.*—Rs., *rios* y *angay.*

Crisol. *Panajuran á pinamunamuan su vujauan.*—Rs., *sajud* y *namu.*

Cristalino, a, ó claro.—*Matnao.*—R., *atnao.*

Cristiano, a. *Idem.*

Criticar. Vid. *Censurar.*

Crucificar. *Mamasec du cruz*: pret. *na*: pas. *pascan*: pret. *pinascan.*—R., *pasec.*

Crudezas del estómago.—*Cachibchaj nu ñgoso nu calangangan.*—R., *chibchaj.*

Crudo, a. *Mata.*—R., *ata.*

Cruel. Vid. *Atroz.*

Crueldad. Vid. *Atrocidad.*

Crujir puerta, etc.: *Gumalitiyit*: pret. *guminalityit.*—R., *galitiyit.*—Id. los dientes: *milanguetnguet*: pret. *mini.*—R., *languetnguet.*—Id. las tripas: Vid. *Tripa.*

Cruz hacerla.—*Mangurus*: pret. *nan*: pas. *curusan*: pret. *chinurusan.*—R., *curus.* —Ponerse con los brazos en cruz: *maidedpa*: pret. *nai.*—R., *adpa.*

Cruzar ó atravesar.---Vid. *Atravesar.*---Id. los brazos.--*Maisadichepquep*: pret. *nai.* ---R., *sadichepquep.*---Id. palos, etc. como en las ventanas de conchas: *mapaisasadag*: pret. *na*: pas. *paisasadanguen*: pret. *pinaisasadad.*---R., *sadag.*--Cruzarse en la tierra ó en la

mar los que llevan camino distinto ó encontrado: *maitupdis á umayam*: pret. *nai*.---R., *tupdis*.

Cuaderno. *Idem*

Cuadrado, a. *Mavajavaja* R, *vaja*.

Cuadrar. *Mamajavaja*: pret. *na*: pas. *vajavajajen*: pret. *vinajavaja*.—R., *vaja*. -Cuadrarse ó manifestar valor: *mapavuya su cangdet*: pret. *na*., etc. etc.

Cuadril. Vid. *Anca*.

Cuadrilla. Vid. *Cáfila*

Cuajar. *Mamucay*: pret. *na*: pas. *vucayen*: pret. *vinucay*.—R., *vucay*.—Cuajarse: *umvucay*: pret. *minvucay*.

Cuajarón. *Jangdad*.

Cuajo ó con lo que cuaja la leche.—*Ipanvucay*.—R, *vucay*.

¿Cuál? *¿Sinu* ó *asiu* ¿Cuál de éstos ó de ellos? *¿Asiu ó sinudira?*—¿Cuál de los dos? *¿Nu siu dira du dadua?*

Cualquiera. *Aranu sinu*.

¿Cuándo? Si de presente ó futuro: *¿an mangu?* Si de pretérito: *¿cangu?*--Sin interrogación: *anu*.--¿De cuando acá?: *cangu*. —De cuando en cuando: *an caduan*.

Cuantidad. *Nu caracuj* - R., *racuj*.

¿Cuánto, a,? ó cuántos, as, ó en cuánto?—*Pira* ó *papira*.—*¿Pira ú aoan mo?* ¿cuántos años tienes?

Cuarenta. *Apat á pojo*.—Id. mil: *apat á pojo su calivu*.—R., *livu*.—Cuarenta veces: *maipipat á pojo*.

Cuarta ó palmo.—Vid. *Palmo*.

Cuarto de la luna.—Si es creciente: *maipalang du catayara*.—Rs., *palang* y *tayara*. —Si menguante: *maipalang du causuc*.—Rs., *palang* y *usuc*.—Cuarto de animal: Vid. *Anca*.—Id. de la casa: Vid. *Aposento*.

Cuarto, a, en órden.—*Ichapat.*—R., *apat.*—Cuarta parte de una cosa: *cacapat.*

Cuatro. *Apat.*--Cuatro mil: *apat á livu.*--Cuatrocientos mil: *apat á yatos su calivu.*—R., *livu.* - De cuatro en cuatro: *taiipat.* —R., *apat.*—Cuatro veces: *maipipat.*

Cuba. *Pisajusajuran su tinto, danum, janeng.* —R., *sajud.*

Cubierta. *Tajeb.*—Id. de barco: *tangueb* - Id. ó enramada: *pachabungan.*—R., *avung.* —Ponerse bajo cubierta: *machisirung:* pret. *na.* R., *sirung.*

Cubrir una cosa con otra.—*Mamunbun:* pret. *na:* pas. *bunbunan:* pret. *binunbunan.* - R., *bunbun.*—Id. id. id. para que no se ensucie *manalub:* pret. *na:* pas. *taluban:* pret. *tinaluban* —R., *talub.*—Id. ú ocultar aberturas cuadros, etc., poniendo cubierta delante: Vid. *Ocultar aberturas,* etc. Id. hasta la cabeza el cuerpo de uno que está en la cama: *mangumut:* pret. *nang:* pas. *cumuten:* pret. *chinumut.* - R., *cumut.* —Cubrirse á sí mismo de este modo: *michucumut:* pret. *mini.*— Id. con manta, etc.: *maibunbun:* pret. *nai.*—It. *maiayub:* pret. *nai.*—R., *ayub.*—Cubrir de tierra ó agua á uno ó alguna cosa: *manunep:* pret. *na.* pas. *tunpen:* pret. *tinunep:*—R., *tunep.*—Estar cubierto así: *matunep:* pret. *na.* —Cubrir el macho á la hembra: Vid. *Acto carnal.*—Cubrir ú ocultar: Vid. *Ocultar.*—Id. ó tapar: Vid. *Tapar.*

Cucaracha. *Ipues.*

Cuclillas estar en.—*Tumuratud:* pret. *tuminuratud.* R., *turatud.*

Cuchara. *Idem.*—Cuchara ó cucharón de la cocina: *pacul.*

Cuchichear ó hablar en secreto.—Vid. *Secretamente.*

Cuchillada. *Cavunu,*—R., *vunu.*—Darla: Vid. *Acuchillar.*

Cuchillo. *Idem.*—Cuchillo ó bolo: Vid. *Bolo.*

Cuello. *Lagao.*—Id. torcido: *maivalili á lagao.*—R., *valili.* Hacer ó cortar el cuello de la camisa: Vid *Camisa.*

Cuenta. *Vidang.*—Id. de rosario: *Idem.*

Cuento. *Cavvata,* y *caunununngan.* -Rs., *vata* y *ununung.*—Vid. *Contar cuentos.*

Cuerda. Vid. *Cordel.*

Cuerdo, a. *Mapsec.* R., *apsec.*

Cuerno. *Ulung.*—Vaca de cuernos grandes: *tarangauan.* Id. de cuernos hacia atrás: *calatay.*—No tener cuernos por haberlos perdido: *mumud.*

Cuero. *Cudit.*—Quitar el cuero ó la piel de animales *mangudit*: pret. *nang*: pas. *cuditen*: pret. *chinudit.*—Quitarse el del hombre por causa del sol: *cumajachichas:* pret. *cuminajachichas.*—R., *cajachichas.*—Quitar el cuero de uno frotándole, ó de uno que se ha quemado: *mañilabnit*: pret. *na*: pas. *ilabniten*: pret. *inilabnit.*-R., *ilabnit.*—Quitarse el cuero por haberse quemado, etc.: *mailabnit:* pret. *na.*—Quitar el cuero de animales arrancando también parte de carne: *mañidanit:* pret *na:* pas. *idanitan*: pret. *inidanitan.*—R., *idanit.*—Verbal *chinaidanitan.*

Cuerpo. *Inaoan.*—R., *aoa.*—It.: *caracujan.*—R., *racuj.*

Cuesco. Vid. *Pedo.*

Cuesta. *Tayaragen.*—Subirla: *tumayara:* pret. *tuminayara.*—R., *tayara.*—Bajarla: *umusuc*: pret. *minusuc.*—R., *usuc.*—

A cuestas llevar una cosa: Vid. *Llevar á cuestas.*

Cuestión. Vid. *Altercado.*

Cueva. Vid. *Bóveda.*

Cuidado pena ó escrúpulo.—*Ichalidiat, é ichapao.* - Rs., *lidiat* y *apao.* - Poner cuidado en las cosas: *manidib*: pret. *na*: pas. *tiban*: pret. *tiniban.*—R., *tidib.*—Hacer con cuidado una cosa por temor á que salga mal *manyungtu:* pret. *nang*: pas. *yungtuan:* pret. *ni yungtuan.* - R., *yungtu.*—Tú cuidado: *imo inulay.*—R., *ulay.*

Cuidar. *Mangunung* ó *umunung*: pret. *nang* ó *minunung*: pas. *unungan*: pret. *inunungan.*—R., *unung.*—Id. estando de centinela: *maitayayan*: pret. *nai*: pas. *tayayanan*: pret. *tinayayanan.*—R., *tayayan.*—Tomar para cuidar un animal de otro, y después repartirse las crías entre los dos: *mangjaya*: pret. *nang*: pas. *jayajen*: pret. *nijaya.*—R., *jaya.*

Cuita. *Ichalidiat.* - R., *lidiat.*

Cuitado, a, ó afligido. - *Malidiat.*—R., *lidiat.*—Id. ó apocado: *matajao.*—R., *tajao.*

Culata de fusíl.—*Atnguej nu paltug.*

Culebra. *Vuday.*—Id. del mar: *ujaj.*—Otra del mismo mar que muerde: *aymang.*—Id. de tierra, pequeña: *anguditen.* - Id. verde: *aus* - Id. muy grande, que come gallinas y cabritos, que debe de ser la llamada *boa: madadamas.*—Id. amarilla venenosa, que debe de ser la víbora: *annecao.*—Hay otras pequeñas que llaman: *apu nu vuday.*—Cambiar las culebras de piel: *umjus:* pret. *minjus.*—R., *ajus.*

Culo ó posaderas.—*Atang.*—Ojo del culo:

Vid. *Ojete.*--Id. de cesto, banga, tinaja, etc. *losoc.* — Romperse: *mabalosot:* pret. *na.* - R., *balosot.* — Romperlo: *mamalosot:* pret. *na:* pas. *balosoten:* pret. *binalosot.*

Culpa. *Gatos.*

Culpar. Vid. *Atribuir,* etc.

Cultivar la tierra. *Umjacau;* pret. *minjacau:* pas. *jacauen:* pret. *nijacau.* —R., *jacau.*

Culto divino.—*Caanib su Dios.*—R., *anib.*—Id. hombre: *tao á masulib.*—R., *sulib.*

Cumbre de monte. Vid. *Cima de monte.*

Cumplido, a, ó cortés.—Vid. *Cortés*

Cumplimiento. *Capatojod* y *capatungtung.*—Rs., *tojod* y *tungtung.*

Cumplir. *Mapatojod* y *mapatungtung:* pret. *na:* pas. *patojoren* y *patungtunguen:* pret. *pinatojod,* y *pinatungtung.* Rs., *tojod* y *tungtung.*—Cumplirse: *macatungtung:* pret. *na.*

Cuna. *Pangujanan.* R., *cujan.*

Cundir ó extenderse una cosa.—Vid. *Difundirse.* Hacer cundir ó extenderla: Vid. *Difundir.* Cundir ó multiplicarse una cosa: Vid. *Acrecentarse.*—Id. ó divulgarse una noticia: Vid. *Divulgarse.*

Cuña. *Siñit.* Ponerla: *maniñit:* pret. *na:* pas. *siñiten:* pret. *siniñit.*

Cuñado, a. *Catayug.*

Curar. *Manuvatuva* pret. *na:* pas. *tuvatuvajen:* pret. *tinuvatuva.*—R., *tuva.*—Id. al humo, carne, pescado, tabaco, etc.: *mangsul* pret. *nang:* pas. *acsulan:* pret. *chinsulan.* R., *acsul.*

Curiosear. *Manguednguey:* pret. *na:* pas. *adnguednguey**en* pret. *nidnguednguey.*—R., *adnguey.*

Curiosidad ó limpieza. *Carajos* y *canamunamu.*

*

—Rs., *rajos* y *namu*.-Id ó querer saber: *caquey nu tao á mannguednguey*.

Curioso, a, ó limpio.—*Marajos* y *manamunamu*.—Rs, *rajos* y *namu*.—Id. ó amigo de escuchar: *nu mannguednguey*. R, *adnguey*.

Cursar. *Mangangay:* pret. *na*. R, *angay*.

Curso ó dirección de una cosa.—*Pipangayan*. R., *angay*.

Cursos de vientre.—*Capitatachi*.—Tenerlos: *mitatachi:* pret. *mini*.-R., *tachi*.

Curtir el cuero.—*Mangjeta du cudit:* pret. *nang:* pas. *ajtan:* pret. *nijtan*.—R., *ajta*.

Curvo, a. ó torcido.—Vid. *Torcido*.

Custodiar. Vid. *Cuidar*.-Id. ó guardar: Vid. *Guardar*.

Cuyo, ya. Se traduce con la palabra *tan*. ¿Cuya es esta casa? *¿sinu tan vajay siaya?*

Chaleco de Batán, de tela.—*Tadidi*. Llevarlo: *maitadidi:* pret. *nai:*—Ponerlo á otro: *manadidi:* pret. *na:* pas. *tadidien*: pret. *tinadidi*. Chaleco que hacen de avutag ó pencas de abacá: *caducad*.

Chambón, na. *Nu diasulib á maisusugal*.—R., *sulib* y *sugal*.

Chamuscar. *Manalab:* pret. *na:* pas. *salaven*: pret. *sinalab*.—R., *salab*.—Chamuscarse: *masalab:* pret. *na*.—Chamuscar ó abrasar: Vid. *Abrasar*.

Chancearse. Vid. *Bromearse*.

Chanza. Vid. *Broma*.

Chaparrón. *Mauyas á timuy*.—R., *uyas*.

Chapear ó quitar matas, arbustos y toda clase de brozas en la sementera.—*Maisapad:* pret. *nai*: pas. *saparen* pret. *sinapad*.—R., *sapad*.—Id. ó cortar las ramas de los árboles que estorban:

maitutu: pret. *nai:* pas. *tutugen:* pret. *tinutu.*—R., *tutu.*—Id. ó limpiar un lugar de yerbas grandes ó pequeñas y también matas, cortándolas: *maitiptip:* pret. *nai:* pas. *tiptipen:* pret. *tiniptip.*—R., *tiptip.*

Chapodar. Vid. *el anterior.*

Chapurrar un idioma.—*Mapatbin á mangununung su asa ca chirin:* pret. *na.*—Rs., *atbin* y *ununung.*

Chapuzar, se. Vid. *Zabullir, se.*

Charco. *Bebneng.*

Charlar. *Mililiac:* pret. *mini.*—R., *liac:* Vid. *Hablar.*

Charlatán. Vid. *Bachiller.*

Chasco. *Inla.*—R., *ala.*

Chasquear á uno dándole una noticia falsa por broma, y manifestando luego la verdad; ó bien quitando ú ocultando á uno un objeto por broma, y devolviéndosele luego, etc.; *mangla:* pret. *nang:* pas. *alagen:* pret. *inla.*—R., *ala.*

Chato, a. *Madanap.* R., *danap.*

Chicharra *Vivi*

Chicharrón. *Luñis.*

Chichón tener.—*Umyatec:* pret. *min.*—R., *yatec.*

Chico, a *Dequey.*

Chiflar. Vid. *Silbar.*

Chillar el hombre.—Vid. *Alborotar.*—Id. ratón, conejo, etc.: *maichichit* pret. *nai*—R., *chichit.*—Id. la rueda del carro, puerta cuando se abre ó cierra, etc. *gumalitiyit:* pret. *gumina.*—R., *galitiyit.*

Chimenea *Ajbuetan nu ajub.*—R., *ajbuet.*

China ó piedrecita.—*Dequey á batu*

Chinche. *Tatomoc.*—Lugar donde están: *catatomocan.*

Chinchorro. *Sagap.*

Chinela. *Sinela.*

Chiquero para puerco en las letrinas. – *Tadyit.*

Chiquillo, a *Mutdej.*--Chiquillos: *camutdejan.*—Vid. *Criatura* y *Niño.*

Chirriar el aceite hirviendo, ó el fuego cuando se echa algo en él: *Maichichit*: pret. *nai.* R., *chichit.*—Id. ó chillar la rueda del carro: Vid. *Chillar la rueda*, etc.

Chismoso, a. *Macadab* —R., *cadab.*—Id. ó cizañero: Vid. *Enemistar.*

Chispa de fuego.—*Tadimpuc.* –Id. de la herrería: *sanisi nu vajayang.* – Id. del papel que arde, hollín, chimenea y asiento de bangas, etc.: *canonojo.*—Id. del agua del mar *sanisi nu taao.*

Chispear, en general.—*Sumanisi*: pret. *sumina.* —R. *sanisi.*

Chistar. Vid. *Charlar.*

Chiste. *Capangiac* - R., *ayac.*

Chistoso, a. *Nu masisiavac.*—R., *siavac.* It. *nu mangununung su mangiac.* – Rs., *ununung* y *ayac.*—Vid. *Bufón.*

¡Chitón! vosotros.– *Umjes camu á mailiiliac.*— Rs., *abjes* y *liac.*

Chivo, a. *Dequey á caddin.*

Chocar una cosa con otra.—*Machiducduc*· pret. *na.*, R, *ducduc.*—Id. dos cosas á la vez: *maiducduc*: pret. *nai.*—Id. un barco con otro y algunas cosas con otras: Vid. *Abordar.* Id. un barco en bajo *malait*: pret. *na.*—R., *lait.*

Chocarrear. Vid. *Bromearse*

Chochear. *Mangununung nu mangalquen abu su anmunmuan.*—R., *ununung.*

Chocho, a. *Cutan á dequey dana su actuctu.*

Chocolate. *Colate.*

Chorizo. *Idem; ó toriso.*

Chorrear el licor, sangre, etc.—*Umuyug:* pret. *minuyug.* - R., *uyug.*

Chorro ó chorrillo.—*Uyugan.*—R., *uyug.*—Salir á chorro la sangre de una herida Vid. *Sangre.*—Id., id. un líquido de una vasija rota. Vid. *Salirse el líquido*, etc.

Choto, a ó cabritillo. - Vid. *Chivo.*

Choza en el campo.—*Isanan* ó *pañisanan.*—Hacer noche en ella: *misan:* pret. *minisan.* - R., *isan.*—Choza en sementeras para espantar pájaros: *paivuyavuyaoan.* R., *vuyao.*

Chuchería *Dacao á dequey su sinmu.*

Chufleta. *Sisiavac á mangjavas.* R., *javas.*

Chulo, a. *Maviviren á tao.*—R., *avid.*

Chupar atrayendo el aire como al fumar.—*Manglec:* pret. *nang:* pas. *alequen:* pret. *inlec.*—R., *alec.*—Id. caña dulce: Vid. *Caña.* Id. ó sorber cosa líquida: Vid. *Sorber.*—Chuparse los dedos el niño: *misepsep* pret. *mini.* R., *sepsep.*

Chusma ó multitud.—Vid. *Cáfila.*

Chuzo Vid. *Lanza.*

D

Dádiva. *Ipalao.* - R., *alao.*—Vid. *Regalo.*

Dadivoso, a *Madadaam.* - R., *daam.*

Dado, a á una cosa.—*Nu maiuam.* - R., *iuam.*—Dado que... *ara nu.*

Daga Vid. *Puñal.*

Dama *Mainaquem á mavaques.*—Rs., *inaquem* y *vaques.*

Danzar. Vid. *Bailar.*

Dañado, a. *Maraget.*—R., *raget.*

Dañar. *Maparaget:* pret. *na:* pas. *parajten:* pret. *pinaraget.* - R., *raget.*—It. *maisarasaray:* pret. *nai.* - R., *saray.*—It. *mapaisarasaray:* pret. *na:* pas. *paisarasarayan:* pret. *pinaisarasaray.*

Dar. *Tumuruj:* pret. *tuminuruj:* pas. *turujan:* pret. *tinurujan.*—R., *turuj* —It. *maparauat:* pret. *na:* pas. *parauaten:* pret. *pinarauat.*—R., *rauat.* - Dar más en cantidad á uno: *caracuracujen á tumuruj.* — R., *racuj.* — Dar menos: *pipadequeyen á tumuruj:* pret. *pinipadequey.*—R., *dequey.*—Dar á uno que está ó no en alto una cosa: *ma patudaj:* pret. *na:* pas. *patudajen:* pret. *pinatudaj.* Dale que le darás: *maimetmet ca saon.*—R., *metmet.*

Dardo. Vid. *Lanza.*

De Preposición de genitivo y ablativo.—Si de genitivo: *ni* para nombres propios, y *nu* para los apelativos.—Si de ablativo: *di* para propios: y *du* para apelativos.

Debajo. Vid. *Abajo*

Debate. Vid. *Altercado*

Debatir. Vid. *Altercar.*

Deber algo.—*Mangatos* ó *macagatos:* pret. *nang:* pas. *gatosen:* pret. *nigatos.* - R., *gatos.*—Deber ú obligación: *anung.* - Tenerlo: *maianung:* pret. *nai.*

Débil. *Dequey su ayit.*—It. *macaja.*—R., *caja* —It. *maganit.*—R., *ganit.*—It. *michajmajma.* R., *ajma.*—Débil en consistencia, por ser el objeto ya de mucho uso ó viejo: *majaja.*—R., *jaja.*

Debilidad *Cadequey nu ayit.*—R., *dequey.*—It. *cacaja.*—R., *caja.* -It. *caganit* -R., *ganit.*

Debilitar á uno.—*Mapaganit:* pret. *na:* pas *paganiten:* pret. *pinaganit.*—R., *ganit.*—Debilitarse en general. *maipaganit:* pret. *nai.*

Decaer en general cualquiera cosa.—Vid. *Debilitarse.*

Decaimiento. Vid. *Debilidad.*

Decencia. Vid. *Curiosidad.*

Decente. Vid. *Curioso.*

Decidir. *Mamsec:* pret. *nam:* pas. *ipamsec:* pret. *pinamsec* ó *pinsec.* R., *pesec.*—Decidirse *mapesec.* pret. *na.*

Decidor, ra. Vid *Chistoso.*

Décima parte.—*Cacapojo.*—R., *pojo.*

Décimo, a, en orden.—*Ichapojo*—R., *pojo.*

Decir. *Macavata* ó *mapavata:* pret. *na:* pas. *valagen* ó *pavatagen:* pret. *vinata* ó *pinavata.*—R., *vata.*—It. *mamajevajey:* pret. *na:* pas. *ivajevajey:* pret. *vinajevajey.*—R, *vajey*—Decir ó pronunciar. Vid. *Pronunciar.*—Id. que no, moviendo la cabeza: *mailinlin:* pret. *nai.*—R., *linlin.*—Id. orden ó relación á una cosa: Vid *Concernir.*—Id. algo en secreto al oido Vid. *Secretamente.*—Locuciones de la palabra *decir:* *Cunco:* digo yo. *Cunmo:* dices tu. *Cuana:* dice él *Cunamen:* decimos nosotros *Cunda:* dicen ellos. *Cuana cuno* y *cunda:* dice ó dicen.

Decisión. *Capamsec.* R., *pesec.*

Declamar. *Mangununung su maliac:* pret. *nang:* pas. *ununungan:* pret. *inununungan.*—Rs., *ununung* y *liac.*

Declaración. *Capavata.* R., *vata.*

Declarar ó decir. - Vid. *Decir.* Id. ó demostrar: Vid. *Demostrar.*—Id. ó advertir: Vid. *Advertir* ó *avisar.*—Declararse: *mapavuya su mian du actuctu:* pret. *na:*, etc., etc.—Rs., *vuya* é *ian.*

Declinar. Vid. *Inclinar.* Id. ó decaer: Vid. *Decaer.* Declinar el sol ó la luna: *maitiguic:* pret. *nai.*—R., *tiguic.* - It. *madipuat:* pret. *na.*—R., *dipuat.*

Decorar. Vid. *Adornar.*

Decoro. *Anib.*

Decrecer. *Mipadequey*: pret. *mini.* - R., *dequey.*

Decrépito, a. *Malquem, á aungan dana.*—R., *alquem.*

Decretar. Vid. *Decidir.*

Decreto. Vid. *Decisión.*

Dechado ó modelo.—R., *Palialitan.*—R., *alit.*

Dedicar una cosa al culto de Dios, ó determinado fin.—Vid. *Designar.*—Id. ú ofrecer: Vid. *Ofrecer.*

Dedo. *Camay.* - Un dedo: *asa camay.*—Dos dedos *dua camay.*—Dedo de corazón: *anaru.*—Id. índice: *idungdo.* - Id. pulgar: *tamandadaquej.*—Id. meñique: *camaninitis.*—Id. anular: *abu su ngaran.*—Coger con los dedos una cosa: Vid. *Coger,* etc.—Id. también con los dedos una cosa, pero con cierto melindre: Vid. *Coger,* etc.—Hacer ruido con los dedos estirándolos: *mangjangtuc*: pret. *nang*: pas. *jangtuquen*; pret. *nijangtuc.*—R., *jangtuc.* - Tener los dedos encogidos: *michalacalauad*: pret. *mini.*—R., *calauad.*

Deducir. Vid. *Colegir.*

Defecar. Vid. *Cagar.*

Defecto ó carencia de algo.—*Cabu.*—R., *abu.*—Id. ó imperfección natural ó moral: *carajtan.* - R., *rajet.*—Id. ó falta: *gatos,* y *sinadan.*—R., *sada.*

Defectuoso, a, ó imperfecto.—*Nu mian su carajtan* - Rs., *ian* y *rajet.* - Id. ó falto *maculang.*—R., *culang.*

Defenderse, se. Vid. *Amparar, se.*—Defender una cosa que se está haciendo de lo que la ha de echar á perder: *mamuajas*: pret. *na*: pas. *puajasen*: pret. *pinuajas.*—R., *puajas.*

Defensa. Vid. *Amparo.*

Deferir. Vid. *Adherirse.*

Definir ó determinar.—Vid. *Decidir.*
Definitivo, a. *Nu napesec dana.*—R., *pesec.*
Deforme. *Marauay.*—R., *rauay.*
Deformidad. *Carauay.*—R., *rauay.*
Defraudar. Vid. *Robar.*
Degenerar ó decaer.—Vid. *Debilitarse.*—It. *tua maiparajet*: pret. *nai.*—R., *rajet.*
Deglutir. Vid. *Tragar.*
Degollar. *Mañidyu*: pret. *na*: pas. *idyuan*: pret. *inidyuan.*—R., *idyu.*
Degradar. *Mapacaru su anung*: pret. *na*: pas. *pacarugen*: pret. *pinacaru.*—R., *caru.*—Degradarse: *maipajbu su dimayanung*: pret. *nai.*—Rs., *ajbu* y *anung.*
Dehesa. *Payaman.*—R., *ayam.*
Dejado, a, ó negligente.—*Matalacac.*—R., *talacac.* It. *diapangtu.*,—R., *pangtu.*
Dejar. *Mamidin*: pret. *na*: pas. *vidiñen*: pret. *vinidin.*—R., *vidin.*—Id. ó abandonar: Vid. *abandonar.*—Id. á uno á su voluntad, y la cosa como estaba: *mapainulay*: pret. *na*: pas. *painulayen*: pret. *pinainulay.*—R., *ulay.*—Id. atrás á uno en un camino: *mapanaudi*: pret. *na*: pas. *panaudien*: pret. *pinanaudi.*—R., *naudi.*—Id. atrás á uno en ciencia, etc.: Vid. *Aventajar.*—Dejarse: Vid. *Abandonarse.*
Delante. *Du salapan.*—Ponerse delante ó en frente de uno: *machisalap*: pret. *na.*—R., *salap.*—Ir delante: *manma*: pret. *na.*—R., *numa.*—Poner una cosa por delante de otra: *mapanuma:* pret. *na.*, etc., etc.—Ponerse delante: *mipanma*: pret. *mini.*—Llevar una cosa delante: *ipanma* pret. *ini.*—Vid. *Frente.*
Delatar. Vid. *Acusar.*
Delegar. *Mamnec su tadi na:* pret. *nam*: pas. *abnequen*: pret. *binnec.*—R., *abnec.*

*

Deleitar, se. Vid. *Agradar, se.*
Deletrear. *Taitaisagen ú letras*; pret. *tinaitaisa.*—R., *asa.*
Deleznable. *Nu masunung á mapsa.*—Rs., *sunung* y *apsa.*
Delgado, a. Si se trata de cosas cuadradas ó redondas: *mauritec.*—R., *uritec.*—Si de cosas planas: *mataripis.*—R., *taripis.*—Persona delgada de cuerpo: *magulang.*—R., *gulang.*—Id., id., id. y alta: *matalivanos.*—R., *talivanos.*—It. *madacauy.* R.,— *dacauy.*
Deliberar. Vid. *Considerar.*
Delicado, a, de salud.—*Magaganiten.*—R., *ganit.*—Id. ó melindroso en el comer, ves tir, etc.: *nu masitsit du canen, ayuayub*, etc.—Rs., *sitsit* y *can.*
Delicia. *Capia.*—R., *pia.*
Delicioso, a. *Mapia.*—R., *pia.*—Id. al gusto: *masdep.*—R., *sedep.*
Delinear. *Mamulit*: pret. *na*: pas. *vuliten*: pret. *vinulit.*—R., *vulit.*
Delinquir. Vid. *Pecar.*
Delirar. *Maichaichauao*: pret. *nai.*—R. *auao.*—It. *manpenpej*: pret. *nan.*—R., *penpej.*
Delirio. *Capichaichauao*, ó *capanpenpej.*—Rs. *auao* y *penpej.*
Delito. *Gatos.*
Demacrarse. Vid. *Enflaquecerse.*
Demandar. Vid. *Acusar.*—Id. ó rogar: Vid. *Rogar.*
Demás. Vid. *Además.*—Lo demás: *ú caduan.*—It. *nu dayay na nia.*—Los demás: *nu caduan.*
Demasía. *Cataiuara.*—R., *taiuara.*
Demasiado, a. *Mangjavas*, y *maitaiuara.*—Rs., *javas* y *taiuara.*—Id. ó molesto á alguno: *maimetmet.*—R., *metmet.*
Demoler. Vid. *Arrasar.*
Demonio. *Cabusoyan.*—R., *busoy.*

Demorar ó detenerse en un lugar.—*Mavidin*: pret. *na*.—R., *vidin*.—Id. ó retardar: Vid. *Retardar*.
Demostrar. *Mapatalamad*: pret. *na*: pas. *patalamaren*: pret. *pinatalamad*.—R., *talamad*. —It. *mapavuya*: pret. *na*: pas. *ipavuya*: pret. *pina*.—R., *vuya*.—It. *mapasinchad*: pret. *na*: pas. *ipasinchad*: pret. *pinasinchad*.—R., *sinchad*.
Denántes. *Caiti*.
Denegar. *Mactu ava*: pret. *na*.—*R*., *actu*.—It. *piagen ava*: pret. *pinia*.—R., *pia*.
Denegrido, a. *Maniuvajeng*.—R.. *vajeng*.
Denigrar. Vid. *Difamar*.
Denodado, a. *Mangdet*.—R., *angdet*.
Denostar. Vid. *Difamar*.
Denotar. Vid. *Significar*.
Dentadura. *Calavuan nu ñipen*.—R., *atavu*.
Dentellada. *Canuñit*.--R., *suñit*.--Darla: Vid. *Morder*.
Dentera. *Cajanini*.--Tenerla: *majanini*: pret. *na*. —R., *janini*.—Causarla: *mangjanini*, etc., etc.
Dentro. Vid. *Adentro*.
Denuedo. *Cangdet*.—R., *angdet*.
Denunciar. ó avisar.—Vid. *Advertir* ó *avisar*.—Id ó acusar; Vid. *Acusar*.
Deparar. Vid *Preparar*.
Depender ó tener subordinación á una persona ó cosa.—*Machiunut*: pret. *na*.—R., *unut*.—It. *machinulay*: pret. *na*.—R., *ulay*.—Id. ó proceder de una persona ó cosa como de principio: Vid. *Proceder*.
Deponer. Vid. *Degradar*.
Deportar. Vid. *Desterrar*.
Depositar. *Mangapdin*: pret. *nang*: pas. *apdiñen*: pret. *mapdin*.—R., *apdin*.
Depravado, a. *Uyud á maraget*.
Depravar, se, ó pervertir.—Vid. *Pervertir, se*.

Deprecación. Vid. *Ruego.*
Deprecar. Vid. *Rogar.*
Deprimir ó humillar.—Vid. *Humillar.*
Depurar. Vid. *Limpiar.*—Id. ó purificar.—Vid. *Purificar.*
Derecha. Vid. *Mano.*
Derecho, a. *Matalineng.*—R., *talineng.*—It. *malanet.* R., *lanet.*—It. *masunung.*—R., *sunung.*
Derechos de oficiales.—*Tangdan.*
Derogar. Vid. *Anular.*
Derrama, escote ó contribución.—*Capanulid.*—R., *tulid.*
Derramar licor en general.—*Mandu*: pret. *nan*: pas. *addujen*: pret. *niddu* ó *dindu.*—R., *addu.*—Id. agua con jarro como para regar: *manactac*: pret. *na*: pas. *tactacan*: pret. *tinactacan.*—R., *tactac.*—Id. licor, granos y también regar: *manalacatac*: pret. *na*: pas. *talacatacan*: pret. *tinalacatacan.*—R., *talacatac.*—Id. lágrimas, polvos, granos, etc.: *mapanalasal*: pret. *na*: pas. *panalasalen*: pret. *pinanalasal.*—R., *nalasal.* Vid. *Desparramar.*—Derramarse licor: *maddu*: pret. *na.*—Id. granos, etc.: *manalasal*: pret. *na.*
Derredor. *Du mipadivun.*—R., *divun.*
Derretir, en general.—*Mapadinag*: pret. *na*: pas. *padinaguen*: pret. *pinadinag.*—R., *dinag.*—Id. gordura del cerdo: Vid. *Freir.*—Derretirse *madinag*: pret. *na.*
Derribar *tapias*, etc.—Vid. *Arrasar.*—Id. ó tirar al suelo: Vid. *Tumbar.*
Derrocar, se. Vid. *Caerse.*
Derrochar *Maiaqueaquey du anguangu*: pret. *nai.*—R., *aquey.*—It. *mapaichaupit su uarauara*: pret. *na*: pas. *paichaupiten*: pret. *pinaichaupit.*—R., *chaupit.*

Derrota. ó camino.—*Rarajan.*—Id. ó rumbo: Vid. *Rumbo* ó *ruta*.
Derrotar. Vid. *Vencer.*
Derrotero. Vid. *Derrota.*
Derruir. Vid. *Arrasar.*
Derrumbadero. *Pepnetan.*—Id. *cavadedean.* —R., *vadede.*
Derrumbar, se. Vid. *Caerse.*
Desabrigado, a. lugar.—*Diasirung.*—R., *sirung.*
Desabrido. a. *Maraget su tajam.*—R., *raget.*
Desabrimiento ó enfado.—*Casuli.*—R., *suli.*
Desabrochar. *Mamajas su batuñis*: pret. *na* pas. *vajasen*: pret. *vinajas.*—R., *vajas.*
Desacatar. *Dimanganib.*—R., *anib.*
Desacato. *Cadimanganiban.*—R., *anib.*
Desacierto. *Dimacanaju.*—R, *naju.*
Desacreditar. Vid. *Difamar.*
Desacuerdo. Vid. *Discordia.*
Desafiar. *Manara á macharap*: pret. *na*: pas. *rarajen* pret. *rinara.*—Rs., *rara* y *arap.* —Desafiarse: *mairairara á maiarap*: pret. *nai.*
Desafío. *Capanara á macharap.*—Rs., *rara* y *arap.*
Desagradar ó disgustar.—Vid. *Enfadar.*—Id. ó no agradar: Vid. *Agradar: añadiendo negación.*
Desagradecer. *Diasulib á mamajes.*--Rs., *sulib* y *vajes.*
Desagraviar. *Mapacacabu:* pret. *na.*—R., *abu.*
Desagravio. *Capacacabu.*—R., *abu.*
Desaguar ó quitar agua de un lugar.—*Misapsap:* pret. *mini*: pas. *sapsapan:* pret. *sinapsapan.*—R., *sapsap.*—Id. los ríos en el mar: Vid. *Desembocar.*

Desahogarse. *Machipaidamnay*: pret. *na.* — R., *damnay.*

Desahogo. *Capachipaidamnay.*—R., *damnay.*

Desairar. Vid. *Desdeñar.*

Desalentar, se. Vid. *Acobardar, se.*

Desaliñado, a. *Abu su avid.*—It. *marauay.*—R., *rauay.*

Desaliñar. *Manarayao su cavid nu tudangu:* pret. *na*: pas. *rarayaoen*: pret. *rinarayao.* —R., *rayao.* It. *maparauay*: pret. *na*: pas. *parauayen*: pret. *pinarauay.*—R., *rauay.*

Desaliño. *Cabu nu avid.*—It. *carauay.* — R., *rauay.*

Desalmado, a, ó cruel. Vid. *Atroz.*

Desalojar. *Mapacaru su tao du ianan na*: pret. *na.*, etc., etc.—Rs., *caru* é *ian.*

Desamarrar. *Manguvay* y *mangualay*: pret. *nang*: pas. *uvayen* é *iualay*: pret. *inuvay* y *niualay.*—Rs., *uvay* y *ualay.*—Hablando de hombre ó animal, se dice también: *mapavulao:* pret. *na:* pas. *pavulaoen*: pret. *pinavulao.*—R., *vulao.* —Desamarrarse: *maiuvauvay* y *maiualaualay*: pret. *nai.*—También hombre ó animal: *macavulao,* ó *maivulao:* pret. *na,* ó *nai.*—Id. ó desasirse medalla del rosario, etc.: *mapuis*: pret. *na.*—El que la desase: *mamuis:* pret. *na.* pas. *puisen:* pret. *pinuis.*—R., *puis.* — Desamarrarse ó desasirse el pez del anzuelo: Vid. *Pescado.*

Desamparar. Vid. *Abandonar.*

Desamparo. Vid. *Abandono,*

Desangrar. *Mapairaraya:* pret. *na:* pas. *pairarayajen:* pret. *pinairaraya.*—R., *raya.*—Desangrarse: *mairaraya:* pret. *nai.*

Desanimar, se. Vid. *Acobardar, se.*

Desaparecer. *Mabu:* pret. *na.*—Hacer desaparecer: *mangbu:* pret. *nang*: pas. *abugen:* pret. *inbu.*—R., *abu.*- Desaparecer de la vista barco, etc.: *maldep:* pret. *na.*—R., *aldep.*

Desapasionado, a. *Mapsec á tao abu su pachangayan.*—Rs., *apsec* y *angay.*

Desapercibido, a *Nu dinatangal.*—R., *tangal.*

Desapiadado, a. *Abu su casisien.* - R., *asi.*

Desaplicado, a. *Matalacac á machinanau.*—Rs., *talacac* y *nanau.*

Dasaprobar. *Piagen ava*: pret. *pinia.*—R., *pia.*

Desapropiar. Vid. *Robar.*

Desaprovechar. Vid. *Desperdiciar.*

Desarmar. *Mamujes su vuju* pret. *na:* pas. *pujsen:* pret. *pinujes.*—R., *pujes.*

Desarraigar. Vid. *Arrancar.*

Desarreglar en general.—*Manarayao:* pret. *na:* pas. *rarayaoen:* pret. *rinarayao.*—R., *rayao.*--Desarreglarse: *mararayao:* pret. *na.*—Desarreglar la carga de un barco, ropa de un baúl, etc: *manlalang*: pret. *nan*: pas. *lalanguen*: pret. *nilalang,*—R., *lalang.* —Estar desarreglada la carga de cualquier cosa, etc.: *malalang*: pret. *na.*—Id. ó esparcir sobre una mesa, v. g., varios objetos, como libros, papel, etc. desordenadamente, y de esta manera cualquiera cosa. - Vid. *Desparramar desordenadamente.*

Desarrollado, a. persona.—*Malovo.*—R., *lovo.*

Desarrollar. Vid. *Desenvolver.*

Desarropar, *Mapacaru su ayub:* pret. *na:* pas. *pacarugen:* pret. *pinacaru.*—R., *caru.*

Desarrugado, a. *Diacosocoso.*—R., *coso.*

Desasir, se. Vid. *Desamarrar, se.*

Desasosegarse. Vid. *Inquietarse.*

Desastre *Maraget á naparin.*—Rs., *raget* y *parin.*

Desatar, se. Vid. *Desamarrarse, se.*

Desatento, a. *Dingma.*—R., *quema.*

Desatino. *Capichauao,* ó *casada nu actuctu.*—Rs., *auao* y *sada.*

Desatracar. *Mivavaua* pret. *mini.*—R., *vaua.*

Desavenirse. *Dimaianud su piagen nu dadua.*—Rs., *anud* y *pia.*

Desayunarse. Vid. *Almorzar.*

Desazon ó pesadumbre.—*Capao.* R., *apao.*—Causarla: Vid. *Entristecer.*

Desbaratar. Vid. *Desarreglar.*

Desbarrar, ó errar.—Vid. *Equivocarse.*

Desbastar madera.—*Manablab* pret. *na* ó *mina:* pas. *tablavan:* pret. *tinablavan.*—R., *tablab.* Id. herramientas: Vid. *Afilar.*—Desbastar ó alisar: Vid. *Alisar.*

Descabezar. Vid. *Cabeza* cortar.

Descaecer. Vid. *Debilitarse.*

Descaecimiento. Vid. *Debilidad.*

Descalabrar. *Mangjeseb:* pret. *nang:* pas. *ajseven:* pret. *nijseb.*—R., *ajseb.*—Descalabrarse: *majseb* pret. *na.*

Descalzar, se. *Mapacaru su tucap* pret. *na.*, etc. etc. R., *caru.*

Descaminarse. *Umauao du rarajan:* pret. *minauao,*—R., *auao.*

Descansar. *Minajaaj:* pret. *mini.*—R., *najaaj.*—It. *maidamnay:* pret. *nai.*—Hacer descansar: *mapainajaaj:* etc.—It. *ma-*

paidamnay: pret. *na*: pas. *paidamnayen*: *pinidamnay*.—R., *damnay*.

Descanso. *Capainajaaj*.—R., *najaaj*--It. *capaidamnay*.—R., *damnay*.

Descarado, a, ó desvergonzado. *Abu su asnec.*

Descargar barco, etc.—*Mangaun*: pret. *nang*: pas. *aunen*: pret. *inaun*.—R., *aun*.—Id. lo que se tiene en la cabeza, hombros ó espaldas: *mapagtin*: pret. *na*: pas. *pagtiñen*: pret. *pinagtin*.—R., *agtin*.

Descarnar. *Managad*: pret. *na*: pas. *tagaran* pret. *tinagaran*.—R., *tagad*.—*Tagari nu chito;* maldición de los Batanes.

Descarriarse, del camino.—Vid. *Descaminarse*.—Id. de las demás personas: *machisiay du rarayay na*: pret. *na*.—R., *siay*.

Descartar ó apartar de sí una cosa.—Vid. *Apartar*.

Descasar. *Mapaivuac*: pret. *na*: pas. *paivuaquen*: pret. *pinaivuac*.-R., *vuac*.—Descasarse: *maivuac*: pret. *nai*.

Descascarar. *Mangudit*: pret. *nang*: pas. *cuditan*: pret *chinuditan*.—R., *cudit*.

Descender. *Gumtin*: pret. *gumintin*—R., *agtin*.—Hacer descender: *mapagtin*: pret. *na*: pas. *pagtiñen*: pret. *pinagtin*.—Descender ó proceder de otro por generación: *macayapu*: pret. *na*.—R., *yapu*.

Descendiente. *Tayatayabu*.

Descerrajar. *Mangjusu su panneban*: pret. *nang*: pas. *ajsugen*: pret. *nijsu*.—R., *ajsu*.—Id. un tiro: Vid. *Disparar*.

Desclavar. Vid. *Desencajar*, añadiendo *pasec* al verbo.

Descolgar. *Mapagtin*: pret. *na*: pas. *pagtiñen*: pret. *pinagtin*.—R., *agtin*.—Id. con cuerda: *manalestes*: pret. *na* ó *mina*: pas. *talestesen*: pret. *tinalestes*.—R., *talestes*.

*

Descolorido, a. *Masujao.* - R., *sujao.*—Id. ropas, cuadros, etc.: *mabnas.*—R., *abnas.*—It. *mayuvaya.*—R., *yuvaya.*

Descollar. Vid. *Aventajar.*

Descomedirse. *Dinganib.*—R., *anib.*

Descomponer, se. Vid. *Desarreglar, se.*

Desconcertar, ó descomponer el orden de cosas.—Vid. *Desarreglar, se.*—Id. huesos, pierna, etc.—*Mandipu, manvusdu,* y *mandisdu*: pret. *na*: pas. *dipugen, avusdugen* y *adisdugen*: pret. *nidipu, inavusdu* é *inadisdu.*—Rs., *dipu, avusdu* y *adisdu.*—Desconcertarse huesos, etc.: *madipu, michavuavusdu* y *madisdu.*

Desconfianza. *Cadiasarayan.*—R., *saray.*

Desconfiar. *Diasaray.* - R., *saray.*

Desconocer, y desconocido.—*Diasinchad.*—R., *sinchad.*

Desconsolar, se, Vid. *Afligir, se* y *Entristecer, se.*

Descontar. *Mapacaru:* pret. *na:* pas. *pacarugen:* pret. *pinacaru.*—R., *caru.*

Descontentar. Vid. *Disgustar.*

Descortés. Vid. *Desatento.*

Descortezar. Vid. *Descascarar.*

Descoser. *Manastas*: pret. *mina*: pas. *tastasen*: pret. *tinastas.*—R., *tastas.*—It. *manlatas:* pret. *nan:* pas. *latasen:* pret. *nilatas.*—R., *latas.*—Descoserse: *matastas,* y *malatas*: pret. *na.*

Descoyuntar, se. Vid. *Desconcertar, se.*

Descrédito. *Cabu nu anib du tao.*—R., *abu.*

Descreido. a. *Nu dimanganuged.*—R., *anuged.*

Describir, ó referir,—Vid. *Contar cuentos.*—Id. ó delinear: Vid. *Delinear.*

Descuartizar. *Mamacapacad;* pret. *na*: pas. *pacapacaden*: pret. *pinacapacad.*—R., *pacad.*

Descubierto, a. *Matacas.*—R., *tacas.*—Id. ó patente: Vid. *Manifiesto.*

Descubrir, ó hacer patente una cosa.—Vid. *Demostrar.*—Id. ó quitar cortina, ó lo que tapa un montón de cualquier cosa, ó á un cuerpo: *manacas;* pret. *na:* pas. *tacasan*: pret. *tinacasan.*—R., *tacas.*

Descuidado, a. *Maulaulayen á tao.* R., *ulay.*

Descuidar, se. *Diatuvid su anung.*—R., *tuvid.*

Desde. *Macayapu.*—R., *yapu.*—*Macayapu du nacauara co á tao, nasinchad co ú Dios* desde que nací, conocí á Dios. ¿Desde cuándo acá? *¿nacayapu cangu?*

Desdecir. Vid. *Negar.* Desdecirse: *mapavidi su vinata á chirin* pret. *na* pas. *pavidien*: pret. *pinavidi.*—R., *vidi.*

Desdén ó desprecio.—*Cadmanyavayavan.*—R., *yava.*

Desdentado, a. *Mañideb*: pret. *na.*—R., *ñideb.*—Se entiende de los que se les han caido los dientes.

Desdeñar. *Dimanyavayava*: pret. *dimanyavayava*: pret. *diyavayavan* pret. *diniyavayavaan.* R., *yava.*—It. *mapachila:* pret. *na*: pas. *pachilaan*: pret. *pinachilaan.*—R., *chila.*—It. *masquej*: pret. *na*: pas. *ichasquej*: pret. *chinasquej.* R., *asquej.* Desdeñar ó no hacer caso de uno: Vid. *Caso.*

Desdicha. Vid. *Desgracia.*

Desdichado, a. Vid. *Desgraciado.*

Desdoblar desatando un amarrado para buscar algo.—*Mamuscay*: pret. *na:* pas. *vuscayan:* pret. *vinuscayan.*— R., *vuscay.* —Id. una cosa que está plegada: *mamulay*: pret. *na*: pas. *vulayen*: pret. *vinulay.* - R., *vulay.*

Desdoro. *Capacaru su anib.*—R., *caru.*

Desear. *Majojo*: pret. *na*: pas. *ichajojo* ó *ijojo:* pret. *chinajojo* ó *nijojo.* - R., *jojo.*— Desear una cosa con ahinco: *manlacam* pret. *nan:* pas. *ichalacam*: pret. *chinalacam.*---R., *lacam.*

Desechar ó excluir.--Vid. *Exceptuar.*--Id. ó arrojar: Vid. *Arrojar.*--Id. ó apartar de sí pesar, temor ó sospecha: Vid. *Quitar.*

Desecho ó resto.--*U natda.*--R., *atda.*

Desembarazado, a. *Nu abu su ichasaluval.*- R., *saluval.*

Desembarazar, se. *Mapacaru su ichasaluval na:* pret. *na.*, etc., etc.--Rs., *caru* y *saluval.*

Desembarcar la carga del barco. -Vid. *Descargar.*-- Id. las personas: *gumtin du vapor,* etc. pret. *gumintin.*- R., *agtin.*

Desembocar los ríos en el mar.--*Mamisuang*: pret. *na.*--R., *misuang.*

Desembolsar. *Mupatuao su mian du bolsa:* pret. *na.*, etc., etc.--R., *tuao.*

Desemejante. *Matarec.*.--R., *tarec.*

Desemejanza. *Capaitarec.*--R., *tarec.*

Desempedrar. *Mapacaru su batu*: pret. *na.*, etc., etc.-- R., *caru.*

Desempeñar prenda.--*Mangadidi nu inapdin na nu tao:* pret. *nang* pas. *adidien*: pret. *inadidi.*--R., *adidi.*—Id. ó cumplir su obligación: Vid. *Cumplir.*—Desempeñarse: *mapajsa su gatos:* pret. *na.*— R., *ajsa*

Desencade- Vid. *Desamarrar, se.*—It. *mapacaru su*

nar, se. *cudayit:* pret. *na.*, etc., etc.---R., *caru.*

Desencajar. *Mangjusu:* pret. *nang:* pas. *ajsujen:* pret. *nijsu.*—R., *ajsu.*—It. *manguyut:* pret. *nang:* pas. *cuyuten:* pret. *chinuyut.*—R., *cuyut.*—It. *mangunut:* pret. *nang:* pas. *cunuten:* pret. *chinunut.*—R., *cunut.*--It. *mamulnut:* pret. *na:* pas. *vulnuten:* pret. *vinulnut.*--R., *vulnut.*--Desencajarse: *majsu:* pret. *na.*--It. *macuyut, macunut* y *mavulnut:* pret. *na.*

Desenfadar, se. Vid. *Apaciguar, se.*

Desenfrenar, se. *Mapainulay su piagen du dimayanung:* pret. *na.*—Rs., *ulay, pia* y *anung.*

Desengañar. *Mapasinchad su cauyuran:* pret. *na.*, etc.—Rs., *sinchad* y *uyud.*—Desengañarse: *masinchad su cauyuran:* pret. *na.*

Desenojar, se. Vid. *Apaciguar, se.*

Desenredar. *Mañisunung:* pret. *na:* pas. *isunungan:* *inisunungan.*—R., *isunung.*

Desenrollar. Vid. *Desenvolver.*

Desentablar. *Mamanguvangun su tapi:* pret. *na:* pas. *vanguvangunen:* pret. *vinanguvangun.*--R., *vangun.*--Desentablarse: *maivanguvangun su tapi:* pret. *nai.*

Desentenderse. Vid. *Prescindir.*

Desenterrar. *Mangaut:* pret. *nang:* pas. *cauten:* pret. *chinaut.*—R., *caut.*

Desentrañar ó sacar las entrañas.—*Mapatuao su tinayi:* pret. *na,*, etc., etc.--R., *tuao.*—Id. ó averiguar Vid. *Averiguar.*

Desenvainar. *Manguyut su ipangan,* etc.: pret. *nang:* pas. *cuyuten* pret. *chinuyut.*--R., *cuyut.*--It. *mañilabnit su ipangan,* etc.: pret. *nan.*--R., *ilabnit.*

Desenvolver una cosa que está arrollada, como el hilo en la bola; ó cuerda, estampa ó ropa sobre un palo, etc. *Mannacnac:* pret *nan:* pas. *nacnaquen:* pret. *ninacnac.*--R., *nacnac.*

Deseo. *Cajojo.*--R., *jojo.*--Id. con ahinco: *calacam.*- R., *lacam.*

Desesperarse. Vid. *Desconfiar.*

Desestimar. Vid. *Desdeñar.*

Desfallecer. Vid. *Debilitarse.*

Desfigurar. Vid. *Afear.*

Desflorada mujer.--*Machimuja.*--R., *amuja.*

Desflorar ó ajar.--Vid. *Ajar.*--Id. el hombre á la mujer *mangamuja:* pret. *nang* pas. *amujajen* pret. *inamuja.*--R., *amuja.* – It. *mapacaru su camavaques* pret. *na.*, etc., etc.--Rs., *caru* y *vaques.*

Desfogar la cólera.--*Mapainulay su casuli:* pret. *na.*, etc., etc.--Rs., *ulay* y *suli.*

Desfondar. *Mamalosot:* pret. *na.* pas. *balosoten:* pret. *binalosot.* -R , *balosot.*--Desfondarse *mabalosot* pret. *na.*

Desgajar. *Manangau:* pret. *na:* pas. *sangauen:* pret. *sinangau.*--R., *sangau.*--Desgajarse *masangau:* pret. *na.*

Desganado, a. *Nu dimacacan.*- R., *can.*

Desgaritarse el navío por perder el rumbo é internarse mucho *majaud:* pret. *na.*- R., *ajaud.*

Desgarrar. Vid. *Rasgar.*

Desgracia ó miseria. -*Pacasisian.*--R., *asi.*--Id. ó falta de fortuna: *caraget nu palac.*--Id. ó infortunio: *maraget á naparin.*--Rs , *raget* y *parin.*

Desgraciado, a. ó miserable.--*Macasiasi.*--R., *asi.*- Id. ó desafortunado: *maraget su palac.*

Desgraciarse *Mararayao:* pret. *na.*--R., *rayao.*

Desgranar. *Mamulas* pret. *na*: pas. *vulasen*: pret. *vinulas* --R., *vulas*.

Desgreñado, a. *Mapucac*.--R., *pucac*

Deshacer, se. Vid. *Desarreglar, se.*

Deshelar, se. Vid. *Derretir, se.*

Desheredar. *Mapacaru su amujunen:* pret. *na*., etc., etc.—Rs., *caru* y *amujun*.

Deshilar. *Manguyut* pret. *nang:* pas. *uyuten*: pret. *inuyut*.,—R., *uyut*.

Deshincharse. *Cumbet:* pret. *cuminbet*.—R., *acbet*.—It. *umpes*: pret. *minpes*.—R., *apes*.

Deshojar. *Mangulal*: pret. *nang* pas. *ulalen:* pret. *inulal*. -R., *ulal*.—Deshojarse: *maulal*: pret. *na*.—Id una planta de una vez con toda la mano: *mangamblud:* pret. *nang* pas. *ambluran*: pret. *inambluran*.—R., *amblud*.

Deshonestidad. *Carauay* y *caroroc*. - Rs., *rauay* y *roroc*.

Deshonesto. *Marauay* y *maroroquen*.—Rs., *rauay* y *roroc*.

Deshonrar. *Mapacaru su anib:* pret. *na*., etc., etc.—R., *caru* —Id. ó desflorar: Vid. *Desflorar*.

Desierto, a. *Cabuan nu cavajayan*.—Rs., *abu* y *vajay*.

Designar alguna persona ó cosa para algo.—*Manudin*: pret. *na* pas. *tudiñen:* pret. *tinudin*.—R., *tudin*.

Designio. *Chintuctu*.—R., *actuctu*.

Desigual en superficies.—*Mapolo*.—R., *polo*.—Id. en cosas largas, como palos, etc. que uno es pequeño y otro grande: *maitaib*.—R., *ataib*.—Id. en palos, cuerdas, etc. que por una parte son gruesos y por otra delgados: *matiñej*. - R., *tiñej*.

Desigualar cosas largas.--*Mangataib*: pret. *minang*:

pas. *atataiben:* pret. *tinataib.*--R., *ataib.* —Id. superficies: *mamolo:* pret. *na:* pas. *pologen:* pret. *pinolo.*—R., *polo.*— Id. palos, cuerdas, etc., haciéndolos en unas partes delgados y en otros grue sos: *mapaitiñej:* pret. *na*: pas. *paitiñe jen:* pret. *pinaitiñej.*-- R., *tiñej.*

Desigualdad, en superficies. *Capolo.* -R., *polo.* En cosas largas *capaitaib.*—R., *ataib.*— En palos y cuerdas, que son más gruesas en unas partes que en otras: *catiñej.* R., *tiñej.*

Desinteresado, a. *Nu dialacam su anguangu.* - R. *lacam.*

Desistir. Vid. *Cesar* --No desistir: *umjamu ava:* pret. *minjamu.*--R., *jamu.*--It. *mapa jamu ava:* pret. *na*: pas. *pajamugen:* pret. *pinajamu.*

Desleal. *Nu diasaray.*--R., *saray.*

Deslealtad. *Cadiasarayan.* -R. *saray.*

Desleir. *Manliuliu;* pret. *nan*: pas. *liuliuen:* pret. *niliuliu.*--R , *liuliu.*--Desleirse: *maliuliu:* pret. *na*: Vid. *Mover líquido,* etc.

Deslenguado, a. *Nu maraget su capangununung.*--Rs., *raget* y *ununung.*

Desliar. Vid. *Desamarrar.*

Desligar, se. Vid. *Desamarrar, se.*

Deslindar. Vid. *Amojonar.*

Desliz, ó resbalo.---*Calosod.* --R., *losod.*—Id. ó caida en falta: *casada* ---R., *sada.*

Deslizarse. Vid. *Resbalar.*

Deslucir, se, en general.---Vid. *Desarreglar, se.*-- Id. el color ó lustre de una cosa: Vid. *Amortiguar el color,* etc.

Deslumbrar. *Mamuyat:* pret. *na:* pas. *puyaten:* pret. *pinuyat* — R , *puyat.*—It. *maniel* pret. *na*; pas. *tielen*: pret. *tiniel.*—R., *tiel.*
Deslumbrarse: *mapuyat:* pret. *na.* It. *matiel:* pret. *na.*

Deslustrar, se. Vid. *Amortiguar el color*, etc., *se.*

Desmandarse. Vid. *Descomedirse.*

Desmantelar, se. Vid. *Arrasar, se.*

Desmayo, de dolor.—*Capanayuca.*—R. *nayuca.* Volver del desmayo: *macaynaynaoa.* R., *aoa*

Desmayarse. *Macabu*: pret. *na*,—R., *abu.*—Id. los que padecen enfermedad del corazón, echando espuma por la boca: *milaged*: pret. *mini.*—R., *laged.*—Desmayarse de dolor: *manayuca*: pret. *na*: —R., *nayuca.*—Hacer que uno se desmaye: *mapanayuca:* pret. *na*: pas. *panayucagen*: pret. *pinanayuca.*

Desmedrado, a, *Magaganiten.*—R., *ganit.*

Desmedrar. Vid. *Debilitarse.*

Desmejorar. ó hacer perder á una cosa su lustre.—Vid. *Amortiguar el color*, etc., *se.*—Id. ó deteriorarse una cosa: Vid. *Corromper, se.* Id. ó perder la salud: Vid. *Debilitarse.*

Desmembrar. *Mapasiay*: pret *na*: pas. *pasiayen:* pret. *pinasiay.* - R., *siay.*—Desmembrarse: *maisiay*: pret. *nai.*

Desmemoriado, a. *Nu dequey sa tuvid.*

Desmentir. *Mapacadadaay*: pret. *na*: pas. *pacadadayen*: pret. *pinacadadaay.* R., *dadaay.*—Desmentirse: Vid. *Desdecirse.*

Desmenuzar. *Mangjumec* y *manlumec*: pret. *nan*: pas. *jumequen* y *lumequen*: pret. *nijumec* y *nilumec.*—Rs., *jumec* y *lumec.* —It. *mangalimem*: pret. *nang*: pas. *alimemen*: pret. *inalimen.*—R., *alimen.* —Id. con la mano y dedos moris-

*

queta, uvi, camote cocidos, etc.: *man-lames*: pret. *nan* pas. *lamsen:* pret. *ni-lames* - R., *lames*.—Id. con mazo y mano la comida del cerdo: *mangju-sag:* pret. *nang:* pas. *jusaguen*: pret. *nijusag*.—R., *jusag*.—El palo ó mazo con que se desmenuza ó machaca: *ju jusag*.

Desmerecer, ó perder una cosa su valor.—*Maipaju-mis*, y *maipadequey su sinmu* pret. *nai*.—Rs., *jumis y dequey*.

Desmochar. *Mandutung*: pret. *nan*: pas. *dutungan*: pret. *nidutungan*.—R., *dutung*.—It. *mamungpung:* pret. *na*: pas. *pung-pungan*: pret. *pinungpungan*.—R., *pungpung*.—*Chinapungpungan* ó *chi-nadutungan nu añin ú cayu:* el baguio desmochó el arbol.—Desmochar por completo, quitando la copa al arbol: *manmumud:* pret. *nan*: pas. *mumuran*. pret. *nimumuran*.—R., *mumud*.

Desmontar. *Mapatanap*: pret. *na:* pas. *patanapen:* pret. *pinatanap*.—R., *tanap*.

Desmoronar, se. Vid. *Arrasar, se.*—Desmoronarse tierra: *mapjas:* pret. *na*—R., *apjas*.

Desnarigado, a. *Mavere*,—R., *vere*.

Desnudar á otro.—*Mangasucas*: pret. *nanq:* pas. *casucasan:* pret. *chinasucasan*.—R., *casucas*.—Desnudarse ó estar desnudo: *maichasucas:* pret. *nai*.—It. *mi-dadajuas*: pret. *mini*.—R., *dajuas*.

Desobedecer. *Masquej á manganuged*: pret. *na*.—Rs., *asquej* y *anuged*.

Desocupado, a, estar.—*Macalmunao:* pret. *na*.—R., *al-munao*.

Desocupar. Vid. *Desembarazar*.

Desolar. Vid. *Arrasar*.

Desollar. *Mangudit:* pret. *nang:* pas. *cuditen.* pret. *chinudit.* —R., *cudil*

Desordenar. Vid. *Desarreglar*

Desorejar. *Mañidap su tadiña:* pret. *na* pas. *idapen*: pret. *inidap* R., *idap.*

Despacio hacer una cosa. *Cauadian* ó *mauadi. Macauadi cha á maitulas*: escribe despacio.—R., *uadi.*—It *cadumian* ó *madumi.*—*Macadumi cha á mayam:* camina despacio. *Mililiac ca su madumi:* habla despacio.—R , *dumi.*

Despachar ó enviar.—Vid. *Enviar* —Id. ó echar á un criado de casa: *mapasavat:* pret. *na:* pas. *pasavaten:* pret. *pinasavat.*—R., *savat.*—Id. un negocio: *mapacavus:* pret. *na*: pas. *pacavusen*: pret. *pinacavvs.*—R., *cavus.*

Despachurrar. *Mangalomsa:* pret. *nang:* pas *alomsajen*: pret. *inalomsa.*—R., *alomsa.*

Desparramar en general.—Vid. *Difundir.*—Desparramar tirando una cosa de golpe, como el agua bendita, polvos, etc.: *manacuy:* pret. *na*: pas. *sacuyen*: pret. *sinacuy.*—R., *sacuy* —Id. desordenadamente una cosa: *manavual*: pret. *na*: pas. *savualen*: pret. *sinavual.*—R., *savual.*—Estar una cosa desparramada desordenadamente: *masavual:* pret. *na;* Vid. *Derramar.*

Despecharse ó desesperarse.—Vid. *Desconfiar.*—Id. ó enojarse: Vid. *Enfadarse.*

Despedazar. Vid. *Descuartizar.*

Despedir algo de sí. Vid. *Arrojar* ó *echar de sí,* etc. Id. á un criado de casa: Vid. *Despachar* ó *echar,* etc.—Despedirse de otro *mamidin su Dios:* pret. *na:* pas. *vidiñen* pret. *vinidin.*—R., *vidin.*—*Avec*: palabra con que se despiden de otro.

Despegar. *Mangcaj*: pret. *nang*: pas. *acajen*: pret. *incaj.* R., *acaj.*—Despegarse: *macaj*: pret. *na* ó *mina.*

Despejado, a ó ingenioso. *Nu racuj su actuctu.*

Despejar ó desembarazar un lugar.—Vid. *Desembarazar.*—Id. el camino de brozas: Vid. *Limpiar lugar*, etc. Despejarse el día: Vid. *Día, romper*, etc.

Despellejar. Vid. *Desollar.*

Despensa. *Idem.*

Despeñadero Vid *Derrumbadero.*

Despeñar, se Vid. *Caerse.*

Desperdiciar. *Mapairarayao*: pret. *na* pas. *pairarayaoan*: pret. *pinararayao.*—R., *rayao.*

Desperezar se. *Mailalanet*: pret. *nai.* R., *lanet.*—It. *mayejejay* pret. *na.*—R., *ijay.*

Despertar ó estar despierto.—*Mayucay*: pret. *na.*—Id. á otro: *manyucay*: pret. *nan*: pas. *yucayen*: pret. *niyucay.*—R., *yucay.*

Despilfarrar. Vid. *Derrochar.*

Despiojar á otro.—*Manita su cutu*: pret. *na*: pas. *chitajen*: pret. *chinita.*—R., *chita.*—Despiojarse varios: *maichichita* pret. *nai.* R., *chita.*—Despiojarse á tientas: *maichitchit*: pret. *nai.*—R., *chitchit.*—It. *maisitchit*: pret. *nai.*—R., *sitchit.*

Desplegar. Vid. *Desdoblar una cosa*, etc.

Desplomar, se edificio, etc.—Vid. *Arrasar, se.*

Desplumar. *Mamutbut*: pret. *na* pas. *butbuten* pret. *binutbut.*—R., *butbut.*

Despoblarse. *Cumaru ú tao du cavajayan*: pret. *nai.*—Rs., *caru* y *vajay.*

Despojar. Vid. *Robar.* It. *mapacaru*: pret. *na.*, etc., etc.—R., *caru.*

Desportillar cosas mayores.—*Manlipang*: pret. *nan*: pas. *lipangan.* pret. *nilipangan.*—R.,

lipang.--Calipangan y *chinalipangan.* It. *manliñab* pret. *nan:* pas. *liñaban*: pret. *niliñab.*--R., *liñab.--Caliñaban* y *chiñaliñaban.*—Id. cosas finas: *manliblib:* pret. *nan:* pas. *libliban*: pret *nilibliban.*--R., *liblib.--Calibliban* y *chinalibliban.--Chinalibliban dana ú panay*: ya se desportilló el plato.—Desportillarse *malipang: maliñab* y *maliblib:* pret. *na.*—Desportillar ó tirar un poco de tapia Vid. *Tapia.*

Desposar Vid. *Casar.*

Desposorio. Vid. *Casamiento.*

Despreciable. *Nu mayanung á diyavayavan.*—Rs., *anung* y *yava.*

Despreciar. Vid. *Desdeñar.*

Desprecio. Vid. *Desdén.*

Desprender, se. Vid. *Desamarrar, se.*—Desprenderse una cosa de alto: Vid. *Caerse.*

Desprendido, a, ó desinteresado —Vid. *Desinteresado.*

Desprestigiar. Vid. *Deshonrar.*

Desprevenido, a Vid. *Desapercibido,*

Despropósito. Vid. *Desacierto.*

Después *Anchua. Anchua aya*: un día de estos.

Despuntar *Mapacaru su tutuc;* pret. *na*, etc., etc.—R., *caru.*—Id. ó descollar: Vid. *Aventajar.*

Desquiciar, se. Vid. *Desencajar*, *se.*—Id. ó descomponer Vid. *Desarreglar.*

Desquitarse, ó vengarse. *Mamajes*: pret. *na:* pas. *vajsan:* pret *vinajsan.*—R. *vajes.*—Id. ó recobrar lo perdido: Vid. *Recobrar.*

Destapar una botella.—*Mapacaru su sengseng* pret. *na.* etc. etc.—R., *caru.*—Id. un

baúl, etc.—Vid. *Abrir.*—Id. ó descu brir: Vid. *Descubrir.*

Destechar. *Mangava*: pret. *nang:* pas. *cavajen*: pret. *chinava.*—R., *cava.*

Destello. *Rial nu arao,* ó *nu relaquem.*—R., *relac.*

Destemplar-se, guitarra, etc.—*Cajucayan:* pret. *chinajucayan.*—R., *jucay.*

Desterrar. *Mapaiadis su tao du cavajayan*: pret. *na.*, etc.—etc.—R., *adis.*

Destetar, á los racionales.—*Mamosin du susu* pret. *na*: pas. *posiñen:* pret. *pinosin.*—R., *posin.*—Id. los irracionales á sus crías: Vid. *Abandonar.*

Destierro. *Cadis nu tao du cavajayan.*—Rs., *adis* y *vajay.*

Destilar, ó correr lo líquido, ó pasar por una vasija gota á gota.—*Tumiti*: pret. *tuminiti.*—R., *titi.*

Destinar, ó enviar á uno á una parte.—Vid. *Enviar.*—Id. una persona ó cosa para un fin: Vid. *Designar.*

Destituir del empleo. *Mapacaru su anúng:* pret. *na*, etc., etc.—R.. *caru.*

Destorcer. *Mangualay:* pret. *nang:* pas. *ualayen:* pret. *niualay*—R., *ualay.*—It. *manguvay:* pret. *nang:* pas. *uvayen:* pret. *inuvay.*—R., *uvay.*—Destorcerse: *ma ualay,* y *mauvay;* pret. *na.*

Destreza. *Casuliban.*—R., *sulib.*

Destripar. Vid. *Desentrañar.*

Destroncar. *Manunguej:* pret *na:* pas. *tungjen:* pret. *tinunguej.* R., *tunguej.*

Destrozar, se. Vid *Desarreglar, se.*—Id. ó arrasar: Vid. *Arrasar.*—Destrozar el baguio los árboles: Vid. *Desmochar.*

Destruir, se, Vid. *Desarreglar, se.*—Id. ó arrasar Vid. *Arrasar.*

Desunir, se. Vid. *Apartar, se.*

Desurdir, se. Vid. *Destorcer, se.*
Desvalido, a. *Abu su pachaguman.*—R., *agum.*
Desvalijar. Vid. *Robar.*
Desvanecer-se, una cosa.—*Mabu:* pret. *na.*—R., *abu.*—Id. ó marearse: Vid. *Marearse.*
Desvariar, ó delirar.—Vid. *Delirar.*
Desvelarse. *Mapujao:* pret. *na.*—R., *pujao.*—Desvelar á otro: *mamujao:* pret. *na:* pas. *pujaoen:* pret. *pinujao.*
Desventura. *Caraget nu palac.*—R., *raget.*—Id. ó desgracia: Vid. *Desgracia.*
Desvergonzarse. Vid *Descomedirse.*
Desviar. *Mapauao du rarajan:* pret *na;* pas. *pauaoen:* pret. *pinauao.* R., *auao.*—Desviarse: Vid. *Descaminarse.*—Desviar la dirección de una cosa, v. g.: la llama ó humo que vá á un lugar, separarla ó echarla á otra parte: *ma mugal:* pret. *na:* pas. *pugalen;* pret. *pinugal.* R., *pugal*
Desvirtuar. *Mapaipaganit:* pret. *na:* pas. *paipaganiten;* pret. *pinaipaganit.*—R., *ganit.*
Desvivirse. Vid *Desear con ahinco.*
Detener á uno.—*Mapadpet;* pret. *na;* pas. *padpeten:* pret. *pinadpet.* - R., *adpet.*—Id. algún líquido: *mamnet:* pret. *nam:* pas. *apnetan:* pret. *pinnetan.*—R., *apnet.* Verbales: *capnetan:* pret. *chinapnetan.*—Detenerse: *mauidin:* pret. *na.*—R., *vidin.*—Id. en el camino á descansar: *sumaiched;* pret. *suminaiched:*—R., *saiched.*
Deteriorar, se. Vid. *Corromper, se.*
Determinación. Vid. *Decisión.*
Determinar. Vid. *Decidir.*

Detestar ó abjurar.—Vid. *Abjurar.* Id. ó abominar; Vid. *Abominar.*

Detraer, ó apartar Vid *Apartar.*—Id. ó infamar. Vid. *Difamar.*

Detrás. *Du dichod*

Detrimento. *Rarayao.*—R., *rayao.*—Id. ó pérdida de una cosa: *cabu.*—R., *abu.*

Deuda. *Gatos.*—Contraerla: *macagatos* y *man gatos:* pret. *na* y *nan:* pas. *gatosen:* pret. *nigatos.* Pedir prestado: *machi gatos:* pret. *nachi.* Vid. *Prestar.*

Devanar. *Mamarin su bola á hilo:* pret. *na:* etc., etc.—Vid. *Enrollar hilo, cuerda,* etc.

Devaneo ó delirio.—Vid. *Delirio.*

Devastar. Vid. *Desarreglar, se.*—Id. ó arrasar. Vid. *Arrasar.*

Devoto, a. *Idem.*

Día. *Arao.*—Romper ó despuntar el día; *dumada ú arao:* pret. *duminada* R., *dada.*—Id. ó alborear: Vid. *Alborada.* Ser de día: *marao.*—Las doce del día: *maieguen ú arao.* R., *aguen.*—Medio día: *avac,* ó *caran nu arao.*—El día de hoy: *sicharao.* Todos los días: *mangday su arao.* Cada día: *cararao.* Un día antes de...: *asa carao á manma canu....*—Un día después de....: *asa carao á nacarajan du....* Los primeros días, ó antiguamente: *nanma á arao,* ó *caychua.*—Aclararse el día: *maireneclas ú arao.* R., *reclas.* Pasar el día en una cosa: *michajepan,* ó *michasarian:* pret. *mini.* Rs., *ajep* y *sari.*—*Michajepan,* ó *michasarian aco á maitrabajo:* he trabajado todo el día.—*An chua aya:* un día de éstos.

Diablo. *Cabusoyan.* R., *busoy.*

Diadema. Vid. *Corona.*

Diáfano, a. *Mariralao.*—R., *ariralao.*
Diálogo. *Capaitititibay.*—R., *atbay.*
Diario, a. *Du cararao.*—R., *arao.*
Dibujar. Vid. *Delinear.*
Diciembre. *Icharua sicharua á vujan du asa ca caoan.*—Rs., *dua* y *aoa.*
Dictamen. *Chintuctu.*—R., *actuctu.*
Dicha. *Capia nu palac.*—R., *pia.*
Dicho. *Vucu á chirin.*—*Asa ca vucu:* una palabra, ó dicho.
Dichoso, a. *Mapia su palac.*—R., *pia.*
Diente. *Ñipen.*—Dientes de arriba: *panujos.*—Rechinar los dientes del dormido: *milanguetnguet:* pret. *mini.*—R., *languetnguet.*—Cortar cordel ó hilo con los dientes: *mangtej:* pret. *nang:* pas. *actejen:* pret. *chintej.*—R., *actej.*—Caerse los dientes: Vid. *Desdentado.*
Diestra. Vid. *Mano:*
Diestro, a. *Masulib.*—R., *sulib.*
Dieta. estar á.—*Cuman su tidedequey:* pret. *cumñinan.* R., *can.*
Diez. *Pojo.*—Un diez: *asa pojo.*—Diez mil: *asa pojo su calivu.*—R., *livu.*—Diez veces: *mipisa pojo.*
Diezmar. *Mapacaru su asa du asa pojo:* pret. *na.*, etc., etc.—R., *caru.*
Difamar. *Mamaruparu:* pret. *na.*, etc., etc.—R., *paru.*—Si se levanta falso testimonio: Vid. *Testimonio.*
Diferencia. *Capaitarec* ó *catarec.*—R., *tarec.*
Diferenciar. *Mapatarec:* pret. *na:* pas. *patadquen:* pret. *pinatarec.*—R., *tarec.*—Diferenciarse: *maitarec:* pret. *nai.*
Diferente. *Matarec.*—R., *tarec.*
Diferir. *Mapadictas:* pret. *na:* pas. *padictasen:* pret. *pinadictas.*—R., *dictas*--*Umdictas aco du cangay cho,* ó *padictasen co ú cangay cho di S. Carlos du manaudi*

*

á Domingo: transfiero mi ida á San Carlos para otra semana.

Difícil. *Masadit.*—R., *sadit.*

Dificultad. *Casadit.*—R., *sadit.*—Id. ó impedimento: Vid. *Impedimento.*

Dificultar. *Mapasadit*: pret. *na*: pas. *pasaditen*: pret. *pinasadit.*—R., *sadit.*

Dificultoso, a. Vid. *Difícil.*

Difundir. *Mapaichaupit*: pret. *na*: pas. *paichaupiten*: pret. *pinaichaupit.*—R., *chaupit.* —Difundirse: *maichaupit*: pret. *nai.*

Difunto, a. *Nadiman* ó *minadiman.*—R., *diman.* —Difuntos: *nu nangadiman.*

Digerir. Para hombres *manunao:* pret. *na.*—R., *tunao.*—It. *mangjeta:* pret. *nang.* —Para animales: *mangjeta:* pret. *nang.*—R., *ajta.*

Dignarse. *Piagen:* pret. *pinia.*—R., *pia.*

Dignidad. *Payanungan.*—R., *anung.*—Id. ú oficio: *anung.*

Digno, a. *Mayanung aco ava*: yo no soy digno. —It. *machinmu ava diaquin.*—R., *anmu.*

Dilapidar. Vid. *Derrochar.*

Dilatar, se, ó ensanchar, se.—Vid. *Ensanehar, se.* —Id. ó alargar: Vid. *Alargar.*—Id. ó diferir: Vid. *Diferir.*—Id. ó retardar: Vid. *Retardar.*

Diligencia ó actividad en hacer una cosa.—*Capangtu, calicsi, catalapato* y *calucatin:* —Rs., *pangtu, licsi, talapato* y *lucatin.*

Diligente. *Mapangtu, malicsi, matalapato* y *malucatin.*—Rs., *pangtu, licsi, talapato* y *lucatin.*—It. *macalucalugen á tao.*—R., *calu.*

Dimitir. Vid. *Renunciar.*

Dindin. *Dyindyin.*

Dinero. *Pulac.*

Dios. *Idem.*

Dique ó presa.—*Apnet.*

Dirigir. Vid. *Acaudillar* y *guiar.*—Id. animales sueltos hácia una parte *manoyo:* pret. *na*: pas. *toyogen:* pret. *tinoyo.*—R., *toyo.* Id. carruage, etc.: *mapayam*: pret. *na*: pas. *payamen;* pret. *pinayam.*—R., *ayam.* — Dirigirse á un lugar: *mangay*: pret. *nang*: pas. *angayan;* pret. *inangayan.*—R., *angay.*—Id. ó decir relación á una cosa: *cumapet:* pret. *cuminapet.*—R., *capet.* —It. *mipacuan.*—Dirige á Dios tu oración: *pipacuanen mo du Dios ú capachajuajuc mo.*

Discernir. Vid. *Diferenciar.*

Disciplina. *Capannanau.*—R., *nanau.*—Id. ó azote: *iplot.*

Disciplinar, se. Vid. *Azotar, se.*

Discipulo, a. *Nu machinanau.*—R., *nanau.*

Discolo, a. *Nu dimanganujed.*—R., *anujed.*

Discordar y discorde en opinión con otro.—*Maisada su vata nu dadua anmana aru pa*: pret. *nai.*—R., *sada.*—It. *dimachanud du vata nu matarec.*—Discordar ó diferenciarse las cosas: Vid. *Diferenciarse.*

Discordia ú oposición de pareceres.—*Cadimachanuran.*—R., *anud.*—Id. ó enemistad. Vid. *Enemistad.*

Discrepar. Vid. *Discordar.*

Discreto, a. *Mapsec.*—R., *apsec.*

Disculpa. *Radiradin.*

Disculparse. *Iradiradin:* pret. *ini.*—R., *radin.*—Id. echando la culpa á otro: Vid. *Achacar.*

Discurrir. *Mangtuctu:* pret. *nang:* pas. *actuctugen:* pret. *chingtuctu.*—R., *actuctu.*

Discurso, ó sermón.—*Idem.*

Discutir. Vid. *Altercar.*

Discusión, ó contienda.—Vid. *Reyerta.*—Id. ó discordia: Vid. *Discordia.*

Disentería. Vid. *Cursos.*

Disentir. Vid. *Discordar.*

Disertar. *Mangununung:* pret. *nang:* pas. *unununungan:* pret. *inunununungan.*—R., *ununung.*

Disforme. *Marauay.*—R., *rauay.*

Disfrazarse. *Mapatpetpej:* pret. *na.*—R., *tepej.*

Disfrutar, ó percibir. - Vid. *Recibir.*—Id. ó gozar: Vid. *Gozar.*

Disgustar, se. Vid. *Enfadar, se.*—Id. ó no agradar: Vid. *Agradar, se:* (añadiendo negación.)

Disimulado, a. *Nu tumayu su mian du actuctu na.*—Rs., *tayu* é *ian.*

Disimular. *Manayu sumian du actuctu:* pret. *na,* etc., etc. - Rs. *tayu* é *ian.*

Disipar, ó malgastar.—Vid. *Derrochar.*—Disiparse: *mabu:* pret. *na.*—R. *abu.*

Dislate. *Chirin á dimayanung.*—R., *anung.*

Dislocar, se, huesos, pierna, etc.—Vid. *Desconcertar, se.*

Disminuir. *Mapaipadequey:* pret. *na:* pas. *paipadequeyen:* pret. *pinaipadequey.*—R., *dequey.*—Disminuirse una cosa en cantidad: *mipadequey:* pret. *mini.*—Id. en número: *umijajao:* pret. *mini.*—R., *ijajao.*—It. *mipapere:* pret. *mini.*—R., *pere.*—Disminuirse viento que hay en el cuerpo; la comida del estómago porque se hace la digestión; la comida del puchero que hierve; el agua de las avenidas, etc. etc.: *milda:* pret. *minilda.*—R., *alda.*—Id. el agua de la olla que hierve: *mayati.* pret. *na.*—R., *yati.*—Id. el agua de fuentes, rios, pozos: *macdis:* pret. *na.*—R., *acdis.*

Disoluto, a. *Uyud á maraget á tao.*—R., *raget.*

Disonar, ó carecer de conformidad algunas cosas entre sí.—Vid. *Diferenciarse.*

Disparar. *Mamaltug:* pret. *na:* pas. *paltugan:* pret. *pinaltugan.*—R., *paltug.*

Disparatar. *Mangununung su dimayanung:* pret. *nang.* etc., etc.—Rs., *ununung* y *anung.*

Disparate. Vid. *Dislate.*

Dispensar. *Mapacabu:* pret. *na.* pas. *pacabugen:* pret. *pinacabu.*—R., *abu.*

Disposición ó determinación.—Vid. *Decisión.*

Disponer, ó arreglar.—Vid. *Arreglar.*—Id. ó determinar: Vid. *Decidir.*—Id. ó preparar: Vid. *Preparar, se.*

Disputa. Vid. *Altercado.*

Disputar. Vid. *Altercar.*

Distancia. *Cavaua.*--R., *vaua.*--It. *carayi.*—R., *rayi.*

Distar, y distante.—*Mavaua.*—R., *vaua.*—It. *marayi.*—R., *rayi.*—Verbales locales: *carayian* y *cavauan.*—*Mangay chava du carayian* ó *cavauan:* no vayas lejos.

Distinguir, se. Vid. *Diferenciar, se.*—Id. ó descollar: Vid. *Aventajar.*--*¿A vequen cami paru?* ¿Por ventura somos distintos?—*Mapia sira atavu á vequen ni Pedro:* Son buenos todos fuera de Pedro.—Esta palabra significa: á distinción de, fuera de, excepto.

Distintivo. *Tayuncad* ó *capencaran.*—R., *pencad.*

Distracción. *Casaluval,* ó *capaividividi nu actuctu.* Rs., *saluval* y *vidi.*

Distraer. *Manaluval su actuctu nu tao:* pret. *na:* pas. *saluvalen:* pret. *sinaluval.*—R., *saluval.*—Distraerse: *masaluval ú actuctu:* pret. *na.*—It. *maivividi ú actuctu:* pret. *nai.*—R., *vidi.*

Distribuir. Vid. *Repartir.*

Disturbio, ó contienda.—Vid. *Reyerta.*

Disuadir. *Mapacaru du actuctu nu tao su ichaquey na á paripariñen*: pret. *na*, etc., etc.--Rs., *caru, aquey* y *parin*.--It. *mapasquesquej:* pret. *na*: pas. *pasquesquejen*: pret. *pinasquesquej*,.--R.,*asquej.*

Divagar. Vid. *Vagar.*

Divertirse. *Miayayam*: pret. *mini*.—R., *ayayam.*

Dividir, una cosa en varias partes.--Vid. *Cortar.* —Id. una cosa en dos partes iguales: Vid. *Cortar por medio*, etc.—Id. una cosa entre varios: Vid. *Repartir.* Id. una casa haciendo habitación: *mapaoa:* pret. *na*: pas. *paoajen*: pret. *pinaoa*.—R., *aoa*.- Id. una cosa en varias partes y poner una señal en cada una de ellas, como en los dieces del Rosario: Vid. *Rosario.*—Id. ó desunir los ánimos: Vid. *Enemistar.*

Divieso que suele salir en cualquter parte del cuerpo.—*Barot.*—Tenerlo: *mabarot.*—Id. en los pies y manos: *dosot.*—Tenerlo: *madosot.*—Id. en la rodilla, codo y tobillos: *buquej.*—Tenerlo: *mabuquej.* — Despachurrar diviesos: *mangalimem su barot*: pret. *nang:* pas. *alimemen:* pret. *inalimem*.--R. *alimem.* —Estar para reventar el divieso: *umdidao* pret. *min*.—R., *didao.*

Divinidad. *Ca Dios.*

Divisa. Vid. *Distintivo.*

Divisar. Vid. *Columbrar.*

Divorciar, se. Vid. *Descasar, se.*

Divulgar noticia.—*Mapaichaupit su vajey*: pret. *na:* pas. *paichaupiten:* pret. *pinaichaupit.*—R., *chaupit.*—It. *mapaiduvec su vajey*: pret. *na*: pas. *paiduvequen:* pret. *pinaiduvec.*—R., *duvec.*—

Divulgarse: *maichaupit* y *maiduvec:* pret. *nai.*

Doblado, a, ropa, papel, etc.—*Matupid.*—R., *tupid.* —Id. ó arqueado: Vid. *Arqueado.*

Doblar ropa, papel, etc.—*Manupid:* pret. *na:* pas. *tupiden;* pret. *tinupid:.*—R., *tupid.* —It. *mangupid:* pret. *nang:* pas. *cupiden:* pret. *chinupid.*—R., *cupid.*—Id. ó encorvar una cosa: Vid. *Arquear.*—Id. ó poner doble una cosa: Vid. el siguiente.

Doble. *Maitapid.*—R., *tapid.*—Poner una cosa doble: *manapid:* pret. *na:* pas. *tapidan:* pret. *tinapidan.*

Doblegar, se. Vid. *Arquear, se.*—Doblegarse á la voluntad de uno: *machinulay:* pret. *na.* —R., *ulay.*

Doblez de ropa, etc. - *Capanupid* y *capangupid.*—Rs., *tupid* y *cupid.*—Id. ó engaño: *capangutap.*—R., *utap.*

Doce. *Dua sicharua.*—Doce mil: *dua sicharua su calivu.*—R., *livu.*—Doce veces: *maipirua sicharua;* pret. *nai.*

Dócil. *Nu manganujed.*—R., *anujed.*

Docilidad. *Canuanujden.*—R., *anujed.*

Docto, a. *Masulib.*—R , *sulib.*

Doctrina. *Idem.*—Doctrina ó disciplina: Vid. *Disciplina.*

Dogal. *Ipanludyit.*—R., *ludyit.*

Dolencia. Vid. *Dolor.*

Doler. *Maiñen:* pret. *na.*—R., *iñen.*—Doler divieso, etc. con punzadas: *mandetden:* pret. *nan.*—R., *detden.*—Dolerse: Vid. *Compadecerse.* — Id. ó arrepentirse: Vid. *Arrepentirse.*

Dolo, ó engaño.—Vid. *Doblez.*

Dolor. *Caiñen.*—R., *iñen.*—Apaciguarse el dolor: *umjes dana maiñen:* pret. *minges.* —R., *abges.*

Dolorido, a. *Maiñiñinen.*—R., *iñen.*
Domar, se. Vid. *Acostumbrar, se.*
Domesticar, se. Vid. *Acostumbrar, se.*
Doméstico, a, ó criado.—*Pachirauatan.*—R., *rauat.*
Dominar. *Manyucuyucud:* pret. *nan:* pas. *yucuyucuren:* pret. *niyucuyucud.*—R., *yucud.*—Dominarse: Vid. *Corregirse.*
Dominio. *Capanyucuyucud.*—R., *yucud.*
Domingo. *Idem.*
Don, ó dádiva.—Vid. *Regalo.*
Donaire ó chiste.—Vid. *Chiste.*
Donar. Vid. *Dar.*
Doncel. *Canacan á majacay.*—Rs., *anac* y *jacay.*
Doncella. *Canacan á mavaques.*—Rs., *anac* y *vaques.*
Donde, ó á donde, ó de donde.– *Dinu.*—Donde ó de donde quiera que: *ara nu dinu.* —De dónde vienes? *yapu ca dinu?*— *Dinu cavajayan mo?* de dónde eres?
Donoso, a. *Mangyac.*—R., *ayac.*
Dorar. *Manorado*: pret. *na.*, etc., etc.
Dormir, se. *Macaichej*: pret. *na.*—R., *ichej.*—Dormirse los pies ó manos: *marapid*: pret. *na.*—R., *rapid.*—Andar ó hablar el dormido: *maimurao*: pret. *nai.*—R., *murao.*—El que tarda en dormirse: *macadichayacay.*—R., *dichayacay.*
Dormitar. *Mapja, malocloc y madojo*: pret. *na.*—Rs., *apja, alocloc* y *adojo,*
Dos. *Dua.*—Dos mil: *dua livu.*—Dos veces: *maipidua.*
Doscientos, tas. *Dua yatos.*—Doscientos mil: *dua yatos su calivu.*—Doscientas veces: *mipidua yatos.*
Dotar. *Tumuruj su pulac du mavaques á michacovot:* pret. *tuminuruj,* etc., etc.—Rs., *turuj, vaques* y *covot.*

Droga, ó medicina. — *Tavatuva.* — R., *tuva.* — Id. ó embuste: *capangutap* R., *utap.*

Ducho, a, ó acostumbrado. — *Maiuam.* — R., *iuam.* Id. ó diestro: *masulib.* R., *sulib.*

Dudar. *Camadamadanan aco:* dudo yo. — Sin duda: *vadia.* - *Vadia nangay cha:* sin duda que has ido.

Duelo, ó combate. — *Capacharap.* — R., *arap.* — Id. ó sentimiento: *capao.* R., *apao.*

Duende. *Anito.*

Dueño, a, *Tan dira.* — *¿Sinu tan dira su vajay aya?* ¿De quién es esta casa?

Dulce. *Umunaunas.* — R., *unas.*

Dulzura. *Caunaunas.* — R., *unas.*

Duplicar. *Mapaidubit:* pret. *na:* pas. *paidubiten:* pret. *pinaidubit.* — R., *dubit.* — It. *mapaipidua:* pret. *na:* pas. *paipiduagen:* pret. *pinaipidua.* R., *dua.*

Durar. *Maindes:* pret. *na.* — R., *indes.* Vid. *Tardar.*

Durmiente. de los quilos — *Panganivucan.*

Dureza. *Caquejnet,* y *cachibchaj.* — Rs., *quejnet* y *chibchaj.*

Duro, a *Maquejnet,* y *machibchaj.* — Rs., *quejnet* y *chibchaj.*

E

¡Ea! *¡Angay!* Ea pues, Señore: *angay, mo, Apu.*

Ebano. *Abngay.*

Ebrio, a. Vid. *Borracho.*

Eclipsar. *Mapasari:* pret. *na;* pas. *pasarien:* pret. *pinasari.* — R., *sari.* — Eclipsarse sol ó luna: *tumayu* pret. *tuminayu.* — R., *tayu.* — Eclipsarse ó desaparecer: *mabu:* pret. *na.* — R., *abu.*

Eco. *Ngaua.* — Haberlo: *maiñaua:* pret. *nai.*

Echar, ó arrojar. — Vid. *Arrojar.* — Id. de sí algo: Vid. *Arrojar ó echar de sí,* etc. - Id. ó quitar una cosa de un lugar: *mapa-*

caru: pret. *na:* pas. *pacarugen*: pret. *pinacaru.*—R., *caru.*—R , *caru.*—Id ó poner una cosa en un lugar: *mapangay*: pret. *na:* pas. *pangayen:* pret. *pinangay.* R., *angay.*—Echar, se, á perder una cosa: Vid. *Corromper, se.* Id. una cosa en el agua, en la olla, en el horno, cerdo en corral, etc.: para sacarlos después: *mapatbung:* pret. *na:* pas. *patbunguen*: pret. *pinatbung.* —R., *tatbung.*—Id. un líquido en un recipiente con la misma vasija que lo contenía: *maniin* pret. *na:* pas. *tiñen:* pret. *tiniin.*—R., *tiin.*—Id. la culpa á otro: Vid. *Disculparse.* Echarse contra uno: Vid. *Acometer.*—Echarse de un lugar: Vid. *Arrojarse de un lugar.*

Edad. *Aoan.* ¿Qué edad tienes? *¿Pira ú aoan mo?*

Edicto. *Tauatauag.*—R , *tauag.*

Edificar, casa.—*Maivajay:* pret. *nai.* R., *vajay.* —Id. ó dar buen ejemplo: *tumuruj su mapia ejemplo:*, etc., etc.—R., *turuj.*

Edificio. *Vajay.*

Educar. *Mannanau:* pret. *na*: pas. *nanaugen:* pret. *ninanau.*—R , *nanau.*

Efecto. *Pinacayapuan.*—R., *yapu*

Efectuar. Vid. *Cumplir.*

Eficaz ó poderoso. *Macaparin.*—R., *parin.* Id. ó bueno: *uyud á mapia* —En sentido de fuerte: *mangdet.*—R., *angdet.*

Efigie. *Tatao.*—R., *tao.*

Efundir. Vid. *Derramar.*

Eje. *Tooy nu adudug.*

Ejecutar. Vid. *Cumplir.*

Ejemplar. *Palialitan.*—R., *alit.*—It. *pananajaan.* —R., *taja.*

Ejemplo. *Idem* que el anterior.—Ejemplo dar: Vid. *Edificar.*

Ejercer. Vid. *Practicar.*

Ejercitarse. Vid. *Practicar.*

Ejército. *Nadpun á sindialos.*—R., *adpun.*

El. *Ya.*

Elegancia. *Cavid.*—R., *avid.*

Elegante. *Matun su capia.*—Rs., *atu* y *pia.*—It. *mavid.*—R., *avid.*

Elegir. *Mamidi:* pret. *na.* pas. *pidien:* pret. *pinidi.*—R., *pidi.*—It. *manitsit:* pret. *na:* pas. *sitsiten:* pret. *sinitsit.*—R., *sitsit.*

Elevar algo del suelo.—Vid. *Alzar.*—Id. algo del suelo y llevarlo á otra parte: Vid. *Alzar.*

Elocuente. *Nu mangununung su uyud á mapia.*—Rs., *ununung* y *pia.*

Elogiar. Vid. *Alabar.*

Elogio. Vid. *Alabanza.*

Eludir. Vid. *Evitar.*

Ella. *Ya.*

Ello. *Uri*

Ellos, ellas. *Sira.*—Eso es de ellos: *dira da uri.*

Emanciparse. *Maposin du capanyucuyucud:* pret. *na.* —Rs., *posin* y *yucud.*

Embadurnar. *Mangapjut nu juta:* pret. *nang:* pas. *apjutan:* pret. *inapjutan.*—R., *apjut.*

Embarazada. *Mauala* y *maidequey.*—Rs., *uala* y *dequey.*

Embarazar ó estorbar. Vid. *Impedir.*—Id. ó empreñar: Vid. *Empreñar.*

Embarazo ó impedimento.—Vid. *Impedimento.*—Id. ó preñado de mujer: *cauala.*—R., *uala.*—Quitar el embarazo: *mapacaru su cauala nu mavaques:* pret. *na:* pas. *pacarugen:* pret. *pinacaru.*—R., *caru.*

Embarcar á uno, ó una cosa en general.—*Mapasacay du vapor, tataya,* etc.: pret. *na:* pas. *pasacayen:* pret. *pinasacay.*—R., *sacay.*—Embarcarse; *sumacay:* pret. *suminacay.*—Ir embarcado aquí de una isla á otra: *maiavang:* pret. *nai.*

—R., *avang.*—Embarcarse para ir fuera de estas islas: *mangavang:* pret. *nang.*—Llévame embarcado: *avanguen mo yaquin.*

Embarcación, en general.—*Sacayan.*—R., *sacay.*—Clases: *Tataya,* que no tiene timón: *Inagusan,* que lo tiene: *Falúa, Chinedqueran* y *Panco.*—Embarcación corta y ancha: *matavudec.*—R., *vudec.*—Id. larga y ancha: *mayavung.* —R., *yavung.* Id. corta: *majaguet.* —R., *jaguet.*—Id. de mucho puntal: *matalugung.*—R., *talugung.*—Arrastrar la embarcación á tierra: *mangaraya:* pret. *nang* pas. *arayagen:* pret. *inaraya.* R., *araya.*—It. *piparayagen:* pret. *piniparaya* --Arrastrarla al mar: *mangaraya á mapajaud:* pret. *nang* pas. *arayagen á pajauren:* pret. *inaraya á pinajaud.*—*R., ajaud.*--It. *pipaidauren:* pret. *pinipaidaud.*—R., *idaud.*--It. *mangalunus*: pret. *nang*: pas. *alunusen:* pret. *inalunus.*—R., *alunus.*--Salir la embarcación del puerto: *umdinao:* pret. *min.*--R., *dinao.* —It. *mamajas:* pret. *na.*—R., *vajas.*—Estar para salir ó tratar de salir la embarcación: *umdinadinao:* pret. *min.*—Embarcación que hace agua: *masirung.*—R., *sirung.*—Id. pesada en andar y en sus movimientos: *madejdej.* R., *dejdej.*—Navegar una embarcación pegada á tierra *maraya*: pret. *na.*—Atracar la embarcación: Vid. *Atracar.*—Dar la embarcación de hocicos en piedras: *machiducduc du batu:* pret. *na.*—R., *ducduc.*—Encallar la embarcación: Vid. *Varar.*—Moverse la embarcación: Vid. *Balan-*

cearse.--Id. id. de modo que entre agua por los lados: *sumidu*: pret. *suminidu.*— R.; *sidu.*--Moverla de modo que entre agua por los lados: *mapasidusidu:* pret *na*: pas. *pasidusidugen*: pret. *pinasidusidu.*—Vid. *Barco.*

Embarcadero. *Pacarayan.*—R., *araya.*

Embargar. *Maimbargo:* pret., *nai*, etc. etc.

Embarnizar. *Mamarniz:* pret. *na.* etc. etc.

Embaucar. Vid. *Engañar.*

Embebecer. Vid. *Entretener.*—Embebecerse: *michacnin* pret. *mini.* R., *acnin.*

Embeber. Vid. *Empaparse.*

Embejucar, ó poner amarraduras á tinaja, damajuana, tibor, etc,: Vid. *Amarrar.*—Id. ó poner amarraduras á cajón, baúl, lío de petate, etc.: Vid. *Amarrar.*

Embestir, se. Vid. *Acometer, se.*—Id. una embarcación á otra: Vid. *Abordar.*

Emblanquecer. Vid. *Blanquear.*

Embobar, se, ó entretener, se.—Vid. *Entretener, se.* —Id. ó atontecer: Vid. *Atarantar, se.*

Embolsar. *Mamusec du bolsa:* pret. *na*: pas. *puscan*: pret. *pinuscan.*—R., *pusec.*

Emborrachar. á otro.—*Mamooc:* pret. *na*: pas. *vooquen*: pret. *vinooc.*—R., *vooc.*—Emborracharse: *mivovooc*: pret. *mini.*—*Mavovoquen á tao*: hombre que con frecuencia se emborracha.

Emboscada. *Capañipel.*—R., *ipel.*

Emboscar. *Mapañipel*: pret. *na*: pas. *pañiplen:* pret. *pinañipel.*— R., *ipel.*—Emboscarse: *mañipel*: pret. *na.*

Embotarse, la herramienta.—*Umngarej*: pret. *min.* R., *ngarej.*—It. *mapali*: pret. *na.*—R., *pali* La madera que la embota: *mamali*: pret. *na*: pas. *palien*: pret. *pinali.*

Embrabecer, se: Vid. *Enfadar, se.*

Embrear, *Mangangting*: pret. *nang:* pas. *angtinguen:* pret. *inangting.*—R., *angting.* It. *manajeng* pret. *na:* pas. *sajnguen:* pret *sinajeng.*— R., *sajeng.*

Embriagar, se. Vid. *Emborrachar, se.*

Embrollar, se. Vid. *Confundir, se.*

Embrutecer-se. Vid. *Abestiarse.*

Embudo. *Sucul,* ó *sadugung.*—Llenar una vasija con él: *maisucul:* pret. *nai.*

Embuste. *Dadaay.*

Embustero. *Nu midadaay.*— R., *dadaay.*

Embutir. *Mamusec:* pret. *na* pas. *puscan:* pret. *pinuscan.*—R., *pusec,*

Emigrar. *Maiadis du cavajayan:* pret. *nai.*—Rs., *adis* y *vajay.*

Eminente, ó alto.— Vid. *Alto.*—Id. ó que sobresale en algo *nu manyuva,* ó *nu manadib*—Rs., *yuva* y *sadib.*—Id. en ciencia, etc.: *matun su casulivan, etc.* —Rs., *atu* y *sulib.*

Empachar, ó estorbar.—Vid. *Impedir.*—Empacharse Vid. *Avergonzarse.*

Empacho, tener.- Vid. *Avergonzarse.*

Empadronar. *Mapapadron,* ó *mapatulas*: pret. *na,* etc., etc.—R.. *tulas.*—Empadronarse: *machipadron,* ó *machitulas*: pret. *na.*

Empalagar. *Ichatnga:* pret. *chinatnga*—R., *atnga.* – Empalagarse: *matnga*: pret. *na.*

Empalizada. Vid. *Cerca.*

Empalmar. Vid. *Ayustar.*

Empantanar. Vid. *Anegar* ó *inundar.* - Id. ó embarazar: Vid. *Impedir.*—Empantanarse: Vid. *Atascarse.*

Empañar, se, ó manchar.—Vid. *Manchar, se.*

Empapar. *Mapatneb*: pret. *na*: pas. *patneben*: pret. *pinatneb.*—R., *atneb.*--It. *mangjunajunag:* pret. *nang:* pas. *junajunaguen*: pret. *nijunajunag.*--R., *junag.*--Empaparse: *tumneb* ó *matneb:* pret. *tuminneb* ó *na.*--It. *maijunajunag:* pret. *nai.* –Empaparse la tierra de agua: *tumiop:* pret. *tuminiop.*—R., *tiop.*

Empapelar ó envolver en papel.--*Mamungus nu papel*: pret. *na*: pas. *pungusan:* pret. *pinungusan.*—R., *pungus.*

Empaquetar. *Mamungus:* pret. *na.*, etc., etc.

Emparejar, ó igualar.—Vid. *Igualar.*—Id. ó formar pareja: Vid. *Par.*

Emparrado para calabazas, etc.--*Palapala.*

Empatarse una elección.—*Maialit ú voto.*—R., *alit.* --Id. el juego: *maitabla:* pret. *nai.*

Empedernirse. *Mipaquejnet á manganujed*: pret. *mini.* —Rs., *quejnet* y *anujed.*

Empedrar. *Manapdap.* pret. *na* pas. *dapdapan:* pret. *ni* —R., *dapdap.*

Empeine ó bajo vientre.—Vid. *Vientre.*—Id. del pié: *japut nu cocod.*—A la parte que está encima del empeine del pié llaman: *casindan:.*—Empeine ó enfermedad del cutis: *vuni.*--Tenerlo: *mavuni:* pret. *na.*

Empellón dar.--Vid. *Empujar.*

Empeñarse ó contraer deudas *Mangátos* ó *machigatos*: pret. *nan* ó *na:* pas. *gatosen:* pret. *nigatos.*—R., *gatos.*--Id. ó insistir en una cosa: Vid. *Insistir.*

Empeorar ó hacer peor á una cosa.- *Mapaiparajet:* pret. *na:* pas. *paiparajten:* pret. *pinaiparajet.*--Empeorarse: *miparajet, mipaganit* y *mipajara:* pret. *mini.*—Rs., *ganit, rajet* y *jara.*

Empero. *As na.*

Empezar. Vid. *Comenzar.*

Empinar ó levantar.--*Manguen:* pret. *nang*: pas. *aguenen*: pret. *inguen.*—R.. *aguen.*--Empinarse ó ponerse sobre las puntas de los piés: *maichadacadang:* pret. *nai.* R., *cadang.*

Emplasto. *Padpejen.*- Ponerlo: Vid. *Bizmar.*

Emplazar. Vid. *Citar.*

Empleado, a. *Numian su anung.*--Bien empleado te está: *dates mo uri.*

Emplear, á uno, comisionándole un negocio.--Vid. *Comisionar.*--Id. ó dar empleo: *tumuruj su anung*: pret. *tuminuruj.*--R., *turuj.*--Id. ó gastar: Vid.. *Gastar.*--Emplearse en algo: Vid. *Entretenerse.*

Empleo. *Anung.*--Tenerlo: *maianung:* pret. *nai.*

Empobrecer á otro.--*Mapaipacasiasi*: pret. *na:* pas. *paipacasisien* pret. *pinaipacasiasi.*--Empobrecerse: *mipacasiasi:* pret. *mini.*—R., *asi.*

Empollar *Mangjeb*: pret. *nang.*—R., *acjeb.*

Emponzoñar. *Mangamaay*: pret. *nang:* pas. *camaayen:* pret. *chinamaay.*--R., *camaay.*--It. *manulib* pret. *na:* pas. *sulivan:* pret. *sinulivan.*--R., *sulib.*--Emponzoñarse: *macamaay*: pret. *na.*

Emporcar, se. Vid.- *Manchar, se.*--Id. con broza, etc.: *manamec*: pret. *na:* pas. *tamquen:* pret. *tinamec.*--R., *tamec* --Poco usado.

Emprender. Vid. *Comenzar.*

Empreñar. *Manguala*: pret. *nang*: pas. *ualagen:* pret. *niuala.*--R., *uala.*--It. *mapaimanganac*: pret. *na*. pas. *paimanganaquen*: pret. *pinaimanganac.*--R., *anac.*

Empujar ó dar empujones, v. g., para hacer andar á uno, ó para echar á uno de un lugar.--*Mapasoysoy* pret. *na* pas. *pasoysoyen*: pret. *pinasoysoy.*--R., *soysoy.*--Id , id. para echar á uno de un lugar, ó para hacerle caer: *mapalsi*:

pret. *na:* pas. *palsien:* pret. *pinalsi.*--R , *alsi.*--Empujar una cosa á un lado, como las corrientes al barco: *Mapadeldel:* pret. *na*: pas. *padeldelen:* pret. *pinadeldel.*--R., *deldel.*--Lo que es empujado: *madeldel;* pret. *na.*

Empuñadura. *Pecpecan* ó *pamundanan.*--R., *pundan.*

Empuñar. *Mamundan:* pret. *na*: pas. *pundanan:* pret. *pinundanan.*--R., *pundan.*

Emular. *Mapatajataja*: pret. *na*: pas. *patajatajaan:* pret. *pinatajataja..*--R., *taja.*--It. *mapalialit*: pret. *na*: pas. *palialiten:* pret. *pinalialit.*--R., *alit.*--It.. *machitaja*: pret. *na.*

En. Como *prep., di* para los nombres propios; y *du* para los apelativos.—Como *conj., a.*—Duro en creer: *maquejnet á mangqnuged.*

Enajenar. *Mapayadis su uarauara nu asa ca tao du matarec*: pret. *na;* pas. *payadisen:* pret. *pinayadis.*—Rs., *adis* y *tarec.*

Enaltecer, se. Vid. *Alabar, se.*

Enamorar. Vid. *Galantear.* -Enamorarse: *maddao;* pret. *na:* pas. *ichaddao*: pret. *chinaddao.*—R., *addao.*

Enano, a. *Mavudis á tao.*—R., *vudis.*

Encadenar á uno - *Mangudadyit:* pret. *na:* pas. *cudadyitan:* pret. *chinudayitan* —R., *cudadyit.*—Id. ó poner en la cárcel: *mapaquedqued*: pret. *na*: pas. *paquedqueren;* pret. *pinaquedqued.*--R.; *quedqued.*

Encajar ó meter una cosa dentro de otra ajustadamente. - *Mandut:* pret. *nan*: pas. *asduten*: pret. *sindut.*--R., *asdut.*—Encajar una cosa en otra: *maisudut:* pret. *nai.*

Encaje. *Idem.*

Encalvecer. *Maulal su booc:* pret. *na.*—R., *ulal.* Vid. *Calvo.*

Encallar. Vid. *Varar.*

Encaminarse. *Mipangay:* pret. *mini.*—R., *angay.*

Encanecer. *Mipauvan:* pret. *mini.*—R., *uvan.*

Encantar ó agradar.—Vid. *Agradar.*

Encapotarse el cielo.—*Macunem ú jañit:* pret. *na:* —R., *cunem.*

Encarcelar. Vid. *Encadenar* ó *poner en la cárcel.*

Encarecer víveres, etc. *Mipaiñen:* pret. *mini.*—R., *iñen.* — Id. ó encomiar. Vid. *Alabar.*

Encargar en el sentido de que se cuide una cosa. Vid. *Cuidar.*—También se dice: te encargo esto: *anung mo uri,* ó *imo ca inulay;* y responden; *anung co uri,* ó *iaquin inulay;* yo me encargo de ello. *Gatos mo iya:* tu cuidado con eso: y responden; *son, gatos co uri,* yo cuidado con eso.—Encargar ó mandar decir una cosa para otra persona ó hacer otra cualquier clase de encargo: *nanoyotoyon:* pret. *na:* pas. *toyotoyonen:* pret. *tinoyotoyon.* — R., *toyon.*

Encariñarse. Vid. *Enamorarse.*

Encarnado, a. *Mavaya.*—R., *vaya.*—Volverse encarnada una cosa: *mangyuvaya:* pret. *nang.* Color encarnado que aparece en el cielo después de puesto el sol: *andap.*

Encarnación *Capaitao.*—R., *tao.*

Encarnarse Dios.—*Maitao:* pret. *minai.*—R., *tao.*

Encarnizarse. *Sumuli su tayuara u asa ca tao:* pret. *suminuli.*—R., *suli.*

Encarrilar ó dirigir: Vid. *Dirigir.*—Id. ó enderezar: Vid. *Enderezar.*

Encausar. Vid. *Juzgar.*

Encauzar. *Ayusanan:* pret. *inayusanan.* — R., *ayus.*

Encenagarse. *Maijunajunag du marajet á dadacay:* pret. *nai.*—R., *junag.* - Id. ó darse á vicios: Vid. *Enviciarse* y *Pervertirse.*

Encender en general.—Vid. *Incendiar.*—Id. candela, lámpara, etc.—*Mandeb:* pret. *nan*: pas. *asdevan*: pret. *sindevan.*—R., *asdeb.*—Id. fuego para cocinar, ó para quemar algo: *mangatung:* pret. *nang*: pas. *atunguen:* pret. *inatung.*—R., *atung.*—Con lo que se enciende: *ipangatung.*—Encender tabaco: Vid. *Tabaco.*—Encenderlo mejor, chupando más fuerte, por estar apagándose: Vid. *Tabaco.*

Encerrar. *Mapaquedqued*: pret. *na:* pas. *paquedqueren*: pret. *pinaquedqued.* — R., *quedqued.*—Id. animales en corral: *mangaldung*: pret. *nan:* pas. *caldunguen:* pret. *chinaldung.*—R.. *caldung.* —Id. vacas en sus corrales: *mamnet:* pret. *nam*: pas. *apnetan:* pret. *pinnetan* —R., *apnet.*

Encías. *Ngares.*

Encima. *Du atu,* y *du tojos.*—Véase todas las maneras de - *Poner una cosa encima de otra*—en la palabra—*Poner.*

Enclavar. Vid. *Clavar.*

Enclenque. *Magaganiten.*—R., *ganit.*

Encogerse, ropa, tablas, etc.—*Cumlen:* pret. *cuminlen.* -R., *alen:* Vid. *Arrugar, se.* —Encogerse la ropa cuando se quita un hilo de ella: *maialichenquen*: pret. *nai.*--R., *alichenquen.*--Encogerse uno: Vid. *Acurrucarse.*

Encolar. *Mangola:* pret. *nang.*, etc., etc.

Encolerizarse. Vid. *Enfadarse.*

Encomendar. Vid. *Encargar.*—Encomendarse á Dios: Vid. *Rogar.*

Encomiar. Vid. *Alabar.*

Enconar, á otro.—Vid. *Enfadar.*—Enconarse la llaga: *mipajara ú nuca:* pret. *mini.*—R., *jara.*

Encontrar, lo perdido.—*Masali ó macasali:* pret. *na.*—R., *sali.*—Id. persona, vaca, perro, etc., llevándoselos consigo. *manali:* pret. *na* pas. *salien:* pret. *sinali.*—Encontrar ó ver algún objeto en un lugar. *mavuya* y *mavayal:* pret. *na.*—Rs., *vuya* y *vayal.* Encontrarse dos ó más en lugar: *maivayat:* pret. *nai.*—R., *vayal.*—Ir al encuentro de otro ú otros: *machivayat:* pret. *na.*—It. *vayalen:* pret. *vinayal.*—Lugar donde se encuentran: *pivayalan* ó *pamayalan.*—Encontrarse al revolver de una esquina, monte, etc.: *maisuj muc:* pret. *nai.*—R., *sujmuc.*—Lugar donde se encuentran: *pisujmu can.*

Encordelar. Vid. *Embejucar.*

Encorralar. Vid. *Encerrar en corral.*

Encorvar. Vid. *Arquear.*—Encorvarse ó andar encorvado: *umayam á mapavucuvucul.*—Rs., *ayam* y *vucut.*

Encrespar. Vid. *Rizar.* Encresparse las olas del mar: *miparagel ú taao* pret. *mini.*—R., *raget. Mipalnon:* pret. *mini:* R., *alnon* —Mar inquieto *malnon.*

Encuadernar. *Manapitapid:* pret. *na:* pas. *tapitapiden:* pret. *tinapitapid.*—R., *tapid.*

Encubrir. Vid. *Ocultar.*

Encuentro. *Capachivayal,* ó *capaivayat*—R., *vayat.*

Encumbrar. *Mapaipatu:* pret. *na:* pas. *paipatugen;* pret. *pinaipatu.*—R., *atu.*—Encumbrarse: *maipatu:* pret. *nai.*

Encharcarse, la tierra.—*Mibebneng:* pret. *mini.*—R., *bebneng.*

Enchiquerar. Vid. *Encerrar animales,* etc.

Endeble. Vid. *Débil.*

Endechas, cantar los batanes.--*Miladyi:* pret. *mini.* R., *ladyi.*—Vid. *Cantar.*

Endemoniado, a. *Nu mian su diablo du inaoan.*

Endenantes. Vid. *Denantes.*

Enderezar, lo defectuoso ó torcido.—*Mapasunung:* pret. *na:* pas. *pasununguen:* pret. *pinasunung.* R., *sunung.*—It. *mapatalineng:* pret. *na:* pas. *patalinguen:* pret. *pinatalineng.*—R., *talineng.*—It. *mapailanet:* pret. *na:* pas. *pailaneten:* pret. *pinailanet.*—R., *lanet.*—Enderezarse: *maipasunung, maitalineng* y *mailanet;* pret. *nai.*—Enderezar ó levantar lo inclinado ó recostado: *manguen* pret. *nan:* pas. *aguenen:* pret. *inguen.*—R., *aguen.*—Enderezar una cosa curva, como palo torcido, alambre enrollado, etc.: *mangjad:* pret. *nang* pas. *ajaren:* pret. *injad.*—R., *ajad.*—It. *mamucjad:* pret. *na:* pas. *vucjaren:* pret. *vinucjad.*—R., *vucjad.*

Endulzar. *Mapaunaunas:* pret. *na:* pas. *paunaunasen:* pret. *pinaunaunas.*—R., *unas.*

Endurecer. *Mapaquejnet;* pret. *na;* pas. *paquejneten* pret. *pinaquejnet.* R., *quejnet.*—Endurecerse: *mipaquejnet:* pret. *mini.*—Id. ó empedernirse: Vid. *Empedernirse.*

Enemigo, a. *Cabusoyan.* R., *busoy.*

Enemistad. *Capaipudaag,* y *capaibusoy.*—Rs., *pudaag* y *busoy.*

Enemistar, á uno con otro. *Mapaipudaag:* pret. *na:* pas. *paipudaguen:* pret. *pinaipudaag.*—It. *mapaididiman:* pret. *na:*

pas. *paididimanen:* pret. *pinaididiman.*—R., *diman.*—Enemistarse: *mibusoy*, y *mipudaag:* pret. *mini.*—Rs., *busoy* y *pudaag.*

Enérgico, a Vid. *Eficaz.*

Enero. *Nu manuma uyan du asa ca caoan.*—R., *aoa.*

Enfadadizo, a. *Masusulien á tao.* - R., *suli.*

Enfadar, á otro. - *Mapasuli:* pret. *na:* pas. *pasulien:* pret. *pinasuli.*—R., *suli.*- Enfadarse: *sumuli:* pret. *suminuli;* pas. *isuli:* pret. *sinuli.* It. *umilot:* pret. *minilot.*—R., *ilot.*—Enfadarse grandemente: *sumbusbu du casuli:* pret. *suminbusbu.*—R., *asbu.* Estar muy enfadado, capaz de cometer un disparate: *machidpun á sumuli;* pret. *na.* —R., *adpun.*—Enfadarse hablando muchas palabras *midabdab á sumuli;* pret. *mini.* R., *dabdab.* - Hacer enfadar á otro apuntándole repetidamente con el dedo del corazón: *manlul-lu:* pret. *nan;* pas. *lul-lugen:* pret. *nilul-lu.* —R., *lul-lu.*—Niño llorón muy enfadado: *mapanis.*--R., *panis.*- *Irang* palabra de enfado.

Enfado. *Casuli.*—R., *suli.*—It. *ilot.*

Enfardar. *Mamungus:* pret. *na:* pas. *pungusan:* pret. *pinungusan.*—R., *pungus.*

Enfermar. Vid. *Enfermo.*

Enfermedad. *Caganit, cadumi* y *dactat.*—Rs., *ganit* y *dumi.*—Id. repentina como el cólera: *aptosen.*

Enfermizo, a. *Magaganiten, madudumien* y *madadactaten.*—Rs., *ganit, dumi* y *dactat.*

Enfermo, a, estar.—*Maganit, madumi* y *maidactat:* pret. *na:*—Rs., *ganit, dumi* y *dactat.* —Agravarse el enfermo: *mipajara,*

mipaganit: pret. *mini*—R., *jara*.—Enfermo que respira con dificultad: *masaget su caininaoa*.--Rs., *saget* y *aoa*. —Enfermo consumido por larga enfermedad: *mayucung*: pret. *na*.—R., *yucung*.—Id. habitual que ni va adelante ni atrás: *mayunung*. R., *yunung*.—Ponerse enfermo en la sementera, por ser ésta mala: (*anitería*) *mananaua*: pret. *na*.- R., *naua*. Enfermo que está fresco, por habérsele quitado la calentura: *mavao*. - R., *vao*. Ponerse bueno el enfermo: *mipapia*. pret. *mini*.- R., *pia*.—Cobrar fuerzas el enfermo: Vid. *Refrigerarse* ó *repararse*, etc.

Enflaquecer-se. *Mipagulang*: pret. *mini*.—It. *gumulang*: pret. *guminulang*.—R., *gulang*. —Id el enamorado: *catesan*: pret. *chinatesan*:—R., *cates*.

Enfrenar. Vid. *Refrenar*.

Enfrente. *Du salapan*.—R., *salap*. Vid. *Frente*.

Enfriar. *Mamao*: pret. *na*: pas. *vaoen*: pret. *vinao*.—R., *vao*.—It. *mapajanebneb*; pret. *na*: pas. *pajanebneben*: pret. *pinanajebneb*.--R., *janebneb*.--Enfriarse: *mavao*: pret. *mina*.—It. *umjanebneb*; pret. *min*.

Enfurecer, se. Vid. *Enfadar, se*.

Engalanar, se. Vid. *Adornar, se*.

Enganchar. Vid. *Coger una cosa con gancho*.—Id. ó coger con gancho animales, como cerdos, perros, etc.: *mapacamat*: pret. *na* pas. *pacamaten*: pret. *pinacamat*. —R., *camat*.—Estar ya enganchado el animal: *cumamat*: pret. *cuminamat*.—Engancharse la ropa en clavo, arbusto ó árboles: *machisadyit*: pret.

na. — R., *sadyit.* It *sumamit* pret. *suminamit:* pas. *samitan* pret. *sinamitan.* — R., *samit.*

Engañar. *Mangutap* pret. *nang:* pas. *utapan:* pret. *inutapan.* — R., *utap.* — *Mangutap ava, as cautapan ava ú Dios:* ni engaña, ni es engañado Dios. — Engañarse: Vid. *Equivocarse.*

Engaño. *Cautap.* — R., *utap.*

Engarzar. *Mangudadyit:* pret. *nan:* pas. *cudadyiten:* pret. *chinudadyit.* — R., *cudadyit.*

Engastar. *Mapasdut:* pret. *na:* pas. *pasduten:* pret. *pinasdut.* — R., *asdut.*

Engendrar. *Manganac ni Pedro si Juan:* Juan es hijo de Pedro, ó Pedro *engendró* á Juan.

Engolfarse una embarcación en alta mar. *Maipaidaud:* pret. *nai.* — R., *idaud.*

Engordar á otro. - *Mapatava:* pret. *na:* pas. *patavajen:* pret. *pinatava.* — R., *tava.* Id. ó ponerse gordo: *mipatava* pret. *mini.*

Engrandecer. *Mapaiparacuj:* pret. *na:* pas. *paiparacugen:* pret. *pinaiparacuj.* — R., *racuj.* — Engrandecerse: *miparacuj:* pret. *mini.* Id. ó alabar: Vid. *Alabar, se.* — Id. ó encumbrar. — Vid. *Encumbrar, se.*

Engreirse. Vid. *Ensoberbecerse.*

Engrosar, ó hacer gruesa una cosa. — Vid. *Engordar.* — Id. ó aumentar. Vid. *Acrecentar, se.*

Engrudo. *cola á harina.*

Engullir. *Mangjamun:* pret. *nang:* pas. *jamunen:* pret. *nijamun.* — R., *jamun.*

Enhebrar. *Mangya:* pret. *nang:* pas. *ayaan:* pret. *inayaan:* — R., *aya.*

Enigma. Vid. *Acertijo.*

Enjabonar. *Manavon:* pret. *na:* pas. *savonan,* etc.

Enjambre. *Nadpun á tapipi.* — R., *adpun.* — Id. ó muchedumbre: Vid. *Cáfila.*

Enjaular. *Mamusec du vavajay*: pret. *na.*, etc., etc. R., *pusec.*

Enjuagar. boca, platos, etc.—*Manguyas*: pret. *nang:* pas. *uyasan:* pret. *inuyasan.*—R., *uyas.*

Enjugar. cosas húmedas.—*Mamcuj:* pret. *nam:* pas. *abcugen:* pret. *bincuj.*—R., *abcuj.* Enjugarse: *mabcuj*: pret. *na.*—Enjugar las lágrimas: *manñisñis su juu:* pret. *nan*: pas. *ñisñisan*: pret. *niñisñisan.*—R., *ñisñis.*

Enjuiciar. Vid. *Juzgar.*

Enjundia. *Tava nu manumanuc anmana viñiay.* —R., *tava.*

Enjuto, a, ó delgado.—*Magulang.*—R., *gulang.*

Enlazar, ó coger pájaros con lazos. —Vid. *Trampa.*—Id. animales, como vacas, etc., etc. con lazos ó cuerdas: Vid. *Lazo.*—Enlazar ó unir una cosa con otra: *mapayunay:* pret. *na*: pas. *payunayen*: pret. *pinayunay.*—R., *unay.*—It. *mapaipung*: pret. *na*: pas. *paipunguen:* pret. *pinaipung.*—R., *ipung.*—Estar las cosas enlazadas, como las medallas al rosario: *machunay:* pret. *na.*—Enlazarse ó casarse: Vid. *Casarse.*—Enlazar ó trabar: Vid. *Trabar.*

Enlodar. *Manrudit nu juta:* pret. *nan*, etc., etc.—R., *rudit.*—Enlodarse *maijujuta*: pret. *nai.*

Enloquecer, ó hacer perder el juicio á uno.—Vid. *Atarantar.*—Id. ó volverse loco: *maimaja*: pret. *nai.*-R., *maja.* Vid. *Juicio.*

Enlutarse. *Maimavamavajeng*: pret. *nai.*—R., *vajeng.*

Enmarañar, hilo, seda cordel, etc.—*Mapaichetquet*: pret. *na*: pas. *paichetqueten:* pret. *pinaichetquet.*—R., *quetquet.*—Estar enmarañados dichos objetos: *maichet-*

quet: pret. *nai.*— Enmarañar ó dificultar el éxito de una cosa: Vid. *Dificultar.*

Enmendar, ó mejorar una cosa. *Mapacapia:* pret. *na:* pas. *pacapiagen:* pret. *pinacapia.* —R., *pia.* - Id. ó corregir: Vid. *Corregir.*—Enmendarse: Vid. *Corregirse.*

Enmohecerse. *Umujapung* pret. *minujapung.*— R., *ujapung.*

Enmudecer. *Dimacaliac,* ó *dimacabnec.* - Rs., *liac* y *abnec.*

Ennegrecer. *Mapavajeng:* pret. *na:* pas. *pavajnguen:* pret. *pinavajeng.*—R., *vajeng.* Ennegrecerse: *mipavajeng:* pret. *mini.*—It. *umyuvajeng:* pret. *mini.*

Enojadizo, a Vid. *Enfadadizo.*

Enojar, se. Vid. *Enfadar, se.*

Enorgullecerse. Vid. *Ensorbecerse.*

Enorme. *Uyud á racuj.*

Enramada, hacer. *Mivavajay su mujuvujung:* pret. *mini.*— R., *vajay.*

Enfurecer, se. Vid *Airar, se.*

Enredadera. Clases: *uauacay, uyud á baay, aoay, didit, valit* y *ulis.*—Ésta es la más fuerte.—Vid. *Apéndice.*

Enredar, ó enmarañar.—Vid. *Enmarañar, se.*—Id. ó confundirse: Vid. *Confundir.*--Id. ó revolver: Vid. *Revolver.* Enredarse la ropa en clavo, arbustos ó árboles del camino: Vid. *Engancharse la ropa,* etc.— Id. los pies en palos, cordel, lazo, etc.: *matajavachid:* pret. *na* — Hacer que se enreden: *manajavachid:* pret. *na* pas. *tajavachiren* pret. *tinajavachid.* R., *tajavachid.*--Enredarse la cuerda de la vaca amarrada: *machipilipit:* pret. *na.*—R., *pilipit.* En-

redar ó travesear los muchachos: Vid. *Travesear.*

Enriquecer. *Mapainaquem:* pret. *na*: pas. *painacmen*: pret. *pinainaquem.*— R., *inaquem.* Enriquecerse.. *mipainaquem*: pret. *mini.*

Enristrar, lanza.--*Mamundan su gayang* ó *chibut*: pret. *na*: pas. *pundanan,* etc.—R., *pundan.*—Id. ajos ó cebollas: *manapidang*: pret. *na*: pas. *sapidanguen*, etc. — R., *sapidang.*

Enrollar. Vid. *Arrollar.* – Id. hilo, cuerda, alambre, etc. en palo, etc.: *mamitipit* pret. *na*: pas. *pitipiten:* pret. *pinitipit.*—R., *pitipit.* – Id. las mismas cosas con la mano: *mamajauat;* pret. *na*: pas. *vajauaten* pret. *vinajauat.*—R., *vajauat.* —It. *mangojocojo:* pret. *nang:* pas. *cojocojojen* pret. *chinojocojo.* — R, *cojo.*—Enrollarse los tallos de hierbas, etc. á palos, y la culebra á árboles: *machicuyapit:* pret. *na* —R., *cuyapit.*—El que los enrolla: *mapacuyapit*: pret. *na:* pas. *pacuyapiten:* pret. *pinacuyapit.*

Enronquecer. *Mapayao:* pret. *mina.*—R., *payao.*

Enroscarse como culebra. – *Umdichen*: pret. *mindichen.* R, *dichen.*

Ensalzar, se Vid. *Alabar, se.* – Id. ó encumbrar: Vid. *Encumbrar, se.*

Ensanchar una cosa en su concavidad.—*Maparajaua*: pret. *na*: pas. *parajauagen:* pret. *pinarajaua.*—R., *rajaua.* Id. en su superficie: *mapauvung*: pret. *na:* pas. *pauvunguen:* pret. *pinauvung.*—R., *uvung.*—Ensanchar pantalones, camisas, imarras, etc.: *mapabilong* pret. *na*: pas. *pabilonguen:* pret. *pinabilong.* —R., *bilong.*—Ensancharse: *mipara-*

jaua y *mipauvung*: pret. *mini.*—Ensanchar más las rayas, letras, palos de un cerco, surcos, etc., etc.: *manliualiuay*: pret. *nan:* pas. *liualiuayen:* pret. *niliualiuay.*—R., *liuay:* Vid. *Ralo.*

Ensangrentar. *Mapatneb du raga* pret. *na*: pas. *ipatneb:* pret. *pinatneb.*—R., *atneb.*

Ensañar, se. Vid. *Airar, se.*

Ensartar. Vid. *Sarta.*

Ensayar, ó probar.—*Mangjauay* pret. *nang*: pas. *jauayen* pret. *nijauay.*—R., *jauay.*—Id. ó adiestrar: Vid. *Educar.*—Ensayarse: *machijauay* y *machinanau:* pret. *na.*

Ensebar. *Manebo:* pret. *na*: pas. *sebogen*, etc., etc.

Ensenada. Vid. *Bahía.*

Enseñar. Vid. *Educar.*

Ensoberbecerse. *Mapatu su actuctu* ó *inaoan:* pret. *na.* —R., *atu.*

Ensordecer. *Mapacuteng* pret. *na:* pas. *pacutenguen:* pret. *pinacuteng.* R., *cuteng.* Ensordecerse *mipacuteng:* pret. *mini.*

Ensuciar, se. Vid. *Manchar, se.*—Id. ó cagar: Vid. *Cagar.*

Entablar. *Manapi*: pret *na:* pas. *tapien:* pret. *tinapi.*—R., *tapi.*

Entablillar pierna ó brazo rotos.—*Manurug:* pret. *na*: pas. *ruruguen:* pret. *rinurug.*—R., *rurug.*

Entena. *Ipdatan.*

Entenado, a, ó hijastro.—*Manganaquen.*—R., *anac*

Entender. *Mapanmu;* pret. *na*: pas. *panmuan:* pret. *pinanmuan.*—R., *anmu.*—It. *macapatac:* pret. *na:* pas. *ichapatac*: pret. *chinapatac.*—R., *patac.*

Enteramente. *Maitavu.*—R., *atavu.*

Enterar. Vid. *Advertir* ó *avisar.*—Enterarse: *manidib*: pret. *na*: pas. *tiban*: pret. *tini-*

ban.—R., *tidib.*—Id. oyendo: Vid. *Escuchar.*

Entero, a. *Madinung.*—R., *dinung.*—*Asa ca pieza á madinung*: una pieza entera.

Enternecerse ó compadecerse. Vid. *Compadecerse.*

Enterrar difuntos.—*Mamuvun*: pret. *na*; pas. *ivuvun*: pret. *vinuvun.*—R., *vuvun.*—Id. vivos ó difuntos y otras cosas: *manlavueng*: pret. *nan*: pas. *ilavueng*: pret. *nilavueng.*—R., *lavueng.*

Entibiar. *Mapangulili*: pret. *na* pas. *pangulilien*: pret. *pinangulili.*—R., *ngulili.*

Entierro. *Cavuvun.*—R., *vuvun.*

Entoldar. *Mangatdis*: pret. *nang*: pas. *atdisen*: pret. *inatdis.*—R., *atdis.*

Entonces. *Cuana sauri, ca nauri ó ca nao.*

Entontecer. Vid. *Atarantar.*—Entontecerse: Vid. *Abestiarse.*

Entornar la puerta, etc.—*Mapaitiguie* pret. *na*: pas. *paitiguien*: pret *pinaitiguie.*—R., *tiguie.*—Entornarse: *maitiguie*: pret. *nai.*

Entorpecer. Vid. *Impedir.*—Entorpecerse: Vid. *Abestiarse.*

Entrada. *Asdepan.*—R., *asdep.* Id. de la frente: *cajamuas nu moin.*—R., *jamuas.*

Entrambos, as. *Sira dadua.*

Entramparse. Vid. *Empeñarse*, etc.

Entraña. *Uneuned nu tao anmana viñiay.*—It. *tinayi.*

Entrar. *Sumdep*: pret. *sumindep*: pas. *asdepan*: pret. *sindepan.*—R., *asdep.*—Hacer entrar: *mapasdep*: pret. *na*: pas. *pasdepen*. pret. *pinasdep.*—*Isdep mo sira*: mételos.—*¿Angu ú sindep mo dao?*—¿Qué entraste ahí?—En Ibujos se pone

el sol: *du Ibujos ú asdepan nu arao.*—Entrar el agua por las rendijas de ventanas, etc: *matipdo:* pret. *na.*—R., *tipdo.*—Hacerla entrar: *mapatipdo:* pret. *na* pas. *patipdogen:* pret *pinatipdo* —Mandar entrar á uno más en un lugar, por quedarse en un extremo: *mipavac* pret. *mini*—R., *avac.*

Entre, ellos va Juan.—*Machangay dira si Juan:* pret. *na.*—R., *anyay* —Id. ó en medio Vid. *Medio.*

Entreabrir. Vid. *Entornar.*

Entrecejo. *Payaoan nu chiray.* R., *aoa.*—Id. ó ceño: Vid. *Ceño.*

Entredicho. *Vadao.*

Entregar. Vid. *Dar.*—Entregarse ó someterse á otro: *machinulay:* pret. *na.*—R., *ulay.*

Entremeterse, uno con varios—*Machisadasadag:* pret. *na.* Id. uno con otro *machisadag.* —R., *sadag.*

Entremetido, a. *Nu manadasadag.*—R., *sadag.*

Entreoir. ú oir una cosa sin entenderla bien. *Mapuso ava:* pret. *na.*—R., *puso.*

Entresacar, Vid. *Elegir* —It. *mapatarec:* pret. *na:* pas. *patadquen:* pret. *pinatarec.*—R., *tarec.*

Entresuelo. *Ajbu nu vajay.*

Entretejer, *Mamutit:* pret. *na* pas. *putiten:* pret. *pinutit.*—R., *putit.*

Entretener. *Mamalavalay:* pret. *na:* pas. *valavalayen:* pret. *vinalavalay.*—R., *valay.*—Entretenerse: *maivalavalay* pret. *nai.* —It. *ichavalavalay.*—Id. ó divertirse: Vid *Divertirse.*

Entreverar. Vid. *Mezclar.*

Entristecer. *Mapaipapao* pret. *na:* pas. *paipapaoen:* pret. *pinaipapao.*—R., *apao.*—Entristecerse: *mipapao:* pret. *mini:* pas. *icha*-

pao: pret. *chinapao.* — Causar tristeza una cosa: *macapapao* pret. *na.*

Entronizar. Vid. *Encumbrar, se.*

Entumecerse. Vid. *Dormirse los pies,* etc.

Enturbiar, lo líquido — *Mamarec:* pret. *na:* pas. *padquen:* pret. *pinarec.*—R., *parec.*—Enturbiarse *maparec* pret. *na.*

Envainar, *Manujut:* pret. *mina* pas. *sujuten:* pret. *sinujut.*—R., *sujut.*

Envalentonarse. *Maipangdet:* pret. *minai.* — R., *angdet.*

Envanecerse. Vid. *Ensoberbecerse.*

Envasar. *Mangadis:* pret. *nang:* pas. *adisen:* pret. *inadis.*—R., *adis.*

Envejecerse. *Mipalquem:* pret. *mini.*—R., *alquem.*

Envenenar, se. Vid. *Emponzoñar, se.*

Enviar. *Maitovoy,* ó *tumovoy:* pret. *nai,* ó *tuminovoy:* pas. *tovoyen:* pret. *tinovoy.*—R., *tovoy.* Id. una cosa á otro: *maparara:* pret. *na:* pas. *pararagen:* pret. *pinarara.* — R., *rara.*—Enviar memorias: *mapacapia su Dios:* pret. *na.*

Enviciarse. *Michanauanaua du gatos:* pret. *mini.* —R., *canaua.* — Vid. *Pervertirse.*

Envidia. *Cainanaget.*—R., *inanaget.*

Envidiar. *Mainanajet:* pret. *nai.*—R., *inanajet.*

Envilecerse. *Maipajbu su dimayanung:* pret. *nai.*—Rs., *ajbu* y *anung.*

Enviudar. *Madiman su cacovot:* pret. *na.*—Rs., *diman* y *covot.*

Envolver. *Mamungus:* pret. *na:* pas. *pungusan:* pret. *pinungusan.* — R., *pungus.*—Id. en ropa á niños pequeñitos: *manguejquej:* pret. *nang:* pas. *quejquejen:* pret. *chinejquej.* — R., *quejquej.*

Enzarzarse. Vid. *Enredarse la ropa,* etc.

Epidemia. *Capichabjay.* Haberla: *michabjay*: pret. *mini.* R., *abjay.*

Epifania. *Daag nu tatdo á masantos á Papatul.*

Epilogar. *Mapaiñed su chirin*: pret. *na:* pas. *paiñeren*: pret. *pinaiñed.*—R., *iñed.*

Epitafio *Capadquet su tulas du vuvun nu nadi man.* Rs., *adquet* y *diman.*

Equidad *Calitan.*—R., *alit.*

Equilibrio. *Nepnep* ó *atbang.*—Estar dos cosas en equilibrio: *machinepnep:* ó *maitibang:* pret. *na.*

Equinoccio *Capayalit nu arao canu ajep.*—R., *alit.*

Equivaler, ó ser equivalentes.—*Maalit:* pret *na.*—R., *alil.*

Equivocarse. *Michauao*: pret. *mini.*—R., *auao.*—It. *maisada ú actuctu nu tao*: pret. *nai.*—R., *sada.*—It. aunque menos usado: *misama*: pret. *mini.*—R., *sama.*—Id. ó confundirse una cosa con otra, y el que las equivoca, ó confunde. Vid. *Confundir, se.*

Era cristiana *Nu aoan á nacauara na tao ni Jesucristo.*—R., *uara.*

Erisipela. *Yatec nu japut á pachirarayayan nu capayungujat.*—Rs., *rarayay* y *cujat.*

Erizarse los pelos al hombre.—*Maniavut*: pret. *mina.*—R., *avut.*—Id. los pelos y plumas á animales y aves: *sumelgag:* pret. *suminelgag.*—R., *selgag.*

Ermita. *Dequey á timban.*

Errar. Vid. *Equivocarse.*—Errar el camino: Vid. *Descaminarse.*

Error. *Capichauao.*—R., *auao.*—It. *casadá nu actuctu.*—R., *sadá.*

Eructar. *Cumlaab:* pret. *cuminlaab*—R., *aclaab.*

Erudición. *Casulib.*—R., *sulib.*

Erudito, a. *Masulib.*—R., *sulib.*

Es á saber.—*Niaya.*

Esa. Vid. *Ese.*

Esbirro. *Pachirauatan nu Justicia.*

Escabechar. *Mamarin su escabeche:* pret. *na,* etc., etc. - R., *parin.*—Id. ó matar á un hombre: *mandiman su tao.*—R., *diman.* Vid. *Matar.*

Escabel. *Chinagat.* - R., *cagat.*

Escabroso,a. *Uyud á marajet.*—R.. *rajet.*—Id. ó difícil: Vid. *Difícil.*

Escabullirse. *Macavulao y maivulao:* pret. *na* y *nai.* —R., *vulao.*—It. *tudabu.*—*Tudabu si Juan:* se escabulló Juan.

Escaldar. *Mamaso:* pret. *na:* pas. *pasogen:* pret. *pinaso.* - R., *paso.*—Escaldarse: *mapaso:* pret. *na.*

Escalera. *Airan,* y *lagpitan.*

Escalón. *Dadaytin.*—En Ivaná: *leletday.*

Escama del pescado. —*Isis.*

Escamarse. Vid. *Desconfiar.*

Escampar. *Majangan:* pret. *na.* - R., *jangan.*

Escandalizar. *Tumuruj su marajet á ejemplo:* pret. *tuminuruj,* etc., etc.--Rs., *turuj* y *rajet.*

Escaño. *Banco á mian su panadngan.*—R., *nareng.*

Escaparse *Macavulao:* pret. *na.*—R., *vulao.*—Id. ó remontarse: Vid. *Remontarse.*—Id. en embarcación por delito cometido: *maiajaud* pret. *nai.*—R., *ajaud.* Escaparse un grupo de aves ó animales, y también levantar polvo el viento: *cumsoy:* pret. *cuminsoy.*—R., *acsoy.* —Escapar ó huir el cuerpo de palo, piedra, y huir de las ocasiones ó de algún sujeto por no verse con él: *manitdit* pret. *na:* pas. *ditditen:* pret. *niditdit.*—R., *ditdit.*—It. *umditdit:,* etc. Vid. *Evitar* ó *esquivar,* etc.

Escapulario. *Idem.*

Escarabajo que está en los Savidug.—*Caddelan.*

*

Vid. *Abejorro.*—Id. que come los cocos: *atidung.*

Escaramuza Vid. *Acometimiento.*

Escaramuzar Vid. *Aeometer.*

Escarapela. *Asa ca tayuncad.*

Escarbar el hombre buscando algo.—*Mangajel:* pret. *nang* pas. *cajlen* pret. *chinajel* —R., *cajel.*—Id. las gallinas y demás aves: *maichajel* ó *maichacajel*: pret. *nai.*—Id. en tierra las vacas, perros y caballos: *michaut*: pret. *mini.*—R., *caut.*—Id. los dientes con palito: *maitiña:* pret. *nai.*—R., *tiña.*—El palito con que: *ipaitiña.*

Escardar. *Mayayit*: pret. *na*: pas. *yaitan*: pret. *niyaitan.*—R., *yayit.*—Id. por primera vez una cosa sembrada: *manguli*: pret. *nang*: pas. *culien:* pret. *chinuli.* —R., *culi.*

Escardillo. *Isuan.*

Escarmentar ó castigar con rigor para que uno se enmiende.—*Mapala* pret. *na:* pas. *palagen*: pret. *pinala.*—R., *ala.*—Estar escarmentado: *mala* pret. *mina:* pas. *ichala*: pret. *ehinala.*—No presentarse en alguna parte por miedo al castigo de una falta cometida: *manayala*: pret. *na.*

Escarmiento. *Ipanayala.* R., *ala.*

Escarnecer. Vid. *Burlarse.*

Escasear. Vid. *Disminuirse.*

Escasez. *Caijajao y capere.*—Rs., *ijajao y pere.*

Escatimar. Vid. *Disminuir.*

Esclarecer. Vid. *Aclarar.*

Esclavitud. *Capacovot.*—R., *covot.*

Esclavo, a. *Pacovoten.*—R., *covot.*—*Machichayucud aco di Jesucristo:* yo soy esclavo de Jesucristo:

Escoba. *Vuvuyas.*

Escocer, las heridas.—*Masdac:* pret. *na.* —R., *asdac.* — Id. quemaduras y azotes: *manajangat:* pret. *mina.*— R., *najangat.*

Escofina. *Garugad á racuj.*

Escoger. Vid. *Elegir.*

Escoltar, ó acompañar. —Vid. *Acompañar.*

Escollo. *Lait.*

Esconder. Vid. *Ocultar.*

Escondrijo. *Tayoan y cauliban.*—Rs., *tayo* y *ulib.*

Escopeta. *Paltug.* Vid. *Fusil.*

Escoplo. *Vañivang.*—Trabajar con él: *mamañivang:* pret. *na:* pas. *vañivangan*; pret. *vinañivangan.* — Id. de canal: Vid. *Gubia.*

Escoria. *Tachi nu vajayang.*

Escorpión. *Anupit.*

Escotar, ó comprar.—Vid *Comprar.*

Escribanía. *Mesa á paitulasan.*—R., *tulas.*

Escribir. *Maitulas:* pret. *nai:* pas. *tulasan:* pret. *tinulasan.* —R., *tulas.*

Escritura. *Tulas.*

Escrupuloso, a *Nu mian su camadamadanan á ichalidiat nu conciencia.*—R., *lidiat.*

Escrutinio. *Capaspaspang.*—R , *aspang.*—Hacerlo: Vid. *Averiguar.*

Escuadra *Nadpun á avang á ipacharap.*--Rs., *adpun* y *arap.*

Escuadrón, de soldados. —*Nadpun á sindialos á mangabayo.*

Escuchar. *Madnguednguey:* pret. *na;* pas. *adnguednagueyen:* pret. *nidnguednguey.* —R , *adnguey.*

Escudar, se, ó amparar.—Vid. *Amparar, se.*—Escudarse con algo: *machisirung.* pret. *na.* —R., *sirung.*

Escudilla. *Maducung.* — Id. donde deben el *palec: tataoy.*

Escudo. Vid. *Adarga*

Escudriñar. Vid. *Averiguar.*

Escuela. Id. ó *pachinanauan.* R., *nanau.*

Esculpir. Vid. *Grabar.*

Escupir, en otro hombre.—*Manipa:* pret. *na:* pas. *tipan:* pret. *tinipan* —R., *tipa.*—Id. en cualquier lugar: *tumipa:* pret. *tuminipa.*—Id. el barco el *varoc: manaosao:* pret. *na:* pas. *casaosaoan* pret. *chinasaosaoan.*—R., *saosao.*

Escurrir, el vino del vaso, etc.—*Mandiid:* pret. *nan:* pas. *idiid* ó *diiren:* pret. *nidiid.* —R., *diid.*—Id. el agua de la ropa mojada estrujándola *mamiis:* pret *na:* pas. *piisan:* pret *piniisan.*—R., *piis.*—Colgar una cosa mojada para que se escurra el agua: Vid. *Gotear.*—Escurrirse de entre la multitud: Vid. *Escabullirse.*—Id. los pies desde una altura, y caerse Vid. *Caerse.*

Ese, a, o. *Nuri.*—No es eso: *nauri ava.*—Eso será *nauri anti.*—Eso es *nauri.*

Esencia, del hombre,—*Catao.*—R , *tao.*—Id. de Dios: *ca Dios.*

Esférico, a. Vid. *Redondo.*

Esforzar. Vid. *Animar* ó *infundir valor.*—Esforzarse: *puspusan*: pret. *pinuspusan.*—R. *puspus.*—*Puspusan co anti á pariñen:* me esforzaré en hacerlo. Esforzarse ó hacer una cosa con animo: *mapatayato:* pret. *na:* pas. *patayatogen:* pret. *pinatayato.*—R., *tayato.*

Esgrimir. *Maiescrima:* pret. *nai.*—It. *maipapatit:* pret. *nai.* R., *patit.*

Eslabón. *Capichudadyit*—R., *cudadyit.*

Elabonar ó hacer cadena.—Vid. *Cadena.* Id. ó unir: Vid. *Juntar.*

Esmerarse. *Mapauyud:* pret. *na:* pas. *pauyuren:* pret. *pinauyud.*—R., *uyud.*

Espaciar ó esparcir. Vid. *Difundir.*—**Espaciarse**: Vid. *Divertirse.*

Eso. Vid. *Ese.*

Espacio entre una cosa y otra.—*Payaoan.*—R., *aoa.* It. *asdang*

Espacioso, a. *Masajaoasao.*—R., *sajaoasao.*—It. *mapasao.*—R., *pasao.*

Espada. *Idem.*

Espalda. *Dichod.*—Volverla: *manadichocod*: pret. *na*: pas *tadichocoran*: pret. *tinadichocoran.* R., *tadichocod.*—Dar golpes en ella cuando no pueden arrojar: *manecdec su dichod*: pret. *na*: pas. *decdecan*: pret. *nidecdecan.*--R., *decdec.*

Espaldilla *Paleta.*

Espantar á una persona y espantarse. Vid. *Maravillar, se.*—Id. á los animales: *mapaclao*: pret. *na*: pas. *paclaoen*: pret. *pinaclao* R., *aclao.*—Espantarse los animales: *cumlao*: pret. *cuminlao.*—Espantar ó ahuyentar: Vid. *Ahuyentar.*

Esparcir. Vid *Difundir, se*

Espátula *Pangalaid.*—R., *calaid.*

Especialmente. *Canatunan.* R., *atu.*

Especias *Ipaiguisa.*

Especificar. *Taisagen á ivajevajey atavu nu capacaparin*: pret. *tinaisa.*—Rs., *asa, vajey* y *parin.*

Espectáculo ó juego público.—*Matalamad á ayayam.* R., *talamad.*—Id. ó suceso grave: *ú naparin á macacnicnin.*—Rs., *parin* y *acnin*

Especular. Vid. *Comerciar.*

Espejo. *Paganinuan.*—R., *aninu.*

Espeluznarse. los cabellos. Vid. *Erizarse los pelos.*

Esperar ó confiar.—Vid. *Confiar.* – Id. ó aguardar: Vid. *Aguardar.*

Esperezarse. Vid. *Desperezarse.*

Espesar líquidos.—*Mamucay:* pret. *na:* pas. *vucayen;* pret. *vinucay.* R., *vucay.*—Espesarse: *mavucay:* pret. *na.*—Espesar ó unir más las rayas, letras, palos de un cerco, surcos, etc., etc.: *manajensen:* pret. *na*: pas. *sajensenen*: pret. *sinajensen.* – R., *sajensen.*

Espeso, a, de poco líquido.—*Mavucay.*—R., *vucay.* Id. ó fragoso: *masaipet.*—R., *saipet.* Id. letra, rayas, surcos, palos de un cerco, etc., etc. *masajensen* — R., *sajensen.*—It. *masen.*—R., *asen* — Id. ó de mucha yerba: *maitamec.*—R., *tamec.*—Id. bosque: *masdit.*—R., *asdit.* Id. caldo, ó de mucha sustancia: *masavao.* - R., *savao.*

Espesor. *Catucpuj.*—R., *tucpuj.*

Espetar ó decir. Vid. *Decir.*—Id. ó contar: Vid. *Contar.*

Espía. *Nu mangalid,* y *nu maivuvu.* - Rs., *alid* y *vuvu.*

Espiar. Vid. *Acechar.*

Espiga. *Asa ca utut.*

Espigar ó echar espigas.—*Umutut:* pret. *minutut.*—R., *utut.*

Espina. *Camanuluc.*—R., *tuluc.*—Id. de pescado: *isiit,* ó *tujang.* Quitarla del pescado: *mañisit:* pret. *na*: pas *isiilan:* pret. *inisiitan.* – Remover y menear la que está clavada en el cuerpo de uno para sacarla mejor: *mamayipayid*: pret. *na:* pas. *payipayiren:* pret. *pinayipayid.*– R.. *payid.* Vid. *Púa.*

Espinazo. *Vucut.*

Espinilla. *Padang nu cocod.*

Espinoso, a. *Macamanuluc.*—R., *tuluc.*—Id. ó difícil: *masadit.* R., *sadit.*
Espirar. Vid. *Morir.*
Espíritu. *Idem.* Vid. *Alma.*
Esplèndido, a. *Madadaam.* R., *daam.*
Esplendor. Vid *Brillo.*
Espolón de gallo.—*Pajot.*
Espolvorear. *Mapanalasal su ajbec:* pret. *na:* pas. *panalasalen:* pret. *pinanalasal.*—R., *nalasal.*
Esponja. *Tapayec:*—En Ivaná: *cajedes.*
Esponjarse, ó engreirse.—Vid. *Ensoberbecerse.*—Id. ó hincharse en líquido una cosa: *umimuay:* pret. *minimuay.* — R., *imuay.*
Esponjoso, a. *maimuay.*—R., *imuay.*
Esposo, a. *Cacovot.* R., *covot.*
Espulgarse. Vid. *Despiojarse.*
Espuma. *Asbu* y *jutab.*—Lo mismo la del mar.
Espumar. *Mapacarú su asbu:* pret. *na,* etc., etc.—R., *caru*
Espumarajo. *Ngajay.* — Echarlos: *maiñangajay:* pret. *nai.*
Espurio, a, hijo ó hija. *Manganac du cajasan.*—Rs., *anac* y *ajas.*
Esqueleto. *Tutujang nu tao anmana viñiay.*
Esquife. *Dedequey á bote.*
Esquila. *Dequey á tintin.*
Esquilar. *Mangugud:* pret. *nang:* pas. *gugudan:* pret. *nigugudan.*—R., *gugud.*
Esquina. *Aruyuan.*
Esquivar en general.—Vid. *Evitar.*—Id. ó rehuir: Vid. *Rehuir.*
Esquivo, a, ó desdeñoso.—*Nu dimanyavayava.*—R., *yava.*—Id. ó huraño: *nu dimaiuan.*—R., *iuan.*
Esta, Vid. *Este.*
Estable. *Maiñiod.*—R., *iñiod.*

Establecer, ó fundar.—Vid. *Fundar.*— Id. ó decretar: Vid. *Decidir.*

Establo, de cabras. - *Pamichinan.*—R., *vichin* -- It. *paquedqueran.*—R., *quedqued.*

Estaca, para trabajar el batán.—*Juvang.*— Trabajar con ella: *mangjuvang:* pret. *nang* pas. *juvanguen:* pret. *nijuvang.* —Id. ó palo: Vid. *Palo.*

Estacada. Vid. *Cerca.*

Estación, de tiempo.—El invierno: *amian.*—El verano: *rayan.*

Estafar. *Mangatos su pulac abu du actuctu ú ca paividi sia:* pret. *na.*—Rs., *gatos* y *vidi.*

Estafermo. *Nu dimaijudyijudyi, ó nu dimaiyiuayiuay* —Rs., *judyi* y *yiuay.*

Estallar. *Mejtac:* pret. *minejtac.*—R., *ajtac.*

Estallido. *Cajtac.*—Id. de la lengua: *tacja.*—Hacerlo: *tumacja:* pret. *tuminacja.*

Estampa. *Idem.*

Estampar. Vid. *Grabar.*

Estampido de arma de fuego.—*Jagsac.* - Haberlo *majagsac:* pret. *na.*

Estancar, algún líquido.—*Mamnet:* pret. *mina:* pas. *apnetan:* pret *pinnetan.*—R., *ap net.* Estancarse el líquido: *mibebneng:* pret. *mini*—R., *bebneng.*

Estanque. *Babao.*

Estañar. *Maningal:* pret. *na:* pas. *tingalan* pret. *tiningalan.*—R., *tingal.*

Estaño. *Tingal.*

Estar. *Mian:* pret. *mini:* pas. *ianan:* pret. *naianan.*--R.. *ian.*--It. *are, ara* ó *too.*--Estoy aquí: *too aco dia,* ó *mian aco dia.* ¿Está ahí Cacharro? *¿Ara paru dao si Cacharro?* Aquí está: *are, mian* ó *too día.* ¿En donde está tu casa? *¿Ara dinu ú ianan nu vajay mo? Du caian na dia nu Padre:* cuando el Padre estaba aquí.

Estarse en una parte: *mavidin:* pret. *na.*—R., *vidin.*—No estar: *arava.*

Estatua. *Tatao.*

Estatura. *Cacarang nu tao.*—R., *carang.*

Estatúto. *Abtas.*

Este, a, o. *Nia, nguya.*—En esto, ó estando en esto *cuana sao.*

Estela. *Vinulit.* R, *vulit.*

Estera, *Apin,* ó *rasay.*

Estéril, en animales irracionales.—*Mavuteng.* —R., *vuteng.*—En racionales: *dimaimanganac.*—R., *anac.*

Estero. Vid. *Río.*

Esteva del arado.—*Palito.*

Estiércol. *Tachi.*

Estilarse. *Maimoda:* pret. *nai.*

Estilo. Vid. *Costumbre.*

Estimar. Vid. *Apreciar.*—Id. ó juzgar ó sospechar: Vid. *Sospechar.*

Estimular. Vid. *Incitar.*

Estío. *Rayon.*

Estipendio. *Tangdan.*—Darlo: *manangdan:* pret. *mina:* pas. *tangdanan;* pret. *tinangdanan.*

Estíptico. *Nu dimacatachi.*—R., *tachi.*

Estirar cuerda, ropa, etc.—*Mamalang:* pret. *na;* pas. *palanguen:* pret. *pinalang.*—R, *palang.*—It. *mannetnet:* pret. *nan:* pas. *netneten:* pret. *ninetnet.*—R., *netnet.*—Id. alambre para que se adelgace: *mangulut su alambre:* pret. *nang:* pas. *uluten:* pret. *inulut.*—R., *ulut.*—Id. amarraduras en envoltorios, etc., y las cuerdas de guitárra, violin, etc.: *manies:* pret. *na:* pas. *tiesen:* pret. *tinies.*—R., *ties.* It. *mapaimet* pret. *na:* pas. *paimeten;* pret. *pinaimet.* - R., *imet.* It. *mañimet:* pret. *na:* pas. *imten:* pret. *inimet.*—Esti-

*

rarse el que está encogido: *mailanet:* pret. *nai.*—R., *lanet.* Vid. *Extender, se.*—Estirarse ó esperezarse: Vid. *Esperezarse.*

Estirpe. Vid. *Alcurnia.*

Estítico, a. Vid. *Estíptico.*

Esto. Vid. *Este.*

Estocada. *Capamunu.*—R., *vunu.* Darla: Vid. *Acuchillar.*

Estómago. *Calangangan.*— Si de animales: *vituca.* —El hueso que está encima del estómago: *vusachid.*

Estopa de Batanes.— *Varoc.*

Estoque. Vid. *Espada.*

Estorbar. Vid. *Impedir.*

Estorbo. *Ichasaluval.*—R., *saluval.*—Poner estorbos para que uno tropiece y caiga: *manulug su tao:* pret. *na* pas. *tuluguen*: pret. *tinulug.*—R., *tulug.*—Quitar estorbos para ver una cosa, buscar una cosa, pasar por una parte, etc.: *mamiñay:* pret. *na:* pas. *piñayen*: pret. *piniñay.*—R., *piñay.*—It quitar estorbos para pasar: *mamli su panajanan;* pret. *nam*: pas. *ablien*: pret. *binli.*—R., *abli.*—It *mapaibinbin:* pret. *na*: pas. *paibinbiñen;* pret. *pinaibinbin.*—R., *binbin.*—It. menos usado: *mamalitbit* pret. *na:* pas. *balitbiten:* pret. *binalitbit.*—R., *balitbit*

Estornudar. *Maivavanan*: pret *nai.*—R., *vanan.*

Estragar, se. Vid. *Corromper, se.*—Id. ó viciar, se. Vid. *Pervertir, se.*

Estramonio. planta.—*Seva.*

Estrangular. Vid. *Ahorcar.*

Estratagema. Vid. *Ardid.*

Estrechar cosas huecas.—*Mapasupit*: pret. *na*: pas. *pasupiten:* pret. *pinasupit.*—R., *supit.*—Id., id. poniendo calzo: *mana-*

jet: pret. *na:* pas. *sajtan*: pret. *sinajtan*: —R., *sajet.*—Id. superficies: *mapaidid:* pret. *na* pas. *paidiren:* pret. *pinaidid.* —R., *idid.*— Estrechar toda clase de ropas, zapatos y sombreros *mapasaget:* pret *na* pas. *pasajten*: pret. *pinasaget.* - R., *saget.*—Para solo ropas también dicen: *mapabtes:* pret. *na*: pas. *pabtesen*: pret. *pinabtes.* — R., *abtes.*

Estrechez. *Casupit, caidid* y *casaget.* Rs., *supit, did* y *saget.*—Id. ó miseria: *pacasisian.* - R., *asi.*

Estrecho de mar. *Payaoan.* - R , *aoa.*

Estrecho, a. Vid. *Angosto*

Estregar. *Manesdes*: pret. *na*: pas. *desdesen:* pret. *dinesdes.* - R., *desdes.*

Estrella. *Vitugen.* Del atba: *caarao:* —Salir las estrellas: *dumada ú vitugen* pret. *duminada.*—R., *dada.*

Estrellado cielo. -*Mamitugen á jañit.*-R., *vitugen.*

Estrellar algo contra... - Vid. *Aplastar contra la pared,* etc.—Estrellarse barco, etc.: *machiducduc*: pret. *na.*—R., *ducduc.* —Estrellarse ó romperse: Vid. *Romperse.*—Estrellar ó freir huevos: Vid. *Freir.*

Estremecerse. *Umlain*: pret. *minlain.* - R., *lain.*

Estrenar. Se traduce esta palabra por la raíz *vayu*, cualquiera que sea el modo de hablar, v. g.: estrenar una camisa: *ma ngunay su vayu á laylay.*, etc., etc. —También suelen decir: *ibagu*: pret. *ini.*—R., *bagu.*—Este término es de Cagayán.

Estreñido, a. Vid.—*Estíptico.*

Estrépito. *Racuj á calebqueb.*-Item ó ruido fuerte (como el trueno) *rayugurug.*

Estribar ó apoyar una cosa en otra. Vid. *Apoyar ó estribar*, etc.

Estribo. Vid. *Apoyo de una*, etc.

Estribillo. *Iyangay.* Rs, *angay.*

Estropear, se. Vid. - *Corromper, se.*

Estruendo. Vid.—*Estrépito.*

Estrujar. limón, etc. *Mamiis:* pret. *na:* pas. *piisen*: pret. *piniis.*—R., *piis.*- Id. ó aplastar:—Vid. *Aplastar.*—Id., caña dulce en trapiche:—Vid. *Caña.*—Id. ó comprimir á uno:—Vid. *Oprimir.*

Estudiar. *Machinanau*: pret. *na.* - R, *nanau*

Estúpido, a. Vid. *Tonto.*

Estupór. ó asombro.—*Capacacnicnin.*—R, *acnin.*

Estuprar. Vid.—*Desflorar.*

Estupro. *Capangamuja.*- R., *amuja.*

Eternizarse. Vid. *Tardar.*

Eterno, a. y eternidad.—*Abu su pandan.*—It. *nu diabu* ó *nu mabu ava*, ó *nu maindes á mabu.*

Eucaristía. *U masantos á Jesucristo á mian du hostia du Altar.*

Eunuco. *Chinapun á tao.*—R., *capun.*

Evacuar. negocio, etc. *Mapacavus*: pret. *na*: pas. *pacavusen:* pret. *pinacavus.* — R., *cavus.*

Evadir. Vid. *Evitar.* — Evadirse - *macavulao:* pret. *na* —R., *vulao.*

Evangelio. *Historia ni Jesucristo á pinatulas da nu apat á ca Evangelista.*— R., *tulas.*

Evaporarse. *Umdiñanga:* pret. *mindiñanga.* — R., *diñanga.*

Evidencia. *Catalamad.*— R., *talamad.*

Evidente. *Matalamad.*

Evitar. *Mapavaua*: pret. *na;* pas. *pavauagen:* pret. *pinavaua.*--R., *vaua.*--Id. ó esquivar una cosa echándose á un lado;—

machirunurun: pret. *na.* - R., *runurun.*

Exacto, a. *Machinajo.*—R., *naju.*

Exageración *Capanatun,* – R., *atu.*

Exagerar. *Mapanatun*: pret. *na.* - R. *atu.*

Exaltación. *Capaipatu*—R., *atu.*

Exaltar. ó encumbrar.—Vid. *Encumbrar.*—Id. ó alabar:—Vid. *Alabar.*—Exaltarse:—Vid. *Enfadarse.*

Exámen. *Idem.*—Exámen ó averiguación: *capaspang.*—R., *aspang.*

Examinar. ó averiguar.—Vid. *Averiguar.*—Id á los niños: *mangexamen:* pret. *nang.* etc. —Ser examinado: *maiexamen*: pret. *nai.*

Exasperar, se. Vid. *Enfadar, se.*

Exceder. *Mipaiparacuj:* pret. *mini.*—R., *racuj.* —It., *mangjavas.* pret. *nang* pas. *pangjavasen*: pret. *pinangjavas.*—R., *javas.*
—Id. ó aventajar:—Vid. *Aventajar.*—Excederse: *mapanatun:* pret. *na.*—R., *atu*—Id. en vestir, hablar alabándose, etc.: *madaay* y *madadung:* pret. *na*—Rs., *daay* y *dadung.*

Excelencia. *Cañina.*—R., *ñina.*

Excelente. *Matun su capia.* - Rs., *atu* y *pia.*—It., *mañina.*—R., *ñina.*

Excepto. *Catadcan.*—R., *tarec.*—It., *á vequen.*

Exceptuar. *Mapatarec, mapacaru* y *mapasiay.* pret. *na:* pas. *patadquen, pacarugen* y *pasiayen:* pret. *pinatarec, pinacaru,* y *pinasiay.*—Rs., *tarec, caru* y *siay.*—It., *mapasdasdang* pret. *na* pas. *pasdasdanguen*: pret. *pinasdasdang.*—R. *asdang*—A todos dió rosario excepto á mí.—*pinasdasdang na yaquin á di turujan su sario.*

Excitar. *Mapasulsul*: pret. *na*: pas. *pasulsulen*: pret. *pinasulsul.*—R., *sulsul*.

Exclamación. *Capaivaivadaac.*—R., *vadaac.*

Exclamar. *Maivaivadaac:* pret. *nai.*—R. *vadaac.*

Excluir. Vid. *Exceptuar.*

Excremento. *Tachi.* - Id. de cabra y cabrito: *calis.*

Excusar, ó defender que uno no tiene culpa. *Mangagum*: pret. *nang* pas. *iyagum:* pret. *iniyagum.*—R., *agum* Excusar: —Vid. *Disculparse.*—Excusar ó evitar. —Vid. *Evitar.*

Excusado. Vid. *Letrina.*

Execrar. *Mangavay:* pret. *nang*; pas. *avayen:* pret. *inavay.*—R., *avay.*—Id. ó aborrecer: Vid. *Abominar.*

Exequias. *Capachajuajuc nia ú nadiman.*—It. *oficios á pariñen du nadiman.*

Exhalación, ó rayo. - *Sasdit.* - It. *ñipen nu adey*

Exhibir. Vid. *Demostrar.*

Exhortar. Vid. *Excitar.*

Exigir, de uno alguna cosa.—Vid. *Pedir*—Id. ó cobrar: Vid. *Cobrar.*

Eximir. Vid. *Exceptuar.*

Existir. ó vivir—*Maviay:* pret. *na.*—R., *viay.*—Id. ó haber.—Vid. *Haber.*

Exorbitante. *Mangjavas,* y *taiuara.* - R., *javas.*

Exordio. *Nu sitnan nu sermon anmana discurso* —R., *sitnan.*

Expectación. *Catnanaya.*—Id. de la Virgen.—*catnanaya ni Sta. María.*—R., *naya.*

Expectorar. *Tumipa sa laid.* pret. *tuminipa.* R., *tipa.*—Id. ó escupir.—Vid. *Escupir.*

Expedir, ó enviar.—Vid. *Enviar.*

Expeler. Vid. *Arrojar.*

Expender, ó gastar. *Mangpus:* pret. *nang*: pas. *apusen*: pret. *inpus.*—Id. ó vender: Vid. *Vender.*

Experiencia. *Pañidamdaman.* R., *idamdam.*

Experimentar. *Mañidamdam:* pret. *na.* —R., *idamdam.*

Expiar. culpas.--*Mapajsa su gatos:* pret. *na:* pas. *pajsajen:* pret. *pinajsa:* R., *apa.*

Explayarse. ó solazarse. Vid. *Entretenerse*

Explicación. *Capaununung.* —R., *ununung.*

Explicar. *Mapaununung:* pret. *na.* pas. *paununguen:* pret. *pinaununung.* R., *ununung.*—Id. ó manifestar.—Vid. *Demostrar.*

Explorar. *Maichitachita:* pret. *nai:* pas. *chitachitagen:* pret. *chinitachita.*—R. *chita.*—Id. bosques.—*mailaulauc:* pret. *nai:* pas. *laulauquen:* pret. *nilaulauc.* —R., *lauc.*

Exponer, ó declarar. Vid. *Demostrar.*—*Exponerse:* Vid. *Atreverse.*

Expresar. ó decir.--Vid. *Decir.*

Exprimir. Vid. *Estrujar.*

Expulsar, personas de un lugar.--*Mandin:* pret. *na:* pas. *asdiñen:* pret. *sindin.*--R., *asdin.*--Vid. *Arrojar.*

Expurgar. Vid. *Limpiar*

Exquisito, a. *Nu uyud á mavid.*--R. *avid.* -Id. comida: *nu uyud á masdep.* R. *sedep.*

Extender, se ó esparcir.--Vid. *Difundir, se.*--Id. desenvolviendo una cosa:--Vid. *Desdoblar* y, *desenvolver.*--Extender lo encogido en general: *manlanet:* pret. *nan:* pas. *laneten* pret. *nilanet.*--R., *lanet.*--Extenderse *mailanet:* pret. *nai.*--Extender las piernas el que está sentado: --*maidipa:* pret. *nai.*--R., *dipa.*--Extenderse las plantas por el suelo *maijunujunus.* pret. *nai.* -R., *junus.*--It. *umauat:* pret. *minauat.* -R., *auat.*--It. *rumangan:* pret. *ruminangan.*--R., *rangan.*--Extender los árboles y arbustos

sus ramas: *umrajaparap*: pret. *min.* --R., *rajaparap*

Extenuado, a. *Magaganiten á tao.*--R., *ganit.*

Exterior. *Gagan.*--Id. de cuerpo ó superficie: *japut.*

Exterminar. *Mapataus* pret. *na* pas. *patausen:* pret. *pinataus* --R., *taus*

Extinguir. Vid. el anterior.- Id. la luz: *mangusep:* pret. *nang* pas. *uspan:* pret. *inuspan.* R., *usep.*--Extinguirse la luz: *mausep:* pret. *na.*

Extraer. ó sacar.- Vid. *Sacar.*--Id. ó quitar.-- Vid. *Quitar.*

Extranjero, a. *Ipula.*

Extrañar. Vid. *Asombrarse* y *Desterrar.*

Extraordinario, a. *Macacnicnin.*--R., *acnin.*

Extravagancia. *Cauao.*--R., *auao.*

Extravagante. *Michauao.*--R., *auao.*

Extraviar *Mapauao du rarajan* pret. *na*: pas. *pauaoen:* pret. *pinauao.*--R., *auao.*—Extraviarse: Vid. *Descaminarse.*—Id. ó enviciarse: Vid. *Enviciarse* y *Pervertirse.*

Extremado, a. *Matun su capia,* y *matun su caraget.* – Rs., *atu, pia* y *raget.*

Extremar, ó hacer una cosa lo mejor posible.— Vid. *Esmerarse.*

Extremaunción. *Masantos á janeng.* —Ponerla *mapangay;* pret. *na,* etc., etc.—R., *angay.*

Extremidad en general. -*Nu pandan na*—It. *país.* --Id. de la *mesa* por la parte del mar en las rompientes: *papa.*--Id. de grandes piedras que entran en el mar: *vaja.*--Id. ó parte opuesta de una cosa: *casamurung.*--Por eso en Basco

llaman: *isamurung* á todos los de los demás pueblos.—R., *sumurung*.—Estar ó ponerse una cosa en la extremidad de otra: *madavit* ó *machidavit*.—R., *davit*.

Extremo, a, ó lo último de cualquier cosa.—*Pais*.—Id. ó excesivo: *mangjavas*.—R., *javas*.

Extrínseco, a. Vid. *Exterior*.

F

Fabricar. Vid. *Hacer*.

Fábula. Vid. *Cuento*.

Facción, ó bando. *Pachangayan*.--R., *angay*.--Id. ó rostro: Vid. *Cara*.

Fácil. *Maujamec*.- R., *ujamec*.--It. *masunung*.—R., *sunung*.

Facilidad. *Caujamec* y *casunung*.—Rs., *ujamec* y *sunung*.

Facilitar. *Mapaujamec* y *mapasunung*: pret. *na*: pas. *paujamquen*, y *pasununguen*: pret. *pinaujamec* y *pinasunung*.—Rs., *ujamec* y *sunung*.

Facineroso, a *Nu macagatos su racuj*.—R., *gatos*.

Factible. *Nu maparin*.-R., *parin*.

Facultad, ó poder.—*Capacapamarin*.—R., *parin*.

Fachada. *Salapan nu vajay anmana timban*.—R., *salap*.

Faja. Vid. *Ceñidor*.

Fajar, se. Vid. *Ceñir, se*.—Id. ó vendar: Vid. *Vendar*.

Falda de saya, monte, etc.—*Sairan*.

Faldellín de mujer.—*Vinaca*.—R., *vaca*.

Falible. *Nu macautap*.—R., *utap*.

Falsear. Vid. *Corromper*.

Falsificador. *Nu manarayao*.—R., *rayao*.

Falsificar. Vid. *Corromper*.

Falso, a. *Nu mangutap*.—R., *utap*.

Falta. *Gatos*.

*

Faltar. por escasez.—Vid. *Disminuir.*—Id á su obligación: *maijat:* pret. *nai.*— R., *jat.* —*Majajaten á tao:* el que falta con frecuencia.—Faltar ó pecar: Vid. *Pecar.* —Id. peso: *maculang:* pret *na.*—R., *culang.*—Id. poco ó estar cerca: *maonguen.*—R., *aonguen.*—Id. ó perderse una cosa; *mabu:* pret. *na.*—R., *abu.*— No poder faltar de suceder una cosa: Vid. *Infaliblemente.*

Falto, a, ó defectuoso.—*Maculang.*—R., *culang.*

Faltriquera. Vid. *Bolsa.*

Fallar. Vid. *Decidir.*

Fallecer. Vid. *Morir.*

Fallido, a. *Nu dimacatojod.*—R., *tojod.*

Fallo. Vid. *Decisión.*

Fama. *Anib.*—It. *capaiduvec nu capia nu tao.* —Rs., *duvec* y *pia.* Quitarla: Vid. *Difamar.*

Familia entera.—*Sira maiama du vajay.*—R, *ama.*

Familiar. *Raray du vajay.*—Id. ó criado: *pachirauatan.*—R., *rauat.*

Familiaridad. *Casarayan.*—R., *saray.*—Tratar con familiaridad: Vid. *Confiar.*

Famoso, a. Vid. *Afamado.*

Fanfarrón, a, ó que se jacta de valiente.—*Nu tuman jeyejeyet.*—R., *ayit.*

Fango. *Jutec.*—Haberlo: *majutec:* pret. *na.*— Hundir á uno y hundirse en el fango: Vid. *Atascar, se, en el lodo.*

Fantasma. *Anito.*

Fardo. Vid. *Lío.*—Id. de tabaco: *vunut nu baco.*

Farol. *Idem.*

Farsa. ó mentira.—*Dadaay.*

Fastidiar. ó aburrir á uno.—*Mapatnga:* pret. *na.* pas. *patngagen:* pret. *pinatnga.*—R., *atnga.*—Id. ó causar hastío una cosa: *ichatnga:* pret. *chinatnga.*— Fasti-

diarse de cualquier cosa: *matnga:* pret. *na* ó *mina.*—Dar comida ó bebida á uno hasta hartarlo ó fastidiarlo: *atngagen*; pret. *tinga.*—R., *atnga.*—Fastidiar ó enfadar: Vid. *Enfadar.* Id. ó molestar: Vid. *Acongojar.*—Fastidiarse de no hacer nada ó de estar esperando: *mangsaj:* pret. *mina:* pas. *angsajen;* pret. *inangsaj.*—R., *angsaj.*

Fatal. *Marajet.*—R., *rajet.*

Fatiga. *Lidiat.*

Fatigar. Vid. *Acongojar.*—Fatigarse: *malidiat:* pret. *na.*—R., *lidiat.*—Id. por trabajo grande como cuando se sube una cuesta, etc., que apenas quedan fuerzas: *gumaga:* pret. *gumin.*—R., *gaga.*—Fatigarse por pequeño trabajo, como cuando uno ha hecho un esfuerzo, y respira una vez fuertemente: *maiijay;* pret. *nai.*—R., *ijay.*

Favorecer. Vid. *Ayudar.*—Id. ó amparar: Vid. *Amparar.*

Fausto. Vid. *Pompa.*

Fausto, a. *Mapia su palac.* R., *pia.*

Faz. Vid. *Cara.*

Fé. ó creencia. *Capanganuged.* R., *anuged.*—Id. ó confianza: *casarayan.*—R., *saray.*—A fé: *cauyuran na.*—R., *uyud.*

Febrero. *Icharua nu vujan du asa ca caoan.*

Fecundidad. *Cananaquen.*—R., *anac.*

Fecundizar. el macho á la hembra.—Vid *Empreñar.*—Id. la tierra: Vid. *Fertilizar.*

Fecundo, a. en hijos:—*Mananaquen.*—R., *anac.*—Id. ó abundante: Vid. *Abundante* y *Mucho.*

Feligrés. *Nu cristianos á machangay du asa ca Parroquia.*—R., *angay.*

Felicitación. Vid. *Congratulación.*
Felicitar, se Vid. *Congratular, se.*
Feliz. Vid. *Fausto, a.*
Felpudo, a. *Tinon á mabubuj.*—R., *bubuj.*
Fementido, a Vid. *Falso.*
Fenecer ó acabar.—Vid. *Acabar.*—Id. ó morir: Vid. *Morir.*—Id. ó destruirse una cosa: *mararayao:* pret. *na.*—R., *rayao.*
Fealdad. *Carauay.* - R., *rauay.*
Feo, a. *Marauay.* - R., *rauay.*
Féretro. *Peletro.* - It. *pangnatan su nadiman.*—Rs , *anat*, y *diman.*
Fermentar. *Mayapu:* pret. *na.* Hacer fermentar: *mangyapu* pret. *nang* pas. *yapugen:* pret. *niyapu.* R , *yapu.*
Ferocidad. Vid. *Atrocidad.*
Feroz. Vid. *Atroz.*
Fèrtil, sementera.—*Tana á masi.*—R., *asi.*
Fertilizar. *Minamunamu su capiagen du jacauan, tapianu mipaiparu pa ú asi nu mujamuja.*—Rs., *namu*, *pia jucau* y *aru.*
Fervor. *Capangtu.*- R., *pangtu.*
Fervoroso, a *Mapangtu.* - R., *pangtu.*
Festejar. *Mapayayac:* pret. *na:* pas. *payayaquen:* pret. *pinayayac.*—R., *ayac.*—Vid. *Galantear.*
Festin. *Capayayac.* - R., *ayac.*—Id. ó banquete: Vid. *Banquete.*
Festivo, a. Vid. *Bufón.*
Feto. *Casitnan nu tao du vudec nu ina na.*
Fiambre. *Canen á mavao.*—Rs., *can* y *vao.*
Fiador, ra. *Idem* - *Ajapen co imo á fiador:* te cojo por fiador.
Fianza. *Patinga.*
Fiar, ó dar al fiado. -*Mapagatos:* pret. *na:* pas. *pagatosen*: pret. *pinagatos.* R., *gatos.*—Fiarse de otro: Vid. *Confiar.*
Fibra. *Canut.*
Fibroso, a. *Macanut.*—R., *canut.*

Ficción. *Dadaay.*—Id. ó engaño: *capangutap.*—R., *utap.*

Fidelidad. *Cadimangutapan.*—R., *utap.* Tenerla: Vid. *Fiel.*

Fiebre. Vid. *Calentura.*

Fiel. *Ichasaray.*—R, *saray.*—It. *nu dimangutap.* R., *utap.*

Fiera, ó animal feroz.—*Malotolot á viñiay.*—R., *lotolot.*

Fiereza, Vid. *Atrocidad.*

Fiero, a. Vid. *Atroz.*

Fiesta. *Capandaag.* — R., *daag.* — Guardarla: *mandaag*: pret. *nan;* pas. *daaguen*: pret. *nidaag.*

Figura, ó forma exterior:—*Catitiban.*—R., *titib.* —Id. ó estatua *tatao.*

Figurar. Vid. *Delinear.*—Figurarse. Vid. *Sospechar.*

Fijar, una cosa en otra.—Vid. *Clavar.*—Id. ó pegar: Vid. *Pegar.*—Fijar la vista en algo: Vid. *Mirar fijando la vista.*—Fijarse ó poner cuidado: Vid. *Cuidado.*

Fila. *Cavatuyan.*—R., *vatuy. Asa cavatuyan*: una fila.—Estar en, ó ponerse en fila: *mavatuvatuy:* pret. *na.*—Poner á otros en fila: *mamatuvatuy:* pret. *na*: pas. *vatuvatuyen* pret. *vinatuvatuy.* Ir dos en fila por un camino: *mainadnad á umayam:* pret. *nai.*—Ir cuatro ó más de este modo: *mananadnad:* pret. *na.* R., *nadnad.*—Caminar de dos en fondo por un camino como los soldados. *maivacjang:* pret. *nai.*—Si son más: *mavavacjang:* pret. *na.*—R., *vacjang.*

Filial, amor.—*Addao nu mapia á manganac.* —R, *anac.*

Filo. *Ngalab.*

Filtrar. Vid. *Cerner.* Filtrarse: *tumneb ú da-*

num, etc.: pret. *tuminneb.*—R., *atneb.*

Fin, ó conclusiôn de una cosa:—*Tausan.*—R., *taus.*—Id. *cavusan.*—R., *cavus.*—Id. ú objeto, causa, motivo, etc. *pinacayapuan.*—R., *yapu.*—Id. ó remate: *panda. Nu cadiman nu tao, nauri ú pandan na:* la muerte es el fin del hombre.—Tocar ó dar con el fin ó término de una cosa, y también llegar al fin de ella: *machispang*: pret. *na.*—R., *aspang.*—It. *machipanda*: pret. *na.*—R., *panda.*—En fin: *du tausan,* ó *du cavusan.*—A fin de que: *ta pianu.*

Finalizar. Vid. *Acabar.*

Finalmente. *Du cavusan na.*—R., *cavus.*—It. *du tausan na.*—R., *taus.*

Fineza. *Capia.*—R., *pia.*—Id. de amor: *mapia addao.*

Fingir, se, Se explica por la partícula *tuman* antepuesta á las palabras, y duplicando éstas, por ejemplo: *tumancutecuteng;* fingir que está sordo.—R., *cuteng.*—*Tumanpipia*: fingir que uno es bueno. —R., *pia.* Y así de los demás.

Fino, a. *Uyud á macaddaddao su catitiban, anmana manamunamu.*—Rs., *addao* y *tidib.*

Firme. ó estable.—Vid. *Estable.* Id. ó fuerte: Vid. *Fuerte.*

Fiscalizar. Vid. *Averiguar.*

Fisonomia. *Catitiban nu dangoy.*—R., *tidib.*

Fistula. *Dequey, malupit canu maragem á raua*—Rs., *lupit é iragem.*

Flaco, a. *Magulang.*-R , *gulang.*- Ponerse flaco: Vid. *Enflaquecerse.*

Flagrante. Vid. *Brillante.*—Coger en flagrante *mangdas du tao á dinatangal:* pret.

nang: pas. *adasan:* pret. *indasan.*—R., *adas.*

Flamante. Vid. *Brillante.*—Id. ó nuevo: *vayu.*

Flaquear. Vid. *Debilitarse.*—Id. el ánimo: *magaanit:* pret. *na.*—R., *ganit.*

Flaqueza de cuerpo.—*Cagulang.*—R., *gulang.*—Id. de ánimo *cagaanit.*—R., *ganit.*

Flauta. *Pito.*—Tocarla: *manglup:* pret. *nang:* pas. *alupan:* pret. *inalupan.*—R., *alup.*

Flecha. *Pana.*—Dispararla: *mamana:* pret. *na:* pas. *panaan:* pret. *pinanaan.*

Fleco. *Lecoleco.*—Tenerlo el estandarte, etc.: *michalecoleco:* pret. *mini.*

Flema del pecho. *Laid.*—Id. ó pachorra: *catugaid,* y *cacupdid.*—Tenerla: *matugaid,* y *macupdid:* pret. *na.*-Rs., *tugaid* y *cupdid.*

Flemón tenerlo en la boca.—*Umjangũp:* pret. *mini.*—R., *jangũp.*

Fletar. *Mañivujung:* pret. *na:* pas. *ivujungan:* pret. *ini.*—R., *ivujung.*

Flete. *Idem.* Vid. *Alquiler.*

Flexibilidad *Cadsudsuc.*-R., *adsudsuc.*

Flexible. *Madsudsuc.*—R., *adsudsuc.*

Flojo, a, ó que está mal atado.—*Majubtu,* y *madudu,*-Rs., *jubtu* y *dudu.*-Id. por mal torcido, como cordel, etc.: *maumay.*—R., *umay.*—Id. ó mal ajustado, como la bala chica respecto del cañón, etc.: *majaus.*—R., *jaus.*—Hombre flojo y de pocas fuerzas: *macaja.*—R., *caja.*-Id., id. de ánimo: *matajao.*—R., *tajao.*

Flojedad ó pereza.—Vid. *Pereza.*-Id. en obrar de ánimo, del vino, etc.: *catajao.*-R., *tajao.*

Flor. *Savung.*

Florecer. *Sumavung.*—R., *savung.*

Florido, a. *Masavung.*—R., *savung.*

Flotar. *Majatajatao, mejtao* ó *ijtao:* pret. *na,* ó *nijtao.* —R., *ajtao.*

Fluctuar. Vid. *Dudar.*

Flujo del mar.—*Cajnep,* y *calapnu.*—Rs., *ajnep* y *lapnu.*—Id. de sangre *catuao,* ó *cajbuet nu raya.*—Rs., *tuao* y *ajbuet.*

Fofo, a. *Majma.*—R., *ajma.*

Fogón. *Rapuyan.*—El portillo del fogón por donde meten la leña para cebar el fuego: *panyungban.*—R., *yungub.*

Fogoso, a, ó demasiado vivo.—*Uyud á mapangtu.* —R., *pangtu.*

Folgar. Vid. *Holgar.*—Id. ó fornicar. Vid. *Fornicar.*

Follaje. *Caru nu vujung du cayucayu.*

Follón, na, ó perezoso.—*Matalacac.*—R., *talacac.* —Id. ó ventosidad sin ruido: *atot á dimililiac.*

Fomentar ó excitar.—Vid. *Excitar.*

Fondear. *Manguedqued:* pret. *nang:* pas. *qued queren* pret. *chinedqued.*—R., *quedqued.*

Fondo. *Carajem.*—R., *irajem.*—Caminar los soldados ó gente dos, ó cuatro, seis, etc. en fondo: Vid. *Fila.*

Forajido, a. Vid. *Facineroso.*

Forastero, a, que es huesped de uno.—*Mangana*—R., *ñgana.*—Id. que viene de paso: *isamurung.*

Forcejar. Vid. *Contradecir.*

Forjar. *Manujtuj ú manipo su vajayang:* pret. *na.,* etc., etc.—Rs., *tujtuj* y *sipo.*—Id. ó mentir: Vid. *Mentir.*

Formal. *Maradinep á tao.*—R., *radinep.*

Formar ó hacer.—Vid. *Hacer.*—Id. ó educar: Vid. *Enseñar.*—Id. un pueblo, etc.: *mapatnec su cavajayan:* pret. *na.,* etc., etc.—R., *atnec:* Vid. *Fundar.*

Formidable. *Macamuamumu.*—R., *amu.*
Formón. Vid. *Escoplo.*
Fornicar. *Miroroc* pret. *mini.*--R., *roroc.*--*Pirorocan:* lugar donde se fornica.
Fornido, a, *Mayit.*—R., *ayit.*
Forrar. *Manapid* pret. *na:* pas. *tapidan:* pret. *tinapidan.* - R., *tapid.*
Forro. *Tapid.*
Fortalecer. Vid *Afianzar.* - Id. ó animar: Vid. *Animar ó dar vigor,* etc.—Fortalecerse: Vid. *Refrigerarse.*
Fortaleza, ó castillo. -Vid *Cerca.*—Id. ó fuerza: *cayit.* - R., *ayit.*
Fortificar, ó fortalecer.—Vid. *Afianzar.*
Fortuito, a Vid. *Casual.*
Fortúna. *Capia nu palac.*—R., *pia.*—Id. ó riqueza *cainacman.*—R., *inaquem.*
Forzar. *Mamuspus;* pret. *na;* pas. *puspusan:* pret. *pinuspusan.*- R., *puspus.*—Id. á una mujer: *mangues:* pret. *nang*: pas. *auesan:* pret. *inauesan.* - R., *aues.* – It. *manaquep:* pret. *na:* pas. *racpen*: pret. *rinaquep.* - R., *raquep.*
Forzosamente. *Capuspusan.*— R., *puspus.*
Forzoso, a. *Mamuspus.*—R , *puspus.*
Forzudo, a. Vid. *Fornido.*
Fosa. *Vuvun.*
Foso. *Chinadi á maragem.* - Rs., *cadi é iragem.*
Fracasar, negocio, etc.—*Mararayao*: pret. *na.*—R., *rayao.*—It. *macatojod ava*: pret. *na.* R., *tojod.*
Fracaso. *Cararayao.*—R., *rayao.*
Fracturar. *Mamutut:* pret. *na*: pas *pututen*: pret. *pinutut* R., *putut.*--Fracturarse *maputut:* pret. *na.*
Fragancia. *Casdep nu angut.* - R., *sedep.*
Fragante. *Masdep su angut.*—R., *sedep.*

*

Frágil. *Masunung á mapsa.*—Rs., *sunung* y *apsa.*—Id. ó inconsistente por viejo: *majaja.*—R.. *jaja.*

Fragoso, a. *Masaipet.*- R., *saipet.*

Fragua. *Rapuyan nu manipo.*—R., *sipo.*

Franco, a *Madadaam.*—R., *daam.*

Francamente. *Cauyuran na.*—R., *uyud.*

Franja. *Ulit y galec.*

Franquear, ó exceptuar.—Vid. *Exceptuar.*—Id. ó conceder: Vid. *Dar.*—Id. ó pagar el franqueo: *mapajsa su sinmu nu sellos nu tulas,* etc.: pret. *na,* etc., etc..—R., *ajsa.*—Id. ó quitar estorbos: Vid. *Estorbo.*— Franquearse: *mapatuao su mian du actuctu nu tao*: pret. *na.* etc., etc —Rs., *tuao é ian.*

Frasco. Vid. *Ampolla* ó *botella.*

Fraternal, amor.—*Addao nu mailipulipus.*—R., *lipus.*

Frecuentar, ó hacer una cosa con frecuencia.—*Maipasanib* pret. *na:* pas. *pasaniven*: pret. *pinasanib.*—R., *sanib.*—Id. un lugar: *mangangay*: pret. *na.* — R., *angay.*

Frecuente. *Masanib.*—R., *sanib.*

Frecuentemente. *Casanivan,* ó *su masanib.*—R., *sanib.*

Fregar, ó estregar.—Vid. *Estregar.*—Id. platos, vasos, etc.: *manguyas* pret. *nang*: pas. *uyasan* pret. *inuyasan.*—R., *uyas.*—Id. frotando con alguna cosa: *manyisiyis:* pret. *nan:* pas. *yisiyisen*: pret. *niyisiyis.*—R., *yisiyis.*—It. *mañisñis:* pret. *nan*: pas. *ñisñisan:* pret. *niñisñisan.* R., *ñisñis.*

Freir, en general.—*Mamirito* pret. *na*: pas. *fritogen:* pret. *pinirito.* Id. morisqueta, maiz, café y gordura de cerdo:

manañiay: pret *na* pas. *sañiayen:* pret. *sinañiay.*—R., *sañiay* - Id. manteca ó aceite que tiene agua, para que se evapore ésta, ó se le quite el rancio: *manangjag:* pret. *na:* pas. *sangjaguen:* pret. *sinangjag.*—R., *sangjag.*

Frenético, a, y frenesí (tener.) *Maimaja á malotolot á pachiraraya̧n nu capayungujat.*—Rs., *maja, lotolot, raray* y *cujat.*—Id. ó enfurecido: Vid. *Atroz.*

Frenillo. *Adquetan nu rida.*—R., *adquet.*

Freno. *Tanga.*

Frente. *Moin.*—Estar frente á frente: *maisalap, maituvang* y *maisinmu:* pret. *nai.*—Poner una cosa frente á otra: *mapasalap, mapatuvang* y *mapaisinmu:* pret. *na;* pas *pasalapen, patuvauguen* y *paisinmugen:* pret. *pinasalap, pinatuvang* y *pinaisinmu.* Rs., *salap, tuvang* y *sinmu.*—Dar frente á algo: *manalangat:* pret. *na:* pas. *salangaten:* pret. *sinalangat.*—R., *salangat.*—It. *manalap:* pret. *na:* pas. *salapen:* pret. *sinalap.*—Parecer ó ponerse frente á alguno: Vid *Parecer.*

Fresco, a. *Majanebneb.*—R., *janebneb.*

Frescura Vid. *el siguiente.*

Frialdad del tiempo.—*Cajen, carucmej catbel* y *cajanebneb.*—Rs., *ajen, rucmej, atbel* y *janebneb.*—Id. de la comida: *cavao.* - R., *vao.* - Id. de las demás cosas: *cajanebneb.*

Friegas dar.—*Mangaptos*: pret. *nang*: pas. *aptosan*: pret. *inaptosan.*—R., *aptos.*—Recibirlas ó pedir que se las den: *mapaptos;* pret. *na.*

Frijoles de la tierra.—*Agayap,* y *dipau.*—Ir á buscarlos: *mangagayap,* y *mandidipau*: pret. *nan.*

Frio, a. en comidas cocidas.—*Mavao.*—R., *vao.* —Id. hacer ó tener: *magen, marucmej, matbel* y *majanebneb.*—Rs., *ajen, rucmej, atbel* y *janebneb*

Friolento, a. *Magegenen á tao.* R., *agen.*

Friolera. *Dequey su sinmu.*

Frivolo, a. *Abu su anmunmuan,* y *abu su cayaoan.*

Frondoso, a. *Maiavung* —R., *avung.*—It. *umrajaparap:* pret. *min.*—R., *rajaparap.*

Frontal. *Idem.*

Frontera. *Pais nu asa ca cavajayan.* - R., *vajay.*

Frontero, a. *Nu machituvang.* R., *tuvang*

Frontispicio. Vid. *Fachada.*

Frotar ó estregar. - Vid. *Estregar.*—Id. una cosa con otra, como plato con trapo, etc.: Vid. *Fregar frotando,* etc.—Id. una cosa con otra para debastarla: Vid. *Alisar.*

Fructificar ó producir ganancias.—*Mapatovo:* pret. *na:* pas. *patovogen* pret. *pinatovo.*—R., *tovo.* Id. ó dar frutos, plantas, árboles, etc.: *umsi:* pret. *minsi.*—R., *asi.*

Fruncir las cejas enfadándose —Vid. *Enfadarse.*

Frusleria. Vid. *Friolera.*

Frustrarse. Vid. *Fracasar.*

Fruta. *Asi nu cayu canu mujamuja.*—Caerse del árbol ó planta: *maulal:* pret. *na.* —R., *ulal.*—Cogerla. *mangulal:* pret. *nang:* pas. *ulalen:* pret. *inulal*

Fruto. *Idem* que el anterior.—Fruto del vientre: *así nu vudec.* - Id. de mis manos: *inalengdeng co uri.*

Fuego. *Apuy.* —Encenderlo: Vid. *Encender.* - Poner una cosa al fuego para que se seque: *manangdang:* pret. *na:* pas. *dangdanguen:* pret *nidangdang.* - R., *dangdang.*—Cebar el fuego: Vid. *Ati-*

zar.—Poner al fuego hierros para que se calienten y después soldarlos: Vid. *Caldear.*

Fuelle. *Viutan.*—Dar al fuelle: *mamiut:* pret. *na:* pas. *viutan:* pret. *viniutan.*—R., *viut.*

Fuente. *Atburan.*—Salir el agua de la tierra y formar fuente: *tumbud:* pret. *tuminbud:* pas. *atburan:* pret. *tinburan.*—R., *atbud.*—Secarse las fuentes: *mayati:* pret. *na*—R., *yati.* Escasear el agua de las fuentes: *macdis:* pret. *na.*—R., *acdis.*—Abundar el agua de las fuentes: *malovo ú danum du atburan:* pret. *na.*—R., *lovo.*

Fuera *Du gagan.*—Id. ó á excepción: *catadcan.*—R., *tarec.*—It. *á vequen.*

Fuerte. Si se trata de cosas inanimadas: *majni,* y *magsal.*—Rs., *ajni* y *agsal.*—Si de cosas animadas: *mayit.*—R., *ayit.*—Hacer la cosa fuerte: *cajnien* y *cagsalen:* pret. *pinacajni* y *pinacagsal.*

Fuerza. *Cayit.*—Hacer una cosa con fuerza: *cayiten:* pret. *chinayitan.*—R., *ayi.*

Fuga. *Cavulao*—R., *vulao.*

Fugitivo, a *Maivulao.*—R., *vulao.*—It. *nu sumaluc.*—R., *saluc.*

Fulano, a zutano ó mengano.—*Sichua.*

Fumar *Mibaco:* pret. *mini.*—Dar tabaco para que fumen: *mapaibaco:* pret. *na:* pas. *paibacogen:* pret. *pinaibaco.*

Función ó acto público.—*Idem.*

Funda. *Pungus nu jangnan.*

Fundamento. ó cimiento.—Vid. *Cimiento.*—Id. ó motivo: Vid. *Motivo.*

Fundar *Mapatnec.* pret. *na:* pas. *patnequen:* pret. *pinatnec.*—R., *atnec.*

Fundición, ó acto de fundir.—*Capadinag.*—Lugar dodde se hace: *padinagan*--R., *dinag:*

Fundir. Vid. *Derretir.*

Fúnebre. *Nu machangay du exequias.*—R., *angay.*—Id. ó triste: *macapapao.*—R., *apao.*

Funeral. Vid. *Exequias.*

Funesto, a. *Marajet.* R, *rajet.* Id. ó triste desgraciado.--*Mapao abu su patac.* R, *apao.*

Furioso, a. Vid. *Frenético.*—Id. ó muy enfurecido: Vid. *Atroz.*

Fusil. *Paltug.*—Dispararlo: *mamaltug:* pret. *na:* pas. *paltugan:* pret. *pinaltugan.*—Apoyarlo: *manalao su paltug:* pret. *na:* pas. *ralaoen:* pret. *rinalao.* R., *ralao.* Apretar por la boca la carga de él con la baqueta: *mansen:* pret. *nan:* pas. *asenen:* pret. *insen.*—R., *asen.*

Fútil. Vid. *Friolera.*

Futuro, tiempo.—*Anchua.*—*Too pa manam:* todavía está por venir.—Se usa de este término para espresar lo que está por venir.

G

Gabela, ó tributo.—*Buis.*

Gafas, ó anteojos. *Idem.*

Gaje, del oficio.—*Tovo nu anung.*

Gajo, ó rama del arbol.—*Iangao nu cayu.*—Id ó racimo: *sapad.*

Gala, vestir.—*Maidegala:* pret. *nai.*—Id. ó dinero que dan á los novios: *gala.*—Si es de uvi, pollos, etc.: *acjad.*—Si de *palec: tudung.*

Galantear. hombre á mujer.—*Umvid:* pret. *minvid:* pret. *minvid:* pas. *aviran* pret. *inaviran.*—R., *avid.*—Id. los animales: *manlacat:* pret. *nan:* pas. *lacatan:* pret. *nilacatan.*—R., *lacat.*

Galantería. *Cavid.*—R., *avid.*

Galápago. *Acmay irang.*

Galardón. *Tangdan.*

Galardonar. *Manangdan*: pret. *na:* pas. *tangdanan:* pret. *tinangdanan.*

Galillo, de la garganta. Vid. *Campanilla.*

Galón, ó listón.—Vid. *Franja.*

Galopín, de cocina.—*Mangusina.*

Gallardía. *Cavid.* - R., *avid.* Vid. *Hermosura.*

Gallardo, a. *Mavid.* - R,, *avid.* — Vid. *Hermoso.*

Gallina. *Upa.*—Id. ó gallo en general; *manuc.*—Ir á comprar gallinas, gallos ó pollos ya grandes: *machimamanuc:* pret. *na.*

Gallinero, ó casa de gallinas.—*Vinajayan.*—R., *vajay.*

Gallo. *Savungan;* el macho en toda clase de aves.

Gamella, de madera para dar de comer á los cerdos, etc.—*Javiang.*

Gana, *Cajojo.*—R., *jojo.*—*Caraget co á tuma ñis:* me dan ganas de llorar: *caraget co á mipacjat:* me dan ganas de matarme. - Son modos especiales de hablar, y se puede expresar uno así hablando de cualquier otra cosa. - *Umyanat á umuta; umyanat aco á mangay du Manila.*—Tener ganas de vomitar; tengo ganas de ir á Manila. - R., *yanat.*—Y se puede decir de otras cosas.

Ganado, ó manada.—*Nadpun á viñiay.*—R., *adpun.*

Ganancia. *Tovo.*

Ganar ó producir ganancia algo. — Vid. *Fructificar.*—Id. en pelea, juego, etc.: *mangjumis:* pret. *nang* pas. *jumisen;* pret. *nijumis.*—R., *jumis.*—Id. indulgencias *machajap su indulgencia:* pret. *na.*—R., *ajap.*

Gancho. *Sadyit.*

Ganga *Racuj á tovo du dequey á trabajo, anmana pulac.*

Ganguear ó ser gangoso. *Mapaverevere* pret. *na.*—R., *vere.*

Ganso animal.--*Idem.*—Ganso ó tardo *matugaid* y *macupdid.*--Rs., *tugaid* y *cupdid.*

Ganta. *Idem.*

Ganzúa. *Sadyit á maiservi tadi nu ipañiuang.* – R.. *iuan.*

Garboso, a. Vid. *Gallardo* —Id. ó liberal: Vid. *Franco.*

Garete irse al.—Vid. *Desgaritarse.*

Gargajear. *Mailuluged*: pret *nai.*—R., *luged.*

Gargajo. *Luged.*

Garganta. *Tetejnan.*

Gárgaras hacer.—*Mangumuy su danum á ilablab du tetejnan.*—Rs., *cumuy* y *lablab.*

Garra. *Cucu nu viñiay, anmana cocod nu manumanuc.*

Garrafa. Vid. *Ampolla* ó *botella.*

Garrafal. *Uyud á racuj.*

Garrapata. *Liplip.*

Garrotazo. *Pajpaj nu cayu.*—Darlo: Vid. *Apalear.*

Garrote ó bastón grueso.—*Matava á saiched.*

Garrotillo tener.—*Dactat nu camutdejan á umyatec su tetejnan.*—Rs., *mutdej* y *yatec.*

Garrucha. *Polea* ó *motón.*

Garza blanca.—*Laguac.*

Gastar. Vid. *Expender.*—Gastarse la candela, tabaco, etc : *mabalbal*: pret. *na.*—Gastarlos: *mamalbal*: pret. *na:* pas. *balbalen:* pret. *binalbal.*—R., *balbal.*

Gatear ó andar á gatas.—Vid. *Andar á gatas,* etc.—Id. ó trepar ó subir por maroma, árbol, pared, etc.: *cumayat*: pret. *cuminayat*: pas. *cayaten:* pret. *chinayat.* —R., *cayat.*—Hacerlo con listura: *cu-*

malabcab: pret. *cuminalabcab.*—R., *calabcab.*

Gatera *Pijausan nu pusac.*—R., *jaus*.

Gato, a. *Pusac.*

Gavilán. *Ñipas.* - Otras clases: *sibnit, tayacuyab* y *diyin.* - Casita donde cogen al *tayacuyab: pungut.* - Hacerla é ir á ella á coger el *tayacuyab: mamungut:* pret. *na:* pas. *pungutan:* pret. *pinungutan.*

Gavilla. *Abtec.*—Id. ó reunión de gente: *cacpejan nu taotao.*—R., *acpej.*

Gaznápiro, a. Vid. *Tonto.*

Gaznate. Vid. *Garganta.*

Gemelos ó mellizos.—*Panga.*—Serlo: *maipanga:* pret. *nai.*—Si son frutas: *apipi.* —Serlo: *maiapipi:* pret. *nai.* —Vid. *Mellizo.*

Gemido. *Cananajeb.* - R., *nanajeb.*

Gemir. *Mananajeb:* pret. *na.*—R., *nanajeb.*

Genealogía. Vid. *Alcurnia.*

Generación. Vid. *Descendiente.*

General ó universal.—*Pitavuan.*—R , *atavu.*

Generalidad. *Catavuan.*—R., *atavu.*

Género ó linaje humano.—*Catavuan nu tao.* —R., *atavu.*

Generoso, a. Vid. *Franco.*

Genio. Vid. *Natural.*

Gente. *Nu taotao sira.*

Gentil ó galán.—Vid. *Gallardo.*—Id. ó sin fé: *bucalot.*

Gentileza. Vid. *Hermosura.*

Gentilidad. *Cabucalotan.* - R., *bucalot.*

Germen. *Disi.*

Germinar. *Umdisi:* pret. *mindisi.*—R., *disi.*

Gestos, hacer.—*Michadabibi:* pret. *mini.*—R., *dabibi.*—Id. por incomodidad de una cosa: *michadanguedanguet,* ó *michasanguesanguet:* pret. *mini.*—Rs , *dan-*

guet y *sanguet.*—Id. por enfado: *midam'uyung:* pret., *mini.* R., *damugung.*

Giba. Vid. *Corcova.*

Gigante, *Macarang á tao.* - R., *carang.*

Giboso, a. Vid. *Corcova.*

Globo. terrestre, - *Tinantatana.*—R., *tana.*

Gloria, y glorioso.—*Idem, idem.*

Gloriarse. Vid. *Alabarse.*

Glorificar, ó dar gloria. -Vid. *Alabar.*

Glosar. Vid. *Explicar.*

Glotón, na *Maimot.*—R., *imot.*

Glotonería. *Caimot.*—R., *imot.*

Gobernador. *Nu manyucuyucud.*—R., *yucud.*

Gobernar. *Manyucuyucud*: pret. *nan:* pas. *yucuyucud;* pret. *niyucuyucud.* — R, *yucud.*--Gobernarse: *macaitani du caviayan*: pret. *na.*—Rs, *tani* y *viay.*

Golfo. Vid. *Bahía.*

Golondrina. *Japnit.*

Goloso, a *Nu maiuam ú cuman su masdep á canen.*—Rs., *iuam, can* y *sedep.*

Golpe, de mano abierta.—*Pacpac nu tanoro.* —Id. de mano cerrada *ducduc nu tanoro.*—Id. de palo *pajpaj nu cayu.* Id. del pulso (dar:) Vid. *Pulso.*

Golpear, con palo. —Vid. *Apalear con palo.*— Id. con la mano cerrada: *manucduc;* pret. *mina*: pas. *ducducan*: pret. *dinucducan.*--R., *ducduc.*--Golpearse dos con la mano cerrada en cabeza, etc.: *maiducduc*: pret. *nai.*--Dar golpe, v. g.: en la mano, codo, etc., para estorbar lo que uno está haciendo: *mamatit:* pret. *na:* pas. *patiten*: pret. *pinatit.* -- R., *patit.*--Golpear, v. g., el escoplo con el martillo, ó una estaca cuando se mete en tierra, ó el clavo, etc.: *mamatuc*: pret. *na*: pas. *patuquen*: pret.

pinatuc.—R., *patuc.*—*Ipamatuc:* con lo que se golpea.—Hacer caer la fruta del arbol golpeándola: *mamasapas su asi nu cayu*: pret. *na*: pas. *pasapasen:* pret. *pinasapas.*--R., *pasapas.*—It. *mamalasapas:* etc.—R., *palasapas.*

Gollería. *Canen uyud á masdep* Rs., *can* y *sedep.*

Goma. *Idem.*

Gordo, a. *Matava.*—R., *tava.*

Gordura. *Catava.*—R., *tava.*

Gorgojo. Vid. *Carcoma,* y *Broma.*

Gorguera, de oro que usaban los antiguos.—Vid. *Collar.*

Gorjear, los hombres.--*Mailadyi*: pret. *nai.* -R., *ladyi.*—Id. las aves: *umuni*: pret. *minuni.*—R., *uni.*

Gorra ó gorro.- *Idem,* ó *bariti.*

Gorrón. *Nu cuman, uminum canu maivalava lay abu su pajsagen na.*—Rs., *can, inum, valay* y *ajsa.*- Id. ó guijarro: *janau.*

Gota *Nayeteng.*

Gotear, líquido y el agua por las canales.—*Umnayeteng,* y *michanayeteng:* pret. *minayeteng.*—R., *nayeteng.*- Id. la casa: *maturu:* pret. *na.*- R., *turu.*—Colgar una cosa mojada para que se escurra al agua, ó gotee: *mapanayeteng*: pret. *na:* pas. *panayatenguen:* pret. *pinanayeteng.* Vid. *Destilar.*

Gotera. *Turu.*

Gozar, ó poseer.—*Mian:* pret. *minian.*—R., *ian.*—Algunas veces no se expresa así, y se da á entender con las pala bras de que se habla v. g,: Juan goza ó posee ó disfruta de mucho oro: *racuj ú bujauan ni Juan.*—Gozarse: Vid. *Alborozarse.*

Gozo. *Cayayac.*—R, *ayac.*
Goznes. Macho *canu* hembra *nu aneb.*
Grabar. Vid. *Delinear.*—It. *mapadquet du batu, cayu anmana vajayang:* pret. *na*: pas. *padqueten:* pret. *pinadquet.*—R., *adquet.*
Gracia tener ó ser gracioso. - Vid. *Bufón.* - Id. ó tener gracia en las facciones: Vid. *Gallardo.*
Gracias dar.—*Mamajes:* pret. *na:* pas. *vajsan:* pret. *vinajsan.*—R., *vajes.*
Grada ó tarima.—*Chinagat.*—R., *cagat.*
Gráma. *Cacauayan.*
Gramática parda, tener, ó ser astuto.- Vid. *Astuto.*
Granado, árbol. - *Idem.*
Granar, ó principiar á dar el fruto. - *Umsi:* pret. *minsi.*—R., *asi.*
Grande. *Racuj.*—Id. en cuanto á lo largo y también en cuanto á lo ancho *mayavung.*—R., *yavung.*
Grandioso, a. *Macacnicnin.* R., *acnin.*
Granero. *Idem.*—También *tambobo.*—En Itbayat: *alilin.*— En Ilocos: *agamang.*
Granillos que salen en cara y cuerpo, y supuran un poco.— *Vutuj.* — Tenerlos: *mavutuj:* pret. *na.*
Granizar. *Matimuy su danum á macaychej:* pret. *na.*—Rs., *timuy* é *ichej.*
Granjear. *Mapaiparacuj su tovo du capaicomercio:* pret. *na,* etc., etc.—R, *racuj.*— Granjearse el afecto de otro: *mapaqueaquey;* pret. *na:* pas. *paqueaqueyen:* pret. *pinaqueaquey.*—R., *aquey.*
Grano de semillas. —*Vutuj.*—Id. vano: *jupis.* Id. ó divieso: Vid. *Divieso.*
Granzas. *Yata.*
Grasa. *Janeng.*
Grasiento, a. *Majaneng.* —R., *janeng.*
Grato, a. *Macaqueaquey.*—R., *aquey.*

Gratificación. *Tangdan.*
Gratificar. Vid. *Galardonar.*
Grava. Vid. *Cascajo.*
Grave ó formal.—Vid. *Formal.*—Id. ó pesado: *marajmet.*—R., *rajmet.*—Id. ó muy enfermo: *majara.*—R., *jara.*
Gravoso, a. *Malidiat.*—R., *lidiat.*
Graznar el buitre.—*Mililiac ú cangcang:* pret. *mini.*—R., *liac.*
Greda. *Maidac á tana.*—R., *idac.* It. *cugcug.*—La hay en Mananioy.
Gremio. *Cacpejan nu tao.* R., *acpej.*
Greña, ó cabellera descompuesta. *Pucac.*—Tenerla, *mapucac:* pret. *na.*
Gresca. Vid. *Reyerta.*
Grieta. *Altit.*—Haberla en tierra, cuerpo, etc.: *miltit:* pret. *miniltit.*
Grifo. *Idem.*
Grillo de Batanes que canta y que suele meterse dentro de la tierra.—*Vayagao.*
Grima ó desazón que causa una cosa.—*Ichalidiat.*—R., *lidiat.*
Gritar. *Maivadaac:* pret. *nai.*—R., *vadaac.*—It. *mangyao:* pret. *nang.*—R., *angyao.*—Id. ó alborotar: Vid. *Alborotar.*
Grito ó gritería. *Capaivadaac* y *capangyao:* Rs., *vadaac* y *angyao.*
Grosero, a. *Nu diasulib á manganib.*—Rs., *sulib* y *anib.*—It. *dingma.*—R., *quema.*
Grosura. Vid. *Gordura.* Id. ó espesor: *catucpuj.*—R., *tucpuj.*
Grueso, a. Vid. *Gordo.*—Id. el espesor de una cosa: *matucpuj.*—R., *tucpuj.*
Gruñir el cerdo cuando se queja ó apetece una cosa.—*Maiñiñit:* pret. *na.*—R., *iñit.*
Grupo de gente. Vid. *Pelotón.*
Gruta. Vid. *Cueva*
Guapo, a. Vid. *Gallardo* y *Hermoso.*

Guarda. *Nu mitayayan.*—R., *tayayan.*

Guardar, en cajas, etc., y también una cosa en otra.—*Mangunucun:* pret. *nang:* pas. *cunucunen:* pret. *chinunucun.*--R., *cunucun.*—Id. para mejor ocasión, ó para otro día *manuajao:* pret. *na:* pas. *tuajaoen:* pret. *tinuajao.*—R., *tuajao.*--Vid. *Cuidar.*--Lo guardado, como pescado, vianda, etc.: *cocon.*

Guarecerse. *Machisiruug:* pret. *na.*—R., *sirung.*—Id. ó acogerse á uno: Vid. *Ampararse.*

Guarnecer. Vid. *Adornar.*

Gubia. *Sadiyungung.*—Id. para los agujeros de las tablas de las *tatayas,* etc.: *pajet.* —Trabajar con ellas: Vid. *Agujerear.*

Guerra. *Capacharap.*—Tenerla: *macharap,* ó *maiarap* pret. *na.*—R., *arap.*

Guiar. Vid. *Acaudillar.*—Id. á otro tomándolo de la mano: *mangaday:* pret. *nang:* pas. *cadayen:* pret. *chinaday.*—R., *caday.*—Id. vaca, yendo el que guía detrás: *mangayac:* pret. *nang:* pas. *ayaquen:* pret. *inayac.*—R., *ayac.*—Vid. *Dirigir.*

Guijarro. *Janau.*

Guiñar. *Mañimit:* pret. *na:* pas. *chimiten:* pret. *chinimit.*—R., *chimit.*

Guión. *Pendong.*-Llevarlo: *maipendong:* pret. *nai.*

Guirnalda. Vid. *Corona.*

Guisar. *Manguisa:* pret. *nan:* pas. *guisajen:* pret. *niguisa.*—R., *guisa.*

Guitarra. *Idem.* Templarla: Vid. *Templar.*—Destemplarse: Vid. *Destemplarse.*

Gula. *Imot.*—Tenerla: *maimot:* pret. *na.*

Gusano. *Uged.*—Estar agusanada una cosa: *mauged:* pret. *na.*—Clases de gusanos: *barobarocan,* que levanta en el cutis grandes ronchas; y *pudupu-*

dungan, más pequeño que el anterior y de las mismas cualidades.—Gusanitos que se crían en las tinajas, etc., de agua: *cucuc.* — Id. de luz: *caruruay.* —Gusano blanco que hay dentro de la tierra y del cogon podrido *vavang.*

Gustar, ó probar manjar ó bebida.—*Mañajam*: pret. *mina:* pas. *tajaman*: pret. *tinaja man.*—R., *tajam.*—It. *tumajam:* pret. *tuminajam,* etc., etc. Id. ó agradar: Vid. *Agradar.*—Id. ó desear: Vid. *Desear.*—Id. ó experimentar: Vid. *Experimentar.*

Gusto, ó sabor.—*Catajam.*—R., *tajam.*

Gustoso, a. ó sabroso.—*Masdep.*—R., *sedep* — Id. ó alegre: *mayayac á tao.* — R., *ayac.*

H

Haber. *Ara* y *mian:* pret. *mini.*—R., *ian.* *¿Ara paru palec?* Hay acaso *palec?*—*Oon, mian:* sí hay.—También se expresa por la composición de las raíces de que se habla, v. g.: *mapun:* haber rocío: *mañin:* haber baguio, etc., etc. de las raíces *apun* y *añin.*—No haber: *arava* y *abu.*

Hábil. *Masulib.*—R., *sulib.*

Habilidad. *Casuliban.*—R., *sulib.*

Habitar. *Mian:* pret. *mini.*—R., *ian.* ¿Quién habita esta casa? *¿Sinu mian du vajay aya?*—Habitar en un pueblo: *machicavajayan:* pret. *na.* - R., *vajay.*

Hábito, de Padre. - *Idem.*

Habituar, se. Vid. *Acostumbrar, se.*

Hablador, a Vid. *Bachiller.*

Habladurías. *Capangununung á machisubna du capayengay á tao.* - Rs., *ununung* y *subna.*

Habla. *Capililiac.*—R , *liac.*

Hablar. *Maichiirin:* pret. *nai:* pas. *chiriñen:* pret. *chinirin.* - R., *chirin.*—It. *ma-*

chisisirin, ó *maisisirin,* ó *sumisirin:* pret. *na* ó *nai* ó *suminisirin:* pas. *sisiriñen:* pret. *sinisirin.* R., *sirin* — It. *maililiac:* pret. *nai.*—R., *liac.*—*Caliaquen mo:* habla más alto.—*Cadu mian mo ú chirin:* habla más bajo.—*Tud angtugtus:* hablar á tontas y á locas.—*Madimut* ó *madipet á chirin:* hablar torcidamente.—Rs., *dimut* y *dipet.*—Hablar con los labios cerrados sin pronunciar bien, ó el balbuciente, enfermo, etc. que apenas se entiende lo que dicen: Vid. *Balbucear.* —Hablar bajo: Vid. *Secretamente.*—Id. muchas cosas, como los viejos, etc., enfadados ó no: *midabdab:* pret. *mini*—R., *dabdab.*—Hablar los niños pequeñitos ó los mudos que no se percibe lo que dicen porque no pronuncian: *maimuchimuchi:* pret. *nai.*—R., *muchi.*—Id. el dormido: *maimurao:* pret. *nai.*—R., *murao:*—Id. saltando de una conversación á otra: Vid. *Pasar de una cosa á otra,* etc.

Hacedor. *Mu mangamaug, anmana macapamarin.*—Rs., *amaug* y *parin.*

Hacendado, a. *Nu mian su aru á taquey, vajay, ap net anmana corrál,* etc.

Hacer. *Mamarin:* pret. *na* ó *mina:* pas. *pariñen:* pret. *pinarin:*—R., *parin.*—Poder hacer: *macaparin:* pret. *na.*—Mandar hacer: *mapaparin:* pret. *na:* pas. *ipaparin:* pret. *pinaparin.*—Hacer adrede una cosa: Vid. *Adrede.*—Id. una cosa sin interrupción: *dimacasaid:* pret. *dinacasaid.* R., *said.* Id. una cosa con interrupción: Vid. *Pararse.*—Id. una cosa solo: *mamarin á michatani:* pret. *na.*—R., *tani.*—Id. una cosa con velo-

cidad, como ir á una parte y volver sin detenerse: *maipatucad*: pret. *nai.* —R., *tucad.*- Id. pronto una cosa: Vid. *Prisa.* Hacer caso ó apreciar á uno: Vid. *Apreciar.*—No hacer caso de uno: Vid. *Caso.*—No tener tiempo para hacer una cosa: *mapasanga aco ava:* pret. *na.* - It. *mapasdang co ava:* pret. *na.*—R., *asdang.*—It. *macalmunao co ava.*—R., *almunao.*—It. *malagum co ava.*—R., *lagum.* —Hacer una cosa de una vez ó rápidamente, ó sin reflexionar: *tumupjus:* pret. *tuminupjus:* pas. *tupjusan* pret. *tinupjusan.*- —R., *tupjus.*--Es difícil explicar la significación de esta palabra, y se entiende mejor por ejemplos:--*Tuminupjus acona dia:* sin detenerme volví aquí.--*Matupjus á chirin na*: en un momento lo dice todo.--*Tinupjus na á ivajey ú casquej na*: redondamente dijo que no quería.--*Patupjusen mo ú chirin mo*: acaba de una vez de hablar. --*Chinatupjusan co á vatagen* lo dije sin reflexionar.--Hacer una misma cosa dos veces: *tumajapis:* pret. *tuminajapis*: pas. *tajapisan*: pret. *tinajapisan.*—R., *tajapis.*--Hacerse á una cosa: Vid. *Acostumbrarse.*- - *Cuanen mo*: hazlo así.—R., *cuan.*

Hacia ¿dónde vás? *¿Dinu pipangayan mo?* —Hacia arriba: *du tojos.* --- Hacia abajo: *du ajbu.*---Hacia adelante: *manma.* Hacia atrás: *manaudi:*--Hacia adentro:*du sajad.* —Hacia fuera: *du gagan.* Hacia todas partes: *du atavu.*

Hacienda ó tierra de cultivo.—*Nijacauan.*—R., *jacau.*—Id. ó riquezas: *cainacman.*—

*

R., *inaquem.*—It. *anguangu* y *caviayan.*—R., *viay.*

Hacimiento de gracias.--*Capamajemajes.*--R., *vajes.*

Hacinar. Vid. *Amontonar.*

Hacha de Batán.--*Uasay.*--Id. que tiene ojo: *cutao.*—Id. ó hachón: *sojo.*

Hachón de carrizo.—*Sojo á viau.*

Hado. Vid. *Suerte.*

Halagar ó acariciar.—Vid. *Acariciar.*—Id. ó adular: Vid. *Adular.*

Halagüeño, a. *Nu mapayayac.*—R., *ayac.* - It. *nu mapasoyot.* R., *soyot.*

Halcón. *Manumanuc acmay cangcang.*

Hallar. Vid. *Encontrar.*—Hallarse presente: *mian;* pret. *minian.* - R., *ian.*

Hamaca. *Doyan.*

Hambre tener.- *Mapteng:* pret. *na.* -R., *apteng.* – Desfallecer de hambre: *mactin.* pret. *na.*—R., *actin.*

Haragán, na. *Nu tud á maividividi.*—R., *vidi.*

Harapo. *Macalicaliday á ayuayub.*—R., *caliday.*

Harina. *Idem.*

Hartar. *Mamsoy:* pret. *nam:* pas. *absoyen:* pret. *binsoy.*— R, *absoy.*—Hartarse: *mabsoy:* pret. *na.*

Hartazgo. *Cabsoy.*—R., *absoy.*

Harto, a. *Mabsoy.*—R, *absoy.*—Vid. *Satisfecho.*

Hasta. *Manda.*--¿Hasta dónde? *¿Manda dinu?* --Hasta el fin· *manda du cavusan.* R., *cavus.* - Hasta aquí: *manda dia* — Hasta ahí: *manda dao.*—Hasta acullá: *mandu nguriao.*--Hasta Roma: *manda du Roma.*

Hastiar, se Vid. *Fastidiar se.*

Hastío. *Ichatnga.* R., *atnga.*

Hato. Vid. *Ganado.*

Haz. *Abtec.*

Hazaña. *Nu macacnicnin á pinarin.*—Rs., *acnin* y *parin.*

¡He! *¡Oy!*

¿He? *¿Angu?*—Id. ó entiendes? *¿mapanmu mo?* - R., *anmu.*

He aquí.—*Tia dia.*

Hebra. *Asa ca inuyat.* - R., *uyat*

Hechizar. *Manulib*: pret. *na*; pas. *sulivan*: pret. *sinulivan.*—R., *sulib.*

Hechizo, ó hechicería.—*Capanulib.*—R., *sulib.*

Hechura. *Capariñan.* - R., *parin.* - Id. de uno: *nu pinarin.*

Heder. *Mavuyuc:* pret. *na.*—R., *vuyuc.*

Hedor. *Cavuyuc.*—R., *vuyuc.*

Helarse, lo líquido. - Vid. *Congelarse.*

Helecho. Clases: *anrangarangan, tamiduc* y *susunanen.*

Hembra. En toda clase de animales irracionales: —*Mavinayi.*—R., *vinayi.*—En el género humano: *mavaques.* - R., *vaques.*

Hemorragia. *Capajbuet su raya.*—R., *ajbuet.*—Id. tenerla las mujeres cuando han malparido, etc.: *maïpujajaus*: pret. *nai.*—R., *jaus.*

Henchir. ó llenar.— Vid. *Llenar.*

Hendedura, en madera.—*Binacbacan.*—R., *bacbac.*

Hender, madera.--*Mamacbac* pret. *na;* pas. *bacbacan*: pret. *binacbacan.*—R., *bacbac.*

Heredad, ó tierra de cultivo.—*Nijacauan.*—R., *jacao.*—Id. ó herencia: *capangamujun.*—R., *amujun.*

Heredar. *Mangamujun;* pret. *nang;* pas. *amujunen*: pret. *inamujun.*—R., *amujun.*

Hereje. *Cristiano á dinguey su masantos á Papa.*—R., *adnguey.*

Herida. *Raua.*--Cuando tiene ya costra: *macdit.* --R , *acdit.*—Cerrarse: *mavao,* ó *maiamunit u raua*: pret. *na.*—Rs , *vao* y *amunit.*

Herir, con navaja, puñal, cuchillo, etc.—*Ma-*

naga: pret. *na*: pas. *tagajen:* pret. *tinaga.*—R., *taga,*—Herirse con lo anterior: *mataga;* pret. *na* - Herir con palo ó piedra en la cabeza: *manlichit*: pret. *nan:* pas. *lichitan:* pret. *nilichitan.*—R., *lichit.* - Herirse con lo anterior: *calichitan;* pret. *chinalichitan.*— Herirse con z cate ó cogon: *magalut:* pret. *mina.*—R., *galut.* Id. con vidrio, carrizo, palo ó hierro que tienen punta: *masudsud*: pret. *na.*—R., *sudsud.*—Herir con lo anterior: *manudsud:* pret. *mina*: pas. *sudsuren:* pret. *sinudsud.*

Hermanar. Vid. *Juntar.*

Hermano, a. *Cactej.* - Serlo: *macacactej:* pret. *na.*— Hermanos carnales: *mayungaran sira á michactej.* - R., *yungaran.*— Hermano mayor: *cacá.* Id. menor: *uari.* Hermanos de padre: *michactej sira du ama.* - Id. de madre: *michactej sira du ina.*

Hermosear. *Mapacaddaddao*: pret. *na:* pas. *pacaddaddaoen:* pret. *pinacaddaddao.* - R., *addao.* — Hermosearse: *mapaipacaddaddao su caracujan*: pret. *na.*--Vid. *Adornar, se.*

Hermoso, a. *Macaddaddao, madmay, mavid, macumlas* y *maganay.* -Rs., *addao, admay, avid, cumlas* y *ganay.*

Hermosura. *Capacaddaddao, cavid, cadmay, cacumlas* y *caganay.*—Rs , *addao, avid, admay, cumlas* y *ganay.*

Hernia. Vid. *Potra.*

Héroe. *Macacnicnin,* ó *mangdet á tao.*—Rs., *acnin* y *angdet.*

Herraje. *Catavuan nu vajayang du asa ca vajay, avang,* etc.—R., *atavu.*

Herramienta. *Paipariparin.*—R., *parin.*

Herrero. *Nu manipo.*—R., *sipo.*

Herrumbre. *Rachi nu vajayang*, etc. Quitarla de cuchillos, etc.: *mangjari*: pret. *nang.* pas. *ijari:* pret. *nijari.*—R , *jari.*

Hervidero. Vid. *Borbollón.*

Hervir. *Cumbual:* pret. *cuminbual.*—R., *acbual.* --Mandar hervir: *mapacbual;* pret. *na;* pas. *pacbualen:* pret. *pinacbual.*

Hervor. *Cacbual.*—R., *acbual.*

Hez. *Jegjeg.*

Hidalgo, a. *Mainaquem.* —R., *inaquem.*

Hidalguía. *Cainaquem.*—R., *inaquem.*

Hidrópico, a. *Nu maidacdat su cauao su manjavas.* —Rs., *dactat. auao* y *javas.*

Hiedra. *Tamec á cumayat du cayu anmana gadagada.*—R., *cayat.*

Hiel. *Apdu*

Hierba en general.--*Tamec.*--Id. que pueden comer los animales: Vid. *Zacate.*--Diversas clases de hierbas que usan los batanes como medicinales: *camia viay*, buena para llagas: *cujasi*, para los ojos: *valisivis*, para granos y llagas: *camandidipeng*, para dolor de vientre: *escarlata*, para hinchazón: *Santa María*, contra los flujos: *dapuit*, la malva: *cavao*, para sinapismo: *rayi*, para el vientre; y *tadivanguen á mavaya*, contra la diarrea.--Hierbas de tierra que comen los batanes: *ngayoy, tamiduc, yayud, nateng, jumajum, reyirey, susunanen, nadipuan, cajujay, ayem, bayangbang, tubju, calirang, tadyiam, pichay* y *sili.*--Algunas de éstas son más bien matas que yerbas.--Hierba de mar en general: *nau* --Hierbas de mar qne comen los batanes: *via, cavut, gayugayung, malauay, jating, cainungu, rudit du batu,*

gamet, nabula, sajapid, casayao, mala y *disparu.*—Principiar á crecer la hierba de los campos después de limpios; *rumaimuerem*; pret. *ruminai muerem.*—R., *raimuerem.*

Hierro. *Vajayang.--Masujab á vajayang.*--R., *sujab:* hierro malo que el herrero no puede soldar con otro.--Adelgazar hierro grueso: *mangunus:* pret. *nang:* pas *unusen:* pret. *inunus.*--R., *unus.*--Cortar el hierro en la fragua: *mandidi:* pret. *nan:* pas. *didian:* pret. *dinidian.* --R., *didi*--Calentar ó hacer ascua el hierro: Vid. *Caldear.*

Hígado ó higadillas. -*Atay.*--Enfermar del hígado: *maiatayan:* pret. *nai.*

Higuera de Batanes.--*Yabnuy.*

Higuerilla del infierno.--*Catauataua.*

Hijastro, a. Vid. *Entenado.*

Hijo. Si lo es de racionales: *manganac.*- R., *anac.*--Alguna vez suelen decir: *anac.* -Si de irracionales: *anac* - Hijo bastardo: *anac du cajasan* --R., *ajas.*- Tener hijos: *maimanganac:* pret. *nai.*

Hilas hacer. Vid. *Deshilar.*

Hilar. *Manuned:* pret. *na:* pas. *sunden:* pret. *sinuned.*--R., *suned.*

Hilaza. *Hilo á mangatatava.*- R., *tava.*

Hilera. Vid. *Fila.*

Hilo. *Idem.*--También: *sinuned.*- R., *suned.*--Id. que atraviesa las sartas de abalorios ó cuentas del rosario: *tooy.* Id. de carpintero: *pitang,* ó *padtin.*--Ponerlo ó usarlo: *mamitang,* ó *mamadtin:* pret. *na* pas. *pitangan,* ó *padtiñan* pret. *pinitangan,* ó *pinadtiñan.*

Hilvanar. *Iuamen á raiten*: pret. *iniuam.*--Rs., *iuam* y *rait.*

Hincapié hacer con fuerza.- *Manual:* pret. *na.*-- R., *sual.*

Hincar, dando con mazo, ó clavar en tierra.— *Mamatuc:* pret. *na:* pas. *patuquen:* pret. *pinatuc.* R, *patuc* —Hincar las uñas: Vid. *Uña.*

Hinchar, una cosa con aire ó gas.--*Mapalabung,* ó *mapalubung:* pret. *na*: pas. *palabunguen,* ó *palubunguen;* pret. *pinalabung,* ó *pinalubung.*— Rs., *labung* y *lubung.*— Estar así una cosa hinchada: *malabung,* ó *umlubung:* pret. *na,* ó *minlubung.*—Hincharse cualquier parte del cuerpo: *umyatec:* pret. *minyatec.*—R., *yatec.*—Pinchar una parte del cuerpo hinchada para que salga la materia: Vid. *Pinchar.*—Estar hinchado ó inflado por haber comido ó bebido mucho: *mairangsij*: pret. *na.* R., *irangsij. Chinairangsijan aco,* estoy, etc.—Estar inflado de viento: *mailabtec:* pret *nai.*—R., *labtec.* Hincharse una cosa puesta en líquido: Vid. *Esponjarse.*—Id. las narices de las vacas y toros resollando: *mam supsut:* pret. *nam.* R, *apsut.*

Hipo, tener.—*Sumdo* pret. *sumindo.*— R., *asdo.*

Hipócrita. *Tumanpipia:* pret. *tuminanpipia.*---R., *pia.*

Historia, *Caunununungan.*---R., *ununung.*

Historiador. *Nu maitulas su caunununungan.*---Rs., *tulas* y *ununung.*

Hocicar, el puerco. --*Manavuc*: pret. *na;* pas. *savuquen:* pret. *sinavuc.*---R., *savuc.*

Hocico, de cerdos y caballos.-- *Dadavuc.*-- Id. de los demás animales y del hombre : *vivi.*

Hogar, de la cocina.- -*Rapuyan*.---Id. ó casa: *vajay*.

Hoguera. *Susuj*.---Hacerla: *maisusuj:* pret. *nai*.--Vid. *Incendiar*, é *Incendio*.

Hoja. En general: *vujung*.---Id. del buyo: *sa muj*.- -Id. del libro: *asa tapidan*.--R., *tapid*.---Id. de gabe *bujung*. - Id. del *ducay: pungut* - -Id. del tipujo, etc., que sirve de plato para poner el *vunung: daun*.---Id. del tipujo en el arbol, ó en el suelo cuando ya está en sazón, ó para secarse: *cabbaya*.---Hojas destrozadas por el viento: *masirasira*.---R., *sira*. --Id., id., naturalmente: *malisalisang*.---R., *lisang*. --Hoja del sudi, plátano, coco, etc., todavía verdes: *japa*.-- Id. del sudi con el tallo ya seco: *bunes*.

Hojarasca. *Tametamec á vujung á najayu*. --R., *jayu*.

Hojear, el libro. --*Mamulay su libro:* pret. *na*: pas. *vulayen:* pret. *vinulay*.--R., *vulay*

¡Hola! *¡Saon!--¡Taito camu saon dia!*--¡hola! ¿ya estáis aquí?

Holgar. *Mainajaaj:* pret. *nai*.---R., *najaaj*---Id. ó no hacer nada: *maiuayam:* pret. *nai*.---R , *uayam*.---It. *tumangutangu:* pret. *tuminangutangu*.---R., *tangu*.---It. *mitangora*: pret. *mini*.--R., *tangora* ---Holgarse: Vid. *Divertirse*.

Holgazán, na. Vid. *Haragán*.

Hollar. *Umlasag* ó *manlasag:* pret. *min* ó *nan:* pas. *lasagan*: pret. *nilasagan*.---R., *lasag*.

Hollejo, de fruta.---Vid. *Cáscara*.

Hollín. *Aliu*. --Haberlo *maliu:* pret. *na*.

Hombre. *Tao* ---Id. flaco y alto: *matalivanos*.---R., *talivanos*.

Hombrear. *Tumanlequelequem*: pret. *tuminanle-*

quelequem. --- R, *alquem.* --- Hombrearse: Vid. *Excederse.*

Hombro. *Pacuj.* —

Homenaje. *Anib.* Hacerlo: Vid. *Honrar*

Homicida. *Nu mandiman su tao.*- -R., *diman.*

Honda, para tirar.---*Cadichiden.*---Tirar con ella: *mangchid*: pret. *nang:* pas. *agchiden:* pret. *dingchid.*- -R., *agchid.*---Tirarse varios: *maididichid:* pret. *nai.*

Hondo, a. *Maragem.*---R., *iragem.*

Hondura, en general.---*Carajman.*---R.: *iragem*:

Honestidad. *Capsec.*---R., *apsec.*- - Id. ó decencia. *carajos.*---R., *rajos.*

Honesto, a. *Mapsec.*--R., *apsec.* -Id. ó decente: *marajos* ---R., *rajos.*

Hongo. *Topotopo:* lo hay bueno y malo.---Id. que nace en árboles podridos: *minuged.*.---Otra especie de hongos que sale en los mismos: *cajeja.*

Honor. *Anib.*

Honorable. *Manianiven.* R, *anib.*

Honrar. *Manganib* ó *umanib:* pret. *nang:* ó *mina*: pas. *aniben*: pret. *inanib.* -R., *anib.*

Hora. *Idem.* -Media hora: *caran nu horas.*

Horadar. Vid. *Agujerear.*

Horca. *Panludyitan.*- R., *ludyit.*

Horizonte. *Panda nu mavuya du marayi.*—Rs., *vuya* y *rayi.*

Horma. *Idem.*

Hormiga. En general: *bujau.*—Clases: *Vagatungan*, que son grandes y medio encarnadas y negras. - *Valutuvut*, grandes y negras. - *Viña*, de color castaño rojo y grandes, que tienen sus casas en las hojas de los árboles.—*Coton*, pequeñas y encarnadas.—*Mavajeng*, pequeñas y negras.—*Ancapacapay*, rojas é inofensivas.

*

Horno para pan.—*Idem.* Horno para cal: Vid. *Cal.*

Horquilla para el pelo.—*Padidpet.* - R., *adpet.* — It. *tranca.*

Horrible. *Macamuamumu.*—R., *amu.*

Horror tener. - *Ipsoc, ilot* é *isuli:* pret. *nipsoc* é *ini.*—Rs., *apsoc, ilot* y *suli.*

Hortaliza. *Racanen.*—Cocerla: *manacan:* pret. *na*: pas. *racanen*: pret. *rinacan.*—R., *racan.*—Ir á buscarla: *manacanen*: pret. *na.*

Hortelano, a. *Nu mangunung canu maitrabajo du jacauan.*—Rs., *unung* y *jacau.*

Hospedar. Vid. *Acoger.*—Hospedarse: Vid. *Albergarse.*

Hospital. *Vajay á pasdepan canu panuvatuvan da su macasiasi á magaganit.*—Rs, *asdep, tuva, asi* y *ganit.*

Hostia. *Idem.*

Hostigar ó perseguir.—Vid. *Perseguir.*—Id. ó molestar; Vid. *Acongojar.*

Hostil. Vid.—Enemigo..—It. *nu manubna.*— R., *subna.*

Hoy. *Sicharao aya.*—R., *arao.*—De hoy á mañana: *macayapu sicharao manda andelac.*

Hoyo. *Chinadi.*—R., *cadi.*—Id. de la barba: *jeveng:*--Tenerlo: *maijeveng:* pret. *nai.* —Hoyo en las mejillas cuando se ríe Vid. *Carrillo.*—Id. de las virue las: *tunga.*—Tenerlo: *michatungatunga:* pret. *mini.* - Vid. *Hueco.* - Hacer hoyos muy espesos con la barreta, para cavar con más facilidad el cogo nal ó cañaveral: *manlauang*: pret. *nan*: pas. *lauanguen*: pret. *nilauang.* —R, *lauang.*

Hoz. *Madadyit.*

Hozar. Vid. *Hocicar.*

Hueco, a. *Abu su mian du uned.*—Id. grande en los árboles por enfermedad ó golpe: *lunga.*—Id. más pequeño en tablas, camotes, etc.: *batidung.*—Tenerlos: *michabatibatidung*: pret. *minicha.*

Huella. *Tacad.*

Huérfano, a. *Nasbang.*—Quedarse huérfano: *michasbasbang* pret. *mini.*—R., *asbang.*

Huerta. *Camujamujan.*—R., *muja.*

Hueso. *Tujang.*—Quitar al hueso la carne: Vid. *Descarnar.*—Hueso de fruta: *vutuj.*

Huésped. da *Rinapit.*—R., *rapit.*—Id. ó forastero: *mangana.*—R., *ngana.*—Id. que tarda en marcharse: *maivaniaga.*—R., *vaniaga.*

Hueste. Vid. *Ejército.*

Huevo. *Otioy.*—Ponerlo la gallina, etc.: *omotioy;* pret. *minotioy.*—Huevo huero ó que no está fecundizado: *otioy á disinavunĝanan.*—R., *savungan.*—Salir el pollo del huevo: *macatittit*: pret. *na.*—R., *tittit.*

Huir. Vid. *Escaparse.*

Humano, a. ó compasivo.—*Masisien.*—R., *asi.*

Humanidad *Catavuan nu tao.*—Id. ó compasión: *casisien.*—R., *asi.*

Humear. *Maijujub:* pret. *nai.*—R., *ajub.*

Humedecerse. *Umna:* pret. *minna.*—R., *ana,*—It. *umjen:* pret. *minjen.*—R., *ajen.*

Húmedo, a *Nu umna* ó *umjen.*—Rs., *ana* y *ajen.*

Humildad. *Catanoy.*—R., *tanoy.*

Humilde. *Matanoy.*—R., *tanoy.*

Humillar. *Mapatanoy:* pret. *na:* pas *patanoyen:* pret. *pinatanoy.*—R., *tanoy.*—It. *mapajbu:* pret. *na:* pas. *pajbujen:* pret. *pinajbu.*—R., *ajbu.*—It. *mapacaru su asnec:* pret. *na:* etc., etc.—R., *caru.*—Humillarse: *mipatanoy* y *mipajbu:* pret. *mini.*

Humo. *Ajub.*—Haberlo: *majub* pret. *na.*—El que lo hace: *manjub:* pret. *nang* pas. *ajuvan:* pret. *inajuvan.*--Oler á humo ó cosa ahumada: *maiacucsul*: pret. *nai.*—R., *acsul.*

Humor, ó genio.—Vid. *Natural.*—Estar de mal humor: *marajet ú inainaoan.*—Rs., *rajet* y *aoa.*

Hundir, cualquier cosa formando hoyo.—*Mapacseb:* pret. *na;* pas. *pacseven,* pret. *pinacseb.*—R., *acseb.*- Hundirse así, como la tierra, las viruelas cuando se secan, etc., *cumseb:* pret. *cuminseb.*—Hundir una embarcación, etc., ó hundirse por sí misma: Vid *Sumergir, se.*—Hundir una cosa y hundirse: Vid. *Arrasar techos.*—Hundir á uno en el barco y hundirse: Vid. *Atascar, se.*—Hundirse los ojos al enfermo *maisec ú mata nu maganit* pret. *na.*—Rs., *isec* y *ganit.*—Hundir puñal, cuchillo, etc.: en el cuerpo de uno Vid. *Acuchillar.*

Huracán. Vid. *Baguio.*

Huraño, a *Nu tumayu canu diaiuam.*—Rs,. *tayu* é *iuam.*

Hurgar, ó menear una cosa.—Vid. *Mover.*—Id. ó incitar: Vid. *Incitar.*—Hurgarse ó meter el dedo en la nariz: *mangulu su mumudan:* pret. *nan*: pas. *gulugen;* pret. *nigulu.*— R., *gulu.* - Esta misma raíz sirve cuando se quiere significar, que, v. g., se mete un palo en un agujero y se hurga con él.

Hurón, ó huraño.—Vid. *Huraño.*

Hurtadillas, á.—*Su catagoyen.*—R., *tayu.*

Hurtar. Vid. *Robar.*

Husmear. *Manganguangut*: pret. *nang*: pas, *anguanguten*: pret. *inanguangut*--R..

angut.—Id. ó indagar: Vid. *Averiguar.*

Huso. de rueca.—*Panundan.*—R., *suned.*

I

Ida. *Cangay.*—Una ida: *asa ca cangayan.*—R., *angay.*

Idea. *Chintuctu.*—R., *actuctu.*

Idear. Vid. *Considerar.*

Idioma *Chirin.*

Idiota. Vid. *Tonto.*

Idolatrar. *Manganib su matarec á vequen á uyud á Dios*: pret. *nang*, etc.—R., *anib.*—It. *machanito*: pret. *na.*—Id. ó amar excesivamente á una Persona: Vid. *Amar.*

Idolatría. *Capachanito.*—R., *anito.*

Idolo *Anito.*

Iglesia. *Timban.*

Ignominia Vid. *Afrenta.*

Ignorante *Nu diasulib.*—R., *sulib.*

Igual *Mayalit.*—R., *alit.*—It. *maitucud.*-R., *tucud.*—It. *mayengay.*—R., *angay.*—Id. en altura: *mayedeb.*—R., *adeb.*—Faltar poco para que dos cosas sean iguales: *machitbin:* pret. *na.*—R., *atbin.*-It. *maitepej*: pret. *nai.*—R., *tepej.*

Igualar. *Mapalialit*: pret. *na*: pas. *palialiten:* pret. *pinalialit.*—R., *alit.*—Id. cosas desiguales, por sobresalir unas de otras: *mangdeb*: pret. *nang*: pas. *adeven*: pret. *indeb.*—R., *adeb.*—Igualarse ó ser iguales: *machalit* ó *mayalit,* etc. Vid. *Igual.*—No poder igualar á otro en algo: *maguat ava*: pret. *na.*—R., *aguat.* *Maguat co ava si Juan du pulac*: no puedo igualar á Juan en dinero.

Igualdad. *Capalit.*—R., *alit.*

Iguana. *Siaj.*

Ilicito, a. *Nu dimayanung.* —R., *anung.*

Iluminar. *Mapasejdang*: pret. *na*: pas. *pasejdan guen*: pret. *pinasejdang.*—R., *sejdang.* Id. ó alumbrar: Vid. *Alumbrar.*

Ilusión ó engaño.—*Cautap.*—R., *utap.*

Iluso, a. *Nu chinautapan.*—R., *utap.*

Ilustrar. Vid. *Iluminar.*—Id. ó instruir: Vid. *Educar.*—Ilustrarse: *mipasulib*: pret. *mini.* - Id. ó aprender: Vid. *Aprender.*

Ilustre. *Macacnicnin.*—R., *acnin.*

Imágen. *Idem.*—Tambien: *catitiban.* - R., *tidib.* —It. *tatao.*—R., *tao.*

Imaginar Vid. *Idear.*—Id. ó sospechar: Vid. *Sospechar.*

Imán. *Apu nu vajayang.*

Imitación. *Capachitaja.* R., *taja.*

Imitar. Vid. *Emular*

Impacientar, se. ó enfadar: Vid *Enfadar, se.*

Impaciente estar.—*Macamimia ava:* pret. *na.*—R., *pia*

Impedimento. Vid. *Estorbo.*

Impedir ó estorbar.—*Manaluval:* pret *na:* pas. *saluvalen:* pret. *sinaluval.*—R., *saluval.*—Id. ó prohibir: Vid. *Prohibir.*

Impeler. Vid. *Incitar.*

Impenetrable. *Nu dimacajaus.* —R., *jaus.*

Impensado, a. Vid *Casual.*

Imperar. Vid. *Gobernar.*

Imperceptible. *Nu diapuso.* - R., *puso.*

Imperfecto, a. *Nu dimacatungtung.*—R., *tungtung.*

Imperio ó reino.—*Pipatulan.*—R., *patul.*—Id. ó acto de mandar: *capanyucuyucud.* — R., *yucud.*

Impertinente. *Nu dimacanaju.*—R., *naju.*—Id. ó fastidioso: *manlidiat.*—R., *lidiat.*

Imperturbable. *Nu diabdis.*—R., *abdis.*

Impetrar ó conseguir.—Vid. *Conseguir.*—Id. ó solicitar: Vid. *Rogar.*

Impetu. *Cayit.* - R , *ayit.*

Impetuoso, a. *Uyud á mayit.* — R., *ayit.*

Impío, a, ó irreligioso.—*Nu dianib su religión.* — R., *anib.*—Id. ó falto de piedad: Vid. *Desapiadado.*

Implacable. *Nu dicapunaoan, ó nu diapunaoi.*—R., *punao.*

Implicar, se. Vid. *Confundir, se.*—Id. ó obstar: Vid. *Impedir.*

Implorar. *machajuajuc á mananajeb:* pret. *na,* etc., etc. Rs., *ajuajuc* y *nanajeb.*

Imponer obligación.—Vid. *Mandar ó gobernar.* —Id. ó imputar: Vid. *Achacar.*—Id. ó infundir miedo: Vid. *Amedrentar.*

Importante. *Mayanung.*—R., *anung.*—Id. en significación ó precio: *racuj su anmunmuan, ó su sinmu.*

Importar ó convenir.—*Mayanung:* pret. *na.* – R., *anung.* - Id. ó valer: Vid. *Valer.*—Id. ó introducir géneros extranjeros: *mapasdep du asa ca cavajayan su idacao á yapu du matarec á cavajayan:* pret. *na,* etc., etc.—Rs., *asdep, vajay* y *dacao.*

Importunar. Vid. *Acongojar.*—Id ó hacer enfadar: Vid. *Enfadar.*

Importuno, a. Eres verdaderamente importuno:—*aimetmet ca saon.* - R , *metmet.*

Imposible. *Nu diaparin, ó macaraua ava.*—Rs., *parin* y *raua.*

Impotente. *U tao á diaparin.*—R., *parin.*

Impresionar, se. Vid. *Maravillar, se.*

Imprevisto, a. Vid. *Casual.*

Imprimir. *Manghorma su tulas:* pret. *nang:* pas. *hormajen:* pret. *inhorma.*—R., *horma.* —Id. ó grabar: Vid. *Grabar.*

Improbable. *Camadamadanan uri.*
Improperar. Vid. *Difamar.*
Improperio. Vid. *Afrenta.*
Impropio, a. *Nu dimayanung.* - *R., anung.*
Improviso, (de) ó improvisadamente.—*Minaichejat.*—R., *quejat.*
Imprudente. *Nu diapsec.* R., *apsec.*
Impugnar. Vid. *Confutar.*
Impulsar. Vid. *Incitar.*—Id. ó activar: Vid. *Prisa.*
Impuro, a. *Nu maisaguel.*—R., *saguel.*—It. *nu dimainana.*—R., *inana.*
Imputar. Vid. *Achacar.*
Inaccesible. *Nu diarapit,* ó *nu diatudaj.*—Rs., *rapit* y *tudaj.*
Inadvertencia. *Cadinapailalan,* ó *cadinapatangalan.*—Rs., *ilal* y *tangal.*
Inagotable. *Nu diayati.*—R., *yati.*
Inanimado, a. *Nu abu su pajad.*—It. *nu maviay ava.*—R., *viay.*
Inapreciable. *Nu diaparin á icma su mayanung.* - Rs., *parin, quema* y *anung.*
Incansable *Nu diminajaaj.* - R., *najaaj.*
Incapaz. Vid. *Impotente.* Id. ó falto de talento; Vid. *Tonto.*
Incautarse. *Mangjap* pret. *nang:* pas. *ajapen:* pret. *inajap.*—R., *ajap.*—En sentido moderno Vid. *Robar.*
Incauto, a. *Nu diailailalen.*—R., *ilal.*
Incendiar, ó poner fuego.—*Manujsuj,* ó *manusuj:* pret. *na:* pas. *sujsujan,* ó *susujan:* pret. *sinujsujan,* ó *sinusujan.* - R., *sujsuj* ó *susuj.*—It. *manemtem:* pret. *na:* pas. *temtemen:* pret. *tinemtem.*—R., *temtem.* - Incendiarse una cosa: *mai sujsuj,* ó *maisusuj,* y *matemtem:* pret. *nai* y *na.*—Id. casa: *mainanamay:* pret. *nai.* - El que la incendia: *mannamay:* pret. *nan:* pas. *namayen:* pret. *ninamay.*—R., *namay.*—Incen

diarse una cosa haciendo humo sin llama: *maijejet*: pret. *nai* — R., *jejet*.

Incendio. *Casujsuj* ó *casusuj*, y *catemtem*.— Rs., *sujsuj* ó *susuj*, y *temtem* —Id. de casa: *canamay*. -R., *namay*. - Id. con humo sin llama: *cajejet*.—R., *jejet*.

Incensar. *Maguiencienso*: pret. *nang*, etc., etc.

Incensario. *Tríbulo*.

Incentivo. *Ipaqueaquey*. - R., *aquey*.

Incesto, cometer.—*Macagatos ú mailipus*: pret. *na*.—Rs., *gatos* y *lipus*.—It. *manganit du lipus*: pret. *nang* —R., *anit*.

Incidente. *Vayu á naparin du asa ca yungaranan*. —R., *parin*.

Incienso. *Sajeng*.

Incierto, a. *Nu diauyud*. R., *uyud*.—Id. ó que no se sabe quien es: *nu diapanmu*.—R., *anmu*.

Incitar. *Mapasulsul*: pret. *na*: pas. *pasulsulen*; pret. *pinasulsul*.—R., *sulsul*.—Id. ó amotinar: Vid. *Amotinar*.

Inclemente. *Abu su casisien*.—R., *asi*.—Id. tiempo: *maraget á caoan*. – R., *raget*.

Inclinación, de una cosa á un lado. – *Cadidian* — R., *didian*. Id. de la cabeza *calaung*. —R., *laung*. - Id. del cuerpo profundamente: *capichalocuy*, y *capichalucut*. —R., *locuy*, y *lucut*.

Inclinado, a, á un lado.—*Madidian* y *mairon*. - Rs., *didian* é *iron*. — *Mairoiron*: balancearse como un borracho, etc. Id. vapor, falúa, barco, etc., en el agua: *mavyi*.—R., *vyi*. —Id. ó aficionado á una cosa: *maiuam*.—R., *iuam*. Id. ó pendiente (camino): *maguen*. — R., *aguen*.

Inclinar. *Mandidian*: pret. *nan*: pas. *didianen*: pret. *nididian*.--R., *didian*.—Id. á uno

que haga una cosa: Vid. *Incitar.*—Id. la cabeza hacía abajo: *umlaung:* pret. *minlaung.* R., *laung.*—Id la cabeza á un lado: Vid. *Cabeza.*—Inclinarse profundamente: *michalocuy* y *michalucut.*—Rs., *locuy* y *lucut.*—Inclinarse más profundamente de modo que la casi toque en el suelo: *maisugat* pret. *nai,*—R., *sugat*—Hacer que uno se inclina así: *mapasugat:* pret. *na.* pas. *pasugaten:* pret. *pinasugat.*--Id. ó tener propensión á una cosa: *maiuam:* pret. *na.*—R., *iuam.*—Id. á un lado casas, árboles, etc. por cualquier causa: *madidian:* pret. *na.* - R., *didian.*—It. *mairon* pret. *na.*—R., *iron.*—Vid. *Ladear, se.*

Incluir. *Maparapas:* pret. *na:* pas. *parapasen:* pret. *pinarapas.*—R., *rapas.*—It. *mapasa:* pret. *na:* pas. *pasajen:* pret. *pinasa.*—R., *asa.* - Pedir ser incluido: *machirapas:* pret. *na.*

Incluso, a, estar.—*Pachangayan:* pret. *pina.*—R., *angay.*—Todos comen en el convento, incluso Juan: *cuman sira atavu du convento á pachangayan ni Juan.*

Incomodar ó molestar. Vid. *Acongojar.*—Id. ó hacer enfadar: Vid. *Enfadar.* Id. ó estorbar. Vid.—*Impedir.* Incomodarse: Vid.—*Enfadarse.*

Incomodidád. *Calidiat.*—R., *lidiat.*

Incómodo, a. *Malidiat.*—R., *lidiat.*

Incomparable. *Nu abu su capalit.*—R., *alit.* It. *nu abu su icharua:*—R., *dua.*

Incompatible. *Nu diaparin á paiasagen.*—Rs., *parin* y *asa.*

Incompetente. *Nu abu su ipacapamarin du asa ca yungaranan.*—R., *parin.*

Incomprensible. *Nu diaparin á mapanmu.* -R., *anmu.*

Inconsiderado, a. *Nu dimangtuctu.* —R., *actuctu.*

Inconsistente. ó de poca consistencia por ser ya de mucho uso ó viejo.—*Majaja.*—R., *jaja.*

Inconconsolable. *Nu diaparin á payayaquen* R., *ayac.* It. *mapapaoen.* R, *apao*

Inconstancia. *Cadiaiñioiñoran* R., *iñiod.*

Inconstante *Nu dimaiñioiñiod.* - R., *iñiod.*

Incontinente *Nu mapainulay su piagen du marudit.*—Rs., *ulay, pia* y *rudit.*

Inconveniente. *Nu dimayanung.* - R., *anung.*--Id. ó estorbo *ichasaluval.*—R., *saluval.*

Incorporar ó agregar.—Vid. *Juntar.* Id. ó mezclar: Vid. *Mezclar*—Id. á uno en la cama: *mapaivangun:* pret. *na:* pas. *paivangunen*: pret. *pinaivangun.* R., *vangun.*—Incorporarse ó agregarse: Vid. *Juntarse.*—Id. en la cama: *maivangun:* pret. *nai.*—Id. lo que está inclinado: *maieguen.*—Incorporarse de repente el que estaba dormido: *maituas:* pret. *nai.*— R., *tuas.*

Incorpóreo, a. *Nu abu su caracujan.* - R., *racuj.*

Incorregible. *Nu diaparin á pasununguen.* Rs., *parin* y *sunung.*

Incorrupción. *Cadiararayaoan.* - *rayao.*

Incorrutible. *Nu diaparin á mararayao.*—Rs., *parin* y *rayao.*

Incorrupto, a. *Nu diararayao.* —R., *rayao.*

Incrédulo, a. *Nu dimanganujed.* —R., *anujed.*

Increible. *Nu diapanganujdan.* - R., *anujed.*

Increpar. Vid. *Reprender.*

Incubar. *Mangjeb:* pret. *nang* pas. *acjevan:* pret. *chingjevan.* R., *acjeb.*

Inculcar. *Mapaguti:* pret. *na:* pas. *pagutien:* pret *pinaguti.*—R., *guti.*

Inculpable. *Nu dimacagatos.*—R., *gatos.*
Inculpar. ó culpar.—Vid. *Atribuir,* etc.--Id ó acusar: Vid. *Acusar.*
Inculto, a. ó grosero. - Vid. *Grosero.*
Incurable. *Nu diaparin á tuvatuvagen.* —Rs ,*parin* y *tuva.*
Incurrir. ó caer en culpa —*Masday du gatos*: pret. *na:* pas. *casdayan;* pret. *chinasdayan.* R., *asday.*—Id. ó merecer castigo: Vid. *Merecer.*
Indagar. Vid. *Averiguar.*
Indecencia. *Carauay.*—R., *rauay.*
Indecente. *Marauay.*—R., *rauay.*
Indecible. *Nu diaparin á vatagen.* Rs., *parin* y *vata.*
Indeciso, a. *Nu diapesec.*—R., *pesec.*
Indefectible. *Nu dimaiñuja.*—R., *ñuja.*
Indemnizar, se. Vid. *Resarcir, se.*
Independencia. *Capacatani.*—R., *tani.*
Independiente. *Macatani.*—R., *tani.*
Indicar ó dar á entender una cosa con señas del dedo: *mapanungtungdo:* pret. *na:* pas. *panungtungdojen:* pret. *pinanungtungdo.*— R., *tungdo.* - It. *maiseñas*: pret. *nai.*— R., *señas.*—Id. con el dedo: Vid. *Apuntar con el dedo.*— Id. ó avisar: Vid. *Advertir* ó *avisar.*
Indice dedo.—*Inungdo.*—R., *tungdo.*
Indicio. *Tayuncad.*
Indiferente. Vid. *Indeciso.*
Indigesto, a. *Nu diaparin á tunaoen* —R , *tunao.*
Indigestarse. *Dimacatunao;* pret. *dinacatunao.* R., *tunao.*—It. *dimacapangjeta:* pret. *dinacapangjeta.*—R., *ajta.*
Indignación. *Casuli.*—R., *suli.*
Indignarse Vid. *Enfadarse.*

Indignidad. *Cadimayanungan.*—R, *anung.*

Indigno, a. *Nu dimayanung,* ó *nu dimachinmu.*—Rs, *anung* y *anmu.*

Indirecto, a. *Nu diatalineng.*—R., *talineng.*

Indiscreto, a Vid. *Imprudente.*

Indisoluble. ó que no se puede desatar ó desunir. —*Nu diaparin á uvayen.*—R, *uvay.* —Id. voto, etc.: *nu diaparin á rarayaoen.* R., *rayao.*

Indispensable. *Nu diaparin á pacabugen.* R., *abu.*—Id. ó necesario: *mayanung.* —R., *anung.*

Indisponer ó poner á una persona mal con otra.—*Mapasquesquej su maddao:* pret. *na*: pas. *pasquesquejen*; pret. *pinasquesquej.*—Rs., *asquej* y *addao.* It. *mapaididiman;* pret. *na;* pas. *paididimanen:* pret. *pinaididiman.*—R, *diman.* Indisponerse ó malquistarse con otro: *mayanit á machidiman:* pret. *na.*—Id. ó incomodarse: Vid. *Enfadarse.*—Id. ó ponerse enfermo: *maganit* pret. *na.* R., *ganit.*

Individuo, a, ó un hombre ó mujer.—*Asa ca tao.*

Indivisible. *Nu dianaju á picharuagen.* - Rs., *naju* y *dua*

Indole. Vid. *Natural.*

Indolente Vid. *Perezoso.*

Indomable. *Nu diaparin á iuamen.* - R., *iuan.*

Inducir. Vid. *Incitar.*

Indudable. *Uyud.*

Indulgencia *Capacabu nu catajo nu gatos.*—Rs., *abu* y *gatos.*—Indulgencia espiritual; *idem.*—Ganarla: Vid. *Ganar,* etc.

Indulgente. *Nu mapacabu su catajo nu gatos.*—Rs., *abu* y *tajo.*

Indultar. *Mapacabu su catajo nu gatos:* pret. *na;* pas. *pacabugen:* pret. *pinacabu.* Rs., *abu* y *tajo.*—Pedir indulto: *mangdao*

su capabu nu catajo nu gatos: pret. *nang*, etc.

Industriarse ó ingeniarse para vivir. — Vid. *Gobernarse.*

Industrioso, a. *Nu masulib á mamarin su tudangu á ichapia na.*—Rs., *sulib, parin* y *pia.*

Inefable *Nu diaparin á paunununguen.* - Rs., *parin* y *ununung.*

Inepto, a. *Nu dimacapaiservi du tudangu.*

Inerme. *Nu abu su ipamunu.*—R., *vunu.*

Inescrutable. *Nu diaparin á ascaren, canu mapanmu*—Rs., *parin, ascad* y *anmu.*

Inestimable. Vid. *Inapreciable.*

Inevitable. *Nu diaparin á pavauagen.* - Rs., *parin* y *vaua.*—Id. ó que ha de suceder: Vid. *Indefectible.*

Inexcusable. *Nu diaparin á iradiradin.*—Rs., *parin* y *radin.*

Inexorable. *Nu diasi, ó nu abu su casisien.*—R., *asi.*

Inexplicable. Vid. *Inefable.*

Inexpugnable. *Nu diaparin á asbaten.*—Rs., *parin* y *asbat*

Infalible. *Nu dimacaparin su mangutap canu diaparin á utapan:* - R., *utap.*

Infaliblemente suceder una cosa.—*Maiñuja ava.*—*Maiñuja ava ú chirin nu Dios:* la palabra de Dios es infalible, ó no puede faltar, ó ha de suceder infaliblemente.—También se puede usar de la raíz *jamu*; pero se distinguen un poco ambas raíces: pues *ñuja* con negación significa, que sin falta ha de suceder una cosa:; y *jamu* con negación significa, no desistir de hacer una cosa.

Infamar. Vid. *Difamar.*—Si se levanta falso testimonio: Vid. *Testimonio.*

Infante. *Mutdej.*—Id. ó niño de pecho: *cavayagen.*—R., *vaya.*

Infatigable. Vid. *Incansable.*

Infelicidad *Pacasisian.*—R., *asi.*

Infeliz. *Macasiasi.*—R., *asi.*

Inferior. *Majbu.—Majbu si Pedro cani Juan du atavu:*—Pedro es inferior á Juan en todo.—R., *ajbu.*

Inferir, se. Vid. *Colegir, se.*

Infernal. *Uyud á marajet.*—R., *rajet.*

Infestar Vid. *Contagiar.*

Inficionar. Vid. *Contagiar.*

Infiel, que no tiene religión.—Vid. *Gentíl.*—Id. ó desleal: Vid. *Desleal.*—Id. á su consorte: *nu mangutap du cacovot na.* —Rs., *utap* y *covot.*

Infierno. *Idem.*

Infiltrar *Mapasdep:* pret. *na:* pas. *pasdepen:* pret. *pinasdep.*—R., *asdep.*—Infiltrarse: Vid. *Filtrarse.*

Infimo, a. *Uyud á majbu.*—R., *ajbu.*

Infinito, a. *Abu su pandan.*

Inflamarse Vid. *Arder.*—Inflamarse ó acalorarse: Vid. *Enfadarse.*—Id. ó hincharse: Vid. *Hincharse.*

Inflar, se. Vid. *Hinchar, se.*

Inflexible. *Nu diabjuc.*—R., *abjuc.*—It. *mateglang.* —R., *teglang.*

Influir ó ayudar.—Vid. *Ayudar.*

Informar, se Vid. *Enterar, se.*

Informe ó noticia.—*Capanmuan.*—R., *anmu.*—Id. ó de mala forma: *abu su catitiban.*

Infortunio. Vid. *Desgracia.*

Infringir. Vid. *Pecar.*

Infructífero, a. *Nu dimacasi.*—R., *asi.*

Infundir ó comunicar Dios alguna gracia.—Vid. *Dar.*

Ingenio. *Actuctu.*

Ingenioso, a. *Nu mapia su actuctu.*—R., *pia.*

Ingerir. *Mapasdep:* pret. *na:* pas. *pasdepen:* pret.

pinasdep.—R., *asdep.*—*Ingerirse:* Vid. *Entremeterse.*

Ingle. *Pani.*—Haber hinchazón en la ingle: *michamanipanien:* pret. *mini.*

Ingrato, a. *Nu diaquey, ó nu diasulib á mamages.* —Rs., *aquey, sulib* y *vages.*

Inhabilitar. *Mapacaru su tao du payanungan:* pret. *na*, etc., etc, Rs., *caru* y *anung:*—Inhabilitarse: *abu su casajuran á anung.*

Inhabitable. *Nu diaparin á ianan.*—Rs., *parin* é *ian.*

Inhibición. *Capacaru su ipacapamarin du asa ca yungaranan.*—Rs., *caru, parin* y *yungaran.*

Inhibir. *Mapacaru su ipacapamarin du asa ca yungaranan:* pret. *na*, etc., etc. Inhibirse *cabu nu ipacapamarin du asa ca yungaranan.*—Rs., *caru, parin* y *yungaran.*

Inhumanidad *Calotolot.*—R., *lotolot.*

Inhumano, a. *Malotolot á tao abu su casisien.*—Rs., *lotolot* y *asi.*

Inicuo, a. *Uyud á marajet.*—R., *rajet.*

Inimitable. *Nu diapalilite.*—R., *alit.*

Iniquidad. *Carajet.*—R., *rajet.*

Injuria. Vid. *Afrenta.*

Injuriar. *Mapacaru su anib nu tao du chirin an mana paripariñen:* pret. *na*, etc., etc. Rs., *caru* y *parin.*

Injusto, a. *Nu dimayanung.*—R., *anung.*—Id. hombre: *marajet.* R., *rajet.*

Inmaculado, a. *Nu abu su rudit.*

Inmediatamente. *Nanieng.*—*Nanieng á nadiman:* inmediatamente se murió.

Inmediato, a. estarlo á otro.—*Maitanqued* ó *machitanqued:* pret. *na.*—R., *tanqued.*—Estar más inmediato á una parte que á otra: *mamanquet.*—R., *manquet.*—Estar in

mediato ó cercano: *masnguen.*—R., *asnguen.*—Inmediato ó vecino: Vid. *Vecino.* Estar inmediatas dos cosas largas, en posición vertical, como dos árboles, dos ó más hombres, candelas, palos, etc: *maitalin* ó *machitalin:* pret. *nai* ó *na.*—R., *talin.*—Poner una cosa inmediata á otra: Vid *Yuxtaponer.*

Inmenso, a. *Abu su cabuan.*—R., *abu.* Vid. *Infinito.* Id. ó muy grande: *uyud á racuj.*

Inminente. *Uyud á masnguen.*—R., *asnguen.*

Inmoble. ó que no se puede mover.—*Nu dimaidyiuadyiuay.*—R., *dyiuay.*—Id. ó que no se puede trasladar: *nu diapaiadis.* —R., *adis.*

Inmodesto, a. *Nu diapsec.* R., *apsec.*

Inmoral. *Nu machisubna du mapia dadacay.*—R., *subna.*

Inmortal. *Nu diadiman.*—R., *diman.*

Inmundicia. *Carudit,* y *calapus.*—Rs., *rudit* y *lapus.*

Inmundo, a. *Marudit,* ó *malapus.*—Rs., *rudit* y *lapus.*

Inmune. *Nu macalibre du buis anmana du matarec.*—R., *tarec.*

Inmunidad. *Calibre nu tao du buis anmana du matarec.*—R., *tarec.*

Innovar. *Mapaiavayu:* pret. *na:* pas. *paiavayugen:* pret. *pinaiavayu.*—R., *vayu.*

Innumerable. *Nu diavidangui.*—R., *vidang.*

Inobediencia. *Cadimanganujdan.*—R., *anujed.*

Inobediente. *Nu dimanganujed.*—R., *anujed.*

Inocencia. *Cabu nu gatos.*—R., *abu.*—Id. ó candor del alma: *canamunamu nu pajad.*—R., *namu.*

Inocente. *U tao abu su gatos.*

Inquietar. *Manarayao su caidamnayan:* pret. *na.*, etc., etc.—Rs., *rayao* y *damnay.*—It. *manaluval du capinajaaj:* pret. *na.,*

etc., etc.—Rs, *saluval* y *najaaj.*—Inquietarse: Vid. *Impaciente.*

Inquieto, a. *Nu macamulag.*—R., *camulag.*

Inquietúd. *Cadimacamimian.*—R, *pia.* Tenerla: Vid. *Impaciente.*

Inquirir. Vid. *Averiguar.*

Insaciable. *Nu diabsoy.*—R., *absoy.*

Insalubre. *Nu machisubna du capian nu inainaoan.*—R., *subna, pia* y *aoa.*

Inscribir. Vid. *Grabar.* Id. ó empadronar, se.—Vid. *Empadronar, se.*

Insensato, a. Vid. *Tonto.*

Insensible. *Nu abu su madidiu.*—R., *didiu.*—Id. ó duro de corazón: *nu maquejnet su taul.*—R., *quejnet.*

Inseparable. *Nu dimacapaiposin.*—R., *posin.*

Insigne. *Matun su capia.*—Rs., *atu* y *pia.*—It *mañina.*—R., *ñina.*

Insignia. Vid. *Divisa.*

Insinuación. Vid. *Advertencia.*

Insinuar. Vid. *Advertir* ó *avisar.*—Insinuarse: *mapasdesdep:* pret. *na.*—R, *asdep.*

Insípido, a. *Abu su tajam.*

Insistir. *Dijamujamu du asa ca yungaranan á ichaquey.*—Rs, *jamu, yungaran* y *aquey.*

Insociable. Vid. *Huraño.*

Insolación coger.—Vid. *el siguiente.*

Insolarse. *Cacujatan nu arao:* pret. *chinacujatan.*—R., *cujat.*

Insolente. *Nu abu su asnec.*

Insolvente. *Nu diaparin á pajsajen su gatos.*—Rs., *parin* y *ajsa*

Insondable. *Nu diatucud.*—R., *tucud.*

Inspección *Capaspaspang, y ascad.*—R., *aspang.*

Inspeccionar. Vid. *Averiguar.*

Inspirar. *Manglec:* pret. *nang.*—R., *alec.*—Id. ó infundir: Vid. *Infundir.*—Id. ó iluminar: Vid. *Iluminar.*

Instabilidad. *Cadiaiñioran.*—R, *iñiod.*
Instable. *Nu dimaiñiod.* R, *iñiod.*
Instante un:—*Asa ca chimit.*—Vid. *Ratito.*
Instar. Vid. *Insistir.* Id. ó apurar: Vid. *Forzar.*
Instaurar. Vid *Reformar.*
Instigación. *Capasulsul.*—R., *sulsul.*
Instigar. Vid. *Incitar.*
Instinto. *Casivug nu tao anmana viñiay.*—R., *sivug.*
Institución. *Capatnec.* R, *atnec.*
Instituir. Vid. *Fundar.*
Instruir. Vid. *Educar.*—Instruirse: Vid. *Ilustrarse*, y *Aprender.*
Instrumento. *Idem.*—Instrumento ó herramienta: *Herramienta*
Insubordinación. Vid. *Insurrección.*
Insubordinar, se. Vid. *Amotinar, se.*
Insuficiente. *Nu dianaub.*—R., *anaub.*
Insufrible. *Nu diaparin á didiuen.*—Rs., *parin* y *didiu.*
Insulso, a. Vid. *Insípido.*
Insultar. Vid. *Improperar.*
Insulto Vid *Afrenta.*
Insurrección *Casubna su manyucuyucud.*—Rs., *subna* y *yucud.*—It *cagalsa.*—R., *alsa.*
Insurreccionar, se. Vid. *Amotinar, se.*
Insurrecto, a. Vid. *Revoltoso* ó *Sedicioso.*
Inteligencia. *Actuctu*
Inteligente. *Masulib.*—R., *sulib*
Intención. hacer con.—R, *Adrede.*
Intensidad *Cayit.*—R., *ayit.*
Intenso, a. *Uyud á mayit.*—R., *ayit.*
Intentar. *Mangtuctu*: pret *nang*; pas. *actuctugen*: pret. *chintuctu.*—R., *actuctu.*
Intento. *Chintuctu.*—R., *actuctu.*

Intercalar. *Mandasdang:* pret. *nan:* pas. *asdangan:* pret. *sindangan.*—R., *asdang.*
Interceder. Vid. *Rogar.*
Intercesión. *Capachajuajuc.* R., *ajuajuc*
Intercesor. *Nu machajuajuc.*—R., *ajuajuc.*
Interés. *Tobo.*
Interesante. *Racuj su anmunmuan, ó su sinmu.*—R., *anmu.*
Interesar. *Mian su caqueyan nia:* pret. *mini.*—Rs., *ian* y *aquey.* Interesarse, etc. ó desear. Vid. *Desear.*
Interior en general.—*Uned* ó *iragem*—Id. de bosque ó tierra á lo lejos: *sunguet.*
Interlocutor. *Nu machisisirin du caduan.* R., *sirin.*
Internar. *Mapasunguet;* pret. *na* pas. *pasungten:* pret. *pinasunguet.*—R., *sunguet.*—Internarse: *mipasunguet:* pret. *mini.*
Interpelación. Vid. *Pregunta.*
Interpelar. ó rogar.—Vid. *Rogar.* Id. ó preguntar. Vid. *Preguntar.*
Interpolar. Vid. *Intercalar.*
Interponer. Vid. *Intercalar.*—Interponerse Vid. *Intervenir.*
Interpretación. *Capatoyo.*—R., *toyo.*
Interpretar. *Mapatoyo:* pret. *na:* pas. *patoyogen:* pret. *pinatoyo.* R., *toyo.*
Interrogación. Vid. *Pregunta.*
Interrogar. Vid. *Preguntar.*
Interrupción ó estorbo.—Vid. *Estorbo.* Hacer una cosa con ó sin interrupción: Vid. *Hacer,* etc.
Interrumpir. Vid. *Impedir.* Id. ó parar Vid. *Parar.*
Intérvalo. *Payaoan.* R., *aoa.*
Intervención. *Capachisdang.* R., *asdang.*
Intervenir. *Machisdang:* pret. *na.* R., *asdang.*—Id. ó enterceder: Vid. *Rogar.*

Intestino. *Tinayi.*
Intimación. Vid. *Advertencia.*
Intimar. Vid *Advertir* ó *Avisar.*
Intimo, a. ó muy amigo. *Uyud á caivan.*—R., *ivan.*
Intitular. *Mangyungaran*: pret. *nang:* pas. *yungaranan:* pret. *niyungaranan.*—R., *yungaran.*
Intolerable. Vid. *Insufrible.*
Intranquilo, a. estar. Vid. *Impaciente.*
Intratable, ó de genio áspero. *Malotolot*—R., *lotolot.*
Intrepidez *Cangdet* R , *angdet.*
Intrépido, a. *Uyud á mangdet.*—R., *angdet.*
Intrigar. Vid. *Adular,* y *Granjearse el afecto de otro.*
Intrincado, a. *Matepetepej.* R., *tepej.*
Introducción. *Capasdep.* —R., *asdep.* Id prólogo: Vid. *Prólogo.*
Introducir Vid. *Meter.* Id. en casa Vid. *Acoger ú hospedar.*—Id. una costumbre: *ma payapu su dadacay:* pret. *na:* pas. *payapugen*: pret. *pinayapu.* - R., *yapu* —Id. una cosa en barro, tierra, mar, líquidos, etc. *manledep du juta, tana,* etc. pret. *nan:* pas. *aldepen*: pret *nildep.*—R., *aldep.* Introducirse en dichas cosas por sí misma: *maldep:* pret. *na.* –Introducirse: Vid. *Entremeterse.*
Inundación. Vid. *Anegación.*
Inundar, se. Vid *Anegar, se.*
Inurbano, a. Vid. *Desatento.*
Inútil. *Abu su paisirvian, ubu su anmunmuan, abu su sinmu.*—R., *anmu.*
Inutilizar, se. Vid. *Aniquilar, se.* – Id. ó echar á perder: Vid. *Corromper, se.*
Invasión. ó acometimiento. - Vid. *Acometimiento.*

—Id. ó entrada *casdep* —R., *asdep*. Id. de las aguas: Vid. *Anegación.*

Invadir, ó acometer.—Vid. *Acometer.* Id. ó entrar: Vid. *Entrar.* Id. el agua los campos: Vid. *Anegar.*

Invalidar. Vid. *Aniquilar.*

Invariable. Vid *Inmutable.*

Invencible. *Nu diajumis.*—R., *jumis.*

Invención. *Capayapu.* R., *yapu.*

Inventar. *Mapayapu;* pret. *na;* pas. *payapugen:* pret. *pinayapu.*—R., *yapu.*

Invertir, ó alterar el orden de las cosas.—*Mapaichemaquemaj:* pret. *na*: pas. *paichemaquemajen:* pret. *pinaichemaquemaj.* R., *quemaj.* Invertirse: *maichemaquemaj:* pret. *nai.*

Investigación. Vid *Inspección.*

Investigar. Vid *Averiguar.*

Investir. *Tumuruj su anung:* pret. *tuminuruj,* etc., etc.—R., *turuj.*

Invierno. *Amian.*—Serlo: *maiamian:* pret. *nai.*

Inviolable. *Nu mayanung á aniben.*—Rs., *anung* y *anib.*—It. *nu diaparin á rauayen.*—Rs., *parin* y *rauay.*

Invisible. *Nu diavuya.* R., *vuya.*

Invitar. Vid. *Convidar.*

Invocación. *Capachajuajuc.*—R., *ajuajuc.*

Invocar, ó llamar —Vid. *Llamar.* Id. ó suplicar: Vid. *Rogar.*

Involucrar, se. Vid. *Confundir, se.*

Invulnerable. *Nu diaraua.*—R., *raua.*

Inyectar. *Mapasdep su tuvatuva du caracujan nu tao* pret. *na.*, etc., etc.—R., *asdep* y *racuj.*

Ir. *Mangay*: pret. *nan*: pas. *angayan* pret. *inangayan.* R., *angay.*—Ir hacia la parte de uno, ó inclinarse á su opi-

nión, partido, etc.: *machangay* ó *mapachangay:* pret. *na:* pas. *pachangayan:* pret. *pinachangayan.*—Irse: *cumaru:* pret. *cuminaru.* -R., *caru.*—Ir á una parte y volver sin detenerse: *maipatucad:* pret. *nai.*—R., *tucad.*—Id. á una parte y volver á hacer noche al punto de partida: *misinayaudi:* pret. *mini.*—R., *sinayaudi.*—Ir á Sabtang: *manayabtang:* pret. *na.*—R., *abtang.* —Ir á Itbayat: *mangbayat:* pret. *nang.* —Ir á alguno á la mano: Vid. *Corregir.*—Ir de mal en peor: *miparaget* ó *mipaganit.*—Rs., *raget* y *ganit.*—Si es enfermo, también *mipajara:* pret. *mini.*—R., *jara.*—Ir á una en cualquier asunto: *macasa,* ó *masa:* pret. *na.*—R., *asa.*

Ira. *Ilot.*—Tenerla: *umilot:* pret. *minilot.*

Irascible, ó iracundo.—*Masusulien.*—R., *suli.*

Iris arco.—Vid. *Arco.*

Irracional, ó falto de razón.—*Abu su actuctu.*

Irregular. *Machitatatarec.*—R., *tarec.*

Irremediable. *Nu abu dana su remedio.*

Irremisible. *Nu diapacabu,* ó *nu diaparin á pacabugen.*—Rs., *abu* y *parin.*

Irreparable. *Nu diapacapia* ó *nu diaparin á pacapiagen.*—Rs., *pia* y *parin.*

Irreprensible. *Nu abu su caparuan.*—R., *paru.*

Irresistible. *Nu diaparin á subnagen.* -Rs., *parin* y *subna.*

Irresoluto, a. Vid. *Indeciso.*

Irreverencia. *Cadianianivan.*—R., *anib.*

Irreverente. *Nu dianianiven.*—R., *anib.*

Irrevocable. *Nu diaparin á pacabugen.*—R., *abu.*

Irrisión. *Amieng.*

Irrisorio, a. *Macamimieng.*—R., *amieng.*

Irritación, ó ira: *ilot.*

Irritar, se. Vid. *Enfadar, se.*—Irritarse una enfer-

medad, llaga, etc.: Vid. *Ir de mal en peor.*

Isla. *Pongso.*

Izar. *Manaid:* pret. *na:* pas. *tairen:* pret. *tinaid.*—R., *taid.*

Izquierdo, a. *Juli.*—Serlo: *majuli:* pret. *na.*

J

Jabalí. *Vulao á bagu.*

Jabón. *Idem.*

Jabonar. *Manavon:* pret. *na:* pas. *savonan:* pret. *sinavonan.*

Jactarse. Vid. *Alarde.*

Jadear. *Umudas:* pret. *minudas.*—R., *udas.*

Jamás. *Umba,* y *arava.*—Jamás iré: *mangay aco ava.*

Jamón. *Asa ca pauad nu cuis á maculay.*—R., *culay.*

Jaqueca. *Maiñen su ojo.*—R., *iñen.*—Lo mismo dicen de otros dolores de cabeza.

Jarabe. *Umunaunas á inumen.*—Rs., *unas* é *inum.*

Jarcias. *Idem.* También: *uyauyat nu avang.*

Jardín. Vid. *Huerta.*

Jarrete, ó corva de las piernas.—Vid. *Corva.*

Jorro. *Inuman á tana.*—R., *inum.*

Jaula. *Vajay nu manumanuc.*

Jefe. *Nu manyucuyucud.*—R., *yucud.*

Jeme. *Sangajen.* Medir por jemes: *sangajen:* pret. *sinanga.*—R., *sanga.*

Jenjibre. *Naja.*

Jerarquía. *Caununut nu manyucuyucud.*—Rs., *unut* y *yucud*

Jerga. *Matucpuj á ayuayub.*—R., *tucpuj.*

Jeringa ó lavativa. *Idem.*—También: *paltug nu dadachan.*

Jícara *Dequey á maducung,* ó *maducung nu colate.*

Jigote, *Sinagsag.*—R., *sagsag.*

Jinete. *Nu mangabayo.*—R., *caballo.*

Jirón. de ropa.—*Natidayday á ayuayub.*—R., *tidayday.*

Jocoso, a. Vid. *Bufón.*

Jornada. *Nu ayaman du asa carao.*—Rs., *ayam* y *arao*

Jornal. *Tangdan.*—Darlo: *manangdan* pret. *na*: pas. *tangdanan:* pret. *tinangdanan.*—Buscarlo ó trabajar á jornal: *machitangdan:* pret. *na.*

Joroba. Vid. *Corcova.*

Joven. *Canacan.*—R., *anac.*

Jovial. Vid. *Bufón.*

Joya. *Uarauara á vujauan anmana pulac.*

Joyería. *Paichunucunan su uarauara á vujauan anmana pulac.*—R., *cunucun.*

Jubilar. *Mapaiservado:* pret. *na,* etc., etc.

Jubileo. *Fiesta á pariñen du mangday su 50 anmana 25 su cacaoan.*—Rs., *parin, aday* y *aoa.*

Júbilo. *Cayayac.*—R. *ayac.*

Jubón. *Camiseta nu mavavaques.*—R., *vaques.*

Juego. en general.—*Agtal* y *atec.*—Id. de baraja: *sugal.*

Juez. *Idem.*—También *nu mapaisecasecad.*—R., *ascad.*

Jugar en general.—*Miayayam* pret *mini.*—R., *ayayam.*—It. *gumtal:* pret. *gumintal.* R., *agtal.*—It. *umtec:* pret. *mintec.*—R., *atec.*—Id. á la baraja: *maisusugal:* pret. *nai.*—R , *sugal.* Id. al *gudo* los muchachos: *maivaad:* pret. *nai.*—R., *vaad.*—Golpear con un *gudo* á otro jugando: *machibatubatu:* pret. *na:*.—R., *batu.*—Dar vueltas uno solo al *gudo* con la mano: *mamaad:* pret. *na:* pas. *vaaren:* pret. *vinaad.*

Jugo. *Asoy.*—Id. lechoso de algunas plantas ó árboles: *nini.*—Id. de la caña dulce, muy abundante en tiempo de aguas,

y del que no sale buen *palec: inom*: — Tenerlo: *mainom*.

Jugoso, a. *Maasoy*.—R., *asoy*.

Juguete. *Ayayam*.

Juguetear. Vid. *Jugar*.

Juguetón, na. *Magtagtalen*, ó *matetequen* Rs., *agtal* y *atec*.

Juicio. *Actuctu*. Tenerlo *mangtuctu* pret. *nang* pas *actuctugen*: pret. *chintuctu*. —Perderlo por borrachera, de repente, etc: *mangbu:* pret. *nang*.— R., *abu*. Juicio ó acto de juzgar el juez: *capaisecasecad*. R., *ascad*.

Julio. *Ichapitu á vujan du asa ca caoan*.— Rs., *pitu* y *aoa*.

Junio. *Ichanem á vujan du asa ca caoan*.— Rs., *anem* y *aoa*.

Juntamente. *Nauri pa:* ó sólamente *pa*.

Junta. *Cacpejan* R., *acpej*.

Juntar mucha cosas desparramadas. - *Mangpej:* pret. *nang:* pas. *acpejen*: pret. *chinpej*. R., *acpej*. - Juntar dos cosas de una misma especie, como un montón de trigo con otro, etc., *maparapa:* pret. *na*: pas. *parapajen:* pret. *pinarapa*.—R., *rapa*.—It. *mapacasa* ó *mapayasa*: pret. *na:* pas. *pacasagen*, ó *payasagen*: pret. *pinacasa* ó *pinayasa*. —R., *asa*.—Juntar dos ó más cosas tocándose: *mapadnet:* pret. *na:* pas. *padneten*: pret. *pinadnet*.—R., *adnet*. —It. *mapatudu:* pret. *na:* pas. *patudujen* pret. *pinatudu*.—R., *tudu*.—Juntarse *macpej:* pret. *na*.—It. *michasa* ó *machichasa* y *machirapa:* pret. *mini* y *na*.—Juntarse varios para coger puercos, y castigar á uno, etc.: *malalat*: pret. *na*: pas. *calalatan:* pret. *chinalalatan*.—R., *alalat*.—Juntar ó

acumular: Vid. *Acumular.* —Id. ó poner una cosa cerca de otra: *mapasnguen:* pret. *na:* pas. *pasnguenen:* pret. *pinasnguen.*—R., *asnguen.*—Id. ó enlazar. Vid. *Enlazar* ó *unir*, etc.

Junto, a, estar una cosa á otra, ó contiguo, a—Vid. *Inmediato.*—Id. ó apiñado: Vid. *Apiñado.*—Id. ó estar pegadas dos cosas: Vid. *Pegar.*--Estar juntas dos cosas *per modum unius*, como dos plátanos: *maiapipi.*—R., *apipi.*— Estar juntas dos ó más cosas tocándose: *dumnet:* pret. *duminnet.*—R., *adnet.*

Juramentarse. *Maiavay á mamarin su tudangu:* pret. *nai.*—Rs., *avay* y *parin.*

Juramento. *Capaiavay.*—R., *avay.*

Jurar. *Maiavay:* pret. *nai*—R., *avay.*—Muchas veces la locución muy frecuente entre ellos, *gatos co du Dios*, es un verdadero juramento.

Jurisdicción tener.- *Mian su ipacapamarin:* pret. *mini.*—R., *ian* y *parin.*—Id. ó límite: *panda.*

Justicia. *Idem.*

Justiciero, a. *Nu mapatungtung su abtas, as caparin na su capatugtung dasia nu caduan.* —Rs., *tungtung* y *parin.*—Id. ó bueno: *mapsec.*—R., *aspec.*

Justificar. Dios al pecador.—*Mapasanto:* pret. *na:* pas. *pasantoan:* pret. *pinasantoan.*—Justificarse: *ipavuya nu tao úcabu nu pinarin na á maraget:* pret. *pina.*—Rs., *vuya, abu, parin* y *raget.*

Justillo. ó chaleco.—Vid. *Chaleco.*

Justo, a, ó bueno.—*Mapia* y *mapsec.* Rs., *pia* y *apsec.*—Id. ó completo: *macatungtung,*—R., *tungtung.*—Id. ó venir cabal una cosa, como vestido, etc. *machirapia*, ó *machinajo:* pret. *na.*—Rs.,

rapia y *naju.*—Venir justa una cosa en cuanto á lo ancho, y que no sobra: *macainuduc:* pret. *na.*—R., *inuduc.*

Juvenil. *Nu cumapet du asa ca canacan.*—Rs., *capet* y *anac.*

Juventud. *Cacanacan.*—Id. ó conjunto de jóvenes: *cajenacan*—R., *anac.*

Juzgado. a. *Maisecasecad.* R., *ascad.*—Id. ó lugar donde se juzga.—*Paisecasecaran.*

Juzgar como Juez. *Mapaisecasecad:* pret. *na.* pas. *paisecasecaren:* pret. *pinaisecasecad.*—R., *ascad.*- El que es Juzgado: *maisecasecad:* pret. *nai.* Ir á ser juzgado: *machiscad:* pret. *na.*- Juzgar ó formar juicio de algo: Vid. *Idear.*—Id. ó sospechar: Vid. *Sospechar.*

L.

Laberinto. *Catepetepej.*—R., *tepej.*

Labia, expedita (tener): —*Mangunununung su mapia:* pret. *nang,* etc., etc.—Rs., *unununung* y *pia.*

Labio. *Vivi.*—Tener el labio superior hendido: *malipang ú vivi.*—R., *lipang.*—Limpiarse los labios: *maimulid:* pret. *na.* —R., *imulit.*—Limpiarlos á otro: *mañimulid:* pret. *na:* pas. *imuliran:* pret. *inimuliran.*- Dar con el dedo oblicuamente en los labios por burla: Vid. *Burlarse de uno,* etc.--Menear los labios cerrados: *michamunimuni:* pret. *mini.*—R., *muni.*

Loborioso, a. *Nu maiuam á maitrabajo.* - R. *iuam.* - Id. ó penoso: *Malidiat.*—R., *lidiat.*

Labrar la tierra.--Vid. *Cultura.*--Id. la madera: *maivadavada:* pret. *nai:* pas. *vadavadajen:* pret. *vinadavada.*—R., *vada.*

Lacio, a. ó marchito.—Vid. *Marchito.*

Lacra. *Tayuncad nu asa ca dactat á dinidiu nu tao.*—R., *didiu.*—Id. ó señal en

forma de hueco que queda en los árboles por enfermedad á golpe: *lunga.* —Tenerla: *malunga:* pret. *na.*

Lacrar, ó pegar con lacre.—*Mapadquet:* pret. *na:* pas. *padqueten:* pret. *pinadquet.*—R., *adquet.*—Estar lacrada una cosa: *dumquet du lacre.*

Lacre. *Ipadquet.*—R , *adquet.*

Ladear ó poner alguna cosa de lado.—*Mapasiri:* pret. *na:* pas. *pasirien:* pret. *pinasiri.* - R., *siri.*---Ladearse ó ponerse de lado: *mipasiri*: pret. *mini.* Vid. *Inclinar, se.*

Ladera. de monte ó de otra cosa.---*Siri.*

Ladino, a ó sagaz.---Vid. *Astuto.*

Lado en general.---*Viit.*---Id. ó costado: *siri.* —Al otro lado: *du viit* Al otro lado ó costado: *du siri.*—Poner una cosa al lado de otra: *mapaviit* pret. *na:* pas. *paviiten*: pret. *pinaviit.* - Ponerse al lado de una cosa: *mipaviit:* pret. *mini.* — Al lado de...: *du catanqued na...*—R., *tanqued.*—Ir al otro lado de cuesta, monte, etc.: *misopo;* pret. *mini.* R., *aspu.*—Poner una cosa al otro lado de monte, tapia, etc.: *mapaspu:* pret. *na:* pas. *paspujen:* pret. *pinaspu.* —Al otro lado de monte, etc.: *du caspu.*—Al otro lado de calle, estero, río, estrecho, etc.: *du cabtang.*—R., *abtang.* Ir al otro lado de calle, etc.: Vid. *Atravesar río*, etc. Echarse á un lado por evitar una cosa: *machirunurun:* pret. *na.* — R., *runurun.* Estar al lado de enfermo ó difunto *mangarunguj:* pret. *nang.*—R., *arunguj.*

Ladrar. Vid. *Aullar*

Ladrido. *Capiñolngol.*—R., *ngolngol.*

Ladrillo. *Idem.* También: *iniva á tana.*—R.,

iva.—Arrancarlos de la pared: *mangcaj su ladrillo:* pret. *nang:* pas. *acajen:* pret. *chincaj.* R., *acaj.*

Ladrón, na. *Manacao.*—R, *tacao.*—Tener á uno por ladrón: *mapananacao:* pret *na:* pas. *pananacaoen;* pret. *pinananacao.*

Lagaña. *Ulipat.* El que las tiene: *maulipat;* pret. *na.* - *Dimacapuis su ulipat;* así dicen los viejos á los mozos cuando éstos les dan consejos, que significa: no poder quitarse las lagañas.

Lagartija. *Gueguet.*—Otra que está en los árboles, y que al parecer tiene alas, no siendo más que una prolongación de las membranas de las manos: *ammulay.* —Dicen que es venenosa

Lago. *Babao.*

Lágrima. *Juu.*—Verterlas: *mijujuu* pret. *mini.* It *mapanalasal su juu:* pret. *na:* pas. *panalasalen:* pret. *pinanalasal.* R., *nalasal.*—Enjugarlas: Vid. *Enjugar.* En esta tierra de lágrimas: *du tanaya á pichajujúan.*

Lagrimal. *Panajanan nu juu.*—R., *rajan.*

Laguna. *Babao.*

Lama *Jumut.*

Lamentación. *Cananajeb su uyud á maiñen.*—Rs., *nanajeb* é *iñen.*

Lamentar. *Iñinen:* pret. *iniñen.* - R., *iñen.* Lamentarse: *mananajeb su uyud á maiñen:* pret. *na.*—R, *nanajeb.*

Lamer. *Manapus:* pret. *na:* pas. *tapusan:* pret. *tinapusan.*—R., *tapus.*

Lámpara. *Pirelacan.*—R., *relac.* - Id amortiguada *macuriap* y *macudep.* Rs., *curiap* y *cudep.*

Lampᵓrón *Yatec du lagao.*

Lampiño ó sin barba.—*Abu su damitmiten*; ó *nu abu su miñen,* si es bigote.

Lana. *Babuj nu carnero.*

Lancape. *Idem.*--También *ratag.*--Id. que ponen encima del fogón para el mar: *paya.*

Lance. *Macamumu á naparin.*—Rs., *amu* y *parin.*--Id. ó riña: *capididiman.*--R., *diman.*

Lanceta. *Idem.*

Langosta. *Lulun.*--Ir á buscarla: *manlululun:* pret. *nan.*--La cría: *ductun.*--Saltar la langosta de tierra: *dumucductun* pret. *duminucductun.*--R., *ductun.* --- Langosta que suele haber en todo tiempo, y es algo grande: *cavaga.*--Id. que aparece en verano y en poca cantidad, distinta de la anterior: *laganitan* --En Ivaná la llaman: *culivanga.*--Langosta de mar: *payi.*--Hay además otra clase semejante á la anterior, pero más grande y que llaman *gaganituan.*--Cambiar de cáscara la langosta de mar y demás moluscos: *umjus*: pret. *minjus* --R., *ajus.*

Lanza. *Gayang.*--Dar con ella: *mangayang*: pret. *nang:* pas. *gayanguen:* pret. *nigayang.*--En otros pueblos llaman: *chibut.*--Dar con ella: *mañibut:* pret. *na:* pas. *chibuten:* pret. *chinibut.*

Lanzadera. *Banquilla.*

Lanzar. Vid. *Arrojar, Expeler, Expulsar* y *Tirar.*

Lápiz. *Idem.*

Largar. *Mapavulao* y *manguvay:* pret. *na* y *nang:* pas. *pavulaoen* y *uvayen:* pret. *pinavulao* é *inuvay.*---Rs., *vulao* y *uvay.* --Id. ó aflojar: Vid. *Aflojar.*---Largarse: *cumaru*: pret. *cuminaru.*---R., *caru* Vid. *Alejarse.*

Largo, a, como cordel, camino, etc.---*Manaru.*---R., *anaru.*---Id. como palo, carrizo, embarcación, etc.: *mavitas.*---R., *vitas.*

---Id. en ropas y cuestas: *mayid*.---R., *ayid*.---Id ó dadivoso: Vid. *Franco*.

Largor de cordel, camino, etc.---*Canaru*.---R., *anaru*.---Id. de pelo, carrizo, embarcación, etc.: *cavitas*.---R., *vitas*.---Id. de ropas y cuestas: *cayid*.---R., *ayid*.

Largueza. *Cadadaam*.---R., *daam*.

Laringe. *Tetejnan*.

Lascivo, a, en general.---*Maquequeyen*.---R., *aquey* ---Id. hombre: *machimavaques*.---R., *vaques*

Lástima. *Capangbayu*. --- Tenerla: *mangbayu*: pret. *nang*: pas. *bayuan*: pret. *binayuan*.---R., *bayu*.---Te tengo lástima: *bayuan co imo*---Lástima de trabajo: *mangbayu ú lidiat*.---También, tener lástima: *ichasi*: pret. *chinasi*.---R., *asi*.

Lastimar. Vid. *Herir* y *Dañar*.---Lastimarse: Vid. *Quejarse* y *Dolerse*.

Lastimoso, a. *Nu mayanung á ichasi*.---Rs., *anung* y *asi*.

Latido. *Gutun*.

Látigo. *Pinuspus á ipañiplot*.---Rs., *puspus* é *iplot*.---Dar con él: Vid. *Azotar*.

Latir el pulso.---*Umdutudutun*: pret *mindutudutun*---R., *dutun*.

Latría. *Canib su Dios*.--R., *anib*.

Latrocinio cometer.---*Masanib á manacao*: pret. *na*., etc., etc.--Rs., *sanib* y *tacao*.

Lavadero. *Paivasavasan*.-- R., *vasa*.

Lavar ropa.---*Maivasavasa*: pret. *nai*: pas. *vasan*; pret. *vinasan*.---R., *vasa*--- Lavar la cara á otro: *manramon*: pret. *nan*: pas *ramonan*: pret. *rinamonan*.---R., *ramon*.---Lavarse la cara uno mismo: *mairamon*: pret. *nai*. ---Lavar las manos á otro: *mamanao*: pret. *na*; pas. *vanaoan* pret. *vinanaoan*.---R., *vanao*.---Lavárselas á sí

mismo: *mavanao*: pret. *na.*—En donde se las lava *pavanaoan.*--Con lo que se las lava: *ipavanao.*--Lavar el cuerpo á otro, mesa, tinteros, etc.: *manlablab;* pret *nan*: pas. *lablavan*: pret. *nilablavan.*---R., *lablab.*-- Lavarse uno su cuerpo: *mailablab*: pret. *nai.* Lavar piés, platos, pocillos, etc., etc.: *manguyas*: pret. *nang;* pas. *uyasan;* pret. *inuyasan.*---R., *uyas.*---Lavarse la cabeza con lejía ó jabón: *mamasa*: pret. *na.*

Lavativa Vid. *Jeringa.*

Lavatorio. Vid. *Ablución.*

Laya para el trabajo.---*Jujuvang.*---Trabajar con ella: *mangjuvang*: pret. *nang.*

Lazarillo. *Nu mapaunut su mavuta.* --Rs, *unut* y *vuta.*---It. *nu mangaday du mavuta.* ---R., *caday.*

Lazarino, na. ó leproso ---*Madipad.*---R., *dipad.*

Lazo. *Tulu.*---Echarlo el pescuezo de vaca, etc. para cogerla: *manulu*: pret. *na*: pas. *tulugen*: pret. *tinulu.*--Lazo ó trampa: Vid. *Trampa.*

Leal. Vid. *Fiel.*

Lebrel. *Asa ca chito.*

Lección. *Idem.*—Tomarla á otro: *manlección:* pret. *nan:* pas. *leccionan:* pret. *nileccionan.*--R., *lección.*--Darla: *milección:* pret. *mini.*

Leche. *Sinusu.*---R., *susu.*--Id. que se vé en muchas plantas y árboles: *nini.* --Vomitar los niños la leche que maman: *umjanu*: pret. *minjanu* ---R., *janu.*

Lecho. Vid *Cama.*

Lechón. Vid. *Cerdo.*

Lechuga. *Idem.*

Lechuza. *Tutujo.*

*

Leer. *Maileer*: pret. *nai:* pas. *leeren:* pret. *nileer.*

Legado hacer.---*Mamidin su anguangu du testamento:* pret. *na.*, etc., etc.---R., *vidin.*

Legal. *Nu machinmu du abtas.*- -R., *annu.*

Legaña. Vid. *Lagaña.*

Legión. Vid. *Ejército.*

Legislar. *Mamarin su abtas:* pret. *na*, etc., etc. --R., *parin.*

Legítima ó parte de herencia.- *Nu inamujun nu tao.*- R., *amujun.*

Legitimar al hijo natural.--*Sincharan ú manganac du cajasan, acmay uyud á manganac du cacovot:* pret. *sinincharan.*--Rs., *sinchad, anac, ajas* y *covot.*

Legítimo, a ó verdadero.- *Uyud.*--Vino legítimo: *uyud á vino.*--Hijo legítimo: *uyud á manganac du cacovot.*--Rs., *anac* y *covot.*

Legua. *Idem.*

Legumbre. *Tudangu á vutuj á mian su vajay.*--Id. ú hortaliza: Vid. *Hortaliza.*

Lejía. *Pinaturu.*--Hacerla: *mapaturu:* pret. *na:* pas *paturujen*, etc.--R., *turu.*

Lejos. *Marayi* y *mavaua.*--Rs., *rayi* y *vaua.*--De lejos: *du marayi.*--No quiero ir lejos, sino cerca: *maquey aco ava á mangay du carayian, ta pipiagen co ú casnguenan.*--*Lejos* en el mar: *du idaud.*--*Maidaud pa ú avang:* aún está el barco lejos.

Lengua. *Rida.*--Sacarla: *mapadaddad*: pret. *na:* pas. *padaddaren:* pret. *pinadaddad.*--R., *daddad* --Sacarla por burla: *mandada:* pret. *nan:* pas. *dadajen:* pret. *dinada.*--R., *dada.*

Lenguaje. *Chirin.*

Lenitivo, ó remedio para mitigar el ánimo.--*Ipa-*

yayac é *ipaidamnay*.--Rs., *ayac* y *damnay*.

Lentitud. *Catugaid* y *cacupdid*.--Rs., *tugaid* y *cupdid*.

Lento, a. *Matugaid* y *macupdid*.--Rs., *tugaid* y *cupdid*.

Leña. *Vinati* é *irotong*.--Rs., *vati* y *rotong*.--Ir á buscarla: *mamati* pret. *na*: pas. *vatien*: pret. *vinati*. -*Arava ú irotong namen*: no tenemos leña con que cocinar.--Ponerla encima de maderos que sirven como de calzo: *manalao su vinati*: pret. *na*: pas. *ralaoen*: pret. *rinalao*.--R., *ralao*. Amarrar la leña haciendo atados: Vid. *Atar*.—*Asa ca abtec á vinati*: un fardo de leña.

Leño. *Mumud á cayú*- Id. para hacer cal *puguet*.--Ir ó cortarlos para quemar la cal: *mamumuguet*: pret. *na* pas. *pugten*: pret. *pinuguet*.--R., *puguet*.

Lepra. *Dipad*.

Leproso, a. *Madipad*.--R., *dipad*.

Lerdo, a. Vid. *Lento*. -Id. ó tonto: Vid. *Tonto*.

Lesión *Pinacararayaoan*.- R., *rayao*.- Id. ó herida Vid. *Herida*.

Letargo. *Dactat á machalit du marajmet á capacaychej*.---Rs., *alit*, *rajmet* é *ichej*.

Letra. *Tulas*.

Letrado, a. *Masulib*. R., *sulib*.

Letrero. *Tulas*.

Letrina. *Pacatachian*.—R., *tachi*.—It. *jaua*, *iñis* y *gagan*.

Levadura. *Harina á pasaglan su maungued á palec*.—Rs., *saguel* y *ungued*.—Hacerla: *mamarin su levadura*, etc., etc.

Levantamiento ó insurrección. Vid. *Insurrección*.

Levantar en alto.—*Mapatu* y *mapatojos*: pret. *na*: pas. *patujen* y *patojosen*: pret. *pi*-

natu y *pinatojos.*—Rs., *atu* y *tojos.* Levantarse en alto por propia virtud: Vid. *Remontarse,* etc. Levantar algo del suelo: Vid. *Alzar algo del suelo.*—Id. algo del suelo y llevarlo á alguna parte: Vid. *Alzar algo del suelo,* etc., etc.—Id. ó enderezar una cosa inclinada ó recostada: Vid. *Enderezar,* etc. Id. anclas: *manaid su sadyit:* pret. *na:* pas. *tairen:* pret. *tinaid*—R., *taid.*—Id. una cosa con palanca: *manuat:* pret. *na:* pas. *suaten:* pret. *sinuat.*—R., *suat.* Id. saya, camisa ó cortina que cuelga *mamaul* pret. *na:* pas. *vaulen:* pret. *vinaul.*—R., *vaul.*—Id. al acostado ó caido: *mapaivangun:* pret. *na* pas. *paivangunen:* pret. *pinaivangun.* R., *vangun.*—Id. tirando de cuerda, como lámpara, etc.: *manaid:* pret. *na:* pas. *tairen:* pret. *tinaid.*—R., *taid.*—Levantarse el acostado ó el caido: *maivangun* pret. *nai.*—R., *vangun.*—Id. de silla, banco, etc.: *maichacatin:* pret. *nai.*—R., *catin.* Id de repente el dormido, por susto.: *maituas:* pret *nai.*—R., *tuas.*—Levantarse la tierra por ser muy grande el uvi, etc. que hay dentro, el pan que fermenta, el vientre del enfermo moribundo, el cual vientre se mueve con más frecuencia: *umloon:* pret. *minloon.*—R., *loon.*—Levantarla el uvi, etc. *mapaloon:* pret. *na:* pas. *paloonen:* pret. *pinaloon.*—Levantarse polvo por mucho viento, y escaparse un grupo de aves ó animales Vid. *Escaparse,* etc.

Levante. *Dadan nu arao.*—R., *dada.*

Leve ó ligera cosa. *Mapao.*—R., *apao.*—Id.

ó de poca importancia: *dequey su anmunmuan* —R., *anmu*.

Ley. *Abtas* – Hacerla: *mamarin su abtas*: pret. *na*., etc, etc. – R., *parin*. – Ley de Dios *pidipidit nu Dios*.

Lezna. *Usus*.

Liar. Vid. *Amarrar* y *Atar*.—Id. ó envolver. Vid. *Envolver*.

Liberal. Vid. *Franco*.

Libertad. *Capainulay su piagen*. – Rs., *ulay* y *pia*.

Libertar. Vid. *Largar*. – Id. ó redimir: Vid. *Redimir*. – Libertarse *macavulao*: pret. *na*. – R., *vulao*.

Libra. *Idem*.

Librar. *Manlaung* pret. *nan*; pas. *laungan*: pret. *nilaungan*. – R., *laung*.

Libre. *Nu mapainulay su piagen*.—Rs., *ulay* y *pia*. Id. de lengua: *nu mangununung su maraget*. Rs, *ununung* y *raget*.

Libro. *Idem*.

Licencia. *Capanajes*.—Pedirla: *mangajes* ó *manages*: pret. *na*: pas. *ajsan*: pret. *inajsan*. R., *ajes*.—Darla: *manuneng*: pret. *na* pas. *tunngan* é *ituneng*: pret. *tinunngan* y *tinuneng*.—R., *tuneng*.

Licito, a. *Nu mayanung*.—R., *anung*.

Licor. *Binalayan*.—R., *balayan* —Hacerlo: *mamalayan*: pret. *na*: pas. *balayanen*: pret. *binalayan*. Ponerse flojo: *tumajao*: pret. *tuminajao*.—R., *tajao*.—Enturbiarse el licor: Vid. *Enturbiar, se*. – Ponerse claro: Vid. *Purificar*.

Lidia. Vid. *Batalla*.

Lidiar. Vid. *Batallar*.

Liendre. *Disaa*

Lienzo. *Mapayas canu matucpuj á ayuayub*. – Rs., *payas tucpuj*.

Liga para coger pájaros.—*Nichit*. Id. ó

cinta: *bedbed.*—Id. ó confederación: *cacpejan.* R., *acpej.*

Ligar. Vid. *Amarrar* y *Atar.*—Id. ú obligar Vid *Obligar.*

Ligero, a, ó liviano. —Vid. *Leve.*—Id. ó diligente: Vid. *Diligente*

Lima. *Garugad.*

Limaduras. *Nagarugad.*—R., *garugad.*—Id *alimecmec nu vajayang.*

Limar. *Mangarugad:* pret. *nang:* pas. *garugaren:* pret. *nigarugad.* R., *garugad.*

Limbo. *Idem.*

Limitar ó poner límites á algún terreno.—Vid. *Amojonar.* —Id. ó acortar: Vid *Acortar.*

Límite. *Paipandan.* It. *iñisan.* - R., *iñis.*

Limón pequeño para refresco, etc.—*Dalayap.* —Id. más pequeño y agrio: *casilo.* - Limón real: *ducban.*— Otra clase de limón: *cavugao.*—Otra de cáscara más áspera: *valatinoc.*—Al cajel, llaman: *cajel.*

Limonada. *Inumen á danum ú pinasaglan su dalayap.* - Rs., *inum* y *saguel.*

Limosna hacer.—*Manlimus:* pret. *nan:* pas. *limusan* pret. *nilimusan.*— R. *limus.* - It. *mapalao:* pret. *nan:* pas. *palaoen:* pret. *pinalao.*—R., *alao.* - Pedirla: *machilimus:* pret. *na.*—It. *machalao:* pret. *na.*

Limpiar. *Mainamunamu:* pret. *nai:* pas. *namunamujen:* pret. *ninamunamu.* - R., *namu.* - Id caminos de brozas y de polvo: *managanay su rarajan:* pret. *na* pas. *saganayen* pret. *sinaganay.* - R., *saganay.* Id. un lugar de yerbas y malezas *manuaduad* pret. *nan:* pas. *uaduaran:* pret. *niuaduaran.*—R., *uaduad*—Id. cortando

pequeñas yerbas: *maitiptip*: pret. *nai;* pas. *tiptipen* pret. *tiniptip.*—R., *tiptip.* —Id. cortando grandes malezas: *manaipat:* pret. *na*: pas. *saipaten:* pret. *sinaipat.*—R., *saipat.*—Id. agujero ó hendidura con cañita, carrizo, palito, etc.: *manucsuc:* pret *na*: pas. *sucsuquen*: pret. *sinucsuc.* R., *sucsuc.*—Id. ó quitar de un palo las ramitas que tiene, al uvi ó uacay sus raíces, etc.: *mañinamud:* pret. *na* pas. *inamuran:* pret. *iñinamuran.*—R., *inamud.* Id. lo mojado ó sucio con trapo: *manñisñis* pret. *nan*: pas. *ñisñisan*: pret. *ni ñisñisan.*—R., *ñisñis*: Vid. *Fregar.*—Id. cubiertos y cuchillos, etc. con polvos ó esmeril: *mannasnas:* pret. *nan:* pas. *nasnasan* pret. *ninasnasan.* R., *nasnas.*—Id. ó recoger con las manos la basura de un lugar: Vid. *Basura.*—Id. ó recoger estiércol ó basura con papel ó trapo: Vid. *Coger estiércol*, etc. —Id ó quitar la tierra á los camotes y uvis, etc., ó el polvo, sacudiendo el objeto: *mamunas:* pret. *na*: pas. *punasan;* pret. *pinunasan.*—R., *punas;* Vid. *Polvo.*—Id. ó quitar las primeras malezas de las sementeras para poder sembrar: *michamcam:* pret *mini*: pas. *camcamen*: pret. *chinamcam.* — R., *camcam.*— Limpiar las sementeras por primera vez después de sembradas: *manguli* pret. *nan:* pas. *culien:* pret. *chinuli.*—R., *culi.*—Id. cristales ó metales: *mañidat:* pret. *na*: pas. *chidaten:* pret. *chinidat.*—R., *chidat.* —Mandar que otro lo haga: *mapachidat*: pret. *na*: pas. *pachidaten*: pret. *pinachidat.*—Id. las tripas de cerdo,

vaca, cabra, etc.: *manustus*: pret. *na* pas. *tustusan*: pret. *tinustusan*. R., *tustus* —Limpiarse uno á sí mismo: *mainamunamu*: pret. *nai*.—Limpiar arroz con bilao: Vid. *Aventar*.

Limpieza. *Canamunamu* y *carajos*. Rs., *namu* y *rajos*

Limpio, a. *Manamunamu* y *marajos*.—Rs., *namu* y *rajos* —It. *madadas*. — R., *dadas*, aunque éste se aplica más á la ropa. —Camino limpio de brozas y sin polvo: *masaganay á rarajan*. R., *saganay*.

Linaje humano --*Catavuan nu tao*.--R., *atavu*. —Id. ó descendencia: *tayatayabu*.

Lince ó de buena vista. *Masideng*.—R., *sideng* —Id. ó sagaz Vid. *Astuto*.

Lindo, a Vid. *Hermoso*.

Lindar. Vid. *Colindar*.

Linde. Vid. *Límite*.

Línea. *Vulit*.—Hacerla: *mamulit*: pret. *na*: pas. *vuliten* pret. *vinulit*.

Linterna. Vid. *Lámpara*.

Lío. *Abtec* ó *pungus*. Hacerlo: *mamtec* ó *mamungus*: pret. *na*; pas. *abtequen* ó *pungusan*: pret. *bintec* ó *pinungusan*.

Liquidar, se. Vid. *Derretir, se*.

Lirio. *Vacung*.

Lisa, pescado. *Jurung*.

Lisiar. Vid. *Lastimar*.

Liso, a. *Maujas*.- R., *ujas*.

Lisonja. Vid *Adulación*.

Lisonjear. Vid. *Adular*.

Lista ó catálogo.—*Vidang*.

Listo, a, ó diligente.—Vid. *Diligente*.

Litigar, ó pleitear. Vid. *Pleitear*.—Id. ó altercar: Vid. *Altercar*.

Litigio. Vid *Pleito*.

Liviandad ó sensualidad. — *Caquequeyen.* — R., *aquey.*
Liviano, a. Vid. *Leve.*—Id. ó inconstante: *nu dimaiñiod*—R., *iñiod.*—Id. ó lascivo: Vid. *Lascivo.*
Livianos. Vid. *Bofes.*
Loa. Vid. *Alabanza.*
Loar. Vid. *Alabar.*
Lobanillo. *Yatec á tumairas á maiparacuj.*—Rs., *iras* y *racuj.*
Lóbrego. *Masari.*—R., *sari.*
Lobreguez. *Casarian.*—R., *sari.*
Loco, a. *Maja*—Vid. *Enloquecer,* y *Juicio.*
Locura. *Capaimaja*—R., *maja.*—Vid. *Lunático.*
Locuaz. Vid. *Hablador.*
Locutorio. *Piuayaman.*—R., *uayam.*
Lodazal. *Cajutan.*—R., *juta.*
Lodo. Vid. *Barro.*
Lograr. Vid. *Conseguir.*
Logrero a. *Nu mapatovo su anguangu.*—R., *tovo.*
Logro. *Tovo.*
Loma. *Dequey á tocon.*
Lombríz, de tierra.—*Duduati.*—Id. de vientre: *idad,* é *ipet.*
Lomo de animal.—*Sesded.*—Id. de pescado: *socoj.*
Longaniza. *Idem.*
Loor. Vid. *Alabanza.*
Loro. *Idem.*
Losa. *Racuj á batu á matapi.*—R., *tapi.*
Loza, *Panay canu caduan á panajuran su canen.* Rs., *sajud* y *can.*
Lozonía. *Calovo.*—R., *lovo.*
Lozano, a. *Malovo* R., *lovo.*—Se entiende de hombres, animales, plantas, yerbas., etc.
Lucero del alba.—*Caarao.*—R., *arao.*—A la horà en que sale: *panonotong.*—R., *rotong.*

*

Lúcido, a. Vid. *Brillante.*—Lúcidos intérvalos (tener): Vid. *Lunático.*

Luciérnaga. *Caduduay.*

Lucir. Vid. *Brillar.*—Id. ó sobresalir: Vid. *Aventajar.*

Lucha. Vid. *Batalla.*

Luchar. Vid. *Batallar.*

Luego. *Anti.*—Luego, después, ó espera un poco: *anti pa.*

Lugar ó pueblo.—*Idi.*—Ir al pueblo: *umudi:* pret. *minudi.* Hacer volver á uno al pueblo *mapaudi:* pret. *na:* pas. *paudien* pret *pinaudi.*—La ida al pueblo: *caudi.*—Ser de un mismo pueblo: *michaidian*: pret. *mini.*—*Caidian:* paisano ó de un mismo pueblo. Lugar ó sitio: *ianan.*—R., *ian.*—Andar mudando de lugar ó sitio como un enfermo ó sano que busca posición cómoda, un hombre que vá casa por casa, etc: *matichuas:* pret. *na.* R., *tichuas.*—En otro lugar. *du tarec á ianan.*—R., *ian.*—En todo lugar: *du atabu á ianan.*

Lujuria. Vid. *Liviandad.*

Lujurioso, a. Vid. *Lascivo.*

Lumbre ó fuego.—*Apuy.*—Id. ó luz, como quinqué, etc: *relaquen.*—R., *relac.*

Lumbrera ó cuerpo que despide luz.—Vid. *Brillante.*

Luminoso, a. Vid. *Brillante.*

Luna. *Vujan.*—Fases de la misma: luna nueva *samurang.* Cuarto creciente: *maipalang du catayara.*—Rs., *palang* y *tayara.*—Luna llena: *matojod.*—R., *tojod.*—Cuarto menguante *maipalang du causuc.*—Rs., *palang* y *usuc.* —Cuando la luna está en el *nádir: maieguen du iragem.*—R., *aguen.*—

Cuando está en el *zenit: maieguen.*— Cuando está concluyéndose: *cabujen.* —R., *abu.* – Salis ó despuntar la luna: *dumada ú vujan:* pret. *duminada.*— R., *dada.*—Declinar la luna: Vid. *Declinar.*

Lunar. *Tulem.*

Lunático, a. ser.—*Dadatngan.*—R., *dateng.*—*Macaracarateng:* pret. *na*: ir y volver la locura.

Lustre. *Cagnao.* R., *agnao.*—Darlo: Vid. *Abrillantar.*

Lustroso, a. *Magnao.*—R., *agnao.*

Luto llevar: —Vid *Enlutarse.*

Luz ó quinqué, etc. *Relaquen.* R., *relac.* —Id. del día: *sejdang.*—Dar poca luz quinqué, candela, etc. *macudep* y *macuriap:* pret. *na.*—Rs., *cudep* y *curiap.*—Hacer que tengan poca luz dichos objetos *mapacudep,* y *mapacuriap:* pret. *na*: pas. *pacudepen,* y *pacuriapen:* pret. *pinacudep,* y *pinacuriap.*—Tener mucha luz el quinqué: *taiuara ú caniñas nu relaquen.*—Dar más luz al quinqué: *mapaniñas;* pret. *na* pas. *paniñasen;* pret. *pinaniñas.*— R., *niñas.*

Llaga. *Nuca.* –Tenerla: *manuca*: pret. *na.*—Id. que sale en los piés por andar en el barro: *tangajed.* – Tenerla: *matangajed*: pret. *na.* Cerrarse la llaga: *mavao,* ó *maiamunit u nuca;* pret. *na* ó *nai.*—Rs., *vao* y *amunit.* Ponerse peor la llaga por haber entrado agua en ella *cumumuy u nuca*: pret. *cuminumuy.*—R , *cumuy.*

Llagar. *Mapainuca:* pret. *na:* pas. *painucagen:* pret. *pinainuca.*— R., *nuca.*

Llama. *Niñas.*—Haberla: *maniñas*: pret. *na* ó

mina.—Maniñas á vinati: leña que hace llama. *Maniñas ava:* no arde. — Hacer uno que se levante mucho la llama: *mangjayap:* pret. *nang:* pas *jayapen:* pret. *nijayap.*—R., *jayap.*— Levantarse por sí misma: *majayap.* pret. *na.*

Llamamiento. *Capatauag.*—R., *tauag.*

Llamar. *Manauag:* pret *na:* pas. *tauagan:* pret. *tinauagan.*—R., *tauag.*—Llamar dando voces: *manauag:,* etc.—Id. dando golpes en la puerta: *manauag á manugtug* pret. *na:* pas. *tugtuguen:* pret. *tinugtug.*—R., *tugtug.* Id. á alguno haciendo señas con la mano *mamaipay:* pret. *na* pas. *paipayen*: pret. *pinaipay.*—R., *paipay.*—Id. id. haciendo *chist*: *manutsut:* pret. *na:* pas. *sutsuten*: pret. *sinutsut.*—R., *sutsut.*—Llamarse: Vid. *Nombre.*

Llaneza en el trato.—*Catanoy.*—R., *tanoy.*

Llano. *Maratay.*—R., *ratay.*—Id. en el trato: *matanoy.*—R., *tanoy.*—Hacer llana la tierra, camino, etc.: Vid. *Allanar.*— Vajanga ó plato llano *matajatac á panay.* R., *tajatac.*

Llanura. *Caratayan.* R., *ratay.*

Llanto ó lloro.—*Catañis.* R., *tañis.*—Id. con sollozo: *canañajeb.*—R., *nanajeb.*

Llave de cerradura. *Ipañiuang.*—R., *iuang.*—Id. ó tirante de edificio: *tucaj.*

Llegada. *Cauara, carapit* y *carateng.*—Rs., *uara, rapit* y *rateng.*

Llegar. *Mauara:* pret. *na.*—R., *uara.* It. *rumapit*: pret. *ruminapit:* pas. *rapitan:* pret. *rinapitan.*—R., *rapit.*—It. *rumateng;* pret. *ruminateng*: pas. *ratngan* pret. *rinatngan.*—R., *rateng.*—Hacer llegar:

maparapit, y *maparateng* pret. *na:* pas. *parapiten*, y *paratenguen:* pret. *pinarapit*, y *pinarateng*.—*Macarapit ca dia*: llégate aquí —*Too camina rumapit:* acabamos de llegar. *¿Dinu rinatngan nio?* ¿á dónde llegásteis?--Llegar á la noticia de uno cualquier cosa: *macarapit*: pret. *na*. Llegó á mi noticia de tu marcha: *nacarapit diaquin ú cacaru mo*.—Llegar á tiempo: Vid. *Alcanzar*. Llegarse: Vid. *Acercarse*.

Llenar. *Mamnu*: pret. *nam:* pas. *apnugen*: pret. *pinnu*.—R., *apnu*.—Llenarse una cosa vacía: *mapnu*: pret. *na*. Llenar de tierra ó broza los hoyos, etc.: *mamun* pret. *na;* pas. *punen:* pret. *pinun*. R., *pun*. Id. de cosas un objeto, como de patatas un cesto, de plata una bolsa, etc., etc.: *mamusec;* pret. *na*: pas. *puscan:* pret. *pinuscan*.—R., *pusec*. Llenar una cosa por completo; como de ropa un baúl, un granero hasta el tope:, etc.: *mancoj*; pret. *nang:* pas. *ascojen* pret. *sincoj*.—R., *ascoj*.—It. *mandit:* pret. *nan*: pas. *asditen;* pret. *sindit*.—R., *asdit*.—Estar así lleno: *mascoj:* pret. *na* ó *sumcoj:* pret. *sumincoj*.—It. *masdit:* pret. *na*.

Lleno, a. *Mapnu*.—R., *apnu*.

Llevadero, a ó tolerable. *Nu maparin á didiuen*.—Rs., *parin* y *didiu*.

Llevar. *Manangay;* pret. *mina*: pas. *yangay*: pret *inangay* R., *angay*.—Llevar una cosa y volver pronto: *mangay á mapatudaj:* pret. *na*., etc, etc. R., *tudaj*.—Llevar una cosa con cuidado á otro: *manangay á macaimano:* pret. *na*. R, *imano*.—Llevar á cuestas: *manabjay*: pret. *na:* pas. *isabjay*: pret.

sinabjay.—R., *sabjay.*—Id. algo consigo: *manaivi:* pret. *na:* pas. *ipanaivi:* pret. *pina.* —R., *naivi.*—Id. de la mano á alguno: Vid. *Lazarillo.* Id. el convidado *basi* ó dinero al convite: *manudung:* pret. *na:* pas. *tudungan:* pret. *tinudungan.* R., *tudung.*—Si lleva *uvi, camote* ó *pollos,* dicen: *maiacjad:* pret *nai* pas. *acjaran:* pret. *inacjaran.*—R., *acjád.*—Lo que se lleva: *ipanudung,* é *ipayacjad.* Llevar algo la avenida ó corriente: *umliud:* pret. *minliud*: pas. *iliud:* pret. *niliud.* —R., *liud.*—*Niliud nu danum,* ó *nu ayu:* se lo llevó la corriente ó el arroyo. Llevar la vaca del ramal, pero que la vaca vaya por delante: *mangayac:* pret. *nang:* pas. *ayaquen* pret. *inayac.* —R., *ayac.*

Llorar. *Tumañis*; pret *tuminañis*: pas. *tañisan,* é *itañis:* pret. *tinañisan,* é *initañis* —R., *tañis.* --*¿Angu itañis mo?* ¿por qué lloras? - Llorar con sollozos: Vid *Sollozar.* Id. ó plañir Vid. *Plañir.*—Llorar á gritos *maiyala*: pret *nai.*—R., *yala.* - Romper á llorar los niños: *maitucbid á tumañis:* pret. *nai.*- R, *tucbid.*—It. *masasngao á tumañis:* pret. *na.*—R., *sasngao.* - Cesar de llorar: *umjes á tumañis:* pret. *min.* - R, *abjes.* - Principiar á llorar poniendo la boca en disposición para ello: *michadavidavi:* pret. *mini.*—R., *davi:*—*¿angu pichadavidavi mo?* ¿de qué lloras?

Lloro. *Catañis.* R., *tañis.*

Llorón, na. *Nu tumañis su masanib.* Rs., *tañis* y *sanib* Niño llorón Vid. *Niño.*

Llover. *Matimuy*: pret. *na.*—R., *timuy.*—*Cati-*

muyan ca anti: luego caerá la lluvia sobre tí.—Al aguacero grande, llaman *mauyas á timuy.*—R., *uyas.*—Llover ya poco, después de haber llovido mucho: *manayajed:* pret. *na.*—R., *nayajed.*—Hacer ruido el agua cuando llueve *cumayasacas:* pret *cuminayasacas.*—R., *cayasacas.*—Cesar de llover: Vid. *Escampar.*—Llover en unas sementeras de un pueblo, y en otras no: *manaquetaquey ú timuy:* pret. *na.* — R., *taquey.*

Llovizna. *Casaliñisin.*—R., *saliñisin.*

Lloviznar. *Sumaliñisin:* pret. *suminaliñisin.*—R., *saliñisin.*

Lluvia. *Catimuy.*—R., *timuy.*

Lluvioso tiempo.—*Matitimuyen ú caoan.*—R., *timuy*

M

Mabolo árbol.—*Camaya.*

Macear. *Mamatuc:* pret. *na:* pas. *patuquen:* pret. *pinatuc.* R., *patuc.*—Macear piedra: *manucduc du batu:* pret. *na:* pas. *ducducan:* pret. *niducducan.*—R., *ducduc.*

Macerar. *Mapajma:* pret. *na:* pas. *pajmajen:* pret. *pinajma.* R., *ajma.*—Id. fruta aplastándola: *mamita:* pret. *na:* pas. *pitagen:* pret. *pinita.* R., *pita.*

Macilento, a. *Masujao, magulang* y *mapao.*—Rs, *sujao, gulang* y *apao.*

Macizo, a. en carne de animales.—*Maasi.*—R., *asi.*

Machacar ó desmenuzar.—Vid. *Desmenuzar.*—Id. la comida del cerdo: Vid. *Desmenuzar,* etc.

Machete. *Locuy.*

Macho. En los animales racionales: *majacay.* —R., *jacay.*—En los irracionales, como vaca, cabrito, caballo, etc.: *buag.*

—En los cerdos, perros, gatos, etc.: *loco*, de donde sale: *maloco.*

Machorra. *Vuteng.*—Serlo: *maivuteng:* pret. *nai.*

Machucar. *Mamajpaj:* pret. *na:* pas. *pajpajen:* pret. *pinajpaj.*—R., *pajpaj.*

Machucho, a, ó juicioso. - *Mapsec.* R., *apsec.*

Madeja de hilo, etc. - *Caju* y *vitajuj.*—Hacerla: *mangaju:* pret. *nang*: pas. *cajujen:* pret. *chinaju.*—Una madeja ó atado de *jaso, abacá,* etc.: *asa ca pinamunut.*—Poner almidón á la madeja de hilo que se ha de tejer: *mamunut su dayi*: pret. *na*: pas. *vunuten*: pret. *vinunut.*--R., *vunut.*

Madera ó madero.—*Cayu.*—*¿Angu ca cayu na nia?* ¿qué madera es ésta? - Agujeritos hechos en la madera ó calabazas por gusanos: *adipapajet.*--Madero echado á perder por haber estado mucho tiempo en tierra ó agua: *marocop* —R., *rocop.*

Madrastra. *Cacovot nu ama.*—R., *covot.* - También dicen: *ina,* y *camnan.*

Madre. *Ina.* - *Inagen co sia.*—La tengo por madre: es decir: que no es madre verdadera. - *Ina na yaquin ni Antonio*: yo soy madre de Antonio. – Madre é hijo ó hija· *maiina:* pret. *nai.*—Madre de las hembras: *daday.*—Salírseles: *madaday*: pret. *na.*

Madrina. *Ina na du Timban, ó du caparios.* - R., *rios.*

Madrugada. *Du camalatiat ó du capisesejdang.*—Rs., *latiat* y *sejdang.*

Madrugar. *Umjep*: pret. *minjep.*—R., *ajep.* – Significa ir temprano á cualquier parte.

Madurar ó estar una cosa madura ó en sazón, en general.—*Macapet*: pret. *na.* R., *capet.*—Si se trata de frutas que se ablandan cuando están maduras: *mainoy*: pret. *mina.*—R., *inoy.* - Si se

trata de otras cosas que están duras, aunque estén ya en sazón, como pimientos, sandías, maiz palay, árboles ya hechos, hombres de edad madura, etc.: *matua:* pret. *na.*—R., *tua.*—Dejar madurar las frutas *manyangu*: pret. *nang*: pas. *yangugen:* pret. *niyangu.*—R., *yangu.*—Estar maduras: *mayangu*

Maduro, a. Vid. el anterior.

Maestría hacer con.—*Mamarin su uyud á mapia*: pret. *na.*, etc., etc.—Rs., *parin* y *pia.*

Maestro. *Nu mannanau.*—R., *nanau.*

Magnánimo, a. *Tao á matu su actuctu na.*—R., *atu.*

Magnífico, a. ó espléndido.—Vid. *Franco.*

Mago, a. *Nu manulib á tao.*—R., *sulib.*

Magro, a. *Asi nu viñiay, abu su tava anmana janeng.*

Magullado, a. *Mamajmaj.*—R., *majmaj.*

Magullar. *Manmajmaj*: pret. *nan*: pas. *majmajen:* pret. *nimajmaj.*—R., *majmaj.*—It. *mamano 'nu tajo:* pret. *na:* pas. *vanogen*: pret. *vinano.* R., *vano.*

Maiz. *Idem.*

Majadero, a. *Mamsuc á tao.*—R., *apsuc.*—It. *nu abu su actuclu canu maquejnet su ojo.*—R., *quejnet.*—It. *aimetmet.*—R., *metmet.*

Majar. Vid. *Machacar.*

Majestad *Capanituan.*—R., *atu.*

Majestuoso, a. *Manito.*—R., *atu.*

Majo, a. *Maviviren á tao.*—R., *avid.*

Mal. *Maraget.*—R., *raget.*—Hacer ú obrar mal: *mairajerajet,* ó *macarageraget:* pret. *minai* ó *mina.*—*Minairageraget,*

ó *minacarageraget*: los que obran mal, ó sean los pecadores.—Hacer mal á otro: Vid. *Dañar.*—Mal criado: *abu su pinachinanauan na.* R., *nanau.* Mal hablado: *maraget su capangunu-nung na.*—Mal intencionado: *maraget su actuctu.*—Mal acostumbrado: *ma-raget su dadacay.*

Malaventura. *Maraget su palac.*—R., *raget.*

Malbaratar. Vid. *Derrochar.*

Maldad. *Caraget* — R., *raget.*

Maldecir. *Mangavay*: pret. *nang*: pas. *avayen:* pret. *inavay.* R., *avay.*

Maldición. *Capangavay.*— R., *avay.*—Maldiciones que suelen usar los batanes.—*Tagari nu chito:* que te coma el perro - *Ca-dimanay mona*, y *cautan su inaoan:* que mueras.- *Acmay vinaja* que se te hinche el vientre como una tinaja, etc., etc.

Maldito, a. *Nu inavay.*—R., *avay.*

Malear ó dañar.- Vid. *Dañar.* - Id. ó pervertir, se: Vid. *Pervertir, se.*

Maleficio. *Ipanulib.*—Hacerlo: *manulib:* pret. *na.*, etc., etc.— R., *sulib.*

Malestar. *Caraget nu inaoan.* Rs., *raget* y *aoa.*

Malévolo, a. *Nu mamarin su maraget du asa ca tao* Rs., *parin* y *raget.*

Maleza ó abundancia de yerbas.—*Catamcan.* —R., *tamec.*—Id. espesura de arbus-tos: *casaipetan nu maraget á tamec.* — Rs., *saipet, raget* y *tamec.*

Malgastar. Vid. *Derrochar.*

Malhechor, ra. *Minairageraget.* R., *raget.*

Malicia ó maldad. - Vid. *Maldad.*—Id ó sospe-cha de cosa mala: *capangajajao su maraget* —Rs., *ajao* y *raget.*

Maliciar ó sospechar mal.— *Mangajajao su ma-*

raget: pret. *nang*: pas. *ajajaoen:* pret. *inajajao.*— R., *ajao.*

Malicioso, a. *Nu mangajajao su maraget.* Rs., *ajao* y *raget.*

Maligno, a. Vid. *Malévolo.* - Id. ó malo: Vid. el que sigue.

Maló, a. *Maraget.* ó *mapia ava uri.* —Rs., *raget* y *pia:* Vid. *Mal.*

Malograrse. *Dimacatudaj su ichajojo:* pret. *dinacatudaj.* - Rs., *tudaj* y *jojo.*

Malparir. Vid. *Abortar.*

Malquistar, se. Vid. *Indisponer, se.*

Malquisto, a. *Nu nachidiman du asa ca tao* —R., *diman.*

Malsano, a. Vid. *Insalubre.*

Malsonante. *Maraget ú cadngueyan sia.*—Rs., *raget* y *adnguey.*

Maltratar. *Mapacaraget du asa ca tao su chirin anmana su paripariñen:* pret. *na.*, etc., etc. R., *parin.* - Id. ó atormentar: Vid. *Acongojar* —Id. ó echar á perder una cosa: Vid. *Corromper.*

Malva. *Dapuit.*

Malvado, a. *Uyud á maraget á tao.*—R., *raget.*

Malvender. *Maidacao su majumis á dimayanung;* pret. *nai.*, etc., etc.—Rs., *dacao, jumis* y *anung.* - Id. ó derrochar: Vid. *Derrochar.*

Malversar ó malgastar.—Vid *Derrochar.*

Malla. *Mata nu sagap.*

Mamar. *Sumusu;* pret. *suminusu.*—Dar de mamar: *mapasusu;* pret. *na;* pas. *pasusugen:* pret. *pinasusu.*—R., *susu*— Mamarse los dedos los niños: Vid. *Chupar.*

Mamón, na. *Nu sumusu su mangjavas, anmana anu racuj dana.* R., *javas.*

Manada. Vid. *Ganado.*

Manantial. Vid. *Fuente.*

Manar. *Tumbud:* pret. *tuminbud* - R., *atbud.*— Id. á borbollones: Vid. *Borbollones.*

Manceba ó concubina. *Caiivan.* R, *ivan.*

Mancebo ó de pocos años. *Canacan.*—R., *anac.*

Mancillar, se. Vid. *Manchar*

Manco, a. *Nu madutung su tachiay.*—R., *dutung.* —Hacer manco á otro: *mandutung su tachiay:* pret. *nan* pas. *dutungan:* pret. *nidutungan.* — Mandar dejar manco á otro: *mapadutung su tachiay:* pret. *na:* pas. *padutunguen:* pret. *pinadutung.*

Mancomunarse. Vid. *Compañía (formar).*— Id. ó juntarse: Vid. *Juntarse.*

Mancha, en general.—*Rudit.* Manchas blancas en las manos y piés: *ichas.*— Tenerlas: *maichas:* pret. *na.*—Manchas blancas en los labios y frente: *bichas.*— Tenerlas: *mabichas;* pret. *na.* - Manchas blancas en lo restante del cuerpo: *javong.* - Tenerlas: *majavong*: pret. *na.*— De éstas las hay buenas y malas. —A las primeras llaman: *mataripis á javong.*— A las segundas: *matucpuj á javong,* que suelen ser señal de lepra. Otra clase de manchas en el cuerpo encarnadas y un poco negruzcas: *areng.*— Tenerlas: *maiareng*: pret. *nai.*

Manchado, a. *Marudit.* - R., *rudit.*

Manchar. *Manrudit:* pret. *nan:* pas *ruditan:* pret. *rinuditan.*—R., *rudit.*— Mandar manchar: *maparudit:* pret. *na:* pas. *paruditan:* pret. *pinaruditan.* Mancharse: *marudit:* pret. *na;* pas *caruditan;* pret. *chinaruditan.*

Mandamiento. *Abtas.*—Id. ó ley de Dios: *pidipidit.*

Mandar. *Mapachirauat*: pret. *na:* pas. *ipachira-*

uat: pret. *pinachirauat.*—R., *rauat.*—Id ó gobernar: Vid. *Gobernar.* Id. ó enviar: Vid. *Enviar.*

Mandarin. *Nu manyucuyucud.*—R , *yucud.*

Mando. *Capanyucuyucud* —R., *yucud.*

Mandoble dar.—*Mamunu du dadua ca tanoro:* pret. *na.*, etc , etc.—R., *vunu.*

Manejar. *Mailaquelaquem*: pret. *nai:* pas. *laclacmen*: pret. *nilaquelaquem* —R , *laquem.*—Id. ó dirigir: Vid *Dirigir.*—Id. ó gobernar: Vid. *Gobernar.* Manejarse: Vid. *Gobernarse.*

Manera ó ser de una cosa.—*Caparin* R., *parin.* Id de hacer una cosa *capariñan.* De esta manera, ó de manera que: *acma sao.* De la misma manera: *acma pa sao.* De ninguna manera: *umba.*—It. *piagen ava.* R., *pia* De otra manera *matarec.* R., *tarec.*—En alguna manera: *nu caduan.*—A manera de: *acmay.*—¿De cuántas maneras se pesca en Batanes? *¿Michapira ú caparin nu cajap su among di Batanes?*

Manga de camisa.—*Tachiay nu laylay.*—Id. arbol: *manga.*

Mango de cuchillo, arado, etc.—*Pecpecan.*—R., *pecpec.* Id. de azuela, ó hacha: *utang.* Id. de carajay, cazo, etc. *pasi.*—Id. de la azuela del batán: *caual.*—Poner mango á cualquier cosa: *mapasudat:* pret. *na:* pas. *pasudaten*: pret *pinasudat.*—R., *sudat.*

Manía. Vid. *Extravagancia.*

Maniático, a. Vid. *Extravagante.*

Maniatar. *Mamajud su tanoro nu asa ca tao:* pret. *na.*, etc., etc.—R., *vajud.*

Manicomio. *Vajay á pasdepan canu panuvatuvan su maimaja canu michauao.* Rs., *asdep, tuva, maja* y *auao.*

Manifestación *Capitutuao.*—R. *tuao.* Id. ó reunión de gentes que quieren manifestar sus deseos: *cacpejan nu taotao á mapatuao su ichaquey.*—Rs., *acpej, tuao* y *aquey.*

Manifestar ó hacer saber. Vid. *Advertir* ó *avisar.* – Id. ó descubrir, ó dar á conocer una cosa oculta: Vid. *Demostrar.* – Manifestarse *mapavuya su mian du actuctu*: pret. *na,* etc., etc.

Manifiesto, a. *Matalamad.*—R., *talamad* – It. *mavuya.* - R., *vuya.*

Manilargo, a. *Nu manaru su tanoro.* - R., *anaru.*

Manilla de oro que ponen en las muñecas.—*Vinaay.*

Maniobrar. Vid. *Mano, trabajar con las manos.*

Manirroto, a. *Nu madadaam su mangjavas* Rs., *daam* y *javas.*—It. *nu manarayao su anguangu*—R., *rayao.*

Manjar. *Nu maparin á canen.* – Rs., *parin* y *can.*

Mano. *Tanoro.* Id. derecha ó diestra: *uanan.* Id. izquierda: *juli.*– Cortarla por la juntura *mamungju su tanoro:* pret. *na:* pas. *vungjuan:* pret. *vinungjuan.* R., *vungju.*—Dar la mano á otro como lazarillo: Vid. *Lazarillo.* Darse dos la mano: *michaday*: pret. *mini.* – R., *caday.*—Estar mano sobre mano hablando: *maiuayam;* pret. *nai.*—R., *uayam.*—Llevar una cosa en la mano: *maijavit:* pret. *nai:* pas. *javiten* pret. *nijavit*—R., *javit* Cruzar las manos sobre el pecho: *manadichepquep:* pret. *na.* – R., *sadichepquep.* – Coger con las dos manos juntas vueltas hacia arriba agua, arroz, etc.: *manacnung.* pret. *na*: pas. *sacnunguen;* pret. *sinacnung.* - R., *sacnung.* Id. con una sola vuelta hacia arriba, agua, arroz, etc.: *manucung:* pret. *na*: pas. *sucunguen:*

pret. *sinucung.*—R., *sucung.*—Trabajar con las manos: *mapatanoro*: pret. *na:* pas *patanorojen*: pret. *pinatanoro.* —R., *tanoro.*—Mano de plátanos: *sapad á viñivej.* Mano del mortero: *pitujtuj.* R., *tujtuj.*

Manojo. *Bedbed.*

Manopla. *Vajay á cudit nu tanoro.*

Manosear. *Mamundan*, y *manlaquem:* pret. *na* y *nan:* pas. *pundanan*, y *lacmen:* pret. *pinundanan*, y *nilaquem* —Rs, *pundan* y *laquem.*

Manoseo. *Capundan*, y *calaquem*—Rs., *pundan* y *laquem.*

Manotada dar.—*Mamacpac:* pret. *na*: pas. *pacpaquen:* pret. *pinacpac.*—R., *pacpac.*

Manotear. *Maipacpac:* pret. *nai.*—R., *pacpac.*

Mansedumbre. *Catanoy.*—R., *tanoy.*

Mansión. *Ianan.*—R., *ian.*—Id. ó habitación: *machaoa.*—,R., *aoa.*

Manso, a *Matanoy.*—R, *tanoy.*

Manta. *Ayub.* Cubrir con ella á otro: *mangayub:* pret. *nang:* pas. *ayuvan:* pret. *inayuvan.*—Cubrirse á sí mismo: *maiayub* pret. *nai*—Estar en vuelto en ella con dos puntas amarradas al pescuezo: *maitangbali* pret. *nai.* —R., *tangbali.*—Lo mismo que manta puede ser pañuelo ú otra cosa.—Estar envuelto ó cubrirse con ella, desde la cabeza hasta abajo ó hasta medio cuerpo: *maitacbaoy* pret. *nai.*- R., *tacbaoy.*--Llevar una criatura cargada con manta: *mangban:* pret. *nang:* pas. *abanen*: pret. *inban.*—R., *aban.*

Manteca. *Janeng.* Hacerla derritiendo gordura: *manañiay:* pret. *na:* pas. *sañiayen:* pret. *sinañiay.*—R., *sañiay.*—Manteca

rancia: *majumiang á janeng.* — R., *jumiang.*

Mantel. *Idem ó talub nu lamesa.*

Mantener ó sustentar — Vid. *Alimentar.* — Id. ó conservar: Vid. *Cuidar.* — Id. ó sostener: Vid. *Sostener.* — Mantenerse ó perseverar en algo: Vid. *Perseverar.* Id. ó alimentarse: Vid. *Comer.*

Mantenimiento, ó alimento. — *Canen.* — R., *can.*

Mantilla de mujer. *Valungut du ojo.*

Manto de mujer. — *Aluvung.*

Manual. *Nu masunung á sajaviten anmana pundanan.* — Rs., *sunung, sajavit* y *pundan.*

Manuscrito, ta. *Nu tinulasan nu tanoro.* R., *tulas.*

Manzanilla yerba. — *Idem.*

Mañana. *Andelac.* — Mañana por la mañana: *andelac anu mavecjas, ó an mavecjas.* — R., *vecjas.* — Mañana por la tarde: *andelac anu macuyab.* R., *cuyab* — Esta mañana: *sichamavecjas, ó camavecjas.* — Pasado mañana: *antacasa.* El día siguiente de pasado mañana: *sauman.* — Al otro día que se sigue al *sauman: tipang nu sauman.* — La hora de salir de casa por la mañana, que es después de almorzar, como á las ocho: *pisibujen.* — Pasada ya dicha hora: *madichod á pisibujen.* R., *sibu.*

Maña. Vid *Habilidad.*

Mañoso, a. Vid. *Hábil.*

Maquinar. *Mangtuctu su pariñen á catayugen:* pret. *nang.*, etc., etc. — Rs., *actuctu, parin* y *tayu.*

Mar. *Taao.* — Hondo del mar: *maragem.* — R., *iragem.* — Somero del mar: *mavavao.* — R., *vavao.* — Mar tranquilo: *madi-*

nac.—R., dinac--It. matanap á taao.--R., tanap.--Alta mar: du idaud.--Estar en alta mar maidaud.--Moverse el mar un poco más de lo ordinario: mapidung: pret. na.—R., pidung.—Salir de madre el mar. mairajangpuay: pret. nai.—R., rajangpuay.—Arrastrar el mar poco á poco hácia adentro con sus olas una cosa que está en la orilla: mangjasap: pret. nang: pas. jasapen: pret. nijasap.—R., jasap.—Caerse al mar: sumauay du taao: pret. suminauay.—R., sauay.—Tirar á uno al mar: mapasauay du taao: pret. na: pas. pasauayen: pret. pinasauay.—Arrojar el mar algo á tierra: Vid. Arrojar, etc.—Arrastrar la corriente de mar algún objeto: Vid. Arrastrar, etc.—Punta del mar: vaja.

Maravilla. *Asa ca macacnicnin.*—R., *acnin.*

Maravillar. *Mapaichacnin,* ó *mapacnin*: pret. *na:* pas. *paichacninen* y *pacninen:* pret. *pinaichacnin* y *pinacnin.*—R., *acnin.* Maravillarse: *michacnin:* pret. *mini.*

Marcar animales.—*Manmarca:* pret. *nan:* pas. *marcaan:* pret. *nimarcaan.*--R., *marca.* —Id. las orejas cortándolas: *mamilin:* pret. *na:* pas. *piliñan:* pret. *piniliñan.* —R., *pilin.*

Marco. *Vajay nu aneb anmana estampa.*

Marchar. *Umayam:* pret. *minayam:* pas. *ayamen*: pret. *inayam.*--R., *ayam.*--Marcharse: *cumaru*: pret. *cuminaru.*—R., *caru.*

Marchitar. *Mapairangpay*: pret. *na*: pas. *pairangpayeng*: pret. *pinairangpay.*—R., *rangpay.*—Marchitarse: *mairangpay*: pret. *nai.*

Marchito, a. *Marangpay.*—R., *rangpay.*--It.: *najayo.* —R., *jayo.*

*

Marea alta.—*Majnep y malapnu.* - Rs., *ajnep y lapnu.* Id. baja: *malauang.* R., *lauang*.—Subir la marea: *mipajnep y mipalapnu*: pret. *mini.*—Bajar la marea: *mipalauang*: pret. *mini.*—Lo que queda descubierto en la marea baja: *calauangan.*

Marear ó molestar. Vid. *Acongojar* — Marearse: *majangu:* pret. *na* – R., *jangu.* —Id. la cabeza con buyo: *mayanga:* pret. *na.*—R., *yanga.* - Id. id., con tabaco ó por subir á un monte: *majujed;* pret. *na.* R., *ajujed.*— Vid. *Vahido.*

Marejada haber.—*Mapajung*: pret. *na.* R, *pajung.*

Marfil. *Suung nu elefante.*

Márgen ó extremidad.--Vid. *Extremidad.*

Marginar. *Mapangay su margen:* pret. *na.*, etc., etc. - R., *angay.*—It. *atdan su panda nu maitulas acma su mavuya du libros:* pret. *tindaan.*—Rs., *atda, tulas y vuya.*

Marido. *Cacovot.* R., *covot.*—Hacer vida maridable y obedecer mútuamente los esposos; *michamadnguey:* pret. *mini.* —R., *adnguey.*

Marimacho. *Mavaques acmay majacay su ayit.* – Rs., *vaques* y *jacay.*

Marimorena. *Capidididiman.*—Armarla: *machidiman* ó *maididiman:* pret. *na* ó *nai.* R., *diman.*

Marinero, ra, ó bogador. *Mangaud.*—R., *caud.*

Mariposa que va á la luz.—*Dadapuyan.*—Id. que está en las plantas, etc.: *cudibabang.*

Marisco. *Atavu ú maviay du iragem nu taao á mian su vajay.*—Rs., *viay* é *ian.*

Mármol. *Maquejnet canu mavid á batu.*– Rs., *quejnet* y *avid.*

Maroma. *Matava á pinuspus.*—Rs., *tava* y *puspus.*

Marrajo, a. Vid. *Astuto.*

Marrano ó cerdo. Vid. *Cerdo.*

Marrano, a ó sucio. -*Marudit* -R., *rudit.*

Marrullero, a. *Nu masulib á mangutap.* Rs., *sulib* y *utap.*

Martillar. *Manuctuc nu rongsoj;* pret. *na:* pas. *tuctuquen;* pret. *tinuctuc* R., *tuctuc.*

Martillo. *Rongsoj.*

Mártir. *Nu malidiat anmana madiman macayamot du capanganuged.*—Rs., *lidiat, diman, yamot* y *anuged.*

Martirio. *Capandidiu su cadiman, anmana calidiat macayamot du capanganuged.*—Rs., *lidiat, diman, yamot* y *anuged.*

Martirizar. *Mapalidiat anmana mandiman su tao macayamot du capanganuged* pret. *na:*, etc., etc. Rs., *lidiat, diman, yamot* y *anuged.*

Marzo. *Ichatdo nu vujan du asa ca caoan.*—Rs., *catdo* y *aoa.*

Más Significando aumento: *pisa pa.* - Más ó menos como: *acmay.*—Hoy más que nunca: *canatunan sichanguya.*—Más que: *ara nu.*—A lo más: *panda na anti.*—Lo más: *panda nu maparin.*—A más no poder: Vid. *Esforzar, se.*—La palabra *mas* como conjunción: *am, anmana* y *asna.*—Quiero ir á San Carlos, mas no puedo: *maquey aco á mangay di S. Carlos, am* ó *anmana maparin co aba.*—Te daré un peso, mas vé á S. Carlos: *ituruj co dimo piso, asna mangay cha di S. Carlos.*—*Más* comparativo: se hace duplicando la primera ó más sílabas de la raíz y anteponiendo *ma. Masulisulib ca cani Juan:* eres más

sabio que Juan. - Tocar á uno más en la repartición: *macaruaru* y *maijajaven*: pret. *na* y *nai.*—Rs., *aru* y *javen.* No más: *manaub dana.*—R., *anaub.* —It. *pia dana.*

Masa. *Harina á misaguel su levadura á ipamarin su pan* Rs., *saguel* y *parin.*

Masaje darlo ó pedirlo.—Vid. *Sobar.*

Mascar. *Mangjuras*: pret. *nang*: pas. *jurasen:* pret. *nijuras*:. R., *juras.*—Id. una cosa cualquiera y sacarla de la boca después de mascada: *manpa*: pret. *nan:* pas. *aspajen:* pret. *sinpa.*—R., *aspa.*—Cosa ya mascada: *sinpa.*— Mascar buyo: Vid. *Buyo.*—Id. caña dulce: Vid. *Caña.* - Mascar bien la comida desmenuzándola por completo: Vid. *Masticar*, etc.

Máscara. *Dadangoy.*—R., *dangoy.*

Masón. *Nu sumindep du masonería.*— R., *asdep.*

Masonería. *Asa ca cacpejan á matayu á mian du abtas su cararayao su religión católica canu caduan pa á maraget.*

Masticar. *Maidomodomo:* pret. *nai:* pas. *domodomogen*, pret. *nidomodomo.* — R., *domo.*—Id. desmenuzando bien la comida: *manguetnguet su canen*: pret. *nan*: pas. *guetngueten*: pret. *niguetnguel.*—R., *guetnguet.*

Mástil. *Anayasan.*

Mastín. *Asa ca chito.*

Masturbación. *Capatuao su lapus du inaoan.*—Rs., *tuao* y *aoa.*

Masturbarse. *Mapatuao su lapus du capundan du inaoan*. pret. *na.*, etc., etc.—Rs., *tuao, pundan* y *aoa.*

Mata. *Atnguej.*— Una mata: *asatnguej.*

Matadero. *Pandimanan su viñiay.*—R., *diman.*

Matadura en los animales por roce de algo y en

los enfermos que están mucho tiempo de un lado.—*Juva.*—Tenerla *macajuva:* pret. *na.*

Matalón. *Cabayo anmana vaca á magulang á maraget su cayam.*—Rs., *gulang* é *iam.*

Matalotaje. *Vajun.*

Matanza. *Capandiman.*—R., *diman.*

Matar. *Mandiman*: pret. *nan* ó *min*: pas. *dimanen* pret. *nidiman.*—R., *diman.*—It. *mandipet:* pret. *nan:* pas. *dipten*: pret. *nidipet.* R., *dipet.*—It. *mangjat*: pret. *nang;* pas. *acjaten* pret. *chinjat.* - R., *acjat.*—It. tapando boca y narices: Vid. *Ahogar,* etc.—Matarse á sí mismo: *maipadiman:* pret. *nai.* It. *mipacjat:* pret. *mini.*

Materia ó podre. *Nana.*—Tenerla *umnana*: pret. *min*—Tener materia los granitos ó ampollas en las puntas: *umnujau:* pret. *min.*—R., *nujau.*

Material. *Mitavu á madidiu nu sentidos nu inaoan.*—Rs., *atavu, didiu* y *aoa.*—Id. que sirve una obra: *nu mayservi du caparin nu asa ca vajay*, etc.

Matorral. *Cajasan.* R., *ajas.*—Id. espeso: *masdit á cajasan.*—R., *asdit.*

Matraca. Vid. *Carraca.*

Matricida. *Nu mandiman su ina.*—R., *diman.*

Matricular. *Mapatulas:* pret. *na*: pas. *patulasen:* pret. *pinatulas.*—R., *tulas.*—Matricularse: *machitulas:* pret. *na.*

Matrimonio. *Asa vajay.*

Matriz en el interior.—*Anacan.*—R., *anac.*—Id. cuando se sale, como á vacas, etc.: *daday.*

Matrona *Apu á mavaques á mainaquem canu mapsec.*—Rs., *vaques, inaquem* y *apsec.* Id. ó partera: *mamiay á sumi-*

dung du macauara.—Rs., *viay, sidung* y *uara.*

Maula, ó cosa despreciable.—*Nu dequey su sinmu.*—R., *anmu.*—Id. ó tramposo y mal pagador: *nu mangutap canu dimapajsa.* Rs., *utap* ó *ajsa.*

Máxima. *Pananajan.*— R., *taja.*

Máximo, a. *Uyud á matu.*—R., *atu.*

Maya, pájaro.—*Lalachiao.*

Mayar, el gato.—*Miñangauy:* pret. *mini.*—R., *auy.*

Mayo. *Ichadima nu vujan du asa ca caoan.*—R., *aoa.*

Mayor. en edad. *Matuneng.* R., *tuneng.*—Id. en altura: Vid. *alto.*

Mayoral. *Nu mangunung du viñiay.*—Rs., *unung* y *viay.*

Mayordomo. *Manuma du pachirauatan á umunung du vajay.*—Rs., *numa, rauat* y *unung.*

Mazmorra. *Paquedqueran du iragem nu tana.* R., *quedqued.*

Mazo. *Papatuc.*—R., *patuc.*—Id. grande de hierro: *mazo.*

Mazorca de maiz.—*Asa ca vajay nu maiz á mian pa su asi.*—R., *ian.*—Id. sin granos: *pinamulasan.*—R., *vulas.*

Meadero en general.—*Pangaganan su danum.*—R., *gagan.*—Id. de machos: *pametgan:*—R., *peteg.* Id. de hembras: *pacaopisan.*—R., *opis.*

Meados, en general.—*Pinangagan á danum.*—R., *gagan.* Id. de machos: *peteg.*—Id. de hembras: *opis*

Mear, en general.—*Mangagan su danum;* pret. *nan.*—R., *gagan.*—Id. los machos *mameteg:* pret. *na:*—R., *peteg.*—Id. las hembras: *mangopis;* pret. *nang.* R., R., *opis.* Tener mal de orina: *dimacapangagan su danum* ó *dimacapa-*

meteg, ó dimacaopis --Vid. *Purgación.*

Mecate. *Juvid.* - Id. de las vacas: *pinuspus.*— R., *puspus.*—Id. para pescar: *tuyungan.*

Mecer, se. Vid. *Mover, se.*

Mecha *Idem.*

Medalla *Idem.*

Medianero, a. *Pachaguman.*—R., *agum.*

Mediano, a. *Machinaju.* — R., *naju.* — Hombre de mediana edad: *avac nu tao.*

Mediadte. *Macayamot.* - R., *yamot.*

Mediar la vasija de algo: —*Mangavac:* pret. *nang:* pas. *avacan:* pret. *inavacan.*— R., *avac.*—Mediarse por sí misma: *mavac:* pret. *na.*—Id. ó interceder. Vid. *Rogar.* —Id. ó interponerse entre dos ó más para que no riñan: Vid. *Intervenir.*

Medicina. *Tuvatuva.*—R., *tuva.*

Medicinar. *Manuvatuva:* pret. *mina:* pas. *tuvatuvajen:* pret. *tinuvatuva.*—R., *tuva.*— Pedir ser medicinado: *mapatuvatuva:* pret. *na:* pas. *patuvatuvajen:* pret. *pinatuvatuva.*

Médico. *Nu manuvatuva.*—R., *tuva.*

Medida de sólidos ó líquidos, como ganta, cabán, etc.—*Panpengan.*—R., *atpeng.* Id. de telas, árboles, caminos, etc.: *adpang.*

Medio, a. *Cara.*—Media libra: *cara nu libra.*—It. *avac.* - El agua llegó al medio de la casa: *nacarapit ú danum du avac nu vajay.* Media noche *avac nu ajep.*— Medio día *avac* ó *caran nu arao.*— Media ó mitad de la misa *anavacan nu misa*—En medio de: *du juvuc, du mangjuvuc, du pangjuvucan* y *du jodjod.*—Estar en medio: *mangjuvuc* y *mañijodjod:* pret. *na.*—*Tayto aco á*

mangjuvuc, ó *mañijodjod:* estoy en medio.—Ponerse en medio: *mangay du juvuc*, ó *du jodjod*. Mandar poner en medio: *mapangjuvuc*, y *mapañijodjod:* pret. *na*: pas. *pangjuvuquen*, y *pañijodjoren:* pret. *pinangjuvuc*, y *pinañijodjod*.—Cortar por medio una cosa Vid. *Cortar por medio*.

Mediodía. *Avac* ó *caran nu arao*.

Medir sólidos ó líquidos con ganta, cabán, etc.—*Manpeng* pret. *nan* pas. *atpenguen:* pret. *tinpeng*.—R., *atpeng*.—Medir, telas, árboles, caminos, etc. con vara, metro, etc.: *mangtu* pret. *nang*: pas. *actuan:* pret. *chintuan*.—R , *actu*.—It. *manpang:* pret. *na*: pas. *adpangan:* pret. *nidpangan* - R., *adpang*.—*Macadpang ava:* no llega á la medida. - Mandar medir: *mapanpang:* pret. *na:* pas. *padpanguen*: pret. *pinadpang*.—Medir por palmos: *manrangan*: pret. *na:* pas. *ranganen*; pret. *rinangan*.—R., *rangan*.

Meditación. *Capangtuctu*. —R., *actuctu*.

Meditar. Vid. *Idear*.

Medrar ó mejorar alguien de fortuna. *Miparacuj ú anguangu:* pret. *mini*. R., *racuj*.

Medro. *Capiparacuj nu anguangu*.—R., *racuj*.

Medroso, a. *Mamumugen á tao*. - R., *amu*.

Médula de los huesos.—*Tutuquen*.

Mejilla. Vid. *Carrillo*.

Mejor. *Mapipia*.—R., *pia*.—Es mejor Pedro que Juan: *mapipia si Pedro cani Juan*.

Mojora en bienes.—Vid *Medro*. Id. de enfermo: *capipapia*.—Vid. *pia*.

Mejorar el enfermo:—*Mipapia*, ó *mipangay ú capipia na;* pret. *mini*.—Rs., *pia* y *angay*.—Mejorar el tiempo: *mipamnao*,

ó *mipapia ú caoan*: pret. *mini.*—Rs., *amnao* y *pia.*—Mejorar uno de fortuna: Vid *Medrar.*

Mejoría. *Capipapia.*—R., *pia.*

Melancolía. *Capao.*—R., *apao.*

Melancólico, a. *Mapapaoèn.*—R., *apao.*

Melancolizar, se. Vid. *Entristecer, se.*

Melena de animal..—*Bubuj.*—Id. de hombre ó mujer: *booc.*

Melífluo, a. Vid. *Dulce.*—Id. ó suave y tierno en el trato: *matanoy.*—R., *tanoy.*

Melindroso, a. Vid. *Delicado.*

Melodía. *Caliñao nu ladyi*—R., *liñao.*

Melodioso, a. *Maliñao á ladyi.*—R., *liñao.*

Meloso, a. Vid. *Melífluo.*

Mella de herramientas, tablas, mesas, etc.—*Caliñab.*—R., *liñab.*—Id. de platos, vasijas, etc.: *calipang*, *caliblib* y *caliñab.*—Rs , *liblib* y *lipang.*

Mellar herramienta, tabla, mesa, etc.—*Manliñab*: pret. *nan:* pas. *liñaban* ó *caliñaban:* pret. *niliñaban* ó *chinaliñaban.*—R., *liñab.*—Mellarse: *maliñab*: pret. *mina.*—Mellar plato, vasija, etc.: aunque se puede usar el anterior, más propiamente usan los siguientes: *manlipang* pret. *nan* pas. *lipangan* ó *calipangan:* pret. *nilipangan* ó *chinalipangan*—R., *lipang.* It. *manliblib*: pret. *nan:* pas. *libliban* ó *calibliban* pret. *nilibliban* ó *chinalibliban.*—R., *liblib.*—Mellarse: *malipang* y *maliblib:* pret. *mina.*

Mellizo, a. *Panga.*—Serlo: *maipanga* pret. *nai.*—Se entiende en general de hombres y animales, aunque de los cabritos sue-

*

len decir: *maipung:* pret. *na.* - R., *ipung;* y también usan de esta raiz cuando salen pegados, ya hijos de hombres ya de animales.—Cuando uno de ellos es macho, y la otra hembra, ya en hombres, ya en animales, dicen: *midiampi*: pret. *mini.* R., *diampi.*

Membrudo, a. *Mayit canu matava á tao.*—Rs., *ayit* y *tava.*

Memorable. *Nu mayanung á nacnacmen.* Rs, *anung* y *naquem.*

Memoria. *Naquem á tuvid.*—Hombre de buena memoria: *matuvid á tao.*—R., *tuvid.*

Menaje de casa.—*Uarauara du vajay.*

Mencionar ó referir.—Vid. *Contar cuentos.*

Mendigar. *Machilimus*: pret. *na.*—R., *limus.*—It. *machalao*: pret *na.*—R., *alao.*

Mendrugo. *Cactib nu pan á maquejnet dana.*—Rs, *actib* y *quejnet.*

Menear, se. Vid. *Mover, se*—Menearse ó darse prisa: Vid. *Prisa.*

Menester, necesidad ó falta.—*Cabu.* R, *abu.*—Id. ó necesario: *mayanung.* – R., *anung.*

Menesteroso, a. *Nu abu su manaub.*—R., *anaub.*– Id. ó pobre: Vid. *Pobre.*

Menestra. *Asa ca niguisa á racaracanen.*—It. *pinangjotuan su acos.*—R., *joto.*

Menguante de luna. - Vid. *Luna.*

Menguar. Vid. *Disminuirse.*

Menor. *Dequey.*—El menor de ellos: *nu dequey dira.*

Menos. *Dequey.*—Dar menos á uno: *pipadequeyen ú tumuruj:* pret. *pinipadequey.* R., *dequey.*—A lo menos una vez al año: *aranu mipisa du asa ca caoan.*—Rs., *asa* y *aoa.* Lo menos: *cadequeyen na.*

Menoscabar ó disminuir.—Vid. *Disminuir.*—Id. ó quitar:—Vid. *Quitar* - Id. ó deteriorar:—Vid. *Corromper.*

Menospreciar. Vid. *Desdeñar.*

Mensaje. *Tinoyotoyon* - R., *toyon.*

Mensajero, a. *Nu manangay nu tulas, anmana nu toyotoyon.* Rs., *angay* y *toyon.*

Ménstruo tener.—*Mairegla*: pret. *nai.* It. *marudit:* pret. *na.*—R., *rudit.* – It. *maraya*: pret. *mina.*—R., *raya.*

Mensual. *Du mangday du vujan,* R., *aday.*

Mentar *Mamnec:* pret. *nam:* pas. *abnequen*: pret. *binnec.*—R., *abnec.*

Mente. *Actuctu.*

Mentecato, a. Vid. *Tonto.*

Mentidero *Paidadaayan.* - R., *daay.*

Mentir. *Midadaay:* pret. *mini.*—R., *daay* —Decir uno con mentira, que ha mentido otro: *mapaidadaay:* pret. *na*: pas. *paidadaayen*: pret. *pinaidadaay.*—Mentir en cosas leves ó como por chanza: *midadanga*: pret. *mini.*—R., *danga* —Mentir engañando: Vid. *Engañar.*

Mentira. *Capidadaay.*—R., *daay.*

Menudear Vid. *Frecuentar.*

Menudencia en general. *Cadequeyen nu tudangu.* —R., *dequey.*—Menudencias de animal Vid. *Menudo.*

Menudo, a, ó pequeño.—*Dequey* Id. como polvo: *majumec,* ó *malumec.*—Rs., *jumec* y *lumec.*—A menudo: *su masanib.*—R., *sanib.*

Menudo en general.—*Dequey.*—Menudos de animal: *caduan á así nu nidiman á viñiay,*

Meñique. *Camaninitis.*

Meollo. Vid. *Médula.*

Meón. *Nu mameteg su masanib.* Rs , *peteg* y *sanib.*

Meona. *Nu mangopis su masanib.*—Rs., *opis* y *sanib.*

Meramente. *Vuivuj uri.*—It. *michatani.*—R., *tani.*

Mercadear. Vid. *Comerciar.*

Mercado. *Pidacaoan.* R , *dacao.*

Mercar. Vid. *Comprar.*

Mercéd. Vid. *Dádiva.*

Merecer. *Machinmu* ó *mayanung:* pret. *na.*--Rs., *anmu* y *anung.*—*Machinmu,* ó *mayanung ava diaquin ú gracia:* no merezco la gracia:

Merecido, a. Vid. *el anterior.*—Bien merecido lo tienes: *dates mo uri.*

Merendar. *Maimerendal:* pret. *nai.*—It. *manmamavao:* pret *nan.* - R , *vao.*

Meretriz. *Maquequeyen á mavaques.*— Rs., *aquey* y *vaques.*—It *caiivan.*—R., *ivan.*

Mérito. *Nu mapia á pinarin. Du mapia á pinarin ni Jesucristo, ipacatudaj namen su janit:* por los méritos de Jesucristo conseguiremos el cielo.

Mermar Vid. *Disminuirse.*

Mero, a. *Abu su saguel,* ó *mainana:*—R., *inana,*

Merodear. Vid. *Robar.*

Mes. *Vujan.* – *Asa ca vujan* un mes.—Ser de un mes de edad: *macapamujan*: pret. *na.*

Mesa. Idem.—De comida: *cacanan.* R., *can* De escribir: *pitulasan* — R., *tulas.*

Mescolanza. *Capaisaguel nu nadpun* — Rs., *saguel* y *adpun.*

Mesón. *Vajay á rapitan nu mangana.*—.Rs., *rapit* y *ngana.*

Mesonero, a. *Nu taivajay á rapitan nu mangana.*— Rs., *rapit* y *ngana.*

Mestizo, a. *Manganac nu maitarec su raya.* Rs., *anac* y *tarec.*

Mesura. *Caradinep.* R., *radinep.*

Mesurado, a *Maradinep*—R., *radinep.*

Metáfora. *Chirin á machitarec su anmunmuan* — Rs., *tarec* y *anmu.*

Meter una cosa en otra, como dinero en bolsa, camote en cesto, etc., etc. - *Mamusec:* pret. *na:* pas *puscan:* pret. *pinuscan.*— R., *pusec.*—Id. persona ó cosa en habitación, alacena etc.: *mapasdep:* pret. *na:* pas *pasdepen:* pret. *pinasdep.*—R., *asdep.*—Id una cosa pequeña en otra mayor, como copa pequeña ó vasito en vaso grande, ó cuando se engasta una cosa en otra, etc.: *mapaisudut:* pret. *na* pas. *paisuduten:* pret. *pinaisudut.*—R., *sudut.* Id. la mano, y sacar lo que hay en ollas, agujeros, etc., como comida, pájaros, peces, etc., *mangalauas:* pret. *nang* pas. *calauasen:* pret. *chinalauas.*—R., *calauas.*— Id. la cabeza por agujeros, etc.: *manujmuc:* pret. *na:* pas. *sujmuquen:* pret. *sinujmuc.*—R., *sujmuc.*—Id. el pie por entre las rendijas del piso de la casa, y el corcho en el tintero, por ser éste de boca ancha, etc.: *mangalasec.* pret. *nang:* pas. *alasquen:* pret. *inalasec.* R., *alasec.*—Meterse el pie, etc., etc.: *malasec:* pret. *na.* - Meter más hácia adentro una cosa: *mapaisec:* pret. *na:* pas. *paisquen:* pret. *pinaisec.* - R., *isec.*—Estar una casa metida hácia adentro *maisec:* pret. *nai.*—Meter pedazos de madera ó hierro delgado, como clavos, etc. por agujero hurgando: Vid. *Hurgar.* Id. una cosa en barro, tierra, mar, líquidos, etc.: Vid. *Introducir una cosa,* etc. Id. cogon entre cogon en los techos para quitar

goteras: Vid. *Calafatear*. Meterse agua por las rendijas de ventanas y puertas: Vid. *Entrar agua*, etc.—Meterse en lo que no le importa: Vid. *Entremeterse*

Metro. *Idem. Asa ca adpang.*

Mezcla. *Casaguel.* R., *saguel*.- Id. de agua con harina, polvos de tinta, pintura, etc.: *cavauy.*—R , *vauy.*—Sin mezcla: *abu su saguel:* Vid. *Puro.*

Mezclar. *Mapaisaguel:* pret. *na:* pas. *paisaglen:* pret. *pinaisaguel.*— R., *saguel.*—Mezclarse dos cosas: *maisaguel:* pret. *nai.* —Si son más: *maisaguesaguel:* pret. *nai.* No tengo con que mezclarlo: *aravay isaguel cosia.*—Mezclar un poco de agua con harina, polvos de tinta, pintura, etc., ú otras cosas por el estilo: *mamauy*: pret. *na:* pas. *vauyen*: pret. *vinauy.*—R., *vauy.*—Mezclar morisqueta ó uvi con caldo: Vid. *Morisqueta.*—Mezclar agua con vino: *magsaitavay su danum canu vino:* pret. *na.* pas. *tavayen:* pret. *tinavay.* – R., *tavay.*

Mezquindad. *Casiñat* y *cabayu.*—Rs., *siñat* y *bayu.*

Mezquino, a. *Masiñat.* R., *siñat.* – It. *mabayu*—R., *bayu.*

Mí, de mí, y por mí.—*Co.*—Para mí: *diaquin.*

Mico. *Samiang.*

Miedo. *Camu.* R., *amu.*—Tenerlo: *mamu*: pret. *na* pas. *ichamu*: pret. *chinamu.* —Meter ó causar miedo: Vid. *Amedrentar.*- Le tengo mucho miedo: *racuj ú camu conia.*

Miedoso, a. *mamumugen.*—R., *amu.*

Miél de abeja, ó zumo de caña-azúcar bien cocido.—*Pulut.*

Miembro, humano. — *Iangayangao.* — Id. *viril:* *voto.* —Id. femíneo*: ovet.*
Mientras, ó mientras tanto que.—*Du.*
Mierda. *Tachi.*
Miés. *Nu asi sira nu trigo, cebada canu caduan á pariñen á pan.*
Miga. *Uned nu pan á majma.*—R., *ajma.*—Id. ó pedazo de pan: *cactib á dequey nu pan.*
Migaja. *Nu tidedequey du pan, anmana angu pa.*
Migar. *Mangchicchid su pan:* pret. *nang:* pas. *acchicchiden*: pret. *chinchicchid.* - R., *acchid.*
Mijo de Batanes.—*Malicha.*
Mil. *Umlivu, ó asa livu.*
Milagro. *Idem.*
Milano *Ñipas.*
Milicia *Nadpun á sindialos.* - R., *adpun.*
Militar, ó soldado. - *Sindialo.*
Milla. *Cacatdo nu legua.*—R., *atdo.*
Millón. *Maipisa pojo ú asa yatos su calivu.*—Rs., *asa* y *livu.*
Mimar. Vid. *Acariciar.*
Mímica usar de.—*Mapavuya su ichaquey á vatagen du capanungtungdo:* pret. *na.* —Rs., *vuya, aquey, vata* y *tungdo.*—It. *maiseñas*: pret. *nai.* R., *señas.*
Minar. *Mangadi canu mamarin su rarajan du iragem nu tana:* pret. *nang,* etc., etc. —R., *cadi.*
Mínimo, a. *Nu dequey du atavu.*--It. *nu decquey.*
Ministrar. *Mamarin su anung:* pret. *na,* etc., etc. - R., *parin.*
Minorar, se. Vid. *Disminuir, se.*
Minucioso, a. en narrar. - *Nu madiid anu mangununung.*—Rs., *diid* y *ununung.*
Minuta. *Vidang.*
Mio, a. *Dira co.*

Miope. *Macudel á tao.*—R., *cudel.*

Mirador ó lugar desde donde se mira. *Pitalamaran.*—R., *talamad.*

Miramiento tener á una persona —Vid. *Honrar.*

Mirar. *Manidib,* ó *tumidib:* pret. *na* ó *tuminidib:* pas. *tiban:* pret. *tiniban.*—R., *tidib.*—*Tibi pa* ó *tib pa: míralo.*—Mirar al cielo: *mitangara:* pret. *mini:* pas. *tangarajen:* pret. *tinangara.*—R., *tangara.*—Mirar volviendo la cabeza. *umidit:* pret. *minidit.*—R., *idit.*—Id. volviendo los ojos: *mapasidit:* pret. *na;* pas. *pasiditen:* pret. *pinasidit.* R., *sidit.*—Id. con cuidado una cosa, ó también por rendijas: Vid. *Acechar.* —Id. atravesado como los bizcos: Vid. *Bizco.*—Mirar fijando la vista: *manajsaj* pret. *na:* pas. *sajsajan:* pret. *sinajsajan.* — R. *sajsaj.* — It. *mañimangmang:* pret. *na:* pas. *imangmangan:* pret. *inimangmangan.*—R. *imangmang.* — It. *mapamanuc su mata;* pret. *na:* pas. *pamanucan:* pret. *pinamanucan.*—R., *manuc.*—Mirarse ó encontrarse la vista de dos: *maimanuc ú mata* pret. *nai.* Hablando de los moribundos que tienen los ojos fijos, dicen: *tud narana pamanuca ú mata na.* - Mirarse al espejo: *mapagañinu:* pret. *na.*—R., *añinu.*

Mirón, na. *Nu maniditidib su tayuara.*—R , *tidib.*

Mirra. *Sajeng nu asa ca cayu á masdep su angut canu macpad.*—Rs., *sedep* y *acpad.*

Misa. *Idem.*—Decirla: *mamisa:* pret. *na.*—Oirla: *machimisa;* pret. *na.* - Ayudar á misa: *mapamisa;* pret. *na.*—Faltar á ella: *mijaat du misa:* pret. *mini.*—R., *jaat.*—Mitad de la misa: *anavacan.* —R., *avac.*

Misceláneo, a. *Nu maisaguel a nadpun.*—Rs., *saguel* y *adpun.*

Miserable. *Macasiasi.*—R., *asi.* —Id. ó mezquino: Vid. *Mezquino.*

Miseria. *Pacasisian.*—R., *asi.*—Id. ó roñería: Vid. *Mezquindad.*

Misericordia tener - *Masi:* pret. *na:* pas. *ichasi:* pret. *chinasi.*—R., *asi.*—Pedirla: *mapasiasi* ó *machasiasi:* pret. *na.*

Misericordioso, a. *Masisien.*—R., *asi.*

Misionero. *Nu manaualauag nu chirin nu Dios.*—R., *lauag.*

Mismo. *Alit.*—Hacer una cosa lo mismo que otra Vid. *Igualar.*—Hacer la cosa uno mismo: Vid. *Hacer la cosa solo.*—*Caian napa:* lo mismo tiene: *¿Ara á mayunung ú madumi?* ¿está lo mismo el enfermo?—Lo mismo: *mayalit* ó *alit na.*

Misterio y misterioso.—*Nu diaparin á mapanmu nu tao du alu nu tanaya.*—Rs., *parin* y *anmu.*—It. *nu diasinchad* ó *diapanmu nu tao.*—Rs., *sinchad* y *anmu.*

Mistura. *Casaguel.*—R., *saguel.*

Mitad. *Cara* y *auac.* Media ó mitad de la noche: *cara* ó *auac nu ajep.*—Cortar por la mitad una cosa: Vid. *Cortar por medio.*—Más de la mitad: *pijajabnen.*—R., *javen.* Menos de la mitad: *pijajaoen.* R., *ijajao:* Vid. *Medio.*

Mitigar, se. Vid. *Aliviar, se.*

Mocedad. Vid. *Juventud.*

Mocetón, na *Canacan á macarang, mayil, canu masaliuaua.*—Rs., *carang, ayil* y *saliuaua.*

Moco. *Muged.*—Moco de candíl, candela, etc.: *letem.*

Mocoso, a. *Mamuged.*—R., *muged.*

Mochar. Vid. *Desmochar.*

Mochila donde poner ropa.—*Tampipi.*

Mocho, a ó desmochado.—*Chinapungpungan.*—R., *pungpung.*—It. *chinadutungan* R., *dutung.*—Una cosa mocha por completo: *mumud.*

Mochuelo. *Badtoloc.*

Modelo. *Palialitan* —R., *alit.*

Moderar. *Mapacapia* pret. *na.*, etc., etc.—Rs., *pia* y *tarèc* —Moderarse *mapacapia su dadacay na.*, etc., etc.—Vid. *Corregir, se.*—Moderarse ó sosegarse: Vid. *Apaciguarse.*

Moderno, a. *Vayu.*

Modestia. Vid *Mesura.*

Modesto, a. Vid. *Mesurado.*

Modo. Vid. *Manera.*

Modorra. *Asa ca dactat á dididuen nu tao á macaichej su marajmet.* Rs., *didiu, ichej y rajmet.*

Mofa. Vid. *Burla.*

Mofarse. Vid. *Burlarse.*

Moflete. *Pisñi.*

Mohina. *Casuli.*—R, *suli.*

Mohino, a. *Nu sumuli.* R., *suli.*—Id. ó triste: *ma pao.* R., *apao.*

Moho. *Ujapung.*—Tenerlo: *umujapung:* pret. *minujapung.*

Mojar. *Mamasa:* pret. *na:* pas. *vasajen* pret. *vinasa.*—R., *vasa.*—Mojarse: *mavasa:* pret. *na.* Id. mucho por lluvia, etc.: *madabuy:* pret. *na.*—R, *dabuy.*

Mojicón. *Sultu.*—Darlo: *manultu:* pret. *na:* pas. *sultugen:* pret. *sinultu.*

Mojón *Pipandan nu taquey.*—R., *panda.*—It. *ablas.*—Ponerlo: Vid. *Amojonar.*

Molde. en general: Vid. *Horma.*—Id. de bangas: *dichin.*

Moler con molinillo maíz, arroz, café, etc.—

Mangaguilin: pret. *nang:* pas. *aguiliñen;* pret. *inaguilin* —R., *aguiling.* —Id. ó desmenuzar: Vid. *Desmenuzar.*—Id. ó desmenuzar con rallo: Vid. *Rallar.*—Id. ó fastidiar: Vid. *Acongojar.*

Molestar. Vid. *Acongojar.*

Molestia. *Calidiat.*—R., *lidiat.*

Molesto, a. *Malidiat.* —R., *lidiat.* Ser demasiado molesto ó cargante *maimetmet;* pret. *nai.*—R., *metmet.*—Eres demasiado molesto *aimetmet ca saon.*

Molinillo de chocolatera. *Saliuasiu.*—It. *adisusuj.*

Molino de maiz, arroz, café, etc. —*Aguiliñan.* —R., *aguilin.*

Molleja. *Vavacajen*

Mollera ó coronilla de la cabeza. —*Tutuc.*—Id. ó parte delantera donde están los sesos: *vuvu.*

Momento. *Asa ca chimit:* en un momento, en un decir Jesús: Vid. *Ratito.*

Monaguillo. *Nu mapamisa.* - R., *misa.*

Monarca. *Patul.*

Monarquía. *Pipatulan* R., *patul.*

Mondadientes. *Ipaitiña.*—R., *tiña.*

Mondar. Vid. *Limpiar.* Id. ó descascarar: Vid. *Descascarar.* Id. ó quitar la corteza del uvi, camote, etc., crudos: *manarip:* pret. *na:* pas. *taripan* pret. *tinaripan.* —R., *tarip.* —Id. cocidos: Vid. *Descascarar.*

Mondo, a. *Manamunamu.*—R., *namu.*

Mondongo. *Catavuan nu mian du vudec nu viñiay.*—R., *ian.*

Moneda. *Pulac.* — Antiguamente había unas como monedas agujereadas, semejantes á las chapecas chinas, y las

llamaban: *galam.*—No tenían precio.

Mongos. *Idem.*

Mono. Vid. *Mico.*

Mónstruo. *Nu diasivuq su caparin du cauara tao, vaca,* etc.—Rs., *parin* y *uara.*

Monstruoso, a. *Nu mangjavas su caracuj.*—Rs., *javás* y *racuj.*

Montaña. *Tocon.*—Id. muy alta: *irraya.*

Montar en general.—*Sumacay:* pret. *suminacay:* pas. *sacayan:* pret. *sinacayan.* R., *sacay.* Id. en palo, como á caballo: *cumabayo:* pret. *cumninabayo.*—R., *cabayo*—Id. en hamaca: *maidoyan.* pret. *nai.* R., *doyan*—Id. el macho á la hembra: Vid. *Acto carnal.*

Monte. Vid. *Montaña.*

Montón. *Adipunpun, upu* y *tagpulo.*—Hacerlo: Vid. *Amontonar.*

Moño. *Vinitajuj.* Hacerlo *mamitajuj:* pret. *na:* pas. *vitajujen:* pret. *vinitajuj.*—R., *vitajuj.*

Moquita. *Cangujey*—Tenerla: *mangujey:* pret. *nang.*—R., *ngujey.*

Mora, arbol.—*Taniod.*—Lugar de moras: *catanioran.*

Morada. *Ianan.*—R., *ian.*

Morado, a. *Idem.*

Moral. *Nu machangay du mapia dadacay.*—Rs., *anyay* y *pia.*

Moralizar. *Mapasunung su dadacay:* pret. *na:* pas. *pasunungen:* pret. *pinasunung.*—R., *sunung.*

Morar. Vid. *Habitar.*

Morcilla. *Tinayi nu vaca á pinuscan su raya, bulias,* etc.—R., *pusec.*

Morcillo. del brazo.—*Cacaram.*

Mordaz. *Nu mapараget su tao du capangunu-nung.*—Rs., *raget* y *ununung.*—Id. en

la murmuración: *nu mamaruparu.*—R., *paru.*

Mordaza. *Tanga.*

Morder. *Munuñit:* pret. *na* pas *suñiten:* pret. *sinuñit.* R., *suñit.*

Mordisco. *Catungaj.* Darlo: *manungaj:* pret. *na:* pas. *tungajen:* pret. *tinungaj.*—R., *tungaj*

Moreno, a. *Mavajeng.*—R., *vajeng.*

Moribundo, a. *Michajedjeran:* pret. *mini.*—R., *jedjeran.*

Morir. *Madiman:* pret. *na.*—R., *diman.*—It. *macjat:* pret. *na.*—R., *quejat.* It. *maichutud ú inaoan:* pret. *nai.*—R., *cutud.* —*¿Angu chinadiman na?* ¿de que murió?

Morisqueta. *Inapuy.*—Mezclarla con caldo: *manimuc* pret. *na:* pas. *simuquen:* pret. *sinimuc.*—R., *simuc.*

Moroso, a. *Nu diapangtu á mapatungtung su anung.*—Rs., *pangtu* y *anung.*

Morrillo. Vid. *Piedra.*—Id. del fogón: algunos dicen, *pugung.*

Morriña. *Dactat nu viñiay.*—Id. ó tristeza: *capao.* R., *apao*

Mortaja. *Laylay nu nadiman.*—R., *diman:* Vid. *Amortajar.*

Mortal. *Nu maparin á madiman.*—Rs., *parin* y *diman.*—Id. ó que ocasiona la muerte: *nu maparin á mandiman.*

Mortecino, a, luz.—*Macudep* y *macuriap.*—Rs., *cudep* y *curiap.*—Id. ú hombre sin fuerzas: *tao abu su ayit.*

Mortero. *Pitujtujan.*—R., *tujtuj.*—La mano del mortero: *pitujtuj.*

Mortificación. *Calidiat.* R., *lidiat.*

Mortificar, se. Vid. *Acongojar, se.*

Mortuorio, a. *Nu machangay du nadiman.* Rs., *angay* y *diman.*—Casa mortuoria: *vajay nu nadiman.*

Mosca. *Naned.*—Haber muchas en un lugar: *mañaned:* pret. *na.*

Moscardón. que va á la carne y pescado.—*Guyung.*

Mosqueador para espantar moscas.—*Vuvuyao du naned.*—R., *vuyao.*

Mosquete. Vid *Escopeta.*

Mosquito *Tamuneng.*—Id. más pequeño: *cañit.*

Mostaza *Tadyiam.*—Sembrarla: *maimuja su tadyiam:* pret. *nai.* R., *muja.* It. *tadyiamen:* pret. *tinadyiam.* Coger sus hojas: *manadyiam* pret. *na.*

Mostrar. *Mapavuya*: pret. *na:* pas. *ipavuya:* pret *pinavuya.*—R., *vuya:* Vid. *Demostrar.*

Mostrenco, a. *Nu anguangu abu su mapesec á tan dira sia.*—R., *pesec.*

Mote. *Iungaran.*—Ponerlo: Vid. *Intitular.*

Motejar. *Manyungaran du paripariñen nu tao:* pret. *nan.*, etc., etc.—Vid. *Intitular.*

Motín. Vid. *Insurrección.*

Motivar. *Pacayapuan:* pret *pinacayapuan.* R., *yapu.*

Motivo. *Pinacayapuan.*—R., *yapu.*

Movedizo, a. *Nu masunung á maijudyijudyi.*—Rs., *sunung* y *judyi.*

Mover. *Manjudyijudyi* y *mandyiuadyiuay:* pret. *nan*: pas *ijudyijudyi*, é *dyiuadyiuayen*: pret. *nijudyijudyi*, é *dyiniuadyiuay.*—Rs., *judyi* y *dyiuay.* Moverse: *maijudyijudyi*, y *maidyiuadyiuay*: pret. *nai.*—Mover líquido para que se condense lo que hay en él ó mezcle: *mangadiuachiu:* pret. *nang* pas. *cadiuachiuen:* pret. *chinadiuachiu.*—R., *cadiuachiu.*—It. *mañiuchiu* pret. *na* pas. *chiuchiuen:* pret. *chiniuchiu.*—R., *chiuchiu.*—It.

manyugiug: pret. *na:* pas. *yugiuguen:* pret. *niyugiug*. R., *yugiug*. ---Mover una cosa de su lugar: Vid *Mudar*.---Id. agua donde se ha puesto cal y arena para hacer argamasa: *mañiud:* pret. *na:* pas. *chiuren:* pret. *chiniud*.---R., *chiud*.---It. *mangajuajuyu*: pret. *nang:* pas. *ajuajuyujen:* pret. *inajuajuyu*.---R., *ajuyu*. Vid. *Desleir*---Mover el cuerpo de un lado á otro: *maidyisudyisu:* pret. *nai*.---R., *yisu*.---Mover los brazos andando: Vid. *Bracear*.---Mover, dándole vueltas, una cosa levantada en alto y agarrada con la mano: Vid. *Vibrar*.---Moverse uno sin interrupción *dimacasaid:* pret. *dinacasaid*.---R., *said*.---Id. la embarcación: Vid. *Balancearse*.---Id. una cosa de lugar: *mayadis:* pret. *nia*.---R., *adis*.---Id. uno torpemente ó con movimientos sucios: Vid. *Barriga*.-Mover un tirón ú otra cosa de un lado á otro: Vid. *Colear*.

Mozo, a. *Canacan*.—R., *anac*.

Muchacho, a. *Mutdej*.- Muchachos: *camutdejan*.

Muchedumbre. Vid. *Cáfila*.

Mucho, a. *Arru ó racuj*.--Muchos hombres *arru á tao*.- *Racuj ú vujauan ni Pedro* tiene Pedro mucho oro:- Mucha gente: *arru*, ó *nadpun á tao*.- Tocar á uno mucho de una cosa: *macaruaru*: pret. *na*.--It. *maijajaven*: pret *nai*. -R., *javen*.- Dar ó poner mucho de una cosa: *carugen*.--Mucho ó abundante de una cosa, como tener un racimo muchos plátanos, un árbol muchas ramas, un padre muchos hijos, etc.: *mayavung*.

—R., *yavung.*--Muchas veces, ó frecuentemente: *masanib.*--R, *sanib.*--Muchas veces voy á misa: *masanib ú cangay cho du misa.*

Muda de líquido - *Capaiadis.*--R., *adis.*--De otras cosas: *cabdis.*--R., *abdis.*- Muda vestido, etc.: *ipanadi.*--R, *tadi.* -It. *icjang*; que es el vestido que se lleva en un envoltorio cuando se vá á una parte.

Mudable. *Mabdibdis.*--R, *abdis.*

Mudanza. *Cabdis.*--R., *abdis.*

Mudar algo de una parte á otra.- Si son líquidos: *mangadis*: pret. *nang*: pas. *adisen*: pret. *inadis.* -R., *adis.*--Si otras cosas: *mamdis*: pret. *nam*: pas. *abdisen*: pret. *bindis.*- R., *abdis.* -Mudarse ó estar ya mudada una cosa de una parte á otra: *maiadis* y *mabdis*: pret. *na.*--Mudar ó cambiar una cosa, como el vestido del cuerpo, un palo en lugar de otro, etc.: *manadi*: pret. *na*, ó *mina*: pas. *tadian*: pret. *tinadian.*--R., *tadi.*- Mudarse ó cambiarse: *mitadi*: pret. *mini.* --Mandar mudar una cosa de un lugar á otro: *mapaiadis*; pret. *na*: pas. *paiadisen* pret. *pinaiadis.*--Mandar mudar ó cambiar una cosa: *mapatadi*: pret. *na* pas. *patadien*: pret. *pinatadi.*- Mudar de vida: Vid. *Moderarse.*--Mudarse el nombre: *mabdis su ñgaran*: pret. *na.*--Antiguamente, y aún hoy hay algo de ello, cuando nacía el primer hijo, mudaban el nombre v. g.: si el padre se llama *Badao*, al nacer el primer hijo á quien llaman *Dungan*, ya el padre se llama *si Mandungan as Badao*, y la madre *Inandungan.* --Si tiene nieto del hijo ó hija mayor,

vuelven á mudar el nombre.--Si al nieto ó nieta ponen por nombre *Cuyran*, se llaman el abuelo y abuela: *Abcuyran*.

Mudo, a. *Nu dimacabnec*.--R., *abnec*.--It. *nu dimacaliac*.--R., *liac*.

Muela de la boca.--*Camansasanga*.--Arrancarla: *mamudpud:* pret. *na*: pas. *pudpuren*: pret. *pinudpud*.--R., *pudpud*.

Muelle ó voluptuoso.--Vid. *Lascivo*.--Id. ó pantalán: *idem*.

Muermo. *Dactat nu viñiay*.

Muerte. *Cadiman*.--R., *diman*.

Muerto, a. *Nu nadiman*.--Los muertos: *nangadiman*.

Muesca. *Canal nu mecha*.

Muestra. *Palialitan*.--R , *alit*.

Mugir. *Maimamaa* pret. *nai*--R., *mamaa*.

Mugre. *Cajdem*.--R., *ajdem*.

Mugriento, a. *Majdem*.--R., *ajdem*.

Mujer. *Mavaques*--R., *vaques*.--Mujeres: *mavavaques*.--Lugar donde se ponen las mujeres *camavavacsan*.--Mujer vieja y de respeto: *vaques*.

Mujeriego. Vid. *Lascivo*.--It. *nu machimavaques*. --R., *vaques*.

Muladar, ó donde se echa la basura, etc.--Vid. *Basurero*.

Mulato. *Manganac nu asa ca maidac á tao canu mavajeng*.—Rs., *anac, idac* y *vajeng*.

Muleta. *Tucud á maisañga á yujarang nu mapiday*. Rs , *sañga, yujarang ypiday*.

Multa. *Idem*.—Ponerla: *manmulta*: pret. *na:* pas. *multaan*: pret. *nimultaan*.—Antiguamente llamaban á la multa: *acdao*, y á ponerla: *mangdao* pret. *nang:* pas. *acdaoen*: pret. *chingdao*.--Al multado: *pinangdaoan*.

*

Multiplicar, se. Vid. *Acrecentar, se.*

Multitud. Vid. *Cáfila.*

Mullir. *Mamacpac su pungan,* etc.: pret. *na* pas. *pacpaquen*: pret. *pinacpac.*—R., *pacpac.*

Mundano, a. *Nu machangay du tudangu á minimínian du atu na tanaya.* Rs., *angay* é *ian* —Hombre mundano: *matanatanagen á tao.*—R., *tana.*

Mundo. *Atu nu tanaya; ó du cagtin aya.*—R., *agtin.*

Muñeca del brazo.—*Cabedberan.*—R., *bedbed.* —Id. ó juguete: *nini,* ó *ayayam nu camutdejan.*

Muñir. *Manauatauag nu cacpej.* pret. *na.*, etc., etc.—Rs., *tauag* y *acpej.*

Murciélago. Los pequeños: *Puipuiñit.* Los grandes: *panichi.*

Murmullo. *Carayenguereng nu mililiac.* Rs., *rayenguereng* y *liac.*—Haberlo: *rumayenguereng:* pret. *ruminayenguereng.*

Murmuración. *Caparuparú.*—R., *paru.*—El sitio de la murmuración: *pamaruparuan.*

Murmurar. *Mamaruparu:* pret. *na:* pas. *paruparu gen:* pret. *pinaruparu.*—R., *paru.*

Murria. *Capao.*—R., *apao.*

Músculo. *Así á macanut nu viñiay anmana tao.* Rs., *canut* y *viay.*

Musgo. *Jamut.*—It.: *tamec á uyud á dequey.*

Muslo. *Paa.*

Mústio, a, ó triste.—*Mapao.*—R., *apao.*—Id. ó marchito: Vid. *Marchito.*

Mutilar. *Mangtib:* pret. *nang:* pas. *activen* pret. *chintib.*—R., *actib.*

Mútuo, a. *Nu maalit á mavajevajes.*—Rs., *alit* y *vajes.*

Muy. *Uyud.*—Muy bueno: *uyud á mapia.*—R., *pia.*

N

Nácar. *Iayang.*—Se llama así un caracol que tiene nácar.

Nacer, hombre ó animales. *Mauara á tao, vaca, caddin,* etc: pret. *na.*—R., *uara.* —Id. las plantas, etc.: *tumovo:* pret. *na.*- R., *tovo.*—Nacer un hombre á los siete meses: *mauara á tao du ichapito*—A los ocho meses: *mauara á tao du ichauajo.*—Nacer el sol ó la luna: Vid. *Sol,* y *Luna.*—Mudar de piel los recién nacidos, que suelen nacer sucios: Vid. *Niño.*

Nación. *Pipatulan.*—R., *patul.*

Nada. *Arava.*—Nada hay en la tinaja: *arava ú mian du angang.*

Nadar. *Maiauat;* pret. *nai.*—R., *auat.*- Lo que sirve para nadar: *paiauatan.*

Nadie. *Arava.*—¿Quién está ahí? *¿sinu mian dao?* - Nadie: *arava.*

Naipe. Vid. *Baraja.*

Nalga. *Atang.*

Nalgudo, a *Racuj su atang.*

Naranja. *Cutay.*

Nariz. *Mumudan.* Tenerla afilada: *matangol:* pret. *na.*—R., *tangol.* - Id. chata: *macadanap;* pret. *na.* - R., *danap* Interior encarnado de la nariz: *aran*

Narración. *Capangununung.* - R., *ununung.*

Narrar. *Mangununung:* pret. *nang:* pas. *ununungan.* pret. *inununungan.* — R., *ununung.*

Nata de leche. —*Talub.* —Tenerla: *maitalub:* pret. *nai.*

Natural, índole ó naturaleza. *Dacay* y *sivug.*—Eso es natural suyo: *sivug na uri,* ó *dacay na uri.*—Natural de un lugar: *tao du....* y también, si se cita el nombre del lugar, v. g.: soy de Vasay, se

dice: *IVasay aco, ó ISan Carlos aco, ó Ilvaná aco.*—Ser natural del mismo pueblo: Vid. *Lugar.*

Naturalmente. suceder una cosa.—*Tud mipajao.*—R., *pajao.* - Naturalmente nace la hierba: *tud mipajao á tumovo ú tametamec.*

Naturalizarse. *Machitulas, y machipadron:* pret. *na.*—Rs., *tulas* y *padron.*

Naufragar ahogándose la gente.—*Umned sira du taao,* etc.: pret. *minned.* R., *aned.*—Id. sin ahogarse: *maddu,* ó *mabucbuc ú sinacayan:* pret. *na.* Rs., *addu* y *bucbuc.* - Id. ó desgaritarse el navío ó embarcación: Vid. *Desgaritarse.*

Naufragio. *Caned.*—R., *aned*—Id. *caddu,* ó *cabucbuc nu sinacayan.*--Rs., *addu* y *bucbuc.*

Navaja. *Idem.*—Lo que ponen á los gallos en la pelea: *tari.*—Ponérsela: *manari:* pret. *mina:* pas. *tarian:* pret. *tinarian.*—Navaja que sirve para limpiar bejuco, palos, etc.: *tidip.*—Id. para quitar el pellejo al camote, etc.: *tatari.*

Nave. Vid. *Barco*

Navegar para ir fuera de estas islas (Batanes). *Mangavang:* pret. *nang.*—R., *avang.*—Id. yendo *aquí* de una isla á otra: *maia vang:* pret. *nai.* Navegar contra corriente: *sumaca:* pret. *suminaca:* pas. *sacaan* ó *sacagen:* pret. *sinacaan* ó *sinaca.* R., *saca.*- Id. á favor de la corriente: *umuyung:* pret. *minuyung:* pas. *uyungan:* pret. *inuyungan.*—R., *uyung.*—It. *machiuyug du ries:* pret. *na.*—Id. á favor ó contra viento: Vid. *Viento.*—Id. con vela: *maividad:* pret. *nai.* R., *vidad.*—Ponerla: *mamidad:* pret. *na:* pas. *vidaren:* pret. *vinidad.*

Naveta. *Panajuran su sajeng á maiservi du misa.*—R., *sajud.*

Navidad de Jesucristo —*Cauara na tao nu Aputa Jesucristo.*

Neblina. *Cajejep* y *cadichapuy.*

Necesario, a. *Mayanung* —R., *anung.*

Necesidad ó falta de una cosa.—*Cabu.*—R., *abu.* Id. de hacer algo: *capayanung.*—R., *anung.*

Necesitar hacer algo. *Mayanung.*—R., *anung.* —Necesito ir á S. Carlos: *mayanung ú cangay cho di S. Carlos.*—Necesitar de algo: *ichajojo*: pret. *chinajojo.*—R., *jojo.*—Necesito veinte pesos: *ichajojo co ú ruapojo su capisot.*—It. *ipainecesita*: pret. *ini.*

Necedad. Vid. *Tontería.*

Necio, a. Vid *Tonto.*

Nefando, a. *Uyud á marauay.* - R., *rauay.*

Negar. *Mangumba*: pret. *nang:* pas. *umbajen: inumba.*—R., *umba.*—Id. contradiciendo: Vid. *Contradecir.*—Id. prohibiendo Vid. *Prohibir.*—Id. la verdad: Vid. *Mentir.*—Negar absolutamente respondiendo: *arava* ó *umba.*

Negligencia. Vid. *Pereza.*

Negligente. Vid. *Perezoso.*—Id. ó descuidado: Vid. *Descuidado.*

Negociar. Vid. *Comerciar.*

Negrear. *Sumitnan á umyuvajeng*: pret. *suminitnan á umyuvajeng.*—Rs., *sitnan* y *vajeng.* Principiar á ponerse negro el palec: *maichudit.* pret. *nai.*—R., *cudit.*

Negro, a. *Mavajeng.*—R., *vajeng.*—Volverse negra una cosa: *mangyuvajeng:* pret. *nang.*

Nervio. *Asi nu viñiay acmay uyat, á uyud á masanut.*—R., *sanut.*

Neutral. *Nu diapesec su pachangayan.*—Rs., *pesec* y *angay.*

Ni. *Ava.*—Ni Pedro ni Juan ván á S. Carlos: *si Pedro cani Juan mangay sava di S. Carlos.*—R., *angay.*—Ni más ni menos significando lo mismo que *infaliblemente*; v.g.: ni más ni menos tiene que suceder así: Vid. *Infaliblemente.*—Significando simplemente la no alteración de la cosa: *miparacuj ava, mipadequey ava.*—Dá un peso á Juan, ni más ni menos: *turujan mo si Juan su pisot, miparacuj ava, mipadequey ava.*—Rs., *turuj, racuj* y *dequey.*

Nicho de Santos.—*Vajay anmana ianan nu Sasantos.*—Id. de difuntos *vajay nu nangadiman.*— R., *diman.*

Nido de pájaros. - *Vajay nu manumanuc.*—Id. de ratones, puercos, etc. que reunen mucha broza para parir *quetquet.*

Niebla. Vid. *Neblina.*

Nieto, a. *Inapu.*— R., *apu.*

Ninguno, a. *Arava.*—Ninguno vá á S Carlos: *arava ú mangay di S. Carlos.*

Niña del ojo. - *Cavajngan nu mata:* ó *catao nu mata.*

Niñería. *Nu iyangay nu camutdejan.* — Rs., *angay* y *mutdej.*

Niñez. *Camutdej.* R., *mutdej.*

Niño, a. *Mutdej.*--Los ó niños niñas: *camutdejan:* Vid. *Criatura.* Mudar de piél los niños recien nacidos que suelen nacer sucios: *umjajas:* pret. *minjajas.* - R., *jajas.*—Echarse á perder los dientes de los niños, seguramente por alguna enfermedad *matutung ú ñipen:* pret. *na.* R , *tutung.*—Mudar los dientes los niños *mamudpud su ñipen:* pret. *na.* - R., *pudpud.*--Arrancarlos cuando se ván á caer: *pudpuren*: pret. *pinudpud.*—Envolver en ropa á los niños

pequeñitos: Vid. *Envolver*, etc. - *Empezar* á hablar los niños: Vid. *Hablar.* —Principiar á andar los niños: Vid. *Andar.*—Apaciguar al niño cuando llora: *manalang:* pret. *na* pas. *salangan:* pret. *sinalangan.*—R., *salang.*—Niño apacible: *maureng.*—R., *ureng.* Id. llorón: *malaut.*—R., *laut.* Niño enfermizo porque, dicen las aniteras, que les *duele* su entendimiento respecto de sus padres: *mandipej.*—R., *dipej.*

Nito que sirve para amarrar los techos de las casas, tatayas, etc. - *Didit.*—Id. más delgado que sirve para hacer sombreros, etc.: *didit nu caram.*

Nivel. *Nivuel.*

Nivelar. *Mannivuel:* pret. *nan:* pas. *niblan:* pret. *niniblan.*—R., *nivuel.*

No, respondiendo.—*Umba,* para negar: y *arava,* para decir que no hay.—Los niños suelen decir: *ñga,* en vez de *umba.*—Acompañando á verbo: *ava,* que siempre se pospone al mismo.—No voy á S. Carlos: *mangay aco ava di S Carlos.*

Noble. *Mainaquem* —R., *inaquem.*

Nobleza *Cainaquem.*—R , *inaquem.*

Nocivo, a. *Nu maparajet su inaoan su tao.*—Rs., *rajet* y *aoa.*

Noche. *Ajep.*—Ser de noche *majep.*—Anoche: *cajep.* ó *camajep.*—Antes de anoche: *caminsajep.* Mañana por la noche: *annajep.* - Media nochc: *avac nu ajep.* —Hacer noche en la sementera: *misan:* pret. *mini.*—R., *isan.*—La casita donde se hace noche: *pañisanan.*—Pasar toda la noche en una cosa: *mairamuai á mailaquelaquem:* pret. *nai.*

—R., *ramuay.* — It. *maicharelacan:* pret. *nai.*—R., *relac.*—No he dormido en toda la noche: *nairamuay aco á dimacaichej.* - Trabajar por la noche un rato: *manimay,* v.g.: *á manairait,* ó *maijuvijuvid,* etc: pret. *na*: pas. *timayan:* pret. *tinimayan.* R., *timay*

Nombrar. *Mamnec su ngaran nu asa ca tao:* pret. *nan*: pas *abnequen* pret. *binnec.*—R., *abnec.* Id. ó destinar á uno para un cargo, ó algo para algún objeto: Vid. *Designar.*

Nombre. *Ñgaran.*—Llamarse uno un nombre cualquiera: *maiñaran*: pret. *nai.*—Me llamó Juan *maiñaran aco si Juan.*—Ser del mismo nombre ó tocayo: *mai changaran:* pret. *nai.*—It. *cangaran.*

Nómina *Vidang.*

Non ó número impar.—*Abu su cadubang* — R., *dubang.*

Nono, a, en órden.—*Ichasiam* —R., *siam.*

Norabuena *Capavuya nu casoyot du capia nu asa ca tao.*—Rs., *vuya, soyot* y *pia*

Noramala. *Capavuya nu capao anmana casuli.*—Rs., *vuya, apao* y *suli.*

Nordeste. *Ayucayam.*

Norte. *Idaud.*

Nosotros, as. Incluyendo á la persona con quien se habla: *ta, yatin* y *diatin.*—*Mangay tana*: vámonos ya.—Nosotros los españoles: *yatin á español.*—*Tinuruj na diatin*: lo dió á nosotros.—Excluyendo la persona con quien se habla: *cami* ó *yamen,* y *diamen.*

Nota ó señal. - *Tayuncad.*

Notable. *Macacnicnin.*—R., *acnin.* Id. ó execsivo: *racuj.*

Notar ó señalar.—Vid. *Señalar.*—Id. ú observar: Vid. *Mirar.*

Noticia *Vajey.*

Notificar y noticiar.—Vid. *Advertir* ó *avisar.*—Id. ó decir: Vid. *Decir.*—*Capatacan* ó *capanmuan nio sia:* os notifico.

Notorio, a. *Nu mapanmu,* ó *masinchad sumapia.* —Rs., *anmu sinchad* y *pia.*

Novecientos, as. *Siam á yatos.*—Id. mil: *siam á yatos su calivu.*—R., *livu.*—Novecientas veces: *mipisiam á yatos.*

Novedad. *Vayu á naparin.*—R., *parin.*

Novel ó mozo.—*Canacan.*

Novelero, a. *Nu mangununung su pinayapu.* -Rs.' *ununung* y *yapu.*

Novena. *Lubina.*

Novenario. *Siam á carao á maununut.*—R., *unut.*

Noveno, a, en orden.—Vid. *Nono.*—Novena parte de una cosa: *cacasiam.*—R., *siam.*

Noventa. *Siam á pojo.*—Noventa mil: *siam á pojo su calivu.*—R., *livu.*—Noventa veces: *mipisiam á pojo.*

Noviembre. *Ichasa sicharua á vujan du asa ca caoan.*

Novillo. *Dequey á vaca á buag.*

Novio, a. *Idem.*--Acompañarlos á la Iglesia, y luego á las casas: *manayay:* pret. *na:* pas. *rayayan:* pret. *rinayayan.*—R., *rayay.*

Novísimo, a *Uyud á vayu.*

Nubarron, ó nublado.—Vid. *Nublado.*

Nube. *Demdem.*—Haberla: *mademdem:* pret. *na.*—Id. en el ojo: *rujao.*—Tenerla: *marujao:* pret. *na.*

Nublado. *Cacunem.* — Haberlo: *macunem.*—R., *cunem.*

Nuca. *Dayay nu lagao du dichod (avang).*— Un poco más abajo de la nuca *putujan.*

Nudillo. *Bucu nu cacamay.*

Nudo de cuerdas, hilo, etc.—*Tanung:* éste es el ordinario.—Hay además otro que se asemeja al que hacen las mujeres en el moño, y se llama: *vitajuj.*—Hacerlos:

mananung y *mamitajuj:* pret. *na:* pas. *tanunguen*, y *vitajujen:* pret. *tinanung*, y *vinitajuj.*—Nudo de cañas, aunque sea de la dulce: *bucu.*--El espacio entre nudo y nudo: *vinitas:*--R., *vitas.*--Caña de muchos nudos: *majaguet á caoayan.*—R., *jaguet.*

Nudoso, a. *Mabucu.*—R., *bucu.*

Nuera. *Manganaquen.*—R., *anac.*

Nuestro, a. Excluyendo la persona con quien se habla: *dira namen.*—Incluyendo la persona con quien se habla: *dira ta.*

Nueva. Vid. *Noticia.*

Nüeve. *Siam.*—Nueve mil: *siam á livu.*—Novecientos mil: *siam á yatos su calivu.* —Nueve veces: *mipisiam.*

Nuevo, a. *Vayu.*

Nuez de la garganta.—*Buquej nu tetejnan.*

Nulo, a. *Abu su anmunmuan.*—R., *anmu.*

Numerar ó contar.—Vid. *Contar.*—Id. ó señalar con número: *mapangay su número du tapidan du libro, anmana du pungupungus sira:* pret. *na*, etc., etc.—Rs., *angay* y *tapid.*

Número. *Vidang.*

Nunca. Vid. *Jamás.*

Nutrir ó alimentar.—Vid. *Alimentar.*

O

O, partícula disyuntiva.—*Anmana.*

¡Oh! Interj. y part. de admiración y exclamación.—*Idem.*

Obedecer. *Manganujed:* pret. *nang:* pas. *anujdan*: pret. *inanujdan.*—R., *anujed.*—*Tudca á mandada:* dices que sí, y no obedeces.—R., *dada.*

Obediente. *Madenguey.*—R., *adnguey.* —*Manuanujdeng.*—R., *anujed.*

Obispo. *Idem.*

Objeción. *Casubna.*—R., *subna.*

Objetar. Vid. *Contradecir.*

Objeto ó motivo.—Vid. *Motivo.*

Oblación. *Ipalao.*—R., *alao.*

Oblea. *Ipadquet.*—R., *adquet.*

Oblicuo, a. *Maibatbat.*—R., *batbat.*

Obligación. *Anung.* Tenerla *mayanung:* pret. *nai.*—Es obligación tuya el oir misa: *mayanung ú capachimisa mo.*

Obligar ó forzar.—Vid. *forzar.*—Obligar un precepto: Vid. *el anterior.*—Obligarse á una cosa. Vid. *El anterior.*

Obrar. Vid. *Hacer.*

Obsequiar. ó acariciar.—Vid *Acariciar.*—Id. ó galantear.—Vid *Galantear.*—Id. con regalos ú otras muestras de afecto: Vid. *Agasajar con regalos,* etc. Cuando van de viaje, al volver, si traen algún regalo para alguno, le dicen al entregárselo: *nauri ú vayavayaten co dimo:* con esto te obsequio.—R., *vayat.*—Obsequiar en cosa á una visita con algo: *mangayuayu* pret. *nang:* pas. *ayuayugen:* pret. *inayuayu.*—R., *ayuayu.*

Obsequio, ó regalo.—Vid. *regalo.*

Obsequioso, a. *Mayavayavajen á tao.*—R., *yava.*

Observancia ó reverencia.—*Canib.*—R., *anib.*—Id. ó cumplimiento de lo que se manda: *capatojod.*—R., *tojod.*

Observante. *Nu mapatungtung su anung.*—R., *tungtung.*

Observar. Vid. *Mirar.*—Id. ó acechar. Vid. *Acechar.*—Id fiestas Vid. *Fiesta.*—Id. ó cumplir. Vid. *Cumplir*

Obstáculo. Vid. *Estorbo*

Obstar. Vid. *Impedir.*—Id. ú oponerse: Vid. *Contradecir.*

Obstinación. *Caquejnet nu tao á manganujed.*—Rs., *quejnet* y *anujed.*

Obstinado, a. *Nu maquejnet á manganujed.*—Rs., *quejnet* y *anujed.*

Obstinarse. Vid. *Empedernirse.*

Obstruir. *Mamnet nu tudangu du panajanan:* pret. *nam:* pas. *apnetan:* pret. *pinnetan.*—R., *apnet*—Obstruirse *capnetan nu tudangu u panajanan:* pret. *chinapnetan.*

Obtener. Vid. *Conseguir.*

Obturar. Vid. *Cerrar agujero,* etc.—Obturarse Vid. *obstruirse.*

Obtuso, a. *Mapeped, mapepeng* y *madungbej.*—Rs., *peped, pepeng* y *dungbej.* Hacer obtusa ó roma una cosa *mameped* pret. *na:* pas. *peperen:* pret. *pineped.*—It. *mamepeng* pret. *na:* pas. *pepenguen:* pret. *pinepeng* It. *mandungbej:* pret. *nan:* pas. *dungbejen:* pret. *nidungbej.*

Obviar. *Mapacaru su ichasaluval:* pret *na.*, etc., etc.—Rs., *caru* y *saluval.*—It. *mapasunung:* pret. *na:* pas. *pasununguen:* pret. *pinasunung.*—R., *sunung.*

Obvio, a. *Nu uyud á masunung.*—R., *sunung.*

Ocasión. y ocasionar.—Vid. *Motivo* y *motivar.*

Occidente. *Asdepan nu arao.*—R., *asdep.*

Océano. *Nu taao á mipadivun du dayay nu tana.*—R., *divun.*

Ocioso, a, estar.—*Tumangutangu,* ó *maiuayam,* ó *mitangora:* pret. *tuminangutangu, naiuayam* y *minitangora.*—Rs., *uayam* y *tangora.*

Octavo, a, en orden.—*Ichauajo.*—R. *uajo.* Octava parte de una cosa *cacauajo.*

Octubre. *Ichasapojo á vujan du asa ca caoan.*

Ocultar. *Manayu:* pret. *na:* pas. *tayugen:* pret. *tinayu.* — R., *tayu.* It. *mangulib.* pret. *nang:* pas. *uliven:* pret. *inulib.*—R., *ulib.*—It. *manalenseng:* pret. *na:* pas. *salensenguen:* pret. *sinalenseng.*

—R., *salenseng.*—Ocultarse: *tumayu:* pret. *tuminayu.*—It. *umulib:* pret. *minulib.*—It. *maisalenseng;* pret. *nai.*—Ocultar aberturas, cuadros, etc., poniendo una cubierta: *mamengbeng:* pret. *na:* pas. *bengbenguen*: pret. *binengbeng.*—R., *bengbeng.* — Ocultar algo entre brozas, etc.: *mapaumun:* pret. *na*: pas. *paumunen:* pret. *pinaumun.* R., *umun.* — It. *mangulcul:* pret. *nang;* pas. *culculen:* pret. *chinulcul.* R., *culcul.*—Ocultarse entre brozas, etc., hombres ó animales *umumun:* pret. *minumun.*—It. *cumulcul;* pret. *cuminulcul.*-Ocultarse de miedo en alguna parte: *maiapdin:* pret. *nai.* —R., *apdin.*—Id. el sol, la luna, etc., y el vapor que se ve á lo lejos: *maldep*: pret. *na.* R., *aldep.*

Oculto, a. *Matayu,* y *maulib.*-Rs., *tayu* y *ulib.* Vid. *Ocultarse.*

Ocupado, a. estar.—Vid. *Hacer, no tener tiempo,* etc.

Ocupar ó tomar posesión, ó apoderarse de algo.—*Mangjap:* pret. *nang* pas. *ajapen*; pret. *inajap.*-R., *ajap.*—Id. uno el lugar que tenía otro: *mandin* ó *sumdin*: pret. *nandin* ó *sumindin.*—R., *asdin.*—Id. ú obtener algo: Vid. *Conseguir.* Id. ó llenar algún espacio: Vid. *Llenar.*—Id. ó habitar alguna casa: Vid. *Habitar.*-Id. ó dar trabajo á alguno: *mapaitrabajo:* pret. *na.*, etc., etc.—Ocuparse en algo: *malagum:* pret. *na.*—R, *lagum.* —No puedo ocuparme en....: *macalagum aco ava du....* Vid. *Entretenerse.*

Ocurrir ó suceder.—Vid. *Acaecer.*-Id. ó salir al encuentro de uno: Vid. *Encontrar.*—

Id. algo á la imaginación: *mauara du actuctu:* pret. *na.*—R., *uara.*

Ochavado, a. *Nu uajo su vaja.*

Ochenta. *Uajo á pojo.* - Ochenta veces: *mipiuajo á pojo.*—Ochenta mil: *uajo á pojo su calivu.*

Ocho. *Uajo.*—Ocho veces: *mipiuajo.* Ocho mil: *uajo á livu.*

Ochocientos, as. *Uajo á yatos.* Ochocientas veces: *mipiuajo á yatos.*—Ochocientos mil: *uajo á yatos su calivu.*

Odio. *Apsoc, ilot* y *aquet.*—R., *aquet.* Tenerlo Vid. *Abominar.*

Odioso, a. *Macapsopsoc,* y *macailoilot.*—Rs., *apsoc é ilot.*

Odorífero, a. *Nu masdep su angut.*—R., *sedep.*

Odre. *Cudit nu viñiay á rinait á panajuran su vino, danum,* etc.—Rs., *rait* y *sajud.*

Ofender ó dañar.—Vid. *Dañar.* Id. ó faltar á Dios ó al prójimo: Vid. *Pecar.* - Id. ó injuriar: Vid. *Injuriar.* Ofenderse: Vid. *Enfadarse.*

Ofensa. Vid. *Afrenta.*—Ofensa de Dios: *gatos du Dios.*

Ofensivo, a. *Nu maparajet du tao.*—R , *raget,*

Oferta. Vid. *Oblación.*

Oficial, la, ó que tiene oficio.—*Nu mian su anung.* —R., *ian.*

Oficina. *Idem.*

Oficio. *Anung.* Tenerlo: *mian su anung:* pret. *minian.*—R., *ian.*

Ofrecer. *Mapalao:* pret. *na*: pas. *palaoen:* pret. *pinalao.*—R., *alao.*

Ofrecimiento. *Capalao.* - R., *alao.*

Ofrenda. Vid. *Regalo.*

Ofuscar, ó deslumbrar.—Vid. *Deslumbrar, se.*

Ogaño. *Sisiaoan* ó *du aoan aya.*—R., *aoa.*

Oido. *Titiduan.*

Oir. *Madnguey*: pret. *na*: pas. *adngueyen*: pret. *dinguey*.—R., *adnguey*.—Abstractos verbales: *cadngueyan* y *chinadngueyan*.

Ojál. *Idem*. Hacerlo: *mangujales:* pret. *nang:* pas. *ujalisan*: pret. *inujalisan*.

¡Ojala! Se expresa poniendo la partícula *an* delante del verbo, y *pa cuno* después, v.g.:—¡Ojala me dieran dinero! *¡an turujan da pa cuno yaquen su pulac!*

Ojeada. *Tud nidib*.—*Nangay aco dia á tud nidib dira du maitrabajo:* he venido á dar una ojeada á los trabajadores.—Rs., *tidib* y *angay*.

Ojear. *Tumidib su mapia du asa ca yungara nan:* pret. *tuminidib*, etc., etc. R., *tidib*. Id. animales y aves Vid. *Espantar*.

Ojera tener.—*Mangulimatim:* pret. *nang*.—R., *culimatim*.

Ojeriza. *Caquet, apsoc* é *ilot*.—Tenerla: Vid. *Abominar*.

Ojete del culo. Si es de racionales.—*Dadachan*. Si de irracionales: *daus*.—Tener ampollas al lado ó rededor de él: *madapuyi:* pret. *na*.—R., *dapuyi*.

Ojo. *Mata*.—Tenerlos garzos ó azules: *mavutauan:* pret. *na*.—R., *vutauan*.—Hacer con ellos como guiñadas, ó por costumbre ó por naturaleza: *michaddequet:* pret. *mini*.—R., *caddequet*.—Tener nube en el ojo: *marujao:* pret. *na*.—R., *rujao*.—Sacar los ojos á otro: *manguid su mata:* pret. *nang:* pas. *cuiden:* pret. *chinuid*.—R., *cuid*. Volver los ojos á un lado: *mapasidit;* pret. *na:* pas. *pasiditen:* pret. *pinasidit*.—R., *sidit*.—Levantar los ojos al cielo:

mapasayap su mata: pret. *na:* pas. *pasayapen* pret. *pinasayap.*—R., *sayap.* Vid. *Mirar al cielo.*—Dar carrizo ó zacate en los ojos: *madisec:* pret. *na.* R., *disec.*—Dar con él en los ojos: *mandisec:* pret. *nan:* pas. *disquen:* pret. *nidisec.*—Abrir los ojos: *maivutideng:* pret. *nai.*—R., *vutideng.*—Abrirlos mucho: *mangulirat:* pret. *nang.*—R., *culirat.*—Cerrar los ojos: *mairequet:* pret. *nai.*—R., *requet.*—Mandarlos cerrar. *mapairequet su mata:* pret. *na:* pas. *pairequeten:* pret. *pinairequet.*—Vendar, se, los ojos: *manajeb su mata:* pret. *na:* pas. *tajben* pret. *tinajeb.*—R., *tajeb.*—Cuando se restregan los ojos, y se vén como estrellitas, dicen: *michalotoloto:* pret. *mini* —R., *loto.* —En un abrir y cerrar de ojos: *du asa ca chimit.*

Ola. *Pajung.*—Haberlas: *mapajung:* pret. *na* Romper la ola: Vid. *Batir,* etc.

Oleada de gente que va á un sitio y vuelve al lugar de partida, y vuelve á marchar y después á volver, y así indefinidamente. *Matiatibuyung ú tao;* pret. *na.*—R., *atibuyung.*—Lo mismo se dice v. g.: de agua que hay en una tataya, y se la imprime movimiento para que vaya de proa á popa, y vuelva; y así indefinidamente.

Oleaje. *Capajungan.*—R., *pajung.*

Olear el enfermo.—*Mapangay su masantos á janeng;* pret. *na,* etc., etc.—R., *angay.*

Oleo. *Masantos á janeng.*

Oler. El que huele: *mangut:* pret. *nang:* pas. *anguten:* pret. *inangut.*—R., *angut.*—La cosa que huele *mayangut:* pret. *nai.*—Oler bien una cosa: *masdep su*

angut: pret. *na.*—R., *sedep.* Oler mal una cosa: *mavuyuc:* pret. *mina.*—R., *vuyuc.*—Principiar á oler mal una cosa, y también la casa á difunto ó enfermo: *maiaadi:* pret. *nai.* R., *adi.* —Oler una cosa fuertemente, bien ó mal: *manyuvec:* pret. *nan.*—R., *yuvec.* — It. *malimeng:* pret. *na.*—*limeng.*—Oler mal morisqueta, uvi, camote, etc. cocidos, restos del día anterior: *mavungtut:* pret. *na.*—R., *vungtut.*---Para decir que una cosa huele, v.g., á ajos, vino, etc., se expresa poniendo la partícula *maya* antes de la raíz, y duplicando la primera letra de la misma, v. g: oler á aceite: *mayajajaneng.*---R., *janeng.*---Oler á *palec:* *mayapapalec.* ---R., *palec.*

Olfato. *Cangut*---R., *angut.*

Oliscar. *Manganguangut:* pret. *nang* pas. *anguanguten:* pret. *inanguangut.*---R., *angut.*

Olor. *Angut.*--Haberlo: *maiangut:* pret. *nai.*

Oloroso, a. Vid. *Odorífero.*

Olvidadizo, a. *Macacauayaquen á tao.*---R., *uayac.*

Olvidarse. *Mauayac,* ó *macauayac:* pret. *na:* pas. *cauayacan:* pret. *chinauayacan.*—R., *uayac.*—*Chinauayacan co:* se me olvidó.

Olvido. *Cauayac.* R., *uayac.*

Olla de Batanes.—*Banga.*—Hacerla: *maibabanga:* pret. *nai.*—Olla grande que sirve para cocer el uvi, ducay, etc.: *sujaran.*---Id. que sirve para poner el agua al fresco: *puraranum.*—Id. que coge el vino en la alquitara, ó el agua de otro recipiente: *ipanula.*—R., *tula.*

Ombligo. *Pused.*

*

Omitir. *Mamarin ava:* pret. *na:*, etc , etc.—R., *parin.*

Omnipotente. *Nu macapamarin du atavu.*—R., *parin.*

Once. *Asa sicharua.*—Once mil: *asa sicharua su calivu.* Once veces: *mipisa sicharua.*—Once veces mil: *mipisa sicharua su calivu.*—R., *livu.*

Ondear. *Mapidupidung ú taao yamot du salau sau:* pret. *na.*—R., *pidung.*—Id. la bandera: *sumadiripid:* pret. *suminadiripid.*—R., *sadiripid.*—Ondearse: Vid. *Columpiarse.*

Onza. *Asa catayan nu libra.*—R., *atay.*—It. *vujauan á maisinmu su pisot.* R., *sinmu.*

Operación. *Caparin.*—R., *parin.*—Id. cesárea (hacerla:) *mamaca su vudec nu mavaques du siri na, tapianu patuaoen ú mutdej:* pret. *na.*, etc., etc.—R., *vaca.*

Operar. Vid. *Hacer.*

Opilado, a. *Chinapnetan.*—R., *apnet.*

Opilar. *Mamnet du panajanan nu raya:* pret. *nam.*, etc., etc. R., *apnet.*—Opilarse: *capnetan ú panajanan nu raya, canu caduan du uned nu tao:* pret. *chinapnetan.*

Opinar. ó considerar.—Vid. *Considerar.*—Id. ó sospechar. Vid. *Sospechar.*—*¿Nai paru diasi Pedro?* ¿vino por ventura Pedro? —*Nai anti,* ú *oon anno:* opino ó creo que sí.

Opinión ó dictámen.—Vid. *Dictámen.*—Id. ó sospecha: Vid. *Sospecha.*—Ser de la misma opinión: Vid. *Adherirse,* etc.

Oponerse. Vid. *Contradecir.*

Oportunidad. *Capacanaju.*—R., *naju.*

Oportuno, a *Macapacanaju.*—R., *naju.*

Oposición. *Casubna.*—R., *subna.*

Oprimido, a. *Matmi.* R., *atmi*

Oprimir á uno contra alguna cosa.—*Manmi:* pret. *nan:* pas. *atmien:* pret. *tinmi.*—R., *atmi.* - Id. echándolo de un lugar: *mandin:* pret. *nan:* pas. *asdiñen:* pret. *sindin.*—R, *asdin* Oprimirse mutuamente: *maisisidin:* pret. *nai.*—Id. contra un lugar *maititimi:* pret. *nai.* —Oprimir ó estrujar Vid. *Estrujar.*—Id. ó apretar: Vid. *Apretar.*—Oprimir á uno ó molestarle: Vid. *Acongojar.*

Oprobio. Vid. *Afrenta.*

Optar. Vid. *Preferir.*

Opuesto, a, esto es, del lado opuesto.—*Matuvang.* —R., *tuvang.*—*Nu bajay cho am catuvang nu bajay ni José:* mi casa está del lado opuesto á la de José.

Ora. Conj. disy.—*Ara nu.*

Oración. Vid. *Ruego.*

Oráculo *Tao á masulib á uyud á ichaquey da adngueyen nu caduan á tao.*—Rs., *sulib, aquey* y *adnguey.*

Orar. Vid. *Rogar.*

Oratorio *Pichajuajucan.*—R., *ajuajuc.*

Orden, ó mandato.—*Abtas.*

Ordenanza. *Abtas*

Ordenado, a. *Madichedqued.* -R., *adichedqued.*

Ordenar. poniendo en orden.—*Mangadichedqued:* pret. *nang:* pas. *adichedqueren:* pret. *inadichedqued.*—R., *adichedqued.* —It. *mapacapia:* pret. *na:* pas. *pacapiagen:* pret. *pinacapia.*—R., *pia.*—Poner en orden, leña, madera, carrizo, etc: *mangocnod:* pret. *nang:* pas. *ocnoren:* pret. *inocnod.* R., *ocnod.*—Ordenar ó dar órdenes de antemano los que mandan: *mapailal:* pret. *na:* pas. *pailalen:* pret. *pinailal.*—R., *ilal.* —It. *mapaupit su orden:* pret. *na:* pas. *paupiten:* pret. *pinaupit.*—R.,

chaupit.—Ordenar ó mandar. Vid. *Mandar.*

Ordeñar. *Mamitos:* pret. *na:* pas. *pitosan* pret. *pinitosan.*—R., *pitos.*

Ordinario, a. *Nu maparin su masanib.* Rs., *parin* y *sanib.*

Orear. *Manlaylay su ayuayub du casalausauan;* pret. *nan:* pas. *laylayen:* pret. *nilaylay.*—R., *laylay.*—Orearse ropa: *malaylay:* pret. *na.*

Oreja. *Tadiña.* – Tenerla caída: *maichupid:* pret. *nai.*—R., *cupid.*—Id. señalada con un corte: *capiliñan:* pret. *chinapiliñan.*—R., *pilin.*—Agujerear las orejas de les niñas: *manuluc su tadiña:* pret. *na:* pas. *tuluquen*: pret. *tinuluc.*—R., *tuluc.*—Menos usado: *manbec su tadiña* pret. *nan:* pas *atbequen*: pret. *tinbec.* — R., *atbec.*—Antiguamente les hacían segundo agujero, y decían: *mapalodon:* pret. *na*: pas. *palodonen*: pret. *pinalodon.*—R., *lodon.* It. *manludun su tuluc;* pret. *nan* pas. *ludunan:* pret. *niludunan.* R., *ludun.*—Extremo inferior de la oreja: *cactid.*

Orfandad. *Capichasbasbang.*—R., *asbang.*

Organizar. *Mapacapia:* pret. *na*: pas. *pacapiagen:* pret. *pinacapia.*—R., *pia.*—Vid. *Ordenar.*

Orgullecerse Vid. *Ensoberbecerse.*

Orgullo. *Capatu su actuctu nu tao.*—R., *atu.*

Orgulloso, a. *Nu midaay.*—R., *daay.*

Oriente. *Dadan.*—R., *dada.*

Orificio. *Tuliang.* Id. del culo: Vid. *Ojete.*

Origen. Vid. *Causa.*

Originar. Vid. *Motibar.*

Originario, a. Vid. *Natural de un lugar.*

Orilla ó extremidad de una cosa.—Vid. *Ex-*

tremidad.—Id. del mar: *simsiman, peptaan, ó pais nu taao*

Orillar. Vid. *Arreglar.*—Id. ú obviar: Vid. *Obviar.*

Orin del metal.—*Rachi.*—Tenerlo: *mairachi:* pret. *nai.*

Orinal. *Pangaganan.*—R., *gagan.*—It. *itachian.* —R., *tachi.*

Orina Vid. *Meados.*

Orinar. Vid. *Mear.*

Oriundo, a. Vid. *Natural de un lugar.*

Orla. *Pais nu ayuayub.*

Ornamento de Iglesia.--*Bisti sira nu sacerdote (pali).*

Ornar, se. Vid. *Adornar, se.*

Oro. *Vujauan.*—Id. de muchos quilates: *vujauan á masdujan.*—R., *asduj.* - Id. de pocos quilates: *majbu á vujauan.* - R., *ajbu.* - Clarificarlo: *manganus:* pret. *nang:* pas. *anusan:* pret. *inanusan.*—R., *anus.*- Probarlo en la piedra: *manuri:* pret. *na:* pas. *surien:* pret. *sinuri.* --R., *suri.*--Piedra de toque: *susurian.*

Orondo, a, ó presumido. Vid. *Orgulloso.*

Oruga. *Dequey á tamec.* - Id. ó gusanillo que mata á las plantas: *dequey á uguet á manarayao su mujamuja.*—R., *rayao.*

Orujo Vid. *Cáscara.*

Orzar. *Maiorsa:* pret. *nai:* pas. *orsajen:* pret. *inorsa.*—It.: *manuvu su salaosao:* pret. *na:* pas. *suvujen:* pret. *sinuvu.* - R., *suvu.*

Orzuelo. *Bubutan.*

Osar. Vid. *Atreverse.*

¡O si....! Vid. *¡Ojalá!*

Oscilar. Vid. *Moverse.*

Ósculo. *Capangarec.* - R., *arec.*

Oscurecerse. *Mipasari:* pret. *mini.*—R., *sari.*—Id. ó eclipsar Vid. *Eclipsar.*

Oscuro, a. *Masari.*—R., *sari.*—Id. por la noche,

por no haber luna: *yusari.*—It. *paichudmen.*—R., *chudmen.*—Id. por el día, que indica querer hacer mal tiempo: Vid. *Nublado.*

Ostentación. *Capavuya.* - R., *vuya.*

Ostentar. *Mapavuya:* pret. *na:* pas. *ipavuya:* pret. *pina.*—R., *vuya.*- Ostentar ó jactarse: Vid. *Alabarse.*

Ostra. *Carung,* ó *Cunu.*

Ostracismo mandar al.—Vid. *Desterrar.*- Ir al ostracismo: Vid. *Emigrar.*

Otero. *Dequey á tocon.*

Otoño. *Payaoan nu rayon canu amian.*—R., *aoa.*

Otorgar. Vid. *Conceder* y *condescender.*—Id. ó dar: Vid. *Dar.*

Otro, a. *Matarec.*—R., *tarec.*—El otro ó la otra, los otros ó las otras: *nu caduan* - Hacer una cosa otra vez: *mamirua:* pret. *na:* pas. *piruagen:* pret. *pinirua.*—R., *dua.*—Suceder una cosa otra vez: *mirua:* pret. *mini.* - Otra vez hablando de futuro: *anchua.* - Otra vez lo haré: *pariñen co anchua.*—Otro tanto como esto: *acma sia.*

Otrosí. Vid. *Además.*

Ovación. *Capavuya nu casoyosoyot du asa ca tao.*—Rs., *vuya* y *soyot.*

Ovalado, a. *Acmay otioy su catitiban.*—R., *tidib.*

Oveja. *Mavinayi á carnero.* —R., *vinayi.*

Ovillo. de hilo.—*Bolabola.*

Oxidarse el metal. - *Rumachi:* pret. *ruminachi.* —R., *rachi.*

Oyente. *Nu madnguey ó nu mannguey.*—R., *adnguey.*

P

Pábilo. *Ietem.*

Pacer. *Manınangan:* pret. *nan.*—La pasiva: *manganen,* significa la comida de los

animales: y *nimangan,* la comida convertida ya en quimo en el vientre de los mismos.—R., *mangan.*

Paciencia. *Idem.*—Tenerla: *maipaciencia*: pret. *nai.*

Paciente. *Nu mandidiu,* y *nu malidiat.* —Rs., *didiu* y *lidiat.*

Pacificar, se. Vid. *Apaciguar, se.*

Pacífico, a. *Matanoy.* R., *tanoy.*—Niño pacífico: *maureng.* - R., *ureng.*

Pactar. *Maitrato*: pret. *nai*: pas. *tratogen*: pret. *nitrato.* R., *trato.*

Pacto. *Capitrato.* —R., *trato.*

Pachorra. *Catugaid* y *cacupdid.*—Rs., *tugaid* y *cupdid.*—Tenerla: *matugaid* y *macupdid*: pret. *na.*

Padecer. ó sentir dolor, enfermedad, etc..—*Mandidiu:* pret. *nan* pas. *didiuen*: pret. *nididiu.*—R., *didiu.*—It. trabajos, fatigas, etc.: *malidiat*: pret. *na.*—R., *lidiat.*

Padrasto. *Marán.*—Id de las uñas: *sungad.*

Padre. *Ama.*—Padre é hijo: *maiama. Mayungaran á ama co si Pedro,* ó *amagen co si Pedro*: tengo á Pedro por padre: es decir que no lo es verdadero.—*Ama na yaquin ni José*: yo soy padre de José.—Padres ó padre y madre: *iñapuan.*

Padrino. *Ama du timban.*

Padrón. *Idem,* ó *libro á patulasan su ngaran nu pitavuan nu tao du asa ca idi.*

Paganismo. *Cabucalotan.*—R., *bucalot.*

Pagano, a. *Bucalot.*—*Du cabucalot co pa*: cuando yo era pagano.

Pagar trabajo ó jornal.—*Manangdan*: pret. *na*: pas. *tangdanan*: pret. *tinangdanan.*—R., *tangdan.*—Id. deudas, ó el precio de una cosa: *mapajsa*: pret. *na*: *pas. pajsajen*: pret. *pinajsa.*—R., *ajsa,*—It.

mamaga: pret. *na*: *pas. pagaan*: pret. *pinagaan.*—R., *paga.*

Página. *Idem*, ó *tayuncad á vidang nu libros.*

País. Si es reino: *pipatulan.*—R., *patul.* Si provincia ó territorio: *cavajayan.* - R., *vajay.*

Paisano, a, *Caidian.*—R., *idi.*—Serlo varios; *michaidian*: pret. *mini.*

Paja, en general.—*tamec.*—Id. de arroz ó trigo: *paquey nu paray*, etc. - Ciertas pajas amarillas que ponen en el tejido de sombreros: *cadoday.*

Pájaro. *Manumanuc.* - Cogerlos con lazos: *mamuquet*: pret. *na*: *pas. pucten*: pret. *pinuquet*—R., *puquet.*

Paje. *Pachirauatan*, ó *rauat nu matu á tao* —Rs., *rauat* y *atu.*

Pajizo, a, ó amarillento.—*Masujao.* — R., *sujao.*

Pajuela. *Ipangatung á juvid, cayu*, etc *á mian su azufre.* Rs., *atung* é *ian.*

Pala de trabajo. - *Idem.*—Pala de remo: *yutap*

Palabra. *Chirin*, ó *vucu.*—*Asa ca chirin*, ó *asa ca vucu:* una palabra.—Palabras mayores: *mangjavas á chirin.*—R., *javas.* Id. deshonestas: *marudit á chirin.*

Palaciego, a *Nu mangangay canu rauat du palacio.*—R., *angay.*

Palacio. *Racuj á vajay á ianan nu patul.* - R., *ian.*

Paladar. *Camanjajañit.* Id. ó sabor. *tajam.*

Paladear. *Manamsi:* pret *na:* pas. *tamsien:* pret. *tinamsi.*—R., *tamsi.*

Palanca. *Ipanuasuat.*—R., *suat.*

Palangana. *Pavanaoan.*—R., *vanao.*

Palay. *Paray.*

Paleta. *Dequey á pala.*

Paletilla. *Aridauang*, ó *paleta.*—Más abajo de

la paletilla del cuerpo, en medio: *pisagatan.*

Paliar. Vid. *Disimular.*

Pálido, a. ó amarillento.—Vid. *Pajizo.*

Palillo de tambor.—*Baqueta.*—Id. de dientes·*ipaitiña* —R., *tiña.*—Id. donde amarran los remos de las tatayas ó falúas: *pasitan.*

Paliza. *Capamajpaj nu cayu.*—R., *pajpaj.*—Darla: Vid. *Apalear.*

Palma de la mano.—*Rapan nu tanoro.*

Palma, árbol.—Clases: *nioy, bua, vuyavuy,* cuyas hojas sirven para hacer *soot*: *valit,* cuyas hojas sirven para escobas: *garagad* y *vait.*

Palmada. dar:—Vid. *Manotada, dar.*

Palmatoria. *Idem.*

Palmito de coco ó bonga.—*Tojos anmana sujag nu nioy canu bua.*

Palmo. *Rangan.*—*Asa ca rangan*: un palmo. —Medir· por palmos: Vid. *Medir,* etc.

Palmotear. Vid. *Manotear.*

Palo, *Cayu.*—Dár palos: Vid. *Apalear.*

Paloma casera.—*Idem.*- Clases de palomas silvestres: *vadug, punay, vuit, ibuao, vajud;* y hay otra que llaman paloma del monte.

Palomar. *Vajay da nu paloma.*

Palomino. *Anac nu paloma.*

Palpar ó tocar alguna cosa para percibirla por el tacto. —Vid. *Manosear.*

Palpitar. el corazón.—*Gumutugutun*: pret. *guminutugutun.*—R., *gutun.*—It.—*maiaclang*: pret. *nai.*—R., *aclang.*--Palpitar el corazón por susto, como cuando tienen pecado, y llaman para castigarle: *macbucbut*: pret. *na.*—R., *acbucbut.*—*Tudacbucbut.*

*

Pámpano. *Ablac.*—Echarlo la vid: *umlac*: pret. *minlac*·

Pan. *Tinapay.*

Panadero. *Nu mamarin su tinapay.* R., *parin.*

Panadizo. *Natutuj.*—R., *tutuj.*

Panal. *Vajay á pangayan da nu pachucan su pulut.*

Panco. *Avang.*

Pandilla. Vid.—*Cáfila.*

Pandorga. *Matava canu matugaid á mavaques.*—Rs., *tava, tugaid* y *vaques.*

Panera. batana donde guardan el *uvi*, que es su pan.—*Saruap.*

Paniaguado. *Caivan.*—R., *ivan.*

Pánico. *Racuj á camu.*—R., *amu.*

Pantalla. *Idem.*

Pantano. Vid.—*Estanque.*

Pantorrilla. *Altec.*—Entre la pantorrilla y el tobillo: *damusan nu altec.*

Panza. Vid.—*Barriga.*

Panzudo, a. *Mavudec.*—R., *vudec.*

Pañal. *Lampin.*

Paño con que limpian platos, cubiertos, etc. —*Ipaiñisñis.*—R., *ñisñis.*

Pañuelo del bolsillo ó de la cabeza.—*Valungut.* —Ponérselo en la cabeza: *mamalungut:* pret. *na.*—Ponerlo á otro: *valungutan*: pret. *vinalungutan.*—Pañuelo que ponen en la cabeza y amarran atrás: *vaiñit.*—Ponérselo á sí mismo: *mamaiñit*: pret. *na.*—Ponérselo á otro: *vaiñiten*: pret. *vinaiñit.*

Papa. *Masantos á Papa.*

Papada. *Tami.*

Papagayo. *Manumanuc á maparin nanaujen á mililiac.*—Rs., *parin, nanau* y *liac.*

Papar. *Cuman su uyud á majma*: pret. *cuminan.*—Rs., *can* y *ajma.*

Papaya. *Capaya* y *cabbano.*

Papel. *Idem.*—Donde se vá á escribir: *tulasan.* —El ya escrito: *tinulasan.*—R., *tulas.*

Papera. *Buquej du lagao.*—Tenerla: *mabuquej du lagao:* pret. *na.*

Papirote dar.—*Mamadtin*: pret. *na:* pas. *padtiñan* pret. *pinadtiñan.*—R., *padtin.*

Papo de las aves.—*Majunen.*

Paquete. *Mapungus á tulas anmana tarec.*—R., *pungus.*

Par. *Asa ca maidubang.*—R., *dubang.*—Formar pares ó parear: *mapaidubang*: pret. *na* pas. *paidubanguen*: pret. *pinaidubang.*—Ir en parejas: *maidubang*: pret. *nai.*—A la par hacer una cosa: *mairayay:* pret. *nai.*—R., *rayay.*

Para. Preposición.—Para nombres propios: *di.*—Para apelativos: *du.*—¿Para qué? *¿angen?*—Para siempre: *á mabu ava.* —R, *abu.*—It. *á diabu.*

Parabién Vid. *Norabuena.*

Paradero. *Ianan.*—R., *ian.*

Parado, a, estar.—*Maiuayam,* ó *macasaid*: pret. *nai* y *na.*—Rs., *uayam* y *said.*—No poder estar parado: *dimacasaid.*—Parado ó de pocos movimientos: *matugaid* y *macupdid.*—Rs, *tugaid* y *cupdid.*

Paraiso. *Ianan á macaddaddao.*—Rs., *ian* y *addao.*

Paraje. Vid. *Paradero.*

Paralelas estar las cosas.—*Machinungnung*: pret. *na.*—R., *nungnung.*—*Pachinunungguen mo ú saiched auri du lamesa*: pon este bastón en la mesa á lo largo, no atravesado.

Paralítico, ca. *Nu dimacadyiuay su dayay nu caracujan.*—Rs., *dyiuay* y *racuj.*

Páramo, donde pueden pastar los animales.—*Payaman.*—R., *ayam.*

Parapeto. *Yongo á ulivan nu mamaltug.*—Rs., *ulib* y *paltug*: Vid. *Cerca.*

Parar á uno.—*Mapasaiched* y *mapainajaaj*: pret. *na*: pas. *pasaicheren* y *painajajen*: pret. *pinasaiched* y *pinainajaaj.*—Rs., *saiched* y *najaaj.*—Pararse ó hacer alto: *sumaiched* y *minajaaj*: pret. *suminaiched* y *mini.*—Parar ó cesar: Vid. *Cesar.*

Parcial. *Nu machangay du asa ca yungaranan.*—Rs., *angay* y *yungaran.*

Parco, a, ó moderado en sus acciones.—*Uyud á mapia.*—R., *pia.*—Id. en la comida y bebida: *mainen.* R., *inen.*—Id. en dar: *masiñat* y *mabayu.*—Rs., *siñat* y *bayu.*

Parche. *Ipadpej.*—R., *adpej.*—Id. de tambor: *cudit nu tadivang.*

Pardo, a. *Macupao.*—R., *cupao.*

Parear, ó comparar.—Vid. *Comparar.*—Id. ó formar pares: Vid. *Par.*

Parecer ó dictamen.—Vid. *Dictamen.*

Parecer ó ponerse ante alguno.—*Machisalap*: pret. *na* pas. *salapen*: pret. *sinalap.*—R., *salap.*—It. *machisalangat*: pret. *na*: pas. *salangaten*: pret. *sinalangat.*—R., *salangat.*—Id. ó hallarse lo perdido: *masali*: pret. *na.*—R., *sali.*—Id. ó dejarse ver una cosa: Vid. *Aparecer.*—Parecerse una cosa á otra: Vid. *Asemejarse.*

Parecido, a. *Machalit.*—R., *alit.*—No ser dos cosas completamente iguales, ó parecidas, aunque les falta poco: *machitbin* pret. *na.*—R., *atbin.*—Ser bien parecida una cosa: *mapia ú catitiban na.*—R., *tidib.*—Ser mal parecida: *marauay.*—R., *rauay.*—It *maraget ú catitiban na.*

Pared. *Gadagada.*—Hacerla: *maigadagada:*

pret. *nai*: pas. *gadagadajen*: pret. *nigadagada*.

Pareja. *Idem.* - *Mamidi su asa ca pareja ú maichayuva*: escoger una pareja de hombres, *tatayas*, etc. para pelear, correr, navegar, etc., para ver quién gana. —Ir en parejas ó formarlas: Vid. *Par.*

Parentela ó parentesco. - *Catnguejan*, ó *caliposan*.—Rs., *atnguej* y *lipus*.

Parentesco. *Idem* que el anterior.—Id. en segundo grado: *maitaisa du iñapuan*.—Rs., *asa* y *apu*. Id. en tercer grado: *maitaisa sira du apu*.

Pares de la mujer.—*Quepquepen* y *catucpujan*. - Rs., *quepquep* y *tucpuj*.—Id. de las hembras irracionales *naianan*.—R., *ian*. - *Maposin ava ú catucpujan ni María*; María no puede echar los pares.

Parida mujer recientemente. - *Maungued á mavaques*.—Rs., *ungued* y *vaques*.

Paridad ó igualdad.—*Capalit*.—R., *alit*.

Pariente. *Lipus* y *catnguejan*. - R., *atnguej*.—Serlo: *mailipus* y *maichatnguejan*: pret. *nai*.

Parir las hembras racionales - *Macauara*: pret. *na*.—R., *uara*.—Id. las irracionales *macasuvec* y *sumuvec*: pret. *na* y *suminuvec*.—R., *suvec*. —Lugar donde paren: *sinubcan*.—De las dos se puede decir también: *maimanganac* y *macaualay*: pret. *nai* y *na*.—Rs., *anac* y *ualay*.—Parir á los siete ú ocho meses: *macauara du ichapito, anmana ichauajo*.—Malparir: Vid. *Abortar*.—Hacer aniterías en los partos difíciles *manuin*: pret. *na*: pas. *tuinen*; pret. *tinuin*.—R., *tuin*.

Parlar. Vid. *Contar cuentos*.

Parlería. *Cagulidang* y *catadangatang.* — Rs., *gulidang* y *tadangatang.*

Parlero, a. Vid. *Baohiller.*

Párpado. *Javut nu mata.*

Párrafo. *Asa ca caununungan.*—R., *ununung.*

Parrilla para asar carne.—*Pangasalan.* — R., *asal.*

Parte. *Atay.*--Hacerlas: -Vid. *Repartir.*—También, parte: *dayay.*—*Mapia ú dayay, maraget ú dayay*: parte de ello es bueno y parte malo.—Parte de una naranja, etc., ó de tela ya cortada, etc.· *asa ca japad.*—Cuando hay varias personas, ó cosas juntas, y se dice: la mayor parte de ellas son hombres, ó mujeres, ó libros, etc., etc.: *aruaru sira,* ó *maijajaven sira ú majajacay, mavaques* ó *libros,* etc., etc.—R., *javen.* - De todas partes: *du atavu.*—En ninguna parte: *arava aran dino.*—R., *ian.*—En otra parte: *du tarec á ianan.*—R., *ian.*—En todas partes: *du atavu á ianan.*—Partes vergonzosas: *asnec.*—A la otra parte: Vid. *Lado.*—Cualquier parte: *aran dino.*

Partear. *Mapacauara:* pret. *na;* pas. *pacauaragen:* pret. *pinacauara.* R., *uara.*

Partera. *Nu mapacauara.*—It. *mamiay.*—Rs., *uara* y *viay.*

Participar ó anunciar.—Vid. *Advertir* ó *avisar.*—Id. ó ser participante *machajap:* pret. *na.*— R., *ajap.* Poder participar: *macapachajap* ó *macapachidaam:* pret. *na.*—R., *daam.* – Hacer participante: *mapajap* ó *mapadaam:;* pret. *na:* pas. *pajapen* ó *padaamen:* pret. *pinajap* ó *pinadaam.*

Particular ó extraordinario.—*Macacnicnin.*—R., *acnin.*—Id. ó solo: *michatani.*—R.,

tani.—En particular: *canatunan.*—R., *atu.*

Particularizar ó distinguir una persona con algo.—*Mapatarec:* pret. *na:* pas. *patadquen:* pret. *pinatarec.*—R., *tarec.*—Id. ó expresar una cosa con detalles: *taitaisagen: tinaitaisa.*—R., *asa.*

Particularmente. *Canatunan.*—R., *atu.*

Partida. *Cacaru.*—R., *caru.*—Id. de bautismo: —*Idem.*

Partido ó bando.—*Pachangayan.*—R., *angay.*—Ser del partido de otro: *machangay:* pret. *na.*

Partir en pedazos.—Vid. *Cortar.*—Id. por medio una cosa: Vid. *Cortar por medio,* etc., etc.—Id. por medio de arriba abajo, carrizo, bejuco y caña: Vid. *Canal.*—Id. por medio de arriba abajo palos, maderos y árboles: Vid. *Canal.*—Id. algo de arriba abajo Vid. *Abrir una cosa de arriba,* etc.—Id. animal ó pescado de arriba abajo: *maminpin:* pret. *na:* pas. *pinpiñen:* pret. *piñinpin.*—R., *pinpin.*—*Asa ca pinpin á among:* medio pescado de arriba abajo.—Partir en pedazos el animal Vid *Descuartizar.*—Id. con los dientes, bonga, etc.: *mangta:* pret. *nang:* pas *actajen:* pret. *chingta.* R., *acta.*—Id. tela con la mano Vid. *Rasgar.*—Id, ó hacer astillas un tronco, etc.: Vid. *Astilla.*—Partirse: *cumaru:* pret. *cuminaru.*—R., *caru.*—*Caruan co inio:* me parto de vosotros: pret. *chinaruan.*

Parto. *Capacauara.*—R., *uara.*

Párvulo a. *Dequey á mutdej.* – Vid.—Criatura,

Pasadero, a, ó medianamente bueno.—*Uyud ava á mapia: ó madimajo.* Rs., *pia* y *naju.*

Pasadizo. *Panajanan nu tau.* – R., *rajan.*

Pasado tiempo.—*Caichua.*

Pasajero, a ó que pasa presto —*Tud mipasali.*— R., *sali.*—Id. de barco: *nu mangavang.*—R., *avang.* – Id. de tataya ó falúa: *atcao.*

Pasamano de escalera.—*Panaptan.*—R., *napet.*

Pasaporte. *Tinulasan á licencia.* – R., *tulas.*

Pasar por una calle, puerta, etc. –*Manajan*: pret. *na*: pas. *panajanan*; pret. *pinanajanan.*—R., *rajan.*—Id. de una parte á otra del río, mar, calle, etc.: *mamtang*: pret. *nam*: pas. *abtanguen*; pret. *bintang.*—R., *abtang.*—Id. por alguna parte, deteniéndose en ella poco *sumali:* pret. *suminali.* – R., *sali.* – Id. por alguna parte de largo, y sin detenerse: *umjavas.* pret. *minjavas.*—R., *javas.* – It. *tud mipajavas.*—Id. más allá de un lugar á donde se pensaba ir: *javasen,* ó *javasan: nijavas* ó *ni javasan.*—Id. de una parte á otra sin tropiezo, como el cuchillo un objeto, una bala por un canuto, entrar por una puerta y salir por otra, etc. etc.: *maijaus:* pret. *nai.*—R., *jaus.* —Id. de una cosa á otra, como de un árbol á otro, de una calle á otra, de una conversación á otra; etc.: *maiaticao,* ó *tumcao* ó *mapaiaticao:* pret. *minai, tumincao* y *na:* pas. *atcaoen* ó *patcaoen*: pret. *tincao* ó *pinaticao.*—R., *atcao.*—Id. á la otra parte de cualquier cosa, v. g., monte, madero, cerco, etc.: *sumpo*: pret. *suminpo*: pas. *aspugen*: pret. *sinpo.*—

R., *aspu*.—Hacer pasar á otro al otro lado, etc., *mapaspu*: pret. *na*; pas. *paspugen*: pret. *pinaspu*. Pasar cualquier vestidura por la cabeza al cuerpo *mapasujmuc:* pret. *na*, pas. *pasujmuquen*: pret. *pinasujmuc*.—R., *sujmuc*.—Id. toda la noche haciendo una cosa: Vid. *Noche*. Id. todo el día haciendo una cosa: Vid. *Día*.—Id. por una parte estrecha, sea agujero, etc.: *umdius* ó *macadius*: pret. *mindius* ó *na:* pas. *diusen:* pret. *nidius*.—R., *dius*. — Id. por bosque, ó por medio de gente, quitando estorbos: Vid. *Estorbo*.—Pasar de unas cosas á otras sin continuación ni orden, dejándose algunas en medio, como si estoy escribiendo y dejo una ó unas líneas sin escribir, pasando á otra, etc., etc.: Vid. *Salpicar*. Pasarse de un sitio á otro: *maiadis*: pret. *nai*.—R., *adis*.

Pascua de Resurrección.—*Pascua nu nacapirua na á maviay nu Apu ta Jesucristo*. —Rs., *dua* y *viay*.—Id. del Nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo: *pascua nu nacauara na tao ni Jesucristo*.—R., *uara*.

Pasearse. *Maividividi* ó *midividi:* pret. *nai* ó *mini*. —R., *vidi*.

Pasión ó pena.—*Calidiat*.—R., *lidiat*.—Id. ó amor: *caddao*.—R., *addao*.

Pasmarse ó admirarse, ó asustarse.—Vid. *Maravillarse*.—Id. ó desmayarse: Vid. *Desmayarse*.—Id. el cuerpo: *mapasma:* pret. *na*.—R., *pasma*.

Paso. *Dacuang*.—Un paso: *asa ca dacuang*. —Darlo *umdacuang:* pret. *min;* pas. *dacuanguen:* pret. *nidacuang*.—Dar los primeros pasos el niño: Vid.

Andar.—A cada paso: Vid. *Frecuentemnete.*

Pastar animales, ó llevarlos al pasto.—Vid. *Apacentar.* Id. ó pacer los animales Vid. *Pacer.*

Pastilla de chocolate, jabón, etc.—*Asa ca medemede á colate, savón*, etc.

Pastor, ra. *Nu mangunung du viñiay.*—Rs., *unung* y *viay.*

Pata. *Cocod.*—Poner una cosa patas arriba *mapaichalutug:* pret. *na:* pas. *paichalutguen:* pret. *pinaichalutug.*—R., *lutug.*—Ponerse patas arriba *maichalutug* pret. *nai.*

Patada. dar.—Vid. *Cocear.*

Patán ó rústico.—*Nu abu su ichapatac.*—R., *patac.*

Patear dando en el suelo ó en el aire.—*Maisasadsad:* pret. *nai.*—Rs., *sadsad*

Patente, ó manifiesto.—Vid. *Manifiesto.*

Patentizar. Vid. *Demostrar.*

Paternal. *Nu maipacuan anmana cumapet du ama.*

Patíbulo. *Panludyitan.*—R., *ludyit.*

Patio. *Idem.*

Patituerto, a, ó de piernas torcidas.—*Mapudeng.*—R., *pudeng.*—Andar así: *maipudeng:* pret. *nai.*

Pato casero.—*Idem.*—Pato del monte: *mutung.*

Patochada. *Chirin abu su anmunmuan* ó *chirin á tud aqueaquey:* ó *chirin á tud maiticaticao.*—Rs., *anmu, aquey* y *atcao.*

Patraña. Vid. *Mentira.*

Patria. *Pipatulan, cavajayan,* ó *idi du chinauaran a tao.*—R., *uara.*—¿De dónde eres, ó cuál es tu patria?—*¿Yangu ca,* ó *iñio ca?*

Patrimonio. *Nu anguangu á inamujun nu manganac.*—Rs. *amujun* y *anac.*

Patrocinar. Vid. *Amparar.*

Patrocinio. Vid. *Amparo.*

Patrón, na, ó defensor. Vid. *Abogado.* Id. de posada.—*Casiro.*—Id. de buque: *nu manyucuyucud du avang.* R., *yucud,*

Patrulla estár de.—*Mitayayan:* pret. *mini.*—R.. *tayayan.*

Patudo, a. *Nu mavitas su pauad,* ó *su cocod.*—R., *vitas.*

Paulatinamente. Vid. *Despacio.*

Paulatino, a. Vid. *Lento.*

Pausa. *Casaiched.*—R., *saiched.*

Pausar ó parar.—Vid. *Parar.*

Pavesa ó ceniza.—*Avu.*

Pavimento. *Cagtin.*—R., *agtin.*

Pavo. *Idem.*

Pavonearse *Umvivid:* pret. *minvivid.*—R., *avid.*

Pavor. *Racuj á camu.*—R., *amu.*

Paz. *Caidamnayan.*—R., *damnay.*

Peana. Vid. *Grada.*

Peca. *Tulem.* Tenerla: *matulem:* pret. *na*

Pecado. *Gatos*—It. *casada.*—R., *sada*—Ponderar el pecado de otro *manapasapa su gatos nu tao:* pret. *na:* pas. *sapasapagen:* pret. *sinapasapa.*—R., *sapa.*

Pecador, a. *Minacarajerajet á tao* R., *rajet.*

Pecar en general.—*Mamarin su gatos,* ó *macagatos:* pret. *na:* pas. *pacagatosan:* pret. *pinacagatosan.*—R., *gatos.* It. *sumada:* pret. *suminada:* pas. *sadaan:* pret. *sinadaan.*—R., *sada.*—It. *masday du gatos:* pret. *na* pas. *casdayan:* pret. *chinasdayan.*—R., *asday.*—Id.

contra el sexto: *miroroc:* pret. *mini.*—R., *roroc.*—Lugar donde se pecó, y tambien el lupanar: *pirorocan.*—Pecar con mujer dormida: *manepdep:* pret. *na* ó *mina:* pas. *depdepen:* pret. *nidepdep.*—R., *depdep.*—Id. una mujer con otra, ó un hombre con otro: *mamarin su gatos ú mayalit su inaoan:* pret. *na.*, etc, etc.—Rs, *parin, alit* y *aoa.*—Hay otras maneras pulcras con que expresan la acción de pecar contra el sexto, y que se aprenderán con el uso de las conversaciones.

Peculio. *Pulac.*

Pecho. *Vatavat.*—Darse golpes de pecho *mai decdec:* pret. *nai.*—R, *decdec.* - Pechos ó tetas de la mujer: *susu.*

Pechuga. *Abcac.*

Pedazo. *Cacchid* ó *cactib.*—R., *acchid* ó *actib.*—Id. de tela, ya usado: *lamit.*—Id. de lo que se acaba de cortar con tijeras: *guiri.*—Id. de tela rasgada con la mano, ó un pedazo de naranja, *valatinoc,* etc.: *asa ca japad.*—Cortar en pedazos una cosa.—Vid. *Cortar.*—Id. en pedazos la carne del animal:—Vid. *Descuartizar.*

Pedestal. *Tacaran nu parey.*—R, *tacad.*

Pedigüeño, ña. *Maquedao á tao.*—R., *acdao.*

Pedir en general. *Manages* ó *mangajes:* pret. *na:* pas. *ajsan:* pret. *inajsan.*—R., *ajes.*—Id. con inferioridad, como un pobre á un rico: *machami:* pret. *na:* pas. *amien:* pret. *inami.* R., *ami.*—Id. con igualdad ó entre iguales: *mangdao:*

pret. *nang:* pas. *acdaoen:* pret. *chingdao.*—R., *acdao.*—Id. extendiendo la mano sin hablar: *manaya:* pret. *nà:* pas. *tayagen:* pret. *tinaya.*—R., *taya.* —También sirve para pedir la locución siguiente: *padao su pulac:* pedir plata.—*Padao su palec,* etc., etc.

Pedo. *Atot.*—Tirarlo: Vid. *Peerse.*

Pedrada recibir. *Chinadsidan.*—R., *adsid.* Vid. *Apedrear.*

Pedregal ó donde hay muchas piedras—*Cabatuan.*—R., *batu.*—It. *uminainap á batu.*—R., *inap.*

Peerse. *Macatot:* pret. *na.*—R., *atot.*—No poder peerse: *cadimacatotan.*

Pegajoso, a *Macudichit.*—R., *cudichit.* Id. ó contagioso: *nu mañinavan.*—R., *iñavan.*

Pegar ó unir dos cosas.—*Mapadquet,* ó *mapadpej:* pret. *na:* pas. *padqueten,* y *padpejen:* pret. *pinadquet,* y *pinadpej.* Rs., *adquet* y *adpej.*—Estar pegadas dos cosas: *dumquet* ó *machidquet,* y *madpej:* pret. *duminquet,* y *na.*—Pegar, ó hacer que se toquen dos cosas juntándoles: Vid. *Tocar:* hacer que se toquen dos cosas, etc.—Estar pegadas dos cosas ó más naturalmente, como dos plátanos ó más, etc: *maiapipi:* pret. *nai.*—R., *apipi.*—Estar pegados en las aves acuáticas los extremos de las patas con unas telitas á propósito para nadar, y también algunas cosas como las manos, el pelo, hilo, etc., con cola *maladichit:* pret. *na*—R., *lachit.*—Pegar ó castigar: Vid. *Castigar.*—Pegarse enfermedad: Vid. *Contagiar.*

Peinar. *Manorod:* pret. *na:* pas. *sororen:* pret. *sinorod.*—R., *sorod.*—Peinarse: *sumorod:* pret. *suminorod.*—El mismo tér-

mino usan para peinar la tierra labrada.—Peinarse á lo chichirico: *masidao*: pret. *na.*—R., *sidao.*—Hacerlo á otro: *mapasidao:* pret. *na* pas. *pasidaoen;* pret. *pinasidao.*

Peine. *Sorod.*

Pelar á hombres ó animales.—*Mamutbut:* pret. *na:* pas. *butbutan:* pret. *binutbutan.*—R., *butbut.* Pelarse: *maianit á mamutbut du inaoan:* pret. *na.*

Pelea. Vid. *Batalla.*

Pelear. Vid. *Batallar*

Peligrar, ó correr peligro.—*Manganga:* pret. *na.* R., *nganga.*

Peligro. *Capanganga.*—R., *nganga.*—Id. moral de pecado, peste, etc. *ijajaua.*

Peligroso, a. *Mangananaua.*—R., *ananaua*

Pelo de la cabeza.—*Booc.*—Id. de las demás partes del cuerpo en general, y también de los animales: *bubuj.*—Id. de la barba: *damitmiten.*—El bigote *miñen.*—Id. de las partes verendas *yamit.*—Tener el pelo crespo: *macaden:* pret. *na.*—R., *caden.*—Dividir á otro el pelo de la cabeza por una raya: *mapaipuni:* pret. *na:* pas. *paipunien:* pret. *pinaipuni.*—R., *puni.*—Dividírselo á sí mismo: *maipuni:* pret. *nai.* —Llevar las mujeres el pelo de la cabeza tendido: *maliray:* pret. *na.* R., *aliray.*—La mujer que se lo tiende, ú otra persona que lo hace: *mangaliray:* pret. *nang:* pas. *alirayen:* pret. *inaliray.*—Atusar con la mano una mujer á otra el pelo ya tendido *mangamlud.* pret. *nang:* pas. *amluran* pret. *inamluran.*—R., *amlud.* Atusárselo á sí misma *maiamlud.* pret. *nai.* Tirar á uno de los pelos: *manavunut su*

booc: pret. *na*: pas. *savunuten;* pret. *sinavunut*—R., *savunut.*—Tirárselo á sí mismo: *maisavunut su booc:* prét. *nai.*—Arrancar el pelo: Vid. *Arrancar cogon*, etc.—Cortar el pelo Vid. *Esquilar.* Pelo descompuesto *mapucac.* R., *pucac.*—Desenredarlo *mañisunung su booc:* pret. *na:* pas. *isunungan:* pret. *inisunungan.*—R., *isunung.*—Principiar á crecer el pelo, después que á uno se le ha afeitado: *rumaimerem:* pret. *ruminaimerem.*—R., *raimerem.*

Pelón ó calvo.—*Buang.*

Pelotera. Vid. *Reyerta.*

Pelotón de gente.—*Nadpun á tao.*—R., *adpun.*—Estar varias personas formando pelotón: *marungurunguj:* pret. *na.*—R., *runguj.*

Pelusa que ponen en el calafateo de tatayas, falúas, etc.—*Varoc.*

Pella de morisqueta, etc.—*Asa ca medemede á inapuy*, etc.—Id. ó gordura de los animales que envuelve las tripas: *cañiao.*

Pellejo, ó pelleja.—Vid. *Cuero.*—Id. delgado del *uvi* y *ducay: cajachichas.*—Quitarlo: *mangajachichas:* pret. *nang:* pas. *cajachichasan:* pret. *chinajachichasan.*

Pellizcar. *Mangdut:* pret. *nang;* pas. *acduten.* pret. *chingdut.*—R., *acdut.*—Pellizcar retorciendo: *mamalili su acdut:* pret. *na:* pas. *valilien:* pret. *vinalili.*—R., *valili.*

Pellizco un.—*Asa ca acdut.*

Pena ó castigo.—*Catajo*—R., *tajo.*—Id. ó aflicción: *lidiat.*

Penacho de ciertas aves.—*Tarunan.*

Penar ó imponer pena.—Vid. *Castigar.*—Id.

ó padecer: *mandidiu:* pret. *nan:* pas. *didiuen:* pret. *dinidiu.*—R., *didiu.*

Penca de coco, plátano, sudi, etc.: *Japa.*—Id. del zacate: *coyong.*

Pendencia. Vid. *Reyerta.*

Pendenciero, ra. *Nu maquey á machidimadiman.* Rs., *aquey* y *diman.*

Pender ó estar colgado ó suspenso de lo alto con cuerda.—*Maludyit:* pret. *na.*—R., *ludyit.*—Id. id. de clavo ó garfio: *masadyit* pret. *na.* R., *sadyit.*—El que cuelga, hace pender, etc: - Vid. *Colgar.* -Pender ó estar suspensa por un objeto débil una cosa que se vá á caer, como los calzoncillos que caen del cuerpo por la cuerda, pedazos de ropa por alguna hilacha, etc.: *malidayday:* pret. *na.*—R., *lidayday.*

Pendiente ó cuesta de algún terreno.—*Caguen.*—R., *aguen.*

Penetrante. *Maijaus* R., *jaus.*—Id. ú hondo *maragem.*—R., *iragem*—Id. voz: Vid. *Voz*

Penetrado ó traspasado. *Majaus.*—R., *jaus*

Penetrar un cuerpo en otro por sus poros. - *Tumneb:* pret. *tuminneb.*—R., *atneb*—Id. ó entrar en una parte: *sumdep.* pret. *sumindep:* pas. *asdepan:* pret. *sindepan.*—R., *asdep.*—Id. ó traspasar: Vid. *Traspasar* ó *atravesar.* etc.

Penitencia. *Idem.* Hacerla: *maipenitencia:* pret. *nai*

Penitenciar á uno. - *Mapaipenitencia* pret. *na:* pas. *paipenitenciajen:* pret. *pinaipenitencia*—R., *penitencia.*

Penitente. *Nu maipenitencia.*

Penoso, a. *Malidiat.*—R., *lidiat.*

Pensamiento. *Chingtuctu.*—R., *actuctu.*

Pensar. Vid. *Considerar.*—Id. ó sospechar.—Vid. *Sospechar.*—También la palabra *pensar* la explican por la raiz *tedted:*

pensaba que mañana era domingo: *patedtera co as domingo andelac.*— Pensaba que...: *du vata co,* y *du aja-jaoen co.*

Pensativo, a *Mangtuctu á tao.*—R., *actuctu.*

Pensión. *Limus.*

Pensionar, ó conceder pensión.—*Manlimus:* pret. *nan:* pas. *limosan:* pret. *nilimusan.*— R., *limus.*

Penuria. Vid. *Escasez.*

Peña ó piedra grande que está junto al mar y en los montes.—*Caua.*—Lugar de peñas: *cacauan.*—Esta misma peña cuando la hacen pedazos y la usan para tapia, la llaman: *nañgal,* y *pil-nit.*—Vid. *Piedra.*

Peonza. *Caddunden.* - Jugar á ella, perdiendo la que antes concluye de dar vueltas: *maivaad du caddunden:* pret. *nai.*— R., *vaad.* Soltarla después de puesta la cuerda: *mamaad:* pret *na:* pas *va-ren:* pret. *vinaad.*—Ponerle la cuerda: *mangulami:* pret. *nang:* pas. *cula-mian:* pret. *chinulamian.*— R., *culami.*

Peor. *Marajerajet.* - R., *rajet.* - Es peor Pedro que Juan: *marajerajet si Pedro cani Juan.*

Pepita de fruta.—*Vutuj.*—Id. de la gallina: *Idem.*—Hacer ruido la gallina cuando la tiene: *maneltelcac:* pret. *na.*—R., *telcac.*

Pequeñito, a. *Uyud á dequey.*

Pequeño, a. *Dequey.* It. *maupayang.* — R., *upa-yang.* El más pequeño de ellos: *nu dequey dira.*—Hacer una cosa más pequeña: *mapaipadequey:* pret. *na:* pas. *paipadequeyen:* pret. *pinaipade quey.*

Percibir ó recibir.—Vid. *Recibir.* —Id. ó com-

prender una cosa: *mamuso*: pret. *na:* pas. *pusogen:* pret. *pinuso.* - R., *puso* Id. ruido: *matido:* pret. *na.* R.. *tido.*

Perder. *Umbo, ó mangbu:* pret *minbu,* y *nang:* pas. *abujen*: pret. *inbu.* R.,*abu.* - Id la vergüenza: *diasnec.* - R., *asnec.* - Id. el respeto: *diayavayava.* — R, *yava.* Id. el juicio: Vid. *Juicio.*— Perderse ó echarse á perder un hombre: *mairajerajet:* pret. *mina* - R., *rajet.*— Id. ó echarse á perder una cosa: *mararayao:* pret. *na.*—R., *rayao.*— *Mina rajet ú pinarin co*: se echó á perder mi obra.—Id. ó extraviarse ó disiparse una cosa: *mabu*: pret. *na.*—Id. ó extraviarse un hombre, etc.: Vid. *Descaminarse.* - Perder en el juego: *majumis:* pret. *na.*—R., *jumis*

Pérdida ó carencia de algo.—*Cabu.*—R., *abu.*— Id. ó menoscabo de una cosa: *cararayao.* - R., *rayao.*

Perdón. *Capacabu.*—R., *abu.*

Perdonar. *Mapacabu:* pret. *na;* pas. *pacabujen* pret. *pinacabu.*—R., *abu.* - Pedirlo *mangdao su capacabu;* pret. *nang.*— R., *acdao.* It. *mapacacabu:* pret. *na*

Perdulario, a, ó descuidado.—Vid. *Descuidado.*—It. *nu diasulib á umunung du anguangu.* Rs., *sulib* y *unung.*

Perdurable. Vid. *Eterno.*

Perecedero, a. *Nu masunung á mabu.*—Rs., *sunung* y *abu.*

Perecer ó morir. —Vid. *Morir.*—Id. ó disiparse una cosa: *mabu:* pret. *na.*— R, *abu.*— Perecerse ó desear con ansia una cosa: Vid. *Desear con ahinco.*

Peregrinar. *Mangay du marayi á tana:* pret. *nang,* etc., etc.— Rs., *angay* y *rayi.*

Perejil. *Idem.* — *Tamec á masdep su angut á*

maisirvi du canen.—Rs., *sedep* y *can.*

Perenne. Vid. *Perdurable.*

Pereza. *Cadiapangpangtuan.* R., *pangtu.*—It. *talacac.*

Perezoso, a. *Nu diapangpangtu,* ó *diapauyud.*—Rs., *pangtu* y *uyud.* It. *matalacac.* R., *talacac*

Perfeccionar. *Mapaipapia:* pret. *na:* pas. *paipapiajen:* pret. *pinaipapia.*—R., *pia.*—It. *maminsan.* pret. *na:* pas. *pinsanen:* pret. *pininsan.*—R., *pinsan.*

Perfecto, a. *Macatungtung.*—R., *tungtung.*

Perfidia. Vid. *Traición.*

Pérfido, a. Vid. *Traidor.*

Perfumar. *Mapayangut su masdep:* pret. *na:* pas. *payanguten:* pret. *pinayangut.*—R., *angut.*

Pergeñar. Vid. *Hacer.*

Perinola. Vid. *Peonza.*

Perito, a. *Masulib.*—R., *sulib.*

Perjudicar. Vid. *Dañar.*

Perjudicial. *Nu maparajet.* R., *rajet.*

Perjuicio. *Charajet.*—R., *rajet.*

Perjurar. *Maiavay su dadaay:* pret. *na* pas. *avayen:* pret. *inavay.*—R., *avay.*

Perjuro, a. *Nu maiavay su dadaay.*—R., *avay.*

Perla. *Macaddaddao á batu.* R., *addao.*

Perlático, a *Maichalailain.*—R., *lain.*

Permanecer ó quedarse en un lugar. *Mavidin:* pret. *na.*—R., *vidin.*—Id. ó estar fijo en una parte: *maiñiod* pret. *na.* R., *iñiod.*—Hacer ó mandar que otro permanezca en alguna parte: *mapaiñiod:* pret. *na:* pas. *paiñioren:* pret. *pinaiñiod.*

Permanente. *Nu maiñiod.*—R., *iñiod.*—It *maindes.*—R., *indes.*—Permanente en un mismo ser ó estado: *mayunung.*—R., *yunung.*

Permisible. *Nu maparin á piagen.*—Rs., *parin* y *pia.*

Permiso. *Capanuneng.*—R., *tuneng.* —Id. ó licencia: Vid. *Licencia.*

Permitir, ó asentir á la petición de uno.—Vid. *Asentir.*—Id ó dejar á uno á su voluntad: Vid. *Dejar.*

Permutar. Vid. *Cambiar.*

Pernear. *Mangjudyijudyi su cocod:* pret. *nai:* pas. *judyijudyien* pret. *nijudyijudyi.* – R., *judyi.*

Perniabierto andar.—Vid. *Andar,* etc.

Pernicioso, a. Vid. *Perjudicial.*

Pernil. *Pauad nu cuis.*

Perniquebrar. *Mamutut su cocod nu matarec á tao:* pret. *na:* pas. *pututen;* pret. *pinutut.*—R., *putut.*—Perniquebrarse: *maputut su cocod:* pret. *na.*

Pernoctar. *Misan du matarec á vajay:* pret. *mini.* —Rs , *isan* y *tarec.*

Pero. *Am.*

Pero ó defecto —*Carajtan.*—R., *rajet.*

Perol. *Tacho ó paliuc á macanias.* – R., *canias.*

Perpendicular. *Maguen.*—It. ó recta: *Matalineng.*—Hacer la cosa así: *manguen:* pret. *nang;* pas. *agnen:* pret. *inaguen.*—R., *aguen.* - It.: *mapatalineng:* pret. *na:* pas. *patalinenguen:* pret. *pinatalineng.* R., *talineng.*

Perpetrar. Vid. *Hacer.*

Perpetuamente. *Abu su pandaan.*—R., *panda.*

Perpetuar. *Mapaiñiod:* pret. *na;* pas. *paiñioren:* pret. *pinaiñiod.*—R., *iñiod.*

Perpetuo, a. *Nu abu su pandaan na.*—R., *panda.*

Perplejo, a. Vid. *Indeciso.*

Perro, rra. *Chito.*—Enfadarse el perro: *maiñirnguir:* pret. *nai.*—R., *nguirnguir.*

Persecución de uno que va huyendo.—*Capanlacat.*—R , *lacat.* Id. ó molestia *calidiat.* R., *lidiat.*

Perseguir, ó seguir á uno que va huyendo. *Manlacat:* pret. *nan:* pas. *lacatan;* pret. *nilacatan.*—R., *lacat.*—Id. ó molestar: Vid. *Acongojar.* Id. animales ó peces para conducirlos ó echarlos hacia un lugar: *manoyo:* pret. *na:* pas. *toyogen:* pret. *tinoyo.* -R., *toyo.*

Perseverancia. *Capaïñiod.*—R , *iñiod.*

Perseverar. *Maiñiod*: pret. *na.*—R., *iñiod.*—Id. ó insistir. Vid. *Insistir.*

Persignar. *Mapangurus:* pret. *na:* pas. *pangurusen:* pret. *pinangurus.* R., *curus.*—Persignarse *mangurus:* pret. *nang.*

Persistir. Vid. *Perseverar.*

Persona. *Tao.*

Personalmente hacer una cosa. --*Rumanis:* pret. *ruminanis:* pas. *ransan:* pret. *rinansan.*—R., *ranis.*

Perspicacia de ingenio.—*Casulib.*—R , *sulib.*

Perspicaz de ingenio. - *Masulib.*—R., *sulib*

Perspicuo, a. Vid. *Claro,* y *Transparente.*

Persuadir. Vid. *Atraer á hombres,* etc

Pertenecer. No hay término propio para esta palabra, y se explica por las locuciones siguientes *dira co, dira mo, dira na,* etc., etc.--Esto me pertenece á mí: *dira co uri.* Esto te pertenece á tí, ó á él: *dira mo,* ó *dira na uri:* etc., etc.—Pertenecer ó concernir: Vid. *Concernir.*

Pertinacia. Vid. *Obstinación.*

Pertinaz. Vid. *Obstinado.*

Perturbar orden, paz, etc.—*Mañivuy:* pret. *na:* pas. *chivuyen:* pret. *chinivuy.* - R., *vuy.*—Id. ó alterar el estado natural de una cosa: Vid. *Desarreglar, se.*

Perversidad. *Carajet.*—R., *raget.*
Perverso, a. *Marajet.*—R., *rajet.*
Pervertir. *Mapairajerajet:* pret *na:* pas. *pairajrajten:* pret. *pinairajerajet.*—R., *rajet.*—Pervertirse: *mairajerajet:* pret. *minairajerajet.*
Pesadilla. *Tayenep á macapapao.*—R., *apao.*
Pesado, a. *Marajmet.* — R., *rajmet* — Hacer una cosa más pesada: *mapaiparajmet:* pret. *na:* pas. *paiparajmeten:* pret. *pinaipa rajmet.*—Pesado ó lento: Vid. *Lento.* --Id. ó molesto: *mapalidiat.*--R., *lidiat.*
Pesadumbre. *Capao.* - R., *apao.*
Pésame dar. *Maparajmet:* pret. *na:* pas. *parajmeten:* pret *pinarajmet.*—R., *rajmet*
Pesar ó tristeza. - *Capao.*—R., *apao.*—Id. ó arrepentimiento: *cavaquel.*—R., *vaquel.*
Pesar con balanza.—*Manuvul* pret. *na* pas. *suvulen:* pret. *sinuvul.* - R., *suvul.*
Pesaroso, a. *Mapapao,* y *mavaquel.*—Rs., *apao* y *vaquel.*
Pescadería. *Paidacaoan su among.* R , *dacao.*
Pescado. *Among.*—Lugar ó *casa* donde están los pescados *naju.* Buscarlo para comprar: *machamong:* pret. *na.*—Hacer rajas en el pescado para secarlo: *mamaupau:* pret. *na;* pas. *paupauen:* pret. *pinaupau* R., *paupau.* It. *manain:* pret. *mina:* pas. *raiñen:* pret. *rinain.*—R., *rain.* Dividir en canal el pescado: *maminpin:* pret. *na;* pas. *pinpiñen:* pret. *pininpin.*— R., *pinpin.* — *Asa pinpin á among:* medio pescado, abierto en canal.—Andar muchos pescados juntos, que se vén: *sumungay:* pret. *suminungay.* R., *sungay.*—Salar pescado: Vid. *Salar.*—Soltarse el pescado del anzuelo: *ma-*

cajapsu, y *macadavit:* pret. *na.*—Rs., *japsu* y *davit.* – Verbales: *caijapsuan,* y *cadavitan:* pret. *chinaijapsuan,* y *chinadavitan*

Pescar, *Mangamong;* pret. *nang.*—R., *among.* —Id. el *volador* con luz: *sumojo:* pret. *suminojo.* - R., *sojo.*—Id. por la noche en la *mesa* con luz *manojo*: pret. *na:* pas. *sojojen:* pret. *sinojo.*—También, *pescar* en general: *maitataao*: pret. *nai.*– R , *taao* aunque más bien usan este término, cuando ván á pescar muy lejos.– Pescar con anzuelo: *manairin*: pret. *na.*—R., *sairin.*—Id. con red: *managap*: pret. *na*: pas. *sagapen*: pret. *sinagap.*—R., *sagap* —Id. con red estrecha metida entre dos cañas largas: *manauy*: pret. *na.*—R., *nauy.* —A las tales cañas llaman: *cauy.*— Pescar con caña: *mamasid*: pret. *na*: pas. *pasidan*: pret. *pinasidan.*—R., *pasid.* - Id. con una red muy pequeña en la *mesa*: *manacdit*: pret. *na*: pas. *sacditen*: pret. *sinacdit.*—R., *sacdit.*— A dicha réd llaman *sacdit.*—Tienen un instrumento con que cogen pescados, que es una red en forma de saco con su aro de madera y mango de lo mismo, al que llaman *sajaqueb.*—A este mismo instrumento, cuando ván á coger el volador con él, llaman *sosojo.* Pescar ó coger el volador ú otros pescadillos con él: *manido*: pret. *na*: pas. *sidojen:* pret. *sinido.*—R., *sido.*—Tiempo de pescar: *pitataoen.*— R., *taao.*—Tener suerte y coger mucho pescado: *masagal* pret. *na.* — R, *sagal.*

Pescozón dar. - *Mamacpac du avang nu tao*: pret.

na pas. *pacpaquen*: pret. *pinacpac.*— R., *pacpac.*

Pescuezo. *Lagao.*

Pésimo, a *Uyud á marajet.* R., *rajet.*

Pesito para pesar oro ó cosas pequeñas.—*Va siñan.*—Pesar esas cosas: Vid. *Pesar con balanza.*

Peso *Rajmet.*—Id. ó carga.—*Rara.*—Id ó moneda: *pisot.*—Id. ó que sirve para pesar: *panuvulan.*—R , *suvul.*

Pespuntar. *Maiespunte* pret. *nai*: pas. *espuntien* pret. *inespunte.*—R., *espunte.*

Pesquería. *Paitataoan.*—R., *taao.*

Pesquisar. Vid. *Averiguar.*

Pestaña. *Chichimit.*

Pestañear. *Cumimit*: pret. *cuminimit.*—R., *chimit*

Peste. *Capichabjay.* Haberla: *michabjay* pret. *mini.*- R., *abjay.*

Pestífero, a, ó pestilente.—*Mavuyuc.*—R., *vuyuc*

Pestillo. *Valiuesuesen á ipamalat du pañiuan gan.*—Rs., *valiuesues, valat* é *iuang.*

Petardo ó engaño. *Capangutap.*—R., *utap.*

Petate. *Apin.*—Hacerlo: *maiapin*: pret. *nai* pas. *apiñen* pret. *inapin.*—Hacer tiras de *ujangu* para él: *manira* pret. *na* pas. *sirajen*: pret. *sinira.*—R , *sira.*

Petición. *Capangdao.*—R., *acdao.*

Pez ó pescado.—Vid. *Pescado.*

Pez ó resina.—Vid. *Brea.*

Pezón de los pechos. -*Ngarao.*—Id. de las frutas: *pupuisan.*—R., *puis.*

Pezuña. de algunos animales.—*Cucu.*

Piadòso, a. *Maddaddaoen*, y *masisien.* Rs , *addao* y *asi*

Piar el pollo.—*Michiucchiuc:* pret. *mini.* - R., *chiuc.*

Piara de puercos.—*Aru*, ó *nadpun á cuis.*— R., *adpun.*

Pica. Vid. *Lanza.*

Picacho. *Tutuc.*

Picadillo. *Sinagsag.*—Hacerlo: *managsag:* pret. *na:* pas. *sagsaguen:* pret. *sinagsag.*—R., *sagsag.*—El que derrama en tierra parte del picadillo, cuando lo hace: *mavisavis:* pret. *na.* R., *visavis.*

Picadura. *Suñit.*

Picante, como pimiento, etc.—*Mamchit.*—R., *abchit.* Id. dicho ó palabra: *chirin á mapalidiat.*—R., *lidiat.*

Picaporte. Vid. *Pestillo.*

Picar avispas, culebras, etc.—*Manuñit:* pret. *na:* pas. *suñiten:* pret. *sinuñit.*—R., *suñit.*—Id. el pimiento, etc.: *mamchit:* pret. *nam.*—R., *abchit.*—Id. las gallinas y demás aves: *manuctuc:* pret. *na:* pas. *tuctucan:* pret. *tinuctucan.*—R., *tuctuc.*—Id. espina de arbustos, ó pescado: *manuluc:* pret. *na:* pas. *tuluquen:* pret. *tinuluc.*—R., *tuluc.*—Picar algunas hojas de árboles ó plantas, y los pelos de algunos gusanos: *mangatej:* pret. *nang.*—R., *catej.*—It. *mangapdi:* pret. *nang.*—R., *apdi.*—Sentir la tal picadura, y tambien escozor por el ardimiento de la sangre: *macatej:* pret. *na.*—It. *mapdi:* pret. *na.*—Picarse: Vid. *Enfadarse.*

Pícaro, a. *Tao abu su asnec.*—Id. ó astuto: Vid. *Astuto.*

Picazón. *Catej.*—Sentirla *macatej:* pret. *na.*

Pico de ave.—*Nutuc.*—Id. de cantero Vid. *Zapapico.*—Id. de montaña: Vid. el siguiente.

Picota. *Tojos,* ó *tutuc nu tocon, torre,* etc.

Picotear las aves.—*Manuctuc:* pret. *na.*—R., *tuctuc.*

Pichón. *Anac nu paloma.*

Pié. *Cocod.*—Id. de árbol, cruz, etc.: *at-*

nguej —Id, ó falda de monte *sayran.* -- Estar en pié: *tumnec:* pret. *tuminnec.*— R., *atnec.*—Poner en pié, á otro *mapatnec:* pret. *na:* pas. *patnequen.* pret. *pinatnec.*—Ponerse de pié, levantándose el sentado: Vid. *Levantarse de silla,* etc. - Hacer pié en el fondo del agua: *matucud:* pret. *na.*—R., *tucud.* —Cortar el pié por la juntura: *mamungju:* pret. *na:* pas. *vungjuan;* pret. *vinungjuan.*—R., *vungju.*--Poner una cosa piés arriba y cabeza abajo: Vid. *Pata.*—Tener los piés torcidos hácia adentro: *mapudeng:* pret. *na.*—R., *pudeng.*—Id., id. hácia afuera: Vid. *Zambo.*—Poner los piés cruzados: *maisauadi:* pret. *nai.*—Tenerlos así: *masauadi.* - R., *sauadi.*—Separar los piés uno de otro estando de pié: *mitalisang:* pret. *mini.*—R , *talisang.*

Piedad. *Casisien.*—Tenerla: *maasi:* pret. *na.*— R., *asi.*

Piedra. *Batu.*—Ir á buscarla: *manbabatu:* pret. *nan:* pas. *babatujen:* pret. *binatubatu.* —Poner piedras en la red, para que vaya ésta al fondo del agua: *mamatu:* pret. *na.*—Picar piedra *mamadavada su batu:* pret. *na:,* etc., etc.—R., *vada.* —Hacer pedazos una piedra grande: *maibacbac du batu:* pret. *nai:* pas. *bacbacan:* pret. *binacbacan.* R., *bacbac.*—Piedras pequeñas para las calzadas ó centro de la pared, y otras todavía más pequeñas: Vid. *Cascajo.*— Id. lisas regulares, ó guijarro: *janau.* —Piedra blanda que sirve para edificios: *casiasin.*—Id. más blanda que usan para lo mismo: *Anpa.*—Tierra muy dura mezclada con piedras pe-

queñas, que parece piedra en formación: *sajaisay.*—Piedra de afilar: *tatadman.*—R., *tarem.*—Id. *pómez* que usan para alisar tablas ó maderas: *vura.* - Piedras grandes junto al mar y en los montes: *caua.*—Estas mismas hechas pedazos para edificios: *nangal,* y *pilnit.*—Piedra de toque para probar el oro: *susurian.* - R., *suri.* —Piedras que sacan del fondo del mar para hacer cal: *naujo.* Id. pequeñas que hay en la playa y que sirven para lo mismo: *jajan.*—Tirar piedras: Vid. *Apedrear.* Tirar piedras por juego de una manera baja al agua para que vayan saltando por encima: *mapasalidsid:* pret. *na:* pas. *pasalidsiren:* pret. *pinasalidsid.*—R., *salidsid.*

Piel. Vid. *Cuero.*

Piélago. *Dayay nu taao á uyud á marayi du tana.*—R., *rayi.*

Pierna. *Pauad.* - Extender las piernas estando sentado: *maidipa:* pret. *nai.*—R., *dipa.*

Echarlas sobre algo, y estar pierna sobre pierna *mapalapao:* pret. *na:* pas. *palapaoen:* pret. *pinalapao.*—R., *lapao.*- Tenerlas encogidas: *majucut:* pret. *na:* verbales: *cajucutan: chinajucutan.*—R., *jucut.*—Pierna torcida hacia adentro: *mapudeng.*- R., *pudeng*

Pieza. *Idem.*- Una pieza de cotonía: *asa ca pieza nu cotonía.*—Una pieza entera de coquillo: *asa ca pieza á madinung nu coquillo.*—R., *dinung.*

Pífano. Vid. *Flauta.*

Pila para bautizar.—*Paniosan.*—R., *rios.*—Id. para bañarse *pariosan.*—R., *rios.* —Id. para lavar ropa: *paivasavasan.* —R., *vasa.*

Pilar ó harigue.—*Parey.*

Pilar arroz, etc.—*Mangsad:* pret. *nang:* pas. *asaren:* pret. *insad*—R., *asad.*—Con lo que se pila: *ajo.*—Donde se pila: *jusung.*

Pilastra. *Parey á mavajavaja.*—R., *vaja.*

Piloto. *Nu mangagusan.*—R., *agusan.*

Pillar ó hurtar.—Vid. *Robar.*—Id. coger: Vid. *Coger.*

Pillete y pillo.—*Id.: ó tao á maraget, abu su asnec.*—R., *raget.*

Pimienta. *Idem.*

Pimiento. *Sili.*

Pimpollo. *Asa ca ablac nu cayucayu sira, anmana mujamuja.*—Id. ó hermoso: Vid. *Hermoso.*

Pincel. *Idem.*

Pinchar. *Manuluc:* pret. *na:* pas. *tuluquen:* pret. *tinuluc.*—R., *tuluc.*—Pincharse: *matuluc:* pret. *na.*—Pinchar lo hinchado para que salga la materia: *atdaoen:* pret. *tindao.*—R., *atdao.*—Pincharse en los pies y manos con púas, etc.: Vid. *Púa.*

Pincho Vid. *Púa.*

Pino árbol.—*Sajeng.*

Pino, a ó muy pendiente.—*Uyud á maguen.*—R., *aguen.*

Pintado, a, de varios colores.—*Mabutibutit.* R., *butit.*—Id. de varios colores en forma de rayas verticales: *magalegalec.*—R., *galec.*—Pintar así: *mangalegalec:* pret. *nan:* pas. *galgalquen:* pret. *nigalegalec.*

Pintar en general.—*Maipinta:* pret. *nai:* pas. *pintan:* pret. *pinintan.*—R., *pinta.*—Id. una cosa de varios colores.—*Mamutibutit:* pret. *na* pas. *butibutiten* pret. *binutibutit.*—R., *butit.*—Id. de varios

colores en forma de rayas verticales: Vid. *el* anterior.

Pinza *Susupit.*

Piña. *Paiñao* y *capia.*

Pio, a. Vid. *Piadoso.*

Piojo de la cabeza, de las aves y de los animales en general.—*Cutu.*—Id. del cuerpo humano: *tuma.*—Id. del cogon nuevo: *cayao.*—Id. rojo que está en las plantas: *tungao.*—Quitar los piojos: Vid. *Despiojar.*

Pipa. *Isem.*

Pique ó resentimiento.—*Capichaychay.*—R., *chaychay*—Irse á pique la embarcación: Vid. *Naufragar.*

Pirata. *Nu manacao du taao.*—R., *tacao.*

Pisar. *Umlasag*, ó *manlasag:* pret. *min*, ó *nan:* pas. *lasagan:* pret. *nilasagan.*—R., *lasag.*

Pisaverde. *Nu mavalavalay nu cavvid na.*—Rs., *valay* y *avid.*

Pisón. *Idem.*

Pisonear. *Mamison:* pret. *na:* pas *pisonan:* pret. *pinisonan.*

Pisotear. *Manlalas:* pret. *nan:* pas. *lalasen:* pret. *nilalas.*—R., *lalas.*

Pita. *Maguey.*

Pitanza ó comida.—*Canen.*—R., *can.*

Pito. Vid. *Flauta.*

Pizarra. *Idem.*

Pizca. Vid. *Poquito.*

Placentero, a. *Masoyosoyot*, ó *mayayac.*—Rs., *soyot* y *ayac.*

Placer ó gozo.—*Cayayac.*—R., *ayac.*

Placer ó agradar.—Vid. *Agradar.*

Plaga ó desgracia.—*Racuj á desgracia*, ó *cararayao.* R., *rayao.*—Id. ó multitud: Vid *Cáfila.*

Plagar ó contagiar.—Vid. *Contagiar.*

Plagado, a. ó contagioso.—*Nu mañinavan.*—R., *inavan.*—Id. ó lleno: *mapnu.*—R., *apnu.* para decir plagado de piojos, lepra, etc., se pone la partícula *ma* ante la raíz, v.g.: plagado de piojos: *macutu.*—R., *cutu:*, etc., etc.

Plana ó página.—Vid. *Página.*

Plancha. *Prensa.*

Planchar. *Mamirensa:* pret. *na:* pas. *pirensagen.* pret. *pinirensa.* R., *pirensa.*

Planicie. *Ratay.*

Plano, a. *Maratay.*—R., *ratay.*—De plano ó enteramente: Vid. *Enteramente.*

Planta del pié.—*Rapan nu cocod.* Plantas de flores, yerbas, árboles, legumbres, etc., etc.: *mujamuja.*—Morirse las guías de las plantas *matutung:* pret. *na.*—R., *tutung.*—Extenderse las plantas por el suelo: Vid. *Extenderse,* etc.

Plantar. *Maimuja:* pret. *nai:* pas. *mujajen;* pret. *nimuja.* R., *muja.*—Plantarse: Vid. *Pararse.*

Plantel de semillas. *Panucusan.*—R., *tucus.*

Plañidera. *Nu maivinuvinuju.*—R., *vinuju.*

Plañir. *Tumañis á mainanajeb:* pret. *tumiñañis,* etc., etc.—Rs., *tañis* y *najeb.*—It. *maivinuvinuju:* pret. *nai.* R., *vinuju.*

Plata. *Pulac.*—Tener mucha plata ó dinero: *maipulac:* pret. *nai.*

Plátano. *Viñivej.*—Clases: *china, mapait, dadauang, apuy, insi, latundan, lacatan, loria, guyud, jedjed* y *soten.* Hacer tiras de las hojas del *soten* para hacer el *soot: manira:* pret. *na* pas. *siragen:* pret. *sinira.*—R., *sira.*—Hijuelos del plátano: *jacat.*—Retoño del plátano: *tul nu viñivej.*—*Umaray dana ú viñivej:* principiar á colorear ó madurar la fruta del plátano.—R., *aray.*

Platear *Mangjaput nu pulac:* pret. *nang:* pas. *japuten:* pret. *nijaput.*—R., *japut.*

Plática Vid. *Conferencia.* — Id. ó sermón: Vid. *Sermón.*

Platicar. Vid. *Conferenciar.*

Plato. *Panay.*—Id. llano: *matajatac á panay.* —R., *tajatac.*—Id. hondo *matalugung á panay.*—R., *talugung.* Plato de los batanes: *vajanga.*—Id. pequeño donde ponen la comida: *vajanga á yuyupan.* — Id. pequeño, para lo mismo,que hacen de madera: *latuc.*— Id. grande, ancho donde echan el uvi, ducay, etc. ya cocidos: *tactacan.*

Plausible. *Nu mayanung á dayen.*—Rs., *anung* y *daay.*

Playa. *Canayan.*—R., *anay.*—Acompañar a uno á la playa: *mamusbus:* pret. *na:* pas. *ibusbus:* pret. *binusbus.* —R., *busbus.*—Lo mismo *llevar algo á la playa.*

Plaza. *Idem.*

Plazo ó término.—*Pandaan*—R., *Panda.*

Plebe ó vulgo.—*Aru á tao.*

Plebeyo, a. *Nu machangay du aru á tao.* —R., *angay* —Id. ó vil: *majbu á tao.*—R., *ajbu.*

Plegar ó hacer pliegues. Vid. *Pliegues.*—Id. ó doblar: Vid. *Doblar.*

Plegaria. *Capachajuajuc.*—R., *ajuajuc.*

Plegue á Dios. - *Piagen nu Dios.*—R., *pia.*

Pleitear. *Maididiman du juzgado:* pret. *nai.*—R., *diman.*

Pleito. *Capaisusubna du juzgado.*—R., *subna.* —It. *capajujuya.*—R., *juya.*—Perder el pleito: *mada:* pret. *na.*—R., *ada.*— Ganarlo: *manuged:* pret. *mina.*—R., *anuged.*

Pliegues hacer.—*Mamiliguis:* pret. *na:* pas. *piliguisen:* pret. *piniliguis.*—R., *piligues.*

Plomada de albañil.—*Ludyit nu maigadagada.* R., *gadagada.*
Plomo. *Juvay.*
Pluma, ó plumaje de aves. *Bubuj nu manumanuc.*—Plumas grandes de la cola de los gallos y capones: *jayi nu manuc.* - Id. que tienen en el pescuezo: *culivunguen.*—Plumas ensortijadas de las aves: *malicag.*—R , *licag.*
Plumero. *Pipaspas du ajbec.*—R., *paspas.*
Población ó poblado. - *Cavajayan.*—R., *vajay.*
Poblar. *Mapatnec su cavajayan*: pret. *na*: pas. *patnequen*: pret. *pinatnec.*—R., *atnec.*
Pobre. *Macasiasi.*—R., *asi.*—Hacerse pobre, ó volverse pobre: *maipacasiasi*: pret. *nai.*—Pobre que no tiene ni aun camisa para ponerse: *tao abu su salipetpet,* ó *abu su salipat.*
Pobreza. *Capacasiasi.*—R., *asi*
Pocilga. *Tadyit nu bagu.*
Poco, ca. *Dequey,* y *pere.*—*Cadequeyen* ó *caperejen mo:* dá ó toma poco.—*Nacapere aco*: me tocó poco.—Haber poco, disminuirse Vid. *Disminuirse.* Dar, hacer ó consumir poco á poco cualquier cosa: *manairas á ituruj,* etc., etc.: pret *na:* pas. *tairasen*: pret. *tinairas.*—R., *tairas.*—Por poco: Vid. *Casi.*—Poco á poco ó despacio: Vid. *Despacio.* Poco antes, ó poco ha· *caiti pa.* Poco después: *du nacarajan.*—Poco después de cenar: *du nacarajan nu cauyab.*—R., *uyab.* - Poco más ó menos de diez *majeguet anmana masnğuen du asa pojo.*
Podar. *Maitutu,* ó *manutu*: pret. *nai* y *na*: pas. *tutuan*: pret. *tinutuan.*—R., *tutu.*
Podenco. *Asa ca chito.*
Poder ó potencia.--*Capacapamarin.*--R.,*parin.*

Poder obrar.—*Macaparin*: pret. *na*.—R., *parin*.—Siempre que ocurra la locución de poder ejecutar una cosa determinada, se expresa anteponiendo la partícula *maca* á la raiz ó al verbo.

Poderoso, a. *Nu macapamarin*.- R., *parin*.

Podre ó materia. —*Nana*. —Tenerla: *umnana*: pret. *minnana*.

Podrirse. *Majta*: pret. *na*.—R., *ajta*. Podrirse pescado: *marayic* pret. *na*.—R., *rayic*.—Id. ó morirse la guia de las plantas: *matutung* pret. *na*.—R., *tutung*.—Id. una cosa por haberse mojado, y permanecer mucho tiempo en ella la humedad: *mamid* pret. *na*.—R., *amid*.

Poesía. *Veverso*.

Poeta. *Nu mamarin su veverso*.—R., *parin*.

Polaina *Idem*.—Polaina batana antigua de abalorios: *vadiat*. En Itbayat: *candiuan*.

Polea. *Motón*.

Polilla. *Uged du ayuayub*.

Poltrón, na. Vid. *Perezoso*.

Poltronería. Vid. *Pereza*.

Polución *Capatuao*, ó *capacaru su lapus*.—Procurarla: *mapatuao*, ó *mapacaru su lapus*: pret. *na*., etc., etc.—Rs., *tuao* y *caru*.—Tenerla: *tuminuao su lapus*: pret. *tuminuao*.

Polvareda levantar el viento. *Cumsoy ú ajbec*: pret. *cuminsoy*.—R., *acsoy*.

Polvo. *Ajbec* Haberlo *majbec*: pret. *na*.—Echarlo á otro: *manacuy nu ajbec*: pret. *na*: pas. *sacuyen*; pret. *sinacuy*.—R., *sacuy*.—Quitarlo con plumero de mesas, etc.: *mamaspas*: pret. *na*: pas. *paspasan* pret. *pinaspasan*. R., *paspas*.—Quitarlo, y también sabandijas, etc., sacudiendo el objeto: *mamunas*:

*

pret. *na:* pas. *punasan*: pret. *pinunasan.*—R., *punas.*

Pólvora. *Idem.*

Polvorear. *Mapaichaupit su ajbec:* pret. *na:* etc. etc.—R., *chaupit.*

Polla. regular de gallina.—*Dumalaga.*

Pollo. de gallina.-*Siusiu.*—De las demás aves: *anac nu manumanuc.*

Pompa. *Racuj á paripariñen.*—R., *parin.*

Pompón de arroz.—Vid. *Manojo.*

Ponderación ó exageración.—*Capanatun.*—R, *atu.*

Ponderar. Vid. *Pesar.*—Id. ó considerar Vid. *Considerar.*—Id. ó exagerar: Vid. *Exagerar.*

Ponderable. *Nu maparin á masuvul.* Rs., *parin* y *suvul.*

Poner. *Mapangay*: pret. *na:* pas. *pangayen:* pret. *pinangay.*--R., *angay.*--Ponerse *mipangay:* pret. *mini. Mipangay chava dao, ta masday cha*: no te pongas ahí, que te caerás.—*Pangayen mo dao*: ponlo ahí.—Poner una cosa encima de todas las demás *mapanito:* pret. *na:* pas. *panitogen:* pret. *pinanito.* R., *atu.*—Id. un peso sobre un objeto para prensarlo, ó para que no se lo lleve el viento, ó para que no se caiga, etc.: *manpid:* pret. *nan:* pas. *adpidan:* pret. *dinpidan.*—R., *adpid.* Id. un objeto encima de otro, ya sean de la misma clase, ya de distinta, como un libro sobre otro, ó un gorro sobre una botella, etc., etc.: *mapalapao:* pret. *na:* pas. *palapaoen:* pret. *pinalapao.*—R., *lapao.*—It. *mapaludun:* pret. *na:* pas. *paludunen:* pret. *pinaludun.*—R., *ludun.*-Id. un objeto sobre mesa, silla, caván, tabla, aparador ú otra cosa por el estilo:

mapasapat: pret. *na:* pas. *pasapaten:* pret. *pinasapat.*—R., *sapat.* Poner las tajadas de carne sobre una tabla, un palo que se corta sobre otro, etc.: *maparamis*: pret. *na:* pas. *paramisen:* pret. *pinaramis.*—R., *ramis.*—Poner una cosa debajo de otra, para que esté más alta esta última, como un pedazo de palo debajo de una peana, etc. *mangagat:* pret *nang:* pas. *cagaten;* pret. *chinagat.*—R., *cagat.*—Id. una cosa en lo alto, como el quízame, ó el tapanco que ponen encima de sus hogares: *mangavat:* pret. *nang:* pas. *cavaten* pret. *chinavat.* R., *cavat.*—Estar así puesta: *macavat*: pret. *na.*—Ponerse delante de otro: Vid. *Parecer ante alguno.* Poner una en el suelo ó tierra: *maparichal* ó *mapabjes* pret. *na*: pas. *parichalen* ó *pabjesen*: pret. *pinarichal* ó *pinabjes.* —Rs, *richal* y *abjes.* — Estar así puesta: *marichal* y *mabjes*: pret. *na.*

Poniente. *Asdepan nu arao.*—R., *asdep.*

Ponzoña. *Camaay.*—Tomarla *macamaay*: pret. *na.*

Ponzoñosa, a. *Nu mian su camaay.*

Popa. *Maudi.*

Populoso, a. *Cavajayan a caruan nu tau.*

Poquedad. Vid. *Escasez.*

Poquito, a. *Uyud á dequey.*—It. *acmay dyieng, acmay dyiteng* ó *acmay teteng.*

Por. ahí: *Dau.*—Por aquí: *dia.*—Por causa de: *macayamot du.*—Por ahora: *du sichanguri.* — Por delante: *du salapan* —Por detrás: *du dichod.*—Por cierto: *cauyuran na.*—¿Por dónde? ¿*dinu?*—Por donde quiera que: *aran*

dinu.—Por donde verás: *dauri ú cavuyan mo.*—Por la tarde: *anu macuyab.*—Por la mañana: *anu mavecjas.* —Por el contrario: *umba* —Por entonces: *canauri.*—Por eso, y por tanto: *as daua.*—¿Por qué será? *¿unta paru?*—Por sí acaso: *ta an sacangu.*—Por encima: *du atu,* y *du tojos.*—Por debajo: *du ajbu.*—Por adentro: *du sajad.*—Por de fuera: *du gagan.*—Por lo menos: *nu cadequeyan na.*—Por siempre: *á mabu aba.*—¿Por ventura? *¿paru?* etc.

Porción. *Dayay.*—Vid. *Parte.*

Pordiosero, a. *Nu machalao du ngaran nu Dios.* R., *alao.*—Vid. *Limosna.*

Porfía *Capachisubna.*—Hacer á porfía: *ma chisubna á mamarin:* pret. *na,* etc.—R., *subna.*

Porfiado, a. ó majadero.—Vid. *Majadero.*

Porfiar. ó disputar.—Vid. *Altercar.*—Id. ó importunar: Vid. *Acongojar.*

Poroso, a. Vid. *Esponjoso.*

¿Por qué? *¿Unta?*—Por que...: *ta cuan,* y *ta.*

Porquería. *Carudit.*—R., *rudit.*—Id. en la dentadura: *tiña.*—Id. en las partes genitales: *lapus.*

Porquero. *Nu mangunung du cuis.* R., *unung.*

Porra. *Cayu á maimede su tuvuan.* R., *mede.*

Portada, Vid. *Fachada.*

Portál de la casa de los batanes.—*Rajaung;* menos usado: *pinadipip.*—Hacerlo: *mairarajaung:* pret. *nai:* pas. *rajaunguen:* pret. *rinajaung.*—It. *mapadipip:* pret. *na:* pas. *padipiden* pret. *pinadipip.*—R., *dipip.*

Portátil. *Nu masumung á ipayadis.* Rs, *sunung* y *abdis.*

Portarse. bien.—*Mapacapia su dadacay:* pret. *na:*

pas. *pacapiagen:* pret. *pinacapia:* —R., *pia.*—Portarse mal: *maparaget su dadacay:* pret. *na:* pas *parajten;* pret. *pinaraget.*—R., *raget.*

Portero, ra. *Nu mitayayan du pantao.* R., *tayayan.*

Portillo. *Chintib á atoy.*—R. *actib.*

Posada. *Rapitan* —R., *rapit.*

Posaderas. Vid *Nalga.*

Posar ó alojarse.—*Albergarse.*

Posarse. el ave en las ramas de los árboles.—*Gumapun:* pret. *guminapun.*—R., *gapun* Id. el ave en tierra: *dumna:* pret. *duminna.*—R. *adna.*—Hacer pasar en tierra á las aves: *mapadna:* pret *na:* pas. *padnajen:* pret *pinadna.*

Poseer. Vid. *Gozar.*

Posible. *Nu maparin.*—R., *parin.*

Poso. Vid. *Hez.*

Posponer. *Mapanaudi:* pret. *na:* pas. *panaudien:* pret. *pinanaudi.*—R., *naudi.*

Posta. de escopeta.—*Dedequey á balas.* - Id. ó correo: *correo.*

Poste. *Parey.*

Postema. Vid. *Divieso*

Postergar. Vid. *Posponer.*

Postilla. *Tian.*—Quitarla: *mañitian:* pret. *na:* pas. *itianan:* pret. *initianan.*

Postizo, a *Nu diasivug.* R., *sivug.*

Postrar. á uno ó humillarlo.—Vid. *Humillar.* Id. á otro en tierra: Vid. *Tender.*

Postrarse. Vid. *Arrodillarse.*

Postre, ó fin.—*Cavusan.*—R., *cavus.*—Id. *du manaudi.*—R., *naudi*

Postrero. *Manaudi.*—R., *naudi.*

Postrimería ó último período de la vida.—*Capanaudian sia nu arao*—R., *naudi.*

Postura. ó talle del hombre.—*Capacaparin nu caracujan nu tao.*—Rs., *parin* y *racuj.*

Potable. *Nu maparin á inumen.*—Rs., *parin* é *inum.*

Potencia. ó poder.—Vid. *Poder.*

Potentado. *Nu racuj su anguangu.*

Potente. *Nu macaparin.*—R., *parin.*

Potra. *Dactat nu tao anu mulsut ú tinayi na* —R., *alsut.*

Potro, tra. *Canacan á cabayo.* R., *anac.*—It *potro*: *asa ca maquina á mapalidiat su tao.*

Potroso, a. *Nu maidactat su calsut nu tinayi.*—Rs., *dactat* y *alsut.*

Poyo. *Disnan á batu anmana gadagada*

Pozo. *Vito.*

Práctica. *Casanib nu capaipariparin.*—Rs., *sanib* y *parin.*

Practicar. *Maipariparin*: pret. *nai.*—R., *parin.*

Prado, ó pasto. *Payaman.*—R., *ayam*

Prebenda. *Anung du timban, canu tangdan na.*

Precaver, se. Vid. *Prepararse.*

Preceder. *Mipanma*: pret. *mini*: pas. *panmagen*: pret. *pinanma.* R., *numa.*

Precepto. Vid. *Ley.* Id. de la ley de Dios *pidipidit.*

Preciarse. de algo.—Vid. *Alabarse.*

Precio. ó valor de una cosa.—*Anmu, sinmu* y *ajsa.*

Precioso, a. *Mañina.*—R., *ñina.*—Vid. *Hermoso.*

Precipicio. Vid. *Derrumbadero.*

Precipitar, se. Vid. *Caerse.*

Precisamente. *Uyud á mayanung.*—R., *anung.*—It. *abu su remedio.*

Preciso, a. *Mayanung.* R., *anung.*

Predecir. Vid. *Adivinar.*

Predestinar ó elegir.—Vid. *Elegir.*

Predicar. *Maisermon:* pret. *nai.* R , *sermón.* It. *mannanau*: pret. *nan* pas. *nanaujen*: pret. *ninanau.*—R., *nanau.*

Predisponer, se. Vid. *Preparar, se.*

Preeminencia. *Capanituan.*—R , *atu.*

Preeminente. *Manitu.* – R , *atu.*

Preferir. *Pipiagen*: pret. *pinipia.* —R., *pia.* It. *mapanuma*: pret. *na*: pas. *panumagen*: pret. *pinanuma.* R., *numa.*

Pregón. *Capanauatauag.*—R., *tauag.*

Pregonar. *Mapaichaupit su orden*: pret. *na*: pas. *paichaupiten*: pret. *pinaichaupit.*—R., *chaupit.*—It *mapaiduvec su orden*: pret. *na* pas. *paiduvequen*: pret. *pinaiduvec.* R., *duvec.* It. *tumauatauag nu orden*: pret. *tuminauatauag*, etc , etc.—R., *tauag.*

Pregunta. *Capangajeajes, capanajeajes* ó *capachajes.*– R., *ajes.*

Preguntar. *Umajes* y *mangajes* pret. *min* y *nang*: pas. *iages* y *ajejsen* ó *ajsan*: pret. *inajes* ó *inajsan.—It. mapachajes* ó *machajes*: pret. *na*: pas. *pachajsan*: pret. *pinachajsan.*– R , *ajes.* —*Aravay panajejsan co*: no tengo á quien preguntar. No me lo pregun tes á mí: *iajes mo ava yaquin.*

Prelacía. *Capanyucuyucuran nu papadres.* R., *yucud.*

Prelado. *Nu manyucudyucud du papadres.* - R., *yucud.*

Premiar. *Mamajes*: pret. *na*: pas. *vajsan*: pret. *vinajsan.*—R., *vajes.*

Premio. *Capamajes.*—R., *vajes.*

Prenda. *Patinga.*

Prender. *Mapadpet*: pret. *na* pas. *padpeten*: pret. *pinadpet.* - R., *adpet.*--Id. ó encarcelar: Vid. *Encadenar ó poner en cárcel.*- Id. el fuego: Vid. *Arder.*--Id. las plantas: *maviay ú mujamuja*: p ret. *na.* – R., *viay.*

Prensa. *Idem.*

Prensar. Vid *Planchar.*—Id. ó estrujar: Vid. *Estrujar.*

Preñada. mujer.—Vid. *Embarazada.* – En los animales: *matucaj.*—R., *tucaj.*

Preñez. de mujer.—*Cauala.*—R., *uala* —Id. de animales: *catucaj.*--R., *tucaj.*--Quitarla á la mujer Vid *Embarazo.*

Preparación. *Ipacatangal, é ipacailal.*—Rs., *tangal* é *ilal.*

Preparado, a, para alguna cosa: *mailal* ó *matangal.* —Rs., *ilal,* y *tangal.*

Preparar á alguno para que haga algo: *mapatangal,* y *mapailal*: pret. *na*: pas. *patangalen* y *pailalen*: pret. *pinatangal* y *pinailal.*—Rs., *tangal* é *ilal.* Preparar algo y prepararse para algo *manangal* y *mañilal:* pret. *na* pas. *tangalen* é *ilalen*: pret. *tinangal* é *inilal.*

Prepucio. *Cudit á umdivun du tutuc nu voto* ó *du valo.* - R, *divun.*

Prerrogativa. *Capatarec.* R., *tarec.*

Presa. en el agua.—*Apnet.*—Id. ó despojo: *nu tinacao nu tao;* – R., *tacao.*

Presagiar. Vid. *Adivinar.*

Presagio. Vid. *Profecía.*

Prescindir. *Ichavaquel ava*: pret. *chinavaquel.* - R., *vaquel.* Id. *layen sia*: pret. *nilayen.* R., *ulay.*

Presencia. *Salapan.*—R., *salap.*—Id. ó aspecto: *catitiban* – R., *tidib.* - *Mapia ú catitiban na*: es de buena presencia.

Presenciar. *Mavuya*: pret. *na.*—R., *vuya*

Presentar. *Mapavuya*: pret. *na:* pas. *ipavuya:* pret. *pinavuya.* R., *vuya.* — *Presentarse:* Vid. *Parecer ante alguno.*—Id á uno para algún cargo: *machirara*: pret. *na.*

—R., *rara*.—No presentarse en alguna parte por miedo al castigo de unafalta cometida: Vid. *Escarmentar*.

Presente. *Taito dia —Taito aco dia*: aquí estoy presente. – Tener presente una cosa: *manuvid:* pret. *na*: pas. *tuvidan* ó *catuvidan*: pret. *tinuvidan* ó *chinatuvidan*. —R., *tuvid*. – Presente ó don: *ipalao*.—R., *alao*.—Al presente: *du sichanguri*.

Preservar. *Manlaung*: pret. *nan:* pas. *laungan:* pret. *nilaungan*. - R., *laung*.

Preservativo, a. *Nu maparin á manlaung*.—Rs., *parin* y *laung*.

Presidio. Vid. *Calabozo*.

Presidir. *Manyucuyucud du asa ca cacpejan:* pret. *nan.*, etc., etc.—Rs., *yucud* y *acpej*.

Preso, a. *Nu maquedqued* —R., *quedqued*.

Préstamo *Capachigatos* - R., *gatos*.

Prestar. *Mapagatos:* pret. *na*.—R., *gatos*.—It. *mapavojod* : pret. *na*.—R., *vojod*.—Pedir prestado: *mangatos* y *machigatos;* pret. *nan* y *na:* pas. *gatosen* y *pagatosen:* pret. *nigatos* y *pinagatos*. It. *machivojod:* pret. *na* pas. *pavojoren*, y *pachivojoran*: pret. *pinavojod*, y *pinachivojoran* —Prestar atención: Vid. *Atender*.—Prestarse á una cosa *machinulay:* pret. *na*.—R., *ulay*.

Prestado, a. *Nu nigatos*, ó *nu vinojod*.—Rs., *gatos* y *vojod*.

Presteza. *Cacalu*, y *cacayi*. Rs., *calu* y *ayi*.

Presto, a. *Macacalu* y *macacayi*.—Rs., *calu* y *ayi*. —Id. ó diligente: Vid. *Diligente*.

Presumido, a, Vid. *Orgulloso*.

Presumir ó confiar.—Vid. *Confiar*.—Id. ó sospe-

*

char: Vid. *Sospechar.*—Id. ó vanagloriarse: Vid. *Alabarse.*

Presunción ó confianza.—*Casaray.*—R., *saray.*—Id. ó sospecha: *capangajajao.* R., *ajao.*—Id. ó soberbia: *calotolot.*—R., *lotolot.*—Id. ú orgullo: Vid. *Orgullo.*

Presuntuoso, a. Vid. *Orgulloso.*

Presuroso, a. *Macacalugen á tao.*—R., *calu.*

Pretender ó querer.—Vid. *Querer.*—Id. ó intentar Vid. *Intentar.*—Id. ó buscar: Vid. *Buscar*—Id. ó pedir: Vid. *Pedir.*

Pretensión. *Caquey*—R., *aquey.*

Pretextar. Vid. *Disculparse.*

Pretexto. Vid. *Disculpa.*

Pretil. Vid. *Antepecho.*

Pretina. *Bedbed nu catingjan.*

Prevalecer. Vid. *Aventajar.*

Prevaricar. Vid. *Pecar.*

Prevenir, se. Vid. *Preparar, se.*

Prieto, a ó apretado.—Vid. *Apretado.*

Primacía. *Capanituan*—R., *atu.*

Primavera. *Manuma rayon.*—R., *numa.*—It. *payaoan nu amian canu rayon.*

Primeramente. *Du manuma.*—R., *numa.*

Primeriza en parir.—*Nu machimuja á maimang anac.*—Rs., *muja* y *anac.*

Primero, a, en número.—*Manuma.*—R., *numa.*—Id. en orden: *ichasa na.*—R., *asa.*—Lo primero ó ante todo: *nu manuma,* ó *nu manma canu atavu.*

Primicia. *U manuma á asi nu anguangu.*—Darla: *ipalao du Dios ú manuma á asi nu anguangu*: pret. *pinalao.*—Rs. *alao* y *numa.*

Primitivo, a. *Nu manuma á abu su pinangjapan.*—Rs., *numa* y *ajap.*

Primo, a hermano.—*Cataisa du iñapuan.*—Rs.,

asa y *apu.*—Primo segundo: *cataisa du apu.*—Los demás primos: *marayi á lipus.*—R., *rayi.*

Primogénito, a. *Nu manuma á manganac.*—Rs., *muna y anac.*

Primoroso, a. Vid. *Excelente* y *Hermoso.*

Principal. *Manito.*—R., *atu.*

Principalmente. *Canatunan.*—R., *atu.*

Principiar. *Sumitnan:* pret. *suminitnan:* pas. *sitnanan* é *isitnan:* pret. *sinitnan.*—R., *sitnan.*

Principio. *Casitnan.*—R., *sitnan.*—Id ó causa Vid. *Causa.* Al principio: *du sitnanan.*

Pringar. *Mangapjut nu janeng du tao:* pret. *na;* pas. *apjutan:* pret. *inapjutan.*—R., *apjut.*—It. *manrudit:* pret. *nan:* pas. *ruditan:* pret. *niruditan.*—R., *rudit.*—Pringarse: *maiapjut nu janeng,* y *marudit:* pret. *na.*

Pringue. ó suciedad. Vid. *Suciedad.*

Prisa. *Cacalu* y *cabelbel.*—Darla: *mangalucalu:* pret. *nang:* pas. *calucalugen;* pret. *chinalucalu.*—R., *calu.*—It. *cumalucalu:* pret. *cuminalucalu,* etc.—It. *mamelbel:* pret. *na:* pas. *belbelan:* pret. *binelbelan.*—R., *belbel.*—Dar prisa á otro:—*mapacalucalu:* pret. *na:* pas. *pacalucalugen;* pret. *pinacalucalu.*—Darse prisa: *macacalu,* y *macabelbel:* pret. *na.*

Prisión. Vid. *Calabozo.*

Privar. Vid. *Quitar.*—Id. de bienes Vid. *Quitar* y *Robar.*

Privilegiado, a. *Nu pinatarec da.*—R., *tarec.*

Privilegiar. Vid. *Exceptuar.*

Privilegio. *Capatarec.*—R., *tarec.*

Proa. *Murung.*

Probable y probablemente.—*Du vata co: du ajajaoen co.*—R., *ajao.*

Probanza del hecho —*Capatalamad su naparin.* —Rs , *talamad y parin.*

Probar ó demostrar la verdad de una cosa.— —*Mapatalamad:* pret. *na:* pas. *patalamaren:* pret. *pinatalamad.*—R., *talamad.*—Id. ó gustar con la boca: Vid. *Gustar.*—Id. ó experimentar: Vid. *Experimentar.*—Id. ó ensayar: Vid. *Ensayar.*—Id. una cosa si viene bien ajustada al cuerpo: *manapia:* pret. *na:* pas. *rapiagen:* pret. *rinapia.*—R., *rapia.*

Proceder ó modo de obrar.—*Capacaparin.*—R , *parin.*—Id. ó costumbre: *dadacay.*

Proceder de otro por generación —*Macayapu* pret. *na.*—R., *yapu.*—Id. ó seguirse una cosa de otra: *pacayapuan:* pret. *pina.*—R., *yapu.*—Id. contra alguno ó formarle proceso Vid. *Juzgar.* Proceder á otra cosa Vid. *Continuar.*

Procesión. Idem.—Hacerla: *mamarin su procesión*: pret. *na*, etc., etc.—R., *parin.*

Proclama. Vid. *Edicto*

Proclamar. Vid. *Amonestar.*

Procrear. Vid. *Engendrar.*

Procurar. *Tumidib, ó manidib du atabu á maiservi du tao:* pret. *tuminidib:* pas. *tiban:* pret. *tiniban.*- R., *tidib.* Id. ó esforzarse: Vid. *Esforzarse.—Puspusan mo ú mangay du timban;* procura ó esfuérzate en ir á la Iglesia – Procurar ó esmerarse Vid. *Esmerarse*

Prodigar ó disipar.—Vid. *Derrochar.*—Id. ó dar: Vid. *Dar.*

Prodigio. Vid. *Milagro.*

Pródigo, a. Vid. *Manirroto.*

Producción. *Capaiparu.*—R., *aru.*

Producir aumentando.—Vid. *Acrecentar, se.*—Id. la tierra frutos *masi:* pret. *na.*—R., *asi.*—Id. ó causar.—Vid. *Motivar.*

Profanación. *Capacaru su anib.*—R., *caru.*

Profanar. *Mapacaru su anib;* pret. *na.*, etc., etc.—R., *caru.*

Profecía. *Nu vajey á manam á maparin.*

Profesión. *Capaiprofesa.*—It. *Caunut du asa ca pidit anmana oficio;*—R., *unut.*

Profesar. *Umunut du asa ca pidit anmana oficio:* pret. *minunut;* pas. *unutan* pret. *inunutan.*—R., *unut.* Id. ó creer. Vid. *Creer.*—Profesar después del noviciado: *maiprofesa:* pret. *nai.*, etc., etc.

Profeta. *Nu majevajey nu manam.* R., *vajey.*

Profetizar. *Ivajevajey ú manam á maparin:* pret. *vinajevajey.* R., *vajey.*—Vid. *adivinar.*

Prófugo, a. *Nu nacavulao.*—R., *vulao.* -It. *nu nacayayu.*—R., *ayu.*

Profundidad. *Carajman.* R., *iragem.*—Id. de entendimiento: *carajem nu actuctu nu tao.*—R., *irajem.*

Profundizar. *Maparajem;* pret. *na:* pas *parajmen:* pret. *pinarajem.*—R., *irajem.*

Profundo, a. *Marajem.*—R., *irajem.*

Progenitor. ó ascendiente.—Vid. *Alcurnia.*—Id. ó padre Vid. *Padre.*

Prohibición. *Cavadao.*—R., *vadao.*

Prohibir. *Mamadao* pret. *na:* pas. *vadaoen:* pret. *vinadao.*—R., *vadao.*

Prohijar. Vid. *Adoptar.*

Prójimo. *Capaiengay á tao.*—R., *angay.*

Prole. ó hijo.—*Manganac.*—R, *anac.*

Prolijo, a. *Manaru.*—R., *anaru.*—Id. ó que fastidia: *matnğa.*—R., *atnğa.*

Prólogo. *Ivajevajey du maileer.*—R., *vajey.*

Prolongación. *Capanaru, y catapang.*—Rs., *anaru* y *tapang.*

Prolongar ó alargar.--Vid. *Alargar*.--Id. ó continuar: Vid. *Continuar*.

Promesa. *Cavata*.--R., *vata*.

Prometer. *Macavata*: pret. *na* pas. *vatajen*: pret. *vinata*.--R., *vata*.

Promontorio. *Tocon*.

Promoción. *Capaipatu su anung*.--R., *atu*.

Promover á un cargo más alto.--*Mapaipatu su anung*: pret. *na*., etc., etc.--R., *atu*.

Promulgar. Vid. *Pregonar*.

Pronosticar. Vid. *Profetizar*.

Pronóstico. Vid. *Profecía*.

Prontitud. *Du uyud á macalu*.—R., *calu*.

Pronto, a. Vid. *Presto*.--Id. ó preparado: Vid. *Preparado*.

Pronunciar. *Mamnec*: pret. *nam*; pas. *abnequen*: pret. *binnec*.--R., *abnec*.

Propagar noticia.--Vid. *Divulgar*.--Id. ó producir aumentando la cosa: Vid. *Acrecentar, se*.--Id. ó extender: Vid *Extender, se*

Propalar una noticia.--Vid. *Divulgar*.--Id. un secreto: *mapaimuang*: pret. *na*: pas. *paimuanguen*; pret. *pinaimuang*.--R., *imuang*.—It. aunque anticuado: *mapaivunag*: pret. *na*: pas. *paivunaguen*: pret. *pinaivunag*.—R., *vunag*.

Propasarse. Vid. *Excederse*.

Propenso, a. *Masunung*.- R., *sunung*.--Id. ó aficionado: Vid. *Inclinado* ó *aficionado á una cosa*.

Propio, a, cosa de uno.--*Dira nu tao*.--Id. ó conveniente: *mayanung*.--R., *anung*.--Id. ó peculiar de uno, ó de su naturaleza: *sivug na*.

Propiamente ó con propiedad.--*Machinajo*.--R., *naju*.

Propiedad. de uno.--*Dira nu tao*.--Id. ó hacienda: *anguangu*.--Id. ó costumbre: *dadacay*, ó *capacaparin*.--Id. ó propensión natural á una cosa: *casivug*.--R., *sivug*.

Propina. *Tangdan.*--Darla: *manangdan*: pret. *na.*, etc., etc.

Propinar, ó dar á beber.--*Mapainum:* pret. *na.* pas. *painumen*: pret. *pinainum.*--R., *inum.*--Id. paliza: Vid. *Apalear.*--Id. medicinas: Vid. *Medicinar.*

Proponer ó manifestar.--Vid. *Advertir* ó *avisar.*--Id. ó determinar: Vid. *Decidir.*--Proponerse: *mapauyud:* pret. *na:* pas *pauyuren*: pret. *pinauyud.*--R., *uyud.*

Proporcionar. Vid. *Preparar.*

Propósito. *Pinauyud.*--R., *uyud.*--De propósito: Vid. *Adrede.*

Propuesta ó consulta.--Vid. *Consulta.*

Prórroga, ó continuación.--Vid. *Continuación.*

Prorrogar. *Mapanaru su arao, licencia,* etc.: pret. *na:* pas. *panarugen;* pret. *pinanaru*--R., *anaru.*

Prorrumpir en llantos.--*Masasngao á tumañis* pret. *na.*- R., *sasngao.*- It *maitucbid á tumañis*: pret. *nai.*--R., *tucbid.*

Prosapia. Vid. *Alcurnia.*

Proseguir. Vid. *Continuar.*

Prosopopeya tener.--*Tumanracuj:* pret. *tuminanracuj.*--R., *racuj.*

Prosperar. *Mipangay su capian ú anguangu nu tao*; ó *miparacuj su anguangu nu tao*: pret. *mini.*--Rs., *angay* y *racuj.*

Prosperidad Vid. *Fortuna.*

Próspero, a. *Mapia.*--R., *pia.*

Prostituir, se. Vid. *Pervertir, se.*

Prostituta. Vid. *Puta.*

Protección Vid. *Amparo.*

Protector. Vid. *Abogado.*

Protejer. Vid. *Amparar* y *Defender.*

Protervia. Vid. *Contumacia.*

Protervo, a. *Contumaz.*

Protestar. *Mapabuya nu cadi macamian nu pi-*

narin: pret. *na:* pas. *ipavuya:* pret. *pina.*-- Rs., *vuya, pia* y *parin.*--It. *piagen ava:* pret. *pinia ava.*--R., *pia.*

Provecho. *Tovo,* ó *pia*

Provechoso, a. *Mapia.*--R., *pia.*

Proveer ó prevenir.--Vid. *Preparar.*--Id. ó abastecer: Vid. *Abastecer.*--Id. ó disponer: Vid. *Decidir.*

Provenir. Vid. *Proceder* ó *seguirse,* etc.

Proverbio. *Dequey á chirin á racuj su anmunmuan na.*--R., *anmu.*

Providencia ó disposición.--*Capamsec.*--R., *pesec.*--Id. de Dios: *ú caunung nu Dios du atavu á inamaug na.*--Rs., *unung* y *amaug.*

Provincia. *Nu cavajayan sira á manganujed du asa ca manyucuyucud.*--Rs., *vajay, anujed* y *yucud.*

Provocar ó incitar: Vid. *Incitar.*- Id. ó irritar: Vid. *Enfadar á otro.*

Próximo, a. *Masnguen.*--R., *asnguen.*

Prudencia *Capsec* --R , *apsec.*

Prudente. *Mapsec.*--R., *apsec.*

Prueba de la verdad de una cosa.--Vid. *Probanza.*--Id. ó ensayo de una cosa: *cajauay.*--R.,*jauay* --Id. ó experiencia de una cosa: *pañidamdaman* --R., *idam dam.*

Prurito. *Racuj á calacam.*--R., *lacam.*- Id. ó picazón - Vid. *Picazón.*

Púa de árbol, etc., que punza.--*Camanuluc.* --R., *tuluc.*--Id. de carrizo que ponen en los caminos para hacer daño: *sura.* --Ponerla: *manura*: pret. *na*: pas. *surajen*: pret. *sinura* --Pincharse en los pies ó manos con pinchos ó púas de carrizo ú otras cosas: *catinayan*: pret. *chinatinayan.*- Quitarlos ó sacarlos:

mañinay: pret. *na*: pas. *itinayan*: pret. *iñitinayan*.--R., *itinay*.--Remover ó menear los que están clavados en el cuerpo de uno, para sacarlos mejor: *mamayipayid*: pret. *na* pas. *payipayiren*: pret. *pinayipayid*.--R, *payid*.--Púa de las piedras que hay junto al mar: *isem*.--A las púas ó espinas metidas en la carne llaman: *tinay*.

Publicar, en general.- *Manauatauag*: pret. *na*: pas. *itauatauag*: pret. *tinauatauag*.--R., *tauag* -Id. bandas, etc.: Vid. *Pregonar*.--Id ó divulgar noticia: Vid. *Divulgar*.--Id. el secreto: Vid. *Propalar*.

Público, a. Vid. *Manifiesto*.

Pucheritos hacer, cuando se principia á llorar.--*Mainanajeb*: pret. *na*.--R., *nanajeb*.

Puchero. Vid. *Olla*.

Pudor. *Asnec*.

Pudrirse. Vid. *Podrirse*.

Pueblo. Vid. *Lugar*.

Puente. *Baratay*.

Puerco, ó cerdo.—Vid. *Cerdo*.—Id. ó sucio: Vid. *Sucio*.

Puerta. *Aneb*.- El hueco de la misma: *pantao*.

Puerto *Vanua*.

Pues. *Ta*, y *asdaua*. ¡Pues que!—*¡Angu!*

Puesto ó sitio.—*Ianan*. R., *ian*.—Id. ó dignidad: *capanituan*.—R., *atu*.—Puesto que...: *as du*.

Pujar ú ofrecer más.—*Mapaipatu su sinmu*: pret. *na*: pas. *paipatujen*: pret. *pinaipatu*.—R., *atu*. Id. ó hacer fuerza para hacer una cosa: Vid. *Esforzarse*.

Pujos tener.—*Mangagan su laid*: pret. *nang*.—R., *gagan*. Id. ó gana: Vid. *Gana*.

Pulcritud. Vid. *Limpieza*.

Pulcro, a. Vid. *Hermoso*.—Id. ó limpio: Vid. *Limpio*.

*

Pulga. . *Cutu.*
Pulgada. *Asa ca chimandadaquej.*
Pulgar dedo.--Vid. *Dedo*
Pulgón. *Uged nu mujamuja, canatunan nu maiz.*--R., *atu.*--It. *rachi.*--Tenerlo: *rumachi*, ó *marachi*: pret. *ruminachi*, ó *na.*
Pulido, a. Vid. *Hermoso.*
Pulimentar. Vid. *Bruñir.*
Pulir. Vid. *Bruñir.*--Id ó adornar Vid. *Adornar.*--Pulirse: Vid. *Adornarse.*
Pulmón. Vid. *Bofes.*
Pulpa ó carne magra.--Vid *Magro.*--Id. de la pantorrilla: *cataclan nu altec.*--Id. de las frutas: *asi.*
Púlpito. *Idem.*, ó *pannanauan*, ó *paisermonan.* --Rs., *nanau* y *sermón.*
Pulsar ó tomar el pulso al enfermo.--*Mamulsu*: pret. *na*: pas. *pulsuan* pret. *pinulsuan.*
Pulsera. de Batanes.- *Vinayi.*
Pulso. *Idem.*--Dar golpe al pulso Vid. *Latir.*
Pulular. *Miparu*: pret. *mini.*—R., *aru.*
Pulla ó dicho obsceno -- *Malapus á chirin.*—Rs., *lapus.*- Id. ó que mortifica *chirin á mapalidiat.*—R, *lidiat.*
Pundonor. *Anib.*—Tenerlo: *manib*: pret. *na.*
Punta ó extremo agudo de cuchillo, palo, etc. —*Tutuc.*—Id. ó extremo de cualquier cosa: Vid. *Extremidad.*—Aplastar las puntas ó desigualdades de una cosa que se ha roto para que no lastime, como caña, botella, etc.: *mamocpoc* pret. *na* pas. *pocpoquen*: pret. *pinocpoc.*—R., *pocpoc.*
Puntada de aguja.—*Asa ca tuluc nu rayem.*
Puntal *Tulac.*—Ponerlo Vid. *Apuntalar.*
Puntapié dar.—*Manarin*: pret. *na* pas. *sariñan* pret. *sinariñan.*—R., *sarin.*

Puntería. *Capacanaju nu mamaltug.*—Rs., *naju* y *paltug.*

Puntero ó palito que sirve para señalar.—*Tutudu.*—R., *tudu.*

Puntiagudo, a. *Madanutuc.*—R., *danutuc.*

Puntilla ó encaje.—*Idem*: Andar de puntillas: *maichadacadang*: pret. *nai.*—R., *cadang.*

Punto. *Idem.*—Un punto de tiempo: *asa ca chimit.* Al punto *su macalu.*—R., *calu.*—It. *nanieng.*—Al punto ó inmediatamente se murió: *nanieng á madiman.*

Puntual. Vid. *Diligente.*

Punzada. *Capanuluc.*—R., *tuluc.*—Darlas con el dedo: *manudu*: pret. *na*: pas. *tudujen*: pret. *tinudu.*—R., *tudu.*—Sentir dolor con punzadas Vid. *Doler.*

Punzar, se. Vid. *Pinchar, se.*

Punzón. *Vuvulit.*—R., *vulit.*

Puñada dar.—Vid. *Apuñear.*

Puñado. *Quemquem* y *sucung.* Se distinguen en que *quemquem* es con la mano para abajo, como el que saca un puñado de trigo, etc. de una tinaja, etc.: y *sucung* con la mano para arriba, como el que enseña el trigo que tiene en la mano, para que lo vean. Coger un puñado de una cosa, ó algo con una mano vuelta hácia arriba: Vid. *Coger,* etc., etc.

Puñal. *Casñero.*

Puñalada dar.—Vid. *Acuchillar.*

Puño. *Quemquem.*—Cerrar la mano formando el puño: *maichequemquem:* pret. *nai.*

Puramente. Vid. *Puro.*

Pureza. *Canamunamuan.*—R., *namu.*

Purga. *Idem.*

Purgación ó mal de orina (tener) con dolores en el bajo vientre.—*Maivudcan*: pret. *nai.* —R., *vudcan.*

Purgar. *Mamurga*: pret. *na*: pas. *purgajen* pret. *pinurga.*—R., *purga.*—Id. ó limpiar: Vid. *Limpiar.*—Purgarse: *maipurga* pret. *nai.*

Purgatorio. *Du panadian da nu mangapepsec du natda pa á gatos da.*—Rs., *tadi* y *apsec.*

Purificación de la Virgen.—*Candelaria,* ó *capaire-relac ni Sta. María.*—R., *relac.*

Purificar. Vid. *Limpiar.*—Id. líquidos: *mapatnao:* pret. *na:* pas. *patnaoen:* pret. *pinatnao.*—R., *atnao.*—Estar ya purificados ó claros *mitinao:* pret. *mini.*

Puro, a. *Manamunamu* —R., *namu* —Id. ó simple ó sin mezcla: *mainana.* — R., *inana.*—It. *maditned:* pret. *na.*—R., *ditned.*—Hacer una cosa sin mezcla de otra: *mañinana;* pret. *na:* pas. *inanagen:* pret. *iñinana.*—It. *mandit ned*: pret. *nan:* pas *ditneren*: pret. *niditned.*

Purulento, a, ó tener podre.—*Umnana*: pret *minnana.*—R:, *nana.*

Pus. *Nana.*

Pusilánime. *Matajao.*—R., *tajao.*

Pusilanimidad. *Catajao.* —R., *tajao.*

Puta ó ramera.—*Maquequeyen á mavaques.* —Rs , *aquey* y *vaques.*

Putañero ó putero.—*Maquequeyen á majacay,* ó *machimavaques.*

Putativo, a. (padre.) *Acmay ama,* ó *nu diauyud á ama.*

Putrefacción *Cajta.* -R , *ajta.*

Pútrido, a. *Majta.*—R., *ajta.*

Q

Que. Como pronombre relativo, y al principio de dicción: *Nu.—Nu maquey á mangay di S. Carlos,* etc.: el que quiera ir á S. Carlos, etc.—Como pronombre relativo y en medio de dicción: *A.—Sira ú tao á maquey á mangay di S. Carlos,* etc.: los hombres que quieran ir á S. Carlos, etc.—*Nacavuya aco cacuyab su asa ca tao á mangay di S. Carlo:* vi ayer un hombre que iba á S. Carlos —Cuando la palabra *que* es conjunción copulativa que une dos oraciones, *ta,* y *u.—Nauri ú cavuyan sia ta ú Dios uyud á mapia:* por ahí verás que Dios es muy bueno.—*Nauri ú cavuyan co sia ú casquej mo:* por ahí veo que no quieres.—Al principio de dicción y en sentido interrogativo, la palabra *que* generalmente es *Angu*—¿Qué cosa? *¿angu?*—¿Qué quieres? *¿angu ichaquey mo?*—A veces esta palabra *que* en sentido interrogativo es *Angen*—*¿Angen ú caparin sia?* ¿de qué manera se hace?—*Angen co ú pulac aya?* ¿para qué quiero esta plata?—*¿Angen da paru, ó angen mo ú libro aya?* ¿qué van hacer, ó que vas hacer con este libro?—El uso de la palabra *que* y su correspondencia en *batan,* se aprenderán más bien con la práctica.

Quebrada. Vid. *Barranco.*

Quebradizo, a. *Nu masunung á mapsa.*—Rs., *sunung* y *apsa.*

Quebrado ó potroso.—Vid. *Potroso.*

Quebradura ó potra.—Vid. *Potra.*—Id. ó hendedura: Vid. *Hendedura.*

Quebrantar ó romper.—*Mapsa:* pret. *nam,* ó *min:*

pas. *apsajen:* pret. *pinsa.*—R., *apsa.*—Quebrantarse: *mapsa:* pret. *na.* y *mina.* - Id. ó hender: Vid. *Hender.*—Id ó machacar: Vid. *Machacar.*—Id. ó infringir una ley: Vid. *Pecar.*

Quebrar ó romper vasijas. -Vid. el anterior.--Id. una cosa dura como palo, hierro, etc.: *mamutut:* pret. *na:* pas. *pututen:* pret. *pinutut.*—R., *putut.*—Quebrarse: *maputut:* pret. *na.*—Quebrar hilo, cordel, etc. con la mano: *mangutud:* pret. *nang:* pas. *cutden:* pret. *chinutud.*—R., *cutud.*— It. *manvitos*: pret. *na:* pas. *vitosen:* pret. *vinitos.*—R.. *vitos.*—Quebrarse así: *macutud,* y *mavitos;* pret. *na.*—Quebrar estas cosas por ser de mala calidad:—el que las quiebra: *manlotod:* pret. *nan:* pas. *lotden;* pret. *nilotod.*—R., *lotod.*—Quebrarse por sí mismas: *malotod:* pret. *na.* Quebrar el hilo del rosario: *manlavat:* pret. *nan:* pas. *lavaten:* pret. *nilavat.*—R, *lavat*—Quebrarse, etc.: *malavat:* pret. *na.*—Quebrar ó quebrarse madera rajándose: Vid. *Rajar.*—Quebrarse loza, vidrios, etc. haciéndose añicos: *mapsa á malumec,* ó *majumec:* pret. *na.*—Rs., *apsa, lumec* y *jumec* - El que los quiebra: *mamsa á manjumec:* pret. *nam,* etc., etc.

Quedar ó permanecer.—Vid. *Permanecer* ó *Fijo.*—Id. ó yacer, morar, etc.: *mian* pret. *minian.*—R., *ian.* Quedarse: *mavidin:* pret. *na* —R., *vidin.*

Quedo, a, Vid. *Quieto.*—Id. hacer las cosas: Vid. *Tiento.*

Quehacer, tener.—Vid. *Ocupado, estar.*

Queja de afligido. – *Capachiananay.* — R., *ananay.*—Id. de enfermo: *capai-*

meme.—R., *meme.*—Id. contra alguno: Vid. *Querella.*

Quejarse el afligido.—*Machananay:* pret. *na.*—R., *ananay.*—Id. el enfermo: *maimeme:* pret. *nai.* R., *meme.*—Quejarse contra alguno.—Vid. *Acusar.*

Quejoso, a, estar.-*Michaichay:* pret. *mini.* R., *ichay.*—It. *machila:* pret. *na.*—R., *chila.*

Quema. Vid. *Incendio.*

Quemar ó poner fuego.—Vid. *Incendiar.*—Quemarse ó abrasarse.—Vid. *Abrasarse.*

Querella. *Capajujuya.*—R., *juya.*

Querellarse. Vid. *Acusar.*

Querer. *Maquey:* pret. *na:* pas. *ichaquey:* pret. *chinaquey.*—R., *aquey.*—No querer: *masquej:* pret *na:* pas. *ichasquej:* pret. *chinasquej.*—R., *asquej.*—It. *diaquey,* ó *maquey ava:* pret. *na,* etc.—Hacer uno lo que quiere: *mapainulay su caracujan ó su piagen:* pret. *na:* pas. *painulayen:* pret. *pinaynulay.*—R., *ulay.*—Querer ó tener á bien: *piagen:* pret. *pinia.*—R., *pia.*—Si quieres ó tienes á bien: *á nu piajen mo.*—Querer una cosa más que otra.—Vid. *Preferir.*

Querido, a, ó muy estimado.—*Uyud á ichaddao.*—R., *addao.*

Queso. *Idem.*

Quicio. *Tacaran nu aneb.*—R., *tacad.*

Quiebra ó fractura.—*Caputut.*—R., *putut.*

¿Quién? *¿Sinu?*—*¿Sinu turujan co nu pulac aya?* ¿á quién he de dar este dinero?—Quien quiera que: *ara nu sinu.*

Quietar. Vid. *Apaciguar.*

Quieto, a. *Nu maiuaiam abu su paripariñen.*—Rs., *uaiam y parin.*—It. *nu macasaid.*

Quietud. *Capainajaaj.*—R., *najaaj.*

Quijada. *Sañi.*

Quilate del oro.—*Suri.*

Quilo de casa.--*Pacao.*--Hacer ó disponer algo en forma de quilo: *manpapacao*: pret. *nan*: pas. *tanpapacaoen*: pret. *tinanpapacao*: *chinpapacao (Ismamurung.)*

Quilla. *Sinungsungan.* — R., *sungsung.* — It. *managad.*—R., *sagad.*

Quimera. Vid. *Reyerta.*

Quince. *Dima sicharua.*—R., *dua.*—Quince mil: *dima sicharua su calivu.*—Quince veces: *mipidima sicharua.*

Quinientos, as. *Dima yatos.*—Quinientos mil: *dima yatos su calivu.*—Quinientas veces: *mipidima yatos.*

Quinta parte.—*Cacadima.*—R., *dima.*

Quintar. *Manuerti su asa maday du dadima:* pret. *na:* pas. *suertian;* pret. *sinuertian.* —Rs., *suerti* y *dima.*

Quinto, a, en orden. - *Ichadima na.* R., *dima.*

Quitar. *Mapacaru:* pret. *na:* pas. *pacarujen:* pret. *pinacaru.*—R., *caru.*—Quitar á uno del sitio que ocupaba: Vid. *Arrojar á uno de casa*, etc.—Id. ó arrebatar —Vid. *Rapiñar.*—Id. ó robar.—Vid. *Robar.*—*Titisan mo ú danum du paray*: quita caldo del arroz.—R., *asa.*

Quitasol. *Sacung* —Id. ó payo: *payong.*--Usarlos: *maisacung*, y *maipayong*: pret. *nai.*

Quizá. *Paru, ó antí.*

R

Rabadilla. *Vuti.*—Id. de las aves: *sugatan nu ipus.* R., *sugat.*

Rabel. *Idem.*

Rabia. *Asa ca dactat nu caduan á viñiay, á yapu du casuli da, as capajbuet da su ngajay á cumadabubu.*—Rs., *suli, ajbuet* y *cadabubu.*—Id. ó furia: *calotolot, ó casuli.*—Rs., *lotolot* y *suli.*

Rabiar. (Enfermedad).—*Sumuli á maiñangajay su cumadabubú:* pret. *suminuli.*—

Rs., *suli, ñgajay* y *cadabubu.*—Id. ó enfadarse: Vid. *Enfadarse.*

Rabioso, a, perro.—*Maimaja á chito.*—R., *maja.* —Id. ú hombre enfadado: *masusulien á tao, ó malotolot.*—Rs., *suli* y *lotolot.*

Rabo. Vid. *Cola.*

Rabón, na, *Nu abu su ipus.*

Racimo. *Cayu.* —Un racimo de plátanos: *asa ca cayu á viñivej.*—Si es de frutas que están todas unidas: *puyeng.*--Un racimo de *valit: asa puyong á valit.*

Ración. *Atay.*—Hacerla: Vid. *Repartir.* — Ración, también: *vunung.*—Hacerla: *maivunung:* pret. *nai.*—Darla: *mamunung* pret. *na:* pas. *vununguen:* pret. *vinunung.*

Raedura. *Capaichischis,* y *capaichidchid.*—Rs., *chischis* y *chidchid.*

Raer. *Mañischis;* pret. *na:* pas. *chischisan;* pret. *chinischisan.*—R., *chischis.*—It. *manidchid:* pret. *na:* pas. *chidchiran:* pret. *chinidchiran.*—R., *chidchid.*— Vid. *Raspar.*

Raido, a, *Machischis,* y *machidchid.* --Rs., *chischis* y *chidchid.*

Raigón de dientes ó muelas.- -*Atnguej nu ñipen,* etc.---Id. ó resto que queda dentro ó fuera de la tierra de un árbol ya cortado: *tujed.*

Raiz de cualquier cosa. -*Jamot.*--Id. ó principio: Vid. *Principio.*

Raja ó una de las partes de un leño.— *Sinda.*- R., *asda.*--Hacerlas: *manda:* pret. *na:* pas. *asdagen:* pret. *sinda.* - Mandar hacerlas; *mapaiseda:* pret *na:* pas. *paisedajen:* pret. *pinaiseda.*- Id. ó quebradura: Vid. *Rajadura.*

Rajadura de tabla, palo y vasijas.--*Ajtac.*-Id. de

*

id. id. más grande: *aspi.* -Id. pequeña de vasijas: *cañi.*-R., *añi.*

Rajar tabla, palo y vasijas.—*Mapajtac:* pret. *na:* pas. *pajtaquen:* pret. *pinajtac.* -R., *ajtac.*--Rajarse: *mejtac:* pret. *minejtac.* - -Rajar las mismas cosas de manera que las partes casi se puedan separar: *manpi:* pret. *nan:* pas. *aspien:* pret. *sinpi.*—R., *aspi.*—Rajarse así: *maspi:* pret. *na.*—Rajar las vasijas con pequeñas rajaduras: *mangni:* pret. *nang:* pas. *añien:* pret *inñi.*—R. *añi.*—Rajarse así: *mañi:* pret. *na.*

Ralea. Vid. *Alcurnia.*

Ralo, a, en cosas líquidas.—*Maranum.*—R., *danum.*—Id. en otras cosas, como telas, peines, tabla-suelo, cuando están mal unidas las tablas, y también en los surcos cuando los hacen anchos para sembrar, los palos de un cerco, las rayas de un escrito, etc. etc.: *maiiuay,* ó *maliuay.*—Rs., *iuay* ó *liuay.*

Rallar, *Mañgurud:* pret. *nang:* pas. *ururen:* pret. *inurud.*—R., *urud.*

Rallo. *Ipangurud.*—R., *urud.*

Rama de árbol.—*Iangao.*—Id. tirada en el suelo: *lañgalañgao.*—Estar dichas ramas en el suelo impidiendo el paso: *michalañgalañgao:* pret. *mini.*

Ramal ó uno de los cabos de una cuerda.—*Sapa* ó *tinanias.*--R., *tanias.*--Id. ó cordél de vaca etc.—*Itan.*—Id. de camino: *machisanga á rarajan.*—R., *sañga.*

Ramera. Vid. *Puta.*

Ramillete. *Ramelete.*

Ramio. *Jaso.*—Una especie de jaso que tira un poco á color encarnado: *mayajaso.*—Quitar la corteza al jaso: Vid. *Corteza.*

Ramo. Vid. *Rama.*

Rancio, a. *Majumiang.*—R., *jumiang.*

Rancho. *Canen á paiatayen da nu sindialos,* etc.—Rs, *can* y *atay.*—Id. ó grupo de casas: *dequey á cavajayan.*—Rs., *pere* y *vajay.*

Randa del vestido.—*Ipangaviavid su vesti.*—R., *avid.*

Rapar el pelo.—*Mangugud su cadiiren:* pret. *nang:* pas. *gugudan:* pret. *nigugudan.* Rs., *gugud* y *diid:*—Raparse *maigugud:* pret. *nai.*

Rapáz. ó ladrón ---*Nu manacanacao.*—R., *tacao.*—Id. ó muchacho pequeño, ó rapazuelo: *mutdej á dequey su aoan na.*

Rapidez. *Cayit.*—R., *ayit.*

Rápido, a. *Mayit.*—R., *ayit* —Rápido ó ligero en caminar.--*Mayit á umayam.*—Rs., *ayit* y *ayam.*—Lo mismo se dice de una embarcación muy ligera.

Rapiñar. *Mamujes á manacao:* pret. *na:* pas. *tacaoen:* pret. *tinacao.*—Rs., *tacao* y *pujes.*

Rapto de doncella.—*Capanacao su mavaques.*—Rs., *tacao* y *vaques.*

Raro, a. *Nu mauaid á mavuya anmana madnguey.*—Rs., *uaid, vuya* y *adnguey.*—Rara vez: *mauaid, cauairen mo:* hazlo raras vez, ó poco á poco.—Vid. *Extravagante.*

Rascador ó con lo que se rasca.—*Ichacadcad.*—R., *cadcad.*

Rascar. *Mangadcad:* pret. *nang:* pas. *cadcaren:* pret. *chinadcad.*—R., *cadcad.*—Rascarse: *michacadcad:* pret. *mini.*—Id. arrimándose á la pared: *mapadyisidyis:* pret. *na.*—Rs., *dyisidyis.*—Cuando se bañan, y uno al otro le limpia por detrás ó frota con toalla etc.: *mangdyi-*

sidyis: pret. *nang:* pas. *dyisidyisen;* pret. *nidyisidyis.*

Rasero de la medida.—*Ipangalus.*—R., *calus.* —Pasar el rasero por la medida ya llena: *mangalus*: pret. *nang:* pas. *calusan:* pret. *chinalusan.*

Rasgar en general con la mano. *Mamirit:* pret. *na*: pas. *piriten*: pret. *pinirit.*—R., *pirit.*—It. *manayisi:* pret. *na:* pas. *sayisien*: pret. *sinayisi.*—R., *sayisi.*—Rasgarse: *mapirit*: pret. *na* —Id. un vestido por haberse enganchado *masayisi:* pret. *na.*—Rasgar mucho ó por completo una cosa de arriba abajo con la mano: *mamalitbit:* pret. *na*: pas. *balitbiten*: pret. *binalitbit.*—Rasgarse así: *mabalitbit:* pret. *na.*—R., *balitbit.* —Rasgarse ropa, etc. por ser muy vieja: *mactang*: pret. *na.*—R., *actang.* —Cuando un vestido está ya muy ras gado por ser viejo. *malamit.*—R., *lamit.*—It. *madutdut.* R., *dutdut.*

Rasguñar, se. Vid. *Arañar, se.*—Id. ó principiar á escribir etc.: *sumitnan á maitulas,* etc.

Raspar. *Mangodcod:* pret. *nang:* pas. *codcoran:* pret. *chinodcoran.*—R., *codcod.* Vid. *Raer.*

Rastrear. *Mangunungunung du tacad:* pret. *nang.* —R., *unung.*

Rastrillo para sementera.—*Sorod.*

Rastro. Vid. *Huella.*

Rasurar, se. Vid. *afeitar, se.*

Rata. *Caram.*

Ratería. *Catacao,* y *capanacao.*—R., *tacao.*

Ratero, ra. *Nu manacao.*—R., *tacao.*

Ratificar. *Maminsan su vinata á nanma:* pret. *na,* etc. etc.—Rs., *pinsan, vata* y *numa.*

Ratito ó poco tiempo.—*Becbec.*—*Mangay aco*

á mibecbec: voy un ratito.—Vid. *Instante.*

Rato. Vid. el anterior.—A cada rato hacer una cosa.—Vid. *Frecuentar.*

Ratón Vid *Rata.*

Ratonera *Ipanguengjap su caram.*—R., *ajap.*

Raudal. de agua.—*Malovo á danum á rumayugurug.*—Rs., *lovo* y *rayugurug.*

Raya. *Vulit.*—Id. ó término: *pandan.*—Id. que divide el pelo: *puni.*—Id. que hace el pez ó barco en el agua: *sinali.*—R., *sali.* — Id. de la mano: *palac,* ó *vulivulit nu tanoro.*—Id. pescado: *maul.*

Rayar. *Mamulit:* pret. *na:* pas. *vuliten:* pret. *vinulit.*—R., *vulit.*—Id., el día.—Vid. *Alborada.*—Id. ó estar cerca una cosade otra: *masnguen.* — R., *asnguen.*

Rayo *Sasdit.* It. *ñipen nu adey.*---Rayo del sol: *rial nu arao.*---Id. de id. cuando se pone: *tacad nu arao.*

Raza ó linaje.---Vid. *Alcurnia.*

Razón. Vid. *Juicio.* -Tenerla en pleito.---Vid. *Pleito.*

Razonable. *Mapia.*—R., *pia.*—Id. ó regular.—Vid. *Mediano.*

Razonamiento. *Chingtuctu.*—R., *actuctu.*

Razonar. Vid. *Considerar.*

Real ó verdadero.—*Uyud.*—Id. ó perteneciente al rey: *nu machangay du patul.* – R., *angay.*--Id. *moneda:* medio real: *sicaualu,* ó *asa ca vinuquej.*--Un real: *ruavinuquej.*—Real y medio: *atdo á vinuquej.* Dos reales: *bintin.*—Dos reales y medio: *dima á vinuquej.* Tres reales: *anem á vinuquej.*—Tres reales y medio: *pitu á vinuquej.* - Cuatro

reales: *asa vujauan.*—Cuatro reales y medio: *siam á vinuquej.*—Cinco reales: *mapojo.*—Cinco reales y medio: *mapojo canu sicaualu.* - Seis reales: *piruan nu anem.*—Seis reales y medio: *piruan nu anem canu sicaualu.*—Siete reales: *piruan pitu.*—Siete reales y medio: *piruan pitu canu sicaualu.* Ocho reales y medio: *sicaualu siluquen,* etc.

Realidad en.—*Du cauyuran na.*—R., *uyud.*

Realmente. *Cauyuran na.* - R., *uyud.*

Realzar. *Mapatu:* pret. *na:* pas. *patugen:* pret. *pinatu.*—R., *atu.*

Reanimar, se. Vid. *Animar, se, ó infundir valor.*

Reasumir. *Mirua á mangjap:* pret. *mini.* – Rs., *dua* y *ajap.*

Reatar ó llevar de reata animales, etc. –Vid. *Enlazar ó unir,* etc.

Rebajar una cosa alta.—*Mapavudis:* pret. *na:* pas. *pavudisin:* pret. *pinavudis.*—R., *vudis.*—Id. el precio de una cosa: *mapajumis:* pret. *na:* pas. *pajumisen:* pret. *pinajumis.*—R., *jumis:* Rebajarse: Vid. *Humillarse.*

Rebalsar ó estancar.—Vid. *Estancar.*

Rebanada de pan, ubi, queso, etc.—*Jarip.*

Rebanar. *Mangjarip:* pret. *nang:* pas. *jaripen:* pret. *nijarip.* — R., *jarip.* —Hacerse daño con la nabaja etc., al rebanar: *machijarip:* pret. *na.*

Rebañar. Vid. *Arrebañar.*

Rebaño. *Nadpun á viñiay.*—R., *adpun.*

Rebatiña andar á la.—*Maisusudib:* pret. *nai.*—R., *sudib.*

Rebatir. Vid. *Confutar.*

Rebato ó acometimiento.—*Capanbat á michejat.*—Rs., *asbat* y *quejat.*—Id. ó que

sobreviene é impensadamente: *nu michejat á maparin.*

Rebelarse. Vid. *Amotinarse.*

Rebelde. *Nu nagalsa.*—R., *alsa.*—Id. ó rehacio: Vid. *Contumaz,*

Rebelión. Vid. *Insurrección.*

Rebenque. *Iplot du mangaud.*—R., *caud.*

Rebosamiento. *Casauay.* R., *sauay.*

Rebosar. *Sumaua ú danum:*, etc. pret. *suminauay.* — Hacer rebosar: *mapasauay:* pret. *na:* pas. *pasauayen:* pret. *pinasauay.*—R., *sauay.*

Rebozar carne, etc. con huevos. *Mangjepet nu otioy:* pret. *nang:* pas. *ajpeten:* pret. *nijpet.*—R., *ajpet.*

Rebozo de carne, etc.—*Majpet nu otioy.*—R., *ajpet.*

Rebujar. Vid. *Arrebujar:*

Rebullir. Vid. *Moverse.*

Rebuscar. *Mirua á maichitachita:* pret. *mini.*—Rs., *dua* y *chita.* - Id. el *uvi* y *ducay: mangavavas:* pret. *nang:* pas. *avavasen:* pret. *inavavas.*—R., *avavas.*

Rebuznar. *Maimamaa ú borrico:* pret. *nai.*—R., *mamaa.*

Recabar. Vid. *Conseguir.*

Recado. *Nu tinoyotoyon.*—R., *toyon.*—Id de cocina: *ipanguisa.*—R., *guisa.*

Recaer. *Mirua á masday:* pret. *mini.*—Rs., *dua* y *asday.*—Id. el enfermo: *malunat* y *macanatnat:* pret. *na.*—Rs., *lunat* y *natnat.*—Hacerle recaer: *manlunat* y *mannatnat:* pret. *na* y *nan.* pas. *lunaten,* y *natnaten:* pret. *nilunat* y *ninatnat.*

Recalar la nave.—*Macarapit ú avang du vanua,* etc.: pret. *na.*—R., *rapit.*

Recalarse. Vid. *Rezumarse.*

Recalcar ó repetir varias veces una cosa. - *Maguti:* pret. *na:* pas. *pagutien:* pret. *pinaguti.* R., *guti.*

Recapacitar. *Mamadivadiched du actuctu:* pret. *na:* pas. *vadivadicheren:* pret. *vinadivadiched.*—R., *vadiched.*—Id. ó considerar: Vid. *Considerar.*

Recatado. *Maradinep.*—R., *radinep.*

Recatar. Vid. *Ocultar.*—Recatarse ó recelarse: *maiala da asa ca paripariñen:* pret. *nai.*—Rs., *ala* y *parin.*

Recaudar. Vid. *Cobrar.*

Recelarse. *Jaman:* pret. *nijaman.* - R., *jaman.* *¿Angu jaman mo?* ¿de qué te recelas? —It. aunque menos usado: pas. *ijajaua:* pret. *nijajaua.*—It. *maiala:* pret. *nai:* pas. *alaan* pret *inalaan.*—R., *ala.*

Recetar. *Mapadquet du tulas su tuvatuva nu maganit:* pret. *na.*, etc., etc. - Rs., *adquet* y *ganit.*

Recibir. *Manauat:* pret. *na*: pas. *rauaten:* pret. *rinauat.* R., *rauat.*—Vid. *Conseguir.* —Id. en las faldas, manos desde lejos. etc.: *manala du imara,* etc.: pret. *na:* pas. *talajen* pret. *tinala* —R., *tala.*—Id. el golpe parándolo: *manala,* etc., etc.—Id. los techos el agua de lluvia, y las vasijas el agua de los techos: *manula:* pret. *na*: pas. *tulagen:* pret. *tinula.* R., *tula.*

Reciente. *Maiavayu* - R., *vayu.*

Recipiente. *Panajuran.* R., *sajud.*

Recio, cia. ó fuerte, etc.—*Mayit.* R., *ayit.*—Id. ó grueso: *matava.* R., *tava.* Id. ó áspero de genio: *malotolot.*—R., *lotolot.*

Reciprocidad. *Capaialit nu cavavajes nu dadua an mana aru á tao.*—Rs., *alit* y *vajes.*

Reciproco, a Vid. *Mutua.* —Id. amor: *michaddao.*—R., *addao.*

Recitar. Vid. *Contar cuentos.*

Reclamar ú oponerse.—Vid. *Contradecir.*—Id. ó pedir: Vid. *Pedir.*

Reclamo ó cosa que atrae.—*Capangjaya.*—R., *jaya.*—Id. ú oposición á una cosa: Vid. *Oposición.*

Reclinar, se. Vid. *Recostar, se.*—Reclinarse de pechos ó brazos sobre algo: *maipalaung*: pret. *nai.*—R., *laung.*—Reclinar la cabeza sobre otro: *mapanàreng su ojo,* etc., etc.—R., *nareng.*

Reclinatorio. *Duguran.*—R., *dugod.*

Recobrar lo perdido, ó que estaba en poder de otra.—*Mirua macajap su adan á dira*: pret. *mini.*—Rs., *dua* y *ajap.*—Id. la salúd el enfermo: *mipapia*: pret. *mini.*—R., *pia.*—Vid. *Refrigerarse* ó *reparar,* etc.

Recodo. *Diptan.*—R., *dipet.*

Recoger ó volver á coger una cosa.—*Mirua á mangjap*: pret. *mini.*—Rs., *dua* y *ajap.*—Id. ó basura del suelo para tirarla: Vid. *Basura.*—Id. estiércol ó basura con papel ó trapo: Vid. *Coger estiércol,* etc.—Id. con las dos manos lo esparcido por el suelo ó mesa como maiz, arroz, etc., etc.: *mangalaup*: pret. *nang*: pas. *calaupen*: pret. *chinalaup.*—R., *calaup.*—Id. la gallina los pollos bajo sus alas: *mangjeb*: pret. *nang*: pas. *acjeban*: pret. *chinjeban.*—R., *acjeb.*—Recogerse ó refugiarse: Vid. *Ampararse.* Id. en casa: Vid. *Casa, retirarse á.*

Recomendar. *Mapachasiasi*: pret. *na:* pas. *ipachasiasi*: pret. *pinachasiasi.*—R., *asi.*

Recompensa. Vid. *Galardón.*

Recompensar. Vid. *Galardonar.*

*

Reconcentrar, se, ó juntar, se.—Vid. *Juntar.*

Reconciliar desavenidos.—*Mapaipunao*: pret. *na*: pas. *paipunaoen*: pret. *pinaipunao.*—R., *punao.*—Reconciliarse: *maipaipa cabu*: pret. *nai.*—R., *abu.*- Reconciliar, se, ó confesar, se: Vid. *Confesar, se.*—Reconciliarse dos, dando el ofensor al ofendido dinero, etc.; el que dá: *tumuduc*: pret. *tuminuduc*: pas. *tuducan*: pret. *tinuducan.*—R., *tuduc.*

Reconocer un sitio ú objeto.—Vid. *Mirar.* - Id. ó averiguar: Vid. *Averiguar.*—Id. á una persona: Vid *Conocer.*—Reconocerse: Vid. *Arrepentirse.*

Reconocido, a. *Nu maninchad du mapia á pinarin sia.*—R., *sinchad.*

Reconocimiento. *Casinchad su mapia, á pinarin da du inaoan* —R., *sinchad.*

Recontar. *Mirua á mamidang:* pret. *mini.*—Rs, *dua* y *vidang.*

Reconvenir. *Mangajuya du gatos nu tao*: pret. *nang*: pas. *ichajuya:* pret. *chinajuya.* R., *ajuya.*

Recopilar. Vid. *Juntar.*

Recordar. *Mannaquenaquem*: pret. *nan*: pas. *nacnacmen*: pret. *ninaquenaquem.* R., *naquem.*

Recorrer ó registrar.—Vid. *Registrar.*—Id. ó caminar: Vid. *Caminar.*

Recortar. Vid. *Cercenar.*

Recostar, *Mapanareng*: pret. *na*: pas. *panadnguen*: pret. *pinanareng.*—R., *nareng.*—Recostarse: *manareng*: pret. *na.*—Id. en las hierbas ó tierra: *micharuruag*: pret. *mini.*—R., *ruruag.*

Recrearse. Vid. *Divertirse.*

Recriminar. Vid. *Reconvenir.*—Recriminarse dos

mutuamente: *michajujuya*: pret. *mini*. —R., *ajuya*.

Recrudecerse. el tiempo, enfermedad etc —*Mirua á mairageraget ú caoan, dactat*, etc.: pret. *mini* – Rs., *dua, raget* y *aoa*. – It. *mipararaget*: pret. *mini*.

Rectificar. *Mapacapia*: pret. *na*: pas. *pacapiagen*: pret. *pinacapia*.—R., *pia*.

Rectitud. *Catalineng*.—R., *talineng*.—Id. ó bondad: *pia*.

Recto, a. *Matalineng*. – R., *talineng*.—Id. ó justo hombre: *mapia á tao*.--R., *pia*.

Recuerdo. *Nacnacman*.—R., *naquem*.

Recular. *Mipaiso*: pret. *mini*.—R., *iso*.

Recuperar. Vid. *Recobrar*.

Recurrir á una persona.—*Mangay*: pret. *nang*: pas. *angayan*: pret. *inangayan*.—R., *angay*.—Id. ó acogerse. –Vid. *Ampararse*.

Recurso. *Cangay*.—R., *angay*.

Recusar. *Masquej*: pret. *na* pas. *ichasquej*: pret. *chinasquej*. – R , *asquej*.

Rechazar una cosa como separándola de sí.—*Mamugal*: pret. *na*: pas. *pugalen*: pret. *pinugal*. – R., *pugal*.—Id. ó contradecir. Vid. *Contradecir*.

Rechinar puerta, etc.—*Gumalitidyit*: pret. *guminalitidyit*.--R., *galitidyit*.--Id. los dientes: *mailanguetnguet*: pret. *nai*.--R., *languetnguet*.—Id. los dientes, cuando se come pan tostado, chicharrones, etc.: *mailangotongot*: pret. *nai*.– R., *langotongot*.

Rechoncho, a. Vid. *Redondo*.

Red, de techos.—*Sagap du vajay, dedpet* y *caray du vajay*,—Id. grande para pescar: *sagap*.—Pescar con ella: *managap*: pret. *na*: pas. *sagapen*: pret.

sinagap.— Hacerla: *misasagap*: pret. *mini.*—Red más pequeña: *vateng.*—Pescar con ella: *mamateng*: pret. *na:* ó *managap nu vateng*: pret. *na,* etc., etc.—Id. otra más pequeña que pueden usarla dos ó más hombres: *ivaclid.* Pescar con ella *mamaclid:* pret. *na*: pas. *vacliren:* pret. *vinaclid.* R., *vaclid.*—Id. otra más pequeña que puede usarla un solo individuo: *sacdit.*—Pescar con ella: *manacdit*: pret. *na*: pas. *sacditen:* pret. *sinacdit.*—Hacer red en general, sea de la clase que sea, para pescar: *misausaud*: pret. *mini.*—R., *saud.*—Agarrar los extremos de la red, para echarla ó sacarla: *mapala*: pret. *na:* pas. *palagen:* pret. *pinala.*--R., *ala.*--Romper el pescado la red: *manastas*: pret. *na*: pas. *tastasen*: pret. *tinastas*: R., *tastas.*—Remendarla: Vid. *Remendar.*—Red en forma de saco con su aro de madera: Vid. *Pescar.*

Redaño. *Pungus nu tinayi du vudec.*

Redargüir. Vid. *Confutar.*

Redención. *Capangadidi.*—R., *adidi.*

Redimir. *Mangadidi*: pret. *nang*: pas. *adidien*: pret. *inadidi.*—R., *adidi.*

Rédito. *Tovo nu pulac.*

Redituar. *Mapatovo*: pret. *na*: pas. *patovogen*: pret. *pinatovo.* - R., *tovo.*

Redoblar. Vid. *Rehacer.*

Redondear una cosa en forma esférica.—*Maneded*: pret. *na:* pas. *dederen:* pret. *dineded.* —R., *deded.* Id. en forma cilíndrica: *manmejmej:* pret. *nan:* pas. *mejmejen*: pret. *nimejmej.* - R., *mejmej.*

Redondez. *Cadederan.*—R., *deded,* si es de forma esférica.—Si de forma cilíndrica: *camejmej.*—R., *mejmej.*

Redondo, a, ó esférico.—*Madeded.*—R., *deded.*—It. *mamedemede.*—R., *mede.*—Id. ó cilíndrico. Vid. *Cilíndrico.*

Reducir ó volver una cosa á su estado antiguo. —*Mapaividi:* pret. *na:* pas. *paividien:* pret. *pinaividi.* R., *vidi.*—Id. ó disminuir: Vid. *Disminuir.* Id. ó persuadir á uno con razones Vid. *Atraer á hombres,* etc.—Id. ó sujetar á obediencia: *mamenpen:* pret. *na:* pas. *penpenen:* pret. *pinenpen.*—R., *penpen.*—Reducirse: Vid. *Moderarse.*

Redundar. Vid. *Rebosar.*—Id. ó venir á parar una cosa en beneficio ó daño de sí, ó de otro: *mipangay du capia anmana du carajtan nu tao*: pret. *mini.*—Rs., *angay, pia* y *raget.*

Reedificar. *Mamirua su nalasa á vajay:* pret. *mini.* —Rs., *dua, vajay* y *lasa.*

Reemplazar, ó relevar.—Vid. *Relevar.*

Refección. *Machinajo á canen.*—Rs., *naju* y *can.*

Referir. Vid. *Contar cuentos* —Referirse: Vid. *Concernir.*

Refinar. Vid. *Purificar.*

Reflexión. *Capangtuctu.*—R., *actuctu.*

Reflexionar. *Mirua á mangtuctu:* pret. *mini,* y *na.*—Rs., *dua* y *actuctu.*—Vid. *Considerar.*

Reflorecer. *Mirua á sumavung:* pret. *minirua á sumavung.*—Rs, *dua* y *savung.*

Refluir, el mar.—*Malauang:* pret. *na.*—R., *lauang.*

Reflujo de mar.—*Calauang.*—R., *lauang.*

Reformar. *Mapayavayu:* pret. *na:* pas. *payavayugen:* pret. *pinayavayu.*—R., *vayu.*—Vid. *Rectificar.*—Reformarse: Vid. *Corregirse.*

Reforzar. Vid. *Afianzar.*—Id. un ejército: *mapaiparu su sindialos:* pret. *na.*, etc., etc. —R., *aru.*

Refrán. Vid. *Proverbio.*
Refregar. Vid. *Estregar.*
Refrenar, se. Vid. *Corregir, se* y *Moderar, se.*
Refrescar, se. Vid. *Enfriar, se.*—Id. el tiempo: *mai panajebneb ú caoan:* pret. *nai.*—Rs., *janebneb* y *aoa.*
Refriega ó combate.—Vid *Batalla.*
Refrigerar. *Enfriar.*—Refrigerarse ó reparar las fuerzas *maipayit,* ó *mipayit:* pret. *nai,* ó *mini.*—It. *maiyiyiyit* pret. *nai.* —R., *ayit.*—It. *maiipunao:* pret. *nai.* —R., *punao.*—Vid. *Cobrar.*
Refrigerio ó alivio.—Vid. *Alivio.*—Id. ó corto alimento: *dequey á canen.*—R., *can.*
Refugiar, se. Vid. *Amparar, se.*
Refugio. Vid. *Amparo*
Refulgente. Vid. *Brillante.*
Refundir. *Mirua á mapadinag:* pret. *mini.*—Rs., *dua* y *dinag.*—Id. ó reformar: Vid. *Reformar.*
Refunfuñar. Vid. *Enfadarse.*
Refutar. Vid. *Confutar.*
Regalar ofreciendo algo. —Vid. *Agasajar con regalos,* etc.—Id. ó acariciar: Vid. *Acariciar.*
Regalo en general.—*Ipalao.*—R., *alao.*—Id. ú obsequio á una visita: *ayuayu.*—Id. de palec y dinero que hacen en sus bodas: *tudung.*—Id. de carne picada que hacen en sus funciones: *vunung* —Id. de gallina ó arroz en las mismas ocasiones: *ipayacjad.*—R., *acjad.*—Id. á las *mamiais,* cuando van á sobar, de cosas insignificantes *payapayas.* —Antiguamente hacían grandes regalos de carne: el que los hacía: *manuquej:* pret. *na:* pas. *tucjan:* pret. *tinucjan.*—R., *tuquej.*
Regañar Vid. *Reñir.*

Regañón, na. *Malotod* y *masusulien.*—Rs., *lotod* y *suli.*

Regar derramando agua, etc. - *Manalacatao*: pret. *na*: pas. *talacatacan*: pret. *tinalacatacan*. R., *talacatac.*—It. *manactac*: pret. *na*: pas. *tactacan* pret. *tinactacan.*—R., *tactac.*

Regatear. *Manubna su sinmu nu dacao* pret. *na.*, etc., etc.—R., *subna.*

Regazar, se. Vid. *Arremangar, se.*

Regazo. *Sapni.*—Tener á uno en el regazo: *manapni*: pret. *na*: pas. *sapnien* pret. *sinapni.*

Regenerar. Vid. *Reformar.*

Región. *Tana.*

Regir, se. Vid. *Gobernar, se*

Registrar cavan, etc.—*Mangada:* pret. *nang*: pas. *cadagen*: pret. *chinada.*—R., *cada.*—Id. ó buscar. - Vid. *Buscar.*

Registro. *Libro á pinatulasan su ngaran nu taotao.*—R., *tulas.*

Regla para rayar. - Idem. Regla ó ley: *abtas.*—Id. en las mujeres: *dadacay nu mavavaques du mangday su vujan.*--También la llaman *regla*; Vid. *Ménstruo.*

Reglar. *Manregla,* ó *mamulit*: pret. *nan* y *na*: pas. *reglan,* ó *vuliten*: pret. *nireglan* y *vinulit.*—Rs., *regla* y *vulit.*

Regocijarse. Vid. *Alegrarse.*

Regocijo. *Cayayac.*—R., *ayac.*

Regoldar. *Cumlaab:* pret. *cuminlaab.*—It, *aclaab.*

Regresar. Vid. *Retornar.*

Regreso. Vid. *Retorno.*

Regüeldo. *Aclaab.*

Regular ó mediano.—Vid. *Mediano.*

Rehabilitar. *Tumuruj su capirua nu tao á mayanung:* pret. *tuminuruj.*—R., *turuj.*

Rehacer. *Mirua á mamarin:* pret. *mini* y *na:* pas. *piruagen á pariñen:* pret. *pinirua á*

pariñen.—R., *dua* y *parin.*—Rehacerse de salud: Vid. *Refrigerarse* ó *reparar*, etc

Rehacio, a. Vid. *Contumaz.*

Rehecho, a, de salud.—*Nu mauaua su inaoan.*—Rs., *auaua* y *aoa.*

Rehén quedar en.—*Mavidin ú asa ca tao du matarec, á tayuncad nu pinaipesecan da:* pret. *na.*—Rs., *vidin, tarec* y *apsec.*

Rehuír. Vid. *Recusar.*

Rehusar. Vid. *Recusar.*

Reinar. *Maipatul:* pret. *nai.*—R., *patul.*

Reino. *Paipatulan.*—R., *patul.*

Reincidir. *Mirua á masday du gatos;* pret. *mini* y *na.*—Rs., *dua* y *asday.*

Reirse. *Mayac:* pret. *minayac:* pas. *ichayac;* pret. *chinayac.*—R., *ayac.*—It. *mamieng:* pret. *na:* pas. *ichamieng:* pret. *chinamieng.*—R, *amieng.*—Id. á carcajadas: *majagjagsac:* pret. *mina.*—R., *jagsac.*—Id. á lo chino: *midadangares:* pret. *mini* R, *dangares.*

Reiterar. Vid. *Rehacer.*—Id. ó volver á decir: Vid. *Recalcar.*

Reivindicar. Vid. *Recobrar.*

Reja, del arado.—*Manuyuc.*—R., *suyuc.*

Rejuvenecerse. *Cumanacan:* pret. *cuminanacan.*—R., *canacan.*—It. *maipacanacan:* pret. *nai.*

Relación ó cuento.—Vid. *Cuento.*

Relacionar, Vid. *Contar cuentos.*

Relacionarse. *Mayangay:* pret. *nai.*—R., *angay.*

Relajar. Vid. *Aflojar.*

Relajarse ó viciarse.—Vid. *Pervertirse.*

Relamer. *Mirua á manapus:* pret. *mini.*—Rs., *dua* y *tapus.*—Relamerse: *maitaputapus:* pret. *nai.*

Relamido, a. *Maviviren.*—R., *avid.*

Relámpago. *Chidat.*

Relampaguear. *Maichichidat*: pret. *nai*.—R., *chidat*.

Relatar. Vid. *Contar cuentos*.

Relevar centinela, etc.—*Manadi, mamujumujud* y *manubtubjas*: pret. *na*: pas. *tadian, vujuvujuran* y *tubjasen;* pret. *tinadian, vinujuvujuran* y *tinubjas*.—Rs., *tadi, vujud* y *tubjas*.—Relevarse: *maitadi, maivujuvujud* y *maitutubjas*: pret. *nai*.

Relevo. *Tadi*.

Religión. *Anib á ituruj du Dios*.—R., *turuj*.

Religiosamente. *Du uyud á mapia á iuulay*.—Rs., *pia* y *ulay*.

Relinchar. *Maimamaa ú cabayu*: pret. *nai*.—R., *maa*.

Reliquia ó sobra.—*Natda*, ó *tinda*.—R., *atda*.—It. *rajarajan*.—Id. de comida que queda en los dientes: *tiña*.—Id. ó sobra de broas, pan, etc. de la tinaja: *alimecmec*.—*Cocon*, ó *rajarajan nu fiesta:* usan indistintamente estos dos términos para significar *"las sobras de la fiesta;"* pero se distinguen en que *rajarajan* significa *"lo que sobra"* en general; y *cocon*, *"lo que se guarda,"* bien porque sobra, ó no.

Reloj. *Relos*.

Reluciente Vid. *Brillante*.

Relucir. Vid. *Brillar*.

Relumbrante Vid. *Brillante*.

Relumbrar Vid. *Brillar*.

Rellanarse el sentado.—Vid. *Recostar, se*.

Rellenar. Vid. *Colmar*.—Rellenar ó llenar: Vid. *llenar*.

Relleno, a. *Nu pinuscan*.—R., *pusec*.—It. *matalum*.—R., *talum*.

Remachar el clavo.—*Mamatuc du pasec:* pret. *na*., etc., etc.—R., *patuc*.

*

Remanente. Vid. *Reliquia.*
Remangar. Vid. *Arremangar.*
Remansarse el agua.—Vid. *Estancarse.*
Remanso de agua.—*Pibebnengan.*—R., *bebneng.*
Remar. *Mangaud:* pret. *nang:* pas. *cauren:* pret. *chinaud.*—R., *caud.*—Id. por detrás con un remo, como suelen hacer en los botes del vapor: *manavidac:* pret. *na:* pas. *savidaquen:* pret. *sinavidac.* —R., *savidac.*—En los tatayas al que va detrás remando llaman: *maniped.* —R., *siped.*
Rematar. Vid. *Acabar.*
Remate. *Tutuc.*—Id. ó conclusión: Vid. *Conclusión.*
Remedar. Vid. *Imitar.*—Id. burlándose: Vid. *Burlarse.*
Remediar una cosa.—*Mapasunung*: pret. *na*: pas. *pasununguen*: pret. *pinasunung.*—R., *sunung.*—Id. una necesidad: *sumidung du asa ca cavaclan*: pret. *sumidung*: pas. *sidunguen*: pret. *sinidung.* —R., *sidung.*
Remedio. *Idem.*
Remendar la ropa.—*Mangjeneb*: pret. *nang*: pas. *ajneven:* pret. *nijneb.*—R., *ajneb.*—Id. con luz: *manimay*: pret. *na:* pas. *timayan*: pret. *tinimayan.*—R., *timay.*—Id. la red: *mangayuma*: pret. *nang*: pas. *ayumajen*: pret. *inayuma.*—R., *ayuma.*—Id. la embarcación: *manduut;* pret. *nan:* pas. *asduuten:* pret. *sinduut.*—R., *asduut.*
Remirar. *Mirua á manidib:* pret. *mini*: pas. *piruagen á tiban:* pret. *pinirua á tiban.*—Rs., *dua* y *tidib.*—Vid. *Buscar.*
Remitir. Vid. *Enviar.* Id. ó perdonar: Vid. *Perdonar.*—Id. ó diferir: Vid. *Diferir.*
Remo. *Avat.*—Id. que sirve para detrás: *savi-*

dac.—Amarrar los remos á la embarcación: *mangudidi*: pret. *nang:* pas. *cudidian:* pret. *chinudidian.*—R., *cudidi.*

Remojar. *Manajem:* pret. *na:* pas. *tajmen:* pret. *tinajem.*—R., *tajem.*—Remojarse: *matajem*: pret. *na.*

Remolcar. embarcación, palos, etc. por agua.—*Mannunuy:* pret. *nan*: pas. *nunuyen:* pret. *ninunuy.*—R., *nunuy.*

Remolino de viento fuerte.—*Adipugpug.* Id. suave: *adisaoc.*—Id. de agua: *cudibuyuc.*—Id. de pelo en la cabeza, etc.: *adisuged.*

Remolón, na. Vid. *Perezoso.*

Remontarse ó elevarse el ave, el volador, el globo, etc.—*Mangatutujos*: pret. *nang.*—R., *tujos.*—Id. ó elevarse el hombre por su propia virtud: *tumojos*: pret. *tuminojos.*—Principiar á remontarse ó elevarse: *michacatcat:* pret. *mini.*—R., *catcat.*—Remontarse ó escaparse al monte ó bosque: *sumaluc*: pret. *suminaluc.*—R., *saluc.*—It. *maivulao*: pret. *nai.*—R., *vulao.*—Hacerlo con frecuencia: *sumalusaluc:* pret. *sumina:*—El que lo hace: *masasaluquen.*

Rémora. *Ichasaluval.*—R., *saluval.*

Remorder la conciencia.—*Mapalidiat:* pret. *na,* etc., etc.—R., *lidiat.*

Remoto, a. Vid. *Distar.*

Remover ó mudar una cosa de un lugar á otro.—Vid. *Mudar.*—Id. á uno de su oficio: *mapacaru su anung:* pret. *na,* etc., etc.—R., *caru.*—Id. lo líquido: Vid. *Mover.*

Remozarse. Vid. *Rejuvenecerse.*

Rempujar. Vid. *Empujar.*

Remudar, se. Vid. *Relevar, se.*

Remuneración. Vid. *Galardón.*

Remunerar. Vid. *Galardonar.*
Renacer ó revivir plantas, etc. - *Maiviviay:* pret. *nai.* - R., *viay.*
Rencilla Vid. *Reyerta.*
Rencilloso, a. *Nu masunung á machidimadiman.*— Rs., *sunung* y *diman.*
Rencór. *Apsoc é ilot* —Tenerlo: Vid. *Abominar.*
Rendición. *Capachinulay.*—R., *ulay.*
Rendido, a, ó cansado.—*Majupag,* y *mavanaj.*— Rs, *jupag* y *vanaj.*—Id. ó vencido: Vid. *Vencido* —Id. á la voluntad de otro *machinulay.* R., *ulay.*
Rendija. *Pichatinitiniangan.*—R., *tiniang.*—Taparla: *manecsec su pichatinitiniangan.* pret. *na:* pas. *secsecan:* pret. *sinecsecan.*—R., *secsec.*—It. *mandit su pichatinitiniangan:* pret. *nan:* pas. *asditen:* pret. *sindit.*—R., *asdit.*
Rendir ó vencer.—*Mapajumis:* pret. *na:* pas. *pajumisen:* pret. *pinajumis.*—R., *jumis.*—Id. ó reducir ó sujetar á obediencia: Vid. *Reducir* ó *sujetar,* etc.— Id. ó dar fruto una sementera: *umsi:* pret. *minsi.* - R., *asi.*—Id. ó redituar: Vid. *Redituar.*—Id. atrayendo á su parecer; Vid. *Atraer á hombres,* etc.— Rendirse: *machinulay:* pret. *na.*—R., *ulay.*
Renegado, a. *Nu tumadichocod du mapia á religión.* — R., *tadichocod.*—Id. ó de mal genio: *malotolot.* - R., *lotolot.*
Renegar, ó abominar.—Vid. *Abominar.*—Id. de la religión católica: Vid. el anterior.
Renglón. *Asa vatuyan á tulas.*— R., *vatuy.*
Renombre, ó apellido. - Vid *Apellido.*—Id. ó fama: Vid. *Fama.*
Renovar. Vid. *Reformar.*— Renovarse: *maiavayu:* pret. *nai.*—R., *vayu.*
Renta. *Ipañivujung.*—R., *ivujung.*—Pagarla:

mañivujung: pret. *na:* pas. *ivujungan*: pret. *inivujungan*.

Rentar. Vid. *Redituar*.

Renuevo. de árbol, planta, etc.—*Ablac.*—Echarlo: *umlac*: pret. *minlac.*

Renunciar. *Mairenuncia:* pret. *nai.*—R., *renuncia.* —Id. ó rehusar: Vid. *Recusar.*—Id. ó detestar: Vid. *Abjurar.*- Id. ó abominar: Vid. *Abominar.*

Reñir á otro reprendiéndole.—*Mangajuya:* pret. *nang:* pas. *ichajuya*: pret. *china juya.*—R., *juya.*—Id. con otro: *maidiman,* ó *machidimadiman:* pret. *nai,* ó *na.*—R., *diman* - Id. (cuando son más de dos los que riñen): *maididiman:* pret. *nai.* Id. dos abrazándose: *mairapong,* ó *mairaquep á maidiman*: pret. *nai.*—Rs., *rapong, raquep* y *diman.*—Id. acometiendo como los carneros: *maichulcul*: pret. *nai.*—R., *culcul.*—Id. á cachetes: *maisusultu*: pret. *nai.*—R., *sultu.*—*¿Angu pidabdab mo diaquin?* ¿por qué me riñes?—R., *dabdad.*—Apartar á los que riñen: *mapaiposin su maididiman*: pret. *na*: pas. *paiposiñen*: pret. *pinaiposin.*—R., *posin.*

Reo. *Tao á nacagatos.*—R., *gatos.*

Repantigar-se en el asiento.—Vid. *Recostar, se.*

Reparar ó arreglar.—Vid. *Componer.*—Id. ó mirar con cuidado Vid. *Mirar.*—Id. ó reflexionar: Vid. *Considerar.*—Id. ó restablecer las fuerzas: Vid. *Refrigerarse* ó *reparar,* etc Id. el agravio: Vid. *Desagraviar.*

Reparo ó duda.—*Camadamadanan.*

Repartición. *Capayatay.*--R., *atay.*--Tocar á uno mucho en la repartición: *macaruaru,* y

maijajaven: pret. *na* y *nai.*—Rs., *aru* y *javen.*—Id. id. poco: *macapere* pret. *na.* R., *pere.*--No dar en la repartición á uno igual que á los demás *manga pit*, y *manlala*: pret. *nang* y *nan*: pas. *apiten* y *lalagen*: pret. *inapit* y *nilala.* —Rs , *apit* y *lala.*—Al que le han dado menos: *mapit* y *malala*: pret. *na.*

Repartir entre muchos.—*Mapayatay* pret. *na*: pas. *payatayen*: pret. *pinayatay.* R., *atay.*—Id. entre dos, uno á otro: *mangatay*: pret. *nang*: pas. *atayan* pret. *inatayan.*—Repartirse entre varios una cosa: *payatayen*: pret. *pinayatay.* —Repartir la carne hecha picadillo: *mamunung*: pret. *na* pas. *vununguen*: pret. *vinunung.*—R., *vunung.* —Repartir entre varios alguna cosa en poca cantidad, para que llegue á todos: *manluay*: pret. *nan*: pas. *luayen*: pret. *niluay.*—R., *luay.* -*Si siayen mo ú pulac aya*: reparte este dinero.—R., *siay.*

Repasar. Vid. *Remirar.*—Id. ó buscar. -Vid. *Buscar.*

Repecho. *Tayaran.*—R., *tayara.*

Repelar ó arrancar el pelo.—Vid. *Pelar.*

Repeler. Vid. *Rechazar.*

Repente suceder de, ó repentina cosa. - *Maichejat*: pret. *mina.* - R., *quejat.*

Repetir *Mirua á macavata anmana mamarin*: pret. *mini* y *na:*, etc., etc.—Rs., *dua, vata* y *parin.*—Estando en conversación, cuando uno le repite al otro varias veces una cosa para que se le puede más impresa: *mapaguti:* pret. *na;* pas. *pagutien:* pret *pinaguti.*—R., *guti.*—Dar vueltas á la cosa ó repetir,

como el rezo, un pensamiento, etc.: Vid. *Recapacitar.*

Repicar las campanas.—*Manintin:* pret. *na:* pas. *tintiñen:* pret. *tinintin.* — R., *tintin.*

Repique. *Capanintin.*—R , *tintin.*

Replegar. *Mirua á manupid,* ó *mangupid:* pret. *na* y *nang,* etc., etc.—Rs., *tupid* y *cupid.*

Replegarse las tropas. - Vid. *Recular.*

Repleto, a, ó harto.—*Mabsoy.*—R., *absoy.*—Id. ó lleno: *mapnu.*—R., *apnu*

Réplica. *Catbay.*—R., *atbay.*

Replicar. *Tumbay á machisubna:* pret. *tuminbay,* etc., etc.—Rs., *atbay* y *subna.*—Id. ó insistir.—Vid. *Insistir.*—Id. ó contradecir.—Vid. *Contradecir.*

Repollo. *Idem.*

Reponer en oficio.—*Mapavidi su anung:* pret. *na.,* etc., etc.—R., *vidi.*—Id. ó replicar: Vid. *Replicar.*—Reponerse: Vid. *Refrigerarse* ó *reparar,* etc.

Reportarse. Vid. *Corregirse,* y *Moderarse.*

Reposado, a, ó pacífico.—Vid. *Pacífico.*—Id. ó quieto: Vid. *Quieto.*—Id. ó tranquilo: *maidamnay.*—R., *damnay.*

Reposar. Vid. *Descansar.*--Id. ó dormir: Vid. *Dormir* —Id. ó permanecer en quietud: *macasid,* y *maiuayam abu supariñen:* pret. *na.*—Rs., *said* y *uayam.*—Hacer reposar un líquido: *mapainequec:* pret. *na:* pas. *painequequen:* pret. *pinainequec.*—R., *nequec.*—Estar reposado el líquido: *mainequec:* pret. *nai.*

Reposo. Vid. *Descanso.*

Reprender, ó corregir —Vid. *Corregir.*—Id. ó reñir: Vid. *Reñir.*

Reprensión. *Capangajuya.*—R., *ajuya.*—Id. ó corrección: *capenpen.*—R., *penpen.*

Represar el agua.—*Mamnet*: pret. *nam:* pas. *apnetan:* pret. *pinnetan.*—R., *apnet.*—Locales verbales: *capnetan*, y *chinapnetan.*

Representar, ó decir.—Vid. *Decir.*—Id. ó advertir: Vid. *Advertir.*

Reprimir, se Vid. *Corregir, se*, y *Moderar, se.*

Reprobar. Vid. *Condenar.* Id. ó no aprobar: *piagen ava:* pret. *pinia ava.*—R., *pia.*

Reproducir. Vid. *Rehacer.*

Reprochar. Vid. *Reconvenir.*

Repudiar. Vid. *Descasarse.*

Repudio. *Capaivuac.*—R., *vuac.*

Repugnar. Vid. *Recusar.*—Id. ó contradecir: Vid. *Contradecir.*

Repulgar Vid. *Ribotear.*

Repulsar ó negar lo que se pide.—*Dimacactu.*—R., *actu.*—Id ó despreciar: Vid. *Desdeñar.*

Repulsión. *Capugal.*—R, *pugal.*

Reputación. Vid. *Fama.*—El que la tiene buena ó mala: *mapia* ó *marajet á tao.*—Rs., *pia* y *rajet.*

Reputar ó poner precio.—Vid. *Valer.*—Id. ó juzgar ó sospechar: Vid. *Sospechar.*

Requebrar ó galantear.—Vid. *Galantear.*

Requemar morisqueta, uvi, camote, etc. por falta de agua.—*Mamseng*: pret. *nam:* pas. *apsenguen:* pret. *pinseng.*—R., *apseng.*—Requemarse ó estar requemados: *mapseng:* pret. *na.*

Requerir ó intimar.—Vid. *Advertir* ó *avisar.*—Id. ó examinar: Vid. *Averiguar.*

Requisitoria. *Tulas nu juez á macarapit du matarec á juez.*—Rs., *rapit* y *tarec.*

Resabiar. Vid. *Pervertir, se.*

Resaca. *Abcas.*—Haberla: *mabcas:* pret. *na.*

Resaltar. Vid. *Sobresalir una cosa, de otra.*

Resarcir. *Mapavidi su rinarayao;* pret. *na*: etcé-

tera. etc.—Rs., *vidi* y *rayao.*—Resarcirse: *mangadidi su rinarayao á dira na:* pret. *nang*: etc. etc - R., *adidi.*

Resbaladizo, a, *Marapjes.* - R., *rapjes.*

Resbalar. *Malosod:* pret. *na* ó *mina.*—R., *losod.*—It. *cumdias*: pret. *cumindias.*—R., *acdias.*—It. *milsad,* ó *macalsad:* pret. *mini,* y *na.*—R., *alsad.*—Hacer que uno resbale: *mapalosod: mapacdias* y *mapalsad*: pret. *na*: pas. *palosoren, pacdiasen* y *palsaren*: pret. *pinalosod, pinacdias* y *pinalsad.*

Resbalón. *Calosod, cacdias* y *calsad.*—Rs., *losod, acdias* y *alsad.*

Rescatar. *Mangadidi*: pret. *nang:* pas. *adidien*: pret. *inadidi.*—R, *adidi.*

Rescate. *Capangadidi.*—R., *adidi.*

Rescindir. Vid. *Aniquilar.*

Resentimiento. *Capichaichay.*—R., *ichay.*—It. *capachila.*—R, *chila.*

Resentirse. Vid. *Quejoso.*

Reseña ó narración.—*Capangununung.*—R., *ununung.*

Reservar para mejor ocasión.—*Manuajao*: pret. *na*: pas. *tuajaoen:* pret. *tinuajao.*—R., *tuajao.*—Reservarse del agua, sol ó viento: Vid. *Abrigarse.*

Resfriado coger.—*Cajanebneban*: pret. *chinajanebneban.*-R, *janebneb.* Vid. el siguiente.

Resfriarse. *Mangujey*: pret. *nan.* -*ngujey.* Vid. el anterior.

Resguardar, se. Vid. *Ampararse, se.*—Id. del viento, sol y aguacero: Vid. *abrigarse, se.*

Residencia ó lugar donde reside uno *Ianan.*—R., *ian.*

Residenciar. Vid. *Juzgar.*

Residir. Vid. *Habitar.*

Residuo. ó sobra. Vid. *Reliquia.*

Resignación. *Capachinulay.*—R., *ulay.*

Resignar. Vid. *Renunciar.*—Id. el mando *mapa-rauat su panyucuyucuran*: pret. *na*, pas. *parauaten*: pret. *pinarauat.*—R.: *rauat.* Resignarse: *machinulay:* pret. *na.*—R., *ulay.*

Resina. Vid. *Brea.*

Resistir. Vid. *Contradecir.*—Id. ó sufrir: Vid. *Sufrir.*

Resma. *Balon.*

Resolución. *Capamsec.*—R., *pesec.*

Resolver, se, Vid. *Decidir, se.*

Resollar. *Uminaoa su maít*: pret. *mininaoa.*—R., *aoa.*—Id ó hablar: *mililiac* pret. *mini*: —R., *liac.*

Resonar. *Maiñaua*: pret. *nai.*—R., *ñgaua.*

Resoplar. Vid. *Resollar.*—Id. vaca etc. etc.: *mamsupsut*: pret *nam.*—R., *supsut.*

Resoplido de vaca, etc.—*Capsupsut.*—R , *supsut* —Id. de hombre *cainaoa su racuj.*—R., *aoa.*

Respaldo. *Panadngan.*—R., *nareng.*

Respectivamente, y respecto de.—Vid. *Concernir.*

Respetable. *Aniben.*—R., *anib.*

Respetar. Vid. *Honrar.*—Id. ó apreciar: Vid. *Apreciar.*

Respeto. *Anib.*

Respetuoso, a. Vid. *Cortés.*

Respingar ó tirar coces - Vid. *Coz.*

Respiración. Vid. *Aliento.*

Respirar. Vid. *Alentar.*—Respirar para adentro, como cuando uno está muy cansado: *maiñujay*: pret. *nai.*—R., *ñujay.*

Resplandeciente. Vid. *Brillante.*

Resplandecer. Vid. *Brillar.*

Resplandor. Vid. *Brillo.*

Responder. *Tumbay:* pret. *tuminbay:* pas. *atbayen:* pret. *tinbay.*—R., *atbay.*—Hacer que respondan otros: *mapatbay;* pret. *na:* pas. *patbayen,* pret. *pinatbay.*—Id. ó hablar ante el ofendido por uno que ha cometido una falta ante él: *machitbay:* pret. *na:* pas. *ipachitbay:* pret. *pinachitbay.*—Id. de alguna cosa el que se encarga de ella: *anunguen co ú nguya:* me encargo ó respondo de esto.—It. *gatos co ú ñguya:* respondo de esto.

Respondón, na. *Masusubnagen.*—R., *subna.*

Responsable. Vid. *Responder de alguna cosa.*

Respuesta. *Catbay.*—R., *atbay.*

Resquebrajar, se. Vid. *Rajar, se.*

Resquicio. Vid. *Rendija.*

Restablecer. Vid. *Restablecer,* anteponiendo *mirua* al verbo.—Restablecerse de una dolencia.—Vid. *Refrigerarse* ó *reparar,* etc.

Restañar. Vid. *Represar.*—Restañarse líquido especialmente sangre: *capnetan:* pret. *chinapnetan.*—R., *apnet.*

Restar. *Chitagen ú paitadcan nu dadua ca numero á mayalit su caparin.* Rs., *chita* y *tarec.*—Id. ó sobrar: Vid. *Sobrar.*

Restaurar ó recuperar.—Vid. *Recobrar.*— Id. ó renovar: Vid. *Reformar.*

Restitución. *Capavidi.*—R., *vidi.*

Restituir. *Mapavidi:* pret. *na:* pas. *pavidien:* pret. *pinavidi.*—R., *vidi.*

Resto ó residuo.—Vid. *Reliquia.*

Restregar Vid. *Estregar.*

Restringir. *Mamenpen:* pret. *na:* pas. *penpenen:* pret *pinenpen.* — R., *penpen.*—Id. ó quitar: Vid. *Quitar.*

Restriñir. Vid. *Astringir.*

Resucitar. *Mirua á maviay:* pret. *mini.*- Rs., *dua* y *viay.*

Resuello, si es suave.—*Cainaoa.*—R., *aoa.*—Si fuerte: *cainaoa su mait.*

Resuelto, a. *Mangdet.*—R., *angdet.*—Id. ó diligente: Vid. *Diligente.*

Resultado. *Capesecan, cavusan, chinapesecan,* ó *chinavusan.*—Rs., *pesec* y *cavus.*

Resultar. *Macayapu:* pret. *na.*—R., *yapu.* - Id. *macatuao:* pret. *na.*—R., *atu.*

Resurrección. *Capirua á maviay.*—Rs., *dua* y *viay.*

Retaguardia. *Nu manaudi á umayam.*—Rs., *naudi* y *ayam.*

Retahila. *Nadpun.*—R., *adpun.*

Retardar. *Mapacajay:* pret. *na:* pas. *pacajayen:* pret. *pinacajay.*—R., *ajay* —It. *mapacaindes:* pret. *na:* pas. *pacaindesen:* pret. *pinacaindes.* - R., *indes* —Id. ó diferir.—Vid. *Diferir.*

Retazo. *Cactib nu ayuayub.* - R., *actib.*

Retener ó guardar: Vid. *Guardar.*

Retentiva. Vid. *Memoria.*

Retintin. *Cayeng.*—Haberlo: *umyeng:* pret. *minyeng.*

Retirar, se. Vid. *Apartar, se.*

Retocar. *Mapacapia su adan á pinta:* pret. *na.*, etc , etc. Vid. *Reformar.*

Retoñar. *Umlac:* pret. *minlac.*—R., *ablac.*

Retoño. *Ablac.*—Id. de plátano: *tul nu viñivey.*

Retorcer hilo cuerda, papel, ropa, etc.: Vid. *Torcer ó dar vueltas,* etc.—Id. ropa mojada: *mamiis:* pret. *na:* pas. *pisan:* pret. *piniisan.*—R., *piis.*

Retornar. *Maividi, maitadiurung* y *mirua:* pret. *na* y *mini.*—Rs., *vidi, tadiurung* y *dua.* —Id. habiendo monte ó altura que pasar: *misopo:* pret. *mini.*—R., *aspu.*

Retorno. *Capaividi, capaitadiurung, capirua* y *capisopo.* Rs., *vidi, tadiurung, dua* y *aspu.*

Retortijón de tripas.—*Cagnit nu vudec* —R., *ganit*

Retozar. Vid. *Jugar.*—Id. los animales: *mailalacat:* pret. *nai.*—R., *lacat.*

Retozón, na. *Matetequen,* y *magtagtalen.*—Rs., *atec* y *agtal.*

Retractarse. Vid. *Desdecirse.*

Retraer. Vid *Disuadir.* Retraerse ó retirarse: Vid. *Apartarse.*

Retraimiento. *Cacaru.*—R., *caru.*

Retrasar. Vid. *Diferir.* Retrasarse ó quedarse atras, ó llegar tarde por haber tomado un camino más largo: Vid. *Atrasarse.*

Retratar. *Manretrato:* pret. *nan.*, etc., etc.—Retratarse: *machiretrato:* pret. *na.*

Retrete. Vid. *Letrina.*

Retribución. Vid. *Galardón.*

Retribuir. *Galardonar.*

Retroceder. Vid. *Recular.*

Retroceso. *Capaipaiso.*—R., *iso.*

Retumbar. Vid. *Resonar.*

Reuma. *Asa ca dactat.*

Reunión. Vid. *Junta.*

Reunir, se. Vid. *Juntar, se.*

Revelación. *Catuao nu matayu.*—Rs., *tuao* y *tayu.*

Revelar. *Mapatuao su matayu:* pret. *na:* pas. *patuaoen:* pret. *pinatuao.*—R., *tuao.*

Revender. *Maidacao nu tidedequey du sinadiu su tiraracuj:* pret. *nai.*, etc., etc.—Rs., *dacao,* y *sadiu.*—It. *mirua á midacao:* pret. *mini.*

Reventar, se. cordel, etc.—Vid. *Quebrar* hilo, cordel, etc. y Quebrarse, etc., etc.-Reventarse la fruta por demasiado madura, y el arma de fuego: *mejtac:* pret. *mi-*

nejtac.—R., *ajtac.*—Id. grano, divieso, etc.: *sumusut:* pret. *suminusut.*—R., *susut.* It. *mavutdac:* pret. *na.*—El que los revienta: *mapasusut:* pret. *na:* pas. *pasusuten:* pret. *pinasusut.*—Id. *mamutdac:* pret. *na:* pas. *vutdaquen:* pret. *vinutdac.*—R., *vutdac.*

Reverdecer. Vid. *Renacer*

Reverenciable. Vid. *Respetable.*

Reverencia. Vid. *Respeto.*

Reverenciar. Vid. *Respetar.*

Revés de una cosa.—*Vudintad,* y *carajtan.*—R., *rajet.*—Volver una cosa al revés: *mamudintad:* pret. *na:* pas. *vudintaren:* pret. *vinudintad.*—Estarlo: *maivudintad:* pret. *nai.*—Mandarlo: *mapavudintad:* pret. *na:* pas. *paivudintaren:* pret. *pinaivudintad.*

Revesado, a. *Nu masadit á mapanmu anmana masinchad.*—Rs., *anmu* y *sinchad.*

Revestirse el sacerdote.—*Maivesti:* pret. *nai.*—R., *vesti.*

Revivir. Vid. *Renacer.*—Id. ó resucitar: Vid. *Resucitar*

Revocar una orden.—*Mapabu su abtas:* pret. *na.*—R., *abu.* Id. ó dar una mano de cal sobre la pared: *maipaletada:* pret. *nai:* etc., etc.

Revolcadero. *Paipudipudiran.*—R., *pudid.*

Revolcar. Vid. *Tender á uno en el suelo.*—Revolcarse: *maipudipudid:* pret. *nai.*—R., *pudid.*

Revolotear las aves.—*Michadiuetueten:* pret. *nai.*—R., *diuetueten.*

Revoltoso, a. Vid. *Retozón.*—Id. ó sedicioso: *nu minalsa.*—R., *alsa.*—It. *nu machisubna du manyucuyucud.*—Rs., *subna* y *yucud.*

Revolución. Vid. *Insurrección.*

Revolver ó mover.—Vid. *Mover.*—Id. ó trastornar ó mover sediciones.—Vid. *Amotinar,* y *Perturbar.*—Id. ó registrar.—Vid. *Registrar.*—Revolverse el tiempo: *miparajet ú caoan:* pret. *mini.*—R., *rajet.*

Revuelto, a, ó mezclado: *Masaquel.*—R., *saquel.*—Id. ó revesado: Vid *Revesado.*

Rey. *Patul.* - Vid. *Reinar.*

Reyerta. *Capidiman* ó *capachidimadiman.*—R., *diman.*

Rezagar *Mapanaudi;* pret. *na:* pas. *panaudien.* pret. *pinanaudi.*—R., *naudi.* — Id. ó diferir: Vid. *Diferir.*—Rezagarse: *manaudi:* pret. *na.*

Rezar. *Maidasal:* pret. *nai:* pas. *dasalen:* pret. *dinasal.*—R., *dasal.*—Rezar varios á la vez: *masanusanud á maidasal:* pret. *na.* R., *sanud.*—It. *machalasan á maidasal:* pret. *na.*—R., *alasan.*

Rezo. *Dasal.*

Rezumarse una vasija. - *Tumneb,* ó *matneb:* pret. *tuminneb,* ó *natneb.*—R., *atneb.*

Riachuelo. *Dequey á ajsung.*

Ribazo. *Dequey á tayaran.*

Ribera de mar. - *Simsiman.* It. *puptaan.*—Id. de río: *pais nu ajsung.*

Ribete. *Tapid.*—It. *Juchip.*

Ribetear. *Mangjuchip:* pret. *nang* pas. *juchipan:* pret. *nijuchipan.*— R., *juchip.*

Rico, a. *Nu mian su racuj á anguangu.*—It. *mainaquem.*--R., *inaquem.*--Id. ó sabroso ó agradable: *masdep.*—R., *sedep.*

Ridiculizar. Vid. *Burlarse.*

Ridículo, a. *Macamimieng.* - R., *amieng.*

Riego. *Talacatacan.*—R., *talacatac.*

Riesgo. Vid. *Peligro.*

Rifar. *Mairifa:* pret. *na:* pas. *rifagen:* pret. *ri-*

nifa. R., *rifa.*—Id. ó reñir con otro: Vid *Reñir con otro*

Rigido, a Vid. *Riguroso.*—Id. ó tieso: Vid. *Tieso.*

Rigor. *Calotolot* R., *lotolot.*—Id. en hacer cumplir una cosa: *caties.*—R., *ties.*

Riguroso, a, ó cruel.—*Malotolot.*—R., *lotolot.*—Id. en hacer cumplir una cosa: *maties.*—R., *ties.*

Rincón. *Aruyuan.*—Id. ó parte baja de la pared que toca en el suelo: *asqued.*

Riña. Vid. *Reyerta.*

Riñón. *Vato.*

Río de agua permanente.—*Ajsung.* - Id. que lleva agua solo cuando llueve *ayu.* Ir en embarcación río arriba: *sumunguet* pret. *suminunguet.*—R., *sunguet.*—Id. río abajo: *umusuc*: pret. *minusuc.*—R., *usuc.* - Crecer mucho el río y desbordarse: *mamisuang*: pret. *na.*—R., *visuang.*—Caerse en el río: *sumauay du ajsung*: pret. *suminauay.* - Tirar á uno al río: *mapasauay du ajsung*: pret. *na*: pas. *pasauayen*: pret. *pinasauay.*—R., *sauay.*—Mudar de cauce del río: *machisada ú danum du ajsung*: pret. *na.*—R., *sada.*

Ripio ó residuo de una cosa.—Vid *Reliquia.*

Riqueza. *Cainacman.*—R., *inaquem.*

Risa. *Cayac.* - R., *ayac.*—It. *camieng.*—R., *amieng.*

Risco. *Macarang á caua.*—R., *carang.*

Ristra de ajos, etc.—*Sapidang á acos,* etc. - Hacerla: *manapidang*: pret. *na*: pas. *sapidanguen:* pret. *sinapidang.*

Risueño, a. *Mayayaquen.* - R., *ayac.*

Rito. Vid. *Costumbre.*

Rizado, a. *Macaden.*—R., *caden.*

Rizar. *Mangadeng* pret. *nang:* pas. *cadenen:* pret. *chinaden.*—R., *caden.*

Rizo. *Capangaden.*—R., *caden.*

Robar. *Manacao*: pret. *na*: pas. *tacaoen:* pret. *tinacao.*—R., *tacao.* - Entrar en casa á robar: *manamsam* pret. *na:* pas. *samsaman:* pret. *sinamsaman.*—R., *samsam.* Robar animales: *mandiam*: pret. *nan*: pas. *diamen:* pret. *nidiam.* — R., *diam.*

Robo. *Catacao* y *capanacao.*—R., *tacao.*

Robustez. *Cajeyit,* ó *casaliuaua.*—Rs., *ayit* y *saliuaua.*

Robusto, a. *Mayit,* ó *masaliuaua.*—Rs., *ayit* y *saliuaua.*

Roca. Vid. *Risco.*

Rociada. *Pinasacuy.*—R., *sacuy.*

Rociar. *Manacuy*: pret. *na:* pas. *sacuyen*: pret. *sinacuy.* - R , *sacuy.*—Arrojar esparciendo: *mapasacuy*: pret. *na*: pas. *pasacuyen* pret. *pinasacuy.*

Rocin. *Magulang á cabayu.*—R., *gulang.*

Rocío. *Apun.*—Haberlo: *mapun*: pret. *na.*

Roda de la embarcación.—*Lachid du murung.*

Rodaja. *Dequey á adudug.*

Rodar. ó dar vueltas un cuerpo al rededor de su eje.—Vid. *Vuelta.*—Id. una cosa por el suelo, ó caerse uno por un declive dando vueltas: *mavadede,* y *mavatulog:* pret. *na.*—Rs., *vadede* y *vatulog.* Hacer rodar ó caer así á una cosa ó persona: *mamadede,* y *mamatulog:* pret. *na:* pas. *vadedejen* y *vatuloguen:* pret. *vinadede* y *vinatulog.*

Rodear. *Mandivun:* pret. *nan:* pas. *divunen:* pret. *nidivun.*—R., *divun.*

Rodeo. *Capandivun.*—R., *divun.*

Rodela Vid. *Adarga.*

Rodete para cargar en la cabeza.—*Susunan.*—R., *sun.*—Cargar algo en la cabeza con

*

dicho rodete: *manun:* pret. *na* ó *mina:* pas. *isun:* pret. *sinun.*—R., *sun.*

Rodilla. *Tuud.*—Ponerse de rodillas: Vid. *Arrodillarse.*—Rodilla ó trapo para limpiar: *ipaiñisñis.*—R., *ñisñis.*

Roer. *Maiñutngut:* pret. *na:* pas. *ngutngutan:* pret. *niñutngutan.*—R., *ngutngut.*

Rogar. *Machajuajuc:* pret. *na:* pas. *ipachajuajuc:* pret. *pinachajuajuc.*—R., *aju ajuc.*—A quien se ruega: *pachajuajucan.*—Cuando los niños lloran, se dice á otro: *ajuajuquen mo.*

Rogativa. *Masantos á capachajuajuc.*—R., *ajuajuc.*

Rojo, a. *Mavaya.*—R., *vaya.*

Rollar. Vid. *Arrollar.*

Rollizo, a. Vid. *Robusto.*

Rollo de alambres, cordeles, etc.—*Vajauat* y *cojocojo.*—Hacerlo: *mamajauat:* pret. *na:* pas. *vajauaten: vinajauat.* It. *mangojocojo:* pret. *nang:* pas. *cojocojogen:* pret. *chinojocojo.*—R., *cojo.*—Rollo ó guijarro: *janau.*

Romadizo. *Cangujey.*—Tenerlo: *mangujey:* pret. *na* ó *mina.*—R., *ngujey.*

Romana, peso.—*Panuvulan.* R., *suvul.*

Romo, a. Vid. *Obtuso.*

Romper, se. Vid. *Quebrar, se.*—Id. ó rasgar: Vid. *Rasgar, se.*—Id. por medio de gente ó bosque: Vid. *Estorbo.*

Rompimiento. ú oposición.—*Casubna*—R., *subna*—Id. ó riña: Vid. *Reyerta.*

Roncar. *Umleng:* pret. *minleng.*—R., *aleng.*

Roncas echar.—*Tumangjedet:* pret. *tuminangjedet.*—R., *angdet.*

Ronco, a. *Mapayao.*—R., *payao.*

Ronchas rojas un poco abultadas que tienen algunos de Batanes en el cuello: *divas.*—Tenerlas: *maichadivadivas:* pret. *nai.*

Rondar *Matavatas, midividi* y *maitayayan anu majep*: pret. *minvatavatas, minvidividi* y *naitayayan.* — R., *vatas, vidi* y *tayayan.* — Vid. *Rodear.*

Ronquera. *Capayao.* — R., *payao.* — Id. del prójimo á morirse: *calungajec.* — Tenerla: *maialungajec*: pret. *nai.* — R., *alungajec.*

Ronquido. *Aleng.*

Roña. *Guri nu carnero.* — Id ó suciedad: *rudit.*

Roñería. *Casiñat*, y *cabayu.* — Rs., *siñat* y *bayu.*

Roñoso. *Masiñat*, y *mabayu.* — Rs., *siñat* y *bayu.*

Ropa. *Ayuayub.* — Darla: *mangayuayub*: pret. *nang*: pas. *ayuayuvan*: pret. *inayuayuvan.* — Ponérsela: *maiayuayub*: pret. *nai.* — Ropa hecha pedazos: *macaliday.* R., *caliday.* Id. mal doblada: *macosocoso.* R., *coso.* — Alargar más la ropa que ya está hecha: Vid. *Alargar*, y *Añadir.*

Roquete. *Idem.*

Rosa. *Savung*

Rosario. *Sario.* — Ponerle los glorias de diez en diez cuentas: *mangaoaoa*: pret. *nang*: pas. *aoaoagen*: pret. *inaoaoa.* — R., *aoa.* — La parte de cuerda que se vé en el Rosario: *atas.* — Quebrarse el hilo del rosario Vid. *Quebrar.*

Rosca. *Idem.*

Rostro. Vid. *Cara.*

Roto, a. En vasijas, platos, etc.: *mapsa.* — R., *apsa.* — En palos, etc.: *maputut.* — R., *putut.* En cuerdas, etc.: *mavitos* y *macutud.* — Rs., *vitos* y *cutud.* — En ropa: *mapirit.* — R., *pirit.*

Rótulo. *Tayuncaran á tulas.* — R., *tayuncad.*

Rotura en ropa. — *Capirit* — R., *pirit.* — Id. en vasijas, platos etc.: *capsa.* — R., *apsa.* — En palos etc.: *caputut.* — R., *putut.* —

En cuerdas etc.: *cavitos* y *cacutud* - Rs., *vitos* y *cutud*.

Rozar ó limpiar sementeras.—*Manguli:* pret. *nang:* pas. *culien* pret. *chinuli.*—R., *uli.*—Id. ó tropezar ligeramente con alguna cosa: *sumalid:* pret. *suminalid:* pas. *saliran:* pret. *sinaliran.*—R., *aslid.*—Rozarse: *masalid:* pret. *na:* - Id. con bosque ó malezas que le pueden causar daño: *malangad:* pret. *na.*—R., *langad.* - It. *masudsud:* pret. *na.* — R., *sudsud.*—Id. con cosa que ensucia: *machidinut:* pret. *na.* - R., *dinut.*

Rubio, a. Vid. *Rojo.*

Rubor. *Asnec.*

Ruborizarse Vid. *Avergonzarse.*

Rucio, a. *Viñiay á cupao.* R., *Viay.*

Rudo, a. Vid. *Grosero.* —It. *nu diasulib.*— R., *sulib.*

Rueca. *Saladuy.*

Rueda. *Adudug.*—Darle vueltas: *mamaliuesues:* pret. *na:* pas. *valiuesuesen* pret. *vinaliuesues.* —R., *valiuesues*—Rueda ó corrillo de gente: - Vid. *Corro.*

Ruedo de vestido.—*Sayran nu ayuayub.*

Ruego. *Capachajuajug.*—R., *ajuajuc.*

Rufo, a. Vid. *Rojo.*

Rugir el león. —*Maimamaa ú león* pret. *nai:* —R., *mamaa.*—Id. las tripas: *gumalogo ú vudec:* pret. *guminalogo.* R., *galogo* - Id. ó rechinar. Vid. *Rechinar.*

Ruido. *Calebqueb.*—Hacerlo ó haberlo: *cumalebqueb:* pret. *cuminalebqueb* —Hacer ruido los árboles movido por el viento, y tambien el agua del arroyo: *cumalebqueb,* etc.—It. *cumalaca:* pret. *cuminalaca.*—R., *calaca.*—Id. id. el líquido al hervir, ó cuando al aceite hirviendo se le hecha agua: *manaye-*

quetec: pret. *na.*—R., *tayequetec.*— Hacer ruido el agua cuando llueve: *cumayasacas:* pret. *cuminayasacas.*—R., *cayasacas.*—Id. id. una puerta ó ventana al cerrarse con golpe: *magagnul:* pret. *na.*—R., *gagnul.*—Id. id. líquido en vasija al moverla: *mapisopisong:* pret. *na.*—R., *pisong.*—Id. id. los puercos cuando comen: Vid. *Cerdo.*—Id. id. el trueno y los muchachos cuando gritan: *rumayugurug:* pret. *ruminayugurug.*— R., *rayugurug.*—Cuando gritan los muchachos, se puede decir también: *cumalebqueb:* etc. Hacer ruido que molesta al oido: *manido:* pret. *na:* pas. *tidogen:* pret. *tinido.*— R., *tido.*—Percibirlo: *matido*: pret. *na.* — Hacer ruido el fuego al caer agua sobre él: *maichichit:* pret. *nai.*—R., *chichit.*— Id. id. el palo al arder: *manalititit:* pret. *na.*—R., *talititit.*—Id. id. al golpear con martillo, palo, etc., al cortar con bolo, etc., al moverse la péndola del reloj, etc.: *mactictid.*—R., *actid.*

Ruin. *Marajet su catitiban.*—R., *tidib.*—Id. hombre: *majbu á tao.*—R., *ajbu.*

Ruina de edificio.—*Caloyo, calday* ó *calasa.* —Rs., *loyo, alday* y *lasa.*

Rumbo ó pompa.—Vid. *Pompa.*—Id. ó ruta: *palunguan.*--R., *lungu*--Hacerlo: *mapalungu:* pret. *na:* pas. *palungugen:* pret. *pinalungu.*

Rumboso, a. *Madadaam.*—R., *daam.*

Rumiar. *Mangjumec ú caddin,* etc.: pret. *nang.* —R., *jumec.*

Rumor correr.—*Mavajey:* pret. *na.*—R., *vajey.* —Vid. *Decir.*

Runrún. Vid. el anterior.

Rústico, a. Vid. *Grosero.*—It. *nu diasulib.*--R., *sulib.*

Ruta. Vid. *Rumbo.*
Rutilante. Vid. *Brillante.*
Rutilar. Vid. *Brillar.*
Rutina. Vid. *Costumbre.*

S

Sábado. *Idem.*
Sábana. *Ayub.*
Sabandija. *Umaumayam.*—R., *ayam.*
Saber *Macapatac:* pret. *na:* pas. *ichapatac:* pret. *chinapatac.*—R., *patac.*—*Dicho á pataqui:* no lo sé.—*Dimamatac nu chirin:* el que habla lo que se le ocurre.—It. saber: *mapanmu:* pret. *na* pas. *capanmuan:* pret. *chinapanmuan.*—R., *anmu.*—Saber, ó ser inteligente en alguna cosa: *masulib.*—R., *sulib.*—*Aravay diasulib dira*: todos son sabios.—*Catengan mo, ó capatacan mo ó capanmuan mo...* sepas tú: pret. *chinatengan, chinapatacan* y *chinapanmuán.* - Cuando preguntan por una cosa, suelen responder: *caten* ó *catten;* que significa: ¿qué sé yo?—*¿Catten sira?* ¿qué sé yo de ellos?—*¿Catten camu?* ¿qué sé yo de vosotros?
Sabido, a. *Nu adan dana á mapanmu.*—R., *anmu.*
Sabiduría. *Casulivan.*—R., *sulib.*
Sabiendas á—Vid. *Adrede.*
Sabio, a. *Masulib.*—R., *sulib.*
Sabor. *Catajaman.* —R., *tajam.*
Saborear. Vid. *Paladear.*—Saborearse: Vid. *Agradarse.*
Sabroso, a. *Masdep.*—R., *sedep.*
Sacar. *Mapatuao*: pret. *na:* pas. *patuaoen:* pret. *pinatuao.*—R., *tuao.*—It. *mapantad;* pret. *na:* pas. *pantaren.* pret. *pinantad.*—R., *antad.*—It. *mapajbet:* pret.

na: pas. *pajbeten:* pret. *pinajbet.*—R., *ajbet.*—Id. algo de bodega, pozo, etc.; y también vianda, uvi, camote, etc. de la olla: *mangaun:* pret. *nang:* pas. *aunen:* pret. *inaun.* R., *aun.*—Id. la cara por otro: Vid. *Amparar.*—Id. de un agujero ratones, pescado, caracoles, etc.: *mangaugau:* pret. *nang:* pas. *gaugauen:* pret. *nigaugau.* R., *gaugau.*—Id. la carne del caracol, ostra, etc., y también los mariscos de los agujeros, etc. con ganchito: *manguid:* pret. *nang:* pas. *cuiden:* pret. *chinuid.* R., *cuid.*—Id. embarcación del agua: Vid. *Embarcación arrastrar á tierra.*

Sacerdote. *Pale.*

Saciar, se. Vid. *Hartar, se.*

Saco. *Bayon.*

Sacrificar. *Mapalao du Dios:* pret. *na:* pas. *ipalao:* pret. *pinalao.*– R., *alao.*

Sacrificio. *Nu tudangu á ipalao du Dios.*—Rs., *angu* y *alao*

Sacrilegio. *Gatos á machisubna du uarauara anmana tao á chinonsagra du Dios.*—R., *subna.*

Sacudir, ó menear con fuerza un palo, árbol, manojo de palay para que suelte el grano, etc.: *manlidlid:* pret. *nan:* pas. *ilidlid* pret. *nilidlid.*—R., *lidlid.*—Mandar hacerlo á otro: *mapalidlid:* pret. *na:* pas. *palidliren:* pret. *pinalidlid.*—Id. al aíre la ropa: *manguacuac su ayuayub* pret. *nang:* pas. *uacuacan:* pret. *niuacuacan.*—R., *uacuac.*—Id. un objeto con la mano para que caíga el polvo, sabandija, etc.: *mamunas:* pret. *na:* pas. *punasan* pret. *pinunasan.*—R., *punas.*—Id. suave-

mente, ó limpiar mesa, tabla, etc con plumero para quitar el polvo: *mamaspas* pret. *na* pas. *paspasan*: pret. *pinaspasan.*—R., *paspas.*—Id. la suciedad de las manos, cabeza, etc.: *mapalinlin:* pret. *na*: pas. *palinliñen:* pret. *pinalinlin*. R., *linlin.*—Id. ó echar de sí una cosa: Vid. *Arrojar* ó *echar*, etc.—Id. ó golpear: Vid. *Apalear.*—Sacudirse el ave las alas: *maipapacpac*: pret. *nai.*—R., *pacpac.*—Sacudir ó pegar: Vid. *Castigar.*

Saeta. *Pana.*—Saetear: *mamana*: pret. *na:* pas. *panajen*: pret. *pinana.*

Sagaz. Vid. *Astuto*

Sagrado, a. *Nu pinalao du Dios.*—R., *alao.*
na: pas. *pajbeten:* pret. *pinajbet.*—R., *ajbet.*—Id. algo de bodega, pozo,

Sahumar. Vid. *Ahumar.*

Sahumerio. *Capangsul.*—R., *acsul.*

Sajar. *Manidad*: pret. *na:* pas. *tidaren:* pret. *tinidad.*—R., *tidad.*

Sal, *Asin.* Hacerla: *umnĝasin:* pret. *minnĝasin.*—El agua de mar que, después de caer sobre las piedras, queda hecha sal por la acción del sol: *apal.*

Sala. *Idem.*

Salado, a. *Mapait.*—R., *pait.*

Salar. *Mangasin:* pret. *nang:* pas. *asiñen:* pret. *inasin.*—R., *asin.*—*¿Ara dinu ú asiñen?* ¿en dónde está lo que se ha de salar?—*Arava ú ipangasin co:* no tengo con que salar—Salar pescado: *mangjana:* pret. *nang:* pas. *janajen:* pret. *nijana.*—R., *jana.*

Salario. Vid. *Jornal.*

Salida. *Cacaru*, ó *cangay.*—Rs., *caru* y *angay.* Id. ó agujero por donde sale humo, etc.: *ajbuetan.*—R., *ajbuet.*

Salida hembra irracional.—*Machimaloco.*—R., *loco.*—It. *mayejeja.* R., *maja.*

Salina. *Ngasiñan.*—R., *asin.*

Salinero, a. *Nu mamarin, anmana midaca su asin.*

Salir de lugar oculto.—*Tumuao:* pret. *tuminuao.*—R., *tuao.*—Hacer salir: Vid. *Sacar.*—Salir afuera: *mujbet:* pret. *minujbet.*—R., *ajbet.*—Hacer salir: Vid. *Sacar.*—Salir de estas islas batanas: *mangay du pangavangan:* pret. *nang.*—Rs., *angay* y *avang.*—Id. responsable de alguna cosa: Vid. *Responder de algo.*—Id. al encuentro de uno: *machivayat:* pret. *na.*—R., *vayat.*—Salirse el líquido de algún recipiente por estar roto: *mayuruc:* pret. *na.*—R., *yuruc.*—Id. una vasija por mal cocida: *manajan:* pret. *na.*—R., *rajan.*—Id. la madre de los animales irracionales y mujeres: Vid. *Madre.*—Id. el pescado de la red: *macajaus:* pret. *na.*—R., *jaus.*—Id. animal del corral: *macavutuvut:* pret. *na.*—R., *vutuvut.*—Id. el hombre de la carcel: *macavulao:* pret. *na.*—R., *vulao.*

Salitre. *Salistre.*

Saliva. *Ngajay.*—Venir á la boca ó tener: *mangajay:* pret. *na.*—Saliva un poco gruesa: *tipa.*—Echarla fuera: Vid. *Escupir.*

Salmuera. *Danum á tinavay nu asin.*—R., *tavay.*

Salobre. *Maitinebjaj:* pret. *nai.*—R., *tinebjaj.*

Salpicar. Vid. *Rociar.*—Id. ó pasar de unas cosas á otras sin continuación ni orden, dejándose algunas en medio, como cuando uno escribe y deja una ó más líneas sin escribir pasando á otra, etc., etc.: *mijacdao* ó *mangjacdao:* pret. *mini* ó *nang:* pas. *jacdaoen:* pret.

nijacdao.—R., *jacdao.*—It. *mapasdasdang*: pret. *na*: pas. *pasdasdanguen*: pret. *pinasdang.*— R., *asdang.*—Aunque éste más bien significa: *exceptuar:* Vid. *Exceptuar.*—*Pinasdasdang na yaquin á diturujan su sario:* á todos dió rosario excepto á mí.

Salpicón. *Sinagsag á mavao.*—Rs., *sagsag* y *vao.*

Salpullido. *Ima.*—Tenerlo: *maima:* pret. *na.*

Salsa. *Idem.*

Saltar. Vid. *Brincar.*--Id. de arriba abajo: *gumtos:* pret. *gumintos.*—R., *agtos.*—Dar saltos como la langosta: Vid. *Langosta.*

Salteador. *Nu machivayat á manacao du rarajan.* Rs., *vayat* y *tacao.*

Saltear. Vid. el anteripr.

Salud. *Cauaua.*—R., *uaua.*

Saludable. *Nu mapia du inaoan.* - Rs., *pia* y *ava.*

Saludar. *Mapacapia su Dios:* pret. na: pas. *ipacapia:* pret. *pinacapia.*—R., *pia.*—*Ipacapia mo yaquin su Dios di Alipio:* saluda en mi nombre á Alipio.—Cuando se encuentran, se saludan diciendo: *capian can Dios;* Dios os guarde: y se responde: *canimo pa;* y á tí también.—*Dios machivan dinio:* Dios os acompañe. —*Dios mavidin dinio:* Dios se quede con vosotros.

Salvaje. *Tao anmana viñiay á diaiuam.*—Rs., *viay* é *iuam.*—Id. ó rústico: Vid. *Grosero.*

Salvar. Vid. *Librar.*

Salvoconducto. Vid. *Licencia.*

Sanable. *Nu maparin á matuvatuva.*—Rs ,*parin* y *tuva.*

Sanar á otro.—Vid. *Curar.*—Id. ó ir recobrando la salud: *mipapia:* pret. *mini.* —R., *pia.*

Sandalia. *Tucap nu manauy.*—R., *nauy.*

Sandía. *Simón.*

Sanear ó remediar una cosa. — *Mapacapia*: pret. *na*: pas. *pacapiagen;* pret. *pinacapia.*—R , *pia.*

Sangley ó chino.—*Inchik.*

Sangrar á otro.—*Mapairaraya*: pret. *na*; pas. *pairarayagen*: pret. *pinayraraya.*—R., *raya.*—Id. ó salir sangre: *mairaraya*: pret. *nai.*

Sangre. *Raya.*—Salir ó chorro: *maichayumaged ú raya:* pret. *mini.*—R., *yumaged.* — Salir desparramada ó en forma de surtidor: *sumanisi ú raya:* pret. *suminanisi.*—R., *sanisi.*—Salir muy poca: *michanitinitis ú raya:* pret. *mini.*—R., *nitis.*—Pintar ó manchar una cosa ó á uno con sangre: *manrayaraya*: pret.. *nan*: pas. *rayarayagen*; pret. *rinayaraya.*—R., *raya.*

Sangría. *Capiraraya.*—R., *raya.*

Sangriento, a. *Nu mayraraya* — Id. ó cruel: Vid *Atroz.*

Sanguijuela. *Alitta.*

Sanguinario, a. Vid. *Atroz.*

Sanguíneo, a. *Nu racuj su raya du caracujan.*—R., *racuj.*

Sanidad. *Nu mipacuan du cauaua.*—R., *uaua.*

Sano, a. *Mauaua.*—R., *uaua.*

Santidad. *Casanto.*

Santificar á otro.—*Mapasantos*: pret. *na*: pas. *pasantosen:* pret. *pinasantos.*—R., *santos.* — Santificarse: *maisantos*: pret. *nai.*

Santiguar, se. Vid. *Persignar, se.*

Santo, a. *Masantos.*—R., *santos.*

Santuario. *Timban.*

Saña. *Ilot.*—Tenerla: Vid *Airarse.*
Sapa, de buyo.—*Ungaj.*
Saquear. *Manamsam:* pret. *na*: pas. *samsaman:* pret. *sinamsaman.*—R., *samsam.*
Sarampión. *Idem.*
Sardina. *Idem.*
Sarna. *Guri.*—Tenerla: *maguri* pret. *na.*—Sarna de mala especie y espesa: *laga.*
Sarro de los dientes.—*Tachi nu ñipen.*—Id. del orinal: *lapus.*
Sarta. *Tooy.* Hacerla:*manooy:* pret. *na* ó *mina*: pas. *tooyen:* pret. *tinooy.*
Sartén. *Paliuc.*
Sastre. *Nu manairait* —R., *rait.*
Satisfacer. Vid. *Pagar.*—Id. el deseo: *mapatojod su ichaquey;* pret. *na*, etc., etc.—R., *tojod.*
Satisfecho, a. estar.—*macamia*: pret. *na*: pas. *ipacamia:* pret. *pinacamia.*—R., *pia.*—Vid. *Harto.*
Sauco árbol.—*Ariau.*
Saya. *Idem.*—Tambien: *imara.*—Alargarla cuando se sientan las mujeres: Vid. *Alargar.*—Saya abierta por un lado: *vinaca.*—R., *vaca.*
Sazón ó oportunidad.—Vid. *Oportunidad.*—Estar en sazón frutas, etc.: *macapet:* pret. *na.*—R., *capet.*—A la sazón: *du canauri.*
Sazonar. *Manavay*: pret. *na*: pas. *tavayen* pret. *tinavay.*—R., *tavay.*—Estar sazonada la comida: *matavay;* pret. *na.*
Sebo. *Tava nu caduan á viñiay.*—R., *viay*
Secar en general lo mojado.—*Mamcuj*: pret. *nam*: pas. *abcujen*: pret. *bincuj.*—R., *abcuj.*—Id. ropa al viento: *manlaylay du casalausauan:* pret. *nan:* pas. *laylayen:* pret. *nilaylay.*—R., *laylay.*—Id. ropa al fuego: *mandangdang:* pret.

nan: pas. *dangdanguen:* pret. *nidandang.*—R., *dandang.*—Mandar poner algo al sol para que se seque: *maparacay:* pret. *na:* pas. *paracayen:* pret. *pinaracay.*—R., *racay.*—Secarse en general lo mojado: *mabcuj:* pret. *na.* —Id. carne ó pescado: *maculay:* pret. *na.*—R., *culay.*—Poner á secar carne ó pescado: *manracay*: pret. *na*: pas. *racayan:* pret. *rinacayan.*—R., *racay.*—Mandar ponerlos al sol: *maparacay*: pret. *na*: pas. *paracayen*: pret. *pinaracay* —Secarse las fuentes, pozos, etc.: *mayati*: pret. *na.*—R, *yati.*—Principiar á secarse, dando todavía un poco de agua: *macdis*: pret. *na.*—R., *acdis.* —Secarse plantas, hojas de árbol, yerbas, etc.: *majayu*: pret. *na.*—R., *jayu.*—Id. las guías de las plantas: Vid. *Planta.*—Id. las semillas: *macdit*: pret. *na.*—R., *acdit.*—Id. ó ponerse yerto, hombre, animal, etc.: *maneglang*: pret. *na.*—R., *teglang.*

Seco, a. Lo mojado: *mabcuj.*—R., *abcuj.*—Si carne ó pescado: *maculay.*—R., *culay.* —Si plantas, etc.: *majayu.*—R., *jayu.*

Secretamente ó en secreto hacer algo.—*Mamarin su asa ca yungaranan á catayugen:* pret. *na.*, etc., etc.—Rs., *parin, yungaran* y *tayu.*—Hablar secreto ó bajo: *maiacaac*: pret. *nai*: pas. *acaaquen*: pret. *inacaac.*—R., *acaac.*—Id. id. que apenas se percibe, como el ruido de un mosquito: *rumayengereng su chirin*: pret. *ruminayengereng:* pas. *rayengerengen*: pret. *rinayengereng.*—R., *rayengereng.*

Secreto, a. *Nu matayu.*—R., *tayu.*

Secta. *Religión á vequen á Católica.*

Secundinas. *Naianan.*—R., *ian.*—*Iñanan.* —R., *ian.*

Sed. *Cauao.*—Tenerla: *mauao:* pret. *na.*—R., *auao.*

Sedal grueso.—*Titdap.*—Si delgado: *itan.*—It. *juvid nu mamasid.*—R., *pasid.*

Sedicioso, a. Vid. *Revoltoso.*

Seducción. Vid. *Engaño.*

Seducir. Vid. *Engañar.*

Segar palay, trigo, etc.—*Manyani*: pret. *na*: pas. *yanien*: pret. *niyani.*—R., *yani.*

Segregar. Vid. *Apartar.*

Seguir. *Umunut*: pret. *minunut*: pas. *unutan:* pret. *inunutan.*—R., *unut.*—*¿Angu umunut dao?*—¿Qué es lo que sigue ahí?—*Machunut du Dios:* seguir á Dios.—*Unutan su piagen:* seguir su voluntad.—*Mangununut:* el que sigue á otros, como el pastor al ganado.—Seguir lo mismo de salud: *are á mayunung.*—R., *yunung.*—Seguir uno en pos de otro: *umiras* pret. *miniras:* pas. *irasen*: pret. *iniras.*—R., *iras.*—*Sicharao cangay nio, umiras aco dinio andelac:* hoy ireis vosotros, os seguiré yo mañana.—*Irasen mo yaquin anti*: sígueme luego.—Seguirse: Vid. *Proceder.*—Seguir ó continuar: Vid. *Continuar.*

Según. *Acmay.*—Según eso: *du acma sauri.*

Segundo, a en orden.—*Icharua na.*—R., *dua.*—Segunda vez: *pidua na.*—Hacer ó decir una cosa segunda vez: *mirua*: pret. *mini*: pas. *piruagen*: pret. *pinirua.*—Beber segunda vez vino: Vid. *Beber.*

Seguro, a ó libre de daño.—*Arava ú ichamu,* ó *arava ú ijajaua.*—R., *camu.*—Id. ó cierto: *uyud* ó *cauyuran na,* y *dingjamu.*

Seguramente. *Cauyuran na.*—R., *uyud.*—It. *dimayñuja.*—R., *ñuja.*—It. *vadia.*—*Vadia nangay cha*: seguramente que has ido.

Seis. *Anem.*—Seiscientos: *anem á yatos.*—Seis mil: *anem á livu.*—Hacer una cosa seis veces: *mipinem*: pret. *mini.*—*Canimen mo*: *pón seis.*

Selva. *Cajasan.* R., *ajas.*

Sellar. *Manuctuc nu sello*: pret. *na:* pas. *tuctucan*: pret. *tinuctucan.*—R., *tuctuc.*

Semana. *Domingo.*—Una semana: *asa ca domingo.*—Estar de semana: *mayadpang du domingo:* pret. *na.*—R., *adpang.*—Entre semana: *du sajad nu asa ca domingo.*

Semblante Vid. *Cara.*—Id. ó aspecto de uno: *catitiban.*—R., *tidib.*

Sembrado, a. *Nu nimujan.*—R., *muja.* It *nu nijacau.*—R., *jacau.*

Sembrar en general.—*Maimuja:* pret. *nai:* pas. *mujajen:* pret. *nimuja.*—R., *muja.*—Id. la semilla de cualquier cosa: *manucus;* pret. *na:* pas. *tucusen:* pret. *tinucus.*—R., *tucus.*—Completar la siembra cuando ha faltado semilla en el acto de sembrar: Vid. *Completar la siembra*, etc.—Después de sembrar cualquier cosa, volver á sembrar lo podrido ó echado á perder: *manaiuan:* pret. *na:* pas. *taiuanan:* pret. *tinaiuanan.*—R., *taiuan.*

Semejanza. Vid. *Igualdad.*

Semejante *Capayengay.*—Vid. *Igual.*

Semen, viri *vel* foeminae —*Lapus.*

Sementera. *Taquey.*—Ir á ella por comida: *mangjajap:* pret. *nang.*—R., *ajap.*—Trabajar en ella: *umjacau:* pret. *minjacau.* pas. *jacauen;* pret. *nijacau.*—R., *jacau.*—Cerco vivo de la sementera: *liveng.*

—Sementera en que ha tiempo no se trabaja: *catuan á taquey.*—Id. en cuesta muy inclinada: *camaracayan.* —R., *racay.*—La opuesta á ésta, y tambien muy inclinada: *camasirian.* —R., *siri.*—Sementera en principio de cuesta: *camarayian.*—Id. en tierra mala de muchas piedrecitas: *cajaripan.*—Id. en tierra llana: *maralay á taquey.*—R., *ratay.*—Id. nueva ó acabada de limpiar: *cavayuan.* — R., *vayu.*—Id. en la que se siembra el camote, después de sacado el *uvi: cadanan.*—Ayudarse á hacer sementeras: Vid. *Ayudar.*—Igualar la tierra con el rostrillo en las sementeras aradas: *manamimis:* pret. *na:* pas. *tamimisen:* pret. *tinamimis.*—R., *tamimis.*—Limpiarlas: Vid. *Limpiar.*—Extremos y confines de las sementeras: *iñisan.*—R., *iñis.*

Semilla. *Nu tucusen.*—R., *tucus.*—Semilla vana: *majupis.*—R., *jupis.*

Semillero. *Panucusan.*—R., *tucus.*

Sencillo, a. ó fácil de engañar.—*Nu masunung á cautapan.*—Rs., *sunung* y *utap.*—Id. ó sin doblez ni engaño: *nu dimangutap.*—Id. ó facil: *maujamec.*—R., *ujamec.*—Id. ó sin mezcla: *abu su saguel.*

Senda ó sendero.—*Masupit á rarajan.*—R., *supit.*

Seno ó cavidad del pecho.—*Capasaoan.*—R., *pasao.*—Id. ó vientre. *vudec.*—Id. del mar: Vid. *Bahía.*

Sensible ó que se siente.—*Madidiu.*—R., *didiu.* —Id. ó doloroso: *maiñen.*—R., *iñen.*

Sensual ó voluptuoso. — *Maquequeyen.* — R., *aquey.*

Sensualidad. *Caquequeyen* — R., *aquey.*

Sentar ó hacer sentar á otro.—*Mapadisna:* pret. *na:* pas. *padisnagen:* pret. *pinadisna.*—R., *disna.*—Sentarse: *umdisna:* pret. *mindisna.*—It. en el suelo: *manapilod:* pret. *na.* — R., *sapilod.*—It. *mitangora:* pret. *mini.*—R., *tangora* —Id. sin hacer absolutamente nada: *tumangutangu:* pret. *tuminangutangu.*—R., *tangu.* Sentarse en tierra con las piernas abiertas: *manajupisap:* pret. *na.*—R., *tajupisap.*—It. *maisasapidad:* pret. *na.* R., *sapidad.*

Sentencia. Vid. *Proverbio.*—Id. del Juez: *capamsec.*—R., *pesec.*

Sentenciar. *Manentencia:* pret. *na:* pas. *sentenciagen;* pret. *sinentencia.*—Vid. *Decidir.*

Sentido del cuerpo.—*Idem.*

Sentimiento ó acción de sentir:—*Capandidiu* —R., *didiu.*—Id. ó queja: *capichaychay,* ó *capichila.* Rs., *ichay* y *chila.*

Sentir. *Mandidiu;* pret. *nan:* pas. *didiuen:* pret. *dinidiu.*—R., *didiu.* — Id. ó estar quejoso: Vid *Quejoso.*

Seña ó señal. *Tayuncad, taruc* y *capencaran.*—Señal del cristiano: *capencaran nu cristiano.*—R., *pencad.*—Id. que hacen en las orejas de los animales; *pilin.*—Hacerla: *mamilin:* pret. *na:* pas. *piliñan:* pret. *piniliñan.*

Señalado, a. *Matayuncad, mataruc* y *mapencad.*—Rs., *tayuncad, taruc* y *pencad.*—Animal señalado en la oreja: *maipilin.*—R., *pilin.*

Señalar. *Manayuncad, manaruc* y *mamencad.* pret. *na:* pas. *tayuncaran, tarucan* y *capencaran* ó *pencaran:* pret. *tinayuncaran, tinarucan* y *chinapencaran* ó *pinencaran.*—Rs., *tayuncad, taruc* y

pencad.--Id. á los animales en las orejas: Vid. *Seña*.- Id. ó nombrar á uno para una cosa: Vid. *Designar*.

Señas hacer.--*Maiseñas*: pret. *nai*. —R., *señas*.

Señor. *Apu á majacay*.—R., *jacay*.

Señora. *Apu á mavaques*.—R., *vaques*.

Señorear. Vid. *Gobernar*.

Señorio. *Capanyucuyucud*.—R., *yucud*.

Separación *Capaisiay*.—R., *siay*.

Separar, se. Vid. *Apartar, se*.

Septiembre. *Ichasiam á vujan du asa ca caoan*.

Séptima parte.—*Cacapitu*. R., *pitu*.

Séptimo, a, en orden. —*Ichapitu na*.—R., *pitu*.

Sepultar. Vid. *Enterrar*.

Sepultura ó sepulcro.—*Vuvun*.

Sequedad *Cabcuj*, y *caculay*.—Rs., *abcuj* y *culay*.

Sequía. *Capamseng*.—Haberla: *mamseng*: pret. *na*.—R., *apseng*.

Ser. *Am, ara, are* y *ari*.—It. *mian*: pret. *mini*.—R., *ian*.—Ser ó criatura: *ina maug*.—R., *amaug*. Sea así: *aranu nauri*.—Sea quien fuere: *aranu sinu*. —Sea lo que fuere: *ara nu angu*.

Serenar, se. Vid. *Apaciguar, se* y *Tranquilizar, se*.—Serenarse el tiempo: *mamnao*: pret. *na*. - R, *amnao*.

Serenidad del tiempo. *Capamnao*. - R., *amnao*.

Sereno, de la noche.—Vid. *Rocío*.

Sereno, a. ó claro y despejado el tiempo.—*Malaslas* R., *laslas*.

Serio, a *Maradinep*. —R., *radinep*.

Sermón. *Idem*.

Serón ó cesto.—Vid. *Cesta*.

Serpiente. Vid. *Culebra*

Serrar. *Mangalagal*: pret. *nang*: pas. *galagalen*. pret. *guinalagal*.—R., *galagal*. - Concluir de serrar una tabla que ya estaba principiada: *mamulis*: pret. *na*: pas. *pulisen*: pret. *pinulis*.—R., *pulis*.

Servicio de amigo.—*Sidung.*—Id. ú orinal: Vid. *Orinal.*

Servidor, ra, ó criado.—Vid. *Criado.*

Servidumbre. Vid el anterior.—Id. ó esclavitud.—*Capacovot.* R, *covot.*

Servilleta *Idem.*

Servir de criado. *Rumauat:* pret. *ruminauat:* pas. *irauat:* pret. *inirauat.*—R., *rauat.* —Servir una cosa para algo: *maisirvi:* pret. *nai.*—R., *sirvi.*—Servirse de algo: *mapaisirvi:* pret. *na:* pas. *paisirvien:* pret. *pinaisirvi.*

Sesenta. *Anem á pojo.*—Sesenta mil: *anem á pojo su calivu.* — R., *livu.* — Sesenta veces: *mipinem á pojo:* pret. *mini.*

Seso. *Utec.*

Sesudo, a. *Mapsec.*—R., *apsec.*—Vid. *Cuerdo.*

Seta. Vid. *Hongo.*

Setecientos, as. *Pitu á yatos.*—Setecientos mil: *pitu á yatos su calivu.*—R., *livu*

Setenta. *Pitu á pojo.*—Setenta mil: *pitu á pojo su calivu.*—R., *livu*—Setenta veces: *mipipitu á pojo:* pret. *mini.*

Severo, a. Vid. *Riguroso.*

Sexo. En el género humano, al masculino: *majacay*—R, *jacay.*—Al femenino: *mavaques.*—R., *vaques.*—En los animales irracionales, como vaca, cabrito, caballo, etc.; al macho llaman: *buag.*—En los cerdos, perros, gatos, etc. al macho llaman: *loco,* de donde sale: *maloco.*—En todos los animales irracionales á la hembra llaman: *mavinayi.*—R., *vinayi.*—A la cerda llaman: *curang.*

Sexta parte.—*Cacanem.*—R., *anem.*

Sexto, a. en orden.—*Ichanem.*—R., *anem.*

Sí, afirmando.—*Oon.*—Decir que sí: *ma-*

ñgoon: pret. *nang:* pas *oonen*: pret. *inoon.*

Si, condicional.--*Anu*.--Si es así: *anu nauri.*

Siega. *Capanyani.* R., *yani.*

Siempre ó para siempre.—*A mabu aba.* It. *abu su pandan.*—It. *á diabu.*—Siempre eres malo: *maiñiod ca á maraget.* —Rs., *iñiod* y *raget.*

Siempreviva. *Idem.*

Sien. *Camnemnec.*

Sierra. *Galagal.* - Id. ó monte alto: *irraya*

Siervo, a. Vid. *Esclavo.*

Sieso. *Cavvaya.* En Ivana suelen decir también: *día.*

Siesta. *Capacaychej nu tao anu tayuca á cuman.* Rs., *ichej* y *can.*

Siete. *Pitu.* - Siete mil: *pitu á livu.*—Siete veces: *mipipitu*: pret. *mini.*

Sietemesino, a. *Nu nauara tao du ichapitu á cavujan.* Rs., *uara* y *pitu.*

Sigilo. Vid. *Secreto.*

Siglo. *Asa yatos su cacaoan.*

Signar. Vid. *Sellar.*—Signarse: Vid. *Persignarse.*

Significar y significación. - *Anmunmuan*: pret. *inmunmuan.*—R., *anmu.*—*¿Angu anmunmuan uri?* ¿qué significa eso?

Significativo, a *Racuj su anmunmuan.*—R., *anmu.*

Signo. Vid. *Seña.*

Siguiente. *Nu umunut.* R., *unut.*

Silaba. *Dayay nu asa ca vucu á chirin.*

Silbar. *Mamito:* pret. *na:* pas. *pitogen:* pret. *pinito.*

Silbato. *Pito.*

Silbido. *Capanglup á mamito.*— Rs., *alup* y *pito.*

Silencioso, a. *Maradinep.* R., *radinep.*

Silvestre. *Mujamuja á tudmipajao á tumovo du cajasan.* - Rs., *pajao, tovo* y *ajas.*—Id. ú hombre rústico: Vid. *Grosero.*

Silla. *Sandi.*—Hacerla: *maisasandi;* pret. *nai.* —Sentarse en ella: *maisandi:* pret. *nai.*

Sillar. *Batu á vinada.*—R., *vada.*

Silleria. *Aru á sandi.*

Sillón. *Idem;* ó *racuj á sandi.*

Sima. *Carajman uyud á racuj canu masari du tana, acmay vito á uyud á maragem.*—Rs., *iragem* y *sari.*

Simiente. Vid. *Semilla.*

Simil. Vid. *Ejemplo.*

Simpatía. *Capachanud.*—R., *anud.*—Id. ó amor: *caddao.*—R., *addao.*

Simpático, a. *Maddaddaoen.*—R., *addao.*

Simpatizar. *Maianud:* pret. *nai.*—R., *anud.*

Simple. Vid. *Puro.*—Id ó mentecato: Vid. *Tonto.*

Simpleza *Caungan.* R., *aungan.*

Simplificar ó hacer más sencilla y facil una cosa. —*Mapaipasunung:* pret. *na:* pas. *paipasunúnguen:* pret. *pinaipasunung.*—R., *sunung* —It. *mapaujamec:* pret. *na;* pas. *paujamquen:* pret. *pinaujamec.*—R., *ujamec.*

Sin. Prep. sep. y que niega.—Plátano sin fruto: *vinivej abu su asi.*—Sin, ó fuera de: *catadcan.*—R., *tarec.*—Toda la ropa sin la camisa: *atavu á ayuayub catadcan nu laylay.*—Sin eso, y sin esto: *catadcan uri,* y *catadcan ya.*—Sin duda: *cauyuran na.*—R., *uyud.*—It. *abu su camadamadanan.* Sin juicio: Vid *Tonto.*—Sin más ni menos: se expresa por las palabras *vitung* y *tungad.*—Sin más ni menos me castiga: *ivitung,* ó *itungad na yaquin á tajojen.*—Sin más ni menos me viene á visitar: *ivitung na yaquin á ilugao.* —También se puede decir: *tud na yaquin á ilugao;* y *tud na yaquin á tajojen.*

Sincerarse. Vid. *Justificarse.*
Sinceridad. *Cabu nu dadaay.*
Sincero, a. *Nu dimangutap.*—R., *utap.*
Síncope. Vid. *Desmayo.*
Sincopizar, se. Vid. *Desmayarse.*
Singular. *Mavuivuj, ó michatani,* —Rs., *vuivuj* y *tani.*
Singularizar, se. Vid. *Diferenciar, se.*
Siniestro, a. ó izquierdo.—*Majuli.* -R., *juli.* -Id. ó funesto: Vid. *Funesto.*
Sinó. Conj. disy.—*Anu,* con negación en el verbo —*Anu dicha angay du misa...*: sino vas á misa.... Id. (adv.) ó solamente. —No le pido, sino que ó solamente que...: *vuivuj uri acdaoen co dimo.*
Sino. ó suerte.—Vid. *Suerte.*
Sinrazón. *Nu naparin á dimayanung.* Rs., *parin* y *anung.*
Siquiera, ó á lo menos. —*Aranu.* -*Aranu asa ca pisot, ú ituruj mo diaquin:* dáme siquiera un peso.
Sirviente, ta. Vid. *Criado.*
Sisa, *Capanacao su tidedequey du dacao.* - Rs , *tacao* y *dequey.*
Sisar. *Manacao su tidedequey du dacao:* pret. *na.*, etc., etc.—Rs., *tacao* y *dequey.*
Sitial. *Racuj á sandi á maiservi du papatul sira, canu maipainaquem á tao.* —R. *inaquem.*
Sitiar. Vid. *Rodear.*
Sitio ó lugar.—Vid. *Lugar.*—Id. ó asiento: *disnan.*
Situado. Vid. *Jornal.*
Situar, se. Vid. *Poner, se.*
Sò, ó debajo.—*Du ajbu.*—Id. (interjección) que sirve para hacer detener las ca-

ballerías: *baan*. - El que las hace detener: *mamabaan:* pret. *na:* pas. *baanen:* pret. *binaan*.

Soasar. *Mamaso su cadequeyen:* pret. *na*: pas. *pasogen:* pret. *pinaso*.—R., *paso*.

Sobaco. *Quequedean*.—R., *quede*. - Hincharse el mismo: *michamanipanien*. R., *pani*.

Sobajar Vid. *Manosear*.—Id ó ajar: Vid. *Ajar*.

Sobar. *Mangaptos*: pret. *nang:* pas. *aptosan:* pret. *inaptosan*. R, *aptos*.—Lo que sirve para el sobo: *ipangaptos*.—El que pide ser sobado: *mapaptos;* pret. *na*.

Sobarba. *Panaiñan*.

Soberano, a. *Patul anmana matu á apu*.—R., *atu*.

Soberbia. *Calotolot*:—R., *lotolot*.

Soberbio, a. *Malotolot:* pret. *na* —R., *lotolot*.

Sobornar. *Manuuj:* pret. *na:* pas. *suujen:* pret. *sinuuj*.—R., *suuj*.

Sobra de algo.—Vid. *Reliquia*.

Sobrar. *Matda:* pret. *na:* pas. *atdan:* pret. *tinda*. —R., *atda*.

Sobre ó encima.—*Du atu*. - Id. ó acerca: Vid *Acerca*.

Sobrellevar. Vid. *Cargar al hombro*.—Id. ó sufrir: *machipainulay;* pret. *na*.—Vid. *Padecer*.

Sobremanera. *Cataiuara*. - R., *taiuara*.

Sobremesa. *Du catayuca á cuman*.—Rs, *tayuca* y *can*.

Sobrenombre. *Icharua nu ngaran*.—R., *dua*.

Sobreponer ó añadir.—Vid. *Añadir*. Id. ó poner una cosa encima de otra: Vid. *Poner*.

Sobrepujar. Vid. *Aventajar*.

Sobresaliente en estatura, aplicación, ó que gana en las apuestas de tatayas, etc.: *manyuva* y *manadib*.—Rs., *yuva* y *sadib*.

Sobresalir. Vid. *Aventajar*. — Id. una cosa de

otra, como en un edificio la cornisa, adornos; una piedra en un acero, etc.: *umnima:* pret. *minnima.*—R., *nima.* Id., como un monte sobre otros: *malulug.* - R., *lulug.*

Sobresaltar, se. Vid. *Asustar, se.*

Sobrescrito *Tinulasan á sobre.* —R., *tulas.*

Sobreseer. Vid. *Desistir.*

Sobrestante *Nu mangununut anmana manyucuyucud du maitrabajo* Rs.--, *unut* y *yucud.*

Sobrevenir ó venir improvisadamente.—*Maichejat á maparin:* pret. *nai.*—Rs., *quejat* y *parin.*

Sobrevivir. *Manaudi á maviay:* pret. *na.* — Rs. *naudi* y *viay.*

Sobrino, a. *Manganac nu cactéj.*

Socarrar. Vid. *Soasar.*—Socarrarse: *mapaso;* pret. *na.*—R., *paso.*

Socarrón, na Vid. *Astuto.*

Socavar. Vid. *Minar.*

Socorrer. Vid. *Ayudar.* – Id. ó amparar: Vid. *Amparar.* Id. ó dar limosna: Vid. *Limosna.*

Socorro. *Casidung.* R., *sidung.*

Sodomía. *Gatos á marudit du mayalit su inaoan.* Rs., *rudit* y *asa.*

Sodomita. *Nu mamarin su gatos du pachalitan su inaoan* —Rs., *alit* y *asa.*

Sofocar, se. Vid. *Ahogar, se.*

Soga. Vid. *Cordel.*

Sol. *Arao.* Salir, despuntar ó nacer el sol: *dumada,* y *mejtac ú arao:* pret. *duminada,* y *minejtac ú arao.* Rs., *dada* y *ajtac.*—Ponerse el sol: *sumdep ú arao:* pret. *sumindep.*—R., *asdep.*—Ponerse al sol: *maiparacay:* pret. *nai.*—R., *racay.*—Poner una cosa al sol: Vid. *Asolear.*—Declinar el sol: Vid. *Declinar.*

Solar. *Jaua, sacup* y *alaal.*
Solaz. Vid. *Consuelo.*
Solazarse. Vid. *Divertirse.*
Soldado. *Sindialo.* —Serlo: *maisindialo:* pret. *nai.*
Soldar. *Maningal:* pret. *na:* pas. *tingalan:* pret. *tiningalan* —R., *tingal.*
Solear. Vid. *Asolear.*
Soledad. *Capichatani.* - R., *tani.*
Solemnidad de fiesta.—*Capidaag.*—R., *daag.*
Solemnizar fiestas. —*Mandaag:* pret. *nan:* pas. *daaguen:* pret. *nidaag.*—R., *daag.*
Soler, ó tener por costumbre.—*Maidadacay:* pret. *nai.* - R., *dacay.*
Solera. *Pangagatan.*—R., *cagat.*
Solicitar. Vid. *Pretender.*—Id. ad turpia, etc.: *mapasulsul á mamarin,* etc.
Solícito, a. Vid. *Diligente.* - It. *nu matuvid.*—R., *tuvid.*
Solicitud. *Capangpaangtuan.*—R., *pangtu.* —Id. ó petición: *capangdao.*—R., *acdao.*
Sólidamente. *Uyud á majni.*—R., *ajni.*
Sólido, a, ó fuerte.—*Majni.*—R., *ajni.*
Soliloquio. *Capichatani á mangununung.*—Rs., *tani* y *ununung.*
Solitario, a. *Michatani.*—R., *tani.*—Id. pájaro: *luludyi.*
Soliviantar. Vid. *Amotinar,* y *Perturbar.*
Soliviar. *Sumidung su mangnat;* pret. *suminidung:* pas. *sidunguen:* pret. *sinidung.* —Rs., *sidung* y *anat.*—Soliviarse: *maivangun su dequey:* pret. *nai.*—R., *vangun.*
Solo, a. Vid. *Singular.*
Soltar, se. Vid. *Desamarrar, se.*
Soltero, a. Id. También: *na dipa naichacovot.*—R., *covot.*
Soltura de lengua —*Capangununung su marajet.*—Rs., *ununung* y *rajet.*
Sollozar. *Mainanajeb:* pret. *na.*—R., *nanajeb.*

*

Sollozo. *Cananajeb.*—R., *nanajeb.*

Sombra. *Cavungan.*—Id. de árboles, parasoles, etc.: *avung.*—Ponerse á la sombra: *machavung:* pret. *na.*—Sombra de árboles grandes y frondosos: *jung-jung.* Ponerse á la sombra de ellos: *machijungjung:* pret. *na.*—Verbales: *cajungjungan:* pret. *chinajung-jungan*

Sombraje ó sombrajo —*Inatdis.*—R., *atdis.*

Sombrero. *Tavajos.* Hacerlo: *maitatavajos:* pret. *nai.*—Ponérselo á otro: *mapatatavajos.* pret. *na:* pas. *patavajosen:* pret. *pina-tavajos*—Id. á sí mismo: *manavajos:* pret. *na.*—Quitárselo á otro de la cabeza: *mamucay:* pret. *na:* pas. *pucayen:* pret. *pinucay.*—R., *pucay.* Id. á sí mismo: *mamucay:* pret *na.*

Sombrío, a. *Masari.*—R., *sari.*

Somero, a. *Mavavao.*—R., *vavao.*

Someter. Vid. *Reducir ó sujetar á obediencia.*—Someterse: *machinulay:* pret. *na.*—R., *ulay.*

Sonar. *Umyeng;* pret. *minyeng*—R., *ayeng.*—Hacer sonar: *mapayeng:* pret. *na:* pas. *payenguen:* pret. *pinayeng.*

Sonarse las narices.—*Maimumuged:* pret. *nai.*—R., *muged.*

Sonda. *Ipanucud* ó *tucud.*

Sondar. *Manucud:* pret. *na* pas. *tucden:* pret. *tinucud.*—R., *tucud.*

Sonido ó son de una cosa.—*Ayeng.*

Sonreirse *Madmin:* pret. *na.*—R., *admin.*

Sonrojar, se. Vid. *Avergonzar, se.*

Sonsacar. *Mapatuao su mian du actuctu nu tao:* pret. *na.*, etc., etc.—R., *tuao.*—Id. ó hurtar: Vid. *Hurtar.*

Soñar. *Maitayenep:* pret. *nai.*—R., *tayenep.*—Id. hablando: *maimurao.*—R., *murao.*

Soñoliento, a. *Malocloc, madojo* y *mapja.*—Rs., *aloc-loc, adojo* y *apja.*

Sopa. *Idem.*

Sopapo. *Tacmam.* — Darlo: *manacmam*: pret. *na*: pas. *tacmamem* pret. *tinacmam*. Id. ó bofetada: Vid. *Bofetada*.

Sopetear. *Manimuc*: pret. *na* pas. *simuquen*: pret. *sinimuc*.—R., *simuc*.

Sopetón ó de improviso.—*Maichejat*.—R., *uqejat*.—Id. á golpe con la mano: *ducduc*.

Soplar. *Manglup*: pret. *nang*: pas. *alupan*: pret. *inlupan*.—R., *alup*. Id. fuertemente para adentro y para afuera, como el que come cosas picantes: *maisalepsep*: pret. *nai*. R., *salepsep*.

Soplo. *Capanglup* —R, *alup*.

Soplón, na. *Nu mapajujuya su catayugen*.—Rs., *ajuya* y *tayu*.

Soportable. *Nu maparin ú didiuen*.—Rs., *parin* y *didiu*.

Soportal. Vid. *Portal*.

Soportar Vid. *Sufrir*. - Id ó cargar: *matagrara*: pret. *na*.—R, *tagrara*. *¿Matagrara mo yaquin á manda di S. Carlos?* ¿Me puedes soportar ó cargar hasta S. Carlos?

Sorber algo para tragarlo. *Umiop*: pret. *miniop*: pas. *iopen*: pret. *iniop*.—R., *iop*. - It. *mañilup*. pret. *na*: pas. *chilupen*: pret. *chinilup*.—R., *ilup*. Id. por medio de instrumento: *manepsep*: pret. *na* pas. *sepsepen*: pret. *sinepsep*.—R., *sepsep*

Sorbo que se ha de tragar. *Asa ca panden*. - R., *atden*.—Id que no se ha de tragar: *cumuy*.

Sordera. *Cacuteng* —R., *cuteng*.

Sordo, a *Macuteng*.—R., *cuteng*.

Sorprender. *Mangdas*: pret. *nang*: pas. *adasan*; pret. *indasan*. R., *adas*. Sorprenderse: Vid. *Maravillarse*.

Sorpresa. *Capichacnin*.—R., *acnin*

Sortear. *Manuerti*: pret. *na:* pas. *suertien:* pret. *sinuerti.*—R., *suerti.*

Sortija. *Gadang.*

Soslayo al, poner una cosa ó mirar.—Vid. *Través.*

Sosegado, a. *Maidamnay.*—R., *damnay.* -It. *mainajeveb.*- R., *najeveb.*

Sosegar, se. Vid. *Apaciguar, se*; y *Tranquilizar, se.* —Sosegarse el mar después de una tempestad: *mandinac:* pret. *nan.* –R., *dinac.*- Cuando está sosegado naturalmente por buen tiempo: *madinac.*

Sosiego *Caidamnay,* y *caynajeveb.*–Rs., *damdamnay* y *najeveb.*

Soso, a. *Matabang.*—R., *tabang*

Sospecha. *Capangajajao.*—R., *ajao.*

Sospechar. *Mangajajao:* pret. *nang:* pas *ajajaoen:* pret. *inajajao.*—R., *ajao.*

Sospechoso, a. *Nu diasarayan.*—R , *saray.*

Sostener. *Manaiguen:* pret. *na:* pas. *taiguenan:* pret. *tinaiguenan.* R., *aguen.* Id. á uno alimentándole: Vid. *Alimentar.* —Sostenerse ó agarrarse á alguna parte para no caerse: Vid. *Afianzarse.*

Sótano. *Achip du iragem nu tana.*

Soto. *Cajasan.*—R., *ajas.*

Suave. *Majma.*—R., *ajma*

Suavidad. *Cajma.*—R., *ajma.*

Suavizar, se. Vid. *Ablandar, se.*

Súbdito, a. *Cayucud.*—R., *yucud.*

Subir. á una parte en general. *Sumacay:* pret. *suminacay:* pas. *saçayan:* pret. *sinacayan.*—R., *sacay.*- Hacer subir: *mapasacay:* pret. *na:* pas. *pasacayen:* pret. *pinasacay.*– Cuando uno está en lugar ínfimo, como en la iglesia, mesa, etc., y se le dice, "sube más:" *umatu ca,* ó *maipatu ca*: pret. *minatu* y *nai.*

—R., *atu*.—Subir por el aire, como las aves, globos, etc.: Vid *Remontarse*. —Id. por el aire por su propia virtud: Vid. *Remontarse*.—Id. por árbol, palo ó cuerda á gatas: Vid. *Gatear*. Cuando suben á un árbol, escalera, etc., y encuentran un obstáculo, teniendo que hacer un esfuerzo para pasarlo é ir más arriba, dicen: *manacday:* pret. *na:* pas. *sacdayen:* pret. *sinacday*.—R., *sacday*.

Súbitamente *Maichejat*. R., *quejat*.

Sublevar, se Vid. *Amotinar, se*.

Sublimar se. Vid. *Encumbrar, se*.

Subsistir. Vid. *Perseverar*.—Id. ó existir: Vid. *Haber*.

Substancia. *Cayayaoan*.—Id. de la olla: *savao*.

Substancioso, a. *Masavao*.—R., *savao*.

Substituir Vid. *Relevar*.

Substituto, a. *Tadi*.

Substraer, se Vid. *Apartar, se*.—Id. ó robar: Vid. *Robar*. Id. ú ocultar: Vid. *Ocultar*.

Subvención. Vid. *Socorro*.

Subvenir. Vid. *Socorrer*.

Subvertir, se ó destruir. Vid. *Arrasar*.—Id. ó deshacer. Vid *Desarreglar*.—Id. ó perturbar el orden: Vid. *Perturbar*.

Subyugar. Vid. *Avasallar*.

Suceder. Vid. *Acaecer*. Id. ó ser heredero: Vid. *Heredar*.—Id. ó relevar á otro: Vid. *Relevar*.

Sucesión, y sucesivamente. — *Caununut*. — R., *unut*.—Id. ó prole: *manganac*.—R., *anac*.

Sucesivamente y

Sucesivo, a. *Maununut*.—R., *unut*.

Suceso. *Unaparin*. R., *parin*.

Sucesor. *Tadi.*

Suciamente. *Uyud á marudit.*—R, *rudit.*

Suciedad, *Carudit, calapus* y *cacuris* —Rs., *rudit, lapus* y *curis.*—Id. de los oídos: *tidu.* —Id. de los dientes: *liña.* – Quitarla: *maitiña*: pret. *nai.*— Con lo que se quita: *paitiña.*

Sucio, a. *Malapus, marudit* y *macuris.* — Rs., *lapus, rudit* y *curis.*

Sucumbir ó morir. – Vid. *Morir* — Id. ó perder: *majumis:* pret. *na.*— R., *jumis.*

Sudadero. *Ipaiñisñis du inalengdeng.* R., *ñisñis.*

Sudar en general.—*Mainalendeng:* pret. *na.* R, *inalengdeng* Hacer sudar á otro: *mapainalengdeng:* pret. *na;* pas. *painalengdenguen*: pret. *pinainalengdeng.* – Sudar por no haber viento y hacer mucho calor: *mainannguet:* pret. *nai.* R., *nannguet.*

Sudí. *Idem.*—También *didao.* —Id. seco: *tuis.* Hijuelos del sudí: *jacat.*

Sudor. *Inalengdeng.*

Sudorífico, a. *Ipainalengdeng.*

Suegra. *Ina nu carovot.*

Suegro. *Ama nu cacovot.*

Suela. *Idem.*

Sueldo. Vid. *Jornal.*

Suelo. *Cagtin.*—R., *agtin.*— Id. ó piso (de tablas de madera): *tapi.* Poner una cosa en el suelo: Vid. *Tierra.*

Suelto, a. *Mavulao* —R., *vulao.*

Sueño tener. — *Malocloc, madojo* y *mapja:* pret. *na* Rs., *alocloc, adojo* y *apja.* El de sueño lijero: *madidichaya cayen.* R., *dichayacay.* Tenerlo pesado: *maineinepdepen.*— R, *nepdep.* – Tener sueños: Vid. *Soñar.*—Dormirse tarde: *macadichayacay:* pret. *na.*—El que lo hace: *madichayacay.*

Suero. *Cadanuman nu nacaichej á raya anmana leche.*

Suerte. *Palac.* Tenerla: *mapalac*: pret. *na.*—De esta suerte ó de suerte que: *acmasao.* De la misma suerte: *acmapasao.* —De ninguna suerte: *umba.* It. *piagen ava.* R., *pia.* De otra suerte: *matarec.* R , *tarec.*

Suficiente. *Manaub.*—R , *anaub.*

Sufragar. Vid. *Pagar* —Id. ó subvenir: Vid. *Socorrer.*

Sufragio ó voto.—Id. sufragio ó socorro: *casidung.*—R., *sidung.*—Id. por difuntos: *capachajuajuc.* R , *ajuajuc.*

Sufrible. Vid. *Soportable.*

Sufrir. *Mandidiu su dactat anmana lidiat á caduan*: pret. *na:*, etc. It. *matagrara*: pret. *na.*- R., *tagrara.*- *¿Matagrara mo ú lidiat*, etc..—¿Puedes sufrir, etc...

Sugerir, ó recordar.—Vid. *Recordar.*—Id. ó insinuar: Vid *Advertir* ó *avisar.*

Suicidarse. *Maipadiman:* pret. *nai.*—R., *diman.*

Suicidio. *Capaipadiman* —R., *diman.*

Sujeción *Capachinulay* - R., *ulay*

Sujetar ó detener. Vid. *Detener.*—Id. ó someter á obediencia: Vid. *Reducir ó sujetar*, etc —Sujetarse: Vid. *Corregirse*, y *Moderarse.* Id. ó ponerse bajo la sujeción de otro: *machinulay*: pret. *na.* R., *ulay.*

Sujeto, a, ó propenso á algo.—*Masunung.*—R., *sunung.*—Id. ó amarrado: *mavajud.* —R., *vajud.*—Id. estar una persona á otra: *machinulay:* pret. *na.*--R., *ulay.*

Suma. *Pitavuan nu atavu.*

Sumamente *Uyud á matun.* R., *atu.*

Sumar. *Mapairaparapas du asa ca número su sinmo nu aru:* pret. *nang*, etc., etc.—

R., *rapa.*—Id. ó acumular: Vid. *Acumular, se.*

Sumariar. Vid *Juzgar.*

Sumergir. *Mapaned* pret. *na:* pas. *paneren:* pret. *pinaned.* R.,*aned.*—Sumergirse: *um ned:* pret. *minned* —Sumergir una vasija en el agua para llenarla: *nujbuet: minujbuet*: pas. *ajbuetan:* pret. *nijbuetan.*—R , *ajbuet.*—Hacerla sumergir, etc. *mapajbuet*: pret. *na*: pas. *pajbueten*: pret. *pinajbuet.*

Sumidero. *Tiopan nu danum.*—R., *tiop.*

Suministrar. Vid. *Abastecer.*

Sumir el sanguis. Vid. *Beber.*—Id. ó introducir agua en tierra: *mapatiop*: pret. *na*: pas. *patiopen*: pret. *pinatiop* R., *tiop.*--Sumirse: *tumiop*: pret. *tuminiop.*

Sumisión. Vid. *Sujeción.*

Sumiso, a. *Nu machinulay.*—R., *ulay.*

Sumo, a. *Matu.* R., *atu.*

Supeditor. Vid. *Sujetar* -Estar supeditado uno á otro: *machinulay*: pret. *na.*—R., *ulay.*

Superable. *Nu maparin á yuvan anmana jumisen.* Rs., *yuva* y *jumis.*

Superar. Vid. *Aventajar.*—Id. ó vencer: Vid. *Vencer.*

Superficial. Vid. *Somero.*—Id. ó sin solidez: *abu su cayayaoan.*

Superficie. *Japut.*

Supérfluo, a. *Mangjavas du mayanung.*—Rs., *javas* y *anung.*

Superior. *Matu.* -R., *atu.*—Id. ó jefe: *manyucu yucud du majajacay.*—R., *yucud.*

Superiora. *Muyucuyucud du mavavaques.*—Rs., *yucud* y *vaques.*

Superstición. *Marajet á capanganujed du cumapet du religión.* Rs., *anujed* y *capet.*

Supersticioso, a. *Nu manganujed du dimayanung du cumapet du religión.*—Rs., *anujed*

y *capet*.--Id.: *nu machanito*.--R., *anito*.

Suplemento. *Catapang*.—R., *tapang*.

Súplica. Vid. *Ruego*.

Suplicar. *Rogar*.

Suplicio ó lugar donde el reo sufre el castigo. —*Panludyitan*.—R., *ludyit*.—Id. ó pena que se dá al delincuente: *catajo*. —R., *tajo*.

Suplir lo que falta.—Vid. *Añadir*.—Id. ó ponerse en lugar de otro: Vid. *Relevar*.

Suponer. Vid. *Sospechar*.

Suposición. Vid. *Sospecha*.

Supremo, a. *Uyud á matu*.—R., *atu*.

Suprimir. Vid. *Quitar*.—Id. ó anular una cosa: Vid. *Aniquilar*.

Supuesto que.- Vid. *Ya que*.

Supurar. *Umnana:* pret. *minnana*.—R., *nana*.

Sur. *Sumla*.

Surcar ó hacer surcos con el arado.—*Maguiras:* pret. *nang:* pas. *guirasen:* pret. *niguiras*. —R., *guiras*.—Id. ó caminar el barco por el mar: *umayam ú avang du taao*; pret. *minayam*.- R., *ayam*—*Fondear*.

Surco *Guiras*.

Surgidero. *Paguedqueran*.—R., *quedqued*.— Vid. *Bahía*.

Surgir ó aparecer á la vida.—*Tumuao:* pret. *tuminuao*.—R., *tuao*.—Id. ó brotar: Vid. *Brotar*.—Id. ó fondear: Vid.

Surtir. Vid. *Abastecer*.

Susceptible. *Nu maparin á paivadiuen du tudangu*. —Rs., *parin* y *rauat*.

Suscitar. *Mapatuao:* pret. *na:* pas. *patuaoen:* pret. *pinatuao*.—R., *tuao*—It. *manyucay:* pret. *nan:* pas. *yucayen:* pret. *niyucay*.—R., *yucay*.—Id.: *manapasapa:* pret. *na:* pas. *sapasapajen:* pret. *sinapasapa*.- R., *sapa*.

Suspender. Vid. *Colgar*.—Id. una cosa que se es-

taba haciendo: Vid. *Cesar.*—Id. á uno de su oficio: Vid. *Remover á uno,* etc. —Suspenderse: Vid. *Engancharse.*

Suspensión ó acción de colgar.—*Capanludyit.*—R., *ludyit.*—Id. ó cesación: Vid. *Cesación.*

Suspenso, a. Vid. *Indeciso.*

Suspicacia. Vid. *Sospecha.*

Suspicaz. *Nu masunung á mangajajao.*—Rs., *sunung* y *ajao.*

Suspirar. Vid. *Sollozar.*

Suspiro. Vid. *Sollozo.*

Sustentar alimentando.– Vid. *Alimentar.*—Id. ó sostener: Vid. *Sostener.*

Sustento. *Canen.*—R., *can.*

Susto. *Cacnin.*—R., *acnin.*—Darlo: Vid. *Maravillar.*—Recibirlo: *macnin:* pret. *na.*

Susurrar ó hablar en voz baja.—*Maiacaac:* pret. *nai:* pas. *acaacan:* pret. *inacaacan.*—R., *acaac.*—Id. ó murmurar.—Vid. *Murmurar.*—Id. ó empezarse á decir una cosa: Vid. *Decir.*

Sutil ó delgado.—*Mauritec.*—R., *uritec.*—Id. de ingenio: *matarem su actuctu.*—R., *tarem.*

Sutileza de ingenio.—*Catarem nu actuctu.*—R., *tarem.*

Sutilizar ó adelgazar.—*Mapauritec*: pret. *na:* pas. *pauritquen:* pret. *pinauritec.*—R., *uritec* —Id. ó perfeccionar una cosa: Vid. *Perfeccionar.*

Suyo, a. *Dira na.*

T

Tabaco *Baco.*—Fumarlo: *mibaco:* pret. *mini.*—Mandar darlo para que lo fumen: *mapaibaco:* pret. *na:* pas. *paibacojen:* pret. *pinaibaco.* — Doblarlo *mangjepet su baco;* pret. *nang:* pas. *ajpeten:* pret. *nijpet.*—R., *ajpet.*—A la hoja que ponen encima del tabaco llaman: *pa-*

mariñan á baco.—Calentarlo para poder fumarlo: *mangayun*: pret. *nang;* pas. *ayunan:* pret. *inayunan.*—R., *ayun*—En Itbayat dicen: *mamaru:* pret. *na:* pas. *barujen*: pret. *binaru.*—R., *baru.* Encenderlo: *manuduc* pret. *na*: pas. *duducan:* pret. *niduducan.*—R., *duduc.*—Encederlo mejor chupando más fuerte, por estar apagándose: *mapablabla:* pret. *na:* pas. *pablablagen*: pret. *pinablabla.* -R., *abla.*—Estar ya bien encendido: *umbla,* ó *mabla*: pret. *minbla,* ó *na.*—No arder bien: *dimbla.* -Tomar el polvo del tabaco: *manglec su ajbec nu baco* pret. *nang*: pas. *alequen*: pret. *inlec.*—R., *alec.*--Fardo de tabaco: *vunut nu baco.*

Tábano. Vid. *Mosca.*

Taberna. *Paipaditan nu binalayan.*—Rs., *padit.*

Tabernáculo *Idem.*; ó *ianan nu Santísimo.*—Rs., *ian.*

Tabernero.a. *Nu midacao su binalayan.* -Rs., *dacao.*

Tabicar. *Maidyindyin:* pret. *na:* pas. *dyinuyinen.* pret. *niyinyin.* Rs., *yinyin.*

Tabique. *Dyindyin.* Poner carrizo al *dyindyin* de cógon por fuera: *mangajucub:* pret. *nang:* pas. *ajucben:* pret. *inajucub:* Rs. *ajucub.*—Id. id. por dentro para amarrar el de afuera: *manguen nu viau:* pret. *nan*: pas. *aguenen*: pret. *inguen*—R., *aguen.*

Tabla. *Tapi.*—Entablar *manapi:* pret. *na:* pas. *tapian:* pret. *tinapian.*—Estar entablado un lugar: *matapi:* pret. *na.*—Hacer tablas: *mitapitapi*: pret. *mini.*—Tabla encorvada por haberse mojado y dádole el sol; *Mabcung.*—Rs., *abcung.*—Concluir de serrar una tabla que ya estaba principiada: Vid. *Serrar.*

Tablado. ó piso de tabla.—*Tinapian.*—R., *tapi.*
Tabo ó taza de coco.—*Doyoy.*
Tabón, ave que pone los huevos en la arena de la playa.—*Ucung.*
Taburete *Sangdi á cayu.*
Tacañería. *Casiñat.* y *cabayu.*—Rs., *siñat*, y *bayu.*
Tacaño, a. *Masiñat.*—R., *siñat.*—It. *mabayu.*—R., *bayu.*
Taciturno a. Vid. *Silencioso*
Tacto. *Capacapundan anmana capacadidieo.* —Rs., *pundan* y *didico.*—Id. ó prudencia en el obrar: *apsec.*
Tacha. *Caparuan.*—R., *paru.*—It. *carajtan.*—R., *rajet.*
Tachar. *Mamaruparu*: pret. *na*: pas. *parupa rujen*: pret. *pinaruparu* —R., *paru.*—Id. ó borrar: Vid. *Borrar*—Id. ó reprender Vid.—*Reprender.*
Tachuela. *Dequey á pasec.*
Tahur, ra. *Nu machisusugal su mangjavas.* Rs., *sugal* y *javas.*
Taimado, a. *Nu tumayu su mian du actuctu na*: —R., *tayu* é *ian.*—Vid. *Astuto.*
Tajada, en general.—*Cacchid.*—R., *acchid.*—Hacerla: *mangchid:* pret. *nang*: pas. *acchiden:* pret. *chinchid.* Tajada de carne ó pescado: *idap.*—Hacerla: *mañidap* pret. *na*: pas. *idapen*: pret. *inidap.*
Tajar ó hacer tajadas.—Vid. el anterior.—Id. pluma: *manarem*: pret. *na:* pas. *tadmen* pret. *tinarem.*—R, *tarem.*
Tajo. *Capangtib.*—R., *actib.*
Tajón ó tabla de cocina para cortar carne.—*Vagato.*
Tal cosa.—*Nauri.*—Tal cual.—*Machinajo.* R., *naju.*
Taladrar. *Mangusus:* pret. *nang*; pas. *ususan*: pret. *inususan*—R, *usus.*—Id. ó agujerear.—Vid. Agujerear.

Taladro, en general.—*Usus.*—Otra clase de taladro: *busisi.*

Tálamo. *Ichejan nu naichacovot.*—R., *ichej ycovot.*

Talante. *Catitiban.*—R., *tidib.*

Talar. *Manipat*: pret. *na*: pas. *sipaten*: pret. *sinipat.*—R., *sipat.* Id.: *manapuat.* pret. *na*; pas. *sapuaten*; pret. *sinapuat.* —R., *apuat.*—Ropa talar: *manaru á vesti.*—R., *anaru.*

Talega. *Dequey á bayon.*

Taleguillo. Vid. *Bolsa.*

Talento. *Actuctu.*

Talón. *Tuven.*

Talla. ó estatura del hombre: *cacarang.*—R., *carang.*

Tallar madera ó piedra.—*Mailabor du cayu anmana batu*: pret. *nai*, etc., etc.

Talle *Cachinnecan nu tao.* R., *atnec.*—Id. ó cintura: Vid *Cintura.*

Taller *Vajay á paitrabajoan.*

Tallo. *Cayu nu mujamuja.*—Id. seco del gabi ó sudi con las hojas que mezclan con sangre: *bunes.* Hacerla mezcla: *manbubunes*: pret. *nan*: pas. *bunsan*: pret. *binunsan.* Tallo seco del ducay con las hojas: *pungut.*—Tallo del arroz ó trigo: *paquey.*—Cortar los tallos tiernos del uvi, patatas, etc. antes de sembrarlos: *mamudpud*: pret. *na*: pas. *pudpuren*: pret. *pinudpud.*—R., *pudpud.*

Talludo, a. *Malovo á tao.*—R., *lovo.*

Tamaño, a. *Caracuracuj nu tudangu.*

Tamarindo, árbol.—*Calamagui.*

Tambien. *Pa.*—Tu también: *imo pa.*

Tambobo. *Idem.*

Tambor. *Tadivang.* — Tocarlo: *manadivang*: pret. *na*: pas. *tadivanguen*: pret. *tinadivang.*

Tampipi. Vid. *Cesta.*

Tampoco. *Ava* ó *pava,* combinadas con la partícula *Aran:*—Tampoco vá Pedro: *Aran si Pedro mangay ava.*

Tan lejos estaba de eso.- *Uyud á mavaua aco dao.*—R., *vaua.*—Tán solamente: *machimavuyvuj.*—R., *vuyvuj.*

Tancal. *Idem.*

Tanda *Asa ca mangay.*—R., *angay*

Tanguingue, pescado.—*Tañidi.*

Tantear ó probar á hacer una cosa.—*Mangjauajauay:* pret. *nang:* pas. *jauajauayen:* pret. *nijauajauay.*- R., *jauay*—Id. ó examinar: Vid. *Examinar.* Id. ó mirar con cuidado: Vid. *Mirar.*

Tanto, a, ó por tanto.—*As daua.*—Tanto más: *canatunan.*—R., *atu.*—Tantas veces ó muchas veces: Vid. *Vez.*

Tantos que sirven en el juego. *Vidang.*—Contarlos: *mamidang:* pret. *na.,* etc., etc.

Tañer. *Maitugtug su guitarra, violin.* etc.: pret. *na* R., *tugtug.*

Tapadera de vasijas, tinajas, platos, etc.—*Tojong.*—Id. de caja, baúl, etc.: *tajeb.*—Quitar la tapadera de hojas, ó papel de vasijas, etc.: *manacas:* pret. *na:* pas. *tacasan:* pret. *tinacasan.*—R., *tacas.*—Tapadera cóncava: *sajucub.*

Tapar botellas, agujeros, aberturas, etc con tapón ó tapia.—*Manengseng:* pret. *na:* pas. *sengsenguen:* pret. *sinengseng.*—R., *sengseng.*—Id. agujeros ó aberturas, cuadros, etc., etc., poniendo una cubierta: Vid. *Ocultar aberturas,* etc. Id. rendijas ó agujeritos pequeños: Vid. *Rendija.*—Id. caja, cajón, baúl, etc. con su tapa correspondiente: *manajeb* pret. *na:* pas. *tajeven:* pret. *tinajeb.*—R., *tajeb.*—Id. tinajas, vasijas,

platos, etc. *manojong:* pret. *na:* pas. *lojonguen*: pret. *tinojong.*—R., *tojong.* Id. vasijas con hojas ó papel amarrando por el cuello: *mamaiches:* pret. *na:* pas. *vaichesen:* pret. *vinaiches.*—R., *vaiches.*—Tapar ó cubrir algo con cobertera cóncava: *manajucub:* pret. *na:* pas. *sajucben*: pret. *sinajucub.*—R., *sajucub.*—Tapar ú cubrir: Vid. *Cubrir.*- Id. ú ocultar: Vid. *Ocultar.*

Tapete. *Ayuayub nu lamesa*

Tapia. *Atoy á tana* —Id. de piedra sola sin masa: *atoy á batu.* Id. de piedra unida con masa de cal y arena: *atoy á gadagada.* Desportillar la tapia: *manlibin su atoy:* pret. *nan*: pas. *albiñen:* pret. *nilbin.*—R., *albin.*—Desportillarse por sí: *malbin:* pret. *na.*

Tapiar. *Mangatoy nu tana, anmana batu, anmana gadagada*: pret. *nang:* pas. *atoyen*: pret. *inatoy.*—R., *atoy.*

Tarántula. *Jajaua á uyud á racuj*

Taraquito, pescado.—*Vated*

Tararear. Vid. *Cantar tarareando.*

Tardanza. *Cajay*: pret. *chinajay.*—R., *ajay.*—It. *caindes* pret. *chinaindes.*—R., *indes.*

Tardar. *Majay*: pret. *na.*—R., *ajay.*—It. *maindes*: pret. *na.*—R., *indes.*—Se distinguen algo el uno del otro: el primero significa tardar en hacer ó decir alguna cosa: y el segundo significa más bien mucha duración en hacer ó decir una cosa.

Tarde del día. *Macuyab.*—R., *cuyab.*—*Sichamacuyab*: esta misma tarde. *Camacuyab*: ayer por la tarde.—*Caminsacuyab* anteayer por la tarde.

Tarde, ó de tarde en tarde.--*Mauaid.*--R., *uaid.* —Verbales.--*Cauayran, chinauayran.*

Tardio, a. *Majay, maindes* y *mavayag.*—Rs., *ajay, indes* y *vayag.*

Tardo, a. Vid. *Lento.*

Tarea. *Asa ca paripariñen.*—R., *parin.*

Tarima. *Chinagat* —R., *cagat.*

Tarro. *Panajuran su leche, danum,* etc.—R., *sajud.*

Tartamudear. Idem que el siguiente.

Tartamudo, a. *Nu masadit á mamnec su chirin.*—Rs., *sadit* y *abnec.*

Tarugo *Yuray.*

Tasa. *Capamnec su sinmu nu tudangu.*—R., *abnec.*

Tasajo. *Taroy.*—Ponerlo en palo, etc. para que se seque bien: *manaroy:* pret. *na:* pas. *taroyen:* pret. *tinaroy.*—Hacer tasajo ó acecinarlo: Vid. *Cecina.*

Tasar. *Mapaisinmu su idacao:* pret. *na:* pas. *paisinmugen:* pret. *pinaisinmu.*—R., *sinmu.*

Tataya. Idem.—Tataya con timón: *inagusan.*—R., *agusan.*—El que dirige la tataya, ó hace de piloto: *maniped.*—R., *siped.*

Taza *Maducung.*

Tea. *Suliat,* ó *sojo.*

Techar. *Maiatep:* pret. *nai:* pas *atpan:* pret. *inatpan.*—R., *atep.*—Si al estar techando, el cogon no llega á donde se desea por ser corto, á la acción de añadir más cogon, dicen: *mapayapís:* pret. *na:* pas. *payapisen:* pret. *pinayapis.*—R., *yapis.*—Cuando techan, al encontrarse las dos vertientes por la parte de arriba dicen: *mailucluc:* pret. *nai.*—R., *lucluc.*

Techo ó tejado.—*Atep.*—Quitar parte del techo de la casa por estar malo para arreglarlo: *mangtang:* pret. *nang:* pas.

actanguen: pret. *nictang.* - R., *actang.* - Arreglar el techo de la casa metiendo cogon entre cogon: *manecsec.* pret. *na:* pas. *secsecan:* pret. *sinecsecan.* - R., *secsec.*—Tejido de carrizo que ponen en los techos: Vid. *Tejido.*

Tejer. *Tuminon:* pret. *tumininon:* pas. *tinonen:* pret. *tininon.*—R., *tinon.*—Cinto para tejer: Vid. *Ceñidor.*

Tejido. *Teninon.* - R., *tinon.* - Id. de carrizo que ponen en los techos: *adquel.* - Hacerlo: *manquel* pret. *nan:* pas. *adquelen:* pret. *dinquel.* - Sobre este tejido. ponen unos carrizos atravesados á donde amarran el cogon: ponerlos: *maiyais:* pret. *nai:* pas. *yaisan:* pret. *niyaisan.* —R., *yais.* —Tejido que cubre los tallos de las hojas del coco: *apis.*—Id. de bejuco de sillas, camas, etc: *saud.* —Hacerlo: *manaud:* pret. *na:* pas. *sauran:* pret. *sinauran.* - Tejido de cañas: *sinapidang.*— Hacerlo: *manapidang:* pret. *na:* pas. *sapidanguen:* pret. *sinapidang.*

Tela. *Ayuayub.*

Telar. *Pañinonan.*—R., *tinon.*—Palo donde se arrolla la tela tejida: *atip.*

Telaraña. *Vajay nujajaua.*--Quitarla: *mamasapas su vajay nujajaua:* pret. *na:* pas. *pasapasen:* pret. *pinasapas.* - R., *pasapas.*

Telilla de la caña, huevo ó cebolla. *Ajpet.* - Id. que se cría sobre agua estancada ú otro líquido: *talub.*—Id. del caldo, etc.: *savao.*

Tema de conversación. —*Ununungan.* - R., *ununung.*— Id. ó porfía: *casubna.*—R., *subna.*

Temblar de frío ó de miedo.—*Umlain:* pret. *minlain.* —R., *lain.*—Id. de frío: *mangue-*

*

laguel: pret. *nang*.—R., *nguelaguel*.—It. *mamegpeg*: pret. *na*.—R., *pegpeg*.—Id. de miedo: *sumaisa*: *suminaisa*.—R., *saisa*.—Estar tembloroso por enfermedad ó vejez: *malalag*: pret. *na*.—R., *lalag*.—Temblar la tierra: *mainini*: pret. *nai*.—R., *nini*.

Temblor de tierra.—*nini*

Temer. *Mamu*: pret. *minamu*: pas. *ichamu*: pret. *chinamu*.—R., *amu*.—Vid. *Temor*

Temerario, a. *Nu mangdet á abu su ijajaua*.—Rs., *angdet* y *jaua*.—Id. ó imprudente: Vid. *Imprudente*.—Id. ó que juzga sin fundamento: *nu mangajajao abu su pacayapuan*.—Rs., *ajao* y *apu*.

Temeroso, a, ó temible.—*Macaamumu*.—R., *amu*. It. *macaananaua*.—R., *ananaua*.

Temor. *Camu*: pret. *nacamey*.—R., *amu*.—*Racuj ú camu co ni Pedro*: tengo mucho temor ó miedo á Pedro.—*Chinamu co si Pedro:* tuve temor á Pedro.—También, tener temor: *mananaua*: pret. *na*.—Rs., *ananaua*.—Estar con temor en una altura de caerse desde ella: *mani:* pret. *na*.—R., *ani*.—Causar temor: Vid. *Amedrentar*.

Tempestad. *Capairegeregep*.—Haberla: *mairegeregep*: pret. *nai*. R., *regeregep*.

Templado, a. ó moderado en algún apetito.—*Mainen*.—R., *inen*. Id ó tibio: Vid. *Tibio*.—Id. ó valiente: Vid. *Valiente*.

Templanza. *Cainen*.—Rs., *inen*.

Templar, se. Vid. *Moderar, se*.—Id. ó apaciguar: Vid. *Apaciguar, se*.—Templar el agua: *mapangulili:* pret. *na:* pas. *pangulilien;* pret. *pinangulili*. R., *ngulili*.—Id. violín, guitarra, etc.: *manies:* pret. *na:* pas. *tiesen:* pret. *tinies*.—R., *ties*.—Id. el hierro en la fragua:

mapajajas: pret. *na:* pas. *pajajasen:* pret. *pinajajas.* — R., *jajas.* — Templarse el tiempo: *mipapia ú caoan:* pret. *mini.* - R., *pia.*

Temple del cuerpo.—*Caiacaiaian nu inaoan.*— Rs, *ian* y *aoa.*

Templo. *Timban.*

Temporal cosa.—*Nu mian su pandan.*—R., *ian.*

Temporal ó borrasca.—Vid. *Tempestad.*

Temprano. *Du capisejsejdang.*—R, *sejdang.*—Id. ó pronto: Vid. *Presto.*

Tenacidad. Vid. *Contumacia.*

Tenaz. Vid. *Contumaz.*

Tenaza. *Susupit.*—Atenazar: *manupit:* pret. *na:* pas. *supiten:* pret *sinupit.*

Tender. Vid. *Extender.* - Tenderse en el suelo: Vid. *Tumbarse en el suelo.*—Id. ó recostarse: Vid. *Recostar, se.*

Tendero. *Nu midacao.*—R., *dacao.*

Tendón *Arug.*

Tenebroso, a *Uyud á masari.* - R., *sari.*

Tener. Vid. *Ser, Estar,* y *Haber.* —Tener á bien. *piagen:* pret. *pinia.*—R., *pia.*—No tener: *arava.*

Teniente, de oidos. Vid. *Sordo.*

Tentación. *Capasulsul.* - R., *sulsul.*

Tentar ó palpar.—Vid. *Manosear.*—Id. ó reconocer pór el tacto lo que no se puede ver: *mangapias:* pret. *nang* pas. *apiasen;* pret. *inapias.*—R., *apias.*—Id. ó instigar: Vid. *Incitar.*

Tentativa ó prueba.—*Jauay.* - Hacerla: Vid. *Ensayar.*

Teñido, a, estar una cosa. - *Matneb:* pret. *na.*—R., *atneb.*

Teñir. *Manneb:* pret. *nan:* pas. *atneven:* pret. *tinneb.* — R., *atneb.* — Mandar teñir: *mapatneb;* pret. *na:* pas. *ipatneb:* pret. *pinatneb.*

Tercera parte.—*Cacatdo.*—R., *atdo.* — Tercera vez.—*Pitdo na.*—Hacer ó decir algo tres veces: *mipitdo:* pret. *mini:* pas. *pipitdogen:* pret. *pinipitdo.*

Tercero, a, en orden. *Ichatdo na.*—R , *atdo.*

Tercero ó medianero.—Vid. *Medianero.*

Terciana tener.—*Mayungujat á mamegpeg:* pret. *na.*—Rs , *cujat* y *pegpeg.*

Terciar. Vid. *Atravesar.*—Id. ó interceder. - Vid. *Rogar.*

Terco, a. Vid. *Contumaz.*

Terminar. Vid. *Acabar.*

Término ó límite.—Vid. *Límite.*—Id. ó fin: Vid. *Fin.*—Id. ó palabra: *vucu,* ó *chirin.*—Tocar ó dar con el término ó fin de una cosa y también llegar al fin de ella. —Vid. *Fin.*

Ternero ó ternura. - *Juvus.*

Ternilla de la oreja.—*Taliguesgues.*

Ternura ó blandura. *Cajma.*—R., *ajma.* - Id. ó cariño: *caddao.*—R., *addao.*

Terquedad. Vid. *Contumacia.*

Terraplenar ó llenar de tierra un vacío.—Vid. *Llenar de tierra,* etc.—Id. ó levantar la tierra para defensa: *mangatoy nu tana:* pret. *nang:* pas. *atoyen:* pret. *inatoy.*—R., *atoy.*

Terremoto. *Nini.* - Haberlo: *mainini:* pret. *nai.*

Terrenal, terreno, a, y terrestre.—*Du cumapet du tana.* R , *capet.*—Hombre terrenal: *matanatanagen á tao.* R., *tana.*

Terrible. *Macamuamumu.* - R., *amu.*

Territorio. *Tana.*

Terror. Vid. *Temor.*

Terrorífico, a. Vid. *Terrible.*

Terso, a. *Uyud á manamunamu canu marial.*— —Rs., *namu* y *rial.*

Teson. *Angdet.*

Tesorero, ra. Id.: ó *nu mangunung du pulac nu patul* etc.—R., *unung.*

Tesoro. *Nadpun á pulac anmana anguangu.* R., *adpun.*

Testamento. *Vidin.*

Testar. *Maividin:* pret. *nai:* pas. *vidiñen:* pret. *vinidin.*—R., *vidin.*

Testarudo, a. Vid. *Contumaz.*

Testículo. *Caminao.*—Hombre ó animal que tiene los testículos metidos, ó dentro: *vudyit.*

Testificar. *Macaidamdam:* pret. *na.*--R., *idamdam.*

Testigo. *Nu macaidamdam.* R., *idamdam.*

Testimonio. *Caidamdaman.*—R., *idamdam.*—Dar testimonio: Vid. *Testificar.*- Levantar falso testimonio: *mapayapu su gatos nu tao:* pret. *na:* pas. *payapugen:* pret. *na:* pas. *payapugen:* pret. *pinayapu.* —R., *yapu.*—*Maparadin:* pret. *na:* pas. *paradiñan:* pret. *pinaridiñan.*—*radin.*

Teta de mujer.—*Susu.*—Id de animales irracionales: *yatas.*

Tez. *Cudit nu dangoy.*

Tía. *Camnan.*

Tibia hueso de la pierna.- *Vaja nu padang.* —Id. ó flauta: Vid. *Flauta.*

Tibieza del agua, etc. — *Capangulili.* — R., *ngulili.*

Tibio, a *Mangulili.*—R., *ngulili.*

Tibor. *Gusi,* ó *panavuan.* – R., *tavu.*—Id. grande: *tagao.*—Id. más grande: *mavajeng.*—Id. que ponen lleno de palec junto al fuego: *panocolan.*

Tiburón. *Yio.*

Tiempo. *Caoan.*—R., *aoa.*—Id. malo: *mañiso.* - Id. bueno.- *mamnao.*—R., *amnao.* - It. *mamelcas.*—R., *melcas.* - Id. en calma: *majteng,* ó *mangjeteng*—R.,

ajteng.—En otro tiempo: si pasado: *caychua.* —Si venidero: *anchua.* — Tiempo presente: *sichanguri.* — Id. muy seco: *mamseng.*—R., *apseng.* Cambiar el tiempo de una parte á otra: *mamali ú caoan.* - R., *mali.* —Estar el tiempo próximo á ponerse bueno, ó á ponerse malo: *mangayao su capia nu caoan; anmana su caraget:* pret. *nang.*—R., *ayao.*—No poder hacer una cosa, por estar ocupado, ó no tener tiempo: *mapasanga aba:* pret. *na.*—R., *sanga* - It. *mapasdang aba:* pret. *na* - R., *asdang.*— Vid. *Hacer, no poder* etc. - Aún no es tiempo: *tupa manam.* — Hacer varios una cosa á un mismo tiempo; *mairayay:* pret. *nai.*—R., *rayay.*

Tienda donde se vende. — *Pidacaoan.* — R., *dacao.*

Tientas hacer una cosa á. - *Uyud ava á mapanmu ú mamarin:* pret. *na.*—Rs., *anmu* y *parin.*—Id.: *Manlalajeb:* pret. *nan:* pas. *lajlajben:* pret. *nilalajeb.* —R., *lajeb.*

Tiento hacer las cosas con.—*Mainapiec* ó *macainapiec:* pret. *na.*—R., *inapiec.*— Verbales: *cainapiecan,* y *chinainapiecan.*—It. *macaimano:* pret. *na.*—R., *imano.*

Tierno, a, ó blando.—*Majma.*—R., *ajma.*—Id. ó amable: *maddaddaoen.*—R., *addao* —Id. ó reciente: *maungued.*—R., *ungued.*

Tierra. *Tana.* - Id. llana: *maratay.* - R., *ratay.* —Id. colorada: *vuridao.* · Id. arenisca bastante dura mezclada con piedras pequeñas y que no sirve para sembrar: *sajaysay.* - Caminar ó ir por

tierra á una parte: *manaquey:* pret. *na.*—R., *taquey.*—Caerse ó derribarse tierra de un ribazo ó monte en poca cantidad: *malbin ú tana*: pret. *na.*—R., *albin.*—Derribarla: *manlibin su tana:* pret. *nan* pas. *albiñen*: pret. *nilbin.*—Derrumbarse mucha tierra principalmente en avenidas ó lluvias: *mapjas:* pret. *na.* R., *apjas.*—Echar tierra á los ojos: *mamudin:* pret. *na:* pas. *pudiñen:* pret. *pinudin.*—R., *pudin.*—Caer tierra en los ojos: *mapudin:* pret. *na.*—Abrirse la tierra: *miltit:* pret. *miniltit.*—R., *altit.* — Amasar tierra para hacer bangas: Vid. *Amasar tierra*, etc.

Tieso ó duro.—*Maquejnet.*—R., *quejnet.*—It. *mateglang.*—R., *teglang.*—It. *maculajet.*—R., *culajet.*—Tieso ó valiente: Vid. *Valiente.*

Tiesto ó pedazo de vaso de barro.—*Yanga.*

Tijera. *Culchib.*—Cortar con ella: *mangulchib:* pret. *nang.* pas. *culchiven:* pret. *chinulchib.*

Tijereta. *Acuyapit.*

Tildar. Vid. *Borrar.*

Tímido, a Vid. *Temeroso.*—Id. ó cobarde: Vid. *Cobarde.*

Timón. *Agusan.*—Id. de un remo por detrás: *savidac.*

Timonel. *Nu mangagusan.*—Servir de timonel: *mangagusan:* pret. *nang:* pas. *agusanen:* pret. *inagusan.*—R., *agusan.*—Id. id. con un remo por detrás: *manavidac:* pret. *na:* pas. *savidaquen:* pret. *sinavidac.*—R., *savidac.*

Tinaja. *Angang.*—Id. de boca ancha: *masauao.*—Id. de boca estrecha: *vinaja.*—Id. fija en casa donde se pone el agua:

tavugen.—Lo más ancho de la tinaja ó su barriga: *calabtecan.* R., *labtec*

Tiniebla. *Casarian,* ó *casarisarian* — Haberla: *ma sari:* pret. *na.*—R., *sari.*

Tino. *Capacanaju* —R., *naju.*

Tinta. *Idem.*

Tinte. *Tinneb.*—R., *atneb.*—Id. ó color con con se tiñe: *nu ipanneb.*

Tiña. *Nuca du ojo.*—Tenerla: *mainuca su ojo:* pret. *nai.*

Tío. *Marán.*

Tira *Asa ca cactib nu papel anmana tinon á manaru canu maidid.*—Rs, *anaru* é *idid.*—Tira de *ujangu,* etc.: *sira.*—Hacerlas: *manira:* pret. *na:* pas. *siragen:* pret. *sinira.*—R., *sira.*

Tiranía. *Panyucuyucuran á tayuara su caties.* —Rs. *yucud* y *ties.*

Tiranizar. *Manyucuyucud á mapalidiat su cayu cud:* pret. *na.,* etc., etc.. R., *lidiat.*

Tirano, a. *Idem.* que el anterior.

Tirante. *Mapalang.*—R., *palang.* Id. de edificio: *tucaj.*

Tirar, se. Vid. *Arrojar, se.*—Id. á la calle agua ó yerbas con que se ha restregado el enfermo para que la pise el maleficiador, y le vaya á él la enfermedad; ó poner materia ú otra cosa sucia en su comida ó bebida: *manalac:* pret. *na:* pas. *talaquen:* pret. *tinalac.*—R., *talac:* aniterías.—Id. de una cosa hacia sí, como el hijo de la madre: *mannetnet:* pret. *nan:* pas. *netneten:* pret. *ninetnet.* —R., *netnet.* Tirar de una cosa de golpe: *mamiltin:* pret. *na:* pas. *viltiñen:* pret. *viniltin.* R., *viltin.*- Id. de cordel, etc. despacio y más ó menos fuerte: *mamalang:* pret. *na:* pas. *palanguen:* pret. *pinalang.*—R.,

palang.—Tirar tapias ó techos: Vid. *Arrasar.*—Tirar ó tumbar: Vid. *Tumbar* —Tirarse de un lugar: Vid. *Arrojarse de un lugar.* – Véanse otras maneras de *tirar* en la palabra *Caerse.*

Tiritar. Vid. *Temblar.*

Tiro. *Capaltug,*—R., *paltug.* – Hacerlo: *mamaltug:* pret. *na:* pas. *paltugan*: pret. *pinaltugan.*—Id. ó estampido de cañón, etc.· *jagsac* - Haberlo *majagsac*: pret. *na.*

Tirria. *Apsoc, ilot* y *caquet.*—R., *aquet.*—Tenerla: Vid. *Abominar.*

Tísico, ca. *Gumogo nu salausau.*—R., *gogo.*—Id. que respira con dificultad: *masaget ú cainainaoa.*—Rs., *saget* y *aoa.*

Titubear. Vid. *Dudar.*

Tiznar. *Manguriurin:* pret. *nang:* pas. *uriuriñen*: pret. *inuriurin.* - R., *urin.*

Tiznarse. *Maiuriurin:* pret. *nai.*—R., *urin.*

Tizne. *Urin.*

Tizón. *Ajoten.*—Encenderlo mejor soplando sobre él por estar apagándose: Vid. *Tabaco, encenderlo mejor,* etc.—Menearlo en varias direcciones para que dé más luz: *mapatiuatiu:* pret. *na:* pas. *patiuatiuen:* pret. *pinatiuatiu.*—R., *tiuatiu.*

Toalla. *Idem.*—También: *ipañisñis.* R., *ñisñis.*

Tobillo. *Buquej du cocod.* – Entre la pantorrilla y tobillo: *damusan nu altec.*

Toca ó velo.—*Aluvung.*

Tocamiento. *Capundan.*—R., *pundan.*

Tocante á esto.—*Du maipacuan dao,* ó *du cumapet dao.*—R., *capet.*

Tocar. Vid. *Manosear.*—Id. ir á una parte, ó hacer una cosa: *maiadpang:* pret. *nai.* —R., *adpang.*—Id. el agua ó el humo

del tabaco en el galillo, de donde resulta tos: *mayuvec:* pret *na:* pas. *cayubcan;* pret. *chinayubcan.* – R., *yuvec.*—El agua ó humo del tabaco, etc. que causa la tos: *manyuvec;* pret. *nan:* pas. *yubcan:* pret. *niyubcan.*— Hacer que se toquen dos cosas jnntándolas: *mapadnet:* pret. *na:* pas. *padneten:* pret. *pinadnet* —R., *adnet.*—It. *maparamis:* pret. *na:* pas. *paramisen:* pret. *pinaramis.*—R., *ramis.*—It. *mapatudu:* pret. *na:* pas. *patudujen:* pret. *pinatudu.*—R., *tudu.*—Tocarse dos cosas por estar muy juntas: *maidenet.* pret. *nai.*—R., *adnet.*—It. *machitudu:* pret. *na.*—It. *mayramis,* ó *machiramis:* pret. *nai,* y *na.*—*Machiramis aco dimo:* estoy junto, esto es, pegado á tí.—Tocarse dos personas con las manos: *maipundan:* pret. *nai.*—R., *pundan.*—Tocar una persona á otra, con las manos: *mamundan:* pret. *na:* pas. *pundanan:* pret. *pinundanan.*— Tocar con la cabeza en alto: Vid. *Cabeza.*—Tocar alguna cosa suspendida á la superficie de la tierra, del agua, etc: *dumnet:* pret. *duminnet.* – It.: *umdinas* ó *machidinas:* pret. *min,* y *na*—R., *dinas.*

Tocayo. *Cangaran* R., *ngaran.*

Tocino. *Javo.*

Todavía. *Too pa.*—*Too pa diauara si Juan:* todavía no ha venido Juan.

Todo ó del todo.—Con todo eso: *aranu nauri.*—Ante todo: *nu manuma* ó *manma canu atavu.*—Todos á una, hacer una cosa: *macasa,* ó *masa:* pret. *na* y *mina.*—R., *asa.*

Toldo *Inatdis.* – Hacerlo: *mangatdis:* pret.

nang: pas. *atdisen*: pret. *inatdis.*—R., *atdis.*

Tolerable. Vid. *Soportable.*

Tolerancia ó sufrimiento.—*Capandidiu.*—R., *didiu.*—Id. ó permiso: *capanuneng.*—R., *tuneng.*

Tolerar. Vid. *Sufrir.*—Id. ó permitir: Vid. *Permitir.*

Tolondrón. *Buquej du ojo.*

Tomar. Vid. *Coger.*—Tomarse el metal: *rumachi:* pret. *ruminachi.*—R., *rachi.*

Tomo. *Caracujan.* R., *racuj.*

Tonillo ó voz.—*Liac.*

Tonina pescado.—*Gaganam.*

Tontería *Caungan* —It. *asa ca caparin abu su anmunmuan.*

Tonto, a. *Aungan.* It. *milaged.*—R., *laged.*

Topar. Vid. *Chocar.*—Id. con la cabeza en algo: Vid. *Cabeza.*

Topetarse los carneros, etc.—*Maiulung:* pret. *nai.*—R., *ulung.*—It. *maisisibat:* pret. *nai.*—R., *asbat.*

Toque. Vid. *Tocamiento.*—Id. de campana: *capanintin.*—R., *tintin.*

Torbellino de viento.—*Adipugpug.*—Haberlo: *maiadipugpug:* pret. *nai.*—R., *pugpug.*

Torcedura de pié—*Cavalili nu cocod.*—R., *valili.*—Id. de ropa, etc.: *capamisipis.*—R., *pisipis.*

Torcer ó encorbar una cosa.—Vid. *Orquear.*—Id. varios hilos para hacer cordel con máquina: el que mueve la rueda: *mamaliuesues:* pret. *na*: pas. *valiuesuesen:* pret. *vinaliuesues.*—R., *valiuesues.*—Llevar el pedazo de madera que se pone entre los tres cordeles, de donde resulta la cuerda completa: *manadin:* pret. *na:* pas. *radiñen:* pret. *rinadin.*—R., *radin.*—A dicho pedazo

de madera llaman: *panadiñan*.—Torcer ó dar vueltas á una cosa sobre sí misma de modo que forme espiral: *mamisipis:* pret. *na:* pas. *pisipisen*; pret. *pinisipis*. R., *pisipis*.—It. *manyesyes:* pret. *nan:* pas. *yesyesen:* pret. *niyesyes* R., *yesyes*.—La cosa así torcida: *mapisipis*, y *mayesyes*.—Cuando después de mucho retorcer cuerda, etc., se encoge: *maidited*.—R., *dited*.—Hacer que se encoja retorciéndola: *mapaidited:* pret. *na:* pas *paiditden:* pret. *pinaidited*.—Torcer ó hacer cordel á mano: *maipuspus* y *maijuvijuvid*.—R., *puspus* y *juvid*.—Torcer la conversación en el sentido de que uno dice una cosa, y otro responde otra: *mapadiraurau:* pret. *na:* pas. *padiraurauen*: pret. *pinadiraurau*.—R., *adirau rau*. Torcerse nna cosa como pié, cuello etc.: *mavalili:* pret. *na:*—R., *valili*.—El que los tuerce: *mamalili*: pret. *na:* pas. *valilien:* pret. *vinalili*.—Torcerse ó inclinarse: Vid. *Inclinarse á un lado*, y *Ladearse*.

Torcida de lámpara.—*Mecha*.

Torcido, a. *Madidyu*.—R., *didyu*.—It. en Ivaná: *madyidu*.—R., *dyidu*.—It. *masiual*.—R., *siual*.—It. *madipet*.—R., *dipet*.—De aquí sale: *diptan*.—It. *mataliuas*.—R., *taliuas*.—Poner ó hacer una cosa torcidamente: *manaliuas*: pret. *na*: pas. *taliuasen:* pret. *tinaliuas*.—It. *mapadipet*: pret. *na:* pas. *padipten*. pret. *pinadipet*.—It. *mapasiual*: pret. *na:* pas. *pasiualen*: pret. *pinasiual*.—Torcido, en el sentido de estar ya torcida ó hecha una cuerda etc.: *ma-*

pisipis, y *mayesyes*. Rs., *pisipis* y *yesyes*.

Tormenta. Vid. *Tempestad*.

Tormento. *Lidiat*.—Darlo: Vid. *Atormentar*.

Tornar ó restituir lo tomado.—Vid. *Restituir*. —Id. ó volver á ó de una parte: Vid. *Retornar*.—Id. ó *repetir*: Vid. *Repetir*.—Tornarse: Vid. *Mudarse*.

Tornillo *Idem*.

Torno *Idem*.

Toro *Buag á vaca*.—Reñir los toros: *maiulung*: pret. *nai*.—R., *ulung*.—It. *maisisibat*: pret. *nai*. R., *asbat*.

Toronja. *Ducban*.

Torpe en el movimiento.—Vid. *Lento*. Id. ó deshonesto: *marudit*.—R., *rudit*. —Id. ó *tonto*: Vid. *Tonto*.—Id. de manos: *nu dimacananaju*.—R., *naju*.—Id. en el comer, que derrama comida, y también el que derrama parte del picadillo que hace: *mavisavis*.—R., *visavis*.

Torpor de enfermedad. —*Capichajmajma*.—Tenerlo: *Michajmajma*.R., *ajma*.

Torre. *Idem*.

Torrente. *Ajsung ó ayu á mayit su cauyug*. —Rs., *ayit* y *uyug*.

Torrezno. *Asa ca inidap á javo*.—R., *idap*.

Torrija *Pinirito á pan á maisaguel su otioy canu binalayan*.—R., *saguel*.

Tortilla. *Idem*.

Tórtola. Vid. *Paloma*.

Tortuga. *Irang*.—Ir á cogerla: *mañirang*: pret. *na*. Matarla abriéndole el pecho: *manucab*: pret. *na*: pas. *sucaven*: pret. *sinucab*.—R., *sucab*.

Tortuoso, a. *Matichoticho* y *maichaichadipet*.—Rs. *ticho* y *dipet*.—Hacer una cosa, como camino etc., tortuosa: *manichoticho*:

pret. *na*: pas. *tichotichogen:* pret. *tinichoticho.*

Torturar, se. Vid. *Atormentar, se.*

Tós. *Cagogo.* - R., *Gogo.* - El que tiene mucha: *mapada.*— R., *pada.*

Tosco, a. Vid. *Grosero.*—Id. ó sin pulimento: *nu diaujas.*—R., *ujas.*

Toser. *Gumogo:* pret. *guminogo.* R., *gogo.*—Id. para llamar la atención de otro: *mangao:* pret. *nan*: pas. *asgauen:* pret. *singao.* R., *asgao.*

Tostar. *Manañiay:* pret. *na*: pas. *sañiayen.* pret. *sinañiay.*—R., *sañiay.*—It. *manosta:* pret. *na*: pas. *tostajen:* pret. *tinosta.*—R., *tosta.*—Tostar bien una cosa: Vid.—*Cocer* ó *tostar* etc

Tostón. *Sinañiay.*—R., *sañiay.*

Total *Catavuan.*—R., *atavu.*

Totalmente. *Maitavu.*—R., *atavu.*

Tozudo, a. Vid. *Contumaz.*

Traba. *Catachid* ó *capatachid.*— R., *tachid.*—Id. ó estorbo: Vid *Estorbo.*

Trabajar. Vid. *Hacer.*—It. *maitrabajo*: pret. *nai*: pas. *trabajoan*: pret. *tinarabajoan.*—It. *mailaquelaquem:* pret. *nai;* pas. *laclacmen:* pret. *nilaquelaquem.*—R., *laquem.*—Trabajar con las manos: Vid. *Mano.* Trabajar para que le dén alguna cosa, como ropa, uvi, etc.: *mangju:* pret. *nang:* pas. *ajujen:* pret. *inju.*—R., *aju.*—*Mangay aco á mangju su uvi:* voy á trabajar para que me dén uvi

Trabajo. *Idem.*—It, en abstracto *capailaquelaquem.*—R., *laquem.*—Buscar trabajo: Vid. *Buscar,* etc. Ir uno en lugar de otro al trabajo *mancao*: pret. *nan:* pas. *atcaoen:* pret *tincao.* - R., *atcao.* —It. *manadi:* pret. *na*: pas. *tadian*:

pret. *tinadian.* - R., *tadi.*—Trabajo ó dolor: *lidiat.*

Trabajoso, a. *Malidiat.*—R., *lidiat.*

Trabar. *Manachid:* pret. *na:* pas. *tachiren:* pret. *tinachid* - R., *tachid.*

Trabucar, se Vid. *Confundir, se.*

Tradición. *Nanau anmana dadacay nu apuapu.*

Traducir. *Mamdis du matarec á chirin*: pret. *nam*: pas. *abdisen:* pret *bindis.*—R., *abdis.*

Traer. *Manayi* pret. *na*: pas. *iayi:* pret. *inayi.* —Rs., *ayi* —Id. siempre á la vista ó tener presente: Vid. *Presente.*

Traficar. Vid. *Comerciar.*

Tragadero. *Tetejnan.*

Tragar. *Manden* ó *tumden:* pret. *nan*, ó *tuminden*: pas. *atdenen*: pret. *tinden* ó *nitden* —R., *atden.*—Id. sin mascar como la culebra: *mangjamun*: pret. *nang*: pas. *jamunen*: pret. *nijamun.* —R., *jamun.*

Trago *Asa ca panden* —R., *atden.*—Vid. *Beber.*

Tragón, na. *Maimot.*—R., *imot.*

Traición. *Capangutap.*—R., *utap.*

Traidor. *Mangutap.*—R., *utap.*

Traje *Idem.*—También: *asa ca pangunay.*—R., *unay.*

Trajín. *Caru nu ichavalavalay* —Rs., *aru* y *valay.*

Trama ó artificio engañoso contra uno.—*Utap á ipamaraget su tao.*—R., *raget*

Tramar algo contra uno.—*Mangtuctu su maraget á pariñen du tao*: pret. *nang*: etc., etc.

Trampa, en general. — *Asduc.* — Hacerla: *manduc*: pret. *nan*: pas. *asduquen*: pret. *sinduc.*—Caer en ella: *masduc*: pret. *na.*—Trampa para coger puercos, etc., que consiste en abrir un hoyo en tierra: *calascan.*—Hacer caer en él:

mangalasec: pret. *nang*: pas *alascan* pret. *inalascan*. Caer en él: *malasec*: pret. *na*.—R., *alasec*.—Otra trampa para animales igual al anterior: *aridos*.—Id. para coger pájaros: *puquet*: pret. Hacerla: *mamuquet*: pret. *na*: pas. *pucten*: pret. *pinuquet*. — Caer en ella: *mapuquet*: pret. *na*.

Trampear. Vid. *Estafar*.—Id. ó buscarse la vida: *manita su ichaviay*: pret. *na*: pas. *chitagen*: pret. *chinita*. R., *chita*.

Tramposo, a. *Mangugutapen á tao*.—R., *utap*.

Tranca de puerta. *Valat* y *tajtaj*.—Ponerla: Vid. *Atrancar* — Tranca ó garrote: *ipamajpaj*. R., *pajpaj*.

Trance ó peligro. — *Ijajaua*, y *canananua*.— A todo trance: *dyingjamu, pajamujen ava, cabu nu ijajaua anmana ichamu*. —Rs., *jamu, jaua* y *anu*.

Tranquilidad. *Caidamnayan* y *cainajeveb*. - Rs., *damnay* y *najeveb*.

Tranquilizar, se. Vid. *Apaciguar, se*.—También tranquizar: *mapainajeveb*: pret. *na*: pas. *painajeveven*: pret *pinainajeveb*. — R., *najeveb*. — Tranquilizarse, ó estar tranquilo: *mainajeveb*: pret. *nai*.

Transferir ó trasladar.—Vid. *Mudar*.—Id. ó diferir: Vid. *Diferir*.

Transfigurar. *Mamdis*: pret. *nam*: pas. *abdisen*: pret. *bindis*. —R., *abdis*. — Transfigurarse: *mabdis*: pret. *na*, ó *mina*.

Transformar, se. Vid. el anterior. Id ó renovar: Vid. *Reformar*.—Id. ó convertir: Vid. *Convertir*.

Transgredir. Vid *Pecar*.

Transgresión. Vid. *Pecado*.

Transido, a. *Malidiat*.—R., *lidiat*.—Id. de hambre: *mactin*.—R., *actin*.

Transitar. *Manajan:* pret. *mina,* ó *na.* — R., *rajan.* Vid. *Caminar.*

Tránsito ó acción de transitar.—*Capanajan.*— R., *rajan.*—Id. ó traslado: *cabdis.* — R , *abdis.*

Transmitir ó trasladar. —Vid. *Mudar.* —Id. ó enviar: Vid. *Enviar.*

Transparentarse. *Umariralao:* pret. *minariralao.* — R., *ariralao.*

Transparente. *Mariralao.*—R , *ariralao*

Transponer ó trasladar.—Vid. *Mudar.*—Id. ú ocultar: Vid. *Ocultar, se.*

Transportar. Vid. *Mudar.*

Trapiche. *Pasoc.*

Trapo, ó paño. *Ipaiñisñis.*—R., *ñisñis.*—It. *lamit nu tinon.*

Traquetear ó hacer ruido. *Cumalebqueb* pret. *cuminalebqueb.*—R., *calebqueb.* — Id. ó mover: Vid. *Mover.*

Tras, ó detras.—*Du dichod.*

Trascender. Vid. *Difundirse.* Id. ú oler fuertemente: Vid. *Oler una cosa fuertemente.*

Trasegar. Vid. *Mudar.*

Trasera. *Dichod.*

Trasero, a, ó que viene ó se queda detras.—*Nu manaudi.* — R., *naudi.*

Trasladar, se. Vid. *Mudar, se.*—Trasladar ó prolongar una fiesta, reunión, trato, etc.: *mangjusjus:* pret. *nanq:* pas. *jusjusen:* pret. *nijusjus.* — R., *jusjus.* — Trasladarse una fiesta, etc.: *majusjus:* pret. *na.*

Traslucirse. Vid. *Transparentarse.*

Trasnochar *Mairamuay á dimacaichej:* pret. *nai.*— Rs., *ramuay* é *ichej.*

Traspasar. Vid. *Mudar.*—Id. ó atravesar de un lado á otro con clavo, espada, etc.: *mapaijaus:* pret. *na:* pas. *paijausen:* pret. *pinaijaus* —R., *jaus.*—El así tras-

pasado: *majaus*.—Traspasar de un lado á otro agujereando con barrena, etc.: Vid. *Agujerear traspasando*, etc. —Id. ó quebrantar una ley: Vid. *Pecar*.—Id. ó ceder: Vid. *Dar*.

Traspié ó resbalón.—Vid. *Resbalón*.—Darlo: Vid. *Resbalar*.—Traspié ó tropiezo: Vid. *Tropiezo*.- Darlo: Vid. *Tropezar*.

Trasplantar *Mamdis su mujamuja*: pret. *nam*, etc., etc.—R.. *abdis*.

Trasquilar. *Mangulculbat*: pret *nang*: pas. *culculbaten*: pret. *chinulculbat*.—R , *culbat*

Trastear. *Mamdis su uarauara nu vajay*: pret. *nam*: etc., etc.—R., *abdis*.

Trasto. *Uarauara du vajay*.

Trastornar lo que hay en baúl, etc. - *Mangada*: pret. *nang*: pas. *cadajen*: pret. *chinada*. —R., *cada*. Id. ó perturbar: Vid. *Perturbar*.—Id. ó amotinar: Vid. *Amotinar*. - Trastornarse: *michauao*: pret. *mini*.- R., *auao*.—Id. ó confundirse: *maitepetepej*: pret. *nai*.- R , *tepej*.—Id. ó echarse á perder una cosa: *mararayao*: pret. *na*.—R., *rayao*.

Trasudar. *Michanitinitis ú inalengdeng*: pret. *mini*. —R., *nitis*.

Trata. *Capidacao canu capanadiu su tao*. Rs., *dacao* y *sadiu*.

Tratable. *Maddaddaoen*. R., *addao*.

Tratante ó que comercia. —Vid. *Comerciar*.

Tratar ó traer una cosa entre manos. *Mailaquelaquem*: pret. *nai*: pas. *laclacmen*: pret. *nilaquelaquem*.—R., *laquem*. Id. ó conversar: Vid. *Conferenciar*.—Id. ó comerciar: Vid. *Comerciar*.

Trato ó pacto.—*Capitrato*. — It.: *pinaipesecan*. - R., *apsec*.—Volverse atrás del trato hecho,: *mapaiñuja*: pret. *na*: *paiñujajen*: pret. *pinaiñuja*.—R., *ñuja*.

Través, poner una cosa de. —Vid. *Atravesar.*— Mirar á través de una cosa: *mapalid:* pret. *na:* pas. *paliren:* pret. *pinalid.*— R., *alid.*—Mirar de través: *mapanganiri su mata:* pret. *na*: pas. *panganirien*: pret. *pinanganiri.*—R, *siri.*— Salir al camino de través: *umdipet:* pret. *mindipet.*—R., *dipet.*—Andar la embarcación de través: *dumeldel:* pret. *dumineldel.*—R., *deldel.*

Travesaño, en general.—*Batbat.*—Id. de las rejas de los cercos: *dyinidyiang.*—Hacerlo y ponerlo: *dyidyianguen:* pret. *dyinidyiang.* R., *dyidyiang.*

Travesear los muchachos.—*Michatetec:* pret *mini.* —R., *atec.*—Vid. *Jugar.*

Travesía. *Capaipavatas.*—R., *vatas*—Id. de mar ó río: *capamtang.*—R., *abtang.*

Travesura. *Catec.*—R., *atec.*—Id. ó falta: *gatos.*

Travieso, a. Vid. *Retozón*—Id. ó inquieto: Vid. *Inquieto.*

Trazar ó delinear.—Vid. *Delinear.*—Id. ó maquinar: Vid. *Maquinar.*

Trece *Atdo sicharua.*—Trece mil: *atdo sicharua su calivu.*—Trece veces: *mipitdo sicharua:* pret. *mini.*—R., *atdo.*

Trecho. *Asa ca panajanan.*—R., *rajan.*

Tregua. *Capabjes su ichavalavalay.*—Darla: *umjes:* pret. *minjes.* R., *abjes.*

Treinta. *Atdo á pojo.*—Treinta mil: *atdo á pojo su calivu.*—Treinta veces: *mipitdo á pojo:* pret. *mini.*—R., *atdo.*

Tremendo, a. Vid. *Terrible*—Id. muy grande; *uyud á racuj.*

Tremolar *Manaid su bandera á sumadiripid:* pret. *na:*, etc., etc.—Rs., *taid* y *sadiripid.*

Trémulo, a. ó que tiembla. Vid. *Temblar.*

Trenza en general.—*Sapidang.*—Trenza del *yovoc: apid.*—Hacerla: *mayapid:* pret. *nai,*

Trenzar. *Manapidang:* pret. *na:* pas. *sapidanguen:* pret. *sinapidang.*— R., *sapidang.* —Id. ó hacer cordoncillo: *manalobo:* pret. *na:* pas. *salobojen*: pret. *sinalobo.* — R., *salobo.*—Id. á la manera que hacen los *bilaos*: *manampipiayo:* pret. *na*: pas. *tampipiayogen:* pret. *tinampipiayo.*—R., *pipiayo.* - Id. á la manera que hacen *yoboc,* petates, etc.: *manajapid:* pret. *na:* pas. *sajapiden*: pret. *sinajapid.* —R., *sajapid.*

Trepar. Vid. *Gatear*

Tres. *Atdo.*—Tres mil: *atdo á livu.*—Tres veces: *mipitdo.*—Tres veces hacer una cosa: *mapaipitdo:* pret. *na:* pas. *paipitdojen:* pret. *pinaipitdo.* R., *atdo.*

Trescientos, as. *Atdo á yatos.*—Trescientos mil: *atdo á yatos su calivu.*—R., *livu.*

Treta. Vid. *Ardíd.*

Triangular, *Atdo su vaja.*

Tribulación. *Cavaclan.*—R., *vaquel.*

Tribunal. *Idem.*

Tributar. *Maibuis:* pret. *nai:* pas. *buisan* pret. *binuisan.* - R., *buis.*

Tributo. *Buis.*

Trigo. *Taligo.*

Trillar ó desgranar.—R., *Desgranar.*

Trincar ó amarrar.—Vid. *Amarrar.*—Id. ó desmenuzar: Vid *Desmenuzar.* Id. ó beber licór: Vid. *Beber.*

Trinchante. *Ipañidaidap.*—R., *idap.*

Trinchar. *Mañidap:* pret. *na*: pas. *idapen*: pret. *inidap.*—R., *idap.*

Trinchera. *Yongo,* y *vajauvau.* — Hacerla: Vid. *Atrincherar, se.*

Tripa. *Tinayi.*—Doler: *maiñen su tinayi*: pret. *na.*—R., *iñen.*—Hacer ruído las tripas: *gumalogo su tinayi:* pret. *guminalogo.*—R., *galogo.*—Limpiar las tri-

pas de cerdo, vaca, cabra, etc.: Vid. *Limpiar las tripas de*, etc., etc.

Triplicar. *Mapaipitdo*: pret. *na*: pas. *paipitdojen*: pret. *pinaipitdo*.—R., *atdo*.

Triscar ó travesear.—Vid. *Travesear*

Triste. *Mapao*.—R., *apao*.

Tristemente. *Du racuj á capao*.—R., *apao*.

Tristeza. *Capao*.—R., *apao*.

Triturar en partes muy menudas casi como polvo.—Vid. *Rallar*. Id. en partes un poco gruesas: Vid. *Desmenuzar*.

Triunfar. *Mangjumis*: pret. *nang*; pas. *jumisen*: pret. *nijumis*.—R., *jumis*.

Triunfo. *Capangjumis*.—R., *jumis*.

Trivial ó fácil.—*Maujamec*.—R., *ujamec*.—Id. ó cosa sabida de todos *uyud á matalamad*.—R., *talamad*.

Trocar. Vid. *Cambiar*.—Id. ó confundir: Vid. *Confundir*.—Trocarse: Vid. *Mudarse*.

Trompa ó trompón.—*Caddunden*.

Trompicón ó tropiezo.—Vid. *Tropiezo*.—Darlo: Vid. *Tropezar*.

Tronar. *Maiedey*: pret. *nai*. R., *adey*

Tronco, ca. ó troncado.—*Naputut*.—R., *putut*.—Id. de árbol: Vid. *Leño*. Id. donde principian á brotar las ramas: *capapangajan*.—Id. ó antepasados.—Vid. *Alcurnia*.

Tronchar. *Mamutut*: pret. *na*; pas. *pututen*; pret. *pinutut*.—R., *putut*.—Vid. *Cortar*.

Tronera ó ventana pequeña.—Vid. *Ventana*—Id. ó persona desbaratada en acciones y palabras: *tao á diatalineng su paripariñen canu chirin*.

Trono. *Disnan da nu papatul*.

Tropa. *Nadpun á sindialos*.—R., *adpun*.

Tropel ir muchos en.—*Aru á tao á mavungyo á mangay*.—Rs., *vungyo* y *angay*.

Tropeazr. *Tumichad*: pret. *tuminichad*: pas. *ti-*

charan: pret. *tinicharan*.—R., *tichad*. —Id. en grandes ó pequeños palos: *matajavachid:* pret. *na*.—R., *tajava chid*.—Hacer que uno tropiece: *mapatichad*, y *manajavachid*: pret.: *na:* pas. *paticharen* y *tajavachiren:* pret. *pinatichad*, y *tinajavachid*.—Tropezar un objeto en otro, como palo en pared, agua corriente en palo ó piedra etc.: *sumalipedped*: pret. *suminalipedped*: pas. *salipedperan*: pret. *sinalipedperan*.—R., *salipedped*.

Tropiezo ó tropezón.—*Catichad*, y *catajavachid*. Rs., *tichad*, y *tajavachid*.

Trotar. *Maichalucalu á umayam:* pret. *nai*. - Rs., *calu* y *ayam*.

Trozo, en genral.—*Cactib*.—R., *actib*.—Id. de carne ó pescado: *asa ca inidap*.—R., *idap*.

Trueno. *Adey*.

Truhán, na ó persona sin vergüenza que vive de engaños.—*Tao á mangutap abu su asnec*.—R., *utap*—Id. ó bufón: Vid. *Bufón*.

Truncar. Vid. *Tronchar*.

TU.

Tú. *Imo*.—De tí: *mo*.—A tí, para tí, contigo: *dimo*.

Tuba ó zumo de la caña dulce. - Vid. *Zumo*.

Tuberculoso, sa. Vid. *Tísico*.

Tubo. Id. Ponerlo al quinqué: *mapasudat:* pret. *na* pas. *pasudaten:* pret. *pinasudat*. R., *sudat*.

Tuerto, a. ó torcido.—Vid. *Torcido*.—Id. ó falto de un ojo: *maburdeng*.—R., *burdeng*.—It. *mavuta su asa du mata*.—R., *vuta*.

Tuétano. *Tutuquen*.

Tufo. *Angut.*—Haberlo: *maiangut*: pret. *nai.* —Id. de cabra: Vid. *Cabra.*

Tullido, a. *Nu dimacalanet.*—R., *lanet.*

Tumba. *Idem.*

Tumbar árbol, palo mesa, etc.—*Manleba:* pret. *nan:* pas. *albajen*: pret. *nilba*: —R., *alba*; —It. *mandyivat:* pret. *nan*: pas. *dyivaten*: pret. *nidyivat* R., *dyivat.* —It. *mamalacuang*: pret. *na*: pas. *valacuanguen*: prest. *vinalacuang.*—R., *valacuang.* — Estar tumbado árbol, etc.: *malba, madyibat* y *maivalacuang*: pret. *na*, y *nai.*—Tumbar hombres ó animales (suelen decir los anteriores, pero principalmente dicen los siguientes): *mangjarajarag:* pret. *nang*: pas. *jarajaraguen*: pret. *nijarajarag.*- R. *jarag.* It. *mapaijepta*: pret. *na:* pas. *paijeptajen*: pret. *pinaijepta.*—R., *jepta.*—It. *mamudipudid:* pret. *na:* pas. *pudipudiren:* pret. *pinudipudid.* R., *pudid.*—(De este último usan más comunmente para expresar el acto de tirar animales al suelo)—It. *manruruag*: pret, *nan*: pas. *ruruaguen*: pret. *rinuruag.*—R., *ruruag.*—Tumbarse en el suelo: *maijarajarag:* pret. *nai.*—It. *maijepta:* pret. *nai.*—It. *maipudipudid:* pret. *nai.*—It. *maruruag:* pret. *na.*—Tumbarse ó acostarse.—Vid. *Acostarse.* Vid. en *Caerse* otras maneras de *tumbar* ó *tirar.*

Tumor. *Yatec.*—Haberlo: *umyatec*: pret. *minyatec.*—It. *buquej.*

Tumulto ó motín. Vid. *Insurrección.* Id. ó alboroto: Vid. *Alboroto.*

Tunda. *Capamajpaj.*—R., *pajpaj.*

Tundir. *Mamajpaj:* pret. *na:* pas. *pajpajen:* pret. *pinajpaj.*—R., *pajpaj.*—Vid. *Apalear.*

Tupido, a. *Maradisin*, y *mapised*. Rs., *radisin* y *pised*

Tupir. *Manadisin:* pret. *na:* pas. *radisinen:* pret. *rinadisen*.—Rs., *radisin*.--It. *mamised:* pret. *na*: pas. *pisden:* pret. *pinised*.--R., *pised*.

Turbación. *Capichacnin*.- R., *acnin*.

Turbar ó perturbar.---Vid. *Pertubar*.---Id. ó asombrar: Vid. *Maravillar*.-- Id ó abochornar: Vid. *Avergonzar*.--Turbarse: Vid. *Maravillarse*.--Id. ó avergonzarse: Vid. *Avergonzarse*.

Turbio, a. *Maparec*.--R., *parec*.

Turbonada. *Mauyas á timuy á pachirayayan nu salausau*.--Rs., *uyas* y *rayay*.--Id. ó tempestad: Vid. *Tempestad*.

Turbulento a, ó turbio.--Vid. *Turbio*. -Id. ó perturbador: Vid. *Pertubar*.

Turnar. Vid. *Alternar*.

Tutela. *Capangagum*.--R., *agum*.

Tutelar. *Nu mangagum*.--R., *agum*.

Tutor, ra. *Nu mangunung su uarauara nu asa ca nasbang, canu umagum pa nia*.- Rs., *unung, asbang* y *agum*.

Tutoría. Vid. *Tutela*.

Tuyo, a. *Dira mo*.

U.

Ubre de animal.--*Yatas*.

Ufanarse. Vid. *Ensoberbecerse*.--Id. ó alabarse Vid. *Alabarse*.

Ufano, a. ó presuntuoso.--Vid. *Orgulloso*.

Ulcera. *Nuca*.

Ulcerar. *Mapainuca*: pret. *na*: pas. *painucajen*: pret. *pinainuca*.--R., *nuca*.--Ulcerarse: *mainuca*: pret. *nai*.

Ulterior ó que está de la otra parte de un lugar. --*Du caspu*.--R., *aspu*.--Id. ó en lo su

cesivo: *anchua.*--Id ó posterior: *manaudi* --R., *naudi.*

Ultimamente. *Du tausan.*--R., *taus.*--It. *du manaudi.* --R., *naudi.*

Ultimo, a. *Nu manaudi.*--R., *naudi.*--Por último: Vid. el anterior.

Ultrajar. Vid. *Injuriar.*

Ultraje. Vid. *Afrenta.*

Umbral. *Sairan nu pantao.*

Unánime estar con otro ú otras.--Vid. *Acorde.*

Uncir. *Mandubang*: pret. *nan*: pas. *dubanguen*: pret. *nidubang.*--R., *dubang.*--ι Estar ya unidos los animales: *ma--dubang*: pret. *nai.*

Undular. Vid. *Ondear.*

Ungir. *Mapangay su janeng du inaoan nu tao*: pret. *na*: pas. *pangayen*: pret. *pinangay.*--R., *angay.*--It. *mandu nu ja neng du ojo nu tao*: pret. *nan*: pas. *addujen*: pret. *dindu.* -R., *addu.*—Ungir ó untar con aceite el cuerpo del hombre, ó animal: *mangapu nu janeng*: pret. *nang*: pas. *apugen*: pret. *inapu.*—R., *apu.*

Ungüento. *Idem.*

Unico, a. Vid. *Singular.*

Unidad. *Asa.* –Id. ó unión: *capichasa.*—R , *asa.*

Unificar. *Mapacasa*: pret. *na:* pas. *pacasagen*: pret. *pinacasa.* - R., *asa.*

Uniformar. Vid. *Igualar.* -Id. ó dar á varios traje igual: *tumuruj su malit á vesti:* pret. *tuminuruj* etc., etc. Rs., *turuj* y *alit.* —Uniformarse: *maivesti ú aru á tao su malit*: pret. *nai.*

Uniforme ó igual. Vid. *Igual* —Id. ó vestido de soldados etc.: *vesti nu sindialos as canira ú mayservi du patul.*

Unigénito, a. *Mavuivuj á manganac.*--Rs., *vuivuj* y *anac.*

*

Unión. *Capichasa* ó *capacasa.*—R. *asa.*

Unir. Vid. *Juntar.*—Id. ó enlazar: Vid. *Enlazar.*

Universidad, ó el conjunto de todas las cosas. - *Catavuan nu inamaug.*—Rs, *atavu* y *amaug.* - Id. donde se enseña: *pachinanauan.*—R. *nanau.*

Universo, a. *Maitavu.*—R., *atavu.* Id. ó mundo: *nu tana aya.*

Uno, a. *Asa.*—De dos uno: *asa du dadua.*—Uno de vosotros: *asa dinio.* Hacer, dar, contar etc., de uno en uno: *manaisa:* pret. *na:* pas. *taisajen:* pret. *tinaisa.*—R., *asa.* - Uno que otro día, ó una que otra vez: *tud mipipisa.* - It. *mauaid.* R., *uaid.*

Untar. ó embadurnar. - *Mangapjut:* pret. *nang:* pas. *apjutan:* pret. *inapjutan.* - R., *apjut.* Id. ó ungir con aceite el cuerpo del hombre.—Vid. *Ungir ó untar* etc.

Unto. *Ipayapjut.* - R., *apjut.*

Uña. *Cucu.*—Lastimarse en las uñas con carrizo etc.: *masucsuc:* pret. *na.* R., *sucsuc.*—Hacerlo á otro: *manucsuc:* pret. *na:* pas. *sucsuquen:* pret. *sinucsuc.*—Hincar las uñas á otro: *mangding:* pret. *nang:* pas. *acdeñgan:* pret. *chingdiñgan* R., *acding.* - Hincarlas á sí mismo: *maianit á mangding:* etc. - Id ó arañar: Vid. *Arañar.*

Uñero. *Yatec du atnguey na cucu.*

Urbano, a Vid. *Cortés.*

Urdimbre. *Casadang,* ó *casadasadañgan.*—R., *sadang.*

Urdir. *Sumadang:* pret. *suminadang:* pas. *isadang:* pret. *sinadang.* -R., *sadang.*—Id. ó maquinar algo contra uno: Vid. *Maquinar.*

Urgencia. *Cacalu.*—R., *calu.*

Urgente. Denotando prisa.—*Uyud á macalu.*—R., *calu* Denotando obligación: *uyud á mayanung* - R., *anung.*

Urgir Denotando prisa. *Caluan*: pret. *chinaluan.* - R., *calu* Urge que vayas á S. Carlos.—*Caluan ú cangay mo di S. Carlos.* — Denotando obligación: *mayanung:* pret. *na.* - R, *anung.*—Urge ó es obligación que vayas á S Carlos: *mayanung ú cacalu mo á mangay di S. Carlos.*

Urna. *Vajay nu sasantos.*

Usado, a. *U naiservi dana.*

Usagre. *Dactat nu camutdején anu sumitnan á maiñipen.* — Rs., *mutdej, sitnan é ñipen.*

Usar. *Mapaiservi*: pret *na*: pas. *paiservien:* pret. *pinaiservi.* R., *servi.*

Uso para hilar.—*Susundan.*—R., *suned.*—Id. ó costumbre: *dadacay.*

Usual ó usualmente.—*Dadacay.*

Usufructo. *Capaiservi su asa ca yungaranan, canu cami su asi na.*—Rs., *servi, yungaran* y *ami.*

Usufructuar. *Mapaiservi su asa ca yungaranan, canu umami su asi na:* pret. *na*, etc., etc.—Rs., *servi, yungaran* y *ami.*

Usura. *Mangjavas á tovo du pinagatos á pulac.*—Rs., *javas* y *gatos.*

Usurero, a. ó el que dá á usuras —*Mapatovo su mangjavas du pinagatos á pulac:* pret. *na:* pas. *patovogen:* pret. *pinatovo* —Rs., *tovo* y *gatos.*

Usurpar. Vid. *Robar.*

Utensilios. *Uarauara.*

Uterino, a. *Maichiteb du tinayi.*—R., *actib*

Utero. Vid. *Matriz.*

Util. *Mapia.*—R , *pia.*—Esto es útil para mí:

niaya am mapia diaquin; ó mian ú sinmu na diaquin.

Utilidad. *Tovo.*

Utilizar. *Vid. Usar.*

Uvi. *Idem.*--Ir á buscarlo á la sementera: *mangjajap*: pret. *nang*.--R., *ajap*--Comer los primeros *uvis*, de la cosecha: *maniva*: pret. *na*.--R., *iva*.--Después de cogidos los primeros *uvis*, seguir cogiendo más por falta de camote: *manujag*: pret. *na*: pas. *sujaguen*: pret. *sinujag*.---R., *sujag*.---Después de cogido todo el *uvi*, rebuscar lo que quede *mangavavas*: pret. *nang*: pas. *avavasen*: pret. *inavavas*.---R., *avas*.---Hacer pedazos el *uvi*, para sembrarlo: *mamaltac* pret. *na*: pas. *valtaquen*: pret. *vinaltac*.---R., *valtac*.--Los pedazos así hechos: *vinaltac*.--La parte extrema del uvi, que la suelen cortar al cocerlo, y la guarden para sembrar. *tatayo*.--Poner palos al uvi, para que se enrede en ellos: *mapaucnud*: pret. *na*: pas. *paucnuren*: pret. *pinaucnud*.--R., *ucnud*.---Cortarlo, una vez cocido, para que se enfríe más pronto; *manari*: pret. *na*: pas. *tarien*: pret. *tinari*.--R., *tari*.--Quitar la corteza al uvi crudo: *manarip*: pret. *na*: pas. *taripan*: pret. *tinaripan*. -R., *tarip*.--Quitarla al ya cocido: *mangudit*: pret. *nang*: pas. *cuditan*: pret. *chinuditan*.--R., *cudit*. -Retoñar el *uvi*, después de cogido, cuando se quedan sus raíces en la tierra: *tumapuay*: pret. *tuminapuay*.-R., *tapuay*.--Quitar la tapadera de hojas de la olla del *uvi ya* cocido: *manacas*: pret. *na*: pas. *tacasan*: pret. *tinacasan*.--R., *tacas*.--

Casita de carrizo donde guardan el *uvi* ya cogido: *saruap* Hacerla: *maisaruap*: pret. *nai:* pas. *saruapen:* pret. *sinaruap.*--Poner en la olla *uvi* para cocerlo: Vid. *Cocer.*--Enrollarse el tallo del *uvi;* Vid. *Enrrollarse los tallos,* etc.--Hacerlos enrollar: Vid. El mismo.- Estar el *uvi* con toda sus hojas, de modo que no se vé la tierra: *mairequerequet ú uvi:* pret. *nai.*- R., *requet.*--Echarse á perder el *uvi*: *mapuyu:* pret. *na.*--R., *puyu.* Clases de *uvi*: *galas, talapuyo, naivisaya, lacon, uyud. naingles y lagan.*- Hay un *uvi* silvestre que llaman mintaquey.

V.

Vaca. *Idem.*—Vaca pinta: *madavadavang.*—R., *davan.*- Enredarse la cuerda, con que está amarrada: *machipitipit:* pret. *na.*—R., *pitipit.*—Madre de las vacas: *daday.* Salirse la madre de las vacas: *madaday:* pret. *na.*

Vacación. Vid. *Cesación.* It. *capijat.*—R., *jat.*

Vacada. *Nadpun á vaca.* - R., *adpun.*

Vacar. Vid. *Cesar.*—It. *maijat;* pret. *nai.*—R., *jat.*

Vaciar ó verter.—*Mamucbuc:* pret. *na:* pas. *bucbuquen,* ó *ibucbuc:* pret. *binucbuc.* R., *bucbuc.*—Vaciarse: *mabucbuc:* pret. *na.*—Hacer vaciar: *mapabucbuc:* pret. *na:* pas. *pabucbuquen:* pret. *pinabucbuc.*

Vacilar. Vid. *Dudar.*

Vacío, a. *Abu su mian.*—R., *ian.*

Vacunar. *Mamacuna:* pret. *na:* pas. *vacunagen:* pret. *vinacuna.*—R., *vacuna.*

Vadear. *Maiavutang du cavavaoan nu ajsung:* pret. *nai:* pas. *abtanguen:* pret. *bintang.*—R., *abtang.*

Vado. *Cavavaoan.* R., *vavao.*

Vagamundo, a. *Nu tud á maividividi abu su mapsec á vajay.* Rs., *vidi* y *pasec.*

Vagar. *Umayam á diapesec su angayan:* pret. *minayam.*—Rs., *ayam, pesec* y *angay.* —It. *tud á maividividi abu su paripariñen.*—Rs., *vidi* y *parin.*

Vago, a. *Nu tud á maividividi abu su paripariñen.*—Rs, *vidi* y *parin.*

Vahear. *Umajaj:* pret *minajaj.* R., *ajaj.*

Vahido. *Cayoran:* Tenerlo: *mayoran:* pret. *na.* R., *yoran.* - Vid. *Marearse.*

Vaho. *Diñanğa.*

Vaina de armas.—*Sujut.*—Id. de frutas: *vajay.*

Vaivén. *Cajudyijudyi.* Darlo: Vid. *Moverse.* - Vaivén de la embarcación: *cajuris.* — R., *juris.*— It.: *cadidyadidyan.* R, *didyian.*

Vajilla *Catavuan nu vavaso, panay,* etc. *á maiservi du canen.*—Rs., *atavu* y *can.*

Valentía, *Cangdet.*—R., *angdet.*

Valentón, na. Vid. *Fanfarrón.*

Valer ó amparar.—Vid. *Amparar.* - Id. ó ayudar: Vid. *Ayudar.*—Id. ó equivaler: Vid. *Equivaler.*—Id. ó tener precio una cosa: *maisinmu:* pret. *nai.*—R., *sinmu.*

Valeroso, a Vid *Valiente.*

Validar. *Mainarin su caian nu anmunmuan na:* pret. *na.*, etc., etc.—Rs., *ian* y *anmu.*

Validez. *Caian nu anmunmuan na.*—Rs., *ian* y *anmu.*

Válido, a. *Nu mian su anmunmuan.*—Rs., *ian* y *anmu.*

Valiente. *Mangdet.*—R., *angdet.*

Valor. ó precio.—*Sinmu.*—Id. ó ánimo, *cangdet.*

Valorar. Vid. *Tasar.*

Valuación Vid. *Tasa.*

Valuar. Vid. *Tasar.*

Vallado, valladar y valla.—Vid. *Cerca.*

Valle. *Maratay á tana.*—R., *ratay.*

Vanagloria. *Daay du rumanis á inaoan.*—Rs., *ranis* y *aoa.*

Vanagloriarse. Vid. *Alabarse.*

Vanaglorioso, a. *Nu umdaay su rumani s á inaoan.*—Rs., *daay, ranis* y *aoa.*

Vanguardia. *Nu manuma á umayam.*—Rs., *numa* y *ayam.*—Id: *nu panumman* —Ir en vanguardia: *manangat:* pret. *na.*—R., *añgat.*

Vanidad. Vid. *Orgullo.*

Vanidoso, a. Vid. *Orgulloso.*

Vano, a. *Nu abu su cayayaoan.* Id. ó vacío: Vid. *Vacío.*—Id. ó semilla vana: *ma jupis.*—R., *jupis.*—Id. ó presuntuoso: Vid. *Orgulloso.*—En vano: *abu su an mumuan.*—It.: *abu su cayayaoan.*

Vapor. Vid. *Vaho.*

Vara de medir.—Id. Vara ó bastón largo: *tucud,* ó *sayehed.*

Varadero. *Payarayan.*—R., *araya.*

Varar de por sí la embarcación—*Tumidiad;* pret. *tuminidiad.*—R., *tidiad.* Hacerla varar: *mapatidiad:* pret. *na:* pas. *patidiaren:* pret. *pinatidiad.*—Varar la embarcación sobre piedra: *malait:* pret. *na.*—R., *lait.*

Varear ó derribar á golpes de vara los frutos de los árboles *mamasapas:* pret. *na:* pas. *pasapasen;* pret. *pinasapas.*—R., *pasapas.*—Id. ó dar golpes con vara ó palo; Vid. *Apalear.*

Variable. *Mabdibdis.*—R., *abdis*
Variar. Vid. *Mudar.*
Variedad. *Catatarec.*—R., *tarec.*
Varillaje. *Cacpejan nu pacao nu payong* etc.—R., *acpej.*
Vario, a. *Matatarec,*—R., *tarec.*
Varón. *Majacay.*—R., *jacay.*
Varonil. *Uyud á mangdet.*—R., *angdet.*—It. *uyud á mayit.*—R., *ayit.*
Vasallaje. *Buis nu cayucud.*—R., *yucud.*
Vasallo, a. *Cayucud nu patul.*—R., *yucud.*
Vasija. *Paisajuran, ó panajuran.* R., *sajud.*—Lo más ancho de una vasija, ó su barriga: *calabtecan.* R., *labtec.*
Vaso. *Idem.*
Vástago. *Ablac.*—Echarla: *umlac:* pret. *minlac.* Vástago de camote, y cogerlo para sembrarlo: Vid. *Camote.*
Vasto, a. *Uyud á racuj.*
Vaticinar. Vid. *Adivinar.*
Vaticinio. Vid. *Acertijo.*
Vecindad. *Cacpejan nu taotao du asa ca cavajayan.*—Rs., *acpej* y *vajay.*
Vecino, a. ó de un mismo pueblo.—*Caidian.*—R., *idi*—Id. ó cercano ó próximo de casa: *maitojong.*—R., *tojong.*—Id. de sementera: *maijanib.*—Id. en la cama: *maiuenud.*—R., *nenud.*
Vedar. Vid. *Prohibir.*
Vega. *Maratay á tana á mapia á paimujamujan.*—Rs., *ratay, pia* y *muja.*
Vegetación. *Calovo nu majamuja camu tametamec.* R., *lovo.*
Vegetal. *Nu tumovo du tana.*—R., *tovo*
Vegetar. *Maviay ú mujamuja:*—pret. *na.*—R., *viay.*
Vehemencia. *Ayit uyud á racuj*
Vehemente. *Uyud á mayit.*—R., *ayit.*

Vehiculo. *Carretón, anmana carruage* — It. *sacayan.*—R., *sacay.*

Veinte. *Ruapojo.* Veinte mil.—*ruapojo su calivu.*—Veinte veces: *mipirua á pojo.*

Vejación. *Capalidiat.* —R., *lidiat.*

Vejar. *Mapalidiat,* etc.: Vid. *Acongojar.*

Vejez. *Camalquem.*—R., *alquem.*—Si es mucha: *cacutan.*—R., *cutan.*

Vejiga de la orina.—*Cabunguen.* It. ó ampolla de quemadura: *javutuc.*

Vela ó candela. -Vid. *Candela.*—Id. de embarcación: *vidad.*—Llevar una embarcación la vela puesta: *maividad*: pret. *nai.* - Ponerla: *mamidad:* pret. *na*: pas. *vidaran*: pret. *vididaran.*—*Mapia á vidaren u salausau aya:* este es buen viento para poner la vela.—Hacerse á la vela: *mamajas:* pret. *na.* R., *vajas.*—It. *umdinao*: pret. *mindinao.*—R., *dinao.*—Estar en vela: Vid. *Velar.*

Velación de casados.—*Capachimisa da nu michacovot.*—R., *covot.*

Velar ó estar de guardia: *mitayayan:* pret. *mini*: pas. *tayayanan* pret. *tinayayanan.*— R., *tayayan.*—Id. al difunto: *mitayayan du nadiman*: pret. *mini.* —R., *tayayan.*

Veleidad. *Cabdibdis nu actuctu nu tao.* - R., *abdis.*

Veleidoso, a *Tao á mabdibdis su actuctu.*

Velo. *Aluvung.*

Velocidad. *Cayiyit nu umayam.*—Rs., *ayit* y *ayam.* It. *cabelbel.*—R., *belbel.*

Veloz. *Mayit á umayam.*—Rs., *ayit* y *ayam.* It. *mabelbel.* —R., *belbel.*

Vello del cuerpo.—Vid. *Pelo.*

Velludo, a *Mabubuj.*—R., *bubuj.*

Vena. *Uyat.*

*

Venado. *Agsa.*
Venal *Tao á masunung á suujen.*—Rs, *sunung* y *suuj.*
Vencer. *Mangjumis*: pret. *nang*: pas *jumisen*: pret. *nijumis.*—R., *jumis.*
Vencido, a. *Nu najumis.*—R., *jumis.*
Venda *Bedbed é ichet.*
Vendar. *Mamedbed:* pret. *na:* pas. *bedberen:* pret. *binedbed.*- R, *bedbed* – It. *mañichet:* pret. *na:* pas. *ichelen*: pret. *inichet.* R., *ichet.*—Mandar vendar: *mapaichet*: pret. *na:* pas. *paicheten*: pret. *pinaichet.*
Vendaval *Avayat.*
Vender. *Maipadit*: pret. *nai*: pas. *ipaipadit*: pret. *pinaipadit.*—R, *padit.*—Dar géneros para vender: *mapaipadit*: pret. *na:* pas. *paipaditan:* pret. *pinaipaditan.* – It. vender: *midacao:* pret. *mini:* pas. *idacao:* pret. *inidacao.*—R., *dacao.* – Vender al menudeo: *maidacao su tidedequey:* pret. *nai.* etc., etc.—Vender carne ó pescado: *mapaoloc*: pret. *na*: pas. *paolocan:* pret. *pinaolocan.*
Veneno. Id. Vid. *Ponzoña.*
Venenoso, a. *Nu mian su veneno.* – Vid. *Ponzoñoso.*
Venera ó señal. –*Tayuncad.*—Id. ó estandarte ó bandera: id.
Venerable *Aniven á tao.* –R., *anib.*
Veneración *Canib.*—R., *anib*
Venerar. Vid. *Honrar.*
Venéreo. *Marudit canu macasnec á dactat.*—Rs., *rudit* y *asnec.*
Venganza. *Capamajes.* R., *vajes.*
Vengarse. *Mamajes:* pret. *na:* pas. *vajsan:* pret. *vinajsan.*—R., *vajes.*
Vengativo, a, *Mamamajsen á tao.*—R., *vajes.*
Venial culpa. *Dequey á gatos.*
Venida. *Cayi.*—R., *ayi.*

Venidero, a. Vid. *Futuro*.

Venir. *Mayi:* pret. *minayi.*—R., *ayi.*—Hacer venir pronto: *mapacacayi:* pret. *na:* pas. *pacacayien:* pret. *pinacacayi.*—¿De dónde vienes? *¿yapu ca dinu, ó dinu pinacayapuan mo?*—*Macayamot ó yapu du actuctu co:* proviene ó viene de mi voluntad.—El domingo que viene: *du manaudi á domingo.*

Venta de mercaderías. *Capidacao, ó capaipadit.*—Rs., *dacao* y *padit.*—Id. ó mesón: Vid. *Mesón.*

Ventaja. *Capangyuva, y casadib.*—Rs., *yuva* y *sadib.*

Ventana. *Dequey á aneb, anmana pantao.*

Ventear. *Masalausau:* pret. *na.*—R., *salausau.*—Id. ó buscar con el olfato alguna cosa: Vid. *Oliscar.*—Id. ó indagar: Vid. *Averiguar.* Id. ó poner una cosa al viento: Vid. *Airear.*—Id. ó expeler ventosidades: Vid. *Pedo.*—Ventearse, ó ponerse al viento: *machisalausau:* pret. *na.*

Ventilar una habitación. *Manalausau:* pret. *na:* pas. *salausauan:* pret. *sinalausauan.*—R., *salausau.*—Ventilarse: *maisasalausau:* pret. *nai.*

Ventosa. *Idem.* Tambien *danduc.* Ponerla: *mandanduc:* pret. *nan:* pas. *danducan:* pret. *dinanducan.*—It.: *sepsep.*

Ventosear. Vid. *Pedo.*

Ventoso, a. *Masaláusau.*—R., *salausau.*

Ventosidad. Vid. *Pedo.*

Ventrículo ó estómago.—*Calangangan.*

Ventura. *Mapia á palac.* R., *pia.*—¿Por ventura.....? *¿Paru?* ¿Ha venido por ventura Pedro? *¿nayi paru dia si Pedro?*

Ver. *Mavuya:* pret. *na.*—R., *vuya.*—Vid. *Mirar.*

Verano. *Rayon.*
Véras de.—*Cauyuran.*—R., *uyud.*
Verbalmente decir una cosa.—Vid. *Decir.*
Verbosidad. *Calovo nu chirin.*—R., *lovo.*
Verboso, a. *Tao á malovo su chirin na.* — R., *lovo.*
Verdad. *Uyud.*—En verdad: *cauyuran na.*
Verdaderamente. *Cauyuran na.*—R., *uyud.*
Verde color.—*Mayavujung.*—R., *vujung.*—Id. coco, palay etc que no están en sazón: *maungued.*—R., *ungued.*—Del carrizo verde y de otras cosas se dice: *maraimerem.* R., *raimerem.*
Verdín que se cría sobre piedras muy húmedas ó muy mojadas.- *Jumut.*
Verdolaga. *Ngayoy.*—Ir ó buscarla: *mannĝanĝayoy:* pret. *nan.*
Verdugo *Idem.* - También: *nu manludyit su tao.*—R., *ludyit.*
Verdura. Vid. *Hortaliza.*
Vereda. *Masupit á rarajan.*—R., *supit.*
Verga. *Ipdatan*
Vergonzoso, a, ó que causa vergüenza.—*Macasnec.*—R., *asnec.*—Id. ó que se avergüenza: *masnec.*
Verguenza *Asnec.*—Tenerla: Vid. *Avergonzar, se.*
Verguenzas, ó partes pudendas en general.—*Marauay.*—R., *rauay.* It. *inaoan.* - R., *aoa.*—La del hombre: *voto.*—La de la mujer: *ovet.*
Vericueto. *Cacarangan á tocon.* - R., *carang.*
Verificar, se, ó efectuar, se.—Vid. *Hacer.* —Id. ó demostrar la verdad de una cosa: *mapa vuya su cauyuran na:* pret. *na:* pas. *ipavuya;* pret. *pinavuya.*—R., *vuya.* —Id. ó examinar la verdad de una cosa: Vid. *Averiguar.*
Verja. *Aneb.*

Verosímil. *Nu maparin á anujden.*—Rs., *parin y anujed.*

Verraco. *Pinaimaloco.*—R., *loco.*

Verruga. *Tidan.*

Verter, se. Vid. *Vaciar, se.*—Id. ó derramar: Vid. *Derramar.* Id. ó traducir: Vid. *Traducir*

Vertical *Matnec anmana maludyit su mañijudjud.*--Estar en posición vertical cosas ú hombres agrupados.—*Matalitalin:* pret. *na* - R., *talin.*—Ponerlos así: *manalitalin:* pret. *na:* pas. *talitaliñen:* pret. *tinalitalin.*

Vértigo. Vid. *Vahido.*

Vestido *Ayuayub:* ó *laylay canu salavini.*

Vestigio. *Tacad.*

Vestir á otro.—*Manlaylay:* pret. *nan:* pas. *laylayan:* pret. *nilaylayan.*—R., *laylay.*—It. *mapaunay:* pret. *na:* pas. *paunayen:* pret. *pinaunay.*—R., *unay.* —Vestirse: *mailaylay:* pret. *nai.*—It. *mangunay:* pret. *nang.*

Veta de árbol.—*Inuyat nu cayu.*—R., *uyat.*

Vez na, dos, tres veces, etc.—*Mipisa, mipidua, mipitdo,* etc.—En vez de Juan, vé tú: *mangay cha tadi ni Juan.*--Otra vez irás: *mangay cha anchua,* ó *du matarec arao.* - Hazlo otra vez: *piruagen mo á pariñen.*—A veces, ó algunas veces: *an caduan.*—¿Cuántas veces? *maipipira:* pret. *nai.* R., *pira.*—Pocas veces: *mauaid.*—R., *uaid.*—Tantas veces, ó muchas veces: *taisanib.* - R., *anib.*—It. *tayuara.*—Cada vez: *maday,* ó *mangday.*

Viajar por mar.—*Maiavang:* pret. *nai.*—R., *avang.* - Id. por tierra: *manaquey:* pret. *na.*—R., *taquey.* - Vid. *Caminar.*

Viaje. Id. Hacerlo: *maiviaje:* pret. *nai.*—Vid.

el anterior.— Hacerlo por agua en tataya ó falúa para traer cál, piedra, etc.: *maiacot su batu*, etc.: pret. *na*.— R., *acot*.

Viajero, a. *Nu maiavang*, ó *nu manaquey*. Rs., *avang* y *taquey*.— Vid. *Viajar*.

Vianda de la morisqueta. *Ichan*.— Comerla: *maichan:* pret. *na*.— Darla de comer á otro: *mapaichan:* pret. *na:* pas. *paichanen:* pret. *pinaichan*.—No tengo con que comprar vianda: *arava ú ipaichan co*.—¿Qué vianda tuviste hoy? *¿angu naichan mo sicharao?*

Viandante. Vid. *Viajero*.

Viático. *Idem*.—Viático ó comida para el camino: *vajun*.

Víbora. *Amadang*.

Vibrar en círculo vara, espada, etc.—*Mapasiuasiu:* pret. *na:* pas. *pasiuasiuen:* pret. *pinasiuasiu*.— R., *siuasiu*.

Viciar, se. Vid. *Pervertir, se*.

Vicio. *Rajet*.—It. *marajet a dadacay*.—R., *rajet*.

Vicioso, a *Tao á marajet su dadacay na*.—R., *rajet*.

Victima, ú ofrenda. *Ipalao*.—R., *alao*.

Victoria. *Capangjumis*. — R., *jumis*. — Conseguirla: Vid. *Triunfar*.

Vida. *Caviayan* —R., *viay*.— It. *ichaviay*.— *Ichaviay namen si Jesucristo:* Jesucristo es nuestra vida.

Vidriado, a. *Inurian á vajanga, panay*, etc.— R., *uri*.

Vidriar. *Manguri:* pret. *nang:* pas. *urian:* pret. *inurian*.—R., *uri*. Vidriarse ó ponerse quebradiza una cosa: *masunung á mapsa* Rs., *sunung* y *apsa*.

Vidrioso, a. *Nu masunung á mapsa*.—Rs., *sunung* y *apsa*.

Viejo, a. ó antiguo. *Adan*.—Id. hombre ó ani-

mal: *malquem.* – R., *alquem.*—Plural: *mañgalquem.*—Muy viejo: *cutan.*—Fingirse viejo: *tumanmamalquem:* pret. *tuminanmamalquem.* — Ropas viejas ó en mal estado: *malamit.*—R., *lamit.*

Viento. *Salausau.* – Arreciar el viento: *mipayit ú salausau*: pret. *mini.*—R., *ayit.*—Pararse el viento: *majteng:* pret. *na.* —R, *ajteng.*—Si hay mucha calma: *mangjeteng*: pret. *nang.* — Tener viento contrario navegando: *manuvu*: pret. *na.* R, *suvu.*—Viento á favor: *umanud*: pret. *mina* —R., *anud.* *Umanud ta:* Vamos viento á favor.—Llevarse el viento alguna cosa: *sumayao*: pret. *suminayao.*—R., *sayao,* Clases de vientos: Norte; *Idaud.*—Sur: *sumla* — Este: *pangaditan.*—Oeste: *avayat.* Nordeste: *ayucayam.* Estesudeste: *palajañitan.*—Sudeste: *cuvi.* — Sudoeste: *itao.* – Noroeste: *monmo.* Nornoroeste: *tajuara.*

Vientre. Vid. *Barriga.* Bajo vientre: *taqueb.*—Padecer en él dolores fuertes y continuos, orinando ó no sangre ó materia: *maivudcan:* pret. *nai.* — R., *vudcan.*

Viernes. *Idem.*—El día viernes: *caviernes.*

Viga en casitas de cogón.—*Sichey.*—En las de mampostería: *tucaj.*

Vigente. *Unutan.*—R., *unut.*—Esta ley está vigente: *nu abtas aya am taito unutan.*

Vigésimo, a. *Icharua na pajo.*—R., *dua.*

Vigiar. *Mitayayan* pret. *mini:* pas. *tayayanan*: pret. *tinayayanan.*– R., *tayayan.*

Vigilancia. *Capitayayan.*—R., *tayayan.*

Vigilante. *Nu mitayayan.*—R., *tayayan.*

Vigilar. Vid. *Vigiar.*

Vigilia. *Idem.*—Vigilia antes de fiesta *manma arao canu fiesta.*—Estar en vigilia ó despierto.—Vid. Despertar.

Vigor. *Cayit.*—R., *ayit.*

Vigorizar, se Vid. *Animar ó dar vigor* etc.

Vigorosamente. *Du uyud á mayit.* R., *ayit.*

Vigoroso, a. *Mayit.*—R., *ayit.*

Vil cosa.—*Nu dequey su sinmu.*—Id. hombre: *majbu á tao.* R., *ajbu.*

Vileza. *Carajet,* ó *carauay.*—Rs., *rajet* y *rauay.*

Vilipendiar. Vid. *Desdeñar.*

Villancico. *Idem.*

Villano, a *Majbu á tao.* R., *ajbu.*

Vinagrada hacer--*Mapatavay su azucar canu da num du silam;* pret. *na:* etc., etc.--R., *tavay.*

Vinagre *Silam.*

Vinatería. Vid. *Taberna.*

Vinatero, a. Vid. *Tabernero.*

Vínculo ó atadura.- *Tanung,* ó *vitajuj.*--Id. ó unión: *capichasa.*--R., *asa.*

Vino. *Binalayan.*--Hacerlo: *mamalayan:* pret. *na;* pas. *balayanen:* pret. *binalayan* --R., *balayan.*--La leña con que se cuece y demás: *ipamalayan.*---Instrumento en que se hace: *pamalayanan* -Vino de Batanes: *palec.*--Estrujar la caña dulce de donde sale el *basy* para hacer el *palec: manga tes:* pret. *nang:* pas. *atsen:* pret. *inates.* -R., *ates.*--Arboles cuyos pedazos se ponen en el *basy* para que fermente y se haga *palec: vatindao* y *canarem.*---Poner el *palec* junto al fuego: Vid. *Calentar una cosa poniéndola* etc.--Ir á comprarlo *mamalec* pret. *na.*--Restos de *palec,* etc.: *jarau.*

Violar ó quebrantar ley.--Vid. *Pecar*.--Id. doncella: Vid. *Desflorar.*

Violencia. *Capamuspus.*--R., *puspus.*--Id. ó fuerza: *cayit.* -R., *ayit.*

Violentar Vid. *Forzar.*

Violento, a, ó que está fuera de su estado natural. *Nu diasivug.*—R., *sivug.*-- —It.: *nu maichejat.*—R., *chejat.*—Id. ó que obra con fuerza: *mayit.*--R., *ayit.*--Id. ó de genio fuerte: *malotolot.*---R., *lotolot.*

Virar. *Maibira:* pret. *nai:* pas. *biragen:* pret. *binira.* -R., *bira.*--It. *manuesues*: pret. *nan:* pas. *uesuesen:* pret. *niuesues.* —R., *uesues.*

Virazón. *Cabdis nu salausau.*--R., *abdis.*

Virgen. Id..--También: *nu abu su pinarin á marudit du actuctu, chirin canu paripariñen.*—Rs, *parin* y *rudit.*

Virginidad. *Id.* También: *cabu nu pinarin á marudit* etc. —Vid. el anterior.

Virtud ó bondad. —*Capia.*—Id. ó fuerza: *cayit.* R., *ayit*

Viruela. *Gutul.*—Tenerla: *magutul:* pret. *na.*—*Michagutul sira*: están con viruela.—*Du capichagutul, nadiman si ama:* en el tiempo de las viruelas murió mi padre.—*Gutul nu danum:* viruela pequeña que se cura pronto.—*Maliunas á gutul:* viruela benigna.—R., *liunas. Michapupdu á gutul:* viruela maligna.—R., *apdu.*

Viruta. *Nu chinan nu cepilla.*—R., *can.*

Visaje Vid. *Gesto.*

Visar. *Manidib du tulas á paipapiagen*: pret. *na.*, etc., etc.—Rs.. *tidib* y *pia.*

Viscosidad *Cacudichit.* R., *cudichit.*

Viscoso, a, *Macudichit.* —R., *cudichit.*

Visible. Vid. *Manifiesto.*

Visión. *Capitutuao.*—R., *tuao.*

Visita. á enfermos.—*Capanlugao.*—R., *lugao.* —Id. á sanos: *capayujao.*—R., *yujao.* —Id. que se recibe: *cauayam.* R., *uayam.*—Id. de forastero: *capangana.* —R., *ngana.*

Visitar en general.—*Manlugao,* ó *umalugao:* pret. *nan,* ó *min:* pas. *ilugao:* pret. *nilugao.*—R., *lugao.*—It. á los sanos: *mayujao:* pret. *na:* pas. *yujauen:* pret. *niyujao.*—R., *yujao.*—Visitarse mutuamente: *maiyuyujao:* pret. *nai.*—Visitar los de un pueblo á los de otro: *mangana:* pret. *na.*—R., *ngana.*

Vislumbrar. *Mavuya su dia uyud á matalamad:* pret. *na.*—Rs., *vuya* y *talamad.*—It.: *masalmamata:* pret. *na.* R., *mata.*—It.: *mapañino.*—Id. ó conjeturar: Vid. *Colegir.*

Vislumbre ó poca lúz.—*Cacudep.*—R., *cudep.*—Id. ó conjetura: *capangajajao.*—R., *ajao.*

Víspera. Vid. *Vigilia.*

Vista. *Capacavuya.* — R., *vuya.* — Tenerla buena: *masideng.*—R., *sideng.*—Ser corto de vista: *macudel.* - R., *cudel.*—Ser cegatón: *macuyao.*—R., *cuyao.*—Perderse de vista una cosa: *maldep:* pret. *na.*—R., *aldep.*

Vistoso, a. *Nu madmay du mata.*—R., *admay.*

Vital ó de mucha importancia. *Uyud á mayanung.*—R., *anung.*

Vitalicio, a. *Maiñiod á manda du cadiman.*—Rs., *iñiod* y *diman.*

Vitorear. Vid. *Aplaudir.*

Vitualla. *Aru á canecanen.*—Rs., *aru* y *can.*—Id. ó avío para el camino: *vajun.*

Vituperable *Nu mayanung á ichajuya, anmana paruparujen.*—Rs., *anung, juya* y *paru.*

Viudo, a. *Idem.*—También: *nu nadiman su cacovot na.*—Rs., *diman* y *covot.*

Vivaracho, a. *Macamulag canu masoyot á tao.*—Rs., *camulag* y *soyot.*

Viveres. Vid. *Vitualla.*

Viveza. Vid. *Diligencia.*

Vivienda. *Paiuayaman.*—R., *uayam.*

Viviente. *Nu maviay.*—R., *viay.*—Los vivientes: *nu mangaviay.*

Vivificar. Vid. *Animar ó dar vigor,* etc.

Vivir. *Maviay:* pret *na.*—R., *viay.*—Vivir mucho tiempo: *manayun:* pret. *na.*—R., *nayun.*—It. *mapintec:* pret. *na.*—R., *pintec.*—A los moribundos dicen: *macanayun ca:* vive más, ó no te mueras tan pronto.—*Macapintec* es termino antiguo.—Vivir con otro: *michovot du asa ca vajay:* pret. *mini.* —R., *covot.*

Vivo, a. Vid. *Viviente.*—Id. de genio: Vid. *Diligente.*

Vocablo. *Chirin.*

Vocear ó gritar—Vid. *Gritar.*—Id. ó llamar á uno en voz alta: Vid. *Llamar.*

Vociferar ó publicar una cosa á voces.—*Manauatauag:* pret. *na:* pas. *itauatauag:* pret. *tinauatauag.*—R., *tauag.*—Id. ó vocear: Vid. el anterior.

Volador, pez.—*Dibang.*—Pescarlo con luz: Vid. *Pescar.*—Tiempo de pescarlo: *pisuju jen.*—R., *sojo.*—Volador ó juguete de los muchachos: *cavadag.*—Clases: vavaja, pior, volador y estrella.

Volar. *Sumayap:* pret. *suminayap.*—R., *sayap.*

Volátil ó que vuela.—*Nu sumayap.*—R., *sayap.*—Id. ú mudable: *mabdibdis.*—R., *abdis*

Volcán. *Nabalbal.*—R., *balbal.*

Volcar, se Vid. *Vaciar, se.*—Volcar de por sí la

embarcación con la quilla para arriba: *madocub, madopug* y *madobuc:* pret. *na.* — Hacerla volcar: *mandocub* y *mandopug*: pret. *nan*: pas. *docben* y *dopuguen*: pret. *nidocub* y *nidopug.*— Rs., *docub* y *dopug*. It. *mandobuc*: pret. *nan*: pas *dobuquen*: pret. *nidobuc.*— R., *dobuc*.

Voltear. como las campanas. — *Mamajangsu*: pret. *na*: pas. *vajangsujen*: pret. *vinajangsu.*—R., *vajangsu.*—Vid. *Vuelta.*

Voluble. Vid. *Veleidoso.*

Volúmen. *Caracuracuj nu tudangu.*—Rs., *racuj* y *angu.*

Voluminoso, a. *Uyud á racuj.*

Voluntad. *Inulay.*— R., *ulay.*—Tener mala voluntad: *marajet ú actuctu.* —R., *rajet.*

Voluntario, a, y voluntariamente.- *Nu sumivug, anmana yapu du actuctu.*- R , *sivug.*

Voluntario-so, a. Vid. *Antojadizo.*

Voluptuoso, a. *Maquequeyen.*--R., *aquey.*

Volver á hacer una cosa.-*Mirua*: pret. *mini*: pas. *piruagen*: pret. *pinirua.*--R., *dua.* --Id. á, ó de una parte: Vid. *Retornar.* Id. la cosa á su dueño: *mapavidi:* pret. *na:* pas. *pavidien:* pret. *pinavidi.*--R., *vidi* --Id. una cosa al revés: Vid. *Revés.*--Id. una cosa de lado: *mamadiched:* pret. *na:* pas. *vaditden:* pret. *vinadiched*--R , *vadiched.*--It. *mamadiat:* pret. *na:* pas. *vadiaten:* pret *vinadiat.*--R., *vadiat.*--Id. la cabeza á un lado ó hacia atrás.--Vid. *Mirar volviendo la cabeza.*--Volverse de, ó á una parte: Vid. *Retornar.*--Id. de un lado: *maivadiched*: pret. *na.*--R., *vadi-*

ched.--It. *maivadiat:* pret. *nai.*--Id. ó transformarse en otra cosa: *maivadiu:* pret. *nai.*--R., *vadiu* --Id el corazón á Dios arrepintiéndose: *maividi du Dios:* pret. *nai* --R., *vidi.*

Vomitar. *Umuta:* pret. *minuta.*--R , *uta.*--Id. sangre: *umuta su raya:*, etc. -Vomitar los niños la leche: Vid. *Leche.*

Vomitivo. *Ipauta*.--R., *uta.*

Voraz. *Nu mayit á cuman.* -Rs., *ayit* y *can.*--It. *maimot.*--R., *imot.*

Vosotros, as. *Inio*, y *camu*.--De vosotros: *nio.*--A, con ó para vosotros: *dinio.*

Votar haciendo promesa.--*Macavata du Dios:* pret. *na*: pas. *vatagen*: pret. *vinata*.--R., *vata* --Id. ó dar el voto á una persona: *maivoto*: pret. *nai:* pas. *votoan:* pret. *vinotoan.*--R., *voto.*

Voto ó promesa.--Id. También: *cavata du Dios.*--R., *vata.*

Voz. *Liac.*--Id. gruesa: *magueleng.*--R., *gueleng.*--Id. suave: *maliñao.*--R., *liñao.* levantar la voz: *mapaliac:* pret. *na.* pas. *paliaquen:* pret. *pinaliac.* -R., *liac.*--It. *caliaquen.*

Vuelco. *Cabucbuc.* R., *bucbuc.*

Vuelo. *Casayap.* R., *sayap.*

Vuelta. Vid. *Retorno.*—Dar vueltas los muchachos en los juegos: *maipaipadivun*: pret. *nai.*—R., *divun.*—Id. id. como en procesión, y hacer carro al fuego para calentarse: *maidivun*: pret. *nai.*—Id. id. á la peonza, huso, etc.: *manuned* y *mamaad:* pret. *na*: pas. *sunden* y *vaaden:* pret. *sinuned* y *vinaad.*—Rs., *suned* y *vaad.*—Id id. un cuerpo sobre su eje, como las piedras de los molinos, etc.: *mavadisuged,* ó *mauesues:* pret. *na.*—Rs., *vadisuged* y *uesues.*—

Hacer dar vueltas á sí una cosa: *mamadisuged*, y *manḡuesues:* pret. *na* y *nanḡ:* pas. *vadisujden*, y *uesuesen:* pret. *vinadisujed*, y *niuesues*. —Dar vueltas un cuerpo de por sí, como volteando: *maivajanḡsu:* pret. *nai*. —R., *vajanḡsu*.—Hacer dar vueltas á sí á una cosa: *mamajanḡsu:* pret. *na:* pas. *vajanḡsujen:* pret. *vinajanḡsu*.—Dar vueltas á la rueda de la máquina que sirve para hacer cordel: Vid. *Torcer*. Id., id. el que está echado: Vid. *Volverse de un lado*.—Hacer dar vueltas al que está echado, ó á una piedra grande, ó á lo que se tiene en la boca, ó á la lengua, etc.: Vid. *Volver una cosa de lado*.—Dar vuelta á una cosa, poniéndola en otra dirección, como á mesa, cama, palo, etc.: *mangusus:* pret. *nang:* pas. *ususen:* pret. *inusus*. —R., *usus*. —Dar vueltas á una cosa que se tiene agarrada con la mano puesta en alto: Vid. *Vibrar*.

Vuelto, a, de un lugar.—*Naividi*, *naitadiurung* y *miniruα*.—Rs., *vidi*, *tadiurung* y *dua*. —Id. de un lado *maivadiched*.—R., *vadiched*.

Vuestro, a. *Dira nio*.

Vulgar. Vid. *Trivial*.

Vulgarizar. *Mapatalamad:* pret. *na:* pas. *patalamaran:* pret. *pinatalamad*.—R., *talamad*. —Vulgarizarse: *matalamad:* pret. *na*.—Vulgarizar ó divulgar: Vid. *Divulgar*.

Vulgo. *Nu caruan nu tao*. —R., *aru*.

Vulnerable. *Nu maparin á tagajen*.—Rs., *parin* y *taga*.

Vulnerar ó lastimar la opinión de uno.—*Mapacaru su anib:* pret. *na*., etc., etc. —Rs., *caru*.—Id. ó herir: Vid. *Herir*.

Y.

Y. En principio de dicción.—*As.*—Y no ha venido Juan: *as nayi ava si Juan.* —Uniendo dos nombres apelativos ó verbos: *can* ó *canu* - Arroz y agua: *paray can* ó *canu danum* - Comer ó beber: *cuman canu uminum.*—Comer y dormir: *Cuman can* ó *canu macaichej* —Uniendo nombres propios: *can* ó *cani.*—Pedro y Juan: *si Pedro cani* ó *can Juan.*—Uniendo nombres en plural: *canira.*—Pedro, Juan y sus compañeros: *si Pedro cani Juan canira ú rarayay na.*—¿Y ahora? *¿as sichanguriao?*—¿Y después? *¿as anu taytuca?*—It. *¿as anu nacarajan?*—It. *¿as anti?* ¿Y entonces? *¿Oon as?* --¿Y entonces qué harás?—*¿Oon as, angu ú pariñen mo?*

Ya *Dana.* - *Cuminaru dana:* ya se marchó. —R., *caru.* - Ya que: *du. Du cadicho angayan di S. Carlos, mangay aco anti di Ivaná:* ya que no voy á San Carlos, iré á Ivaná.

Yacer ó estar echado.—*Michej:* pret. *mini.*—R., *ichej.*—Id. ó estár una persona en un lugar: *mian* ó *are:* pret. *mini.*—R., *ian.* Id. ó estar en el sepulcro: aquí yace Pedro: *taytoo dia ú tutujang ni Pedro.*

Yantar ó manjar.—*Nu maparin ú canen.* - Rs., *parin* y *can.*

Yedra. Vid. *Hiedra.*

Yegua. *Mavinayi á cabayu.*—R., *vinayi.*

Yema del huevo.—*Cavayan nu otioy.*--R., *vaya.*--Id. del dedo: *tuvuan nu caca-*

may.--Id. ó botón de los vegetales: *umdisi.*--R, *disi.*

Yerba. Vid. *Hierba.*

Yermo. *Ianan á dijacaua, canu abu pa su tao.* --Rs., *ian* y *jacau*--Id. ó sementera en que há tiempo no se trabaja: *catuan.*

Yerno. *Manganaquen.*--R., *anac.*--It. *cacovot nu manganac á mavaques.*

Yerto, a, de frío.--*Majen.*--R., *ajen.*--Id. ó rígido: Vid. *Tieso.*

Yesca ó pelusa que usan para calafatear.--*Varoc.*

Yeso. *Idem.*

Yo *Yaquin,* ó *aco.*--De mi: *co.*--A, con ó para mí: *diaquin.*

Yugo. *Panabjayan.*--R., *sabjay.*--Id. ó carga pesada: *marajmet á rara.*--R., *rajmet.*

Yunque. *Duducducan.*--R., *ducduc.*

Yunta. *Asa ca maidubang á vaca, cabayu,* etc. --R., *dubang.*

Yuxtaponer. *Mapatanqued:* pret. *na:* pas *patanqueren:* pret. *pinatanqued.*--R.. *tanqued* --Yuxtaponerse: *maitanqued:* pret *nai.*--Yuxtaponer verticalmente una cosa larga junto á otra ú otras igualmente largas, como una estaca á otra ú otras, etc.: *manalitalin:* pret. *na:* pas. *talitaliñen:* pret. *tinalitalin.* R., *talin.*—Estar así yuxtapuestas: *maitalin:* pret. *nai.*

Yuxtaposición. *Capatanqued.*—R., *tanqued.*

Z.

Zabullir. *Mapaned:* pret. *na:* pas. *paneren:* pret. *pinaned.*—R., *aned.*—Zabullirse *maiened:* pret. *nai.*

Zacatal. *Cadibubutan.*—R., *dibubut.*
Zácate, que pueden comer los animales.—*Cadibubut ó dibubut.*
Zafar, se una cosa de su lugar.—Vid. *Desencajar, se.*—Id. ó *libertar*: Vid. *Largar.* --Zafarse ó escaparse: Vid. *Escaparse.* —Zafarse el cordel del palo, cuernos de cabra, etc. sin desatarse: Vid. *Cordel.*
Zafiro. *Macaddaddao á batu.*—R., *addao.*
Zafra de la caña dulce.—*Capangunas.*—R., *unas.*
Zaga. *Dichod.*—Id. ó postrero: *nu manaudi.* —R., *naudi.*—Ir á la zaga: *manaudi á umayam.*—Rs., *naudi* y *ayam.*
Zagal ó muchacho.—*Canacan á majacay.*—It. *canacan á pastor á majacay.*
Zagala ó muchacha.—*Canacan á mavaques.* —It. *canacan á pastor á mavaques.*
Zagalón. *Malovo á canacan.*—Rs., *lovo* y *anac.*
Zaguan de la casa de los batanes.—Vid. *Portal.*
Zaherir ó murmurar.—Vid. *Murmurar.*—Id. ó mortificar: Vid. *Acongojar.*
Zahumar. Vid. *Ahumar.*
Zahumerio. Vid. *Sahumerio.*
Zahurda. Vid *Pocilga.*
Zalagarda ó riña.—Vid. *Reyerta.*—Id. ó alboroto: Vid *Alboroto.*
Zalamería. *Capasdesdep* y *capangjanejaneng.*—Rs., *asdep* y *janeng.*
Zalamero, a. *Nu mapasdesdep,* y *nu mangjanejaneng.* Rs., *asdep* y *janeng.*
Zamacuco. Vid. *Tonto.*
Zamarra. *Laylay á cudit nu viñiay.*—R., *viay.*
Zambo, a. ser.—*Mapapipiud:* pret. *na.*—R., *pipiud.*
Zambra ó alboroto.—Vid. *Alboroto.*
Zambullir, se. Vid. *Zabullir, se.*
Zampar ó meter una cosa en otra de prisa y

como ocultándola.—*Mamusec:* pret. *na:* pas. *puscan:* pret. *pinusec.*—R., *pusec.*—Id. ó comer con apresuramiento: Vid. *Engullir.*—Zamparse, ó meterse en alguna parte sin autorización: *sumdep á abu su capangajes:* pret. *sumindep.* Rs., *asdep* y *ajes.*

Zampatortas. *Maimot á tao.*—R., *imot.*

Zampuzar ó zabullir.—Vid. *Zabullir.*—Id. ó zampar: Vid. *Zampar.*

Zanca. *Pauad nu manumanuc, viñiay canu tao á mauritec canu madacauy.*—Rs., *uritec* y *dacauy.*

Zancada. *Jacuang.* — Darla: *umjacuang:* pret. *minjacuang.*

Zancadilla. *Capanajavachid.*—R., *tajavachid.*—Hecharla: *manajavachid:* pret. *na:* pas. *tajavachirin:* pret. *tinajavachid.*

Zancajo *Tuven.*

Zanco. *Catacaren.*—R., *tacad.*

Zancudo, a. *Nu madacauy su pauad.*—R., *dacauy.*

Zanganear. *Tud á maividividi abu su paripariñen.*—Rs., *vidi* y *parin.*

Zángano de colmena.—*Savungan á pachucan.*—Id. ú holgazán: *nu tud á maividividi.*

Zangolotear. *Manjudyijudyi su masanib nu asa ca yungaranan:* pret. *nan,* etc., etc. Rs., *judyi* y *yungaran.*—Zangolotearse: *maijudyijudyi:* pret. *nai.*

Zangoloteo. *Capangjudyijudyi su masanib,* etc.: Vid. el anterior.

Zanja. *Cuscusan.*—R., *cuscus.*—Id. por donde va el río: *ayusan.*—R., *ayus.* Id. por donde vá el agua: *uyugan.*—R., *uyug.*—Hacerla: *manguscus,* y *mangayus:* pret. *nang:* pas. *cuscusan* y *ayusanan:* pret. *chinuscusan* y *inayusanan.*—Rs., *cuscus* y *ayus.*—Correr el agua por

ella: *umuyug:* pret. *minuyug.*—R., *uyug.*—A largar una zanja hasta donde se puede: *mapalisay:* pret. *na.* pas. *palisayen:* pret. *pinalisay.*—R., *lisay.*

Zanjar una cuestión.—*Mapacavus:* pret. *na:* pas. *pacavusen:* pret. *pinacavus.*—R., *cavus.*

Zanquear. Vid. *Patituerto.*—Id. ó andar mucho: *mayit á umayam:* pret. *na.* —R., *ayit* y *ayam.*

Zapa. *Pala.*

Zapar. *Maipala:* pret. *nai:* pas. *palagen:* pret. *pinala.*—R., *pala.*

Zapata ó calzo.—Vid. *Calzo.*

Zapatazo. *Capamajpaj nu tucap.*—R., *pajpaj.*

Zapatear ó golpear con el zapato.—*Mamajpaj nu tucap:* pret. *na.*, etc , etc.—R., *pajpaj.*—Id. ó dar golpes en el suelo con los pies: Vid. *Patear.*—Zapatearse: *maitatajo nu tucap:* pret. *nai.*—R., *tajo.*

Zapatero. *Nu maitutucap.* -R., *tucap.*

Zapato. *Tucap,*—Ponerlo á otro: *manucap:* pret. *na:* pas. *tucapan:* pret. *tinucapan.*—It. así mismo: *maitucap:* pret. *nai.*

Zaragata. *Capaididiman á mangyao.*—Rs., *diman* y *angyao.*

Zarandar ó zarandear, se.—Vid. *Mover, se.*

Zaratán. *Nuca á maraget du susu da nu mavavaques.*—Rs., *raget* y *vaques.*

Zarcillo. *Juvay.*

Zarpa. *Cocod nu caduan á viñiay.*—Coger algo con ella: *managpun:* pret. *na:* pas. *sagpunan:* pret. *sinagpunan.*—R., *sagpun.*

Zarpada. *Capanagpun nu caduan á viñiay.*—R., *sagpun.*

Zarpar el barco.—*Mamajas:* pret. *na.*—R.,

vajas.—It. *umdinao:* pret. *mindinao.* R., *dinao.*

Zarpazo. Vid. *Zarpada.*—Darlo: Vid. *Zarpa.*

Zarrapastrozo, a. *Maruruditen á tao.*—R., *rudit.*

Zarzaparilla, *Vananay.*—Ir ó cogerla: *manvavananay:* pret. *nan.*

Zascandil. *Tao á diyavayavan canu mangutap.* Rs., *yava* y *utap.*

Zipizape. Vid. *Zaragate.*

Ziszás andar haciendo, como al subir un monte muy empinado.—*Mamatamatas:* pret. *na:* pas. *vatavatasen:* pret. *vinatavatas.*—R., *vatas.*

Zócalo. Vid. *Pedestal.*

Zona. ó parte de tierra.—*Dayay nu tana.*

Zopenco, a. Vid. *Tonto.*

Zoquete. Vid. *Tonto.*

Zorra. *Mavinayi á zorro.*—Id. ó mala mujer: *maraget á mavaques.*

Zorro. *Maloco á zorro.*—Id. ó astuto: Vid. *Astuto.*

Zozobra de una embarcación.—*Capayened* ó *canned.*—R., *aned.*—Id. ó inquietud: *cadimacasairan.*—R., *said.*

Zozobrar. ó irse á pique.—*Maiened:* pret. *nai.*—It. *umned:* pret. *minned.*—R., *aned.*—El que hace zozobrar: Vid. *Zabullir.*

Zueco. *Tucap á cayu.*—It. *baquia.*

Zumba. Vid. *Burla.*

Zumbar. *Rumayugurug:* pret. *ruminayugurug.*—R., *rayugurug.*—Zumbarse: Vid. *Chasquearse.*

Zumbido. *Carayugurug.*—R., *rayugurug.*

Zumbón, na. Vid. *Bufón.*

Zumo. Vid. *Jugo.*—Id. de la caña dulce recién estrujada: *inavuyo.*

Zumoso, a. Vid. *Jugoso.*

Zuncho. Vid. *Aro.*

Zupia, ó cosa despreciable.—*Nu mayanung á ichasquej.*—Rs, *anung* y *asquej.*

Zurcido. *Capaisulsi.*—R., *sulsi.*

Zurcir. *Maisulsi:* pret. *nai:* pas. *sulsian:* pret. *sinulsian.*—R., *sulsi*

Zurdo, a *Majuli.*—R., *juli.*

Zurra. *Capañiplot.*—R., *iplot.* Darla: Vid. *Azotar*

Zurrapa. Vid. *Hez.*—Id. ó cosa despreciable: Vid. *Zupia*

Zurrar, se. Vid. *Azotar, se.*—Id. ó curtir: Vid. *Curtir.*

Zurriagozo. Vid. *Zurra.*

Zurriago. *Ipañiplot.*—R., *iplot.*

Zurribanda. *Racuj su capañiplot.*—R., *iplot.*

Zurriburri. Vid. *Villano.*

Zurrón. Vid. *Bolsa.*

Zurrona. *Maraget á mavaques.*—Rs., *raget* y *vaques.*

Zurruscarse. *Macatachi du salavini:* pret. *na.*—R., *tachi.*—It. *macapigui:* pret. *na.*—R., *pigui.*

Zurrusco. *Tinapay á pinaso á sumitnan á matemtem.*—Rs., *paso, sitnan* y *temtem.*

Zutano, a. *Si chua.*

Laus Deo et B. M. et B. J. et B. D. et O. S.

APENDICE.

Relación de toda clase de animales, árboles, arbustos, plantas y hierbas de Batanes más conocidos.

AVES.

Sayay.	Aguila.
Cangcang.	De la familia de las águilas.
Tayacuyab.	Id id. id. Ave de paso, y aparece en Octubre.
Ñipas.	Id. id. id Es el Gavilán.
Sibnit.	Id. id. id. De vuelo muy rápido Especie de Gavilán.
Didyin.	Id. id. id. Especie de Gavilán.
Badtoloc.	El Mochuelo.
Navacag.	De la misma especie que el anterior.
Tutujo.	Id. id. id. Entra en las casas por la noche. *La Lechuza.*
Paloma.	Véanse las clases de paloma en el Diccionario, palabra "Paloma."
Talococ.	Pájaro regular, que se oculta al ver gente color de café.
Tagalit.	Azúl, de cola corta y pies largos. Aparece en Abril.
Vulang.	Como palomas, algo encarnado y blanco, suele estar en los matorrales.
Laguac.	Garza blanca.
Mutung.	Pato silvestre.
Pejan.	Regular; de rayas blancas y negras. Está en los cogonales.
Valichit.	Poco mayor que el Gorrión, y del mismo color. Aparece en Agosto.
Talomeran.	Semejante al anterior y más pequeño, con la barba y vientre encarnados.

Piec.	Más grande que los anteriores y del mismo color. Los hay en todo el tiempo.
Jaipa.	Semejante al anterior. Aparecen en Marzo y Abril.
Tiuayuay.	Pajaritos de color oscuro el cuerpo, y blanco el vientre. Viven en los montes. Se les vé en Febrero, y cantan bien. Tienen en la cola una pluma muy larga.
Juyjuy.	Pajaritos de color terroso. Aparecen en Enero.
Datieu.	Id. de color amarillo. Los hay en todo tiempo.
Duad.	Id. algo amarillo. Existe en lugares húmedos y menea mucho la cola.
Muchivuchid	Id. de color terroso. Los hay en todo tiempo en cogonales, etc.
Laganitan-Avayat.	Pajarito algo azúl que aparece en tiempo de Avayat.
Japnit.	La Golondrina.
Lalachiao	La Maya
Luludyi.	El Solitario.
Sidyoc.	Pájaro regular, feo y negro. Está en los matorrales, y no se come.
Caddayay.	Pajaritos que aparecen en tiempo del "Tayacuyab," y le llaman "*vajun nu Tayacuyab.*"
Chivel.	Id. de color blanco y encarnado: están en los zacatales. ligeros en el andar y de vuelo corto. No tienen cola.
Ripdi.	Pájaro regular, de color encarnado y blanco, y patas largas. Está en los cogonales y sementeras de paláy, comiéndose éste.
Guignas	Pajarito de color de ceniza. Aparece con el "Valichit," y le llaman "*vajun nu Valichit.*"
Casajuit.	Una especie de agachona.

Tadang. De la misma especie que la anterior aunque más pequeña; el vientre blanco, y está en las orillas del mar.

Angalayu-quey. Más grande que la anterior, y semejante á ella en todo.

Tavanatoc. La verdadera agachona. Dicen que no oye, por que solo se levanta cuando uno está cerca de ella. Su vuelo, corto y rápido.

Alopat. Como Agachona, que está en las orillas del mar, de color encarnado el vientre, y verde el dorso.

Alan. De color oscuro y del grandor de las palomas. Está en el Irraya.

Adongong. Más pequeña que una paloma, con patas largas, cuerpo oscuro, y vientre claro encarnado.

Annao. Suele estár junto al mar: se mantiene de productos de éste: pico y patas largas.

Savungan. El Gallo. Macho en toda clase de aves.

Upá. La Gallina.

Manuc El macho ó la hembra en la familia gallinácea.

Animales mamiferos.

Cabayu. El Caballo.

Vaca. La Vaca.

Caddin. La Cabra.

Carnero. El Carnero.

Chito. El Perro.

Pusac. El Gato.

Caram. El Ratón.

Valiñitnĝuet Un ratoncito que huele mal.

Panichi. El Murciélago.

Bagu. El Cerdo

Royong. La Ballena.

Gaganam. El Delfín.

Navaca. La antigua Sirena. Vaca Marina.

*

Reptiles.

Irang. La Tortuga.
Secsecan. Llaman á la Tortuga de carey.
Siaj. La Iguana.
Gueguet. La Lagartija.
Daidang. Semejante al anterior, más grande, y lomo algo oscuro.
Ammulay. La Sagita volante.
Vuday. La Culebra. Véanse en el Diccionario las clases de culebras en la palabra "Culebra."

Peces.

Lapao. Pescado grande de unas tres varas. Lo hay oscuro y encarnado: no lo comen las mujeres.
Añid. Más pequeño, pero de la misma clase.
Mayasang. Pescado regular, color claro oscuro, muy estimado.
Savung. Es el anterior, pero más pequeño.
Maidac. Más grande que los dos anteriores, y muy bueno para comer.
Nacurang. Pescado grande, y oscuro de color Tiene pelo como el cerdo. No se come.
Arayo. El Dorado.
Malavunut. Tan grande como el anterior, color claro: se come.
Danutuc. Semejante á los dos anteriores, pero más pequeño.
Dibang. El Volador.
Teclao. Pez grande, oscuro el lomo, y claro el vientre. Se come.
Jajay. La Aguja.
Anaid. De la forma del anterior, pero más pequeño.

Valangus.	De la forma de los dos anteriores, pero más grande.
Nacanay ó Raadi	El Lenguado.
Chidat.	Pez pequeño, ancho, y blanco.
Ali.	Pez pequeño, que tira á encarnado.
Cayen.	Id. regular, encarnado, y sabroso.
Vated.	El Atún, ó muy parecido á él.
Malacay.	Pez espada.
Vajocnong.	Como de una vara, color claro, y muy sabroso
Tinarey.	Id. de id. de id. id. Color encarnado, y sabroso.
Vajuyo.	El bonito.
Idec.	Pez regular, color más claro que oscuro: se come.
Vulung.	Semejante al anterior.
Tutuneng.	Es el *Idec*, cuando es pequeño.
Iyo.	El Tiburón.
Cujaus.	Pez pequeño, verde, y se come.
Acnasay.	Id. id., y se come.
Ticdy.	Id. id., y algo encarnado Se come.
Danet.	Id. id., y boca grande. Color oscuro, y se come.
Nasay.	Id. regular. Se come.
Ivaay.	Id. pequeño Color claro, y se come.
Viñas.	Id. id., encarnado, y se come.
Vayamong.	Id, un poco más grande que el anterior, encarnado, y se come.
Valentin.	Como de una vara, encarnado y se come.
Tapel.	Pequeño, y algo redondo, de color algo amarillo con rayas negras. Se come.
Pujuc.	Semejante al anterior, con rayas blancas y negras. Se come.
Yuyuno.	Pez pequeñito, que deben ser crías. Lo cogen en Agosto, y se come.
Guetguetan.	Id. pequeño, color oscuro, y se come.

Manayri.	Es el mismo anterior, pero ya crecido.
Imaan.	Pez estrecho, como una cuarta de largo, algo azulado, y se come.
Mayajao	Id. pequeño, color oscuro, y se come.
Jangsa.	Pez regular, color oscuro, y se come.
Parayan.	Semejante al anterior.
Araua.	De cerca de una vara, color verde, y se come.
Marayna.	Pez regular, color algo oscuro, y se come.
Songo.	Pez regular, color algo oscuro, piel dura, y se come.
Mayautin.	Pez de una cuarta, color claro oscuro, y se come.
Tibuged.	De gordo como el dedo pulgar, de rayas blancas y negras, como una cuarta de largo, y se come.
Chied.	Pez regular, de rayas azules, negras y blancas. Se come.
Tuna.	La Anguila.
Jurung.	La Lisa.
Mamin.	La Corvina.
Tanidyi.	El Tanguingue.
Maul.	La Raya.
Vutiti	El Botete.
Tavudec.	Pez pequeño, redondo, color algo oscuro, con espinas en el dorso. Se come.
Sirel.	Id. regular, color azúl, y se come.
Tatajo.	Pez pequeño. Suele estar en las piedras, etc. junto al mar, salen y están fuera del agua bastante tiempo, dán saltitos meneando la cola: se come.

Moluscos y Crustaceos.

Sisi.	Conchita que está pegada á las piedras del mar.
Tachiayo.	Concha en forma de oreja, bivalva,

tiene cinco agujeritos á un lado, y es anacarada

Abong. Id. peqneña, bivalva, y no tiene nácar

Cuyad. Concha, univalva, y en su dorso tiene unas piezas testáceas y movibles.

Caneng. Id. en forma de oreja, bivalva.

Tagulapang. Id. cuya forma se asemeja al "Escorpión," y así se llama en castellano.

Sachid. Es el Sigay.

Vogot. Concha grande, de la especie del "Sigay," de varios colores, y no tiene nácar. Sirve de pisapapeles.

Gudo. Id. de la especie "Sigay," de forma relarmente cónica, cuyo dorso es generalmente con manchas de varios colores.

Sayiyang. Id. pequeña, especie "Sigay," con una mancha encarnada en el dorso.

Cunu ó Carung. Id. grande, bivalva, que está dentro del mar.

Unut. Crustáceo, que está pegado á las piedras del mar.

Yayang. Caracol grande de mar, cou mucho nácar, y una tapadera que llaman, "*vujan nu yayang.*"

Vudiadung. Id. id. de id., forma espiral. Lo usan para llamar á la gente.

Cadyivat. Id. de mar, forma cónica, pequeño, y no tiene nácar.

Agulung. Id. de id., forma cónica, y pequeño.

Vuraged. Id. de id.. forma cónica, y tiene mucho nácar.

Cavuyas. Más pequeño que el anterior. Color oscuro.

Cauvan. Algo semejante al anterior. Color claro.

Dumay. Caracolillo pegado á las piedras del mar.

Puluran. Caracol de mar, con una especie de púas, en todo su exterior.

Pusiñit.	Id. algo parecido al anterior, sin las púas, y más pequeño.
Gagaramay.	Una especie de caracol pequeño, de mar.
Talisin.	Caracol pequeño de mar, semejante al siguiente.
Umang.	Caracol de tierra. Suele estar en los agujeros etc.
Tavej.	Id. de id. Se coge en los árboles.
Marida.	Id. de id. Está en las sementeras.
Anus.	El Calamar.
Payi.	La Langosta de mar.
Gaganituan.	Semejante al anterior, pero mayor.
Cuita.	Especie de pulpo.
Chituj.	Cangrejo de mar, de cuerpo aplastado.
Camaay.	Id. venenoso del mar. Tiene vello ó especie de pelusa en las patas cuerpo aplastado.
Ipun.	Cangrejo de río, de cuerpo cilíndrico.
Catang.	Id. de agua dulce, de cuerpo aplastado.
Tatos.	Id. del monte, de cuerpo cilíndrico.
Tatavia.	El Erizo de mar.
Aput.	Id. de id., más pequeño.

Otra clase de animales.

Duduati.	La Lombriz de tierra.
Ipes.	La Cucaracha.
Duduy.	Semejante al anterior, no tiene alas, y huele mal.
Tamuneng.	El Mosquito.
Naned.	La Mosca.
Guyung.	Moscardón, que va á la carne y pescado muertos.
Cutu.	El Piojo.
Tuma.	La Pulga.
Tatomoc.	El Chinche.
Liplip.	La Garrapata.
Pudupudungan.	Gusano, erizado de pelos cuyo contacto produce picazón.

Barobaro-can	Id. Semejante al anterior, con pelos más finos y que produce el mismo efecto.
Antaruta-ruan.	Id. que come la hoja del *sudi.*
Anvucuvu-cut.	Id. de color oscuro.
Vavang.	Id. que echa á perder el techo de las casas, y se halla también en tierra húmeda y abonada de vegetales podridas.
Cucuc.	Gusanito que se cría en las tinajas etc. de agua.
Caduduay.	Id. de luz. La Luciérnaga.
Vivi.	La Cigarra.
Vayagao.	Especie de grillo que canta, y se mete dentro de la tierra.
Didipuan.	El Cienpiés.
Annupit.	El Alacrán.
Tapipi.	La Avispa.
Dabungan.	Abejorro que hace casitas de tierra; hay otro que escarba en la tierra.
Dadapuyan.	Mariposa que vá á la luz.
Cudibabang.	Id. que está en las plantas etc.
Lulun.	La Langosta de tierra.
Ductun.	La cría de la anterior.
Cavaga.	Especie de langosta que suele haber en todo tiempo y es algo grande.
Laganitan.	Id. de id. que aparece en verano y en poca cantidad distinta de la anterior.
Tadintin.	Más grande que el "Cavaga." No lo comen porque dicen que es "Anito de Cavaga."
Careret.	Más pequeño que el anterior, y suele estar en el *ducay.*
Tagagang.	Semejante á la langosta, pero mucho más larga, de color verde y patas largas. El Mantis religioso.
Vajat.	El Balate.

Atidung. Especie de escarabajo que ataca á los cocos.

Ulungan. El mismo que el anterior, cuando tiene los cuernos grandes.

Caddelan. Otra especie de escarabajo que está en los "*Savidug*".

Bujaú La Hormiga en general. Especies: Vagatungan, grandes y medio encarnadas y negras. Valutuvut, grandes y negras. Viña, de color castaño-rojo, y grandes, que tienen sus casas en las hojas de los árboles. Cotón, pequeñas y encarnadas. Mavajeng, pequeñas y negras, que corren mucho. Ancapacapay, regulares, rojas, de patas largas, corren bastante, y son inofensivas.

Valacavac. Insecto que roe y taladra la madera; y la reduce á polvo.

Ringao. La Madrépora, especie de pólipo.

Arboles.

Tipujo. Arbol de madera fuerte, sirve para tablas, quilos etc.: hojas grandes.

Mulni. Arbol de madera fuerte, sirve para tablas, quilos etc. hojas pequeñas y largas.

Chai. Arbol que suele usarse para embarcaciones: hojas pequeñas, frutas sabrosas parecidas á los "lanzones," pero con pepita grande y dura.

Nato. Arbol no muy fuerte. Lo usan para embarcaciones: hojas regulares, y se come su fruta, cilíndrica y ligeramente abultada en el centro.

Ariau. Es el Sauco. Lo usan para arigues de camarines.

Vasong. Sirve para tablas y embarcaciones: hojas pequeñas.

Valayvayan.	Sirve para talayas y puertas. Sus hojas las dan cocidas á las recienparidas.
Ajem.	Solo sirve para hacer palitos de dientes. Sus hojas grandes las usan para envolver picadillo de perro.
Nala.	La Narra.
Vutalao.	El Palo María.
Arios.	Muy resistente en la humedad. Sirve para rejas: hojas pequeñas.
Vojos.	De madera fuerte. Sirve para tablas y catres.
Ragat.	El Ipil.
Taniod.	El Moral.
Jangtac.	De su corteza hacen cuerdas: hojas regulares.
Janut.	De su corteza hacen cuerdas.

Arboles.

Jagu.	De su madera hacen tablas y de su fruta quemada hacen untura para ciertas erupciones cutáneas
Nusó.	Su madera de muy poca utilidad. Los chiquillos comen su fruta.
Vaditi.	De su madera hacen estacas: hojas pequeñas.
Abutag.	De casi ninguna utilidad. Hacen de su corteza una especie de chalecos.
Savidug.	Raramente hacen tablas de su madera. Su fruta, semejante á almendra, se come.
Camaya.	Su madera fuerte para quilos, tablas etc. Se come su fruta. El Mabolo.
Valatinoc.	Madera de ningún provecho. Su fruta, semejante al cajél, sirve para refresco.
Uvoy.	Su madera sirve para quilos etc.: hojas largas.
Bayacbac.	Su madera sirve para quilos etc.: su fruta se come.

*

Való. Usan su madera para embarcaciones: hojas casi redondas.

Riuas. Lo usan en Itbayat, donde abunda, para remos de embarcaciones, etc.

Aytap. Usan su madera para casas, embarcaciones, trapiches, etc.: hojas regulares.

Sajbang. De madera fofa que tiene espinas: sirven sus estacas para cerco vivo.

Pain. Arbolito que lo usan vivo para límite de sementera. Su fruta se come.

Midamidan. Arbol grande. Puede servir para edificios.

Najabuc. Arbolillo de ningún uso.

Voton. Su madera de poco uso, hojas grandes, y flor blanca.

Anam. Su madera de poco provecho: hojas regulares.

Dinu. Arbol grande, que para nada sirve.

Cutay. El Naranjo.

Narapan. De poco provecho: sus hojas figuran los dedos abiertos de la mano.

Anariong. De poco provecho: hojas regulares.

Vatindao. Su madera sirve para fermentar el *palec.*

Ayñas. De poca ó ninguna utilidad. Sus hojas producen escozor y llagas.

Jateng. De poca ó ninguna utilidad. Sus hojas causan los mismos efectos que el anterior, aunque menos dañinas.

Nonoc. De poca ó ninguna utilidad: hojas pequeñas.

Urin. De su madera hacen carbón: hojas grandes.

Anipla. Arbol grande y oloroso. De su corazón suelen hacer tablas.

Aluí. Arbol fuerte: sirve para muchos usos su madera.

Binay. Su madera de ningún uso, se come su fruta, hojas pequeñas.

Vasango.	Su madera de poco ó ningún uso: hojas regulares.
Camansasaja.	Arbolillo de ningún uso.
Papaya.	Para nada sirve. Su fruta se come.
Naungaj.	Puede servir para tatayas. Su corteza huele como á canela.
Caasoy.	De ningún uso su madera: hojas regulares.
Alui nu curang.	Su madera es fuerte y tiene varios usos: hojas regulares.
Dipasayo.	De poco uso su madera. Puede servir para tatayas.
Malacanarem.	De poco uso su madera: hojas pequeñas.
Malapdu.	Su madera no muy fuerte, y puede servir para algo.
Caapun.	Arbolillo, y sirve para clavos de tataya: hajas pequeñas.
Muged.	Arbolillo, puede servir para remos de tataya.
Caanyu.	No tiene uso su madera: hojas grandes.
Jades.	No tiene uso sn madera: hojas pequeñas.
Uyas.	Arbolillo sin uso: hojas pequeñas.
Anraranum.	Id. id. id.
Aneblauen.	Su madera puede servir para casitas de sementera.
Adivayaten.	Sirve para hacer tatayas.
Cayu nu mavaques, ó idac á cayu.	Arbolillo sin uso, solo para el fuego.
Rajayin.	No tiene gran uso su madera: hojas pequeñas.
Camandidyaya.	No tiene gran uso su madera: hojas pequeñas.
Balivayat.	Sirve para tatayas: hojas pequeñas.
Bañisa	De poco uso su madera: hojas pequeñas.

Navula.	Sirve para quilos de casas de sementera.
Ovuy.	Su madera no muy fuerte, aunque puede tener algún uso.
Valatinoc nu caram.	No tiene uso.
Anacacayan.	Arbol pequeño, y sin uso.
Niad.	De madera algo fuerte, que sirve para dientes del trapiche.
Munas.	Sin uso; hojas pequeñas.
Junag.	Hacen algún uso su madera: hojas regulares.
Usangu punay.	Sirve para tatayas: hojas pequeñas.
Dindin.	De algún uso su madera: hojas grandes.
Malanato.	Puede servir para edificios.
Vutio.	Su madera no es de gran uso: hojas regulares.
Vujuan.	Arbolillo, sin uso.
Malapuluran.	No muy fuerte, ni de gran uso: hojas pequeñas.
Camantatana ó Catana.	No tiene uso: tiene espinas su corteza.
Camalimadong.	Sin uso. Sus hojas como las del "Valatinoc," y se comen.
Manga.	La Manga.
Vusensen.	Sirve para tatayas.
Padosapis.	Tiene algún uso su madera: hojas pequeñas.
Atden.	Tiene algún uso su madera:
Yayasi.	Arbolillo: sus hojas ásperas como papel de lija, y sirve en este sentido.
Aramay.	Arbol pequeño: con su corteza machacada untan las tatayas para que sean veloces en el andar, y de la misma corteza hacen cuerdas.

Arbustos.

Ates.	Arbol cuya fruta se come.
Bayauas.	El Guayabo.
Palupu.	Está en las piedras del mar etc: se come su fruta.
Alonot.	Está en los corrales y orillas del mar: se come su fruta.
Gagadang.	Sirve para cercos vivos: flor blanca.
Gagad.	Sirve de cercos vivos en las sementeras.
Vanatnid.	Lo siembran en las sementeras que dejan descansar varios años antes de volver á talarlas. Es muy buena madera para leña.
Tapa.	Suele crecer en las tapias.
Dadyi	Produce el algodón.
Vios.	Una vez seco, sirve para guias del *uvi.*
Yabnoy.	Dicen que es venenoso.
Mavojo.	Sus hojas las devoran las cabras. Nace en sementeras y tapias.
Ajas.	Es el mismo anterior.
Cangaya.	La Gumamela, que llaman los Batanes.
Tungao.	Para nada sirve.
Camalasayriñen.	Id. id.
Anoyoy.	Id. id.
Viau.	El Carrizo.
Tadaib.	Una especie del anterior, más delgada.
Adonos.	Arbusto que produce unos capullos dentro de los que hay una pelusa que sirve para almoadas.

Otras Plantas.

Ulis.	Enredadera que sirve para amarraduras. Es la más fuerte.
Dibas.	Enredadera que sirve para amarraduras.
Maujas.	Enredadera que sirve para amarraduras.

Uauacay. Enredadera que sirve para amarraduras.

Didit. Enredadera que sirve para amarraduras.

Curin. Enredadera que sirve para amarraduras.

Uluten. Enredadera que sirve para amarraduras.

Vadaton. Enredadera que sirve para amarraduras.

Maboboc. Enredadera que sirve para amarraduras.

Camandidipeng. Enredadera que sirve para amarraduras. Es medicinal.

Rayi. Enredadera que sirve para amarraduras. Es medicinal.

Tuva. Enredadera que sirve para amarraduras.

Tadivatib. Enredadera que no sirve para amarraduras.

Samuj. Sus hojas sirven para el buyo. El Betel.

Seba. El Extramonio.

Ngayoy. La Verdolaga.

Vadino. Planta cerca del mar, que extiende mucho su tallo.

Ujangu. Planta de hojas espinosas, de cuyas tiras hacen petates y sombreros.

Tajebteb. Planta que extiende ramas: está cerca del mar.

Cujasi. Planta que extiende su tallo: para nada sirve.

Baruas ó Carotong. El Cardo silvestre.

Cabubuag. Planta que crece en las sementeras: huele mal.

Valanoy. La Albaca.

Vacung. Una especie de lirio, con hojas largas y gruesas.

Paoay. Abundante y molesta en huertas y se-

menteras: se cierran sus hojas por la noche. Dicen que es el "Añil."

Vajosa.	La Berengena.
Tamiduc.	Especie de helecho: comestible.
Susunanen.	Id. de id. id.
Anrangarangan.	Especie de helecho, que crece en las tapias, y no se come.
Bayangbang.	Tambien es comestible.
Nateng.	Id. id. id.
Yayud.	Id. id. id.
Jumajum.	Id. id. id. Hermoso adorno de casas.
Reyirey.	Es comestible.
Tadyiam.	La Mostaza.
Simón.	La Sandía.
Ayem.	Planta espinosa que abunda en todas partes. Se puede comer.
Cajujay.	Semejante al anterior, pero sin espinas: se come.
Vula.	De hojas grandes y anchas, con que tapan las ollas al cocer el *uvi.*
Cabatiti.	Especie de calabacín.
Siempreviva.	Id.
Hierba de Sta María	Id.
Sebollas.	Cebollas.
Acus.	Ajos.
Sili.	Pimiento.
Camates.	Tomates.
Naja.	El Jenjibre.
Jama.	Semejante al anterior. Color amarillo. Lo usan para dar color á la comida.
Agagay.	De su frutilla hacen cuentas de rosario.
Vuni.	Plantitas encima de piedras.
Adiñauangao.	Sus hojas machacadas, buenas para la boca del estómago.
Captos.	De sus hojas hacen sombreros.
Anaray.	Semejante al carrizo, pero más del-

	gada, pequeña y con pelusa que causa escozor.
Uliung.	Semejante á la anterior, pero no en sus efectos.
Abas.	Se come su fruta. Una especie de legumbre. Las hay grandes y pequeñas.
Dipau.	Especie de habas; la comen.
Agayap.	Especie de habichuelas: la comen.
Calirang.	Comen su remate y su flor.
Tachinbaca.	Fuerte: puede servir para escobas.
Tachinpagad.	Id. id. id. id.
Canonora.	De hojas semejantes á las del *sudi.* Su tallo cuadrado, y de filo.
Dodoy.	Extiende sus ramas, y machacadas sirven para limpiarse la cabeza.
Dapuit.	La Malva.
Manzanilla.	Id.
Adit.	Se extiende por la tierra. Dicen que es medicinal.
Cavao.	Sus hojas sirven para sinapismo.
Malaranga.	Cocida, beben el caldo los que han recaido en la enfermedad.
Lasa.	De hojas largas, flor amarilla, y de su frutilla hacen rosarios.
Vunitan.	La Azucena.
Vunit.	Sus hojas sirven para pegar papel.
Topotopo.	Especie de hongo: lo hay bueno y malo.
Minuged.	Especie de hongo, que nace en árboles podridos.
Cajeja.	Especie de hongo, que nace en árboles podridos.
Tadiña nu cayu.	A semejanza de oreja de cerdo. Están pegados á árboles podridos.
Tajuminangan.	Planta que comen, semejante al "Tamiduc"
Cauayan.	La Caña espino.

Vayasuvas, ó Cayasucas.	Parásita que está en los árboles. Sus raices sirven para amarraduras.
Uvi.	Id. Clases del mismo: galas, uyud, mavajeng á lacon, maidac á lacon, talapoyo, marianas, naingles, tocod, naipula, cayi, tuvayan, seseng, namay, numas, lacundipac, paranan, maidac á paranan, maidac á galas, talactad, naivisaya, calapit y lagan.
Sudi.	Id. Clases del mismo: uvan, tavayan, ducton hora, y quetquetan.
Uacay.	El camote. Clases del mismo: china, naingles, tavan, cielo, vallada, talnec, cauvung, bada, nipi, deñis, gatau, lagos, malitin, dipet, lina, tonia, saloc, danato, viau, bayat, naichajapauan, tairas, dauay, dedoc, dosong, formosa, curimao, mavaya y culivanga.
Unas.	La Caña dulce. Clases: maidac, vajeng, diato, galeb y diavit.
Viñivej.	El Plátano. Clases: apoy, china, mapait, latundan ó guyud, gloria, madacang, ipusan, insi, dadauang, suten, nailoco, carang á guyud, maidac á gloria y lacatan.
Bay.	Id. Clases: uyud á bay, y bay nu china.
Ducay.	Id.
Mais.	El Maiz.
Cappía ó Paiñao.	La Piña.
Vuchid.	El Cogon.
Tangjad.	Semejante al cogon, diferenciándose de éste por sus hojas más gruesas, por cierto tallo que produce parecido al carrizo y por formar ponos. La comen las vacas.
Dibubut.	El Zacate, en general.
Morsico.	El Amor-seco.

*

Valisivis. Hierba larga, que comen las vacas.
Cacauayan. La Grama.
Gayugayung. Hierba del mar, y la comen. Véase en el "Diccionario" varias clases de hierbas de mar y tierra en la palabra "Hierba"

